

ВИШНУ-СМРИТИ

विष्णुस्मृतिः

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. М.В.ЛОМОНОСОВА  
ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ



# ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА

СXXXII

Серия основана в 1965 году

Издательская фирма  
«Восточная литература» РАН

# ВИШНУ-СМРИТИ

Перевод с санскрита,  
предисловие, комментарий  
и приложения  
Н.А.Корнеевой

Москва  
2007

УДК 94.3(34)  
ББК 63.3(5Инд)  
В55

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ  
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

*Г.М.Бонгард-Левин* (председатель), *О.Ф.Акимушкин* (зам. председателя),  
*Е.И.Кычанов* (зам. председателя), *Э.Н.Тёмкин* (отв. секретарь), *В.М.Алпатов*,  
*С.М.Аникеева*, *Д.Д.Васильев*, *Я.В.Васильков*, *М.А.Дандамаев*,  
*Д.В.Деоник*, *А.Б.Куделин*, *М.С.Мейер*, *М.Б.Пиотровский*,  
*Е.А.Резван*, *Б.Л.Рифтин*, *И.М.Стеблин-Каменский*,  
*А.Ф.Троцевич*, *А.Д.Цендина*, *О.М.Чунакова*

Ответственный редактор  
*А.А.Вигасин*

**Вишну-смрити** / пер. с санскр., предисл., коммент. и прил.  
Н.А. Корнеевой. — М. : Вост. лит., 2007. — 421 с. — (Памят-  
ники письменности Востока. СХХХII / редкол.: Г.М. Бонгард-  
Левин (пред.) и др.). — ISBN 978-5-02-018469-5 (в пер.)

В книге представлен первый полный русский перевод «Вишну-смрити», одной из наиболее крупных дхармашастр — сборников древнеиндийских правил и предписаний, регламентирующих личную жизнь человека и содержащих правовые, религиозные, морально-этические и другие нормы поведения. В предисловии дан комплексный анализ памятника, позволяющий пересмотреть его датировку и место в санскритской литературе о дхарме. Перевод снабжен комментарием и обширным справочным аппаратом.

© Корнеева Н.А. (пер., предисл.,  
коммент. и прил.), 2007

© Редакционно-издательское  
оформление. Издательская фирма  
«Восточная литература» РАН, 2007

ISBN 978-5-02-018469-5

Полный список книг серий «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» за 1959–1985 гг. опубликован в брошюре «Памятники литературы народов Востока. Каталог серийных изданий. 1959–1985». М., 1986. Ниже приводится список книг, вышедших в свет после публикации каталога.

- XXXII, 4. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1986.
- XXXII, 5. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. V. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1987.
- XXXII, 6. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VI. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1992.
- XXXII, 7. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина. Коммент. Р.В.Вяткина и А.Р.Вяткина. Предисл. Р.В.Вяткина. М., 1996.
- XXXII, 8. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VIII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина и А.М.Карапетьянца, коммент. Р.В.Вяткина, А.Р.Вяткина и А.М.Карапетьянца, вступит. статья Р.В.Вяткина. М., 2002.
- LXI. Мела Махмуд Байазиди. Таварих-и кадим-и Курдистан («Древняя история Курдистана»). Т. I. Перевод («Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К.К.Курдоева и Ж.С.Мусаэлян. М., 1986.
- LXXIII, 2. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 2. Изд. текстов, исслед., пер. с санскрита и коммент. Г.М.Бонгард-Левина и М.И.Воробьевой-Десятовской. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica XXXIV).
- LXXIII, 3. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 3. Изд. текстов, исслед., пер. и коммент. Г.М.Бонгард-Левина, М.И.Воробьевой-Десятовской, Э.Н.Темкина. М., 2004 (Bibliotheca Buddhica XL).
- LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с китайского и коммент. И.С.Гуревич. Вступит. статья Л.Н.Меньшикова. М., 1986.
- LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М.О.Дарбинян-Меликян и Л.А.Ханларян. Вступит. статья С.С.Аверинцева. М., 1988.
- LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, введ., коммент. и глоссарий О.М.Чунаковой. М., 1987.
- LXXIX. Мевде-и канун-и йсничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введ. И.Е.Петросян. М., 1987.
- LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1987.

- LXXXI, 1–4. Измененный и заново утверждённый кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149–1169). Изд. текста, пер. с тангутского, исслед. и примеч. Е.И.Кычанова. В 4-х кн.  
Кн. 1. Исследование. М., 1987.  
Кн. 2. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 1–7). М., 1987.  
Кн. 3. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 8–12). М., 1989.  
Кн. 4. Факсимиле, пер., примеч. и глоссарий (гл. 13–20). М., 1989.
- LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзан шой цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л.К.Павловской. М., 1987.
- LXXXIII. 'Аджа'иб ад-дунйа (Чудеса мира). Критич. текст, пер. с персидского, введ., коммент. и указатели Л.П.Смирновой. М., 1993.
- LXXXIV. 'Али ибн Мухаммад ибн 'Абдаллах ал-Фахри. Китаб талхис ал-байан фи зикр фирак ахл ал-адйан (Краткое разъяснение к перечню последователей разных вер). Факсимиле рукописи. Изд. текста, вступит. статья, краткое изложение содержания, примеч. и указатели С.М.Прозорова. М., 1988.
- LXXXV. Аннамбхатта. Тарка-санграха («Свод умозрений») и Тарка-дипика («Разъяснение к своду умозрений»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и историко-философские исслед. Е.П.Островской. М., 1989.
- LXXXVI. Васубандху. Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.И.Рудого. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXV).
- LXXXVII. Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к старшим. Изд. текста, вступит. статья, пер. с тангутского, коммент. и прил. К.Б.Кепинг. М., 1990.
- LXXXVIII. Вопросы Милинды (Милиндапаньха). Пер. с пали, исслед. и коммент. А.В.Парибка. М., 1989 (Bibliotheca Buddhica. XXXVI).
- LXXXIX. Дзэами Мотокиё. Предание о цветке стиля (Фуши кадэн), или Предание о цветке (Кадэнсё). Пер. со старояпонского, вступит. статья и примеч. Н.Г.Анариной. М., 1989.
- XC. История Чойджид-дагини. Факсимиле рукописи. Транслитерация текста, пер. с монгольского, исслед. и коммент. А.Г.Сазыкина. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXVII).
- XCI. Махабхарата. Книга восьмая. О Карне (Карнапарва). Пер. с санскрита, предисл. и коммент. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1990.
- XCII. Мах Шараф-ханум Курдистани. Хроника дома Ардалан (Та'рих-и Ардалан). Пер. с персидского, введ. и примеч. Е.И.Васильевой. М., 1990.
- XCIV. Изведать дороги и пути праведных. Пехлевийские назидательные тексты. Введ., транскрипция, пер., коммент., глоссарий и указатели О.М.Чунаковой. М., 1991.
- XCv. Кабир. Грантхавали (Собрание). Пер. с браджа и коммент. Н.Б.Гафуровой, введ. Н.Б.Гафуровой и Н.М.Сазановой. М., 1992.
- XCVI. Ме'ор айин («Светоч глаза»). Каранская грамматика древнееврейского языка. По рукописи 1208 г. Изд. текста, пер., исслед. и коммент. М.Н.Зислина. М., 1990.
- XCVII. Норито. Сэммё. Пер. со старояпонского, коммент. и предисл. Л.М.Ермаковой. М., 1991.
- XCVIII. Та'рих-и Бадахшан (История Бадахшана). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с персидского А.Н.Болдырева при участии С.Е.Григорьева. Введ. А.Н.Болдырева и С.Е.Григорьева. Примеч. и прил. С.Е.Григорьева. М., 1997.

- XCIX. Хуэй цзяо. Жизнеописание достойных монахов (Гао сэн чжуань). Раздел I. Переводчики. Пер. с китайского, исслед. и коммент. М.Е.Ермакова. М., 1991 (Bibliotheca Buddhica. XXXVIII).
- C. Биджой Гупто. Сказание о Падме (Подмагуран). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А.Товстых. М., 1992.
- СII. Каталог Петербургского рукописного «Ганджура». Сост., введ., транслитерация и указатели З.К.Касьяненко. М., 1993 (Bibliotheca Buddhica. XXXIX).
- CIV. Мухаммад ибн ал-Харис ал-Хушани. Книга о судьях (Китаб ал-кудат). Пер. с арабского, предисл. и примеч. К.А.Бойко. М., 1992.
- CV, 1. Угаритский эпос. Введ., пер. с угаритского и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1993.
- CV, 2. О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. Пер. с угаритского, введ. и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1999.
- CVI. Шамс ад-Дин Мухаммад ибн Кайс ар-Рази. Свод правил персидской поэзии (ал-Му'джам фи ма'айир аш'ар ал-'аджам). Часть II. О науке рифмы и критики поэзии. Пер. с персидского, введ. и коммент. Н.Ю.Чалисовой. М., 1997.
- CVII. Шихаб ад-Дин Мухаммад ибн Ахмад ан-Насави. Сират Султан Джалал ад-Дин Манкбурны (Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны). Критич. текст, пер. с арабского, коммент. и введ. З.М.Буниятова. М., 1996.
- CIX. Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и реконструкция системы Е.П.Островской и В.И.Рудого. М., 1992.
- CX. Малик Шах-Хусайн Систани. Хроника воскрешения царей (Та'рих-и ихйа' ал-мулук). Пер. с персидского, предисл. и коммент. Л.П.Смирновой. М., 2000.
- CXI. Ватсьяяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскрита, вступит. статья и коммент. А.Я.Сыркина. М., 1993.
- CXII. Джаядева. Гитаговинда. Пер. с санскрита, вступит. статья, коммент. и прил. А.Я.Сыркина. М., 1995.
- CXIII, 1. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Часть 1. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 1997.
- CXIII, 2. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Часть 2. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 2002.
- CXIV. Зороастрийские тексты. Суждения Духа разума (Далестан-и меног-и храд). Сотворение основы (Бундахиши) и другие тексты. Издание подготовлено О.М.Чунаковой. М., 1997.
- CXV. Кефалайа («Главы»). Коптский манихейский трактат. Пер. с коптского, исслед., коммент., глоссарий и указатели Е.Б.Смагиной. М., 1998.
- CXVI. Арабские источники XIII–XIV вв. по этнографии и истории Африки южнее Сахары. Т. 4. Пер. с арабского В.В.Матвеева, Л.Е.Куббеля, М.А.Толмачевой при участии Н.А.Добронравина. Предисл. М.А.Толмачевой. Издание подготовлено Н.А.Добронравиним и В.А.Поповым. М., 2002.
- CXVII. Запись у алтаря о примирении Конфуция. Факсимиле рукописи. Издание текста, пер. с тангутского, вступит. ст., коммент. и словарь Е.И.Кычанова. М., 2000.
- CXVIII. История Эрдэни-дзу. Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского, введ., коммент., прил. А.Д.Цендиной. М., 1999.

- CXXI. Смешанные знаки [трех частей мироздания]. Факсимиле ксилографа. Вступит. статья, пер. с тангутского А.П.Терентьева-Катанского под ред. М.В.Софронова. Реконструкция текста, предисл., исслед. и коммент. М.В.Софронова. М., 2002.
- CXXII. О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с китайского А.С.Мартынова и И.Т.Зограф, вступит. статья и коммент. к пер. А.С.Мартынова, грам. очерк И.Т.Зограф. М., 2002.
- CXXIII. Сутры философии Ньяя (Ньяя-сутры и Ньяя-бхашья). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.К.Шохина. М., 2001.
- CXXIV. Толкование Корана (Лахорский тафсир). Пер. с персидского, примеч. и указ. Ф.И.Абдуллаевой. М., 2001.
- CXXV, 1. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). Т. I. Пер. с китайского, введ. и коммент. Ю.Л.Кроля. М., 2001.
- CXXV, 2. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). Т. II. Пер. с китайского, коммент. и прил. Ю.Л.Кроля. М., 2001.
- CXXVI. Пехлевийская Божественная комедия. Книга о праведном Виразе (Арда Вираз намаг) и другие тексты. Введ., транслитерация пехлевийских текстов, пер. и коммент. О.М.Чунаковой. М., 2001.
- CXXX, 1. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8-ми томах. Т. I. Пер. с ханвьета К.Ю.Леорова, А.В.Никитина. Предисл., вступит. статья, коммент. и указ. К.Ю.Леорова, А.В.Никитина при участии В.И.Антощенко, М.Ю.Ульянова, А.Л.Федорина. М., 2002.
- CXXXI. Чжоу Цюй-фэй. За Хребтами. Вместо ответов (Лин вай дай да). Пер. с китайского, введ., коммент. и прил. М.Ю.Ульянова. М., 2001.
- CXXXIII. Агван Доржисв. Занимательные заметки. Описание путешествия вокруг света (Автобиография). Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского А.Д.Цендиной. Транслитерация, предисл., коммент, глоссарий и указ. А.Г.Сазыкина, А.Д.Цендиной. М., 2003.
- CXXXIV. Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди (Чондимонгол). Сказание о Дхонопоти (Дхонопоти упакхан). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А.Товстых. М., 2004.
- CXXXV, 1. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступ. ст., коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3-х томах. Т. I. Книги I–VII. М., 2005.

#### ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

- I, 3. Ким Бусик. Самгук саги. Разные описания. Биографии. Издание текста, пер., вступит. статья, коммент., прил. под общей ред. М.Н.Пака и Л.Р.Концевича. М., 2002.

## Содержание

Предисловие .....	14	
<b>ВИШНУ-СМРИТИ</b>		
<b>Перевод .....</b>	<b>73</b>	
		пер. коммент.
Глава 1 [Вступительная: космогония, описание богини Земли, восхваление бога Вишну].....	75	205
Глава 2 [Четыре варны: их определение, предназначение и дхармы] .....	80	208
Глава 3 [Обязанности царя (раджадхарма); назначение чиновников и нормы налогообложения] .....	80	209
Глава 4 [Меры веса] .....	84	210
Глава 5 [Наказания за различные преступления] .....	85	211
Глава 6 [Предписания, регулирующие отношения должников и кредиторов] .....	92	213
Глава 7 [Законность документов: три вида документов].....	94	213
Глава 8 [Свидетели] .....	95	214
Глава 9 [Общие правила проведения ордалий] .....	97	214
Глава 10 [Испытание весами] .....	98	215
Глава 11 [Испытание огнем] .....	99	
Глава 12 [Испытание водой] .....	100	
Глава 13 [Испытание ядом] .....	100	
Глава 14 [Испытание освященной водой].....	101	215
Глава 15 [Двенадцать видов сыновей, их доля в наследстве; лишение наследства].....	101	216
Глава 16 [Сыновья, рожденные от смешанных браков] .....	103	217
Глава 17 [Разделенная семья, объединенная семья; правила наследования в случае бездетности; «имущество женщины» — стридхана].....	104	217
Глава 18 [Раздел наследства между детьми от жен из разных варн].....	105	218
Глава 19 [Вывос мертвого тела, кремация; осквернение при смерти; восхваление брахманов] .....	107	219

Глава 20 [Продолжительность четырех юг, манвантары, кальпы, махакальпы, «дня и ночи Брахмы»; ритуальные увещевания по случаю смерти].....	108	219
Глава 21 [Поминальные ритуалы: экоддишта- и сапиндикарана-шраддха].....	111	220
Глава 22 [Продолжительность нечистоты после смерти и рождения родственников; оплакивание; осквернение и очищение при прикосновении к ритуально-нечистым предметам и людям] .....	113	221
Глава 23 [Очищение предметов].....	118	222
Глава 24 [Различные формы брака].....	121	225
Глава 25 [Обязанности замужних женщин].....	123	226
Глава 26 [О правилах совместного исполнения обрядов] .....	124	
Глава 27 [Обряды жизненного цикла].....	124	226
Глава 28 [Обязанности и поведение учеников] .....	126	227
Глава 29 [Категории учителей].....	128	229
Глава 30 [Время начала обучения Ведам; предписания, когда следует прерывать изучение Вед] .....	129	230
Глава 31 [Почитание отца, матери и учителя].....	130	231
Глава 32 [Почитание старших] .....	131	
Глава 33 [Три источника греха: страсть, гнев и жадность].....	132	
Глава 34 [Атипатака, или «прегрешения наитягчайшие»] .....	132	
Глава 35 [Анупатака, или «прегрешения великие»] .....	133	
Глава 36 [Анулатака, или «прегрешения тяжкие»].....	133	231
Глава 37 [Упапатака, или «прегрешения менее тяжкие»] .....	134	232
Глава 38 [Джатибхрамшакара, или «прегрешения, приводящие к потере касты»] .....	134	
Глава 39 [Самкарикарана, или «прегрешения, приводящие к рождению в смешанной касте»] .....	135	
Глава 40 [Апатрикарана, или «прегрешения, ведущие к потере права на получение даяния»] .....	135	232
Глава 41 [Мала-аваха (малиникарана), или «прегрешения, вызывающие осквернение»].....	135	232
Глава 42 [Пракирна, или «прегрешения разные»].....	136	
Глава 43 [Ады: перечень разнообразных адов для грешников].....	136	232
Глава 44 [Возрождение грешников среди животных] .....	137	233
Глава 45 [Различные болезни грешников] .....	139	233
Глава 46 [Покаяния криччхра, другие виды покаяний] .....	139	233
Глава 47 [Покаяния чандраяна] .....	141	234
Глава 48 [Покаяние явакаврата] .....	141	235

Глава 49 [Обряд почитания Васудевы] .....	143	238
Глава 50 [Покаяния при убийстве брахмана и других людей, при убийстве коровы и других животных] .....	143	239
Глава 51 [Покаяния при питье спиртного и других запрещенных субстанций, при вкушении запрещенной пищи; строгое осуждение плотоядения].....	145	240
Глава 52 [Покаяния при кражах] .....	150	242
Глава 53 [Покаяния при оскверняющих сексуальных отношениях] .....	151	
Глава 54 [Покаяния при общении с грешниками; другие действия, ведущие к осквернению].....	151	242
Глава 55 [Тайное покаяние; величие гимна «Гаятри»] .....	154	243
Глава 56 [Священные очистительные ведийские гимны] .....	155	
Глава 57 [С кем следует избегать общения; от кого следует/не следует принимать дары и пищу] .....	156	
Глава 58 [Три вида имущества: чистое, нечистое и смешанное].....	157	
Глава 59 [Предписания для домохозяина; различные виды жертвоприношений, которые следует совершать домохозяину] .....	158	243
Глава 60 [Очищение тела на рассвете].....	159	244
Глава 61 [Чистка зубов].....	160	244
Глава 62 [Правила выполнения ачаманы].....	161	245
Глава 63 [Предписания для начала путешествия; хорошие и дурные предзнаменования] .....	161	246
Глава 64 [Предписания для ежедневных ритуальных омовений и возлияний богам и предкам] .....	163	248
Главы 65 [Почитание Васудевы] .....	164	248
Глава 66 [Общие правила почитания богов и предков].....	165	250
Глава 67 [Церемония Вайшвадева. Почитание гостей] .....	166	250
Глава 68 [Предписания о времени и способах принятия пищи] .....	168	253
Глава 69 [Ограничения на сексуальные отношения с женой].....	170	253
Глава 70 [Предписания относительно сна].....	170	253
Глава 71 [Общие правила поведения для домохозяина].....	171	253
Глава 72 [Самообладание].....	172	
Глава 73 [Шраддха — общие предписания].....	174	255
Глава 74 [Аштака- и анваштака-шраддха] .....	176	257
Глава 75 [Предки, для которых совершается шраддха].....	177	258
Глава 76 [Время проведения нитья-шраддхи] .....	177	258

	пер.	коммент.
Глава 77 [Время проведения наймиттика-шраддхи].....	177	258
Глава 78 [Семь дней недели, двадцать семь созвездий, пятнадцать лунных дней, рекомендуемых для проведения камья-шраддхи].....	178	258
Глава 79 [Запрещенное и рекомендуемое для шраддхи].....	179	259
Глава 80 [Рекомендуемое для шраддхи].....	180	260
Глава 81 [Правила проведения шраддхи].....	181	260
Глава 82 [Кто не должен принимать участие в шраддхе].....	182	261
Глава 83 [Кто может принимать участие в шраддхе].....	182	263
Глава 84 [Места, запрещенные для проведения шраддхи].....	183	263
Глава 85 [Священные места для совершения шраддхи].....	183	264
Глава 86 [Ритуал «отпускания быка»].....	184	275
Глава 87 [Ритуал дарения шкуры черной антилопы].....	185	276
Глава 88 [Ритуал дарения коровы].....	186	277
Глава 89 [Священное омовение в течение месяца карттика].....	186	277
Глава 90 [Восхваление различных даров; дарения в месяцы маргаширша, пауша и магха].....	187	278
Глава 91 [Религиозные заслуги, обретаемые при сооружении общественных водоемов и при иных благих деяниях].....	189	279
Глава 92 [Дарение земли, коровы, золота и т.д.].....	190	280
Глава 93 [Религиозные заслуги в зависимости от того, кому предназначается дар].....	191	280
Главы 94–95 [Предписания для лесных отшельников (ванапрастха)].....	192	281
Глава 96 [Саньясины: их жизнь и обязанности. Анатомия человеческого тела].....	193	282
Глава 97 [Медитация на Вишну. Различные виды концентрации].....	196	286
Глава 98 [Восхваление Васудевы богиней Землей].....	198	287
Глава 99 [Восхваление богини Лакшми богиней Землей].....	199	288
Глава 100 [Восхваление дхармашастры. Блага, которые приносит ее изучение].....	201	
<b>Комментарий</b> .....		203
<b>Приложения</b> .....		289
1. Индекс параллельных фрагментов «Вишну-смрити» в других текстах.....		291
2. Мантры в «Вишну-смрити».....		332

3. Словарь терминов и мифологических имен .....	353
4. Словарь флоры .....	367
Список сокращений .....	385
Библиография .....	387
Указатель .....	399
Summary .....	419

## ПРЕДИСЛОВИЕ

### Дхармасутры и дхармашастры

«Вишну-смрити» принадлежит к одному из жанров санскритской литературной традиции — дхармашастрам. Дхармашастры — «тексты о дхарме», «наставления в дхарме» — посвящены дхарме, ключевому понятию индийской культуры. Концепция дхармы занимает центральное место не только в брахманистской и индуистской традициях, но также в буддизме и джайнизме. Это понятие по-разному трактовалось в разное время, что создало чрезвычайно широкий семантический диапазон для его интерпретации. Смысл этого слова неоднократно обстоятельно обсуждался в работах многих исследователей<sup>1</sup>. Дхарма — это «то, на чем держится мир»: «закон Истины» как основа мироздания; «праведность»; «долженствование», т.е. совокупность правил, соблюдение которых необходимо для поддержания космического порядка. Дхармашастрам посвящены многочисленные фундаментальные исследования, установлена их относительная, а отчасти абсолютная хронология (в пределах двух-трех веков). Характер работы с этими источниками во многом определяется тем, каким образом трактуется термин «дхарма». Исходя из одного, хоть и емкого значения термина, а именно понимая его как «закон», дхармашастры часто рассматривают как «сборни-

---

<sup>1</sup> См., например: *Kane P.V. History of Dharmaśāstra (Ancient and Medieval Religious and Civil Law in India). Vol. I–V. Poona, 1930–1958 (Government Oriental Series. Class B, № 6). 2nd ed.: Poona, 1968–1977 (Vol. I. Revised and Enlarged). Vol. I, с. 1–6 (отсылки на P.V. Kane даются по второму изданию); Lingat R. The Classical Law of India (transl. of *Les sources du droit dans le système traditionnel de l'Inde*. P., 1967). Transl. with additions by J.D.M. Derrett. Los Angeles, 1973; Halbfass W. India and Europe: An Essay in Philosophical Understanding. Delhi, 1990, с. 310–333; Dharmaśūtras: The Law Codes of Āpastamba, Gautama, Baudhāyana, and Vasiṣṭha. Annot. Text and Transl. by P. Olivelle. Delhi, 2000, с. 14–17; и др. Фактически все исследования, посвященные дхармашастрам, в той или иной степени затрагивают эту тему.*

ки законов» или «правовые книги». В итоге основное внимание исследователей привлекают социально-правовые аспекты этих памятников. Показательно, что большинство ученых, которые ими занимались, были специалистами по праву.

Однако наряду с пониманием термина «дхарма» как «закон» (даже осознавая, что речь идет о традиционном праве) столь же весомо его трактовка как «религия». Ведь если и возможно какое-то самоназвание для индуизма, то это «санатана-дхарма» (*sanātana dharma*) — «Вечная дхарма». Однако ни историки религии, ни непосредственно специалисты по индуизму не уделяли и не уделяют должного внимания дхармашастрам. За пределами внимания исследователей остаются сведения о церемониях, обрядах и обычаях, которые прямо или косвенно связаны с ритуальной сферой и отражают характерные черты древнеиндийской цивилизации. А именно в этих аспектах дхармашастры являются ценнейшими историческими источниками, так как дают нам представление об основных принципах, на которых зиждилось общество.

В современной научной литературе слово «дхармашастра» употребляется в двух значениях. В широком значении дхармашастры — это любые тексты, посвященные рассмотрению дхармы, — дхармасутры и собственно дхармашастры. В узком значении дхармашастры — это тексты, созданные в период начиная с первых веков нашей эры и составленные, как правило, в стихах. Их также называют «смрити» («священное предание») или «метрические дхармашастры». Наиболее известные среди них — «Ману-смрити», «Яджнавалкья-смрити» и «Нарада-смрити».

Основные дхармасутры состоят из прозаических сутр, перемежающихся отдельными стихами. Сутра (букв. «нить») — это максимально лаконичная фраза, представляющая собой короткое изречение, правило, формулировку и т.п., а также текст, составленный из последовательности таких фраз, которые, раскрывая суть какой-либо дисциплины, предназначены для заучивания наизусть и часто почти непонятны без комментария<sup>2</sup>. Жанр сутры сформировался в поздневедийских брахманских школах в практике обучения и передачи знания от учителя-гуру ученикам. Именно этим объясняется форма и стилистика сутры — краткость и неразвернутость предназначенных для запоминания правил, что, очевидно, компенсирова-

---

<sup>2</sup> О сутрах см., например: *Gonda J. The Ritual Sutras*. Wiesbaden, 1977 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. I. Fasc. 2), с. 465.

лось устными пояснениями учителя. Созданные в соответствующих ритуальных школах, сутры обычно приписывались их легендарным основателям, среди которых встречаются и родоначальники знаменитых брахманских родов, например Ашвалаяна, Баудхаяна, Апастамба и др. В более поздних дхармасутрах стиль сутры скорее формально имитируется, они принадлежат уже к письменной литературе и, по существу, не требуют комментария.

До нас дошло небольшое количество дхармасутр. Часть их сохранилась в виде редких манускриптов, часть реконструирована на основании цитат, приводимых в комментаторской литературе<sup>3</sup>, некоторые опубликованы и лишь четыре, наиболее важные древние дхармасутры, переведены на английский язык. Это дхармасутры Апастамбы, Гаутамы, Баудхаяны и Васишты<sup>4</sup>.

Принято считать, что в отличие от дхармасутр, представляющих собой прозаические тексты, перемежающиеся стихами (изредка, например в «Гаутама-дхармасутре» и «Вайкханаса-дхармасутре», стихи могут отсутствовать), дхармашастры составлены исключительно в стихах, размером ануштубх (как и эпические поэмы). Исследователи указывают обычно и на то, что язык дхармашастр не столь архаичен, как язык дхармасутр. Однако помимо формы изложения и языка существуют и другие, гораздо более существенные различия между дхармасутрами и дхармашастрами, связанные в первую очередь с переменами, произошедшими к началу нашей эры в сфере передачи и распространения текстов о дхарме.

Дхармасутры создавались и передавались в рамках определенных ведийских школ, некоторые дхармасутры входят в состав объемных ритуальных сборников — калпасутр. В дхармашастрах же связь с ведийскими школами отсутствует, вместо имен основателей школ в их заглавиях появляются имена персонажей ведийской и преимущественно эпической традиции — Ману, Яджнавалкьи, Нарады и др.

<sup>3</sup> См.: *Banerji S.Ch. Dharma-sūtras. A Study of Their Origin and Development.* Calcutta, 1962.

<sup>4</sup> *The Sacred Laws of the Āryas as Taught in the Schools of Āpastamba, Gautama, Vāsisht̥ha and Baudhāyana.* Transl. by G. Bühler. Pt I. Āpastamba and Gautama. Oxf., 1879 (SBE. Vol. 2); pt II. Vāsisht̥ha and Baudhāyana. Oxf., 1882 (SBE. Vol. 14). Недавно был выполнен новый перевод этих дхармасутр на английский язык американским ученым П. Оливеллом: *Dharmasūtras: The Law Codes of Āpastamba, Gautama, Baudhāyana, and Vasiṣṭha.* Annot. Text and Transl. by P. Olivelle. Delhi, 2000.

Очевидно, тексты теперь предназначаются не узкой, ограниченной рамками конкретной школы аудитории, а значительно более широкому и гораздо менее определенному кругу обучающихся. Это приводит, в частности, к увеличению количества рассматриваемых тем, а также к использованию более легкой для запоминания метрической формы. Интенсивно развивающаяся в конце I тыс. до н.э. письменная культура, в свою очередь, создает условия для изменения техники передачи знания. Внешне сохраняя устный характер, новая система обучения опирается тем не менее на письменный текст, охватывающий весь объем передаваемого знания и используемый как учителем, так и самими учениками. Следствием этого оказывается расширение текстов, пространность изложения, стремление к ясности и исчерпывающему характеру описания (что не исключает, конечно, непоследовательности и противоречий).

Тематика дхармасутр и дхармашастр чрезвычайно разнообразна, часть тем является для них общей, например предписания для различных стадий жизни — ашрам (ученик, домохозяин, отшельник, аскет), домашние обряды и социальные нормы (отношения между младшими и старшими, учеником и учителем, женой и мужем, сыном и отцом) и т.п. Особое внимание уделяется жрецам-брахманам, которые должны быть почитаемы всеми, в том числе и царем. Фигура царя привлекает внимание составителей дхармасутр и дхармашастр, поскольку от него зависит благополучие подданных и отправление правосудия. Красной нитью в любой дхармасутре и дхармашастре проходит тема ритуальной чистоты, осквернения и искупления, понятие нечистоты включает в себя и всевозможные грехи. Выделяются дхармашастры, посвященные определенной тематике, например, «Нарада-смрити» целиком посвящена вопросам права.

Несмотря на сходство материала дхармасутр и дхармашастр, композиционно эти памятники могут значительно различаться: может меняться объем текста, посвященный той или иной теме, по-иному расставляются акценты.

П.В. Кане условно разделяет время создания литературы дхармашастр на три четко обозначенных, но иногда перекрывающих друг друга периода: 1) создание древних дхармасутр и «Ману-смрити» (приблизительно VI в. до н.э. — начало новой эры); 2) создание большинства стихотворных смрити (I в. н.э. — 800 г.); 3) со-

здание комментариев и дигест<sup>5</sup> (с VII в. до 1800 г.). Первая часть последнего периода (до XII в.) — золотой век знаменитых комментаторов. Комментарий Нандапандиты на «Вишну-смрити» (XVII в.) является ярким примером поздних комментариев. Начиная с XII в. появляются нибандхи<sup>6</sup>.

## История изучения «Вишну-смрити»

Изучение дхармашастр имеет долгую и сложную историю<sup>7</sup>. Понимание роли и места «Вишну-смрити» в литературе дхармашастр находилось в прямой зависимости от общего взгляда на историю развития этого жанра.

Впервые на «Вишну-смрити» обратил внимание Макс Мюллер в работе «History of Ancient Sanskrit Literature»<sup>8</sup>. Ученый предположил, что в основе всех дхармашастр лежат древние дхармасутры, принадлежащие ведийской литературе<sup>9</sup>. Эта гипотеза была поддержана и аргументирована Г. Бюлером<sup>10</sup>. В дальнейшем к «Виш-

<sup>5</sup> Дигесты — название, данное британцами тематическим сборникам (нибандхам) по аналогии с «Дигестами» Юстиниана. Этот термин прочно вошел в научный оборот: Р. Ленга пишет, что впервые название «дигесты» нибандхам дал Г.Т. Кольбрук в предисловии к своему переводу дигест Джаяннатхи Таркапанчананы (1797), и добавляет, что это слово можно найти уже в письме У. Дженса к Высшему Совету Бенгалии (1788). См.: *Lingat R. The Classical Law of India*, с. 107–108.

<sup>6</sup> *Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. I*, с. 545–546. В данной хронологической схеме вызывает возражение только объединение «Ману-смрити» с дхармасутрами. Для П.В. Кане это принципиальный момент: он, как и большинство индийских ученых, пытается представить самый авторитетный текст традиции как более древний. Обычно создание «Ману-смрити» датируют рубежом двух эр или началом новой эры. См.: *Lingat R. The Classical Law of India*, с. 95; *Derrett J.D.M. Dharmasāstra and Juridical Literature. Wiesbaden, 1973 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. IV, pt I)*, с. 31–32; и др.

<sup>7</sup> См.: Дхармашастра Нараяды, с. 3–55; *Вигасин А.А., Самозванцев А.М. «Артхашастра»: проблемы социальной структуры и права. М., 1984*, с. 3–54; *Самозванцев А.М. Правовой текст дхармашастры. М., 1991*, с. 13–20; *Вигасин А.А. Историография истории Древней Индии. — Историография истории Древнего Востока: Иран, Средняя Азия, Индия, Китай. М., 2002*.

<sup>8</sup> *Müller M. History of Ancient Sanskrit Literature. L., 1859*.

<sup>9</sup> *Müller M. History*, с. 134 (цит. по: *The Institutes of Vishnu. Transl. by J. Jolly. Oxf., 1880 [SBE. Vol. 7]*, с. ix); *The Sacred Laws of the Āryas*, pt I, с. ix–xi.

<sup>10</sup> См.: *The Institutes of Vishnu*, с. ix.

ну-смрити» обратился Ю. Йолли (1849–1932) — крупнейший специалист в области изучения дхармашастр конца XIX — начала XX в. Внимание его привлекли совпадения (иногда почти буквальные) фрагментов некоторых глав «Вишну-смрити» с «Катхакагрихьясутрой», незадолго до этого обнаруженной Г. Бюлером<sup>11</sup>. Ю. Йолли посвятил исследованию этой темы большую статью<sup>12</sup>, в ней сходные фрагменты обоих текстов представлены в параллельных колонках, наблюдения же общего характера и анализ памятника, приведенные в статье, легли в основу вступительной главы к переводу «Вишну-смрити», опубликованному годом позже<sup>13</sup>.

Вдохновляясь идеями М. Мюллера и Г. Бюлера, Ю. Йолли увидел в «Вишну-смрити» древнюю дхармасутру, основательно переработанную вишнуйским редактором. Это совпадало с гипотезой Г. Бюлера относительно «Ману-смрити» — текста, который, по его мнению, представлял собой переработку несохранившейся «Манавадхармасутры»<sup>14</sup>. Ю. Йолли считал «Вишну-смрити» важнейшим звеном в эволюции жанра дхармашастр. Чрезвычайно популярная идея эволюции, совершившая переворот в разных областях естествознания, оказывала влияние и на другие науки, включая индологию. Так и к вопросу о происхождении дхармашастр пытались подойти с эволюционной точки зрения.

С 20-х годов XX в. появились работы, в которых господствовавшие прежде эволюционистские концепции подверглись радикальному пересмотру. Новый подход к текстам дхармашастр предложил И.Я. Мейер. Он пытался трактовать их не как правовые (*Rechtbücher*), а как «колдовские книги» (*Zauberbücher*), посвящен-

---

<sup>11</sup> Г. Бюлер обнаружил два плохо сохранившихся манускрипта «Катхакагрихьясутры» с комментарием Девапалы в Кашмире во время своей поездки с целью сбора санскритских рукописей в 1875 г. По возвращении он опубликовал подробный отчет (см.: *Sanskrit MSS. Extracts from Dr. G. Bühler's Preliminary Report on the Results of the Search for Sanskrit MSS in Kaśmir. — The Indian Antiquary. 1876, vol. V, c. 30*; см. также: *The Kāthakagrhyasūtra with Extracts from Three Commentaries, an Appendix and Indexes. Ed. for the first time by W. Caland. Lahore, 1925, c. i*).

<sup>12</sup> *Jolly J. Das Dharmasūtra des Vishṇu und Kāthakagrhyasūtra. — Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der k.b. Akademie der Wissenschaften zu München. Bd. II, H. I. München, 1879, c. 21–82.*

<sup>13</sup> *The Institutes of Vishnu, c. ix–xxxvii.*

<sup>14</sup> Эта гипотеза была разработана и аргументирована Г. Бюлером в предисловии к переводу «Ману-смрити» (*The Laws of Manu. Transl. by G. Bühler. Oxf., 1886 [SBE. Vol. 25]*) и других работах.

ные преимущественно вопросам ритуальной чистоты и нечистоты<sup>15</sup>. Ученый решительно оспаривал тезис, по которому в основе дхармашастр Ману, Яджнавалкьи и других лежали дхармасутры, принадлежавшие определенным ведийским школам, он считал что дхармашастры — результат трудов компиляторов, составлявших свои произведения на основе других текстов<sup>16</sup>. И.Я. Мейер в своих работах довольно часто ссылается на «Вишну-смрити», полагая, что это очень позднее сочинение, составленное на основе «Ману-смрити» и других текстов.

При всем положительном значении идей И.Я. Мейера нельзя не заметить, что его методика работы с текстами была крайне произвольной. По мнению А.А. Вигасина, И.Я. Мейер придавал слишком большое значение несущественным вариантам текстов, игнорируя неточности переписчиков и тот факт, что в большинстве случаев приводимые им параллели вовсе не доказывают факта заимствования: «Ограничиваясь сопоставлениями отдельных фрагментов текста, И.Я. Мейер не обращал внимания на последовательность идей, на построение шастр. Один из недостатков предшествовавшей ему западной историографии — формализм, оторванность от изучения истории страны — был еще усугублен в его работах»<sup>17</sup>. И.Я. Мейер был очень талантливым ученым: его перевод, трактовка и интерпретация конкретных мест памятников часто отклоняются от общепринятых и сопровождаются очень тонкими и интересными замечаниями. Однако для И.Я. Мейера характерна категоричность и сумбурность высказываний, замена строгой аргументации шутивными или эмоциональными оценками. Вот как, например, он описывает составителя «Вишну-смрити»: «...толстый, грязный вишнуйтский жрец с жирными руками, двойным подбородком, с носом, вынюхивающим добычу...». Далее И.Я. Мейер говорит, что этот составитель ленив и не склонен утруждать себя работой, тем более что в его распоряжении имеется большое количество сборников, таких, как «Ману» и «Яджнавалкья», и он играючи создает «из книг книгу, как делали тысячи до него», а западные ученые приняли это творение за настоящую дхармасутру и т.п.<sup>18</sup>.

<sup>15</sup> Meyer J.J. Über das Wesen der altindischen Rechtsschriften und ihr Verhältnis zu einander und zu Kauṭilya. Lpz., 1927, с. 331.

<sup>16</sup> Дхармашастра Нарады, с. 11.

<sup>17</sup> Вигасин А.А., Самозванцев А.М. «Артхашастра», с. 15.

<sup>18</sup> Meyer J.J. Über das Wesen, с. 195.

Таким образом, в XX в. гипотеза эволюции дхармашастр, которую активно разрабатывали во второй половине XIX в., сама собой угасла — никто ее не опровергал, но никто и не подтверждал какими-либо дополнительными материалами или соображениями. «Вишну-смрити» постепенно потеряла в глазах исследователей прежнее значение связующего звена между сутрами и метрическими дхармашастрами. Проблема происхождения дхармашастры отодвигается на задний план, а на первый план выходят вопросы, связанные с текстом как таковым: его композиция, общая направленность и т.д.

В первом томе своего обширного труда «История дхармашастры. Древнее и средневековое, светское и религиозное право Индии» П.В. Кане, используя издание Ю. Йолли, дает общую характеристику «Вишну-смрити»<sup>19</sup>. Ученый считает этот памятник «сравнительно незначительной работой», несопоставимой с такими, как «Ману-смрити», «Яджнавалкья-смрити» или «Бхагавад-гита»<sup>20</sup>, но при анализе других дхармасутр и дхармашастр и при исследовании их содержания он часто к нему обращается. При переиздании монографии в 1968 г. П.В. Кане делает значительные дополнения к разделу, посвященному «Вишну-смрити». Они касаются цитирования памятника в нибандхе «Критьякальпатару» Лакшмидхары (XII в.), которая, по мнению ученого, предоставляет важные свидетельства связи «Вишну-смрити» с «Катхака-грихья-сутрой»<sup>21</sup>.

Л. Рену в работе «О форме некоторых санскритских текстов» первый раздел посвящает «Вишну-смрити». Ученый дает анализ памятника: рассматривает композицию (организующую рамку, разбивку текста на главы, которые оканчиваются стихами; введение тем посредством слова «*atha*» — «теперь», соотношение прозы и стихов), отмечает многословность сутр памятника и дает характеристику некоторых стихотворных фрагментов. Л. Рену вслед за М. Мюллером, Ю. Йолли и П.В. Кане допускает возможность эволюции текста до момента его фиксации, однако настаивает на том,

<sup>19</sup> Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. I, c. 112–127.

<sup>20</sup> Там же, с. 118.

<sup>21</sup> Ко времени выхода первого издания труда П.В. Кане в 1930 г. (vol. I) были опубликованы только три части «Критьякальпатару» (*Dāna-, Rājadharmā-* и *Vyavahāra-kāṇḍa*), позднее, с 1941 по 1958 г., Р. Айянгар опубликовал еще восемь частей, оставшиеся три части этой нибандхи до сих пор не опубликованы.

что независимо от происхождения памятник должен рассматриваться как единое целое<sup>22</sup>.

Краткую характеристику «Вишну-смрити» дает Р. Ленга в обзорной работе по дхармашастрам «Классическое право Индии»<sup>23</sup>, где он фактически воспроизводит исследование П.В. Кане, подчиняя изложение материала композиции своей работы.

При рассмотрении общих вопросов, связанных с текстами дхармашастр, на «Вишну-смрити» часто ссылается Д. Дерретт<sup>24</sup>. Ученый отмечает, что «„Вишну“ цитируется наряду с другими метрическими смрити, хотя автор или составитель только частично использует стихотворный стиль. По форме „Вишну“ занимает промежуточное положение между сутрами и смрити, с другой же стороны, „Вишну“ стоит между смрити и пуранами»<sup>25</sup>.

Несмотря на то что «Вишну-смрити» — малоисследованный памятник (кроме двух статей Ю. Йолли, других специально посвященных ему работ нет), к нему часто обращаются как при общем анализе литературы дхармашастр, так и при обсуждении отдельных тем, рассматриваемых в литературе о дхарме<sup>26</sup> наряду с такими классическими текстами, как «Ману-смрити», «Яджнавалкья-смрити» и др. Отчасти это объясняется тем, что «Вишну-смрити» — довольно объемный и хорошо сохранившийся памятник, а публикация английского перевода в авторитетной серии «Священные книги Востока» («Sacred Books of the East») сделала текст доступным читателю и он рано вошел в исследовательский обиход. И хотя никаких особых преимуществ перед другими поздними смрити этот текст не имеет, его используют гораздо чаще, чем, скажем, «Парашара-смрити».

Подводя итоги истории изучения «Вишну-смрити», можно констатировать следующее: существуют значительные различия в определении времени составления памятника. В работах Ю. Йолли была высказана гипотеза, согласно которой в основе текста лежит древняя дхармасутра, принадлежащая одной из ведийских школ.

<sup>22</sup> Renou L. Sur la forme de quelques textes Sanskrits. — Renou L. Choix d'études indiennes. Т. II. P., 1997, с. 519.

<sup>23</sup> Lingat R. The Classical Law of India, с. 25–27.

<sup>24</sup> Подробнее см.: Самозванцев А.М. Правовой текст, с. 19–20.

<sup>25</sup> Derrett J.D.M. Dharmaśāstra, с. 26.

<sup>26</sup> Например, см. работу Вильгельма Гамперта, посвященную покаяниям (Gampert W. Die Sühnezeremonien in der altindischen Rechtsliteratur. Prag, 1939).

Опираясь на авторитет Ю. Йолли, многие авторы<sup>27</sup> причисляют «Вишну-смрити» к дхармасутрам. Если это так, то речь должна идти о датировке источника временем создания других дхармасутр, т.е. примерно V–III вв. до н.э. Подобная ранняя датировка памятника давала возможность некоторым исследователям прийти к выводам о том, что, например, такой важнейший для индийской традиции текст, как «Бхагавад-гита», использовал «Вишну-смрити»<sup>28</sup>.

В то же время выявлены определенные признаки, сближающие «Вишну-смрити» с такими дхармашастрами, как «Ману-смрити» и «Яджнавалкья-смрити», что позволяет датировать памятник IV–V вв.

Исследования, в той или иной мере касающиеся «Вишну-смрити», имеют одну общую черту — авторы большинства указанных нами работ не являются историками, их методы отличаются формальным подходом к изучению самого произведения и всего литературного жанра. Ю. Йолли и И.Я. Мейер придерживаются противоположных точек зрения в отношении того, как возник памятник. По мнению Ю. Йолли, «Вишну-смрити» является произведением ведийской школы, рассчитанным на устное бытование, и этим объясняется лаконичность его стиля. И.Я. Мейер рассматривает текст как авторское произведение или продукт творчества компилятора, который сокращает использованные им первоисточники. Различие между датировками, предлагаемыми этими двумя учеными, составляет почти тысячу лет. Оба исследователя аргументируют свою точку зрения главным образом цитатами, вырванными из контекста, и сопоставлениями с другими санскритскими памятниками лишь отдельных фрагментов текста.

Методика работы историков древней Индии с текстом источника также вызывает определенные возражения. Как правило, историк полагается на те датировки, которые предложены авторитетными исследователями дхармашастр. Он воспринимает их как не-

<sup>27</sup> Например, см.: *Banerji S.Ch. Dharma-sūtras.*

<sup>28</sup> *Charpentier J. Some Remarks on the Bhagavad Gita. — The Indian Antiquary. 1930, vol. LIX, c. 80* (цит. по: *Malinar A. Rājavidyā: Das königliche Wissen um Herrschaft und Verzicht. Studien zur Bhagavadgita. Wiesbaden: Harrassowitz, 1996, c. 131*). Однако в современной исследовательской литературе преобладает точка зрения, что если речь и идет о заимствовании, то только «Вишну-смрити» может заимствовать из «Бхагавад-гиты» — см.: *Oberlies Th. Die Śvetāśvatara-Upaniṣad: Eine Studie ihrer Gotteslehre [Studien zu den 'mittleren' Upaniṣads I]. — Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens 32, 1988, c. 58* (цит. по: *Malinar A. Rājavidyā, c. 132–133*).

кую данность, как доказанный факт. Это дает возможность ссылаться на те или иные сведения, содержащиеся в источнике, описывая историю Индии в самых широких хронологических пределах. С одной стороны, можно дать ссылку на «Вишну-смрити», рассказывая о середине I тыс. до н.э., с другой же — вполне уместным кажется упомянуть то, что сказано в нашем источнике, повествуя о середине I тыс. н.э. А это, как известно, совершенно различные эпохи в истории Индии.

### Форма и композиция

«Вишну-смрити» — объемный памятник, почти вдвое длиннее дхармасутр Апастамбы, Гаутамы и Васишхи<sup>29</sup>. В соответствии с текстом критического издания, «Вишну» состоит из 100 глав (*adhyaḥya*), включающих 2367 сутр и 485 строф. Первая, вступительная глава и две последние написаны стихами, глава 74 — прозаическая<sup>30</sup>, остальные главы сочетают прозу и стихи. Главы неодинаковы по длине, самая длинная — глава 5 содержит 183 сутры и 14 строф; самые короткие — главы 34, 39, 40, 42 и 76 — только по одной сутре и одной строфе.

«Вишну-смрити» объединяет в себе обе формы жанра дхармашастр: как и в дхармасутрах, текст в основном составляют прозаические правила-сутры, в то же время текст насыщен стихами, бо́льшая часть которых встречается и в других дхармашастрах. Именно форма памятника, несмотря на его периферийное положение, привлекла к нему внимание выдающихся европейских ученых конца XIX — начала XX в., которые пытались найти в ней подтверждение некоторым общим предположениям относительно развития литературы о дхарме. Этим объясняется и включение такого, казалось бы, рядового текста, как «Вишну-смрити», в серию переводов «Священные книги Востока», основанную Максом Мюллером. В рамках серии публиковались самые выдающиеся памятники религиозной литературы — Веды, Коран, «Ману-смрити» и др.

Формальная двойственность текста нашла выражение в вариантах его названия: «Вишну-сутра» (*Viṣṇu-sūtra*), «Вишну-дхармасут-

---

<sup>29</sup> Сравнение проводится по количеству знаков.

<sup>30</sup> Последняя, восьмая сутра главы заканчивается мантрой, сохраняя таким образом общую схему окончания глав.

ра» (Viṣṇu-dharmasūtra), «Вишну-смрити» (Viṣṇu-smṛti), «Вайшнава-дхармашастра» (Vaiṣṇava-dharmaśāstra) и т.д.

Памятник написан на классическом санскрите, соответствующем грамматике Панини, грамматических нарушений практически нет, язык прост и довольно понятен (во всяком случае, не сложнее чем в дхармашастрах Ману или Яджнавалкьи), изложение прозаической части несколько многословно в противоположность сутре как жанру. Все те черты, которые на первый взгляд сближают этот текст с сутрами, при внимательном рассмотрении скорее отличают его от произведений этого жанра. Трудно согласиться с Р. Ленга, что «прозаические пассажи написаны в лаконичной форме древних сутр и не могут быть поняты без помощи комментатора»<sup>31</sup>. Хотя большая часть памятника написана в прозе, это не проза сутр, скорее стилизация под сутры. Во-первых, в большинстве своем фразы-сутры, составляющие текст, далеки от лаконичности. Во-вторых, сутры «Вишну-смрити» могут быть легко поняты без дополнительных разъяснений и комментариев, в них нет сжатости, требующей интерпретации учителя. Это просто правила, выраженные в прозаической форме, и только формой они отличаются от стихотворных правил. Некоторые сутры вообще не являются правилами, а представляют собой длинные перечисления, состоящие из сложных слов двандва<sup>32</sup> (иногда даже слишком длинные, например: Ви 3.25 включает перечень из 17 слов; Ви 5.83 — из 22; Ви 8.2 — из 21 слова). Следует заметить, что такие длинные перечисления в других дхармасутрах встречаются крайне редко. Длинные предложения используются и с глагольными конструкциями в изъявительном наклонении настоящего времени и в желательном наклонении (оптативе). Оптативные предписания преобладают, что, впрочем, характерно и для других дхармашастр.

Еще одна особенность прозаической части «Вишну-смрити» — наличие в ней скрытых цитат стихотворного текста (например, из «Ману» или «Яджнавалкьи»), которые даются в прозаическом переложении.

Что касается стихотворной части, то большинство стихов «Вишну-смрити» составлены размером ануштубх (шлока), но есть строфы и размером триштубх (Ви 29.9–10; 30.47; 56.27; 72.7; 86.16),

<sup>31</sup> *Lingat R. The Classical Law of India*, с. 26.

<sup>32</sup> Слова двандва (dvandva) представляют собой соединение основ однородных членов предложения и обычно переводятся на русский язык с союзом «и».

характерным для стихотворных вставок древних сутр. (Следует заметить, что в «Ману-смрити», с которой «Вишну-смрити» имеет наибольшее количество общих стихов, нет ни одного стиха размером триштубх.) Изредка встречаются строфы в классических размерах: индраваджра (indravajrā — Ви 19.23–24) и упаджати (urajāti — Ви 23.61; 59.30). Имеется несколько строф, называемых гатхами (gāthā) (Ви 78.52–53; 80.14; 83.21; 85.69–71; 87.8–10; 88.4).

Очень вероятно, что текст расширялся за счет стихов и при переписке добавлялись все новые стихотворные фрагменты; там, где сейчас мы видим несколько строф, первоначально, возможно, была одна. Эта тенденция характерна и для некоторых других сочинений, например для «Хитопадеша», где в более поздних версиях содержится больше стихов<sup>33</sup>.

Количество строф обычно намного меньше, чем количество прозаических сутр, исключения составляют главы 20, 55 и 93, где строф больше, чем сутр. Количественное соотношение стихотворной и прозаической частей не подчинено каким-либо закономерностям<sup>34</sup>.

Стихотворные фрагменты помещаются преимущественно в конце глав, и в этом смысле можно сказать, что текст построен так же, как, например, «Артхашастра» Каутильи, «Камасутра» Ватсьяяны и др.

Маркировка окончаний глав с помощью введения стихотворного текста (если основной текст прозаический) или через изменение стихотворного размера (если текст стихотворный) обычна для санскритской литературной традиции (как художественной, так и научной — шастрической). Это позволяло слушателям улавливать членение текста на части (разделы, главы и т.п.).

Вероятно, и в «Вишну-смрити» стихи в конце глав носят формальный характер и нужны лишь затем, чтобы отделить одну главу от другой. В основном их содержание сводится к изложению прописных истин общего характера, довольно часто подобные стихи можно встретить и в других текстах. Но есть небольшое число стихов, которые неизвестны по другим санскритским памятникам,

<sup>33</sup> См.: Sternbach L. Hitopadeśa and its sources. New Haven, 1960.

<sup>34</sup> Л. Рену утверждает, что количество стихов соотносится с длиной прозаической части (Renou L. Sur la forme, с. 521), однако совершенно очевидно, что это утверждение ошибочно.

и поэтому можно предполагать, что они были сочинены составителем «Вишну-смрити».

Обычно стихи, подводя итог изложения темы, имеют тесную связь с последней сутрой. Исключением является заключительная строфа главы 85, где упоминается ритуал «отпускания быка», сама эта тема рассматривается в главе 86. В тех немногих случаях, когда стихи встречаются в середине главы<sup>35</sup>, они явно связаны с предшествующей сутрой или сутрами и не нарушают изложения темы. Некоторые заключительные стихи продолжают наставление, которое сначала было высказано в прозе<sup>36</sup>, или завершают начатое в прозе перечисление<sup>37</sup>. Главы, а в нескольких случаях и подтемы<sup>38</sup> довольно часто вводятся сутрой, которая начинается словом «atha»; за ним следуют ключевое слово или фраза, определяющие тему, рассматриваемую далее. Подобные первые сутры можно понимать как названия глав. Например, глава 3, посвященная обязанностям царя, начинается сутрой «atha rājadharmāḥ» («Обязанности царя») и т.п.

Начиная с главы 3 и до главы 15 (за исключением главы 4) «atha» маркирует начало каждой главы, а с главы 16 и до конца текста — не всегда<sup>39</sup>. Л. Рену считает, что это «является признаком структуры менее сложной и более свободной, как и в других подобных дидактических текстах по мере приближения к концу произведения»<sup>40</sup>.

Главы 1, 98, 99 и 100, создающие вишнуйскую рамку (обрамление текста — композиционный прием, часто используемый в санскритских прозаических и поэтических сочинениях), очень отличаются по стилю от остального текста. Стихи этих глав не похожи на стихи остальных глав и не имеют соответствий в других дхармашастрах. Зато в них можно обнаружить сходство и прямые аналогии с текстами эпико-пуранической традиции.

Первая, вступительная глава посвящена космогонии и содержит восхваления бога Вишну и богини Земли, а в заключение объявля-

<sup>35</sup> См. Ви 17.17; 22.43; 28.19; 48.6; 54.7 и 96.23.

<sup>36</sup> См., например, Ви 19.20–23.

<sup>37</sup> См., например, Ви 56.27.

<sup>38</sup> Ви 8.1; 18.6, 12, 14, 16, 19, 22, 25, 28, 39; 24.17; 63.33.

<sup>39</sup> Главы 18, 21, 24, 28, 33, 43, 44, 46–48, 53, 55–58, 61–63, 65, 67, 71, 73, 79, 83, 85–88, 91 и 96.

<sup>40</sup> Renou L. Sur la forme, с. 520.

ет, что дальнейшее содержание есть не что иное, как Слово Бога. Начальные строфы (2–12), посвященные описанию Варахи, совпадают (или отличаются лишь на пару слов) с «Брахманда-пураной» и близкой к ней «Вайю-пураной», с «Вишну-», «Матсья-» и «Брахма-» пуранами, а также с «Харивамшей»<sup>41</sup>. С третьей пады строфы 49 до второй пады строфы 62 идет перечисление имен-эпитетов бога Вишну, этот фрагмент имеет соответствие в «Вишну-пуране» (I.IV.12–24). В заключительных строфах главы богиня Земля вопрошает Вишну: «О Благословенный, назови мне вечные дхармы четырех варн вместе с правилами для ашрам, тайными учениями и общими дополнениями» (Ви 1.61–62). И Вишну ей отвечает: «Выслушай, о богиня Земля, вечные дхармы для четырех варн, сопровождаемые изложением правил поведения для ашрам, вместе с тайными учениями и общими дополнениями! Выслушай вечные дхармы, обеспечивающие спасение для тех благочестивых, которые тебя будут поддерживать» (Ви 62–64).

Глава 98, посвященная восхвалению бога Вишну богиней Землей, кроме заключительной строфы, вся прозаическая. Однако сутры этой главы скорее напоминают собрания шата- или сахасранамы, которыми изобилует последующая литература. Эти собрания включают сотню или тысячу эпитетов Бога, которые следуют друг за другом, подобно словам в средневековых синонимических словарях (*koṣa*), и часто отобраны по формальным (звуковым) признакам — рифме, аллитерации. Как правило, за каждым именем-эпитетом стоит определенный миф. Подобные перечисления имен божества имели целью умилизовать его, чтобы побудить выполнить обращаемую к нему просьбу<sup>42</sup>. Та же тенденция, по наблюдениям Л. Рену, прослеживается в христианских молитвах, в частности в молитве Деве Марии<sup>43</sup>. Большинство имен-эпитетов Вишну в «Вишну-смрити» соответствует именам-эпитетам Вишну в так называемой «Вишну-сахасранаме» (Мбх XIII.149), а также в «Падма-пуране» (6.72), «Гаруда-пуране» (I.15) и «Махабхарате» (XII.325, 328); они часто употребляются при восхвалении и других богов, но есть и необычные (например, *sarta*, *lekhu* и некоторые другие).

<sup>41</sup> См. Прил. 1.

<sup>42</sup> Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня. Изд. подготовили Я.В. Васильков и С.Л. Невелева. СПб., 2003 (Литературные памятники), с. 220.

<sup>43</sup> *Renou L. Sur la forme*, с. 520.

Еще больше отличается от шастрического стиля глава 99, которая посвящена восхвалению Землей богини Лакшми: стихи, написанные триштубхом, в сущности являются псевдокавьей и иногда, как считает Л. Рену, напоминают некоторые *khīla* ведийской традиции или строфы «Гитаговинды»<sup>44</sup>. Эта глава, как бы подытоживая сказанное в предыдущих главах, повествует о том, что богиня Лакшми, неотделимая от верховного бога Мадхусуданы, пребывает там и в тех, кто следует предписаниям, объявленным Богом. Очевидно, с этим связано употребление в некоторых строфах словосочетаний, которые встречаются в других главах (ср., например: строфу Ви 99.13 и сутры Ви 63.30, 33–34; строфу Ви 99.21 и сутры Ви 25.4–5 и т.д.). Но наряду с этим следует отметить, что в данной главе встречается и весьма необычная лексика (см., например, примеч. к строфе Ви 99.14, с. 288, примеч. 2, 3).

Как и другие метрические дхармашастры, «Вишну-смрити» завершается восхвалением самой дхармашастры и обещает всяческие блага за ее изучение (гл. 100). Это восхваление говорит об изменении отношения к священному Слову, источником которого считаются уже не только Веды, как это было в дхармасутрах, но и сами дхармашастры.

Композиция «Вишну-смрити» отличается от композиции других дхармашастр. Первое, что бросается в глаза, — это вишнуитская рамка и деление текста на 100 глав. Эти две особенности тесно связаны друг с другом и по сути несут одну и ту же смысловую нагрузку, а именно свидетельствуют о вишнуитской направленности текста.

Деление на 100 глав необычно для дхармашастр и не столько вызвано числом рассматриваемых тем (хотя почти каждая глава «Вишну-смрити» посвящена отдельной теме), сколько является скорее композиционным приемом, который несет символический смысл, — число глав призвано вызывать ассоциации со 100 именами-эпитетами Вишну. Перечисление имен-эпитетов бога Вишну встречается в стихотворной форме в Ви 1.49–62, где в совокупности имеется чуть меньше ста имен (хотя, если учитывать все имена-эпитеты Вишну, упоминаемые в главе, можно набрать и сотню). Некоторые из имен-эпитетов совпадают с перечнем в главе 98, некоторые встречаются и в других местах текста (Ви 65.1; 97.10) — всего около 100 имен-эпитетов, нередко повторяющихся.

<sup>44</sup> Там же, с. 525.

Нандапандита, комментируя шлоку 102, завершающую главу 98, пишет, что «Вишну-смрити» как таковая состоит из 96 глав, что соответствует количеству имен-эпитетов Великого Бхагавана, которыми богиня Земля восславила Бога в этой главе. Главы же 1, 98, 99 и 100 Нандапандита считает добавлением, сделанным мудрецами, и, таким образом, не включает в основной текст. Трудно утверждать, что мы имеем именно 100 или 96 имен, так как имена-эпитеты не только повторяются, некоторые из них можно толковать как одно или два, а иногда трудно определить, является ли слово именем. Количество имен-эпитетов, которыми богиня Земля восславила Вишну в главе 98, равно 94 (сутры 7–100), Нандапандита трактует сутру 101 (пато-пата) как имя-эпитет «тот, кого почитают почитаемые», т.е. Брахма и другие боги. Возможно, он также учитывает имя «Бхагаван» вводной сутры 2 или, как считает П.В. Кане<sup>45</sup>, сутру 6 (от *patas-te*). Здесь важно отметить желание комментатора отождествить количество глав с количеством употребленных имен-эпитетов.

Следует иметь в виду, что прием обрамления не использовался в дхармасутрах, но обычен для таких дхармашастр, как «Ману» и «Яджнавалкья»<sup>46</sup>. В дхармашастрах рамка позволяла воспроизвести в мифологизированной форме ситуацию обучения, существовавшую в ведийских школах, и одновременно придавала сакральное значение самому наставлению. Наставление это мифический авторитет произносил, поучая других мудрецов как своих учеников. Отличие «Вишну-смрити» в том, что здесь пара наставник-ученик представлена богами (Вишну-Земля).

Композиция основного текста «Вишну-смрити», т.е. текста, заключенного в рамку, также отличается от композиции дхармасутр и дхармашастр: иначе выстраивается последовательность изложения тем и их внутренняя взаимосвязь.

Собственно изложение материала начинается с главы 2, в которой вводится понятие четырех варн; говорится, что представители

<sup>45</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, c. 115.

<sup>46</sup> Как отметил А.М. Самозванцев, многие поздние дхармашастры, аналогично «Ману-смрити» и «Яджнавалкья-смрити», начинают свое изложение с диалога мудрецов, когда одни из них спрашивают другого — порой легендарного творца данного текста, чьим именем названа дхармашастра, — о дхарме; иногда диалоги вводятся и в основную часть текста (Самозванцев А.М. Поздние дхармашастры. — Российское востоковедение в память о М.С. Капице. Очерки, исследования, разработки. М., 2001, с. 79–80).

первых трех варн — дваждырожденные; кратко обозначаются обязанности каждой из варн и их общая дхарма. Дхармашастры обычно начинаются с введения понятия дхармы и ее источников<sup>47</sup> — «Вишну-смрити» не содержит рассуждений об источниках дхармы. Как отметил А.М. Самозванцев, «после произошедшей самоидентификации дхармашастры как дхармы (источника дхармы) на последующем этапе развития жанра, при составлении поздних версифицированных дхармашастр, их текст перестает нуждаться в самом определении источников дхармы»<sup>48</sup>. Составитель «Вишну-смрити» основой дхармы, очевидно, считает установление четырехварного порядка, что говорит об индуистской направленности текста, так как четырехварный порядок — один из столпов индуизма. (С четырех варн начинается изложение и поздняя «Вайкханаса-дхармасутра», I.1.1.)

Далее вопреки традиции следует не тема упанаяны, а — совершенно неожиданно — царская тема. При этом изложение обязанностей царя (раджадхарма) приводится не в рамках дхармы одной из четырех варн, как, например, в «Апастамба-дхармасутре» или в «Ману-смрити», где она дается в разделе о варне кшатриев. В отличие от дхармасутр и дхармашастр «Вишну-смрити» как бы выделяет царя из общеварного ряда, вероятно исходя из его роли гаранта мирового порядка и устроителя мира, созданного Богом.

Чтобы обеспечить этот мировой порядок, поддерживать устой дхармы и процветание общества, царь создает идеальное пространство: поселяется в идеальной местности (Ви 3.4–6), назначает управляющих (Ви 3.7–10, 16–21) и соглядатаев (Ви 3.35), вводит налоги (Ви 3.22–32) и т.п. Выстраивается идеальная картина мира. Варновая тематика отходит на второй план, а на первый план выдвигается космологическая.

Интересно, что акцент на раджадхарме нередко побуждает составителя «Вишну-смрити» ориентироваться более на указания «Артхашастры», чем дхармашастр. Так, при описании идеальной местности «Вишну-смрити» предписывает царю поселиться в местности, «населенной преимущественно вайшьями и шудрами»

<sup>47</sup> Ап I.1.1–3; Гдх I.1–3; Бдх I.1.1–6; Вдх I.4–6; М II.6, 12; Я I.7. Эту тему подробно рассматривает П. Оливелл (Dharmasūtras: The Law Codes, с. 13–16); см. также: Самозванцев А.М. Книга мудреца Яджнавалкьи. М., 1994, с. 131–132; он же. Поздние дхармашастры, с. 62–64.

<sup>48</sup> Самозванцев А.М. Поздние дхармашастры, с. 63.

(Ви 3.5). То же мы видим и в «Артхашастре», где говорится, что наилучшей для царя является местность, «населенная преимущественно низшей варной» (КА IV.1.8), «преимущественно шудрами-земледельцами» (КА II.1.2). Между тем «Ману» предписывает, «чтобы земля была полна ариев» (М VII.69). Приведенные фрагменты демонстрируют различную ориентацию «Артхашастры» и «Вишну-смрити», с одной стороны, и «Ману-смрити» — с другой: составители «Артхашастры» и «Вишну-смрити» считают главным для царя получение налогов с местности, что согласуется с общей практической направленностью «Науки политики». Составитель же «Ману-смрити» полагает более важным, чтобы земля была полна ариев, его в первую очередь интересует благочестие населения, соблюдение дхармы, а не налоги. Комментатор Нандапандита, следуя доктрине «единства традиции», старается снять это противоречие. По его мнению, завершение сутры союзом «са» («и») подразумевает также брахманов и кшатриев, о которых говорит «Ману»<sup>49</sup>.

Главы 5–14 содержат предписания по поводу наказаний для тех, кто мешает мировому порядку, и повествуют о судебных разбирательствах. Здесь представлен довольно традиционный для дхармашастр материал: уголовные преступления, гражданское право, система доказательств и т.п.

Эта тема завершается наследственным правом (гл. 15–18), рассмотрение которого органично перетекает в вопрос об обязанностях получающих наследство, так как основные обязанности наследников — ритуальные, они связаны с похоронными церемониями и шраддхой (кто получает наследство, тот и совершает шраддху).

Тема смерти влечет за собой повествование о космических циклах, которые увязываются с темой бренности существования, всевластия судьбы и темой перерождений. Этому посвящена глава 20. Представленные в ней ритуальные увещевания (во время похоронной церемонии), по мысли составителя, должны избавить человека от страха перед смертью. В дхармашастрах аналогичный раздел о космических циклах имеется лишь в «Ману-смрити» (I.67–72, 79) (этот блок представлен и в Мбх XII.224). По смыслу высказываний ритуальные увещевания Ви 20.22–53 похожи на наставления Видуры, который пытается утешить Дхритараштру в «Сказании о скор-

---

<sup>49</sup> Дхармашастра Наралы, с. 37.

би» (Мбх XI.2–3), где, как и в «Вишну-смрити», содержатся популярные дидактические афоризмы. Полностью совпадающие с Ви 20.22–53 строфы можно обнаружить и в книге XII «Махабхараты», в «Бхагавад-гите», «Рамаяне» и «Панчатантре»<sup>50</sup>, т.е. в памятниках, отражающих мировоззрение эпохи классического индуизма.

Глава 23 завершает этот раздел и посвящена очищению.

Начиная с главы 24, описываются обряды жизненного цикла. На первый взгляд перед нами традиционная логика: повествование строится в той же последовательности, что и в грихьясутрах, т.е. со свадебной церемонии. Однако далее картина меняется: упанаяна открывает тему ученичества — огромный блок (гл. 31–57), который помимо предписаний для ученика включает темы грехов и покаяний, смерти, а также описание посмертных мучений в адах и т.п. Данная тематика совершенно необычна для дхармашастр. Очевидно, по мысли составителя, юному дваждырожденному следовало представлять себе все эти вещи так же хорошо, как и обряды, — это должно было способствовать более тщательному соблюдению дхармы. Однако излагаемые правила носят явно общий характер и относятся не только к ученику, но и к домохозяину. В результате такого построения трудно выделить, где кончаются предписания для ученика и начинаются предписания для домохозяина.

Очевидно, тему ученика можно ограничить главами 55 и 56, которые посвящены прославлению гимна «Гаятри» и перечислению очистительных ведийских гимнов. Переходом к теме домохозяина можно считать главы 57 (предписания, касающиеся того, с кем следует полностью избегать общения) и 58 (тема чистоты/нечистоты имущества).

Глава 59 уже определенно повествует об обязанностях домохозяина, важнейшей из них выступает шраддха (гл. 73–85). В главе 21 были описаны экодишта-шраддха и сапиндикарана-шраддха, которые непосредственно связаны с похоронным ритуалом. В главах 74–78 повествуется о нитья-шраддхе («регулярная шраддха»), наймиттика-шраддхе («шраддха по определенной причине») и камья-шраддхе («шраддха во исполнение желаний»). Блок, посвященный домохозяину, завершается темой даров (гл. 87–93).

Главы 94 и 95 описывают ашраму лесного отшельника, глава 96 — саньясина, глава 97 посвящена медитации на Вишну и различным видам концентрации.

<sup>50</sup> См. Прил. 1.

Как видим, композиционно изложение материала «Вишну-смрити» подчинено ашрамно-временному принципу, т.е. дается во временной последовательности по стадиям жизни (ашрамам): брахманского ученика (брахмачарина), домохозяина (грихастхи), лесного отшельника (ванапрастхи) и странствующего аскета (саньясина). Ашрамам ученика и домохозяина посвящен основной объем текста; ашрамы лесного отшельника и странствующего аскета, уступая первым двум по отведенному им месту, представлены довольно рельефно. Каждой отводится по две главы (гл. 94–95 и 96–97), изложение их дается в той же последовательности, которая отчетливо проявляется лишь в более поздних текстах и считается традиционной.

Хотя основные дхармасутры и дают перечни ашрам (Ап II.21.1–2; Гдх 3.1–3; Бдх II.11.12; Вдх VII.2), ашрамная система в них выглядит еще не сложившейся, тексты обнаруживают значительные колебания в описании двух последних ашрам, которые даются к тому же под разными названиями. Кроме традиционного для ашрамы лесного отшельника названия «ванапрастха» в «Гаутама-дхармасутре» (3.2,26–34) применяется термин «вайкханаса» (*vaikhāṇasa*). Для странствующего аскета-саньясина у Гаутамы употребляется «бхикшу» (3.2,11–25), у Баудхаяны (II.11.12,16–26) и Васиштли (7.2) — «паривраджака» (*parivrajaka*), у Апастамбы наряду с «паривраджа» (*parivrajā*) (II.21.7–20) используется «мауна» (*mauna*) (II.21.1)<sup>51</sup>. В дхармасутрах Апастамбы и Гаутамы нарушена последовательность в перечислении ашрам и ашрама лесного отшельника дается как завершающая. За исключением «Баудхаяна-дхармасутры», уделяющей некоторое внимание классификации отшельников-ванапрастха (III.3.3–22), описанию двух последних ашрам в указанных текстах отводится лишь по несколько сутр, и расположение их не подчинено какой-либо схеме. Таким образом, оформление представленного в «Вишну-смрити» учения об ашрамах явно противопоставляет этот текст древним дхармасутрам.

Составитель «Вишну-смрити» группирует темы по принципу ассоциаций: темы логично перетекают одна в другую. Семейное и наследственное право «подтянуто» к теме царя как вершителя правосудия, поскольку они, как и преступления, составляют пред-

<sup>51</sup> Харадатта в комментарии на эту сутру поясняет, что эта ашрама называется «по признаку. Муни — тот, чьи интересы целиком в познании. Его состояние — мауна».

мет судебных разбирательств. Тема семейного права и наследования, в свою очередь, связана со смертью, нечистотой и поминками-шраддхой. Однако шраддха развернуто рассматривается далее (гл. 73–85), так как совершение поминок считается важнейшей обязанностью домохозяина. Тема смерти влечет тему очищения — переход к изложению обрядов жизненного цикла (санскар), так как сама жизнь дваждырожденного воспринимается как последовательное очищение посредством обрядов.

Помимо деления на главы можно выделить блоки текста, которые, в свою очередь, составляют еще более крупные блоки. Так, ордалии описываются в шести главах (9–14), и сам этот блок включается в еще более крупный блок — раджадхарму, в силу того что ордалии назначаются царем. Блок, посвященный дарам (гл. 87–93), включает в себя блок, повествующий о различных ритуальных действиях в зависимости от календарного цикла, а также о благах, которые они приносят (гл. 89–90), и т.д.

Между этими блоками тоже есть переходы. Составитель нигде не обрывает тему, следуя определенной логике, которую можно понять, зная традицию. Так, изложение санскар в «Вишну-смрити» начинается не с упанаяны, как в других дхармашастрах, а с перечисления основных предродовых и родовых обрядов. Санскры воспринимаются не только как ритуалы жизненного цикла, но и как очищение, которое, порождая новые качества, дает возможность совершать другие обряды, отсюда связь между браком и очищением (гл. 22). Глава 24 описывает виды брака; далее говорится о дхарме женщин, потому что от женщин зависит рождение; рождением начинается цикл жизни, и глава открывает тему обрядов жизненного цикла.

Как уже говорилось, «Вишну-смрити» характеризует отчетливо выраженная вишнуйская направленность. В отличие от других дхармашастр, авторство которых обычно приписывается пусть мифологизированным, но все же человеческим персонажам, «Вишну-смрити» претендует на статус откровения бога Вишну, который в пуранической триаде богов сложившегося индуизма (тримурти) выступает как бог-спаситель, охранитель мироздания, т.е. творец порядка, и в связи с этим как наставник в дхарме и творец дхармашастр. И в этом смысле «Вишну-смрити» представляет разительный контраст со старой традицией.

Наряду с общими для грихьясутр и дхармашастр описаниями ритуалов «Вишну-смрити» содержит сведения о чисто индуистских

обрядов, связанных с почитанием Вишну, а также ряд идей, характерных для зрелого индуизма. В главе 49 имеются предписания по выполнению обряда почитания Васудевы в месяце маргаширша и перечисляются блага, которые приносит выполнение этого обряда. Здесь, в частности, говорится о Швета-двипе (мифическом «Белом острове», его принято считать «земным раем» вишнуизма) как о награде за преданность Васудеве (Ви 49.4). В этой же главе упоминается планета Брихаспати (Юпитер), пребывание которой на небе вместе с луной в ночь полнолуния называется Великим полнолунием и является идеальным временем для различных церемоний — принесения даров, поста и т.п.

Возможно, составитель «Вишну-смрити» принадлежал к вишнуйтской секте бхагаватов. Об этом свидетельствуют предписания проведения церемонии Вайшвадева: Ви 67.2 предписывает начинать церемонию Вайшвадева почитанием богов Васудевы, Санкаршаны, Прадьюмны, Анирудхи, Пуруши, Сатьи, Ачьюты, Васудевы. И только затем, в сутре 3, перечисляются те божества (Агни, Сома, Митра, Варуна, Индра, Индрагни, Вишва-девы, Праджапати, Анумати, Дханвантари, Вастошпати, Агнисвиштакрит), почитание которых обычно предписывают грихьясутры и дхармашастры<sup>52</sup>.

Анализ содержания, формы и композиции памятника приводит к следующим выводам: «Вишну-смрити», формально следуя традиции текстов о дхарме, одновременно демонстрирует и определенный разрыв с ней. Тематика в целом остается привычной для жанра дхармашастр, однако составитель, стремясь к «всеохватности» (несвойственной древним сутрам), включает и принципиально новые для дхармашастр темы, помещая их в традиционный контекст. Это космология и философические идеи, ряд индуистских обрядов, в том числе чисто вишнуйтский материал. Кроме того, наблюдается и перестановка акцентов: некоторым темам уделяется больше внимания, например ордалиям и царю, в обрядовой сфере акцент делается на ритуалах очищения (покаяния, очистительные мантры и др.); для составителя чрезвычайно важной становится тема греха и морали. Композиционным построением подчеркивается роль царя. Таким образом, логика изложения и построение текста существенно отличаются от «классических образцов», что отражает общую трансформацию культовой практики: в традицион-

<sup>52</sup> См., например, ШанкхГр II.14.4; КатхГр 54.1; Гдх 5.9; М III.85–86; и др.

ный контекст добавляются существовавшие прежде и одобренные каноном реалии, а также новые реалии, которые подстраиваются под классический канон.

## Ведийские мантры и «Катхака-грихьясутра»

В тексте «Вишну-смрити» довольно широко представлен ведийский материал — памятник содержит цитаты из всех ведийских самхит, а также из некоторых примыкающих к ним текстов. По сравнению с другими дхармашастрами в «Вишну-смрити» в том или ином виде представлено, пожалуй, наибольшее количество мантр<sup>53</sup>. По словам Л. Рену, «такое количество мантр обеспечивает этому тексту пусть скромный, но бесспорный ранг в ведийском комплексе»<sup>54</sup>.

В основном в «Вишну-смрити» приводятся очень известные мантры, которые часто цитируются также в других текстах и относятся к собраниям различных ведийских школ (*śākhā*), многие мантры являются общими для нескольких школ. Есть мантры, которые помимо «Вишну-смрити» встречаются только в одном каком-либо памятнике, например в «Будхаяна-дхармасутре» или в «Катхака-грихьясутре». Около десятка мантр, которые имеются в «Вишну-смрити», не обнаружены ни в одном из известных источников. В одних главах (например, гл. 48, 73, 86) мантры из ведийских гимнов цитируются полностью, в других — только пратики мантр<sup>55</sup> (например, гл. 65 и 67).

Глава 56 дает перечень «очищающих мантр всех Вед» и по сравнению с другими текстами содержит наибольшее количество очистительных мантр. Глава почти полностью совпадает с фрагментом главы 28 «Васиштха-дхармасутры», где также приводится много мантр. Но в Ви 56.25 в соответствии с общей ориентацией памятника добавлена мантра «Нараяния» (*nāgāyaṇīya*), явно связанная с почитанием Вишну. В основном ведийские гимны этой главы названы их традиционными именами: «Агхамаршана» (*aghamarṣa-*

<sup>53</sup> Мантры, которые встречаются в «Вишну-смрити», представлены в Прил. 2.

<sup>54</sup> *Renou L. Sur la forme*, с. 524.

<sup>55</sup> Пратика мантры (*prātika*) — начальные слова мантры.

па), «Девакрита» (devakṛta), «Таратсамандия» (taratsamandīya) и т.д. Большое количество мантр включено в главу 48, которая посвящена покаянию явакаврата<sup>56</sup>.

Мантры, цитируемые в «Вишну-смрити», стали для Ю. Йолли основным доказательством связи «Вишну» с «Катхака-грихьясутрой». Ученый считал, что «нет более надежного пути для установления, к какой именно ведийской школе принадлежит древний санскритский правовой текст неизвестного или сомнительного происхождения, чем анализ содержащихся в нем цитат и аналогий с ведийскими текстами»<sup>57</sup>. Поскольку главы 21, 67, 73, 74, 86 «Вишну-смрити» содержат сутры, которые можно обнаружить и в «Катхака-грихьясутре», а последовательности этих сутр, состоящих в основном из мантр, часто совпадают<sup>58</sup>, Ю. Йолли приходит к выводу, что «основная часть так называемой „Вишну-смрити“ является древней дхармасутрой школы „Чараяния-Катхака“ Черной Яджурведы и, подобно другим дхармасутрам, некогда объединялась с грихья- и шраута-сутрами этой школы, которые, очевидно, теперь утеряны»<sup>59</sup>.

Несмотря на большое количество соответствий между обоими памятниками, Ю. Йолли отмечает, что «Катхака-грихьясутра» не могла служить источником для «Вишну-смрити», так как в некоторых случаях текст «Вишну-смрити» кажется более ранним, чем текст «Катхака-грихьясутры» (составитель «Вишну» не мог заимствовать из «Катхака-грихьясутры» правила исполнения шраддхи и т.п.), — видимо, оба текста имели общий источник, скорее всего относящийся к традиции школы Катхака, из которой заимствуется и множество мантр<sup>60</sup>. Ю. Йолли также указывает, что «Вишну-смрити» была составлена не тем же автором, что и «Катхака-грихьясутра», и не являлась частью «Катхака-кальпасутры», подобно дхармасутрам Баудхаяны, Апастамбы, Хираньякешина, которые составляют часть кальпасутр соответствующих школ. Если бы это имело место, то соответствия с грихьясутрой наблюдались бы во всех рассматриваемых в обоих текстах темах, таких, как выполнение санскар, правила для учеников и для снатак (ученики, завершившие

<sup>56</sup> Подробнее см. с. 235–238.

<sup>57</sup> The Institutes of Vishnu, с. х.

<sup>58</sup> Там же, с. xi–xii.

<sup>59</sup> Там же, с. xii.

<sup>60</sup> Там же, с. xi–xii.

обучение ритуальным омовением), в перечислении и определении покаяний, форм брака и т.д.<sup>61</sup>.

Единственная дошедшая до нас грихьясутра школы Катхака — «Катхака-грихьясутра», также известная как «Лаугакши-грихьясутра». Согласно комментаторам<sup>62</sup> и брахманской традиции Кашмира, которая в течение долгого времени с почтением хранила предписания, данные в этой грихьясутре, ее автор — Лаугакши (Laugākṣi или Lokākṣi). Об огромной популярности грихьясутры в Кашмире свидетельствует, в частности, и основанная на ней обширная литература. Самый ранний текст — краткий комментарий (vivaṇa) Адитьядаршаны (неясной датировки), в котором даются объяснения к каждой сутре<sup>63</sup>.

«Катхака-грихьясутра» — фактически не исследованный памятник, и, несмотря на то что текст ее давно опубликован<sup>64</sup>, до сих пор нет его перевода. Отдельные фрагменты грихьясутры представляют собой стихи (эпические шлоки). Я. Гонда связывает это обстоятельство с плохой сохранностью текста и считает, что сутры были позднее преобразованы в шлоки<sup>65</sup>. Это соображение подтверждается тем, что данные шлоки, как правило, являются весьма популярными афоризмами о дхарме. Есть вероятность, что этими шлоками (которые, конечно, являются поздними) были заполнены лакуны, что указывает если не на позднее время создания «Катхака-грихьясутры», то, во всяком случае, на ее позднюю переработку.

Большая часть вступительной статьи Ю. Йолли к переводу «Вишну-смрити» посвящена доказательству необычайной древности школы Катхака и ее сутр, а соответственно, и «Катхака-грихьясутры» (и, как следствие, доказательству древности изначального варианта «Вишну-смрити»). Однако даже при беглом знакомстве с «Катхака-грихьясутрой» бросается в глаза, что ее стиль и композиционное построение отличаются от стиля и композиции древних грихьясутр, таких, как грихьясутры Ашвалаяны, Апастам-

<sup>61</sup> Там же, с. xiii.

<sup>62</sup> Среди них Апарарка в комментарии на «Яджнавалкья-смрити» (Ānandāśrama ed., p. 28 f.) (цит. по: *Gonda J. The Ritual Sutras*, с. 598, примеч. 167).

<sup>63</sup> *Gonda J. The Ritual Sutras*, с. 598–599.

<sup>64</sup> The *Kāthakagrhyasūtra* with Extracts from Three Commentaries, an Appendix and Indexes; The *Laugākṣi-Grhya-Sūtra* with the bhāṣyam of Devapāla. Vol. I–II. Ed. by Madhusudan Kaul Shastri. Bombay, 1928–1934.

<sup>65</sup> *Gonda J. The Ritual Sutras*, с. 599.

бы, Баудхаяны и т.п. Таким образом, как и «Вишну-смрити», «Катхака-грихьясутра» также отличается от «классики жанра».

Кроме того, в отличие от других древних грихьясутр «Катхака-грихьясутра» начинается не со свадебной церемонии, а — как поздние грихьясутры Хираньякешина, Джаймини, Вайкханасы — с описания упанаяны. После изложения в обычном для дхармасутр порядке домашних обрядов (свадьбы, предродовых и родовых обрядов и т.д.) автор вновь возвращается к теме упанаяны, чтобы добавить главы, содержащие разнообразные обеты, очистительные церемонии и т.п.

Гипотеза Ю. Йолли о тождестве ядра «Вишну-смрити» древней дхармасутры школы Катхака аргументирована довольно слабо. Утверждение: «Соответствие между обоими текстами очень близко, а где они отличаются, это происходит из-за произошедшей позднее порчи текста „Вишну“ или из-за тенденции этого текста к расширению»<sup>66</sup> ничем не обосновано.

Хотя наблюдения Ю. Йолли о связи «Катхака-грихьясутры» и «Вишну-смрити», безусловно, важны и интересны, однако совпадения, на которые он указывает, недостаточны для обоснования его концепции. Нельзя не признать, что соответствие главы 67 «Вишну-смрити» главе 54 «Катхака-грихьясутры» очень впечатляет. Эта связь была отмечена и Нандапандитой, который в комментарии на Ви 67.3 утверждает, что описание церемонии Вайшвадева соответствует процедуре, принятой в школе Катхака<sup>67</sup>. Сутры 1–25 главы 67 «Вишну-смрити», посвященные церемонии Вайшвадева, за исключением 1-й сутры, фактически слово в слово воспроизводят всю главу 54 «Катхака-грихьясутры». Однако следует отметить, что глава 67 «Вишну-смрити» состоит из 32 сутр и 14 строф и помимо церемонии Вайшвадева повествует также о почитании гостей.

Что касается длинных фрагментов глав 21, 73, 86 «Вишну-смрити», по мнению Ю. Йолли соответствующих «Катхака-грихьясутре», то это большое преувеличение. Действительно, некоторые сутры этих глав «Вишну-смрити» тождественны или почти тождественны соответствующим сутрам «Катхака-грихьясутры», однако их

<sup>66</sup> The Institutes of Vishnu, с. xii.

<sup>67</sup> Нандапандита также отождествляет несколько мантр «Вишну-смрити» с мантрами «Катхака-самхиты» (комментарий на Ви 64.21, Ви 65.2, Ви 65.11, Ви 65.7; см.: Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, с. 124) и полностью цитирует КатхГр 66.7 (комментарий на Ви 21.17).

можно обнаружить и в других текстах: в грихьясутрах, «Вишну-дхармттара-пуране» и др.<sup>68</sup> Темы же, которые рассматриваются в этих главах, в «Вишну-смрити» представлены значительно полнее, чем в других текстах, включая «Катхака-грихьясутру».

П.В. Кане полностью разделяет точку зрения Ю. Йолли относительно тесной связи «изначального» текста «Вишну-смрити» с «Катхака-самхитой»<sup>69</sup>, а также относительно некоторых отличий «Вишну-смрити» от «Катхака-грихьясутры»<sup>70</sup>.

Важным аргументом, подтверждающим связь «Катхака-грихьясутры» и «Вишну-смрити», П.В. Кане считает то, что фрагмент «Вишну-смрити» (73.5–8), описывающий церемонию проведения ама-шраддхи и камья-шраддхи, может быть понят только теми, кто знаком с «Катхака-грихьясутрой» и «Катхака-самхитой», где содержатся более детальные пояснения. Этот довод П.В. Кане основывает на данных, приведенных в «Критьякальпатару», в которой излагается фрагмент Ви 73.5–14. При этом отмечается, что слова «первая панчака» и т.д. подразумевают, согласно «Лаугакши-грихьясутре», ануваку из 15 гимнов, где первая панчака начинается с гимна «*iyam-eva*» (первого из пятерки), вторая пятерка начинается с «*райса vuṣṭīḥ*» и третья — с «*ṛtasya dhāma*». Эти 15 гимнов формируют 10-ю ануваку, называемую по первым двум словам 39-й стханаки «Катхака-самхиты» «*yadagranda*». Однако в примечании П.В. Кане отмечает, что эти 15 гимнов также встречаются в «Тайттирия-самхите» (IV.3.11) и в «Майтраяния-самхите» (II.13.71–85). Но последние две отличаются от «Катхака-самхиты» последовательностью стихов, а также дают другие чтения пары слов. Отсюда П.В. Кане заключает, что «Вишну-дхармасутра» основывается на «Катхака-самхите» и «Катхака-грихьясутре» (или «Лаугакши-грихьясутре»)<sup>71</sup>.

<sup>68</sup> См. Прил. 1.

<sup>69</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, с. 124.

<sup>70</sup> Например, Ви 24.18 перечисляет восемь форм брака, а КатхГр II.3, 4 говорит только о двух (браhma и асура); в Ви 46.19–20 покаяния самтапана и махасамтапана определяются иначе, чем в КатхГр I.7.3, 4, но сходно с Я III.315–316; Ви 27.16 предписывает совершение упанаяны для кшатрия на одиннадцатом году от зачатия, а КатхГр IV.1.2 — на девятом, не уточняя, от зачатия или от рождения (Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, с. 125).

<sup>71</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, с. 122–123. Однако в имеющемся у нас тексте «Катхака-грихьясутры» (фрагмент которой П.В. Кане приводит в примечании, причем с неверной отсылкой, а именно 7.61 вместо 61.1–7, и с опечат-

П.В. Кане делает вывод, что, так как «Вишну-смрити» «использует мантры Катхаки и заимствует из „Катхака-грихьясутры“, она могла быть учебником школы Катхака и, возможно, происходит из Кашмира или Панджаба, которые являются родиной школы Катхака»<sup>72</sup>.

Мы считаем, что связь между «Вишну-смрити» и «Катхака-грихьясутрой», безусловно, существует — «Вишну-смрити» является компилятивным сочинением, и ее составитель пользовался рядом источников, среди которых была и «Катхака-грихьясутра», но использовал он ее наряду с другими текстами, а не в качестве основы, как считал Ю. Йолли и следующий ему П.В. Кане.

### Соответствия между «Вишну-смрити» и другими дхармашастрами

Из известных нам дхармашастр с точки зрения содержания ближе всего к «Вишну» стоит «Ману-смрити»<sup>73</sup>. Более того, ни в «Яджнавалкья-смрити», ни в какой-либо иной дхармашастре или дхармасутре нет такого числа соответствий «Ману», как в «Вишну-смрити». «Вишну-смрити» и «Ману-смрити» имеют около 160 строф, совпадающих слово в слово. По подсчетам Ю. Йолли, смрити Апастамбы, Баудхаяны, Васиштхи, Яджнавалкьи и Нарады в совокупности содержат не более 130 шлок, совпадающих со шлоками «Ману»<sup>74</sup>. Кроме того, сотни сутр «Вишну-смрити» воспроизводят стихотворный текст «Ману» в прозе. Так, достаточно часто шлока из «Ману» совпадает с несколькими последовательными сутрами «Вишну-смрити»<sup>75</sup>.

При всех различиях между «Вишну-смрити» и «Ману-смрити» объем текстуальных совпадений таков, что позволяет поставить

---

ками) этот пассаж отсутствует, и лишь одна сутра «Катхака-грихьясутры» (61.6) указывает на «ануваку пятерок, которые начинаются с *iyam-eva*» (*iyam evety anuvākēna rañsabhiñ rañsabhir abhijuhuyāt*).

<sup>72</sup> Там же, с. 125.

<sup>73</sup> Соответствия сутрам и стихотворным фрагментам «Вишну-смрити» в других санскритских памятниках представлены в Прил. I и обсуждаются в комментариях к переводу текста.

<sup>74</sup> The Institutes of Vishnu, с. xxii.

<sup>75</sup> Например: М II.31 — Ви 27.6–9; М II.205 — Ви 28.29–30; М XI.68 — Ви 38.1–6 и др.; подробнее см. комментарий к тексту и Прил. I.

вопрос о возможных заимствованиях. Ю. Йолли, первый обратившийся к этой теме, предположил, что заимствующей стороной был составитель «Ману-смрити»<sup>76</sup>. С Ю. Йолли полемизирует П.В. Кане<sup>77</sup>.

По поводу соотношения «Вишну-смрити» и «Яджнавалкья-смрити»<sup>78</sup> взгляды Ю. Йолли и П.В. Кане также расходятся. Ю. Йолли считает, что «Яджнавалкья» заимствует из «Вишну», а П.В. Кане придерживается противоположной точки зрения<sup>79</sup>. Это касается и соотношения главы 48 «Вишну-смрити» и «Баудхаяны» (III.6), где даются предписания проведения покаяния явакаврата<sup>80</sup>. П.В. Кане считает, что «Вишну» заимствует из «Баудхаяны»<sup>81</sup>, Ю. Йолли же утверждает, что «Баудхаяна» заимствует из древней версии «Вишну»<sup>82</sup>; аргументы обоих не являются достаточно убедительными.

В целом по поводу полемики П.В. Кане с Ю. Йолли необходимо заметить следующее. Проблема заимствования — это проблема авторской литературы<sup>83</sup>, литература же дхармашастр была литературой не авторов, а составителей, главная задача которых — сохранение традиции, что исключает постановку вопроса о заимствованиях. Традиция была общим достоянием, а от составителя зависело, насколько полно и точно он отражал ее.

В «Вишну-смрити» нередко встречаются соответствия с дхармасутрами Апастамбы, Баудхаяны, Гаутамы и Васиштхи — чаще общие для этих текстов. По стилю и подходу к рассматриваемым темам «Вишну-смрити» имеет много общего с «Васишхта-дхармасутрой», с которой у нее большое количество общих стихов. Некоторое количество прозаических сутр и стихов «Вишну-смрити»

<sup>76</sup> The Institutes of Vishnu, с. xxii–xxvii.

<sup>77</sup> Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. I, с. 116–117.

<sup>78</sup> «Яджнавалкья» и «Вишну» содержат большое количество полностью совпадающих стихов, есть шлоки, совпадающие наполовину; помимо этого, сотни прозаических сутр «Вишну-смрити» близки к стихам «Яджнавалкья-смрити», среди которых, как и в случае с «Ману», встречается точное воспроизведение шлоки «Яджнавалкьи» прозой у «Вишну» или одна шлока «Яджнавалкьи» преобразуется в несколько сутр (см. Прил. I).

<sup>79</sup> The Institutes of Vishnu, с. xx–xxi; Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. I, с. 118, 124.

<sup>80</sup> Подробнее см. с. 235–238.

<sup>81</sup> Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. II, с. 23.

<sup>82</sup> The Institutes of Vishnu, с. xix.

<sup>83</sup> Ср.: Бхагавадгита. Пер. с санскр., исслед. и примеч. В.С. Семенцова. М., 1999, с. 113.

частично или полностью совпадают со стихами «Нарады», «Брихаспати» и «Катьяяны», а также поздних метрических смрити<sup>84</sup>.

Немало сутр «Вишну-смрити» имеют соответствия с грихьясутрами, отчасти это общие соответствия грихьясутр и дхармашастр, хотя некоторые можно обнаружить лишь в «Вишну-смрити».

### **«Вишну-смрити» и эпико-пураническая традиция**

Проблема взаимоотношения «Вишну-смрити» с эпико-пураническими памятниками чрезвычайно важна, так как ее решение позволяет делать выводы об эволюции текстовой традиции и самого общества, в недрах которого сформировался источник.

Известное отклонение от классических тем, обычно рассматриваемых дхармашастрами, в основном характерно для второй половины текста «Вишну-смрити», которая имеет больше соответствий с пуранами, эпосом и некоторыми поздними смрити, нежели с дхармашастрами. Кардинально меняется и сам стиль повествования, текст становится более туманным и многословным.

Почитание Шри Васудевы (гл. 65–66) описано так же, как в «Вишнудхармоттара-пуране», датируемой приблизительно XI в. Некоторые ее разделы повторяют текст более ранних пуран, в частности «Матсья-пураны», другие — совершенно оригинальны. Сутры Ви 65.3, 4, 6, 7, 8, 14 почти полностью совпадают со стихами ВдхП II.90.2–4,7, небольшие различия возникают лишь благодаря стихотворной форме пураны.

Особое внимание привлекает раздел, посвященный шраддхе, и примыкающие к нему главы, связанные с этой церемонией (Ви 73–88), где представлены темы, которые ни в дхармасутрах и дхармашастрах, ни в грихьясутрах не встречаются и определенно выбиваются из традиции дхармашастр, однако совершенно типичны для пуран.

Так, в главе 78, посвященной благоприятному времени для проведения шраддхи, перечислены 7 дней недели (сутры 1–7), 28 звезд — накшатр и 15 лунных дней (tithi)<sup>85</sup>.

<sup>84</sup> Подробнее см. Прил. 1.

<sup>85</sup> Следует сказать, что «Брахма-пурана» (28.55) упоминает только воскресенье, «Падма-пурана» (IV.2.84) — только четверг, «Сурья-сиддханта» (XII.6.78) говорит о днях богов (Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, c. 126).

Глава 86 довольно подробно повествует о вришотсарге — церемонии «отпускания быка» — и в изложении этого обряда близка к «Вишнудхармттара-пуране» (I.147.1–19)<sup>86</sup>. Некоторые другие пураны также подробно рассматривают эту тему (например, обряду вришотсарга посвящена МП 207), ей уделяют внимание грихья-сутры<sup>87</sup>, но ни в дхармасутрах, ни в дхармашастрах она не представлена.

Глава 87 дает краткое описание ритуала дарения шкуры черной антилопы брахману-агнихотрину. Детальное описание этого ритуала представлено в пуранах<sup>88</sup>. Дхармашастры и дхармасутры, за исключением «Васиштха-дхармасутры» (28.20–22), содержащей три строфы, две из которых идентичны Ви 87.9–10, этой темы не касаются<sup>89</sup>.

Глава 88 посвящена ритуалу дарения коровы в момент рождения теленка. Этот ритуал упоминается в пуранах; дхармасутры и дхармашастры, за исключением двух шлок в «Яджнавалкье» (I.206–207), эту тему не затрагивают<sup>90</sup>.

Следует отметить, что окончания глав этого раздела довольно часто маркируются гатхами. В сутре, предшествующей гатхам (или гатхе), обычно говорится, что это гатхи, пропетые питарами: *atra pitṛ-gītā gāthā bhavanti*<sup>91</sup>. Похожие гатхи встречаются в эпосе<sup>92</sup> и пуранах; в дхармашастрах же они появляются очень редко. Как правило, гатхи представляют собой популярные афористические стихи, которые вкладываются в уста предков-питаров или мудрецов-риши.

Глава 204 «Матсья-пураны» посвящена цитированию гатх, пропетых питарами по случаю шраддхи, некоторые из них частично или полностью совпадают с гатхами «Вишну-смрити»<sup>93</sup>.

Гатхи Ви 78.52–53 встречаются в «Вайю-пуране» (82.11), «Матсья-пуране» (204.5) и похожи на строфы «Ману» (III.273–274). Лю-

<sup>86</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. IV, с. 541, примеч. 1220.

<sup>87</sup> См. Прил. 1.

<sup>88</sup> Например, в «Матсья-пуране» (гл. 296).

<sup>89</sup> Подробнее об этом см. с. 276, коммент. к Ви 87 и Прил. 1.

<sup>90</sup> Подробнее об этом см. с. 277, коммент. к Ви 88 и Прил. 1.

<sup>91</sup> Это выражение может немного изменяться в зависимости от числа (ед., двойств. или мн. ч.), но во всех случаях вводится отдельной сутрой.

<sup>92</sup> См., например, Мбх XIII.88.11–15, где гатхи, как и в «Вишну», приписываются предкам-питарам, а также комментарий к переводу и Прил. 1.

<sup>93</sup> Подробнее см. Прил. 1.

бопытно, что Куллука в своем комментарии к М III.274, цитируя эти гатхи, приписывает их именно «Вишну»<sup>94</sup>.

Параллели с «Вишну-смрити» можно обнаружить в «Махабхарате», и в частности в «Бхагавад-гите». В основном эти совпадения характерны для стихов (популярных афоризмов), маркирующих окончания некоторых глав «Вишну-смрити». Иногда соответствия «Вишну-смрити» с этими памятниками встречаются и при изложении ряда тем, которые в других дхармашастрах не представлены. Например, сходные с сутрами главы 85 (сутры 1–52) пассажи, посвященные перечислению тиртх (мест паломничества), встречаются в «Тиртхаятрапарве» (книга III «Махабхараты»); те же пассажи мы видим в пуранах и некоторых поздних смрити. Близость к «Махабхарате» наблюдается и во фрагменте Ви 96.43–54, отражающем идеи, аналогичные идеям эпической санхьи.

Сходные со строфами «Махабхараты» и «Бхагавад-гиты» строфы содержит глава 20, о чем уже говорилось выше (см. с. 32–33).

Стихи главы 97 «Вишну-смрити» (17–21), посвященные медитации на Пурушу, полностью совпадают со стихами «Бхагавад-гиты» (XIII.14–18). В предшествующем этому блоку стихе Ви 97.16 Пуруша отождествляется с Пурушей-Вишну, который «лишен качеств и составляет двадцать птяую [таттву]».

Триштубх Ви 72.7 почти тождествен фрагменту «Бхагавад-гиты» (II.70).

Некоторые шлоки «Вишну-смрити», за исключением одного слова, тождественны шлокам «Бхагавад-гиты», например БхгГ II.28 и Ви 20.48, где «О, Бхарата» в конце 2-й пады «Бхагавад-гиты» заменено на малозначачщее *sāruatha* (sa apī atha) в «Вишну-смрити»; Ви 96.97–98 и БхгГ XIII.1–2, где «Вишну-смрити», претендуя на откровение бога Вишну, заменяет имена эпических героев *kaunteya* и *bhārata* на обращение к богине Земле — *vasudhe* и *bhāvani*.

Таким образом, мы видим, что и стилистически и тематически «Вишну-смрити» часто оказывается близка к дидактическим частям эпоса и пуран. Иными словами, этот источник в большей степени тяготеет к памятникам классического индуизма, нежели к дхармасутрам.

Сравнение с другими дхармашастрами показывает, что «Вишну-смрити», безусловно, является более поздним памятником, чем «Ману-смрити» и «Яджнавалкья-смрити», как по содержанию и прин-

<sup>94</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, c. 116.

ципам построения, так и по месту в комментаторской традиции. В общей линии эволюции дхармашастр «Вишну-смрити» стоит в конце ее, а не в начале.

### **«Вишну-смрити» в комментаторской традиции**

Для определения степени авторитетности памятника в традиции и для установления хронологических рамок его создания важным показателем является упоминание текста в комментариях.

П.В. Кане дает краткую характеристику места «Вишну-смрити» в комментаторской традиции<sup>95</sup>. Другие исследователи, которые обращались к «Вишну-смрити», практически не затрагивали эту тему.

По свидетельству П.В. Кане, возможно, самое раннее упоминание «Вишну-смрити» в комментаторской традиции содержится у Бхаручи, деятельность которого относится ко времени не позднее начала IX в., так как на него ссылается Вишварупа и его активно использует Медхатитхи. В сохранившихся фрагментах трактата-компендиума «Сарасвати-виласа»<sup>96</sup> прозаические сутры «Вишну» цитируются с пояснениями Бхаручи. Но цитаты, которые приводит Бхаручи, не обнаружены в дошедшем до нас тексте «Вишну-смрити»<sup>97</sup>. Видимо, Бхаручи располагал другим текстом «Вишну», составленным, скорее всего, из прозаических сутр.

П.В. Кане отождествляет комментатора Бхаручи с Бхаручи, философом вишишта-адвайты, полагая, что вряд ли приблизительно в одно и то же время существовали два знаменитых автора с одинаковым именем. Философ вишишта-адвайты мог составить комментарий на «Вишну», так как текст «Вишну-смрити», который мы сейчас имеем, содержит доктрины, характерные для этой философской системы (почитание Нараяны или Васудевы, четыре вьюхи Васудевы и т.д.)<sup>98</sup>.

Вишварупа в своем комментарии «Балакрида» на «Яджнавалкья-смрити», датированном первой половиной IX в., цитирует мно-

<sup>95</sup> Там же, с. 119–121, 567–568.

<sup>96</sup> «Сарасвати-виласа» была составлена по желанию правителя Ориссы Пратапарудрадевы (1497–1539), вероятно, в первой четверти XVI в.

<sup>97</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, с. 127.

<sup>98</sup> Там же, с. 565–570; 869–879.

жество сутр из «Гаутамы», «Апастамбы», «Баудхаяны», «Васиш-тхи», «Шанкхи» и «Хариты», однако в его комментарии нет ни одной цитаты со ссылкой на «Вишну-смрити». Правда, комментируя «Яджнавалкья-смрити» (III.66), он говорит, что в «Вишну» и других смрити «имеются предписания относительно четырех форм аскетизма (rāgīvṛājya)», что может относиться к главе 97 дошедшего до нас текста «Вишну-смрити»<sup>99</sup>.

Медхатитхи, автор самого древнего (IX в.) из сохранившихся полностью комментариев на «Ману-смрити», приводит множество цитат из различных дхармасутр и дхармашастр, а также более ранних комментариев. В пояснениях к «Ману» (III.248) он цитирует со ссылкой на «Вишну» прозаический фрагмент, который соответствует «Вишну-смрити» (21.12), а в пояснениях к «Ману» (IX.76), опять-таки со ссылкой на «Вишну», еще один прозаический фрагмент, которого, однако, в «Вишну-смрити» нет<sup>100</sup>.

«Митакшара» Виджнанешвары (начало XII в.), наиболее известный и авторитетный комментарий на «Яджнавалкья-смрити», содержит около 30 цитат из «Вишну-смрити» (из глав 19, 21–22, 35–42, 50–52, 75 и 79). Но примечательно, что в комментарии на Я III.242 и III.261 Виджнанешвара, цитируя все прозаические пассажи из глав 35–42 «Вишну-смрити», приписывает их «Брихад-Вишну» (Bṛhad-viṣṇu); в комментарии на Я III.267 он цитирует некоторые сутры, соответствующие Ви 50.6, 12–14, но ссылается на «Вриддха-Вишну» (Vṛddha-viṣṇu). Единственный стих, цитируемый как принадлежащий «Вишну» (в комментарии на Я III.265), имеет тот же самый смысл, что и стих Ви 52.14, и полностью совпадает с ним в первой паде. В «Митакшаре» встречается еще несколько строф, которые цитируются как принадлежащие «Вишну» (в комментарии на Я I.195, II.132, II.135, III.227 — три стиха, III.243, III.263), но в дошедшем до нас тексте «Вишну-смрити» они отсутствуют<sup>101</sup>.

По всей вероятности, Виджнанешваре были известны три текста, названия которых включали в себя имя Вишну: «Брихад-Вишну» и «Вриддха-Вишну», из которых он цитирует прозаические фрагменты, присутствующие в дошедшем до нас тексте «Вишну-смрити», и «Вишну», из которого он цитирует стихи (за

<sup>99</sup> Там же, с. 119.

<sup>100</sup> Там же.

<sup>101</sup> Там же.

исключением одной пады одной строфы), не имеющие соответствия в нашем тексте «Вишну-смрити».

Ю. Йолли, ссылаясь на Г. Бюлера, пишет, что после «Митакшары» «Вишну» цитируется почти во всех дигестах, и особенно большое количество цитат содержится в комментарии Апарарки на «Яджнавалкья-смрити», составленном в XII в.<sup>102</sup>

Сотни цитат из «Вишну-смрити» встречаются в «Критьякальпатару» Лакшмидхары. «Критьякальпатару» является образцом нибандх, она же среди них и наиболее древняя. Этот огромный труд, включающий около 30 000 шлок (т.е. примерно треть «Махабхараты»), был составлен «министром мира и войны» (mahā-sāndhi-vigraḥika) царя Говиндачандры (1104–1154) (Канаудж) в первой четверти XII в., т.е. приблизительно в тот же период, что и комментарий Апарарки.

Лакшмидхара собрал тексты, относящиеся к традициям шрути, смрити, пуран и эпоса, и сгруппировал их по темам в 14 разделах, снабдив коротким комментарием. Популярность «Критьякальпатару» была огромна вплоть до XVI в. — многие авторы активно из нее заимствовали. Отличительная и часто отмечаемая особенность «Критьякальпатару» состоит в том, что одна и та же строфа или прозаический пассаж могут одновременно приписываться Ману-Вишну, Вишну-Яджнавалкье и т.п.<sup>103</sup>

Другим важным текстом, в котором цитируется «Вишну-смрити», является «Смритичандрика», составленная Деваннабхаттой в конце XII — начале XIII в. «Смритичандрика» содержит наибольшее количество цитат из работ многих составителей смрити, особенно Катьяяны и Брихаспати, что иногда позволяет сделать реконструкцию некоторых утраченных сочинений и помогает при сличении различных рукописей и редакций. «Смритичандрика» цитирует «Вишну» 225 раз и, как почти все нибандхи, например «Критьякальпатару», «Вирамитродая» и др., ссылается на нее как на «Брихад-Вишну»<sup>104</sup>.

Несмотря на большое количество цитат из «Вишну-смрити» у комментаторов, общее их число во много раз уступает числу цитат из «Ману-смрити», «Яджнавалкья-смрити» и др. Например,

<sup>102</sup> The Institutes of Vishnu, c. xxxii.

<sup>103</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, c. 130.

<sup>104</sup> Viṣṇusmṛiti with the Commentary of Nandapaṇḍita. Vol. 1–2. Ed. by V. Krishnamacharya. Madras, 1964 (Adyar Library and Research Centre. Vol. 93), c. xiii.

«Митакшара» Виджнянешвары около 200 раз цитирует «Нарада-смрити»<sup>105</sup>, а из текста «Вишну-смрити» приводит лишь около 30 цитат<sup>106</sup>; «Смритичандрика», как уже говорилось, цитирует «Вишну» 225 раз, в то время как «Нарада-смрити» — 600 раз<sup>107</sup>, «Катьяяну» и «Брихаспати» — также около 600 раз<sup>108</sup>; в «Критья-кальпатару» и «Вьявахара-канде» «Вишну-смрити» цитируется 132 раза<sup>109</sup>, а «Нарада-смрити» — около 500 раз<sup>110</sup>.

Это лишний раз подтверждает, что мы не можем поставить «Вишну-смрити» по авторитетности в один ряд с «Яджнавалкья-смрити», «Ману-смрити» или «Нарада-смрити».

Цитаты из «Вишну-смрити» в комментариях не обнаруживают сколько-нибудь значительных разночтений. Так же как единообразие рукописной традиции, это указывает на отсутствие версий памятника в древности.

## Комментарий Нандапандиты

Единственный дошедший до нас полный комментарий на «Вишну-смрити» составлен Нандапандитой (Nandaṇḍita). Нандапандита, он же Винаякапандита (Vināyakaṇḍita), — плодовитый автор XVII в. из Варанаси; происходил из семьи потомственных комментаторов дхармашастр. Ему принадлежит комментарий «Видванманохара» (Vidvanmanoharā) на «Парашара-смрити», который он не раз упоминает в комментарии на «Вишну-смрити»<sup>111</sup>, а также субкомментарий под названием «Прамитакашара» (Pratitākṣarā), или «Пратитакшара» (Pratītākṣarā), на один из самых известных и авторитетных комментариев на «Яджнавалкья-смрити» — «Митакшару» Виджнянешвары. Кроме того, ему принадлежит большое количество работ, касающихся права, философии и даже поэзии. Наиболее известная работа Нандапандиты по праву — «Даттака-миманса» (Dattaka-mīmāṃsā) — трактат об усыновлении — была переведена Сазерлендом (Sutherland) в самом начале

<sup>105</sup> Дхармашастра Нарады, с. 32.

<sup>106</sup> Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. I, с. 119.

<sup>107</sup> Дхармашастра Нарады, с. 33.

<sup>108</sup> Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. I, с. 497.

<sup>109</sup> Там же, с. 130.

<sup>110</sup> Дхармашастра Нарады, с. 33.

<sup>111</sup> См., например: Viṣṇusmṛti with the Commentary, с. 270.

британского правления в Индии и активно использовалась в судопроизводстве<sup>112</sup>.

Комментарий Нандапандиты на «Вишну-смрити» — «Вайджаянти» (Vaijayaṅtī)<sup>113</sup>, или «Кешававайджаянти» (Keśava-vaijayaṅtī), был составлен в 1623 г.<sup>114</sup> в Бенаресе по просьбе царя Матхуры Кешаванаяки (Keśava-nāyaka)<sup>115</sup>. Ю. Йолли придавал большое значение комментарию Нандапандиты, он издал извлечения из этого комментария при публикации текста «Вишну-смрити» и активно использовал его не только для восстановления лакун в рукописях, но и при переводе памятника. П.В. Кане также отмечал важность этого комментария, однако полностью он был опубликован только при критическом издании текста «Вишну-смрити».

Комментарий «Вайджаянти» весьма обширен: вместе с текстом памятника его объем в критическом издании составляет около 1000 страниц. Нандапандита поясняет почти все слова текста, а также цитаты из других памятников, на которые ссылается. Он пространно раскрывает темы, рассматриваемые в тексте, часто цитирует параллельные места из основных дхармашастр: «Апастамбы», «Баудхаяны», «Гаутама», «Васиштни», «Ману», «Яджнавалкьи», «Нарады», «Катьяяны», «Парашары», «Шанкхи», «Хариты» и др., а также и из некоторых менее значительных смрити: «Ямы», «Самварты» и «Пайтхинаси», по ходу дела полемизируя с такими хорошо известными авторами, как Виджнанешвара, Мадхавачарья и др. В комментарии Нандапандиты ярко проявляются схоластические тенденции, характерные для поздних комментариев. В отличие от ранних комментаторов, Нандапандита не обращает внимания на текстовую традицию, его комментарий — это не трактат и не собрание цитат, это экзегеза школьного типа, и причем весьма поверхностная; его скорее можно рассматривать как яркий образец этого жанра, нежели искать в нем основную поддержку для лучшего понимания текста.

Нандапандита, как и другие комментаторы, исходит из доктрины «единства традиции» — экавакьята (ekavākyatā), т.е. из посыла

---

<sup>112</sup> Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. I, с. 921–922; Viṣṇusmṛti with the Commentary, с. xxvii.

<sup>113</sup> «Вайджаянти» (Vaijayaṅtī) — букв. «Побеждающее» (название знамени Индры).

<sup>114</sup> В конце заключительных стихов «Вайджаянти», добавленных Нандапандитой под заголовком «Пракирнакам» (prākīrṇakam), указана дата: месяц карттика 1679 год эры Викрама.

<sup>115</sup> Об этом говорится во вступительных стихах «Вайджаянти» (стих 94).

ки, что авторитетные тексты не могут противоречить друг другу, тем более не допускается возможность противоречия в рамках одного текста. Характерным приемом «исправления» текста в нужном ключе является толкование союзов «са» («и») и «vā» («или»). Комментатор восстанавливает якобы опущенные в тексте «дополнения» к сказанному, причем такие дополнения иногда могут быть представлены несколькими страницами комментария, содержащего многочисленные цитаты из других текстов. Таким способом он старается примирить между собой противоречащие пассажи различных текстов. Порой Нандапандита приписывает составителю «Вишну-смрити» мнение, которое из самого текста вывести просто невозможно, но при этом он никогда не полемизирует с автором<sup>116</sup>.

Такие вольности в толковании текста закономерны для комментаторского жанра в целом. Именно таким образом текст мог быть приспособлен к новым условиям: временным, географическим или каким-либо другим. Гибкость интерпретаторских приемов так велика, что смысл текста может быть перетолкован вплоть до противоположного. Шаstra дает лишь некие общие установки, некие общие правила, а сфера и степень применения правил — содержание шастр — моделируются интерпретаторами. Текст всегда воспринимается в рамках комментаторской традиции, несмотря на то что порой комментарий явно расходится с самим текстом.

В комментарии Нандапандиты можно отметить некоторое предпочтение правовой тематики. Так, в главе 17, посвященной правилам наследования, почти на каждую сутру приходится по несколько страниц комментария. В то же время ряду тем комментатор уделяет ничтожно малое внимание, например именам-эпитетам Вишну (гл. 98), трактовке пратик мантр, «анатомическому» фрагменту текста и т.п.

Наличие только очень позднего комментария на «Вишну-смрити» говорит о невысоком авторитете памятника в традиции.

## Время создания

Определение времени создания «Вишну-смрити» тесно связано с общей проблемой датировки дхармашастр, а также других памят-

---

<sup>116</sup> См., например, Ви 25.2, 36.1, 50.9 и комментарии к переводу данных сутр.

ников санскритской литературы и представляет немалые трудности. Тексты обычно датируют по косвенным данным, и чаще всего речь может идти лишь об относительной хронологии<sup>117</sup>. Особенно остро эти проблемы стоят в связи с дхармашастрами, поскольку это тексты, призванные сохранить и продолжить традицию — их содержание должно оставаться одним и тем же независимо от времени.

Как отметил А.А. Вигасин, современные исследователи дхармашастр уделяют меньше внимания происхождению и хронологии памятников, чем ученые XIX в. Р. Ленга, например, считает несущественным определение различных слоев и версий древних текстов и скептически относится к возможности установления их относительной или абсолютной хронологии. Подобную же позицию занимает и известный английский исследователь Д. Дерретт: он полагает, что обычные критерии для определения датировки текстов крайне ненадежны<sup>118</sup>.

Скепсис в отношении определения хронологии литературы дхармашастр понятен и во многом оправдан. И все же проблема датировки текстов (хотя бы самой приблизительной и широкой) существует, и ее решение — вопрос чрезвычайной важности. По сути речь идет не столько об установлении даты создания конкретного текста, сколько о том, чтобы охарактеризовать определенный период индийской истории, выявить те изменения, которые происходили в индийском обществе и культуре и создали условия для появления подобного рода текста.

Как уже говорилось, ведущую роль в определении времени создания «Вишну-смрити» сыграла форма текста — наличие в нем прозы, которую Ю. Йолли, П.В. Кане и следующие им исследователи отождествляют с прозой древних сутр. Ю. Йолли полагал, что «Вишну-смрити» представляет собой вишнуитскую редакцию ведийской дхармасутры школы Катхака. Соответственно, ядро «Вишну-смрити» Ю. Йолли считал очень ранней дхармасутрой (ученый не указывает времени ее создания), а имеющийся в нашем распоряжении текст датировал III–IV вв.<sup>119</sup>.

---

<sup>117</sup> Подробнее см.: *Топоров В.Н.* Древнеиндийская драма Шудраки «Глиняная повозка»: Приглашение к медленному чтению. М., 1998, с. 29.

<sup>118</sup> Дхармашастра Нарады, с. 14, 15.

<sup>119</sup> *The Institutes of Vishnu*, с. xxxii.

Примерно тех же взглядов на «Вишну-смрити» придерживался П.В. Кане. Ученый полагал, что текст памятника формировался поэтапно. Временем создания первоначальных, в основном прозаических частей текста П.В. Кане считал период с 300 г. до н.э. по 100 г. н.э., а временем окончательного оформления текста — период с 400 по 600 г.<sup>120</sup>

В целом доводы в пользу ранней датировки «Вишну-смрити», опирающиеся на форму текста, представляются малоубедительными. Как мы пытались показать, проза «Вишну-смрити» — это не проза сутр, а стилизация под нее. Более того, композиция текста весьма далека от канона дхармасутр и ставит «Вишну-смрити» в один ряд с так называемыми метрическими смрити, которые отходят от ведийских школ и оказываются скорее близки к памятникам, хронологически связанным с эпохой классического индуизма.

Столь же неубедительны предположения о вишнуйской редакции текста или его постепенном разрастании. Как было показано выше, «вишнуйская редакция» является столь значительной, что если отбросить все «вишнуйское», то останется лишь небольшая часть, которая совпадает с фрагментами других дхармасутр и дхармашастр и, соответственно, не представляет никакого самостоятельного значения. Что же касается идеи разрастания, то у нас нет конкретных доказательств ни того, что текст некогда существовал в неоформленном виде, ни того, что он существовал в разных версиях, нет следов переработки или интерполяций. Само по себе выделение ядра текста представляется проблематичным. О существовании ядра нет не только внутренних, но и внешних свидетельств — не обнаружено каких-либо отдельных фрагментов текста, существующих независимо от целого. Конечно, нельзя исключать возможности некоторого расширения текста за счет стихотворных дополнений в конце глав, но такие дополнения в любом случае не носят принципиального характера и не должны приниматься в расчет. Составление «Вишну-смрити» может рассматриваться как единовременное событие: памятник был составлен в какое-то определенное время и с тех пор практически не менялся.

Для определения времени создания дхармашастр исследователи обычно обращаются к тем реалиям, которые фигурируют в тексте.

---

<sup>120</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. I, c. 126.

Особое значение придается информации уникальной, отсутствующей или слабо представленной в других памятниках данного жанра. «Вишну-смрити», к примеру, содержит подробное описание «божьего суда» (ордалий), указание о совершении обряда самосожжения вдовы (сати), длинный перечень мест паломничества (тиртх) и т.д.

В связи с этим правомерно поставить общий и чрезвычайно важный вопрос о соотношении текста и реальной действительности. Можно ли думать, что те или иные явления возникают именно в то время, когда они впервые зафиксированы в текстах дхармашастр? Или же речь должна идти о том, что консервативная брахманская традиция на определенном этапе признает и адаптирует (порой весьма архаичные) обычаи и ритуалы? Во многих случаях последнее кажется более вероятным.

Для решения этой проблемы очень показательна тема «божьего суда». Клятвы и ордалии применялись для решения спорных дел, как правило, в том случае, если обычное судебное разбирательство не давало необходимых результатов. При этом решение о виновности или об оправдании принималось не на основании вещественных доказательств, документов, показаний свидетелей и т.п., а по результатам испытания, которое должен был пройти обвиняемый; решение определялось выпавшим жребием или наблюдениями за психологическим состоянием испытуемого. Ордалиям подвергались лишь при совершении тяжких преступлений — дела, связанные с незначительными проступками, решались посредством клятв. Ордалии не применялись по гражданским делам (долг, купля-продажа), за исключением случаев, когда требовалось вернуть данное на хранение имущество (имущество отдавалось на хранение без свидетелей, и поэтому здесь не могло быть гражданского процесса).

Несмотря на то что ордалии, скорее всего, были известны в Индии с древнейших времен, описания их проведения появляются лишь в метрических смрити; дхармасутры не дают описаний ордалий, не разделяют клятвы и ордалии, а представляют их как единое целое, используя при этом прилагательное *divya*, означающее «божественное свидетельство» вообще, существительные *divya*, *daiva* — «ордалия», или «божий суд»<sup>121</sup>, и *śapatha* — «клятва».

---

<sup>121</sup> В индийской традиции термин «божий суд» используется в узком смысле, т.е. включает только клятвы и ордалии.

«Апастамба-дхармасутра» содержит только две сутры (II.5.11.3; II.11.29.6), которые рекомендуют использовать «божественное доказательство» (daiva) в «сомнительном случае», но при этом не сообщает никаких подробностей. «Гаутама-дхармасутра» также лишь упоминает, причем весьма осторожно, ордалии, а точнее, «клятву» (śapatha) в двух сутрах: śapathenaïke satyakarma — «Некоторые [считают], что правду можно выявить посредством клятвы» (13.12); taddevarājābrāhmaṇasamsadī syādabrāhmaṇānām — «Для не-брахманов [это должно вершиться] в присутствии богов, царя и брахманов» (13.13).

То, что дхармасутры обходят молчанием ордалии, говорит о том, что либо этот древний обычай во времена составления дхармасутр еще не распространялся на брахманов<sup>122</sup>, либо составители дхармасутр не считали нужным включать его в эти тексты.

Число ордалий, упоминаемых в дхармашастрах, значительно колеблется. Наиболее ранний памятник, «Ману-смрити», называет лишь две ордалии. Вероятно, во время создания этого текста составители литературы о дхарме еще не принимали ордалии как предмет обсуждения и поэтому «Ману» апеллирует к ведийским прецедентам, говоря, будто «великие риши и сами боги» приносили клятвы (M VIII.110, 116).

«Яджнавалкья-смрити», которую принято считать хронологически следующей за «Ману-смрити» (приблизительно первые века новой эры), посвящает обсуждению ордалий шлоки II.95–113 и приводит пять видов ордалий, а также в шлоке 99 упоминает испытание раскаленным лемехом. Интересно, что «Яджнавалкья» не упоминает о клятвах, но уже дает детальное описание выполнения ордалий. Именно здесь (II.95–96) впервые встречается термин «ширас» (śiras) — обвинитель, «подставляющий голову», т.е. готовый заплатить штраф или понести телесное наказание, если обвиняемый, пройдя ордалию, будет оправдан.

Большое внимание уделяет ордалиям и клятвам «Нарада-смрити». Однако эта тема обсуждается только в том фрагменте текста, который присутствует в одной — и, вероятно, поздней — версии текста (1.A 235–1.A 348); здесь приводится семь видов ордалий и содержится детальное описание их проведения. Отдельные упо-

<sup>122</sup> Как уже говорилось, дхармасутры, как и вся ведийская литература, создавались брахманами и предназначались для брахманов.

минания об ордалиях встречаются во всех версиях, например в разделе о депозитах (2.4 и 2.6), однако эти упоминания носят весьма общий характер.

«Брихаспати», «Питамаха», «Катьяна» (если судить по цитатам у средневековых комментаторов) и некоторые другие поздние дхармашастры посвящают ордалиям и клятвам большие фрагменты.

В «Вишну-смрити» ордалии и клятвы четко разделяются и представлены довольно подробно: в главах 10–14 описываются пять ордалий и даются детальные предписания по их проведению, а глава 9 посвящена общим предписаниям.

В отличие от других дхармашастр, «Вишну-смрити» запрещает применять ордалию освященной водой для брахманов при судебном испытании, но допускает ее при клятвах, «приносимых перед началом какого-либо дела» (Ви 9.16), например, когда некая община заключает договор (о строительстве храма и т.п.) и при этом члены коллектива приносят клятвы, сопровождая их питьем освященной воды (т.е. воды, которую использовали для ритуального омовения божества).

Запрещение ордалии освященной водой для брахманов не встречается в других текстах, и комментаторы, как правило, эти сутры обходят молчанием, возможно, потому, что они противоречат другим текстам, которые допускают подобную ордалию для брахманов<sup>123</sup>. Как отметил Р. Ларивьер, «комментатор Нандапандита признает это противоречие»<sup>124</sup>. Р. Ларивьер объясняет запрещение ордалии освященной водой для брахманов и замену ее клятвой с землей, взятой из борозды, тем, что это была местная практика, знакомая автору «Вишну-смрити» и поэтому им зафиксированная. Ученый, ссылаясь на Бернхарда Кёлвера<sup>125</sup>, связывает использование освященной воды во время клятвы «перед началом какого-либо дела» с древней индоиранской практикой, которая еще имела место во времена составления «Вишну-смрити»<sup>126</sup>. Выражение «пить освященную воду при клятве» (*kośam pā*) часто упоминается

<sup>123</sup> См.: Lariviere R.W. Divyatattva of Raghunandana Bhattacharya, Ordeals in Classical Hindu Law. Delhi, 1982, с. 165, 211.

<sup>124</sup> Там же, с. 16.

<sup>125</sup> Kölver B. Kaśmirian Traces of Ancient Oath Ceremonies. — German Scholars on India. Vol. 2. Bombay, 1976, с. 131–145.

<sup>126</sup> Lariviere R.W. Divyatattva, с.16.

в «Раджатарангини» Кальханы (XII в.), и Б. Кёлвер считает это «важным свидетельством остатка культа Сомы, при котором Сома призывается, чтобы подтвердить правдивость пьющего»<sup>127</sup>.

Не исключено, что на ранней стадии индуизма для брахманов существовал запрет на использование изображений богов. Борозда же — неизображенный символ, но она могла рассматриваться как своего рода божество, и взятая из нее земля обладала теми же свойствами, что и вода, которой было омыто божество в ордалии с освященной водой, т.е. могла навлечь беду при нарушении клятвы<sup>128</sup>. Ордалия освященной водой — единственная ордалия, применимая при любых делах, но фактически это только клятва. Однако «Яджнавалкья» (II.95) вводит ее в перечень ордалий, и с этого времени комментаторы относятся к ней как к ордалии<sup>129</sup>.

Кроме ордалий, описанных в дхармашастрах, в Индии, вероятно, применялись и другие формы «божьего суда». Так, «Катьяна» (433) предписывает: «В случае неприкасаемых, самых низких каст, рабов, млеччхов и рожденных от смешанных браков пратилома... пусть царь назначит известные среди них ордалии». «Дивьятаттва» (40) поясняет это высказывание: «змеей в горшке и прочими»<sup>130</sup>. Очевидно, даже поздние дхармашастры не считали необходимым описывать ордалии, которые в соответствии с обычаем использовались среди низших слоев населения, поскольку в основном содержание дхармашастр сводилось к описанию традиций и обрядов, принятых в брахманской среде.

Несмотря на то что некоторые комментаторы скептически относятся к ордалиям<sup>131</sup>, многочисленные описания их в дхармических текстах говорят о важном значении этой формы свидетельства. Исследование отношения к ним в литературе о дхарме демонстрирует, как традиция и обычай, длительное время существовавшие параллельно с текстами, постепенно фиксировались в соответствующих

<sup>127</sup> Kølver B. Kashmirian Traces (цит. по: Lariviere R.W. Divyatattva, с. 42).

<sup>128</sup> Такая замена отражает долгое сопротивление изобразительной традиции. Но следует отметить, что в «Вишну-смрити» неоднократно встречаются упоминания об изображении божеств (например, Ви 5.175; 22.53; 23.34; 63.26, 39 и др.). Очевидно, ко времени составления «Вишну-смрити» древний запрет на создание и почитание изображений божеств уже потерял прежнюю строгость.

<sup>129</sup> Lariviere R.W. Divyatattva, с. 41.

<sup>130</sup> См. там же.

<sup>131</sup> Например, Медхатитхи в комментарии на М VIII.116 (см.: Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. II, с. 363).

памятниках. Более глубокое изучение этой темы может оказать помощь в установлении относительной хронологии дхармашастр. В любом случае, мы можем констатировать, что самая полная информация об ордалиях обнаруживается именно в «Вишну-смрити», принадлежащей, очевидно, к более позднему слою литературы о дхарме.

Рассмотрим такую важную для индуизма тему, как обряд саможжения вдов — сати. Известно, что это довольно архаичный ритуал. О самосожжении вдов рассказывали греки, побывавшие в Индии во время похода Александра Македонского в конце IV в. до н.э., однако дхармасутры, основные дхармашастры и грихьясутры обходят эту тему молчанием. Впервые упоминается и, более того, рекомендуется этот обычай именно в «Вишну-смрити» (20.39, 25.14).

Помимо «Вишну-смрити» обряд сати предписывается в «Парашара-смрити» (IV.32–33), «Дакша-смрити» (IV.19–20), и, как утверждает Р. Айянгар, ссылаясь на Апарарку, его рекомендуют такие поздние смрити, как «Ангирас», «Вьяса» и «Харита»<sup>132</sup>.

Существование этой практики на территории Индии с древнейших времен подтверждается рядом материалов. Следы обряда сати можно обнаружить уже в похоронных гимнах Ригvedы (X.15–18), в частности, седьмая строфа гимна 18 нередко рассматривается как призыв к вдове взойти на погребальный костер<sup>133</sup>.

Интересно, что в «Махабхарате», несмотря на обилие описаний кровавых битв, упомянуты лишь несколько случаев сати. Даже в главах 26–27 «Стрипарвы», посвященной похоронным обрядам в честь павших на Курукшетре Кауравов, нет упоминания о самосожжении жен погибших воинов, хотя говорится, что огню предаются разбитые колесницы и всевозможное оружие. Это свидетельствует о том, что ко времени сложения эпических сказаний этот обычай не был широко распространен.

Обычай самосожжения вдов первоначально был известен лишь в кшатрийской среде, среди вдов брахманов он не только не прак-

<sup>132</sup> Vṛhaspatismṛti. Reconstr. by K.V. Rangaswami Aiyangar. Varoda, 1941, с. 133.

<sup>133</sup> П.В. Кане указывает, что, хотя описания похоронных церемоний широко представлены в ведийских текстах, трудно назвать какой-либо ведийский пассаж, неоспоримо свидетельствующий о самосожжении вдов, или какую-либо мантру, которую можно было бы считать применяемой для этого случая в древние времена. Лишь две строфы из «Тайттирия-самхиты», цитируемые в 84-й ануваке «Нараяния-упанишады», как будто подтверждают существование этого обычая (Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. II, с. 625, примеч. 1462).

тиковался, но и осуждался. Вероятно, по сути это был не брахманский обычай, хотя более поздние авторы пытались оправдать этот обычай для брахманок, так как в период раннего средневековья он уже имел некоторое распространение, а в средние века к нему иногда прибегали и члены низких каст. Наибольшее распространение этот обычай получил у раджпутов и, как утверждает П.В. Кане, в Бенгалии<sup>134</sup>. Среди маратхов и раджпутов известны случаи массового саможжения женщин. Обычай саможжения вдов довольно широко представлен в пуранах<sup>135</sup>, в драме и поэзии<sup>136</sup>, несколько примеров сати можно найти в «Раджатарангини» Кальханы<sup>137</sup> и других текстах.

Небрахманские традиции, очевидно, до определенного времени не включались в круг рассматриваемых в дхармашастрах тем. Появление упоминаний о сати в «Вишну-смрити» и некоторых других дхармашастрах можно расценивать как свидетельство принадлежности этих текстов к той эпохе, когда практика саможжения вдов распространилась достаточно широко и, главное, проникла в брахманскую среду (о чем свидетельствуют эпиграфика и пураны). Это говорит о том, что изменилось само общество. Обычаи, которые прежде брахманам не рекомендовались, попали в канонические тексты, их предписания предназначались уже не только для брахманов (хотя создание самих этих текстов продолжало оставаться их священной обязанностью).

Отсюда следует и другой, более общий вывод. При определении времени создания дхармашастр на основании упоминаемых в текстах реалий нужно учитывать не только период возникновения того или иного факта или обычая в жизни индийского общества, но и время сакрализации этого явления, подключения его к брахманской или индуистской традиции. Дистанция между той и другой эпохой, как в случае с сати, может быть весьма значительной.

Еще одной новой для дхармашастр темой является перечисление мест паломничества, которое приводится в главе 85 «Вишну-смрити», посвященной описанию мест, благоприятных для проведения шраддхи (сутры 1–52). Несмотря на то что паломничество к святым местам, вероятно, существовало с глубокой древности,

<sup>134</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. II, c. 635.

<sup>135</sup> «Бхагавата-пурана» (I.13.57), «Вишну-пурана», «Падма-пурана» и др.

<sup>136</sup> Калидаса, Бана и др.

<sup>137</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. II, c. 629.

памятники ранней ведийской литературы не признают этого института. Перечисление мест паломничества — черта позднейшей индуистской традиции. Локализация тиртх охватывает регион, включающий Декан (иногда вплоть до мыса Коморин), и, таким образом, выходит далеко за пределы Арьяварты древних дхармасутр.

Возможно, одним из первых текстов, где дается перечисление мест паломничества, является «Тиртхаятрапарва» книги III «Махабхараты». Однако там «...Пуластье еще приходится тщательно обосновывать право на существование ритуалов паломничества, „посильных и беднякам“... В более поздних текстах — Пуранах — разделы, близкие по содержанию „Тиртхаятре“ (жанр махатмья), становятся обязательным элементом, и необходимость совершать паломничество не требует более обоснования»<sup>138</sup>.

В перечне тиртх «Вишну-смрити» не удалось выявить никаких закономерностей, перечисление не подчинено ни ориентации по сторонам света, ни движению по прадакшине, как в «Махабхарате», ни иерархии тиртх, ни созвучию наименований; не наблюдается и связи с какой-либо местной традицией (что могло бы помочь локализовать если не «Вишну-смрити» в целом, то хотя бы данную главу). В основном перечень тиртх сводится к перечислению известных общеиндийских мест паломничества. Возможно, ко времени составления «Вишну-смрити» уже существовал какой-то устойчивый канон подобных перечней и автор не мог от него отклоняться в угоду местным традициям. Есть несколько тиртх, которые, согласно индексу П.В. Кане<sup>139</sup>, встречаются лишь в «Вишну-смрити», но существует вероятность, что эти наименования упоминались в не дошедших до нас текстах. Однако у комментатора Нандапандиты есть некоторые предпочтения. В случае наличия двух или нескольких одноименных тиртх Нандапандита выбирает ту, что располагается на Декане, даже если под этим названием имеется известная тиртха на севере. Из перечисленных тиртх около одной четверти можно с определенностью отнести к Декану, и в основном это общеиндийские места паломничества. Комментарий Нандапандиты значительно увеличивает количество южных тиртх. Это не должно нас удивлять. Известно, что институт палом-

<sup>138</sup> См.: Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, предисл. и коммент. Я.В. Василькова и С.Л. Невелевой. М., 1987 (Памятники письменности Востока. LXXX), с. 631, примеч. 4.

<sup>139</sup> Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. IV, c. 723–825.

ничества долгое время не принимался брахманской традицией, которая формировалась на северо-западе и в долине Ганга, и большое число мест паломничества в Индии действительно расположено в южной части Индии.

В «Вишну-смрити», как и в «Тиртхаятре» «Махабхараты», за исключением рек Пенджаба, фактически не представлены тиртхи Северо-Запада. Я.В. Васильков объясняет эту ситуацию в тексте «Махабхараты» тем, что упоминание ничтожно малого количества тиртх на огромной территории Северо-Запада «может свидетельствовать о культурной отчужденности этих областей в период ее создания. Вместе с тем... сохранялись еще воспоминания о былом обитании предков индоариев в Пенджабе»<sup>140</sup>.

«Вишну-смрити» подчеркивает значение Варанаси, в «Махабхарате» (III.82.69) Варанаси лишь упоминается. Я.В. Васильков отмечает: «Беглость упоминания Варанаси (Бенареса) в „Махабхарате“ свидетельствует, что город в эту эпоху далеко еще не обрел статуса величайшей тиртхи Индии, который отводится ему в средневековых текстах»<sup>141</sup>.

В «Вишну-смрити» совсем не представлены тиртхи Курукшетры. Курукшетра («Поле Куру») — священная земля индуизма, расположенная между реками Сарасвати и Дришадвати (Читанг) в северной части современного штата Харьяна. На этой небольшой территории сосредоточено огромное число (согласно традиции — 360) тиртх и храмов, особенно ими богаты окрестности города Тханесара — главного культового центра Курукшетры. Перечислению тиртх «Поля Куру» посвящена вся глава 81 «Тиртхаятры» в «Махабхарате». Я.В. Васильков в комментарии на эту главу пишет о трудности отождествления упоминаемых здесь тиртх с современными святынями Курукшетры. Мусульманские завоеватели неоднократно опустошали Курукшетру, и в результате местонахождение большинства тиртх было забыто. Разрушенные святыне места были восстановлены в XV–XVI вв., для этого индуисты широко использовали древние «паломнические тексты»: тиртхаятры и махатми, а также описания в эпосе и пуранах<sup>142</sup>.

<sup>140</sup> Там же, с. 636, примеч. 40; Васильков Я.В. «Махабхарата» как исторический источник (к характеристике эпического историзма). — НАА. 1982, № 5, с. 58.

<sup>141</sup> См.: Махабхарата. Книга третья. Лесная, с. 647, примеч. 138.

<sup>142</sup> Там же, с. 637, примеч. 49.

Любопытно, впрочем, что даже поздние тексты, например пураны, не уделяют внимания святыням Курукшетры. Согласно П.В. Кане, лишь «Вайю-пурана» (77.93) и «Курма-пурана» (II.20, 33; 37.36–37) указывают Курукшетру как идеальное место для проведения шраддхи<sup>143</sup>; «Вамана-пурана» (22.15–16) и «Нарадия-пурана» (II.64.20) называют размер Курукшетры; кроме того, «Нарадия-пурана» (II.65) перечисляет примерно 100 тиртх Курукшетры. Отдельные замечания встречаются в «Вамана-пуране» (49.38–41) и «Падма-пуране» (1.26.90–91)<sup>144</sup>.

Между тем можно предположить, что «Вишну-смрити» все же упоминает, по крайней мере, две тиртхи, которые могут быть локализованы в районе Курукшетры. Это тиртха Аусаджа (Ausaḥa) (Ви 85.56) и тиртха Саптарша (Saptārṣa) (Ви 85.43)<sup>145</sup>.

Помимо поздно включенных в тематический комплекс дхармашастр древних обрядов и практик в «Вишну-смрити» можно обнаружить и реалии безусловно позднего происхождения. Как уже говорилось, при описании выполнения церемонии шраддха (Ви 78) «Вишну-смрити» перечисляет 7 дней недели, 28 созвездий (накшатр) и 15 лунных дней. Самое раннее упоминание дней недели встречается в эпиграфике — в надписи из Эрана (484 г.)<sup>146</sup>; первый автор, который упоминает дни недели, — это Варахамира (VI в.)<sup>147</sup>. Названия дней недели и некоторые астрологические данные появляются в ряде индуистских текстов начала новой эры, что может свидетельствовать и о греческом влиянии, проявившемся в период, когда начинаются активные контакты Индии с Западным миром.

Особенно показательным является упоминание в «Вишну-смрити» дарственных грамот на медных пластинках (tāmra-paṭṭa) (Ви 3.82). Е.М. Медведев пишет, что первые такие грамоты о пожаловании земли относятся к IV–V вв.: «Их найдено еще очень мало; они лаконичны, при общем сходстве весьма существенны различия в форме. В последующие века форма документов усложнялась и унифицировалась. Число найденных грамот, относящихся к раннему средневековью, достигает нескольких сот, а всего их

<sup>143</sup> Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. IV, c. 683.

<sup>144</sup> Там же, с. 680–686.

<sup>145</sup> Подробнее см. пояснения к переводу данных сутр.

<sup>146</sup> Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. I, c. 126. П.В. Кане дает ссылку на: Fleet J. F. Corpus Inscriptionum Indicarum. Vol. 3. L., 1888, c. 88–89.

<sup>147</sup> Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. 1, c. 126; The Institutes of Vishnu, c. xxxii.

собрано уже несколько тысяч. Изучение эпиграфики показывает, что грамоты, гравированные на меди, представляют собой копии оригиналов, записанных на легкоразрушавшихся и потому не сохранившихся материалах — на ткани, коже, бересте, пальмовых листьях»<sup>148</sup>.

Такого рода поздний материал создавал трудности для Ю. Йолли и П.В. Кане, придерживавшихся идеи древнего происхождения «Вишну-смрити». Ю. Йолли относил фрагменты, содержащие упоминания о днях недели, дарственных грамотах и т.п., к поздним интерполяциям. По этому поводу можно заметить следующее. Р. Ленга в свое время справедливо критиковал метод датировки текстов дхармашастр Г. Бюлером: «Упоминания у Ману яванов и шаков, т.е. греков или индо-греков и скифов, среди „смешанных каст“ позволяют Г. Бюлеру утверждать, что эта работа могла быть составлена не ранее III в. до н.э. Но наличие этих слов в единственном двустииши (X.44) едва ли может быть основанием для датировки целого текста, особенно если учитывать, что Бюлер допускает возможность интерполяции для слова *пахлава* из того же списка! Дхармасутра Гаутамы также упоминает яванов как одну из смешанных каст, и Бюлер, не колеблясь, отмечает этот пассаж как интерполяцию»<sup>149</sup>. Действительно, единичное упоминание в тексте того или иного племени или предмета (скажем, монет-динаров в «Нарада-смрити») не может служить твердой основой для датировки целого памятника. Приходится учитывать специфику передачи таких текстов, как дхармашастры, когда отдельные слова могли выпадать, а другие включаться и т.п. Однако это не значит, что подобные показатели должны быть полностью отброшены. Если в тексте содержится целый ряд поздних реалий, это дает исследователю довольно надежный хронологический ориентир.

Не менее важно, когда одна и та же реалья встречается не в одном, а в двух или нескольких текстах (как в случае с теми же яванами и шаками, фигурирующими помимо «Ману», например, в па-

---

<sup>148</sup> Медведев Е.М. Раннее средневековье. — История Индии в средние века. М., 1968, с. 41.

<sup>149</sup> Lingat R. The Classical Law, с. 94. Следует отметить некорректность замечания Р. Ленга по поводу отношения Г. Бюлера к фрагменту «Гаутама-дхармасутры» (4.21). Напротив, в данном случае Г. Бюлер считает, что, во-первых, одного слова недостаточно для датировки целого текста, а во-вторых, он ставит под сомнение, что слово «явана» относится к грекам (The Sacred Laws of the Āryas, pt I, с. lvi.).

раллельном фрагменте «Махабхараты» XIII в главах 33 и 35), что придает этим упоминаниям системный характер. Именно так обстоит дело с дарственными грамотами, упоминание о которых можно найти не только в «Вишну-смрити», но также в «Яджнавалкье» (I.318–320) и «Брихаспати». Содержание их полностью подтверждается самыми ранними из обнаруженных археологами дарственными грамот.

Учитывая этот факт, едва ли правомерно считать предписания о дарственных грамотах поздней интерполяцией: трудно представить, что и тот и другой памятник содержит одинаковые поздние добавления. Если мы признаем их интерполяцией в «Вишну-смрити», то почему мы не должны признать их интерполяцией в «Яджнавалкья-смрити»? Текстуально «Яджнавалкья» и «Вишну» близки (очевидно, близки и по времени составления), значит, упоминая дарственные грамоты на медных пластинках, которые появляются в IV в., оба памятника отражают реалии, характерные для эпохи создания этих текстов.

Определение времени создания памятника зависит также от того, как решается вопрос об авторстве. «Вишну-смрити» не только не дает нам намека на реального автора или пусть даже на мифического составителя вроде Ману или Яджнавалкьи, чье имя могло бы указать принадлежность к какому-либо ответвлению традиции, но и претендует на божественное откровение, подчеркивая тем самым свою вневременность и универсальность. Однако именно это и является первым признаком позднего происхождения памятника, поскольку указывает на расхождение со старыми текстами, в которых назидания приписывались учителям-риши.

«Вишну-смрити» можно считать авторским текстом в том смысле, в каком вообще допустимо рассуждать относительно авторства индийских шастр, учитывая, что они составлялись на основе предшествующей традиции. По замечанию А.А. Вигасина, «шастра веками повторяла устойчивые формулы. Основное ее содержание складывалось задолго до записи отдельного произведения»<sup>150</sup>. Автору принадлежит только принцип композиции, отбор рассматриваемых тем, угол их рассмотрения и следование различным ассоциациям, остальное строится по устоявшемуся шаблону.

---

<sup>150</sup> Вигасин А.А. Основные черты социальной структуры древней Индии. Автореф. докт. дис. М., 1995, с. 7.

Текст «Вишну-смрити» очень схематичен и имеет схоластический характер, что говорит о его позднем происхождении. Те зачатки схематизации, которые с самого начала присутствуют в литературе дхармашастр, но лишь в виде общей тенденции, здесь приобретают ярко выраженный характер. «Вишну-смрити» является компиляцией, составленной в одном стиле, в одном духе и по единому замыслу, но на основе традиции.

Поэтому при определении времени создания «Вишну-смрити» следует учитывать время формирования традиции и конкретного текста, а это, соответственно, предполагает достаточно широкие рамки — от начала до середины I тыс. н.э., более точная датировка крайне затруднительна. Но, принимая во внимание цельность текста, мы можем сузить эти хронологические рамки до середины I тыс. н.э.

Текст демонстрирует нам конкретные приметы времени, исторические явления, отсутствующие в других дхармашастрах, изменения, происходившие в социально-экономической области, религии, общем мировоззрении. В экономике это прежде всего дарственные грамоты на землю. В сфере политической идеологии можно говорить о новом осмыслении фигуры царя. Это уже не ведийский царь, который скорее был похож на племенного вождя, и не просто кшатрий, как это было еще у Ману (где предписания для царя рассматриваются как часть варновой дхармы). Царь «Вишну-смрити» уподобляется богу Вишну. Речь идет о некоей имперской власти, даже если власть эта осуществляется на узкой территории.

Религия, отраженная в «Вишну-смрити», скорее индуизм, чем ведизм. Отметим такие черты, как паломничество к тиртхам (такое же, как в эпосе и пуранах), космология (индуизм пуранического типа), поклонение изображениям божеств, божественный авторитет самого текста — провозглашение дхармы не ведийскими мудрецами, а самим Вишну. В I тыс. до н.э. народные обычаи все активнее включаются в нормативные санскритские тексты, а эти тексты становятся доступны непосвященным (шудрам).

Дхармашастры теряют связь со школьной традицией, происходит их письменная фиксация. Традиция шастр завершается и наступает время комментирования и систематизации, создания обобщающих сводов предписаний.

Дать точную датировку «Вишну-смрити» невозможно — речь может идти и о IV в., и о V, и о VI в. В любом случае, памятник

принадлежит не ведийской литературе сутр, а традиции классического индуизма. Как исторический источник, он отражает эпоху конца древности и начала индийского средневековья.

## Рукописная традиция

«Вишну-смрити» печаталась в Индии несколько раз: впервые бенгальским шрифтом Бхаваничараном (Bhavānīcaraṇa) под названием «Vaiṣṇava Dharmaśāstra»<sup>151</sup> (он был перепечатан шрифтом деванагари в сборнике Dharmaśāstrasamgraha<sup>152</sup>), а вскоре Ю. Йолли издал текст с краткими выдержками из комментария «Вайджаянти» (публикация Азиатского общества Бенгалии)<sup>153</sup>. Впоследствии текст переиздавался в неизменном виде в разных сборниках дхармашастр. Последнее издание «Вишну-смрити» — это критическое издание, подготовленное В. Кришнамачарьей, с комментарием Нандапандиты «Кешававайджаянти». Оно было осуществлено Теософским Обществом Адьяра в 1964 г.<sup>154</sup> В критическом издании приводится список рукописей<sup>155</sup> «Вишну-смрити»:

क (ka). Madras Government Oriental Manuscripts Library MS. D. № 2662. Бумага. Деванагари. 37 листов, 21 строка на листе. Только текст. Главы с 1 по 96. Озаглавлен «Bṛhadviṣṇusmṛti».

ख (kha). India Office Library MS. № 1342. Бумага. Деванагари. 299 листов, 15 строк на листе. Текст и комментарий. Сопровождается вступительными стихами.

ग (ga). India Office Library MSS. № 1343–1345. Бумага. Деванагари. 219, 98 и 282 листов соответственно, 11 строк на листе. Только комментарий. Полная версия.

<sup>151</sup> The Institutes of Vishnu, с. xxxiv.

<sup>152</sup> Vaiṣṇava Dharmaśāstra. — Jīvananda Vidyāsāgara, Dharmaśāstrasamgraha. Calcutta, 1876, pt I, с. 70–176.

<sup>153</sup> Viṣṇu Smṛti: The Institutes of Vishnu. Together With Extracts from the Sanskrit Commentary of Nandapaṇḍita Called Vaijayanti. Ed. with Critical Notes, an Anukramaṇika, and Indexes of Words and Mantras by J. Jolly. Calcutta, 1881. Repr. Varanasi, 1962 (Chowkhamba Sanskrit Series. Work № 95).

<sup>154</sup> Viṣṇusmṛti with the Commentary of Nandapaṇḍita. Vol. 1–2. Ed. by V. Krishnamacharya. Madras, 1964 (Adyar Library and Research Centre. Vol. 93).

<sup>155</sup> Текстологическое описание рукописей, приведенное в критическом издании, не является исчерпывающим.

घ (gha) Bhandarkar Oriental Research Institute MS. № 39 от 1866–8 (174–VI). Бумага. Деванагари. 309 листов. Текст и комментарий. Полная версия. Озаглавлен «Bṛhadviṣṇusmṛtyaparānāmaka-kāṭhaka-dharmasūtra».

ङ (ṅa). India Office Library MS. № 1346. Бумага. Деванагари. 187 листов, 10–12 строк на листе. Комментарий. Главы с 1 по 16. Неполная версия.

च (ca). India Office Library MS. № 5408. Бумага. Деванагари. 239 листов, 12–18 строк на листе. Текст и комментарий. Полная версия, за исключением пропуска в главах с 5 по 18.

छ (cha). India Office Library MS. № 1347. Бумага. Деванагари. 150 листов (с 188 по 337), 10–12 строк на листе. Комментарий. Обрывается на середине главы 23.

ज (ja). Bhandarkar Oriental Research Institute MS. № 160 от 1895–1902. Бумага. Деванагари. 79 листов, 8 строк на листе. Только текст. Неполный.

झ (jha). Бумага. Деванагари. 37 листов, 10 строк на листе. Только текст. Главы с 1 по 43.

ञ (ña). Benaras Sanskrit College MS. № 22 (of the 5th Collection). Бумага. Деванагари. 55 листов. Фрагмент комментария глав 15 и 16.

ट (ṭa). MS. содержит фрагмент текста и начало комментария.

ठ (ṭha). Mysore Government Oriental Library MS. № С. 333 (Descriptive Catalogue, vol. II. № 137). Бумага. Деванагари. 39 листов, 14 строк на листе. Только текст. Главы с 1 по 96. Нет глав с 91 по 94.

В предисловии к изданию текста «Вишну-смрити» Ю. Йолли дает характеристику пяти использованных им рукописей, хранящихся в India Office Library<sup>156</sup>. Они соответствуют некоторым рукописям, указанным в критическом издании, хотя и идут под другими номерами. По сравнению со вступительной статьей критического издания Ю. Йолли дает более детальное описание рукописей, разделяя их на три класса:

1. Рукопись V<sup>1</sup> = India Office (соответствует рукописи kha в критическом издании) MS. 915; рукопись V<sup>2</sup> = India Office MSS. 1544,

---

<sup>156</sup> Viṣṇu Smṛti: The Institutes of Vishnu, с. 1–3.

1545 и рукопись  $V^3 =$  India Office MSS. 1246–48. Эти рукописи на деванагари из коллекции Г.Т. Кольбрука содержат текст и комментарий Нандапандиты. Ю. Йолли считает, что они были сделаны в Северной Индии в конце XVIII — начале XIX в., все три содержат большое количество ошибок переписчиков, пропусков и других дефектов. Они не являются копиями друг друга, а скопированы с одного оригинала. Из них аккуратно написана рукопись  $V^1$ . По мнению Ю. Йолли, ее использовал Г.Т. Кольбрук, считая наилучшей, но несколько мест этой рукописи, особенно в комментарии, могут быть восполнены рукописями  $V^2$  и  $V^3$ .

2. Рукопись  $V^4$  (соответствует рукописи са в критическом издании) Ю. Йолли характеризует как прекрасную рукопись текста и комментария на деванагари. Она принадлежала Г. Бюлеру, который предоставил ее Ю. Йолли для работы. Рукопись написана в 1775 г. эры Шака (т.е. в 1853 г.), вероятно, на юге Индии. Рукопись содержит исправления, но значительно отличается от трех предыдущих и является более точной, несмотря на то что она более поздняя. Единственный важный ее недостаток заключается в том, что в ней отсутствует комментарий к главам 7–17 и 22, а комментарий к главам 5 и 6 — неполный, лакуны также встречаются и в комментарии к главам 1 и 3. Соответствующие части рукописей  $V^1$ ,  $V^2$  и  $V^3$  в относительно хорошем состоянии. В главах 1–17 комментария, в частях, которые можно сравнивать по стилю, а также по отсылке, которую они содержат на раннюю работу Нандапандиты в Ви 15.9, рукописи  $V^1$ ,  $V^2$  и  $V^3$  соответствуют рукописи  $V^4$ . В рукописи  $V^4$  также недостает и некоторых других пассажей, которые можно обнаружить в рукописях  $V^1$ ,  $V^2$  и  $V^3$ , например часть вступления и часть окончания этих рукописей, которые, как считает Ю. Йолли, не могут принадлежать Нандапандите, так как в них часто встречается обращение к нему в панегирической манере.

3. Рукопись  $V$  — только текст на деванагари, написана в 1807 г. эры sam(vat), т.е. в 1750 г., вероятно, в Бенаресе. Вместе с тремя другими рукописями из India Office она была предоставлена Ю. Йолли Р. Ростом. Эта рукопись содержит дефекты в разных частях, написана очень небрежно и, несмотря на то что является самой старой, представляет наименьшую ценность.

Все дошедшие до нас рукописи «Вишну-смрити» выполнены на бумаге и только шрифтом деванагари. Восемь из двенадцати пред-

ставленных в критическом издании сопровождаются комментарием, некоторые рукописи неполные. Судя по всему, рукописи можно датировать временем не ранее XVIII–XIX вв. То, что все они выполнены на бумаге (а не на пальмовых листьях), говорит о том, что это совершенно другая рукописная традиция, нежели та, в которой дошли до нас «Ману», «Яджнавалкья» или «Нарада». Шрифт деванагари указывает, что, скорее всего, все рукописи относятся к одной хиндиязычной территории, т.е. текст, видимо (в отличие, например, от «Нарады», которая сохранилась в основном в непальских и южных рукописях), не попадал ни в Непал, ни на Юг.

Разночтений в рукописях почти нет, что указывает на позднюю текстовую традицию памятника (в Ригведе, например, отсутствие разночтений объясняется высокой авторитетностью текста). Кроме того, это свидетельствует о том, что все рукописи, которых не очень много, очевидно, восходят к одному протографу, не слишком отдаленному от них по времени.

\* \* \*

Для издания текста Ю. Йолли взял за основу рукопись V<sup>4</sup>, используя иногда также рукописи V<sup>1</sup>, V<sup>2</sup> и V<sup>3</sup>. Похоже, что критическое издание также берет за основу рукопись V<sup>4</sup>, которая там обозначена как «са».

При восстановлении лакун в рукописях Ю. Йолли использовал комментарий Нандапандиты, который обычно воспроизводит текст сутры, а иногда и строфы слово за словом. Чтения, не совпадающие с пояснениями Нандапандиты, Ю. Йолли отмечает в примечаниях. Исключение из этого правила Ю. Йолли делает для ведийских мантр, многие из которых, как утверждает ученый, были «подпорчены» в очень ранний период. Нандапандита, как правило, не объясняет мантры, и Ю. Йолли восстанавливал их самостоятельно, используя «Катхака-грихьясутру», самхиты Вед и брахманы<sup>157</sup>.

«Вишну-смрити» — наиболее распространенное название текста<sup>158</sup>: так он озаглавлен в издании Ю. Йолли (1881) и в критиче-

<sup>157</sup> Там же, с. 3–4.

<sup>158</sup> В сохранившихся рукописях, изданиях текста, а также работах исследователей «Вишну-смрити» встречается под различными названиями: «Вишну-смрити» (Viṣṇu-smṛti), «Вайшнава дхармашастра» (Vaiṣṇava dharmāśāstra), «Вишну-дхарма-сутра» (Viṣṇu-dharmasūtra), «Вишну-сутра» (Viṣṇu-sūtra), «Вишну-самхита» (Viṣṇu-saṃhitā), «Брихад-Вишну-смрити» (Bṛhadviṣṇusmṛti).

ском издании, так называет сочинение Нандапандита и некоторые комментаторы, а также большинство исследователей. Это название входит в заглавия обеих озаглавленных рукописей, приведенных в критическом издании<sup>159</sup>. В исследовательской литературе памятник также может именоваться «Вишну-дхармасутра» или «Вишну-сутра». «Вишну-сутрой» называет текст Ю. Йолли во вступлении к своему переводу в серии «Священные книги Востока» (1880), поясняя, однако, что «это древнее название сутр о законе сохранялось в манускриптах лишь для тех смрити, которые, подобно дхармасутрам Апастамбы, Баудхаяны и Хираньякешина, дошли как части соответствующих кальпасутр, к которым они принадлежали»<sup>160</sup>.

Перевод, выполненный Ю. Йолли, отличается чрезвычайной тщательностью, и, несмотря на то что нас отделяет от него более столетия, он до сих пор сохраняет актуальность. Однако труд Ю. Йолли отражает принципы перевода, характерные для XIX в. Основной недостаток этих переводов заключался в том, что они целиком зависели от средневековых комментариев и более следовали им, нежели тексту. Когда пояснения Нандапандиты отсутствуют или невняты, перевод Ю. Йолли также невнятен.

Ю. Йолли (как и другие исследователи того времени) не только смотрел на текст глазами комментаторов, но и вставлял в перевод целые фразы из комментария без кавычек или отсылок, в круглых скобках и без них, хотя для понимания текста в подобных интерполяциях часто не было необходимости. Иногда Ю. Йолли вводил в перевод и дополнения, которые Нандапандита связывал с конечными «са», даже когда такое добавление не только не помогало лучше понять текст, но, более того, было лишним<sup>161</sup>. Ю. Йолли пишет<sup>162</sup>, что он предоставил О. Бётлингу некоторые слова, которые встречаются только в «Вишну-смрити», и тот включил их в свой словарь. Нет сомнения, что эти слова Ю. Йолли интерпретировал в соответствии с комментарием Нандапандиты. Нам удалось выявить, что в ряде случаев эта интерпретация весьма сомнительна<sup>163</sup>.

<sup>159</sup> Как уже говорилось, текстологическое описание рукописей в критическом издании не является исчерпывающим, поэтому вряд ли можно утверждать, что у остальных рукописей нет названий, возможно, они содержат какие-то колофоны, которые не приводятся при их описании.

<sup>160</sup> The Institutes of Vishnu, с. ix.

<sup>161</sup> См., например, Ви 73.24.

<sup>162</sup> The Institutes of Vishnu, с. xxxii.

<sup>163</sup> См., например, Ви 2.13.

Данный перевод выполнен по критическому изданию с учетом текста издания Ю. Йолли и его перевода. Все отсылки даются по критическому изданию. В комментарии к переводу отмечены некоторые наиболее существенные расхождения с толкованием ряда фрагментов Нандапандитой и, соответственно, с переводом Ю. Йолли, а также приводятся трактовки сходных фрагментов дхармашастр другими авторами.

Истолкования неясных фрагментов в комментарии к переводу лишь в небольшой степени опираются на комментарии Нандапандиты, в основном же они базируются на анализе композиции памятника, контекстов и параллельных мест из других санскритских источников, близких к «Вишну-смирिति» по времени и в жанровом отношении.

Перевод снабжен обширным справочным аппаратом, включающим индекс параллельных фрагментов в других санскритских текстах, индекс мантр, словарь флоры, словарь терминов и общий указатель.

Переводчик выражает глубокую благодарность своим учителям Ю.М. Алихановой и А.А. Вигасину, на протяжении многих лет помогавшим своими знаниями и советами, а также всем сотрудникам кафедры Южной Азии ИСАА МГУ, особенно Л.Б. Алаеву и К.Д. Никольской, за помощь и поддержку при работе над диссертацией, предшествовавшей данной публикации.

# **ВИШНУ-СМРИТИ**

**Перевод**



## Глава 1

### [Вступительная: космогония, описание богини Земли, восхваление бога Вишну]

(1) Когда ночь Брахмы закончилась и Падмасамбхава пробудился, Вишну пожелал творить живые существа<sup>1</sup>, [но] увидел, что Земля погружена в воду.

(2) Тогда, как и прежде, в начале каждой кальпы, он принял прекрасный облик Варахи, который любит резвиться в воде, [и] поднял Землю.

(3)<sup>2</sup> Ноги его — Веды<sup>3</sup>, клык — жертвенный столб, зубы — жертвоприношения, морда — алтарь, язык — огонь, щетина — священная трава дарбха, голова — Брахма, он — великий тапасвин.

(4) Божественный, глаза его — день и ночь<sup>4</sup>, украшения в ушах — веданги<sup>5</sup>, ноздри — жертвенное масло, пасть — ложка-срува, рык его — напевы саманов; он огромен.

(5) Он есть дхарма и сатья, великолепный, украшенный мощью трех шагов<sup>6</sup>; в огромных ноздрях его — покаяние, колени — жертвенные животные; он огромен.

(6) Внутренности его — жрецы-удгатары, член — жертвенное возлияние хома, мошонка — семена растений<sup>7</sup>, разум<sup>8</sup> — алтарь, бедра — изменения в мантрах<sup>9</sup>, кровь — сома.

(7) Загривок его — жертвенник; запах — жертвенный дар, бросаемый в огонь; порывистость — жертвоприношения в честь богов, предков и т.п.; тело — место супруги жертвователя на жертвенной площадке; сияющий, обладающий разнообразными посвящениями<sup>10</sup>.

(8) Сердце его — дакшина; субстанция его — Маха-мантры, служащие объединению с высшим духом; он великий; его ослепительные губы — обряд упакарма<sup>11</sup>, украшения — круговорот молока при праваргье.

(9) Пути, по которым он идет, — разнообразные священные гимны, его сиденье — тайное учение упанишад, он воз-

вышается подобно солнцу, сопровождаемому супругой Чхайей<sup>12</sup>.

(10) Повелитель, погрузившись в этот изначальный океан<sup>13</sup>, Землю, низвергнутую в его воды, вместе с ее горами, рощами, лесами и окруженную морями, (11) поднял на острие клыка, желая блага мирам; и снова Наивысший Господь, великий йогин, сотворил мир.

(12) Так, в начале времен, обратившись Варахой, воплощением яджны, ради блага живых существ он поднял богино Землю, погруженную на дно Расаталы.

(13) Мадхусудана, подняв и установив Землю в подобающем ей неподвижном месте, распределил воды, находящиеся на ней, по своим местам:

(14) морские воды поместил в моря, речные — в реки, воды прудов — в пруды, озерные — в озера.

(15) Он создал семь Патала<sup>14</sup> и семь миров<sup>15</sup>, разные места для семи материков-двипа и [разделяющих их] семи океанов<sup>16</sup>;

(16) создал хранителей этих мест и Хранителей мира<sup>17</sup>, реки, горы и деревья, семь риши<sup>18</sup>, знатоков дхармы<sup>19</sup>, Веды с ангами<sup>20</sup>, богов и асуров; (17) пищачей, урагов, гандхарвов, якшей, ракшасов<sup>21</sup> и людей; скот, птиц, лесных животных и других — все четыре вида живых существ; облака, радугу, молнию и т.п., а также различные виды яджны.

(18) Вараха Бхагаван, таким образом создав этот мир со всеми животными и растениями<sup>22</sup>, ушел путем, не постижимым для людей<sup>23</sup>.

(19) И когда ушел этим непостижимым путем Бог богов Джанардана, Земля подумала: «Кто же меня будет поддерживать? (20) Пойду спрошу у Кашьяпы, который несомненно мне скажет, ведь он — великий мунни и всегда уносит мои беспокойные думы».

(21) Решив так, богиня приняла образ женщины и отправилась повидаться с Кашьяпой. Кашьяпа загляделся на нее.

(22) Глаза ее были подобны лепесткам синего лотоса, лицо — осенней луне; сияющая, с локонами, подобными рою пчел, с алыми губами, подобными цветам бандхуджива, она была прекрасна.

(23) С прекрасными изогнутыми бровями, красивыми изящными зубами, очаровательным носом, с шеей, подобной раковине, с сомкнутыми бедрами и пышным, возвышающимся над бедрами задом.

(24) Ее гладкие, пышные, плотно смыкающиеся груди сияли подобно выпуклостям на голове слона Индры<sup>24</sup> и своим блеском были подобны золоту.

(25) Руки ее — нежные, как стебли лотоса, с ладонями, подобными бутонам; бедра ее подобны золотым колоннам, колени соединены и не выступают.

(26) Ноги ее прекрасной формы, лишенные волос; стопы необыкновенно красивы; бедра массивны, а талия как у львенка.

(27) Ее красные ногти блестят. Красота ее всех пленяет, своими взглядами она постоянно наполняет стороны света синими лотосами.

(28) Увидев богиню, освещающую своим сиянием все части света, одетую в тончайшие белоснежные одежды и украшенную самыми прекрасными драгоценностями, (29) ступающую, словно покрывая землю лотосами, одаренную красотой и молодостью, скромно подошедшую, (30) Кашьяпа, когда она приблизилась, оказал ей почести и молвил: «О прекрасноебдрая, мне известно, что у тебя на сердце!

(31) О Земля, о большеглазая, ступай, о богиня, к Джанардане, он скажет тебе без утайки, на кого тебе опираться впредь, о красавица!

(32) О прекрасноликая, ради тебя я погрузился в медитацию и по милости того [бога] узнал, о красавица, что место его обитания — Молочный океан».

(33) Земля, выслушав Кашьяпу, почтила его и отправилась к Молочному океану, дабы узреть Кешаву.

(34) Увидела она океан амриты, чарующий, как лучи луны, покрытый сотнями волн, рожденных порывами ветра; (35) подобный сотням вершин Гималаев, похожий на еще один земной круг, движением рук-волн словно зовущий к себе Землю; (36) словно непрерывно дарующий этими самыми [руками-волнами] белизну луне; [сам же] — избавленный от всякой нечистоты пребывающим в нем Хари; (37) оттого обладающий столь белым и могучим обликом, светлый, недостижимый для птиц, достигающий нижнего мира; (38) изобилующий темно-синими и желтыми драгоценными камнями и оттого похожий на перевернутое небо и накопившиеся груды плодов.

(39) [Океан этот] простирался беспредельно, подобно сброшенной коже змея Шеши, а в самом центре его она увидела обиталище Кешавы.

(40) Здесь, на змее Шеше, возлежал Мадхусудана, размеры и чудесная мощь которого превосходили всякое разумение.

(41) Лотосоподобное лицо его сияло, словно несметное количество солнц и множество лун, и было едва различимо из-за драгоценностей, украшающих капюшоны змея Шеши.

(42) Одетый в желтые одеяния, неколебимый, украшенный всеми видами драгоценностей; его солнечная корона и серьги излучали сияние.

(43) Лакшми прекрасными ладонями массировала ему стопы, со всех сторон он был окружен своим оружием<sup>25</sup>, воплощенным в зримой форме.

(44) Увидев его, лотосоокого, она приветствовала Мадхусудану и, преклонив колени, произнесла:

(45) «О Господь! Ты поднял меня, когда я опустилась на дно Расаталы, и установил на своем месте на благо мирам, о Вишну!

(46) Кто же теперь меня будет поддерживать, о Владыка богов?» И Бог, к которому обратилась богиня, такое слово молвил:

(47) «Добродетельные люди, преданные тому образу жизни, который соответствует варне и ашраме<sup>26</sup>, те, для кого только шастры являются высшим, тебя, о Земля, поддержат, на них покоится твое бремя».

(48) Земля, услышав это, так сказала Богу богов: «Назови мне вечные дхармы варн и ашрам<sup>27</sup>».

(49) От тебя я желаю услышать, ведь ты для меня главное прибежище, поклон тебе, о Владыка, Повелитель богов, Уничтожающий силу противников богов!

(50) Нараяна, Джаяннатха, Обладатель раковины, чакры и палицы, Падманабха, Хришикеша, Обладающий огромной силой и могуществом,

(51) Находящийся за пределами чувств, Труднопостижимый, Господь, Вооруженный луком Шаранга, Вараха, Ужасающий, Говинда, Древний, Пурушоттама,

(52) Златокудрый, Всевидящий, Воплощение яджны, Незапятанный, Владыка богов, который есть и кшетра и кшетраджна<sup>28</sup>, Покоящийся на водах океана!

(53) [Ты и] Мантра, и Источник мантр, Непостижимый, Воплощение Вед и веданг, Создатель и разрушитель всего этого мира,

(54) Знающий, что есть дхарма и адхарма, Воплощение дхармы, Источник дхармы, Исполняющий желания, Тот, чье могущество везде распространяется, Амрита, Небеса, Губитель демонов Мадху и Кайтабхи!

(55) Усиливающий величие великих, Непознаваемый, [ты есть] Всё, Дающий всем защиту, Наилучший, Безупречный, Питающий<sup>29</sup>, Создатель Вселенной!

(56) Насыщающий, [Ты —] Место пребывания вод и Место пребывания души, Высшее духовное начало, Глава семьи<sup>30</sup>, Учитель ритуалов, Древний, Пурушоттама!

(57) [Ты —] Вечный слог «Ом», Непостижимый владыка, Любящий преданных тебе, Очищающий огонь; Ты — Путь всех богов, Ты — Прибежище толкователей священных текстов!

(58) Ты также Прибежище знатоков Вед, о Пурушоттама! Я пришла [к тебе], о Джаганнатха, к Непоколебимому, к Повелителю речи, к Господу;

(59) к Благочестивому, Непобедимому, Васушене, Одаряющему богатством, к Наделенному силой великой йоги, к Пришнигарбхе, к Постоянно сияющему.

(60) [Я пришла к тебе], Васудеве, Махатме, Лотосоокому, Ачьоте, Учителю богов и асуров, Господу Всемогущему, Великому владыке всего сущего;

(61) к Единому, Четырехрукому, к тому, кто есть Изначальная причина возникновения Вселенной. О Бхагаван, назови мне вечные дхармы четырех варн (62) вместе с правилами для ашрам, тайными учениями и общими дополнениями<sup>31</sup>». Повелитель богов, к которому так обратилась Земля, ей молвил:

(63) «Выслушай, о богиня Земля, вечные дхармы для четырех варн, сопровождаемые изложением правил поведения для ашрам, вместе с тайными учениями и общими дополнениями!

(64) Выслушай [вечные дхармы, обеспечивающие] спасение для тех благочестивых, которые тебя будут поддерживать. Сядь, о прекраснобедрая, на это золотое сиденье!

(65) Усевшись поудобнее, выслушай дхармы, которые я назову». И Земля, спокойно восседая, выслушала дхармы, провозглашенные Вишну.

## Глава 2

### **[Четыре варны: их определение, предназначение и дхармы]**

(1) Ом!<sup>1</sup> Брахман, кшатрий, вайшья и шудра — четыре варны.  
(2) Из них первые три — дваждырожденные.

(3) Для них предписана совокупность обрядов, сопровождаемых мантрами, — от зачатия и до церемонии сожжения.

(4) А дхармы их [таковы]<sup>2</sup>: (5) для брахмана — обучение, (6) для кшатрия — владение оружием, (7) для вайшьи — охрана скота<sup>3</sup>, (8) для шудры — служение дваждырожденным.

(9) И для [всех] дваждырожденных — жертвоприношения и изучение Вед.

(10) Вот их средства к существованию: (11) для брахмана — принесение жертв для других и получение даров; (12) для кшатрия — защита земли; (13) для вайшьи — земледелие, скотоводство, торговля, ростовщичество и выращивание живого товара<sup>4</sup>; (14) для шудры — все ремесла. (15) В случае бедствий [дозволяется] способ существования следующей, [более низкой] варны.

(16) Терпение, правдивость, смирение, чистота, щедрость, владение органами чувств, непричинение вреда живым существам, повиновение старшим, паломничество по святым местам, сострадание, (17) честность, отсутствие алчности, почитание богов и брахманов, отсутствие зависти считаются их общей дхармой.

## Глава 3

### **[Обязанности царя (раджадхарма); назначение чиновников и нормы налогообложения]**

(1) Теперь обязанности царя: (2) охрана подданных, (3) обеспечение исполнения каждым своей дхармы в соответствии с его варной и ашрамой.

(4) Пусть царь поселится в местности плодородной, пригодной для скота, богатой урожаями, (5) населенной преимущественно вайшьями и шудрами.

(6) Пусть он там живет в какой-нибудь из крепостей, защищенной пустыней, войсками, земляными укреплениями, водой, лесом или горами<sup>1</sup>.

(7) Находясь там, пусть назначит глав каждой общины, (8) управляющих десятью [общинами], (9) управляющих сотней [общин] (10) и управляющих областью.

(11) Если общину постигнет беда, пусть управляющий общины освободит ее от налогов.

(12) Если это не поможет, пусть сообщит управляющему десяти общин.

(13) Если и он не сможет [помочь] — управляющему сотней [общин].

(14) Если даже тот не сможет [помочь] — управляющему области.

(15) Управляющий же области пусть всеми силами [эту] беду устраняет.

(16) Пусть назначит надежных [управляющих] на рудники, в места сбора пошлин, на переправы, в слоновники; (17) благочестивых — для дел благочестия, (18) ловких — для дел, связанных с выгодой, (19) храбрых — для дел военных, (20) безжалостных — для дел безжалостных, (21) евнухов — к женщинам.

(22) Пусть царь забирает ежегодно с подданных в качестве налога шестую часть урожая зерна (23) и других посевов; (24) со скота, золота, тканей — две сотых; (25) с мяса, меда, топленого масла, лекарств, благовоний, цветов, кореньев, плодов, напитков, древесины, листьев, шкур, глиняных и каменных сосудов, изделий из тростника — шестую часть.

(26) Но с брахманов налог пусть не берет, (27) ведь они приносят [его] царю своим благочестием<sup>2</sup>.

(28) От всех деяний подданных, дурных или добрых, царь получает шестую часть.

(29) Пусть берет в качестве пошлины десятую часть с товара своей страны, (30) а с чужеземного — двадцатую.

(31) У того, кто стремится обойти место уплаты пошлин, следует отобрать все [товары].

(32) Ремесленники и работники пусть один [день] в месяц трудятся на царя.

(33) Элементы государства<sup>3</sup> — владыка, [его] советники, крепость, казна, войско, земли, населенные подданными, и союзники.

(34) И пусть [царь] наказывает тех, кто им вредит.

(35) Пусть имеет собственных соглядатаев как в своей стране, так и в чужой.

(36) Пусть почитает добродетельных, (37) а злодеев наказывает.

(38) По отношению к врагу, союзнику, нейтральному и «срединному» [государю]<sup>4</sup> пусть в должное время применяет политику умиротворения, внесение раздора, подкуп и силу<sup>5</sup>.

(39) И в должное время использует мир, войну, поход, выжидание, помощь более сильного [или] двойственную политику<sup>6</sup>.

(40) В поход пусть отправляется в месяце чайтра или маргаширша<sup>7</sup> (41) либо в случае ослабления противника.

(42) При захвате чужой страны не следует нарушать ее традиции.

(43) Подвергшись нападению со стороны врага, пусть защищает свою страну всеми силами.

(44) Нет дхармы царей, которая может сравниться с самопожертвованием в битве.

(45) Те, кто убиты при защите коровы, брахмана, царя, друга, имущества, жены или своей жизни, попадают на небеса. (46) [На небеса попадают] и те, кто защищает варны от смешения<sup>8</sup>.

(47) При захвате города противника пусть царь помажет там на царство родича того [государя, которого он ниспроверг]; (48) не следует прерывать царский род, (49) за исключением царского рода, не принадлежащего к знати.

(50) Пусть [царь] избегает чрезмерного увлечения охотой, игрой в кости, женщинами, вином (51) и не допускает оскорблений словом и действием.

(52) Пусть не причиняет вреда [чужому] имуществу.

(53) Пусть не разрушает прежние [городские] ворота.

(54) Пусть не будет щедрым к недостойным.

(55) Из рудников [царь] может взять себе все.

(56) Если найден клад, пусть половину его отдаст брахманам, (57) другую половину пусть отправит в казну.

(58) Если клад найдет брахман, то он может взять его целиком.

(59) Если [клад найдет] кшатрий, пусть четвертую часть отдаст царю, четвертую часть — брахманам, а половину может взять сам.

(60) Вайшья пусть четвертую часть отдаст царю, брахманам — половину, четвертую часть может взять сам.

(61) Шудра, разделив найденное на двенадцать частей, пять частей пусть отдаст царю, пять частей — брахманам, две части может взять сам.

(62) Не сообщившего о находке следует лишить всего.

(63) Нашедший [собственный клад] сам, если он не брахман, пусть отдаст двенадцатую часть царю.

(64) Заявляющий о чужом закопанном [кладе] как о своем должен заплатить штраф в размере его [стоимости].

(65) Имущество несовершеннолетних, не имеющих опекуна, и женщин пусть оберегает царь.

(66) Обнаружив имущество, похищенное ворами, пусть [царь] целиком вернет его владельцам независимо от их варны; (67) а то, что не сможет найти, пусть возместит из собственной казны.

(68) Бедствия, происходящие от рока, пусть успокаивает обрядами умиротворения и благословления, (69) а бедствия, происходящие от войск [другого государя], — постоянной готовностью сражаться.

(70) Пусть [царь] выберет домашнего жреца, сведущего в Ведах, итихасах, дхармашастрах и в [науке о] выгоде, человека знатного происхождения, без физических недостатков, преданного аскетизму, (71) а также [пусть выберет] помощников во всех делах — чистых, неалчных, внимательных, обладающих силой.

(72) Пусть сам вместе с мудрыми брахманами разбирает тяжбы (73) или назначит [в качестве главного судьи] брахмана.

(74) Пусть царь назначит членами суда известных происхождения, делами и обетами, равно справедливых к врагам и друзьям — тех, кого тяжущиеся не смогут привлечь на свою сторону, возбуждая их страсть, гнев, страх, жадность и т.п.

(75) И пусть царь во всех делах доверяет астрологам.

(76) Пусть постоянно почитает богов и брахманов, (77) оказывает уважение старшим, (78) совершает жертвоприношения.

(79) И пусть в его стране не страдает от голода брахман (80) и даже человек другой [варны], преданный добрым делам.

(81) Пусть [царь] брахманам дарит землю. (82) А для уведомления об этом будущих царей — тем, кому он ее дарит, пусть даст письменный документ на ткани или медной пластинке с оттиском собственной печати, с указанием своей родословной, размеров земли и последствий отторжения дара. (83) И пусть не отнимает землю, подаренную другими [царями].

(84) Брахманам пусть дает всевозможные дары.

(85) А себя пусть защищает со всех сторон.

(86) И пусть будет великолепен<sup>9</sup>, (87) а также носит [при себе] мантры, которые дают здоровье и действуют как противоядие.

(88) Пусть не употребляет то, что не проверено.

(89) Пусть беседует улыбаясь (90) и не хмурит брови даже с теми, кто достоин казни.

(91) Пусть должным образом налагает наказание на провинившихся (92) в соответствии с их преступлениями (93) и ни от кого не терпит повторного проступка.

(94) Тот, кто долга своего не выполняет, пусть не останется без наказания у царей.

(95) Там, где беспрепятственно бродит темное, красноглазое Наказание, там подданные процветают, если царь хорошо наблюдает.

(96) В своей стране пусть налагает наказание справедливо, сурово карает врагов, с любимыми друзьями пусть будет прямым, а с брахманами — терпеливым.

(97) Слава царя, живущего подобным образом, даже если он существует лишь сбором колосьев<sup>10</sup>, распространяется в мире, как капля кунжутного масла в воде.

(98) Царь, который счастлив при счастье подданных и несчастен при их несчастье, в этом мире прославится, а после смерти обретет блаженство на небесах.

## Глава 4

### [Меры веса]

(1) Пылинка в солнечном луче, проходящем через оконце, именуется трасарену<sup>1</sup>.

(2) Восемь таковых составляют ликшу<sup>2</sup>.

(3) Три таковых — [это] раджасаршапа<sup>3</sup>.

(4) Три таковых — гаурасаршапа<sup>4</sup>.

(5) Шесть таковых — ява<sup>5</sup>.

(6) Три таковых — кришнала.

(7) Пять таковых — маша.

(8) Двенадцать таковых — половина акши.

(9) Половина акши и еще четыре машаки — суварна.

(10) Четыре суварны — нишка<sup>6,7</sup>.

(11) Серебряная машака равна по весу двум кришналам.

(12) Шестнадцать таковых составляют дхарану<sup>8</sup>.

(13) Каршапана — это медная [монета]<sup>9</sup> весом в каршу<sup>10</sup>.

(14) Первым видом штрафа считается двести пятьдесят пан, средним — пятьсот, а высшим — тысяча.

## Глава 5

### [Наказания за различные преступления]

(1) Совершившие «прегрешения великие» (махапатака)<sup>1</sup>, все, кроме брахмана, должны быть подвергнуты телесному наказанию<sup>2</sup>.

(2) Для брахмана не [должно быть] телесного наказания<sup>3</sup>.

(3) Брахмана следует изгнать из своих владений, заклеив его.

(4) За убийство брахмана следует на лоб [убийцы] поставить [клеймо] в виде безголового тела, (5) за пьянство — в виде кабачной вывески, (6) за воровство — [знак] собачьей лапы, (7) за прелюбодеяние с женою гуру<sup>4</sup> — [знак] женского органа.

(8) А в иных делах, за которые полагается телесное наказание, следует выселить [брахмана] со всем имуществом, не причинив ему вреда<sup>5</sup>.

(9) Подделывающих [царские] повеления, (10) изготовителей фальшивых документов, (11) отравителей, поджигателей, разбойников; убивающих женщин, детей и мужчин; (12) тех, кто похищает более десяти кумбха зерна (13) или более сотни [мер] того, что измеряется весом; (14) тех, кто, будучи незнатными, претендуют на царскую власть; (15) тех, кто разрушает межевые знаки; (16) тех, кто предоставляет убежище и пищу разбойникам, (17) за исключением [времени], когда царь не способен [обеспечить порядок]; (18) жену, пренебрегающую мужем, если муж не способен [сам ее наказывать], царь пусть казнит<sup>6</sup>.

(19) Какой частью тела человек низшей варны совершит проступок по отношению к высшему по варне, именно ту у него и следует отрубить.

(20) Если сел на одно с ним сиденье, его следует изгнать, поставив клеймо на зад; (21) если плюнет — отрезать губы; (22) если пустит ветры — вырезать задний проход; (23) если оскорбит словом — отрезать язык.

(24) Тому, кто наберется наглости давать указания в дхарме [человеку высшей варны], пусть царь прикажет влить в рот кипящее масло; (25) а тому, кто позволит себе нанести обиду его имени и касте, следует вонзить [в язык] острие длиною в десять ангул.

(26) Клевещущий по поводу учености, места происхождения, касты, соблюдения обрядов пусть будет наказан штрафом в двести каршапан; (27) если назовет кривым, хромым и т.п., даже если это правда, — штраф две каршапаны; (28) оскорбляющий старших [пусть заплатит штраф] двести каршапан.

(29) Если нанесет оскорбление, обвинив другого в «прегрешении, ведущем к потере касты» (патания), — высший вид штрафа; (30) в «прегрешении менее тяжком» (упапатака)<sup>7</sup> — средний. (31) Если это относится к почтенным знатокам трех Вед, к кастам и объединениям — [высший и средний штрафы соответственно], (32) к общине или стране — низший штраф.

(33) За оскорбление, касающееся физических недостатков, — [штраф] сто каршапан; (34) а за оскорбление, касающееся матери, — высший [штраф].

(35) За оскорбление, нанесенное равному по варне, — штраф двенадцать пан; (36) за оскорбление, нанесенное тому, кто ниже по варне, — шесть. (37) За ответное оскорбление, нанесенное тому, кто выше по варне, — штраф тот же (38) или три каршапаны. (39) И столько же за употребление бранных слов.

(40) Прелюбодей за связь с женщиной своей варны должен заплатить высший штраф, (41) за связь с женщиной низшей варны (42) или соитие с коровой — средний, (43) а за связь с неприкасаемой<sup>8</sup> — смертная казнь. (44) За скотоложество — штраф в сто каршапан.

(45) Тот, кто выдает девушку, не объявив об имеющемся у нее пороке, пусть [заплатит такой же штраф] (46) и содержит ее. (47) А тот, кто непорочную порочит, — высший штраф.

(48) У того, кто убьет слона, коня, верблюда, корову, пусть отрубят руку и ногу. (49) И у того, кто продает мясо, не подходящее для пищи.

(50) Убивший домашнее животное должен заплатить штраф в сто каршапан (51) и возместить хозяину стоимость.

(52) Убивший лесное животное [пусть заплатит] пятьдесят каршапан.

(53) Убивший птицу или рыбу — десять каршапан.

(54) А убивший насекомое — каршапану.

(55) Срубаящий плодоносящее дерево [должен заплатить] высший штраф; (56) срубаящий дерево, дающее цветы, — средний; (57) вырубающий стелющиеся растения, кусты и лианы — сто пан; (58) срезающий траву — одну; (59) и [пусть заплатит] все убытки их хозяевам.

(60) Угрожающий рукой [должен заплатить] десять каршапан, (61) ногой — двадцать, (62) поленом — штраф первого вида, (63) камнем — средний, (64) оружием — высший.

(65) Хватающий за ногу, за волосы, за одежду, за руку [должен заплатить] десять пан.

(66) Причиняющий боль без пролития крови — тридцать две паны, (67) с пролитием крови — шестьдесят четыре.

(68) Если сломает [другому] руку, ногу, выбьет зуб, отрежет ухо [или] нос, (69) а также если [избитый] не сможет двигаться, есть и говорить, — средний [штраф]. (70) Если выколет глаз, сломает шею, плечо, бедро, ключицу, — высший [штраф].

(71) Того, кто выколет [другому] оба глаза, царь пусть до конца его жизни не выпускает из тюрьмы (72) или сделает с ним то же самое.

(73) Если несколько [человек] избивают одного, штраф с каждого в двойном размере от указанного [штрафа] для одного. (74) [Тот же штраф] и с тех, кто, будучи поблизости, не устремляется на помощь зовущему, а убегает сам.

(75) Каждый, кто искалечил человека, пусть несет расходы по его лечению. (76) То же самое и в отношении тех, кто искалечил домашнее животное.

(77) Похитившего корову, коня, верблюда [или] слона следует лишить руки и ноги; (78) похитившего козу или барана — руки.

(79) Похитивший зерно пусть возместит [его] в одиннадцатикратном размере, (80) то же [при хищении] других посевов.

(81) Похитивший золото, серебро, одежды [на сумму] больше пятидесяти [пан пусть будет] лишен руки, (82) если на меньшую, пусть будет наказан штрафом в одиннадцатикратном размере.

(83) Пусть будет наказан штрафом в трехкратном размере стоимости похитивший пряжу, хлопок, навоз, патоку, простоквашу, молоко, пахту, траву, соль, глину, золу, птицу, рыбу, топленое и растительное масло, мясо, мед, изделия из бамбука, глиняную и железную посуду, (84) а также вареную пищу.

(85) За хищение цветов, зелени, кустов, стелющихся растений и лиан, листьев, (86) а также овощей, корней и плодов — [штраф] пять кришнал.

(87) Похитивший драгоценные камни [пусть заплатит] высший штраф.

(88) Похитивший предметы, которые не перечислены, — [штраф], равный [их] стоимости.

(89) Воров следует заставить вернуть все похищенное хозяину, (90) затем привести в действие объявленное наказание.

(91) Не уступивший дорогу тем, кому следует уступить дорогу, должен заплатить штраф двадцать пять каршапан, (92) [так же] и не уступивший место тому, кому должно уступить место, (93) не почтивший того, кто заслуживает почтения, (94) не пригласивший брахмана-соседа [на церемонию, на которую его следовало пригласить], (95) не накормивший приглашенного.

(96) А тот, кто был приглашен и согласился [прийти], но не принимает пищу, [пусть заплатит] машу золота (97) и [пусть даст] пригласившему еду в двойном размере.

(98) Осквернивший брахмана недозволенной пищей [должен заплатить] шестнадцать золотых, (99) [пищей], лишаящей его кастовой принадлежности, — сто [золотых], (100) сурой — пусть будет казнен.

(101) Осквернивший [таким же образом] кшатрия должен заплатить в половинном размере, (102) осквернивший вайшью — в половинном размере от этой [половины], (103) осквернивший шудру должен заплатить низший вид штрафа.

(104) Неприкасаемый, прикоснувшийся нарочно к «чистому» человеку одной из трех варн, должен быть казнен, (105) если это сделала женщина в период месячных, ее следует наказать плетью.

(106) Оставивший свои нечистоты на дороге, в саду, у воды [пусть заплатит] сто пан (107) и уберет их.

(108) Причиняющий повреждения [чужому] дому, земле, стене и т.п. [пусть заплатит] средний штраф (109) и восстановит то, [что повредил].

(110) [Пусть заплатит] сто пан тот, кто бросает в [чужой] дом предмет, который может нанести ущерб; (111) кто [ложно] отрицает [права других] на общее [имущество]; (112) кто не отдает обещанное; (113) отец, сын, ачарья, жертвователь и жрец, покидающие один другого, если тот, [кого покидают], не исключен из касты, (114) и покинуть их нельзя; (115) кто кормит отшельников-шудр на церемониях в честь богов и предков; (116) кто берет на себя дела, ему не положенные; (117) кто взламывает опечатанное жилище<sup>10</sup>; (118) кто, не имея на то полномочий, требует клятвы; (119) кто кастрирует домашний скот.

(120) Со свидетелей в тяжбе между отцом и сыном штраф десять пан, (121) а кто между ними вызовется быть [судьею], с того высший штраф.

(122) Изготовитель мошеннических приспособлений для взвешивания и измерения (123) и ложно в этом обвиняющие; (124) продавец поддельных товаров; (125) каждый из торговцев, которые, сговорившись, препятствуют торговле несоответствующей ценой, (126) должен заплатить высший штраф.

(127) Того, кто, взяв плату, не отдает покупателю товар, следует заставить вернуть его с прибылью<sup>11</sup>. (128) И царь пусть возьмет с него штраф сто пан. (129) Если покупатель отказывается от товара, о покупке которого он договорился, то ущерб возмещается покупателем.

(130) У продающего запрещенный царем [товар] он отбирается.

(131) Перевозчик, взимающий сухопутную пошлину [на речной переправе], должен быть оштрафован на десять пан. (132) И лодочник — сборщик пошлин, взимающий пошлину за переправу с учеников, лесных отшельников, монахов, беременных женщин и тех, кто совершает паломничество по святым местам. (133) И эту [пошлину] им пусть вернет.

(134) У тех, кто использует «обманные» игральные кости, [следует] отрубить руку.

(135) У тех, кто мошенничает в игре, — отрубить два пальца, (136) и у тех, кто срезает кошельки.

(137) У тех, кто крадет одежду, — отрубить руку<sup>12</sup>.

(138) Если днем скот задрали волки или [хищники], а пастух не прибежал [на помощь], — вина пастуха; (139) пусть он отдаст хозяину цену пропавшего скота.

(140) Если [пастух] без разрешения доит [скотину], — штраф двадцать пять каршапан.

(141) Если буйволица потравит посевы, пастух должен быть оштрафован на восемь маш, (142) а если она паслась без пастуха, то [ее] хозяин; (143) то же самое, если [потраву совершит] конь, верблюд или осел.

(144) Если же корова — то половину этого [штрафа]; (145) если коза или баран — половину этой [половины].

(146) Если после потравы [скот] уляжется [на поле] — двойной [штраф].

(147) И во всех случаях хозяину поля [должна быть возмещена] стоимость потравленных посевов.

(148) Если [потрава произойдет] у обочины дороги, края деревни [или] пастбища — нет греха. (149) И так же [если] на неогороженном [поле] (150) или [если будет] кратковременной.

(151) И [нет греха, если совершит потраву] «отпущенный» [скот]<sup>13</sup>, бык-производитель или корова после отела.

(152) А тому, кто принуждает к рабству<sup>14</sup> людей высшей варны, — высший штраф.

(153) Отступивший от правил, [установленных] для странствующего нищего, пусть несет рабскую службу царю.

(154) Нанявшийся и до окончания срока бросивший службу пусть отдаст [хозяину] всю [полученную] сумму (155) и даст царю сто пан [в качестве штрафа]. (156) То, что пропадет по его вине, пусть [возместит] хозяину, (157) за исключением погибшего по воле рока.

(158) Если же хозяин откажется от того, кто нанялся, до окончания срока, пусть он отдаст ему всю сумму [жалованья, о котором был договор], (159) и сто пан царю [в качестве штрафа]. (160) За исключением случая, когда виновен [в этом] сам нанятый.

(161) Кто девицу, уже обещанную [одному], отдаст другому, тот должен быть наказан как вор, (162) если нет вины жениха. (163) [Так же должен быть наказан] оставляющий невесту, если нет ее вины, (164) и [оставляющий] жену.

(165) Если кто публично купит чужую вещь, не зная, [что она чужая], в том нет его вины. (166) [Но] хозяин может забрать [эту] вещь. (167) Если же купит тайком и за низкую цену, тогда и продавец и покупатель должны быть наказаны как воры.

(168) Похищающий имущество общины пусть будет [из нее] изгнан; (169) и так же — нарушающий ее правила.

(170) Присвоивший имущество, оставленное ему на сохранение, пусть вернет его хозяину с процентами (171) и пусть будет наказан царем как вор. (172) И так же [следует наказать того], кто называет якобы оставленным на сохранение то, что не оставлял.

(173) Наказав высшим штрафом того, кто нарушает границу [землевладений], пусть заставят [виновного] восстановить ее.

(174) Тот, кто кормит [людей] непригодной пищей, лишаящей их кастовой принадлежности, должен быть изгнан.

(175) Продающий непригодную для еды пищу и то, что не следует продавать, а также разрушающий изображения богов должны быть наказаны высшим штрафом.

(176) Так же и врач, действовавший неверно в отношении людей высокопоставленных; (177) [если действовал неверно] в отношении обычных [людей] — средний [штраф]; (178) [если] в отношении животных — низший [штраф].

(179) Не отдающего обещанное, заставив это [обещанное] вернуть, следует наказывать низшим штрафом.

(180) У лжесвидетелей, берущих взятки, следует отобрать все их имущество, (181) а также у судей[-взяточников].

(182) Тот, кто передаст другому заложенный участок земли размером больше гочармы, не выкупив его, должен быть телесно наказан; (183) если [участок] меньшего размера — пусть будет оштрафован на шестнадцать суварн.

(184) Гочармой называется такой участок — будь он большого или малого размера, — плодами с которого один человек может питаться целый год.

(185) Если два человека ведут спор о том, кому из них [участок] отдан в залог, выигрывает тот, кто владеет [полем], если он не занял его силою.

(186) Тот [участок], владение которым подтверждено письменным документом и [который] используется надлежащим образом, принадлежит владельцу и не может быть отнят у него никоим образом.

(187) Имущество, которым владел отец в соответствии с дхармой и правилами владения, после его смерти безоговорочно [переходит к сыну], ибо он обретает его посредством права владения.

(188) На ту землю, которая должным образом находилась во владении трех предков, четвертый [потомок] получает права даже при отсутствии документов [о праве собственности].

(189) В случае убийства угрожающих жизни животных, имеющих когти, рога или клыки, слонов, коней и прочих, — на убийце нет греха.

(190) Нападающего с целью убить пусть убивает не раздумывая, будь то даже учитель, ребенок, старик или ученый брахман.

(191) Нет никакого греха в явном или тайном убийстве того, кто сам решился на убийство, — [это] безумие является лишь ответом на то безумие.

(192–193) Следует знать, что есть семеро угрожающих жизни: заносящий меч, [намеревающийся уничтожить] ядом, огнем, рукою, поднятой в проклятье, заклинаниями Атхарваведы, клевещущий пред царем и покушающийся на жену; тех же, кто лишает славы и имущества, называют уносящими дхарму и артху.

(194) О Земля, предписание о наказании я изложил тебе по существу и подробно, ибо разнообразны всевозможные прегрешения, (195) а в отношении других преступлений царь, узнав о касте, имуществе и возрасте [преступника], пусть налагает наказание, посоветовавшись с брахманами.

(196) Чиновник, освобождающий того, кто заслуживает наказания, и тот худший из людей, кто налагает наказание на невиновных, пусть понесут двойное наказание.

(197) Тот царь, в городе которого нет ни вора, ни прелюбодея, ни сквернословия, ни разбойника, ни насильника, достоин мира Шакры.

## Глава 6

### [Предписания, регулирующие отношения должников и кредиторов]

(1) Кредитор пусть получит от должника то, что дал ему; (2) а также ежемесячно две, три, четыре, пять [частей] со ста в зависимости от варны [должника].

(3) Или пусть [должники] любой варны платят долговой процент, на который они согласились.

(4) А [если долг не возвращен] спустя год, то, как установлено, [два, три, четыре, пять процентов], даже если они об этом не договаривались<sup>1</sup>.

(5) Если [кредитор] пользуется имуществом, полученным в залог, процент [на долговую сумму] не нарастает.

(6) Кредитор пусть возместит пропавший [у него] залог, если это не произошло вследствие вмешательства рока или царя, (7) а также [пусть возвратит залог] после того, как долг с процентами погашен.

(8) [Но] не стхавару<sup>2</sup>, если не было специального соглашения [между должником и кредитором].

(9) То, что дано в качестве стхавары для возвращения после получения долговой суммы, [кредитор] пусть возвратит после получения долговой суммы.

(10) Если должник возвращает заем, а кредитор отказывается взять, с этого момента процент не нарастает.

(11) На золото наибольшее увеличение суммы долга — вдвое<sup>3</sup>; (12) на зерно — втрое; (13) на одежды — вчетверо; (14) на напитки — в восемь раз.

(15) [Если заложены] самки скота, то [прибылью является их] приплод<sup>4</sup>.

(16) На бродильные вещества, хлопок, пряжу, кожи, оружие, кирпичи, уголь нет ограничения [роста долга].

(17) На то, что не перечислено, — двойная [сумма долга].

(18) Добывающийся возвращения долга любым путем пусть не будет осуждаем царем.

(19) [Если] тот, у которого он добывается [возвращения долга], обратится к царю, то должен быть наказан [штрафом], равным [сумме долга].

(20) А если кредитор обратится к царю, то избалованный должник пусть заплатит царю штраф в размере десятой части [долга].

(21) А кредитор, получивший долг, — двадцатую часть.

(22) Отрицающий наличие долга, избалованный хотя бы в его части, пусть заплатит все.

(23) Есть три способа выявления истины: документ, свидетели и испытание «божьим судом»<sup>5</sup>.

(24) Что при свидетелях получено, при свидетелях же следует и отдавать.

(25) Когда возвращен долг, указанный в документе, документ следует порвать.

(26) Если отдано не все или [долгового] документа нет в наличии, кредитор пусть даст свою расписку [в получении].

(27) Если должник умер, ушел в аскеты или отсутствует в течение двенадцати лет, пусть долг возвращают его дети и внуки.

(28) Более далекие [потомки], если не хотят, не обязаны отдавать.

(29) Но тот, кто получает наследство человека, независимо от того, есть у него дети или нет, должен платить и долг.

(30) Если наследственного имущества не осталось, [долг пусть платит] тот, кто берет [себе его] жену.

(31) Женщина не [обязана платить долг], сделанный мужем или сыном. (32) И долг, сделанный женщиной, муж и сын не [обязаны] платить.

(33) Отец не [обязан платить долг], сделанный сыном.

(34) Если долг был сделан неразделившимися [братьями], его платит тот, кто остался. (35) [Так же] и долг отца неразделившихся братьев.

(36) А те, кто произвели раздел, пусть платят в соответствии с [полученной] наследственной долей.

(37) Муж пусть платит долги жены, если речь идет о женах пастухов, трактирщиков, актеров, красильщиков, охотников.

(38) Если [муж] поручился словом [за долг, сделанный женой], то в любом случае долг подлежит взысканию. (39) Так же и долг, сделанный ради блага семьи.

(40) Кто, взяв займы, говорит целый год: «Завтра все отдам» — и потом из жадности не отдает, пусть платит проценты.

(41) Поручительство бывает [трех видов]: за присутствие [должника], [его] надежность и за возвращение [долга]. При невыполнении [соглашения] в первых двух случаях обязаны платить [только сами поручители], а в последнем случае — даже их сыновья.

(42) Если поручителей несколько, пусть они возмещают долг в соответствии с тем, за что ручался каждый. Если же между ними не было уговора [о разделении ответственности], то дело вершится по желанию кредитора.

(43) То, что отдаст поручитель по настоянию кредитора, должник обязан вернуть ему в двойном размере.

## Глава 7

### [Законность документов: три вида документов]

(1) Документ бывает трех видов: (2) царский<sup>1</sup>; составленный при свидетелях и [составленный] без свидетелей<sup>2</sup>.

(3) Царский — тот, что составлен в царской канцелярии назначенными для этого писцами и содержит собственноручные подписи его управляющих.

(4) Составленный при свидетелях — тот, что составлен где угодно, записан кем угодно, но содержит собственноручные подписи свидетелей.

(5) Составленный без свидетелей — записанный собственноручно<sup>3</sup>.

(6) Он недействителен, если составлен по принуждению, (7) как и все документы, составленные с применением обмана.

(8) Даже заверенный свидетелями [документ недействителен], если касается дурного дела и заверен дурными свидетелями, (9) а также документ, записанный такого рода писцом, (10) и [документ], составленный от имени женщины, несовершеннолетнего, зависимого, а также пьяным, безумным, запуганным или избитым.

(11) Действителен документ, не противоречащий обычаям страны, предмет которого ясен, последовательность изложения не нарушена, знаки не изменены<sup>4</sup>.

(12) Сомнительный документ надлежит проверить с учетом схожести данных<sup>5</sup>: по написанию букв, по определенным знакам<sup>6</sup>, пользуясь [сохранившимися] письмами.

(13) Если умер должник, кредитор, свидетель или писец, тот документ следует проверить по их [сохранившимся] письмам.

## Глава 8 [Свидетели]

(1) Теперь о тех, кто не может быть свидетелем:

(2) царь, ученый брахман, отшельник, игрок, вор; тот, кто находится в зависимости; несовершеннолетний, насильник, престарелый, пьяный, безумный, обвиненный [в грехе], изгой<sup>1</sup>, измученный голодом и жаждой, больной, слепой, (3) а также враг, друг, соучастник; тот, кто не исполняет обрядов; тот, кто уже был уличен [в лжесвидетельстве]; приятель (4) и тот, кто не был назван в качестве свидетеля, а явился сам, (5) и единственный свидетель.

(6) Но отвода свидетелей [по данным основаниям] не должно быть в случае обвинений в краже, грабеже, оскорблении словом или действием, прелюбодеянии.

(7) А вот кого следует брать в свидетели:

(8) из хорошей семьи, доброго поведения, состоятельных, совершающих жертвоприношения и соблюдающих аскетические обеты, имеющих детей, знающих дхарму, ученых, правдивых и почитающих трицу Вед.

(9) Подобный человек может быть признан свидетелем с одобрения обеих сторон, даже если он единственный [свидетель].

(10) Во время тяжбы опросу подлежат те свидетели, которые представлены истцом.

(11) Однако если ответчик не отрицает факты, но дает им иное объяснение, то он попадает в положение истца, и в таком случае [опрашивают свидетелей] ответчика.

(12) Если указанный свидетель умер или уехал в другую страну, доказательство может строиться на показаниях слышавших то, что им было сказано.

(13) Свидетелем [человек становится потому], что он воочию видел или же слышал.

(14) Свидетели очищаются, [говоря] правду<sup>2</sup>.

(15) Если [в результате правдивых показаний] человеку любой варны угрожает смерть, то можно говорить неправду.

(16) А для очищения от греха пусть двадырожденный принесет жертву топленным маслом в огонь с мантрами «Кушманди».

(17) А если он — шудра, то [во искупление греха] в течение одного дня пусть кормит десять коров.

(18) Лжесвидетеля можно определить по тому, как меняется цвет лица и бессвязной становится речь.

(19) Свидетелей следует опрашивать, призвав их на восходе солнца и предварительно взяв с них клятвы.

(20) Пусть брахмана опрашивает так: «Говори»; (21) кшатрия: «Говори правду»; (22) вайшью [заклинает] коровами, зерном и золотом; (23) а шудру — всеми грехами, [которые падут на него в случае лжесвидетельства].

(24) И пусть обратится к свидетелям так:

(25) «Для лжесвидетелей уготованы миры, предназначенные для совершивших „прегрешения великие“ (махапатака) и „прегрешения менее тяжкие“ (упапатака).

(26) И [при лжесвидетельстве] погибнет весь плод добрых дел, совершенных от рождения до самой смерти.

(27) Благодаря Истине греет Солнце.

(28) Благодаря Истине светит Луна.

(29) Благодаря Истине веет Ветер.

(30) Благодаря Истине стоит Земля.

(31) Благодаря Истине существует Вода.

(32) Благодаря Истине — Огонь.

(33) И Небо — благодаря Истине.

(34) Боги — благодаря Истине.

(35) Жертвы — благодаря Истине».

(36) Если взвесить Истину и тысячу жертвоприношений ашвамедха, то окажется, что Истина весомее, чем тысяча жертвоприношений ашвамедха.

(37) Те, кто, зная [правду], во время свидетельских показаний молчат, по грехам своим равны лжесвидетелям и должны быть наказаны.

(38) Таким образом царь пусть опрашивает свидетелей по порядку варн<sup>3</sup>.

(39) Тот, чей иск свидетели объявят истинным, победит, если же они скажут иначе — проиграет.

(40) Если свидетели не единодушны, царь пусть придерживается мнения большинства, если их равное число — наиболее достойных, если они равны по достоинствам — то брахманов.

(41) Если в каком-либо деле будет обнаружено лжесвидетельство, это дело прекращается и сделка объявляется недействительной.

## Глава 9

### [Общие правила проведения ордалий]

(1) А теперь о применении клятв и ордалий<sup>1</sup>.

(2) [Ордалии применяются] по желанию при разбое и государственных преступлениях.

(3) При похищении никшепы — соразмерно ценности.

(4) Во всех случаях имущественных преступлений ценность определяется в золоте.

(5) При стоимости до кришналы шудру пусть заставят поклясться с травой дурва в руке; (6) до двух кришнал — с кунжутом в руке; (7) до трех кришнал — с серебром в руке; (8) до четырех кришнал — с золотом в руке; (9) до пяти кришнал — держа в руке землю, взятую из борозды.

(10) При стоимости до половины суварны для шудры предписывается ордалия освященной водой, (11) а выше [этой суммы] — какая-либо из [следующих] ордалий: весами, огнем, водой или ядом.

(12) Для вайшьи соответствующие ордалии назначаются при сумме вдвое большей, [чем для шудры]; (13) для кшатрия — в три раза больше; (14) для брахмана — в четыре раза больше, за исключением ордалии освященной водой.

(15) Не следует давать брахману освященную воду, (16) кроме как во время клятв, приносимых перед началом какого-либо дела.

(17) Вместо освященной воды брахману пусть предложат принести клятву, держа в руке землю, взятую из борозды.

(18) Того, кто прежде уже обвинялся в преступлении, можно подвергать одной из ордалий в случае обвинения даже при меньшей сумме.

(19) Но не [следует подвергать ордалии] того, кто известен среди праведных добродетельным поведением, даже при большей сумме.

(20) Обвинитель пусть обязуется признать свою ответственность<sup>2</sup>, если ордалия закончится благополучно для обвиняемого; (21) обвиняемый же пусть проходит ордалию; (22) но в случае обвинений в измене царю и разбое — даже без обязательства нести ответственность<sup>3</sup>.

(23) Ордалия весами может быть предложена женщине, брахману, увечному, неспособному перенести [другие ордалии] и больному. (24) Ее не следует проводить в ветреную погоду.

(25) Ордалия огнем не должна предлагаться прокаженному, неспособному перенести ее и кузнецу (26) и не должна проводиться осенью<sup>4</sup> и летом<sup>5</sup>.

(27) Ордалия ядом не должна предлагаться прокаженному, [страдающему заболеваниями, связанными] с расстройством питы<sup>6</sup>, и брахману (28) и не должна проводиться в сезон дождей<sup>7</sup>.

(29) Ордалия водой не должна предлагаться страдающим заболеваниями, связанными с расстройством капхи<sup>8</sup>, боязливым, страдающим от астмы, а также тем, для кого средства существования связаны с водой; (30) и не должна проводиться в зимний<sup>9</sup> и прохладный сезоны<sup>10</sup>.

(31) Ордалия освященной водой не предлагается неверующим<sup>11</sup> (32) и не устраивается в той стране, где свирепствуют эпидемии.

(33) Все ордалии следует устраивать в присутствии царя и брахманов<sup>12</sup>, на восходе солнца, после поста и совершения омовения в одежде.

## Глава 10

### [Испытание весами]

(1) Об ордалии весами.

(2) [Столбы], возвышающиеся [над землей] на четыре хасты, [должны быть врыты в землю] на две хасты.

(3) При этом коромысло весов [должно быть] из твердого дерева<sup>1</sup> длиной в пять хаст, с обеих сторон — чаши весов<sup>2</sup>.

(4) Пусть их уравновесит кто-либо из золотых дел мастеров или медников.

(5) На одну чашу пусть заставят подняться человека, проходящего ордалию, на другую положат противовес — камни и прочее.

(6) Отметив точно, когда чаши будут уравновешены, пусть заставят человека спуститься.

(7) И пусть он обратится с заклинанием к весам (8) и к тому, кто следит за взвешиванием:

(9) «Те миры, что предназначены для убивших брахмана, они — и для лжесвидетелей, и для взвешивающего, который при взвешивании использует обман.

(10) Ты называешься „Дхата“ — Весы — словом, подобным [слову] „дхарма“. О Дхата, ты знаешь то, что не знают люди.

(11) Ты взвешиваешь этого человека, привлекаемого по судебному делу, поэтому ты можешь спасти его от этого подозрения в соответствии с дхармой!»

(12) Затем того человека следует вновь заставить подняться на чашу весов, и если взвешиваемый поднимется вверх, то он, согласно дхарме, чист.

(13) Если порвется веревка весов или сломается коромысло, следует заставить человека вновь подняться [на весы]. Так устанавливается точное знание, соответственно которому выносятся приговор.

## Глава 11

### [Испытание огнем]

(1) Об ордалии огнем.

(2) Следует начертить семь кругов [диаметром] по шестнадцать ангул и с такими же промежутками между ними.

(3) Затем в вытянутые руки [обвиняемого], обращенного лицом на восток, в обе ладони следует положить семь листьев дерева ашваттха; (4) и их следует привязать нитью к его ладоням.

(5) Затем [ему на ладони] следует положить раскаленный докрасна железный шар весом в пятьдесят пал.

(6) Взяв его, следует пройти, ступая в круги, не слишком поспешно и не слишком медленно.

(7) Пройдя седьмой круг, пусть бросит железный шар на землю.

(8) Того, руки которого будут где-либо обожжены, следует объявить виновным; тот же человек, у кого не будет ожогов, — чист.

(9) Если он выронит [шар] из страха или не выяснится, обожжен ли, пусть снова несет железный [шар], потому что не произошло очищение.

(10) Дав сжать [обвиняемому] зерна риса и сделав отметки повреждения на его ладонях, следует положить железный шар в обе его руки, произнеся следующее заклинание:

(11) «О Агни, ты, как свидетель, пребываешь во всех живых существах! О Агни, ведь тебе известно то, что неизвестно людям.

(12) Этот человек, привлекаемый по судебному делу, желает очиститься от обвинения, поэтому ты можешь спасти его от этого подозрения в соответствии с дхармой!»

## **Глава 12**

### **[Испытание водой]**

(1) Об ордалии водой.

(2) [Ордалия должна проводиться] в воде, в которой нет ила, водорослей, опасных животных, рыб, пиявок и т.п.

(3) После того как над водой произнесены заклинания, пусть [испытуемый] погрузится в воду, обхватив колени [человека], стоящего [в ней] по пояс, который не должен быть ни больным, ни злобным.

(4) В тот же момент другой человек из лука, не слишком тугого и не слишком слабого, пусть выпустит стрелу; (5) а другой человек пусть быстро принесет стрелу обратно.

(6) Если в этот промежуток [человека, погруженного в воду], не видно, то он объявляется чистым, в противном случае он нечист, даже если покажется лишь одна часть его тела.

(7) «О Вода, ты, как свидетель, пребываешь во всех живых существах! О Вода, ведь тебе известно то, что неизвестно людям!

(8) Этот человек, привлекаемый по судебному делу, в тебя погружается, поэтому ты можешь спасти его от этого подозрения в соответствии с дхармой!»

## **Глава 13**

### **[Испытание ядом]**

(1) Об ордалии ядом.

(2) [Для проведения ордалии] не должны предлагаться никакие другие яды, (3) за исключением яда из дерева шринга с Гималаев.

(4) Его, весом в семь ява, следует давать обвиняемому, смешав с топленным маслом.

(5) Если яд легко переваривается, не вызывая судорог и слабости, то, узнав, что [обвиняемый] чист, к вечеру его следует отпустить.

(6) «От того, что ты ядовит и обладаешь опасными свойствами, ты являешься пагубным для людей. О Яд, ведь тебе известно то, что неизвестно людям!

(7) Этот человек, привлекаемый по судебному делу, желает очиститься от обвинения, поэтому ты можешь спасти его от этого подозрения в соответствии с дхармой!»

## Глава 14

### [Испытание освященной водой]

(1) Об ордалии освященной водой.

(2) Почтив грозных божеств<sup>1</sup>, пусть выпьет три пригоршни той воды, которой они были омыты, (3) и пусть скажет, обратившись лицом к божеству: «Я этого не делал».

(4) Если с ним в течение двух или трех недель случится [несчастье, такое, как] болезнь, пожар, смерть близкого родственника или царская немилость,

(5) то его следует признать виновным, а если этого не случится, он чист, и благочестивый царь пусть почитит того человека, который прошел очищение посредством «божьего суда».

## Глава 15

### [Двенадцать видов сыновей, их доля в наследстве; лишение наследства]

(1) Существует двенадцать [видов] сыновей.

(2) Первый — родной сын — сын, рожденный самим<sup>1</sup> от своей законной жены<sup>2</sup>.

(3) Второй — кшетраджа<sup>3</sup> — рожденный женой по поручению от родственника-сапинды или брахмана<sup>4</sup>.

(4) Третий — сын путрики. (5) Путрика — это та, которая отдана [замуж] отцом со словами: «Ее сын будет моим сыном». (6) [Де-

вушка], не имеющая братьев, считается путрикой, даже если не была отдана [замуж], согласно правилу о путриках.

(7) Четвертый — сын от пунарбху. (8) Пунарбху — девственница, которая [имеет право на] вторичную брачную церемонию. (9) Та же, которая [не имеет права на] вторичную брачную церемонию, она парапурва.

(10) Пятый — [рожденный] незамужней женщиной; (11) он рожден в доме отца той, которая не проходила свадебную церемонию, (12) и является сыном того, кто на ней женится.

(13) Шестой — «тайно рожденный»<sup>5</sup> в доме. (14) Он [является сыном] того, на чьем ложе рожден<sup>6</sup>.

(15) Седьмой — зачатый до свадьбы, (16) [т.е.] сын той, которая была беременна, когда выходила замуж. (17) И он [является] сыном того, кто на ней женится.

(18) Восьмой — полученный в качестве сына. (19) [Он является сыном] того, кому отдан отцом и матерью.

(20) Девятый — купленный [в качестве сына]. (21) [Он является сыном] того, кто купил.

(22) Десятый — сам пришедший [в качестве сына]<sup>7</sup>. (23) [Он является сыном] того, к кому он пришел.

(24) Одиннадцатый — подкидыш, (25) [т.е.] оставленный отцом и матерью. (26) [Он является сыном] того, кто его подобрал.

(27) Двенадцатый — от какой угодно [женщины]<sup>8</sup>.

(28) Среди них каждый предшествующий предпочтительнее. (29) Именно он наследник. (30) И ему следует обеспечивать других. (31) Пусть устраивает свадебную церемонию для незамужних [сестер] соответственно своему состоянию.

(32) Изгои, импотенты<sup>9</sup>, страдающие неизлечимыми болезнями, увечные не могут быть наследниками<sup>10</sup>. (33) Те, кто получает наследство, должны их содержать.

(34) Их родные сыновья получают наследство. (35) Но это не относится к [сыновьям] изгоев, (36) если они родились после того, как был совершен проступок, ведущий к изгнанию из касты<sup>11</sup>.

(37) Не получают долю наследства и дети, рожденные от женщин более высокой касты, чем муж. (38) Их дети [не наследуют] даже от деда; (39) они должны содержаться теми, кто получил долю наследства.

(40) Кто наследует имущество, тот и обязан совершать поминальные жертвы.

(41) Среди жен одного [мужа] сын одной является сыном всех.

(42) Так же и среди братьев, которые являются сыновьями одного отца.

(43) Пусть сын совершает поминальные жертвы, даже если он не получил отцовского наследства.

(44) Поскольку сын спасает отца от ада, называемого «Пут», поэтому самим Брахмой он был назван «путра»<sup>12</sup>.

(45) Если отец увидит лицо родившегося живого сына, тогда он от долга [перед предками] избавляется и обретает бессмертие.

(46) Благодаря сыну завоевывает миры, благодаря внуку вкушает бесконечность, благодаря сыну внука достигает мира солнца<sup>13</sup>.

(47) В этом мире нет разницы между сыном сына и сыном дочери, ибо и сын дочери спасает того, кто не имеет сына, точно так же как сын сына.

## Глава 16 [Сыновья, рожденные от смешанных браков]

(1) От женщин, равных с мужчиной по варне, [рождаются] сыновья той же варны.

(2) От женщин более низкой варны<sup>1</sup> — той же варны, что и мать.

(3) От женщин более высокой варны<sup>2</sup> — порицаемые ариями<sup>3</sup>.

(4)<sup>4</sup> Среди них сыновья, рожденные шудрой от женщины вайшья, называются айогава.

(5) Пулкаса и магадха — сыновья, рожденные кшатрийкой от вайшьи и шудры.

(6) Чандала, вайдехака, сута — сыновья, рожденные женщиной-брахманкой от шудры, вайшьи и кшатрия.

(7) Смешение смешанных бесконечно.

(8) Актерство — это занятие айогагов.

(9) Для пулкасов — охота.

(10) Для магадхов — восхваления.

(11) Для чандалов — приведение в исполнение смертной казни.

(12) Для вайдехаков — служба в гареме<sup>5</sup>.

(13) Для суты — уход за лошадьми и служба колесничим.

(14) А чандалов можно узнать по тому, что их жилище находится за пределами деревни и они носят одежду мертвых. (15) И браки среди них [должны] заключаться с подобными. (16) И наследуют они имущество своего отца<sup>6</sup>.

(17) Эти касты, возникшие при смешении каст, указаны по отцу и матери; известно или неизвестно [их происхождение], они узнаются по их занятиям.

(18) Искреннее пожертвование своей жизни ради брахмана или коровы, а также в случае, если женщина, ребенок или кто-то другой попали в беду, приносит спасение даже для отверженных.

## Глава 17

### **[Разделенная семья, объединенная семья; правила наследования в случае бездетности; «имущество женщины» — стридхана]**

(1) Если отец делит имущество среди сыновей, [то] то, что найдено им самим, он может делить по своему желанию.

(2) Но на имущество, унаследованное от деда, — у отца и сына равные права собственности.

(3) Отделенные от отца [сыновья] должны дать долю [брату], рожденному после разделения.

(4) Имущество того, кто не имеет сыновей, принадлежит жене. (5) Если ее нет, переходит к дочери; (6) если ее нет, переходит к отцу; (7) если его нет, переходит к матери; (8) если ее нет, переходит к брату; (9) если его нет, переходит к сыну брата; (10) если его нет, переходит к ближайшим родственникам<sup>1</sup>; (11) если их нет, переходит к членам той же кулы; (12) если их нет, переходит к соученику<sup>2</sup>; (13) если такового нет, за исключением собственности брахмана, [имущество] переходит к царю.

(14) Собственность брахмана переходит к брахманам.

(15) Собственность лесного отшельника-ванапрастхи следует взять учителю (16) или ученику.

(17) Воссоединившиеся<sup>3</sup> и единоутробные братья наследуют друг другу, воссоединившийся — воссоединившемуся, единоутробный — единоутробному.

(18) То, что было дано женщине отцом, матерью, сыном или братом; то, что было получено во время свадебной церемонии;

адхиведаника<sup>4</sup>; данное родственниками; брачный дар невесте; подаренное родителями мужа — вот «собственность женщины»<sup>5</sup>.

(19) Если женщина вышла замуж в соответствии с одним из четырех видов брака<sup>6</sup>, предусмотренных для брахманов, и умирает без потомства, то это наследует муж; (20) а если в соответствии с остальными [формами брака], то забирает отец.

(21) Во всех случаях, если женщина имеет потомство, ее имущество переходит к дочерям.

(22) Украшения, которые были у женщины при жизни мужа, их наследникам делить не следует<sup>7</sup>; делящие теряют касту.

(23) Для наследников, происходящих от разных отцов, доля [наследства] определяется в зависимости от доли их отца, пусть каждый возьмет то, что принадлежало его отцу, но не другое.

## Глава 18

### [Раздел наследства

### между детьми от жен из разных варн]

(1) Если у брахмана четыре сына четырех каст [от разных жен], то им следует разделить наследство отца на десять частей.

(2) При этом сыну брахманки следует дать четыре части, (3) сыну кшатрийки — три, (4) две части — сыну вайшьйки, (5) а сыну шудрянки — одну.

(6) А если у брахмана три сына и нет сына от шудрянки, тогда имущество следует разделить на девять частей (7) и пусть они возьмут доли в соответствии с порядком варн: четыре, три и две части соответственно.

(8) Если [у брахмана три сына] и нет сына от вайшьйки, тогда [имущество следует разделить] на восемь частей и пусть возьмут четыре, три и одну часть соответственно.

(9) Если нет сына от кшатрийки — на восемь и пусть возьмут четыре, две и одну часть.

(10) Если нет сына от брахманки — на шесть и пусть возьмут три, две и одну часть.

(11) Таков же раздел наследства между сыновьями кшатрия от кшатрийки, вайшьйки и шудрянки.

(12) Если из двух сыновей брахмана один от брахманки, а другой от кшатрийки, тогда от разделенного на семь частей имущества

сыну от брахманки следует взять четыре части, (13) сыну от кшатрийки — три.

(14) Если из двух сыновей брахмана один сын от брахманки, а другой от вайшийки, тогда от разделенного на шесть частей имущества сыну от брахманки следует взять четыре части, (15) сыну от вайшийки — две.

(16) Если из двух сыновей брахмана один сын от брахманки, а другой от шудрянки, тогда им следует разделить имущество на пять частей (17) и сын от брахманки пусть возьмет четыре части, (18) а сын от шудрянки — одну.

(19) Если из двух сыновей брахмана или кшатрия один сын от кшатрийки, а другой от вайшийки, тогда им следует разделить имущество на пять частей (20) и сын от кшатрийки пусть возьмет три части, (21) а сын от вайшийки — две.

(22) Если из двух сыновей брахмана или кшатрия один сын от кшатрийки, а другой от шудрянки, тогда им следует разделить имущество на четыре части (23) и сын от кшатрийки пусть возьмет три части, (24) а сын от шудрянки — одну.

(25) Если из двух сыновей брахмана или кшатрия один сын от вайшийки, а другой от шудрянки, тогда им следует разделить имущество на три части (26) и сын от вайшийки пусть возьмет две части, (27) а сын от шудрянки — одну.

(28) Если у брахмана один сын, будь он от брахманки, кшатрийки, вайшийки или от шудрянки, он наследует все.

(29) Так же сын кшатрия, если он от кшатрийки или вайшийки; (30) вайшьи, если он от вайшийки; (31) шудры, если он от шудрянки.

(32) Единственный сын дваждырожденного от шудрянки наследует половину.

(33) Вторая половина передается так же, как и наследство бездетного.

(34) Матери забирают долю соответственно доле своих сыновей.

(35) Так же и незамужние дочери.

(36) Сыновья равной с отцом варны пусть заберут равные доли; (37) и старшему пусть дадут лучшую [часть имущества] и добавочную часть<sup>1</sup>.

(38) Если [у брахмана] два сына от брахманки и один сын от шудрянки, тогда имущество делится на девять частей и сыновья брахманки получают по четыре части, а сын шудрянки — одну.

(39) Если [у брахмана] два сына от шудрянки и один сын от брахманки, тогда имущество делится на шесть частей и сын брахманки получает четыре части, а сыновья шудрянки по одной.

(40) Таким же образом происходит установление [доли] других.

(41) Если разделившиеся [братья], живущие вместе, снова разделяются, то раздел будет равным, здесь старшинство не признается.

(42) То, что приобретено [одним из братьев] своими силами, и при этом не нанесено ущерба имуществу отца, то [как] приобретенное собственным усилием, если он не желает, он может не отдавать.

(43) Если добудет отцовское имущество, которого не было в наличии [в момент раздела], то его с [другими] сыновьями может не делить, если не желает, как добытое самим.

(44) Одежда, средства передвижения, украшения, приготовленная пища, вода, женщины, имущество, предназначенное для благочестивых целей<sup>2</sup>, и прачара<sup>3</sup> не должны подвергаться разделу, а также книга<sup>4</sup>.

## Глава 19

### **[Вынос мертвого тела, кремация; осквернение при смерти; восхваление брахманов]**

(1) Не следует заставлять шудру выносить мертвое тело дваждырожденного, (2) а дваждырожденного — тело шудры.

(3) Сыновья должны выносить тело матери и отца.

(4) Но шудры не [должны выносить тело дваждырожденного], даже если это их отец.

(5) Те брахманы, которые выносят тело брахмана, не имеющего родственников, достигают небес.

(6) Проводив умершего родственника и обойдя погребальный костер справа налево<sup>1</sup>, пусть погрузятся в воду в одежде.

(7) После выполнения церемонии возлияния воды по умершему<sup>2</sup> пусть дадут ему одну пинду на траве куша.

(8) Затем, сменив одежду, пожевав листья дерева нимба и ступив на камень на пороге, пусть войдут в дом (9) и пусть бросят в огонь зерна ячменя.

(10) На четвертый день следует выполнить церемонию собирания костей, [оставшихся после сожжения трупа], (11) и бросить их в воды Ганги.

(12) Сколько костей человека попадет в воды Ганги, столько тысяч лет он будет пребывать на небесах.

(13) Сколько дней длится нечистота, столько времени пусть совершают возлияние воды и дают каждый день одну пинду покойному.

(14) Их пища должна быть купленная или полученная, (15) не мясная.

(16) Им следует спать на земле, (17) [мужу и жене] — отдельно друг от друга.

(18) Когда период нечистоты закончится, они должны выйти из деревни, сбрить бороды, [покрыть тело] пастой из кунжута или горчицы<sup>3</sup>, совершить омовение, переменить одежду и войти в дом.

(19) И там, выполнив успокоительный обряд<sup>4</sup>, должны почтить брахманов.

(20) Боги — это невидимые боги, а видимые боги — это брахманы.

(21) На брахманах держатся миры.

(22) Милостью брахманов божества находятся на небесах; речь, высказанная брахманом, никогда не бывает ложной.

(23) Что брахманы говорят, будучи довольны, то радостно принимают боги. Всегда, когда бывают довольны видимые боги, невидимые тоже довольны.

(24) Я скажу тебе, о Земля, те слова, какими следует утешать родственников умершего, предающихся печали, тем, кто печали не поддается.

## Глава 20

### **[Продолжительность четырех юг, манвантары, кальпы, махакальпы, «дня и ночи Брахмы»; ритуальные увещания по случаю смерти]**

(1) Когда солнце движется «северным путем»<sup>1</sup> — это день богов; (2) когда солнце движется на юг<sup>2</sup> — ночь богов.

(3) Год<sup>3</sup> [составляет] сутки [богов].

(4) Тридцать [таких] суток — месяц.

(5) Двенадцать [таких] месяцев — год.

(6) Двенадцать сотен божественных лет составляют Кали-югу<sup>4</sup>.

(7) Вдвое больше — Двапара-юга, (8) втрое больше — Трета-юга, (9) в четыре раза больше — Крита-юга.

(10) [Таким образом], двенадцать тысяч божественных лет составляют Чатур-югу<sup>5</sup>.

(11) Семьдесят одна Чатур-юга составляет манвантару;

(12) тысяча Чатур-юг составляют кальпу.

(13) И это — день Брахмы; (14) и столько же — ночь его.

(15) Если из таких дней и ночей составить месяц, а из месяцев — год, то сто посчитанных таким образом лет составят жизненный срок каждого Брахмы.

(16) Жизненным сроком Брахмы измеряется день Пуруши.

(17) Его конец — конец махакальпы.

(18) Такой же продолжительности и ночь [Пуруши].

(19–20) Нет числа ни тем дням, ни ночам Пуруши, которые минули, ни тем, что придут, (21) ибо Время<sup>6</sup> не имеет ни начала, ни конца.

(22) Поскольку это самосушее Время вот так непрерывно течет, я не вижу такого существа, состояние которого было бы неизменным.

(23) Не может быть подсчитано количество ушедших Брахм — скорее, можно подсчитать, сколько песка в Ганге или потоков воды, когда Индра проливает дождь!

(24) В каждой кальпе разрушаются четырнадцать Повелителей богов и четырнадцать Ману, Повелителей всех людей.

(25) Временем в этом мире уничтожены многие сотни тысяч Индр и великое число повелителей дайтев. Что же говорить о людях?

(26) Множество раджариши, наделенных всеми достоинствами, боги, брахмариши<sup>7</sup> уничтожены Временем.

(27) Даже те, которые способны творить и разрушать в этом мире, даже их уносит Время, ведь Время непреодолимо.

(28) Время хватает всякого, кто опутан сетями кармы, и уводит его в иной мир. К чему тут напрасные рыдания?

(29) Неизбежна смерть рожденного и неизбежно рождение умершего, этого невозможно избежать, и в этом в мире не существует никакой помощи.

(30) Поскольку испытывающие горе люди в этом мире не могут помочь мертвому, поэтому следует не рыдать, но подобно своим возможностям совершать обряды.

(31) Как хорошие, так и плохие его действия будут следовать за ним [после смерти] — поэтому что могут сделать его родственники, будь они опечалены или не опечалены?

(32) Но пока его родственники остаются ритуально-нечистыми, умерший не находит покоя и потому возвращается к ним, дающим пинду и воду.

(33) До выполнения обряда сапиндикараны умерший остается в состоянии прета. Дайте пищу и кувшин воды находящемуся в Преталоке<sup>8</sup>!

(34) Достигший мира предков [после исполнения сапиндикараны], он равно с прочими<sup>9</sup> наслаждается своей частью при совершении шраддхи; поэтому предлагайте шраддху достигшему мира предков.

(35) Стал ли он богом, остается ли в аду, родился ли животным или человеком, он получает шраддху, данную ему его родственниками.

(36) Несомненно, умерший и тот, кто совершает шраддху, [обретают] преуспевание, поэтому, оставив бессмысленную печаль, следует всегда выполнять шраддху.

(37) Это должно всегда исполняться родственниками по отношению к умершему: человек горюющий не поможет ни покойнику, ни себе.

(38) Видя мир, в котором никто не может помочь, и умирающих родственников, о люди, выбирайте себе в союзники всегда одну лишь дхарму.

(39) Даже умерший родственник не способен следовать за умершим человеком; всем, за исключением его жены<sup>10</sup>, запрещается следовать за человеком по пути Ямы.

(40) Лишь дхарма будет следовать за ним везде, куда бы он ни пошел. Итак, в этом несовершенном мире не медлите в исполнении дхармы!

(41) Завтрашнее дело следует выполнить сегодня, утром — предназначенное для полудня, ведь смерть не ожидает, сделано это уже у него или нет.

(42) В то время как ум его блуждает, привязанный к его полю, рынку, дому или другим местам, смерть приходит подобно волчице, настигнувшей и схватившей ягненка.

(43) У Калы нет любимых и никто для него не враг; Кала, победив, уносит человека, когда иссякает его жизненная карма.

(44) Даже пронзенный тысячей стрел не умирает прежде, чем пришло его время; когда же пришло его время, не будет жить, даже поранившись травой куша.

(45) Ведь ни лекарства, ни мантры, ни жертвенные возлияния, ни джапа не спасут человека от наступления старости или прихода смерти.

(46) Надвигающееся несчастье невозможно предотвратить даже сотней предосторожностей; [поэтому] какая здесь может быть печаль?

(47) Подобно тому как теленок находит свою мать среди тысячи коров, так, несомненно, дело, свершенное прежде, находит совершившего.

(48) Неясно происхождение существ, проявлена лишь середина [их существования], исход их также неизвестен; так о чем же тогда сокрушаться?!

(49) Подобно тому как живые существа в этом теле [проходят] детство, молодость и старость, так они обретают другое тело; мудрый не заблуждается относительно этого.

(50) Подобно тому как человек в этом мире, сняв одежду, которую прежде носил, надевает новую, он берет новое тело в соответствии с его кармой [в прежней жизни].

(51) Его (Атман) ни оружие не рассекает, ни огонь не опалает, ни воды не увлажняют, ветры не иссушают.

(52) Он неуязвим [для оружия], несжигаем, неувлажняем и неиссушаем; постоянный, всегда идущий, непоколебимый, неподвижный, бесконечный.

(53) Он считается невоспринимаемым [органами чувств], немислимым, неизменным, поэтому, узнав о его [сущности], вы не должны огорчаться.

## Глава 21

### [Поминальные ритуалы: экоддишта- и сапиндикарана-шраддха]

(1) Итак, по окончании периода нечистоты, совершив как должно процедуру омовения, омовение рук и ног, ачаману<sup>1</sup>, пусть одарит почтенных брахманов, которые таким же образом очистились, благовониями, гирляндами, одеждами, украшениями и т.п. соответственно своим возможностям; при этом лица [брахманов должны быть] обращены на север<sup>2</sup>.

(2) При экоддишта-шраддхе пусть изменит мантры, [посвящая их] одному<sup>3</sup>.

(3) На то, что останется от еды [брахманов]<sup>4</sup>, пусть [положит] одну пинду и предложит [предку], называя его имя и готру.

(4) Когда брахманы насытились, почтив их дакшиной, предложив, называя имя и готру умершего, воду «акшайя»<sup>5</sup> для омовения, пусть выкопает три ямки [размером] четыре ангулы в ширину и в глубину, такое же расстояние между ними, а в длину одна витасты<sup>6</sup>.

(5) Разведя три огня около этих ямок и разложив вокруг траву дарбха<sup>7</sup>, пусть в каждую принесет жертву тремя возлияниями [со словами]:

(6) «Соме с предками, Свадха намах!»<sup>8</sup>»<sup>9</sup>;

(7) «Агни, переносящему жертвоприношения предкам, Свадха намах!»<sup>10</sup>;

(8) «Яме-Ангирасу, Свадха намах!»<sup>11</sup>.

(9) И в трех местах<sup>12</sup>, как и прежде<sup>13</sup>, пусть положит пинду.

(10) Заполнив три ямки рисом, простоквашей, топленным маслом, медом и мясом, так пусть произнесет: «Это для тебя»<sup>14</sup>.

(11) Эта церемония должна повторяться ежемесячно в день его смерти.

(12) А в конце года пусть в честь покойного, его отца, деда и прадеда накормит брахманов, прежде поднеся пищу богам<sup>15</sup>.

(13) Во время этой церемонии пусть совершит жертвоприношение в огонь, приглашение предков<sup>16</sup> и предложит [брахманам] воду для омовения ног.

(14) Говоря: «О Земля, соедини вас, которые подобны...»<sup>17</sup>, — пусть соединит [воду], предназначенную для омовения ног умершего, и три сосуда с водой для омовения ног предков.

(15) Около остатков пищи пусть положит четвертую пинду.

(16) И брахманов, должным образом совершивших ачаману, одарив дакшиной и проводив, пусть отпустит.

(17) Затем пусть добавит пинду, предназначенную для умершего, к трем пиндам [предков], наподобие того как [делается с] водой для омовения ног.

(18) И пусть соответственным образом [разложит] около трех ямок.

(19) Или, выполнив ежемесячную шраддху<sup>18</sup> в двенадцатый день, пусть в тринадцатый день совершает сапиндикарана-шраддху.

(20) Для шудр — на двенадцатый день, без мантр.

(21) Если в году имеется дополнительный месяц, пусть один день будет добавлен к ежемесячному [выполнению шраддхи].

(22) Церемония сапиндикарана-шраддха для женщин должна быть выполнена таким же образом. Пока он живет, он должен исполнять шраддху каждую годовщину.

(23) Тот, кто совершил церемонию сапиндикарана-шраддха до истечения года, пусть раздает пищу и кувшины с водой брахманам до годовщины.

## Глава 22

### **[Продолжительность нечистоты после смерти и рождения родственников; оплакивание; осквернение и очищение при прикосновении к ритуально-нечистым предметам и людям]**

(1) Для брахманов нечистота, вызванная рождением или смертью родственников-сапинд, продолжается десять дней; (2) для кшатриев — двенадцать; (3) для вайшьев — пятнадцать дней; (4) для шудр — месяц.

(5) Родство в качестве родственника-сапинды прекращается на седьмом поколении.

(6) В течение периода нечистоты жертвоприношения, раздача даров, принятие даров и свадхья должны быть прерваны.

(7) Никто не должен есть пищу [человека], который находится в состоянии нечистоты.

(8) Тот, кто хоть раз поест пищу брахманов или прочих, когда они находятся в состоянии нечистоты, будет нечистым столько же, сколько и они.

(9) Когда период нечистоты прошел, он должен исполнить покаяние [следующим образом].

(10) Если дваждырожденный съел [пищу] члена его собственной варны, в то время когда тот находился в состоянии нечистоты, он должен, приблизившись к реке и в нее погрузившись, трижды произнести гимн «Агхамаршана», а затем, выйдя из [воды], — «Гаятри» тысячу восемь раз.

(11) Если брахман [съел пищу] кшатрия, в то время как тот был нечист, он очищается, выполняя то же самое покаяние, соблюдая пост.

(12) То же самое покаяние должен выполнить кшатрий, если он съел пищу вайшьи, в то время как тот был нечист.

(13) То же самое покаяние должен выполнить брахман, поповтившись в течение трех дней, если он съел пищу вайшьи, в то время как тот был нечист.

(14) Кшатрий, съевший пищу брахмана, и вайшья, съевший пищу кшатрия, когда те находились в состоянии нечистоты, приблизившись к реке, пусть произнесут «Гаятри» пятьсот раз.

(15) Вайшья, съевший пищу брахмана, в то время как тот был нечист, [приблизившись к реке, пусть произнесет] «Гаятри» сто воесемь раз<sup>1</sup>.

(16) Дваждырожденный, [который съел пищу] шудры, в то время как тот был нечист, должен выполнить покаяние праджапатья.

(17) Шудра, съевший пищу дваждырожденного, когда тот был нечист, должен совершить омовение.

(18) Шудра, съевший пищу другого шудры, когда тот был нечист, совершив омовение, должен выпить панчагавья.

(19) Жены, которые принадлежат к варне мужа или ниже его по варне<sup>2</sup>, и рабы остаются нечистыми столько же, сколько и их господин.

(20) В случае смерти их господина [они остаются нечистыми соответственно их] собственной варне.

(21) В случае [смерти или рождения] более высоких по варне родственников-сапинд их более низкие по варне родичи очищаются от нечистоты за то же самое время, [что и более высокие].

(22) Если у брахмана [родились или умерли] родственники-сапинды, принадлежащие к варнам кшатриев, вайшьев или шудр, [он становится чистым] через шесть дней, три дня и один день<sup>3</sup> соответственно.

(23) Если у кшатрия [родились или умерли] родственники-сапинды] вайшьи или шудры, [он становится чистым] через шесть и три дня соответственно.

(24) Если у вайшьи [родились или умерли] родственники-сапинды шудры, [он становится чистым] через шесть дней.

(25) В случае выкидыша [женщина очищается] через количество дней и ночей, равное количеству месяцев [ее беременности].

(26) Родственники [детей], которые родились мертвыми или умерли во время рождения, чисты сразу.

(27) [Родственники] ребенка, который умер до того, как у него прорезались зубы, также [чисты] сразу. (28) Для него не выполняется обряд сожжения и возлияния воды. (29) [В случае смерти] ребенка, у которого уже прорезались зубы, но [который] еще не про-

шел обряд «первой стрижки» волос, чистота наступает через сутки; (30) после обряда «первой стрижки» волос, но до упанаяны — через три дня. (31) А после этого — как было сказано [для всех].

(32) Для женщин церемония бракосочетания [соответствует] обряду [инициации]<sup>4</sup>.

(33) Для замужних женщин нет [периода] нечистоты [при рождении или смерти] родственников со стороны отца.

(34) Если случаются роды или смерть, когда они находились в доме отца, то они очищаются в течение дня или трех дней соответственно.

(35) Если во время состояния нечистоты, вызванной рождением, появляется другая нечистота, вызванная рождением, то человек становится чистым, когда заканчивается период первой нечистоты.

(36) Если это происходит в последний день ночью, то [состояние нечистоты заканчивается] двумя днями [позже], (37) если утром — то тремя днями позже.

(38) То же самое — если умирает родственник в течение периода нечистоты, вызванной смертью [другого родственника].

(39) Если человек, пребывающий на чужбине, услышит о рождении или смерти [родственника], он становится чистым по истечении оставшегося периода нечистоты.

(40) [Но если он услышит об этом], когда период нечистоты уже прошел, то очищается за один день, если прошел срок менее года; (41) если времени прошло больше, то [очищается] омовением.

(42) В случае смерти ачарьи и деда с материнской стороны [очищение наступает] через три дня.

(43) [Так же] в случае рождения и смерти неродных сыновей<sup>5</sup> и в случае, если жены-парапурва родили детей или умерли.

(44) [Он становится чистым] через день в случае смерти жены или сына его ачарьи, учителя-упадхьяи, дяди по материнской линии, тестя, шурина, соученика или [его собственного] ученика, (45) и [в случае смерти] царя собственной страны, (46) и в случае смерти человека, не его родственника-сапинды, в его доме.

(47) Не становятся нечистыми [родственники тех], которые умерли от [падения] в пропасть, пожара, голода, в воде, в сражении, убиты молнией или царем<sup>6</sup>.

(48) Не оскверняются цари при выполнении царских обязанностей, (49) соблюдающие обет — во время исполнения обета, (50) со-

вершающие большое жертвоприношение сомы<sup>7</sup> — в период церемонии, (51) мастера — во время выполнения работы.

(52) [Не оскверняются] исполняющие указы царя, если [царь] того желает.

(53) [Не оскверняются] при установке изображения божества и во время свадебной церемонии, если [эти церемонии] уже начались<sup>8</sup>; (54) ни в случае беспорядка в стране, (55) ни во времена больших бедствий.

(56) [Смерть] покончивших с собой и изгоев не причиняет осквернения, и для них не совершают возлияние воды.

(57) В день смерти изгоя рабыня пусть выльет кувшин с водой, [толкнув его] ногой.

(58) Тот, кто перерезает веревку, на которой человек повесился, становится чистым, выполнив покаяние таптакриччхра.

(59) [И так же] выполняющий обряд похорон для самоубийц, (60) и тот, кто проливает слезы [по самоубийцам].

(61) [Тот, кто] проливает слезы вместе с родственниками ради любого умершего, [становится чистым], совершив омовение.

(62) Если [оплакивают] прежде церемонии собирания костей после сожжения трупа, то [очищаются], совершая омовение в одежде.

(63) Если дваждырожденный следовал за трупом шудры, пусть, подойдя к реке и в нее погрузившись, произнесет гимн «Агхамаршана» три раза и затем, выйдя [из воды], — «Гаятри» тысячу восемь раз; (64) за трупом дваждырожденного — сто восемь раз.

(65) Если шудра следовал за трупом дваждырожденного, ему следует совершить омовение.

(66) Члены любой варны, присутствовавшие при дыме погребального костра, должны совершить омовение; (67) [а также] после сексуального общения, дурного сновидения, если кровь шла горлом, после рвоты и испражнения, (68) после бритья головы.

(69) Или если коснулся того, кто коснулся трупа, или женщины, у которой месячные, чандалы или жертвенного столба; (70) [если коснулся] трупа пятипалого животного или его костей с жиром, кроме тех видов, что пригодны в пищу<sup>9</sup>, [следует совершить омовение].

(71) При всех такого рода омовениях одежду, [в которой оно совершалось], пусть не носит, пока ее не выстирает.

(72) Женщина, у которой месячные, чиста на четвертый день, после того как совершит омовение.

(73) Женщина, у которой месячные, коснувшись женщины более низкой варны, у которой месячные, не должна есть, пока не очистится; (74) если она коснулась женщины ее собственной или более высокой варны, чем сама, она становится чистой сразу, совершив омовение.

(75) Чихнув, поспав, поев, намереваясь есть или обучаться, испив [воды], искупавшись, плюнув, надев одежды, перейдя улицу, помочившись и опорожнившись, коснувшись костей без жира пятипалого животного, пусть выполнит ачаману; (76) [пусть сделает то же], если поговорил с чандалой или млеччхой.

(77) Если [тело] ниже пупа или предплечья было загрязнено одной из нечистот тела либо одним из видов суры или опьяняющих напитков, то [он] становится ритуально-чистым, совершив омовение этой части [тела] водой с землей.

(78) Если другая часть его тела<sup>10</sup> была загрязнена, он [становится ритуально-чистым], очистив ее водой с землей и совершив омовение.

(79) Но если его лицо было загрязнено, то [он становится ритуально-чистым], попостившись и омывшись панчагавья; (80) если были загрязнены губы, [то поступают так же].

(81) Жировые выделения, семя, кровь, костный мозг, моча, экскременты, ушная сера, ногти, мокрота, слезы, выделения из глаз и пот — это двенадцать видов нечистот у людей.

(82) Сура бывает трех видов: гауди<sup>11</sup>, мадхви<sup>12</sup> и пайшти<sup>13</sup> — ни один из них не должен употребляться дваждыродженными.

(83) Мадхука<sup>14</sup>, айкшава<sup>15</sup>, танка<sup>16</sup>, каула<sup>17</sup>, кхарджура<sup>18</sup>, панаса<sup>19</sup>, майрейя<sup>20</sup>, мридвика<sup>21</sup>, напитки из меда и кокоса —

(84) эти десять опьяняющих спиртных напитков нечисты для брахмана; но кшатрий и вайшья, прикоснувшись к ним, не оскверняются.

(85) Ученик, выполнявший питримедху<sup>22</sup> для умершего гуру, становится чистым через десять дней, подобно несшим мертвого.

(86) Исполняющий обет, вынося мертвые тела ачарьи, своего учителя-упадхьяи, отца, матери или гуру, не нарушает обет.

(87) Ученику не следует совершать обряд возлияния воды вплоть до окончания обета и, выполнив обряд возлияния воды по его окончании, он очищается через три дня.

(88) Священное знание, тапас, огонь, пища, земля, мысль, вода, обмазывание<sup>23</sup>, ветер, религиозные обряды, солнце и время — вот очистители для воплощенных в теле.

(89) Из всех видов чистоты чистота в отношении пищи — самое главное, потому что тот, кто чист в отношении пищи, тот действительно чист, а не тот, кто чист благодаря очищению водой и землей.

(90) Мудрецы очищаются смирением, совершившие запрещенные действия — дарами, имеющие тайные грехи — джапой, знатоки Веды — тапасом.

(91) Грязь очищается водой и землей, река очищается течением, женщина, оскверненная подозрением, — месячными, брахман — саньясой.

(92) Тело очищается водой, сердце очищается Истиной, душа (манас) — священным знанием и тапасом, разум (буддхи) очищается познанием.

(93) Это установление об очищении тела тебе поведено; теперь выслушай предписания по очищению различных предметов.

## Глава 23

### [Очищение предметов]

(1) Что было загрязнено нечистотами тела, сурой или опьяняющими напитками, то является «особо оскверненным»<sup>1</sup>.

(2) Всякий металлический сосуд, «особо оскверненный», очищается, будучи помещен в огонь.

(3) Изделия, сделанные из драгоценных камней, камней или жемчуга, очищаются, если их закопать на семь дней в землю.

(4) Вещи, сделанные из рога, бивней или кости, очищаются скоблением.

(5) Изделия, сделанные из древесины или глины, пусть выкинет.

(6) У одежды, «особо оскверненной», то, что, будучи помыто, поблекло, пусть отрежет.

(7) Изделия, сделанные из золота, серебра, жемчуга или драгоценных камней, очищаются водой<sup>2</sup>.

(8) Так же [очищаются] каменные сосуды, ковши-чамаса<sup>3</sup> и сосуды-граха<sup>4</sup>.

(9) Горшки-чару<sup>5</sup>, ложки срук<sup>6</sup> и срува [очищаются] горячей водой.

(10) Сосуды, используемые для жертвоприношений, [для очищения] обтирают руками во время совершения жертвоприношения.

(11) Спхья<sup>7</sup>, сито, [тележка-]шаката<sup>8</sup>, ступки и пестики [очищают] окроплением водой.

(12) Так же [очищаются] ложе, повозки и сиденья (13) и большое количество [чего-нибудь]<sup>9</sup>.

(14) Зерно, кожи, веревки, ткань, изделия из бамбука, нити, хлопков и одежды; (15) зелень, корни, плоды и цветы; (16) трава, дрова, сухой навоз, листья дерева палаша — (17) эти [очищаются] омовением. (18) Так же [очищаются], когда имеется только небольшое количество.

(19) Шелк и шерсть [очищаются] солончаком, (20) одеяла из козьей шерсти — плодами мыльного дерева, (21) одежды амшупатта<sup>10</sup> — плодами бильвы, (22) полотняные одежды — белой горчицей.

(23) Так же [очищаются] вещи, сделанные из рога, кости и бивней, (24) сделанные из шерсти — семенами лотоса.

(25) Изделия из меди, бронзы, олова и свинца [очищаются] кислотой, (26) латунные и железные — золой, (27) деревянные — соскабливанием, (28) сделанные из плодов — волосом коровы, (29) составные — окроплением, (30) жидкости — процеживанием.

(31) Если гуда и подобные продукты, приготовленные из сока сахарного тростника, в большом количестве хранятся в доме, то они [очищаются], если добавить воды и поставить на огонь. (32) [Так очищаются] и все виды соли.

(33) Изделия из глины [очищаются] повторным обжигом.

(34) Изображения богов очищаются вторичным установлением<sup>11</sup>, после того как они очищены в соответствии с материалом, из которого сделаны.

(35) В случае необмолоченного зерна, удалив загрязненную часть, оставшееся пусть обмолотит и промывает.

(36) Обмолоченное зерно, количеством превышающее дронну, не становится непригодным при загрязнении. (37) Выбросив то, что было загрязнено, оставшееся пусть, читая «Гаятри», [окропит] водой, в которую было помещено золото, и подержит перед козлом и перед огнем.

(38) Поклеванное птицами, обнюханное коровой, на что попало что-то нечистое, то, что было осквернено чиханьем, волосами или насекомыми, очищается посыпанием землей.

(39) Для очищения всех предметов следует употреблять землю и воду до тех пор, пока запах или пятна, возникшие от этого, не удалены с загрязненного предмета.

(40) Рот козы и рот коня чисты, но не коровы и человека; дороги очищаются<sup>12</sup> лучами луны, солнца и ветром.

(41) Земля и вода на дороге, которых коснулись люди низкой касты, собаки или вороны, очищаются ветром, и так же — строения из обожженного кирпича.

(42) Пусть всегда старательно очищает землей и водой все живые существа<sup>13</sup>, «особо оскверненные».

(43) Непроточная чистая вода, ни с чем не смешанная, не оскверняется, если корова, утоляя жажду, [прикоснулась к ней]; то же относится и к воде, текущей по камням.

(44) Колодец, в который попало мертвое пятипалое животное, [считается] «особо оскверненным»; следует удалить из него всю воду, а оставшееся высушить тканью.

(45) Если колодец построен из обожженных кирпичей, следует разжечь огонь и затем, когда появится новая вода, бросить туда панчагавья.

(46) О Земля, очищение, которое было поведено относительно колодцев, действительно также для прудов и маленьких водоемов, большие же водоемы не оскверняются [мертвыми животными].

(47) Боги установили три способа очищения для брахманов: если [брахман] не видит осквернения, очищение [окроплением] водой и словом<sup>14</sup>.

(48) Всегда чиста рука ремесленника и товар, выставленный на продажу, милостыня, данная через посредство брахмана, и все природные залежи.

(49) Всегда чисты уста женщины, птица, срывающая плод, теленок во время сосания, собака, когда хватается дичь.

(50) Считается чистым мясо животного, убитого собаками или другими хищниками, а также дасью, чандалами и прочими.

(51) Те отверстия тела, которые расположены выше пупа — все чистые; те, которые ниже, — нечистые, а также все выделения, выходящие из тела<sup>15</sup>.

(52) Мухи, капли, вылетающие изо рта во время речи, тень, корова, слон, конь, лучи света, пыль, земля, ветер, огонь и кот всегда чисты.

(53) Не вызывают нечистоты ни капли, вылетевшие из рта во время речи, если они не попадают на какую-либо часть тела; ни волосы бороды и усов, попавшие в рот; ни застрявшая между зубами [пища].

(54) Капли воды<sup>16</sup>, падающие на ноги того, кто дает другу воду для ачаманы<sup>17</sup>, должны считаться равными тем, что на земле, и они его не оскверняют.

(55) Затронутый каким-то образом нечистым и имеющий при этом в руках какую-либо вещь, очищается, выполнив ачаману, не кладя при этом ту вещь [на землю]<sup>18</sup>.

(56) Жилище [очищается] подметанием и обмазыванием коровьим навозом, а также нанесением краски, окроплением<sup>19</sup> и вычерчиванием [мандал]; книга<sup>20</sup> же — окроплением водой.

(57) Земля очищается обжиганием или пребыванием [на ней] коров. Коровы приносят счастье и очищают, на коровах держатся миры.

(58) Коровы делают возможными жертвоприношения, коровы разрушают все грехи. Моча коров, коровий навоз, топленое масло, молоко, простокваша и рочана<sup>21</sup> — (59) вот шесть превосходных продуктов коровы, которые приносят наивысшее счастье. Капли воды с рога коровы [приносят] благо и разрушают все грехи.

(60) Скобление коровы уничтожает все грехи, а благодаря кормлению коровы [человек] блаженствует на небесах.

(61) В струе мочи коров пребывает Ганга, процветание увеличивается в пыли [от их копыт], в навозе их пребывает Лакшми, в почитании их пребывает дхарма, и поэтому следует их постоянно почитать.

## Глава 24

### [Различные формы брака]

(1) У брахмана может быть четыре жены, согласно [прямому] порядку варн<sup>1</sup>, (2) у кшатрия — три, (3) у вайшьи — две, (4) у шудры — одна.

(5) При женитьбе [на женщине] собственной варны [выполняется] обряд паниграhana<sup>2</sup>.

(6) При браке с женщинами другой варны: девушка-кшатрийка [касается] стрелы, (7) девушка-вайшия — стрекала, (8) девушка-шудрянка — края каймы одежды.

(9) Не следует жениться ни на женщине, принадлежащей к той же готре, ни на происходящей от того же риши или имеющей ту же самую правару; (10) ни на родственницах с материнской стороны до пятого колена и со стороны отца до седьмого; (11) ни на принадлежащей к неизвестному семейству; (12) ни на больной<sup>3</sup>; (13) ни на той, у которой лишний член тела; (14) ни на той, у которой не хватает какого-либо члена тела<sup>4</sup>; (15) ни на ярко-рыжей; (16) ни на болтливой.

(17) Существует восемь форм брака, (18) а именно: брахма, дайва, арша, праджапатья, гандхарва, асура, ракшаса и пайшача.

(19) Браhma — дарение дочери достойному приглашенному [жену];

(20) дайва — дарение жрецу, исполняющему жертвоприношение<sup>5</sup>;

(21) арша — [когда отец невесты] получает пару коров<sup>6</sup>;

(22) праджапатья — дарение [девушки] тому, кто сватается;

(23) гандхарва — союз между двумя влюбленными без согласия матери и отца;

(24) асура — при покупке невесты;

(25) ракшаса — захват силой;

(26) пайшача — если берет ее во сне или одурманенную.

(27) Среди этих [восьми форм брака] первые четыре являются соответствующими дхарме; (28) а для кшатриев еще и гандхарва.

(29) Сын женщины, вышедшей замуж по обряду браhma, искупает [грехи] двадцати одного поколения<sup>7</sup>;

(30) сын женщины, вышедшей замуж по обряду дайва, — четырнадцати;

(31) сын женщины, вышедшей замуж по обряду арша, — семи;

(32) по обряду праджапатья — четырех.

(33) Тот, кто отдает дочь по обряду браhma, отправляет [предков] в мир Брахмы;

(34) согласно обряду дайва — на небеса;

(35) согласно обряду арша — в мир Вишну;

(36) согласно обряду праджапатья — в мир богов;

(37) согласно обряду гандхарва — сам попадает в мир гандхарвов.

(38) Отец, дед по отцовской линии, брат, родственник-сакуля<sup>8</sup>, дед со стороны матери и мать — люди, которые выдают девушку замуж.

(39) Если нет предыдущего, то каждый раз [это делает] последующий дееспособный.

(40) Подождав троекратного наступления месячных, девушка может сама выбрать [мужа], по прошествии периода трех месячных она всегда распоряжается собой сама.

(41) Девица, не прошедшая свадебный обряд, у которой появляются месячные, [в то время как она живет] в доме отца, считается вршали, и на том, кто берет ее [в жены без позволения родственников], нет греха<sup>9</sup>.

## Глава 25

### [Обязанности замужних женщин]

(1) Теперь обязанности женщин:

(2) выполнять те же обеты и церемонии, что и муж<sup>1</sup>; (3) оказывать почтение свекрови, свекру, старшим, божествам и гостям; (4) держать домашнюю утварь в порядке; (5) она должна быть экономной, (6) беречь домашнюю утварь; (7) не предаваться ворожке на корнях; (8) должна выполнять церемонии, приносящие благо. (9) Во время отсутствия мужа не должна развлекаться, (10) посещать дома посторонних, (11) стоять около двери или окон. (12) Во всех делах не должна решать все самостоятельно.

(13) В детстве она подчинена отцу, в молодости — мужу, в старости — сыновьям.

(14) Когда умирает муж, [ей следует сохранять] целомудрие или подняться на его погребальный костер<sup>2</sup>.

(15) Для женщин не существует отдельных жертвоприношений, обетов, поста; в какой мере она повинуетя мужу, в такой и возрадуется на небесах.

(16) Женщина, которая при живом муже [по собственной воле] соблюдает посты и принимает обеты, уносит жизнь мужа и попадает в ад.

(17) Добродетельная жена, пребывающая в целомудрии после смерти мужа, даже не имея сыновей, попадает на небеса, подобно ученикам-брахмачаринам.

## Глава 26

### [О правилах совместного исполнения обрядов]

(1) Если человек имеет несколько жен своей варны, пусть исполняет священные обряды вместе со старшей.

(2) [Имея несколько жен] различных [варн], пусть исполняет обряды с женой своей варны, даже если она самая младшая.

(3) Если нет жены одной с ним варны или в период бед, то с ближайшей по варне.

(4) Но дваждырожденный никогда не должен исполнять [обряды] с женой-шудрянкой.

(5) Считается, что для дваждырожденного жена-шудрянка — не ради дхармы, а только ради его ослепленного страстью чувственного желания.

(6) Дваждырожденные, которые из заблуждения женятся на низкорожденной женщине, быстро приводят [свои] семейства и потомков к положению шудр.

(7) У того, чьи обряды в честь богов, предков и гостей совершаются под ее руководством, боги и предки не вкушают [приношения], и он не достигает небес.

## Глава 27

### [Обряды жизненного цикла]

(1) Церемония зачатия (нишекакарман) должна быть выполнена, когда появляется возможность зачатия.

(2) Ритуал, способствующий зачатию мальчика (пумсавана), [должен быть выполнен] до того, как [плод начал] двигаться [в утробе матери].

(3) Церемония разделения волос на пробор (симантонная) [должна выполняться] на шестом или восьмом месяце беременности.

(4) Церемония рождения (джатакарман) — при рождении ребенка.

(5) По завершении периода нечистоты, [связанного с рождением ребенка], [происходит] наречение именем (намадхья): (6) благоприятным — для брахмана, (7) для кшатрия — исполненным мощи, (8) для вайшьи — связанным с богатством, (9) для шудры — презрительным<sup>1</sup>.

(10) Обряд первого выноса ребенка (адитьядаршана) — на четвертом месяце.

(11) На шестом месяце — обряд первого кормления (аннапрашана).

(12) На третьем году — обряд «первой стрижки» волос (чудакарана).

(13) Для девочек — те же самые церемонии, но без [чтения] мантр.

(14) Но свадебная церемония и для них [происходит с чтением] мантр.

(15) Упанаяна брахмана [проводится] на восьмом году после зачатия, (16) кшатрия — на одиннадцатом году после зачатия, (17) вайшьи — на двенадцатом году после зачатия.

(18) Пояса их должны быть сделаны из травы мунджа<sup>2</sup>, тетивы лука<sup>3</sup> и из травы балбаджа<sup>4</sup> [соответственно].

(19) Их священные шнуры и одежды должны быть сделаны из хлопка, пеньки и овечьей шерсти [соответственно].

(20) Шкуры, [которые они носят], — из антилопы<sup>5</sup>, тигра и козла [соответственно].

(21) Их посохи должны быть сделаны из дерева палаша, кхадира и удумбара [соответственно]; (22) длина их должна быть до корней волос на лбу, до лба и до носа [соответственно]; (23) они могут быть из всех [перечисленных видов деревьев]<sup>6</sup>, (24) но должны быть прямыми и с корой.

(25) Прося милостыню, [они должны произнести] обращение «Господин» в начале, середине и в конце [соответственно их варне].

(26) «Савитри»<sup>7</sup> для брахмана должна быть проведена не позднее шестнадцатилетия, для кшатрия — двадцати двух лет, для вайшьи — двадцати четырех.

(27) После этого принадлежащие к этим трем [варнам], не получившие своевременно посвящения, становятся «отпавшими от „Савитри“», вратьями, которых арии порицают.

(28) Какая для кого установлена шкура, какой шнур, какой пояс, какой посох и какая одежда — те он [должен использовать] также и при исполнении обетов.

(29) Если пояс, шкура, посох, священный шнур, сосуд пришли в негодность, бросив их в воду, пусть возьмет другие, произнося мантры.

## Глава 28

### [Обязанности и поведение учеников]

(1) Теперь о пребывании учеников в доме учителя.

(2) [Ученику предписывается выполнять] обряды утренних и вечерних сумерек<sup>1</sup>.

(3) Во время утренней церемонии сандхья пусть выполняет джапу стоя, во время вечерней — сидя<sup>2</sup>.

(4) [Ученику предписывается] совершать два раза в день [утром и вечером] окропление алтарной площадки и выполнять ритуал поддержания огня. (5) [Совершая омовение], погружаться в воду подобно палке<sup>3</sup>; (6) обучаться, когда позвали<sup>4</sup>; (7) делать приятное и полезное гуру; (8) носить пояс, посох, шкуру и священный шнур; (9) просить милостыню у добродетельных людей, за исключением семьи гуру; (10) есть пищу, полученную милостыней, с разрешения гуру; (11) избегать пищи, предлагаемой во время шраддхи, соленой, прокисшей, вчерашней, а также танцев, пения, женщин, меда, мяса, нанесения сурьмы, употребления остатков пищи<sup>5</sup>, причинения вреда живым существам и грубых речей.

(12) [Ученику предписывается] спать на земле.

(13) Он должен вставать раньше гуру и ложиться после него.

(14) Выполнив предрассветные моления, пусть приветствует гуру. (15) Пусть касается скрещенными руками ног [гуру]. (16) Правой рукой — правой ноги, левой рукой — левой ноги. (17) В конце почтительного приветствия пусть назовет свое имя и добавит слово «Бхох»<sup>6</sup>.

(18) Пусть не обращается с речью [к учителю], когда тот стоит, лежит, ест или смотрит в сторону.

(19) К сидящему [учителю пусть обращается] стоя, к идущему — на ходу, к приближающемуся — поднявшись ему навстречу, к бегущему — на бегу.

(20) Если его лицо отворачено, пусть подойдет со стороны лица; (21) если стоит далеко, пусть подойдет ближе; (22) к лежащему пусть склонится; (23) в его присутствии пусть не сидит в вольной позе.

(24) Ему не следует называть его (учителя) лишь по имени<sup>7</sup>.

(25) Не следует подражать его походке, его манерам, речи и т.д.<sup>8</sup>.

(26) Где бранят или осуждают [учителя], пусть там не остается.

(27) Пусть не сидит на одном сиденье [с учителем], (28) за исключением каменной скамьи<sup>9</sup>, лодки или повозки.

(29) В присутствии учителя его учителя пусть ведет себя с ним как со своим учителем.

(30) И пусть приветствует своих почтенных родственников с позволения учителя.

(31) К сыну учителя, если тот его обучает, пусть относится как к своему учителю, даже если он одного с ним возраста или даже младше.

(32) Но пусть не оmyвает его ноги, (33) пусть не ест остатков [его] пищи<sup>10</sup>.

(34) Таким образом, пусть осваивает одну, две или все Веды, (35) затем веданги.

(36) Тот, кто, не изучив Веду, принимается за другое<sup>11</sup>, вместе с потомками идет к состоянию шудры.

(37) [Для дваждырожденного] первое рождение — от матери, второе — при повязывании поясом из травы мунджа, (38) тогда его мать — «Савитри», а отец — ачарья.

(39) Поэтому они считаются дваждырожденными.

(40) До повязывания пояса дваждырожденный подобен шудре.

(41) Ученик должен быть бритым или носить скрученные в пучок волосы.

(42) После освоения Веды с согласия гуру, поднеся ему дар, пусть совершит омовение<sup>12</sup>.

(43) Или пусть проведет остаток жизни в доме учителя.

(44) Если во время его пребывания там его учитель умрет, пусть ведет себя по отношению к его сыну как к гуру, (45) так же и к его женам, равным ему по варне.

(46) При их отсутствии, оставаясь брахмачарином, пусть пожизненно служит огню<sup>13</sup>.

(47) Тот брахман, который так живет, неустанно соблюдая брахмачарью, попадает [после смерти] в высшую обитель и снова в этом мире не возрождается.

(48) Знатоки дхармы назвали нарушением обета брахмачарина, если дваждырожденный, принявший обет, по желанию испускает семя.

(49) При совершении этого греха, надев шкуру осла, пусть идет и просит милостыню в семи домах, объявляя о своем прегрешении.

(50) Живя милостыней, полученной раз в день, совершая трехкратное омовение в течение дня, он очищается в течение года.

(51) Дваждырожденный брахмачарин, невольно испутив семя во сне, омывшись, совершив приветствие солнцу, пусть трижды прошепчет гимн «Пусть опясть ко мне...»<sup>14</sup>.

(52) Если он, не будучи болен, в течение семи дней не собирает милостыню и не зажигает огня — пусть исполнит обряд авакирни<sup>15</sup>.

(53) Если он намеренно или даже неумышленно спит, когда солнце восходит или заходит, пусть выполняет джапу<sup>16</sup> и постится [следующий] день.

## Глава 29

### [Категории учителей]

(1) Тот, кто, проведя упанаяну и наставив в обетах<sup>1</sup>, обучает его Веде, тот является ачарьей.

(2) Тот, кто обучает его этому за плату или только одной части [Вед], тот упадхьяя.

(3) Тот, кто исполняет для него жертвенные обряды, называется «ритвидж».

(4) Не следует, не разузнав [о его качествах], просить его совершать жертвоприношение, (5) обучать, (6) давать посвящение.

(7) Тот, кто неверно объяснил и кто неверно спрашивает, — каждый из них гибнет или навлекает на себя ненависть.

(8) Где отсутствуют дхарма и артха или хотя бы должное послушание, там священное знание не должно провозглашаться<sup>2</sup>, так же как чистое семя [не должно сеяться] в засоленную почву.

(9)<sup>3</sup> Священное знание, придя к брахману, сказало: «Я — твое сокровище, береги меня, не сообщай меня завистливому, нечестному, несдержанному, иначе я стану бессильным.

(10) О брахман, передай меня тому хранителю сокровища, кто тебе не изменит, чистому, внимательному, разумному и целомудренному».

## Глава 30 [Время начала обучения Ведам; предписания, когда следует прерывать изучение Вед]

(1) В день полнолуния месяцев шравана или бхадра, выполнив церемонию начала обучения (упакарма)<sup>1</sup>, пусть в течение четырех с половиной месяцев изучает чхандасы<sup>2</sup>.

(2) Затем пусть [учитель] совершит для них вне [селения] церемонию по случаю окончания обучения (утсарга).

(3) В промежутке между церемониями упакарма и утсарга пусть изучает веданги.

(4) Пусть не изучает в четырнадцатый и восьмой день месяца<sup>3</sup>; (5) в промежутках между сезонами, во время затмения луны или солнца<sup>4</sup>; (6) в [праздник] установления [флага] Индры<sup>5</sup>; (7) при сильном ветре; (8) при несвоевременном дожде, молнии и громе<sup>6</sup>; (9) при землетрясении, при падении метеоритов [или] когда заревом объят горизонт<sup>7</sup>; (10) в деревне, в которой находится труп; (11) во время сражения; (12) во время лая собак, воплей шакалов или рева ослов; (13) при звуках музыкального инструмента; (14) в присутствии шудры или изгоя; (15) около храма, около места сожжения трупов, перекрестка или проезжей дороги; (16) находясь в воде; (17) с ногой, помещенной на скамью; (18) на слоне, коне или верблюде, в лодке, в повозке, запряженной быками; (19) после тошноты<sup>8</sup>; (20) после поноса; (21) при несварении желудка; (22) когда между ними (учителем и учеником) прошло пятипалое животное; (23) когда царь, шротрий, корова или брахман находятся в несчастье; (24) во время упакармы; (25) во время утсарги<sup>9</sup>.

(26) [Пусть не изучает] Ригведу и Яджурведу, когда слышны звуки Самаведы<sup>10</sup>.

(27) Начав изучение, пусть не ложится во второй половине ночи.

(28) Пусть избегает обучения в не предназначенное для этого время, даже если [ему это] поручено; (29) ибо изученное в дни, не предназначенные для учебы, не вознаграждается ни в этом мире, ни в мире ином; (30) и такое обучение приводит к истощению жизни учителя и ученика.

(31) Поэтому учителю, желающему [достичь] Брахма-локи, должно сеять священное знание в надлежащие дни на почву добродетельных учеников.

(32) В начале и в конце [изучения] Веды ученик должен выполнить обряд обнимания ног учителя (33) и произнести священный слог «Ом».

(34) Предки того, кто изучает гимны Ригведы, насыщаются жертвенным маслом; (35) того, кто [изучает] формулы Яджурведы, — медом; (36) того, кто [изучает] Самаведу, — молоком; (37) того, кто [изучает] Атхарваведу, — мясом; (38) того, кто изучает пураны, итихасы, веданги, дхармашастры, — рисом.

(39) Кто, достигнув священного знания, им существует в этом мире, тот не получит награды в мире ином, (40) как и тот, кто посредством священного знания уничтожает чужую репутацию<sup>11</sup>.

(41) Пусть не обретает священное знание от другого без разрешения [учителя]. (42) Приобретенное таким способом является воровством Веды и приводит его в ад.

(43) Пусть он никогда не оскорбляет того, от кого получает мирское знание, знание, относящееся к Веде или к высшему духу — Атману.

(44) Из двух отцов — дающего рождение и дающего знание Веды — почтеннее отец, дающий знание Веды; ведь рождение брахмана, данное Ведой, вечно и после смерти, и в этом мире.

(45) Поскольку отец и мать порождают его от взаимной страсти и рождается он в этом мире в утробе, это считается лишь его появлением на свет<sup>12</sup>.

(46) Истинное же рождение, согласно предписанию, дает ачарья, знающий Веду, посредством «Савитри», и оно свободно от старости и смерти.

(47) Того пусть считает отцом и матерью, кто истиной<sup>13</sup> наполняет оба его уха, делает его лишенным горя, дает бессмертие, ему пусть будет благодарен и не причинит ему боли<sup>14</sup>.

## Глава 31

### [Почитание отца, матери и учителя]

(1) У человека есть трое наиболее почитаемых старших: (2) мать, отец и ачарья. (3) Им всегда надлежит повиноваться: (4) что скажут, то и следует делать.

(5) Пусть делает им приятное и полезное (6) и никогда не делает что-либо без их разрешения.

(7) Они — три Веды, они — три божества, они — три мира, они — три огня.

(8) Отец — огонь гархапатья, мать — дакшинагни, а гуру — ахавания<sup>1</sup>.

(9) Тот, кто почитает этих троих, тот почитает все дхармы; кто их не почитает, у того все обряды бесплодны.

(10) Почитанием матери он обретает этот мир, почитанием отца — средний, послушанием гуру — мир Брахмы<sup>2</sup>.

## Глава 32

### [Почитание старших]

(1) Царь, жрец, шротрий, удерживающий от адхармы, упадхья, дядя со стороны отца, дед со стороны матери, дядя со стороны матери, тесть, старший брат и прочие ближайшие родичи приравниваются к ачарье. (2) А также [приравниваются] их жены, если они той же варны, (3) а также сестра матери, сестра отца и их собственная старшая сестра.

(4) Дóлжно приветствовать вставанием тестя, дядю со стороны отца, дядю со стороны матери, жреца, даже если они более молодые.

(5) Жен гуру более низкой варны, [чем их муж], пусть приветствует издалека, не припадая к их стопам.

(6) [Ученик] не должен умащать жен гуру, подводить им глаза, подвязывать волосы, омыwać ноги и т.п.

(7) Чужую жену, даже если она не находится с ним в родстве, он должен называть «сестра», «дочь» или «мать».

(8) Не следует обращаться к старшим на «ты». (9) Нарушив это правило, следует прибегнуть к посту и, получив прощение, поестъ в конце дня.

(10) Пусть не спорит с учителем, (11) не осуждает его (12) и не действует вопреки ему.

(13) Достигший двадцати лет и знающий, что достойно и что дурно, не должен, приветствуя, касаться ног молодой жены гуру.

(14) Но юноша при желании может кланяться до земли молодым женам гуру в соответствии с правилами, говоря при этом: «Я такой-то».

(15) По возвращении из путешествия следует поклониться женам гуру в ноги и каждодневно приветствовать их, помня дхарму добродетельных.

(16) Богатство, родство, возраст, [надлежащее исполнение] обрядов и пятое — священное знание — достойны уважения, и каждое последующее важнее [предыдущего].

(17) Десятилетнего брахмана и столетнего царя следует считать отцом и сыном, но из них двоих отец — брахман.

(18) Старшинство у брахманов [зависит] от знания, у кшатриев — от доблести, у вайшьев — от богатства зерном и только у шудр — от возраста.

### Глава 33

#### [Три источника греха: страсть, гнев и жадность]

(1) А теперь о трех наиболее опасных врагах человека, называемых вождением, гневом и жадностью.

(2) Они особенно опасны для находящихся в ашраме домохозяина, ибо у них есть собственность.

(3) Тот, кого они одолели, совершает «прегрешения наитягчайшие» (атипатака) и «прегрешения великие» (махапатака), «прегрешения тяжкие» (анупатака) и «прегрешения менее тяжкие» (упапатака), (4) «прегрешения, ведущие к потере касты» (джатибхрамшакара), «прегрешения, ведущие к рождению в смешанной касте» (самкарикрана) и «прегрешения, ведущие к потере права на получение даяния» (апатрикрана), (5) а также «прегрешения, вызывающие осквернение» (мала-аваха) и «прегрешения разные» (пракирна).

(6) Вождение, гнев и жадность — это тройные врата ада, разрушающие душу, поэтому этих трех следует избегать.

### Глава 34

#### [Атипатака, или «прегрешения наитягчайшие»]

(1) Прегрешения атипатака — это плотская связь с матерью, дочерью или невесткой.

(2) Совершившие эти прегрешения атипатака должны войти в огонь, ибо нет никакого другого способа искупить их.

## Глава 35 [Махапатака, или «прегрешения великие»]

(1) Прегрешения махапатака — это убийство брахмана, питье суры, кража золота у брахмана, прелюбодеяние с женой гуру, (2) а также общение с совершившими таковые проступки.

(3) Тот, кто общается с [подобным] изгоем, теряет касту через год; (4) [также и тот, кто] едет с ним в одной повозке, вместе вкушает пищу, сидит или возлежит.

(5) Но породнившиеся [с ними] через брак, участвующие вместе в жертвоприношении или изучении Вед теряют касту сразу.

(6) Эти прегрешения махапатака могут быть искуплены лишь ашвамедхой или посещением всех тиртх на земле.

## Глава 36 [Анупатака, или «прегрешения тяжкие»]

(1) Убийство кшатрия или вайшьи, участвующих в жертвоприношении, женщины в период месячных, беременной, женщины из рода Атри<sup>1</sup>, неизвестного зародыша<sup>2</sup>, а также прибегающего к защите приравнивается к убийству брахмана.

(2) Лжесвидетельство и убийство друга — эти два [греха] равны питью суры.

(3) Присвоение земли, принадлежащей брахману, присвоение никшепы равны похищению золота.

(4) Половая связь с женой дяди по отцу, деда по матери, дяди по матери, тестя или царя является преступлением, равным прелюбодеянию с женой гуру; (5) [является преступлением] также связь с сестрой отца, матери или с собственной сестрой, (6) связь с женой шротрия, жреца, упадхьяи или друга, (7) с подругой сестры, с женщиной собственной готры, с принадлежащей к варне брахманов, с девственницей, с неприкасаемой, с той, у которой месячные, с ищущей защиты, со странствующей монахиней и с опекаемой.

(8) Совершившие эти прегрешения анупатака подобны совершившим прегрешения махапатака и очищаются они ашвамедхой или посещением тиртх.

## Глава 37

### [Упапатака, или «прегрешения менее тяжкие»]

(1) Ложь с целью самовозвышения; (2) клеветнический донос царю; (3) ложное обвинение гуру; (4) порицание Вед; (5) пренебрежение изученным, (6) а также священным огнем, отцом, матерью, сыном или женой; (7) принятие пищи у тех, чью пищу запрещается есть, и вкушение запрещенной пищи; (8) хищение чужой собственности; (9) связь с чужой женой; (10) принесение жертвы для тех, для кого запрещается приносить жертвы; (11) добывание средств существования за счет запрещенного занятия; (12) получение даров от недостойных; (13) убийство кшатрия, вайшьи, шудры или коровы; (14) продажа неподлежащего продаже; (15–16) допущение старшим братом женитьбы младшего прежде себя и женитьба младшего брата раньше старшего, (17) а также выдача девушки замуж за подобных [грешников] (18) и исполнение для них жертвоприношения<sup>1</sup>; (19) пропуск обряда инициации в надлежащее время; (20–21) получение платы за обучение или обучение у того, кто преподает за плату; (22) надзирание над любыми рудниками<sup>2</sup>; (23) приведение в движение больших приспособлений<sup>3</sup>; (24) уничтожение деревьев, кустов, стелющихся растений, лиан и трав; (25) проживание за счет женщины<sup>4</sup>; (26) колдовские насильственные действия; (27) совершение деяний<sup>5</sup> только ради собственной выгоды; (28) неподдержание священного огня; (29) неуплата долгов богам, риши и предкам<sup>6</sup>; (30) изучение неподобающих шастр; (31) неверие; (32) занятие актерским ремеслом; (33) связь с пьющими женщинами — (34) вот прегрешения упатака.

(35) Совершившие эти прегрешения упатака пусть выполнят покаяние чандраяна и покаяние парака или совершат жертвоприношение коровы.

## Глава 38

### [Джатибхрамшакара, или «прегрешения, приводящие к потере касты»]

(1) Причинение боли брахману, (2) нюханье дурманящих веществ и тех, которые не следует нюхать, (3) мошенничество,

(4–5) скотоложество и мужеложество — (6) вот прегрешения джатибхрамшакара.

(7) Совершив умышленно любое из прегрешений джатибхрамшакара, пусть исполнит покаяние самтапана; тот, кто совершил это неумышленно, — покаяние праджапатья.

### **Глава 39** **[Самкарикарана,** **или «прегрешения, приводящие к рождению** **в смешанной касте»]**

(1) Убийства домашних и диких животных являются прегрешениями самкарикарана.

(2) Совершив прегрешение самкарикарана, пусть ест яваку в течение месяца или исполнит покаяние криччхра-ати-криччхра.

### **Глава 40** **[Апатрикарана,** **или «прегрешения, ведущие к потере права** **на получение даяния»]**

(1) Принятие даров от презренных, торговля, жизнь за счет ростовщичества, лжесвидетельство, услужение шудрам — вот прегрешения апатрикарана<sup>1</sup>.

(2) Совершивший прегрешение апатрикарана очищается покаянием таптакриччхра или шитакриччхра, а при повторном прегрешении — покаянием самтапана.

### **Глава 41** **[Мала-аваха (малиникарана),** **или «прегрешения, вызывающие осквернение»]**

(1) Убийство птиц, а также плавающих и рождающихся в воде, (2) червей и насекомых, (3) поедание дурманящей пищи<sup>1</sup> — (4) вот прегрешения мала-аваха<sup>2</sup>.

(5) При «прегрешениях, вызывающих осквернение» (малиникарана), очищающим является покаяние таптакриччхра или покаяние криччхра-атикриччхра.

## Глава 42 [Пракирна, или «прегрешения разные»]

(1) Прегрешения пракирна — те, что не вошли в число упомянутых.

(2) При совершении прегрешений пракирна благоразумный пусть выполнит покаяние в соответствии с указанием брахмана, который определит, тяжкое это прегрешение или незначительное.

## Глава 43 [Ады: перечень разнообразных адов для грешников]

(1) Теперь ады<sup>1</sup>:

(2) Тамисра (темнота, мрак), (3) Андхатамисра (непроглядная тьма), (4) Раурава (ужас), (5) Махараурава (величайший ужас), (6) Каласутра (нить времени или смерти), (7) Маханарака (великий ад), (8) Самдживана (оживляющий для новых попыток), (9) Авичи (незыбь), (10) Тапана (горение), (11) Сампра тапана (сжигание), (12) Сангхата (сжатие), (13) Какакола (вороны), (14) Кудмала (узы), (15) Путимриттика (зловоние), (16) Лохашанку (пронзание железными прутьями), (17) Рибиса (сковорода), (18) Вишама-пантхана (колдобины), (19) Кантака-шаламали (вонзание шипов дерева шаламали); (20) Дипанади<sup>2</sup> (огненная река), (21) Асипаттравана (лес с листьями из кинжалов), (22) Лохачарака (железные оковы).

(23) Совершившие прегрешения атипатака и не прошедшие покаяния мучаются последовательно в каждом из этих адов целую кальпу.

(24–25) Совершившие прегрешения махапатака и прегрешения анупатака — в течение манвантары, (26) прегрешения упатака — Чатур-югу.

(27–30) Совершившие прегрешения самкарикарана, прегрешения патания, прегрешения апатрикарана и прегрешения малиникарана — в течение тысячи лет, (31) а [совершившие] прегрешения пракирна — великое множество лет.

(32) Грешники, совершившие прегрешения, сразу после смерти достигнув пути Ямы, претерпевают ужасные страдания.

(33) Страшные слуги Ямы волокут их отовсюду и ведут по этому пути через мучительные подобию совершенных ими прегрешений: (34) [грешников] жрут псы, шакалы, поедающие падаль вороны, цапли и коршуны<sup>3</sup>, извергающие пламя змеи и скорпионы, (35) их жгут огнем, колют шипами, распиливают пилами и мучают жаждой.

(36) Они страдают от голода, их преследуют страшные тигры, на каждом шагу они теряют сознание от зловонного запаха гноя и крови; (37) тех из них, кто зарится на чужую еду и питье, избивают слуги [Ямы] с головами, подобными головам страшных воронов, цапель, коршунов и т.п.

(38) Где-то их кипятят в масле, где-то колотят дубинами, где-то растирают в железных и каменных [ступках]; (39) где-то они едят блевотину, где-то гной, где-то кровь, где-то нечистоты, где-то мясо отвратительного вида, смердящее гноем.

(40) Где-то они попадают в кромешную тьму, где-то пожираются червями и ужасными огнедышащими существами.

(41) Где-то их сковывает холод, где-то они ступают посреди нечистот, где-то эти ужасные преты едят друг друга.

(42) Где-то их избивает бхута, где-то их подвешивают, где-то их осыпают потоком стрел, где-то их разрывают на части.

(43) Они ступают по шипам, их обвивают змеи, их давят с помощью разных приспособлений<sup>4</sup>, [у них] выворачивают колени.

(44) Они [выглядят] ужасающе: их спины, головы и затылки сломаны, шеи у них тоньше иголки, а тела огромны, как башни, чтобы вынести все терзания Ямы.

(45) Так пережив свои прегрешения, несчастные грешники обретают облик животных [для дальнейших] различных страданий.

## Глава 44

### [Возрождение грешников среди животных]

(1) Грешники, претерпев мучения в адах, воплощаются во чреве животных.

(2) Совершившие прегрешения атипатака воплощаются последовательно во все растения.

(3) Совершившие прегрешения махапатака [падают] во чрево червей, (4) прегрешения анопатака — во чрево птиц, (5) прегрешения упатака — во чрево рыб.

(6) Совершившие прегрешения джатибхрамшакара [падают] во чрево обитающих в воде, (7) совершившие прегрешения самкарикарана — во чрево диких животных, (8) совершившие прегрешения апатрикарана — во чрево скота, (9) совершившие прегрешения малиникарана — во чрево людей из неприкасаемых каст, (10) совершившие прегрешения пракирна — во чрево разнообразных свирепых хищников.

(11) Принявший пищу у тех, чью пищу запрещается есть, и съевший запрещенную пищу становится червем, (12) вор — соколом, (13) захвативший лучший участок земли — животным, живущим в норах, (14) похитивший зерно — мышью, (15) похитивший мед — гусем, (16) похитивший воду — плавой<sup>1</sup>, (17) мед — слепнем, (18) молоко — вороном, (19) сок — псом, (20) топленое масло — мангустом, (21) мясо — хищной птицей<sup>2</sup>, (22) жир — бакланом, (23) растительное масло — тараканом, (24) соль — сверчком, (25) простоквашу — белой цаплей<sup>3</sup>, (26) похитивший шелк становится куропаткой, (27) лен — лягушкой, (28) хлопчатобумажную ткань — журавлем, (29) корову — ящерицей, (30) патоку — летучей мышью, (31) благовония — мускусной крысой, (32) зелень — павлином, (33) приготовленную пищу — ежом, (34) неприготовленную пищу — дикобразом, (35) огонь — цаплей, (36) домашнюю утварь — осой, (37) крашенные одежды — фазаном, (38) слона — черепахой, (39) коня — тигром, (40) плоды или цветы — обезьяной, (41) женщину — медведем, (42) повозку — верблюдом, (43) скот — хищной птицей.

(44) Человек, силой отнявший ту или иную чужую вещь либо вкусивший пищу, предназначенную для жертвоприношения, [в следующем рождении] непременно становится животным.

(45) И женщины, если совершают хищение таким образом, [также] совершают грех; они становятся женами тех самых животных<sup>4</sup>.

## Глава 45 [Различные болезни грешников]

(1) Подвергнувшись мучениям в адах и пройдя состояние животных, [грешники], родившись людьми, несут на себе определенные отметины, которые говорят о прежних прегрешениях.

(2) Совершивший прегрешение атипатака будет прокаженным, (3) убийца брахмана — чахоточным, (4) у пьяницы будут черные зубы, (5) у похитителя золота, [принадлежащего брахману], — уродливые ногти, (6) осквернитель ложа гуру [обретет] болезнь кожи, (7) клеветник — отвратительный запах из носа, (8) доносчик — дурной запах изо рта, (9) крадущий зерно — недостаток членов тела, (10) подмешивающий зерно — лишние члены, (11) похититель пищи — плохое пищеварение, (12) похититель слова будет немым, (13) похититель одежд будет болеть белой проказой, (14) похититель коней будет хромым, (15) бранящий богов или брахманов — немым, (16) отравитель — заикой, (17) поджигатель — безумцем, (18) кто не слушается старших, будет страдать падучей болезнью, (19) убийца коровы будет слепым, (20) [слепым будет] и похититель светильника, (21) а гасящий его — кривым, (22) продавец олова, опалил или свинца родится красильщиком ткани, (23) продавец непарнокопытных животных — охотником, (24) рот того, кто получает пищу от внебрачного сына замужней женщины, будет использоваться как влагалище, (25) вор родится бродячим певцом, (26) ростовщик — эпилептиком, (27) тот, кто, уединившись, ест изысканную пищу, будет страдать ревматизмом, (28) нарушающий договор будет лысым, (29) нарушивший обет целомудрия будет страдать слоновой болезнью, (30) лишаящий другого средств существования будет нищим, (31) причинивший боль другому будет страдать неизлечимой болезнью.

(32) Так, вследствие неискупленного греха прежних деяний рождаются отмеченные знаками различных болезней: слепыми, горбатыми, хромыми и одноглазыми, (33) карликами, глухими и истощенными; поэтому во что бы то ни стало следует совершить покаяние.

## Глава 46 [Покаяния криччхра, другие виды покаяний]

(1) А теперь покаяния криччхра<sup>1</sup>.

(2) Пусть три дня воздерживается от пищи (3) и ежедневно выполняет три омовения: [на рассвете, в полдень и на закате].

(4) Пусть при каждом омовении погружается в воду три раза (5) и, погрузившись в воду, пусть три раза произносит гимн «Агхамаршана».

(6) Днем пусть стоит, (7) а ночью остается в сидячем положении.

(8) В завершение церемонии пусть даст дойную корову.

(9) Это покаяние агхамаршана.

(10) Пусть ест три дня [только] вечером, три дня [только] утром, три дня только пищу неиспрошенную<sup>2</sup> — вот покаяние праджапатья<sup>3</sup>.

(11) Пусть пьет три дня горячую воду, три дня — горячее масло, три дня — горячее молоко, ничего не вкушая, — это покаяние таптакриччхра.

(12) Питье того же, но холодным — это покаяние шитакриччхра.

(13) Покаяние криччхра-атикриччхра — это питье только молока в течение двадцати одного дня.

(14) Покаяние удаакриччхра — питание в течение месяца лишь измельченным ячменем и водой.

(15) Покаяние мулакриччхра — питание [в течение месяца] лишь стеблями лотоса.

(16) Покаяние шрипхалакриччхра<sup>4</sup> — питание [в течение месяца] лишь плодами бильвы (17) или семенами лотоса.

(18) Двенадцатидневный пост называется покаянием парака.

(19) Употребление в пищу в течение одного дня [лишь] коровьих мочи и навоза, молока, простокваши, масла и воды, настоящей на траве куша, и полное воздержание от пищи на следующий день называется покаянием самтапана.

(20) А употребление каждого [из этих шести продуктов] — мочи коровы и других — в течение одного дня называется покаянием махасамтапана.

(21) Употребление каждого [из этих шести продуктов] в течение трех дней называется покаянием атисамтапана.

(22) Употребление в пищу жмыха, рисового отвара, разбавленной пахты, ячменной муки на воде<sup>5</sup> — [каждого в течение одного дня] — и пост между ними называется покаянием тулапуруша.

(23) Питье отваров травы куша, листьев палаши, удумбары, лотосов, шанкхапушпи, баньяна и брахмасуварчалы — каждого [в течение дня] — называется покаянием парнакриччхра<sup>6</sup>.

(24) Пусть выполняет все эти покаяния, обрив голову и бороду, совершая ежедневные омовения три раза в день; укротивший свои органы чувств спит на земле.

(25) И пусть избегает много разговаривать с женщинами, шудрами и изгоями, пусть постоянно, сколько может, повторяет очистительные мантры и совершает жертвоприношения в огонь.

## Глава 47

### [Покаяния чандраяна]

(1) А теперь покаяние чандраяна.

(2) Пусть вкушает определенное количество горстей пищи<sup>1</sup>:

(3) когда луна прибывает, пусть [каждый день] добавляет одну горсть, когда убывает — убавляет, а в новолуние ничего не ест, это покаяние чандраяна, [которое бывает двух видов]: явамадхья (4) и пипиликамадхья.

(5) Покаяние пипиликамадхья — это лунное покаяние, на середину которого приходится новолуние, (6) а покаяние явамадхья — то, на середину которого приходится полнолуние<sup>2</sup>.

(7) Если человек ест в течение месяца по восемь горстей в день, это покаяние называется яти-чандраяна.

(8) Если по четыре горсти утром и по четыре вечером — это шишу-чандраяна.

(9) Вкушение каким-либо [образом] трехсот без шестидесяти горстей в месяц — это покаяние саманья-чандраяна.

(10) В давние времена, о Земля, выполнив этот обет, семь риши<sup>3</sup>, блистающих чистотой, вознеслись на высшее небо, так же [как] Брахма и Рудра.

## Глава 48

### [Покаяние явакаврата]

(1) Если тяготят его деяния, им совершенные, пусть сварит себе пригоршню яваки, (2) не используя ее для приношения в огонь (3) и для бали-жертвоприношения.

(4) И пусть освящает [ее] мантрами до варки, во время и после варки.

(5) И во время варки пусть предохраняет, привязывая дарбху и говоря:

(6) «Сома, который есть Брахма среди богов, предводитель среди поэтов, риши среди жрецов, буйвол среди диких животных, орел среди хищных птиц, дерево свадхити<sup>1</sup> среди деревьев, журча течет через цедилку»<sup>2</sup>.

(7) Сваренное, перелив в чашу, пусть ест<sup>3</sup>.

(8) И пусть принесет эту жертву внутри себя<sup>4</sup> со словами:

«Те могущественные боги, что рождены в сердце и в сердце пребывающие, чей отец Дакша<sup>5</sup>, пусть они защитят нас и нас подвигнут, тем богам поклонение и тем богам Сваха!»<sup>6</sup>.

(9) Затем, глотнув воды, пусть коснется пупа и скажет:

(10) «О Божественные воды, подобные амрите, увеличивающие рта! Выпитые и омывшие нас и явака в нашем чреве — да будут они дающими нам радость, целительными для нас и избавляющими от греха»<sup>8</sup>.

(11) Жаждающий мудрости [пусть исполняет этот обряд] в течение трех дней, (12) грешник — шести дней.

(13) Совершивший какое-либо из прегрешений махапатака очищается, выполняя этот обряд<sup>9</sup> в течение семи дней.

(14) [Выполняющий этот обряд] в течение двенадцати дней [тем самым] сжигает даже грехи, совершенные предками, (15) [выполняющий] в течение месяца — все грехи; (16) так же и тот, кто [пьет] в течение двадцати одного дня яваку, [приготовленную из ячменя], взятого из коровьего навоза.

(17)<sup>10</sup> «Ты — Ячмень, ты — царь хлебов, Варуна, надежный мадху<sup>11</sup>, устраняющий все грехи; риши считают тебя очищающим»<sup>12</sup>.

(18) «О Ячмень! Ты — масло-гхи, ты — мед, ты — вода, ты — амрита! Вы все да очистите меня от греха когда-либо совершенных дурных деяний!»<sup>13</sup>.

(19) «Грехи, совершенные словом, действием и злыми помыслами, о Ячмень, отврати от меня неудачу и злую судьбу»<sup>14, 15</sup>.

(20) «От [греха вкушения] облизанного собаками или свиньями и оскверняющих остатков пищи<sup>16</sup>, от [греха] неповиновения матери и отцу, о Ячмень, очисти меня!»<sup>17</sup>.

(21) «О Ячмень, очисти меня [от греха вкушения] пищи общей трапезы, пищи<sup>18</sup> куртизанок<sup>19</sup>, пищи шудр, [пищи на] поминках и церемониях в связи с рождением, пищи воров и [пищи] нава-шраддхи<sup>20, 21</sup>».

(22)<sup>22</sup> «О Ячмень, очисти меня [от греха] неправедных действий, совершенных по неразумию<sup>23</sup>, и от преступления, [из-за которого я предстану] перед судом царя<sup>24</sup>, от кражи золота, от нарушения обетов, от совершения жертвоприношения для тех, для кого не должно совершать жертвоприношения<sup>25</sup>, от порицания брахманов!»<sup>26</sup>.

## Глава 49

### [Обряд почитания Васудевы]

(1) Попостившись в одиннадцатый день светлой половины месяца маргаширша, в двенадцатый день пусть почитит Бхагавана Шри Васудеву<sup>1</sup> (2) цветами, благовониями, притираниями, возжиганием светильников и пищей, насыщая огонь и брахманов<sup>2</sup>.

(3) Выполняя этот обряд один год, очищается от всех грехов.

(4) Выполняя в течение жизни, достигает Швета-двипы.

(5) Выполняя каждый двенадцатый день обеих половин месяца в течение года, он достигает Сварга-локи.

(6) Выполняя [так] в течение жизни, [достигает] мира Вишну.

(7) То же самое, [если исполняет этот обряд] каждый пятнадцатый день.

(8) Если он поклоняется Кешаве, единому с Брахмой, в новолуние и Кешаве, погруженному в медитацию, в полнолуние<sup>3</sup>, то обретает Великое<sup>4</sup>.

(9) Если в день полнолуния луна и планета Брихаспати<sup>5</sup> видны в небе вместе, то это полнолуние в году называется Великим полнолунием.

(10) В этот день дары, пост и т.п. считаются нетленными, и так же — если луна в двенадцатый день светлой половины месяца входит в созвездие Шравана.

## Глава 50

### [Покаяния при убийстве брахмана и других людей, при убийстве коровы и других животных]

(1) Пусть, построив хижину, живет в лесу, (2) совершает трижды в день омовение, (3) просит милостыню по деревням, объявляя о своем деянии<sup>1</sup>, (4) спит на траве.

(5) Это «Великий обет» (махаврата).

(6) Убивший брахмана пусть исполняет этот обет в течение двенадцати лет; (7) так же [пусть поступает убивший] кшатрия или вайшью во время жертвоприношения<sup>2</sup>, (8) беременную женщину или женщину, у которой месячные, (9) женщину из рода Атри<sup>3</sup> (10) или друга.

(11) В случае убийства царя пусть исполняет обет махаврата вдвое дольше, (12) при убийстве кшатрия — меньше на четверть, (13) при убийстве вайшьи — половину, (14) при убийстве шудры — половину от того.

(15) Во всех [подобных] случаях пусть [носит] на шесте череп.

(16) В течение месяца с обритой головой<sup>4</sup> пусть сопровождает коров. (17) Когда они лежат, пусть сидит<sup>5</sup>, (18) когда стоят, пусть стоит, (19) падающую пусть поднимет<sup>6</sup>, (20) от опасности пусть защитит.

(21) Пусть не защищает себя от холода и прочего, пока не защитит их.

(22) Пусть совершает омовение мочой коровы (23) и питается лишь молоком коровы<sup>7</sup>.

(24) Этот обет говрата<sup>8</sup> пусть выполняет в случае убийства коровы<sup>9</sup>.

(25) Если убил слона, пусть даст пять быков нила<sup>10</sup>, (26) если коня — одежды.

(27) Если убил осла — годовалого быка; (28) то же [полагается, если убил] барана или козла.

(29) Если убил верблюда, пусть даст кришналу золота.

(30) Если убил собаку, пусть постится в течение трех дней.

(31) Если убил мышь, кота, мангуста, лягушку, змея-дундубху или удава, то, попостившись и угостив брахмана крисарой, пусть даст ему железный заступ в качестве дакшины.

(32) Если убил ящерицу, сову, ворону или рыбу, пусть постится в течение трех дней.

(33) Если убил гуся, цаплю, белую цаплю, баклана, обезьяну, сокола, стервятника или чакраваку<sup>11</sup>, пусть даст корову брахману.

(34) Если убил змею, [пусть даст] железную лопату, (35) если убил кастрата<sup>12</sup> — охпку рисовой соломы, (36) кабана — горшок гхи, (37) куропатку — дрону кунжута, (38) попугая — двухгодовалого теленка, (39) журавля — трехгодовалого.

(40) Если убил хищное дикое животное, пусть даст дойную корову, (41) если убил нехищное дикое животное — телку.

(42) Если убил животных, не упомянутых выше, пусть питается лишь молоком в течение трех дней.

(43) Если убил птицу, пусть ест только ночью (44) или пусть даст машу серебра.

(45) Если убил водное животное, пусть постится [в течение дня и ночи].

(46) При убийстве тысячи живых существ, имеющих кости, или целой повозки [животных] без костей пусть исполнит [такое же] покаяние, как при убийстве шудры.

(47) Но при убийстве имеющих кости [животных] пусть даст что-нибудь брахману, а при убийстве не имеющих костей — очищается пранаямой.

(48) В случае порубки деревьев, дающих плоды, кустов, стелющихся, вьющихся и цветonoсных лиан должно быть прочитано сто гимнов Ригведы.

(49) [В случае умерщвления] всех живых существ, зародившихся в пище, зародившихся в соках, рожденных из плодов или цветов, — очищение вкушением гхи.

(50) При напрасной рубке растений, выросших на возделываемой земле или в лесу, пусть в течение дня следует за коровой, соблюдая обет употребления в пищу только молока.

## Глава 51

### **[Покаяния при питье спиртного и других запрещенных субстанций, при вкушении запрещенной пищи; строгое осуждение плотоядения]**

(1) Пьющий хмельное должен, не принимая участия в религиозных обрядах, в течение года питаться зерном.

(2) Если съел нечистоты или опьяняющие вещества, пусть исполнит покаяние чандраяна; (3) так же [пусть поступит] в том случае, если съел чеснок, лук, гринджану или какое-либо растение с подобным запахом, мясо домашних свиней или петухов, обезьян и коров.

(4) Во всех этих случаях дваждырожденным по окончании покаяния следует пройти через повторное посвящение<sup>1</sup>.

(5) При повторном посвящении обряды обривания, надевания пояса, вручения посоха, хождение за милостыней и обеты<sup>2</sup> должны быть отменены.

(6) В случае поедания мяса пятипалых животных, за исключением зайца, дикобраза, ящерицы, носорога и черепахи, пусть постится в течение семи дней.

(7) В случае поедания пищи общей трапезы, еды публичной женщины, вора или певца пусть в течение семи дней питается [только] молоком.

(8) То же касается пищи плотника или кожевника, (9) ростовщика, скряги; того, кто прошел церемонию дикша; связанного цепями, обвиненного [в грехе] или кастрата, (10) развратницы, плута<sup>3</sup>, лекаря, охотника, жестокого, страшного; того, кто ест [оскверняющие] остатки пищи<sup>4</sup>; (11) женщины, не имеющей мужа; ювелира, соперника, изгоя, (12) клеветника, лжеца, нарушителя дхармы, продающего себя или продающего соки<sup>5</sup>, (13) танцора, ткача, неблагодарного человека, красильщика; (14) кузнеца, нишады, выступающего на сцене<sup>6</sup>, работающего с тростником, продавца оружия<sup>7</sup>, (15) выращивающего собак<sup>8</sup>, кабатчика<sup>9</sup>, маслодела, прачки; (16) женщины, у которой месячные; того, кто живет под одной крышей с любовником [его жены]; (17) [пищи], на которую посмотрел убийца зародыша<sup>10</sup>; которой коснулась женщина, у которой месячные; поклеванную птицей; [пищи], которой коснулась собака, понюхала корова; (18) которой умышленно коснулись ногой или на которую чихнули; (19) [пищи] безумных, гневных и больных; (20) [пищи, которая подается] непочтительно<sup>11</sup>, или мяса [животных, убитых] понапрасну<sup>12</sup>.

(21) Если съел рыбу, за исключением патхины<sup>13</sup>, рохиты<sup>14</sup>, радживы<sup>15</sup>, синхатунды<sup>16</sup>, шакулы<sup>17</sup>, или мясо, пусть постится в течение трех дней; (22) так же [пусть поступает при поедании] плоти любого другого водного животного.

(23) Выпив воду из посуды, где хранилась сура, пусть семь дней пьет молоко, вскипяченное с растением шанкхапушпи; (24) [если выпил] из посуды, где хранился пьянящий напиток, — в течение пяти дней.

(25) Пьющий сому<sup>18</sup>, вдохнув запах, исходящий от испившего суры, пусть, погрузившись в воду, три раза произнесет гимн «Агхамаршана» и поест гхи.

(26) Если съел мясо осла, верблюда или вороны, пусть исполнит покаяние чандраяна; (27) так же [пусть поступает] в случае поедания мяса неизвестных [животных], мяса со скотобойни и сушеного мяса.

(28) Если съел мясо хищников — животных или птиц, пусть исполнит покаяние таптакриччхра.

(29) Если съел воробья-калавинку<sup>19</sup>, плаву<sup>20</sup>, чакраваку, гуся, дикого петуха-раджджудалу, индийского журавля<sup>21</sup>, птицу-дадьоуху, попугая, говорящего дрозда<sup>22</sup>, цаплю, белую цаплю, кукушку или трясогузку, пусть постится в течение трех дней; (30) так же [пусть поступает] при поедании мяса непарнокопытных животных и животных, имеющих резцы на обеих [челюстях]<sup>23</sup>.

(31) При поедании любой птицы, за исключением куропатки, рябчика, птицы-лаваки, перепелки<sup>24</sup> и павлина, пусть постится в течение суток.

(32) Съев насекомых, пусть в течение одного дня пьет воду, настоянную на растении брахмасуварчала; (33) так же [пусть поступает] при поедании собачатины.

(34) Съев гриб чхатраку или каваку, пусть выполнит покаяние самтапана.

(35) Съев пищу, которая простояла ночь, за исключением ячменя или пшеницы, размолотых с молоком; [съев пищу] жирную, кислую или сладкую, пусть постится [в течение одного дня]; (36) так же [пусть поступает, если испробует] смолу, загрязненный или красноватый сок на срезе дерева (37) и пищу, предназначенную для приношений в огонь богам: коренья лотоса, крисару, ячменную кашу<sup>25</sup>, мучные лепешки<sup>26</sup>, сладкие рисовые лепешки<sup>27</sup>; (38) [если выпьет] молоко любого животного, за исключением коровы, козы и буйволицы; (39) [если выпьет молоко] тех животных (коровы, козы и буйволицы) в течение десяти дней после отела; (40) [если выпьет] молоко коровы, у которой два теленка, или стельной коровы (41) и [молоко коровы], которую кормили помоями; (42) так же [пусть поступает при употреблении] чего-либо прокисшего, за исключением простокваши.

(43) Находящийся на стадии ученичества брахмачарин при вкушении пищи, предлагаемой на поминках, пусть постится в течение трех дней.

(44) [Затем] пусть пребывает в течение целого дня в воде.

(45) При вкушении меда или мяса пусть исполнит покаяние праджапатья.

(46) Если съест [пищу], тронутую котом, вороной, мангустом или мышью, пусть пьет воду, настоянную на растении брахмасуварчала.

(47) Если съест то, что тронуту собакой, пусть, попостившись в течение одного дня, выпьет панчагавья.

(48) В случае поедания испражнений пятипалых животных [пусть постится] в течение семи дней.

(49) В случае поедания пищи, предназначенной для амашрадхи, пусть питается лишь молоком в течение трех дней.

(50) Если брахман съест пищу, оставшуюся от шудры, [пусть также питается лишь молоком] в течение семи дней; (51) если съест пищу, оставшуюся от вайшьи, — пять дней; (52) если съест пищу, оставшуюся от кшатрия, — в течение трех дней; (53) если съест пищу, оставшуюся от брахмана, — в течение дня.

(54) Если кшатрий съест [пищу], оставшуюся от шудры, [пусть питается лишь молоком] в течение пяти дней; (55) если съест [пищу], оставшуюся от вайшьи, — в течение трех дней; (56) [так должен поступить] и вайшья, если съест [пищу], оставшуюся от шудры.

(57) Съев пищу чандалы, пусть постится в течение трех дней; (58) съев приготовленную [им пищу] — [пусть исполнит] покаяние парака.

(59) Брахману ни в коем случае не следует есть мясо животных, не освященное мантрами; но освященное мантрами пусть ест в соответствии с навечно установленным правилом.

(60) Сколько волосков [на шкуре убитого] животного, столько раз убивающий напрасно животных испытает возмездие в этом мире и после смерти.

(61) Животные были созданы для жертвоприношения самим Самосушим, ведь жертвоприношение — для благополучия всего [мира], поэтому убиение при жертвоприношении не является убийством.

(62) В мире ином грех убивающего животное ради добычи не так велик, как грех от вкушения мяса напрасно убитого.

(63) Травы, скот, деревья, дикие животные, а также птицы, убитые для жертвоприношения, достигают более высокого состояния в следующем [рождении].

(64) Сказано, что лишь при подношении гостю медового напитка, при жертвоприношении и при обрядах в честь предков и богов — и не иначе — могут быть убиты животные.

(65) Дваждырожденный, знающий истинный смысл Веды, убивая животных ради жертвоприношения, ведет себя и животных к высшему состоянию.

(66) Благочестивому дваждырожденному, пребывающему на стадии домохозяина, проживающему у гуру или в лесу,

никогда не следует даже в случае бедствия совершать убийство [животных], не предписанное Ведой.

(67) В этом мире установленное убийство [животных], предписанное Ведой, не является причинением вреда, ибо следует знать, что это есть дхарма, которая произошла от Вед.

(68) Кто ради своего удовольствия причиняет вред невинным существам, тот ни живой, ни мертвый никогда не обретет счастья.

(69) Кто не испытывает желания причинять страдание живым существам, связывая или убивая их, а желает всем блага, тот вкушает беспредельное счастье.

(70) Кто никому не причиняет вреда, тот без усилий достигает того, о чем думает, к чему стремится и что ему нравится.

(71) Мясо никак нельзя получить, не причинив вреда живым существам, а умерщвление живых существ препятствует попаданию на небеса, поэтому следует избегать мяса.

(72) Имея в виду происхождение мяса, мучение и убийство живых существ, [необходимые для его получения], следует воздерживаться от употребления в пищу любого мяса.

(73) Кто не питается мясом, подобно пищикам, которые пренебрегают [вышеуказанным] правилом, тот в этом мире пользуется любовью и не страдает от болезней.

(74) Позволяющий [убить животное], рассекающий [его тушу], убивающий, покупающий и продающий [мясо], готовящий [из него пищу], подающий [его к столу] и поедающий — [все они] убийцы.

(75) Нет большего грешника, чем тот, кто, не почтив предков и богов, желает увеличить свое мясо мясом других.

(76) У того, кто ежегодно совершает жертвоприношение ашвамедха в течение ста лет, и [у того], кто не ест мяса, — у этих двоих благочестивая заслуга одинакова.

(77) Ни тот, кто питается священными плодами и кореньями, ни вкушающий пищу, [как] мун<sup>28</sup>, не получает такого плода, как воздерживающийся от мяса.

(78) «Меня (mām) тот (sa) будет пожирать в другом мире, чье мясо (māṃsa) я ем здесь!» — так мудрецы объясняют значение слова «мясо».

## Глава 52 [Покаяния при кражах]

(1) Укравший золото пусть придет к царю с дубиной и поведает о содеянном<sup>1</sup>.

(2) Казнит ли его [царь] или помилует — он очистится.

(3) Или пусть он исполняет обет махаврата в течение двенадцати лет. (4) Это относится и к похитившему никшепу.

(5) Укравший зерно или деньги в течение года должен исполнять покаяние криччхра.

(6) При хищении мужчин или женщин, колодца, поля или пруда<sup>2</sup> должен исполнить покаяние чандраяна; (7) [при хищении] вещей небольшой ценности — покаяние самтапана.

(8) [При хищении] продуктов и пищи<sup>3</sup>, повозки, ложа, сиденья, цветов, кореньев и плодов должен пить панчагавья; (9) [при хищении] травы, дров, деревьев, сухой пищи, патоки, одежды, кож, мяса пусть постится в течение трех дней; (10) [при хищении] драгоценных камней, жемчуга, кораллов, меди, серебра, железа, латуни пусть питается лишь зерном в течение двенадцати дней; (11) [при хищении] хлопка, шелка, шерсти и тому подобного пусть питается только молоком в течение трех дней; (12) [при хищении] парнокопытных или непарнокопытных животных пусть постится в течение трех дней; (13) [при хищении] птиц, благовоний или лекарственных трав, веревок, плетеных изделий из бамбука пусть постится в течение дня.

(14) Даже найдя какой-либо способ вернуть похищенные вещи владельцу, пусть затем выполнит покаяние, чтобы очистить себя от греха.

(15) Человек, который бесстыдно берет чужое, именно этого будет лишен в каждом будущем рождении.

(16) Так как жизнь, дхарма и удовольствие зависят от имущества, поэтому следует всячески избегать причинения вреда имуществу [других].

(17) Среди тех, кто причиняет вред живым существам и кто причиняет вред чужому имуществу, причиняющий вред имуществу более грешен.

## Глава 53

### [Покаяния при оскверняющих сексуальных отношениях]

(1) Тот, кто вступил в связь с женщиной, с которой не подобает, пусть в одежде из лыка, как предписано «Великим обетом» (махаврата), в лесу исполняет покаяние праджапатья в течение года; (2) так же [поступают] и в случае связи с чужой женой.

(3) При соитии с коровой — обет говрата.

(4) Если испустил семя с мужчиной или же с женщиной неестественным образом, в воздухе, в воде, днем или на запряженной повозке, пусть совершит омовение в одежде.

(5) В случае прелюбодеяния с чандалкой — становится подобен ей.

(6) Совершив подобное по незнанию, пусть дважды исполнит покаяние чандраяна.

(7) Вступив в сношение со скотом или уличной женщиной, пусть исполнит покаяние праджапатья.

(8) Если подобным образом осквернилась женщина, на первый раз пусть исполнит покаяние, предписанное для мужчины за прелюбодеяние с чужой женой.

(9) [Тот грех], который дваждырожденный совершает, проведя лишь одну ночь с вришали, он искупает, питаясь милостыней и постоянно выполняя джапу в течение трех лет.

## Глава 54

### [Покаяния при общении с грешниками; другие действия, ведущие к осквернению]

(1) Тот, кто связывается с виновным в прегрешении, пусть исполняет то же самое покаяние.

(2) Брахман, который выпил воду из очень грязного колодца или из колодца, в котором находилось мертвое пятитипалое животное, пусть постится в течение трех дней, (3) если кшатрий — в течение двух дней, (4) если вайшья — в течение одного дня, (5) если шудра — в течение ночи.

(6) И все по завершении обета пусть пьют панчагавья.

(7) Если шудра выпьет панчагавья<sup>1</sup> или если брахман выпьет суру, оба они попадают в ад Махараурава.

(8) Если не имеет половой связи с женой в период после окончания месячных, за исключением дней парвана, или если она больна, пусть постится в течение трех дней.

(9) Лжесвидетель пусть исполнит обет, предназначенный для убийцы брахмана.

(10) Кто оправился без воды<sup>2</sup>, пусть совершит омовение в одежде и выполнит жертвоприношение хома, произнося великие [священные воззвания] вьяхрити (махавьяхрити).

(11) Проснувшийся, когда солнце уже взошло, пусть, совершив омовение в одежде, произнесет «Гаятри» сто восемь раз.

(12) Тот, кого укусила собака, шакал, домашняя свинья, осел, обезьяна, ворона или шлюха, пусть, придя к реке, шестнадцать раз выполнит пранаяму<sup>3</sup>.

(13) Пренебрегший Ведами и священным огнем пусть в течение года совершает ежедневно омовение три раза в день, спит на земле и питается один раз в день тем, что получил в виде милостыни.

(14) Солгавший ради самовозвышения, ложно обвинивший гуру или оскорбивший его пусть питается лишь молоком в течение месяца.

(15) Не признающий авторитета Вед или существующий за счет подобных, неблагодарный человек, обманывающий торговец и тот, кто лишает брахмана средств существования, пусть живет милостыней в течение года.

(16) Неженатый старший брат, младший брат которого женится, младший брат, который женится раньше своего старшего брата, и та женщина, с которой заключается такой брак, и выдающий ее замуж, а также жрец, совершающий свадебный обряд, пусть исполнят покаяние чандраяна.

(17) Тот, кто продает живых существ, землю, благочестивые заслуги или сому, пусть исполнит покаяние таптакричхра.

(18) Тот, кто продает свежие целебные травы, благовония, цветы, плоды, корни, кожи, тростник, изделия из бамбука, мякину, черепа, волосы, пепел, кости, молоко коровы, масляные лепешки, кунжут и растительное масло, пусть исполнит покаяние праджапатья.

(19) Тот, кто продает клеящие вещества<sup>4</sup>, камедь, пчелиный воск, раковины, раковины жемчужных устриц, свинец, железо, медь, сосуды из рога носорога, пусть исполнит покаяние чандраяна.

(20) Тот, кто продает окрашенную ткань, краску, драгоценные камни, благовония, сахар, мед, жидкости или шерсть, пусть постится в течение трех дней.

(21) Тот, кто продает мясо, соль, лак или молоко, пусть исполнит покаяние чандраяна.

(22) И [совершившие] это должны вновь пройти церемонию посвящения.

(23) Проехавший на верблюде или на осле, искупавшийся, спящий или вкушающий обнаженным пусть три раза выполнит праваяму.

(24) Месяц [проживший] в коровнике, питаюсь лишь молоком, преданно и сосредоточенно<sup>5</sup> выполнивший три тысячи раз джапу «Савитри» освобождается от [греха] принятия даров от неблагочестивого человека.

(25) Исполнивший жертвоприношение для тех, для кого не должно совершать жертвоприношения<sup>6</sup>, похоронные обряды для чужих, колдовской обряд и жертвоприношение ахина<sup>7</sup> очищается тремя покаяниями криччхра<sup>8</sup>.

(26) Те дваждырожденные, которые не были обучены «Савитри» согласно правилу, исполнив три покаяния криччхра, могут быть посвящены согласно правилу.

(27) То же предписывается и тем дваждырожденным, которые занимаются неподобающими делами и уклоняются от того, что подобает брахману, но желают исполнить покаяние.

(28) Если брахманы приобретают какое-либо имущество порицаемым способом, они очищаются отказом от него, джапой и тапасом.

(29) При пропуске ежедневных обрядов, предписанных Ведой, и нарушении обета снатаки покаяние [заключается в] в отказе от пищи.

(30) Напавший с угрозами пусть исполнит покаяние криччхра, ударивший — покаяние атикриччхра<sup>9</sup>, вызвавший кровь у брахмана — покаяние криччхра-атикриччхра.

(31) С грешниками, которые не искупили свои прегрешения, пусть не предпринимает никаких дел. Но тех, кто искупил, пусть знающий дхарму не избегает.

(32) Пусть не живет с убийцами детей, неблагодарными, с убийцами ищущих убежища, убийцами женщин — даже если они очистились в соответствии с дхармой.

(33) [Старик], который старше восьмидесяти, ребенок младше шестнадцати, женщины и больные могут исполнять только половину покаяния.

(34) При искуплении грехов, для которых нет предписанного покаяния, следует установить покаяние, рассмотрев возможности [кающегося] и грех.

## Глава 55

### [Тайное покаяние; величие гимна «Гаятри»]

(1) А теперь покаяния для тайных грехов.

(2) Убийца брахмана очищается [от греха], если в течение месяца, ежедневно совершая омовение в проточной воде, выполняет пранаяму шестнадцать раз и питается лишь раз в день пищей, пригодной для жертвоприношения<sup>1</sup>.

(3) По завершении обряда пусть даст дойную корову.

(4) Пьяница очищается, читая при выполнении обряда гимн «Агхамаршана»; (5) похититель золота — повторяя «Гаятри» тысячу десять раз.

(6) Осквернитель ложа гуру [очищается], если постится в течение трех дней, повторяя «Пурушасукту» и совершая жертвоприношение хома.

(7) Как ашвамедха — царь жертвоприношений — уносит все грехи, так «Агхамаршана-сукта»<sup>2</sup> уносит все грехи.

(8) Пусть дваждырожденный выполнит пранаяму, чтобы избавить себя от всех грехов; пранаямы, выполненные дваждырожденным, сжигают все грехи.

(9) Пранаямой называется трехкратное произнесение [священных воззваний] вяхрити с [предшествующей] пранавой, «Гаятри» и «Ширас» при сдерживании дыхания.

(10) Праджapati извлек из трех Вед звуки «а», «у» и «м» и [священные воззвания вяхрити] «бхух, бхувах, свах».

(11) Из этих же трех Вед Всевышний Праджapati извлек, [взяв] по одной стопе из каждой, гимн «Савитри», начинающийся с «тат».

(12) Брахман, изучивший Веды, произносящий на рассвете и на закате этот слог «Ом» и этот [гимн «Савитри»], предваряемый [священными воззваниями] вяхрити, обретает благочестивую заслугу, каковую дает чтение Вед.

(13) Дваждырожденный, повторяя эту триаду тысячу раз [ежедневно] вне [селения], через месяц сбрасывает с себя даже великий грех, как змея шкуру.

(14) Пренебрегающие [произнесением] этой триады и своевременным исполнением сопровождающих обрядов брахман, кшатрий и вайшья подвергаются порицанию у благочестивых людей.

(15) Да будет известно, три вечные махавьяхрити, предваряемые священным слогом «Ом», а также трехстопный гимн «Гаятри» — врата Брахмана.

(16) Кто ежедневно неустанно повторяет его («Гаятри») три года, тот сливается с Высшим Брахманом, обретая чистую свободу небесной бестелесности.

(17) Односложное [слово] («Ом») есть Высший Брахман, пранаяма есть высший тапас, но нет ничего более высокого, чем «Савитри»; Истина превосходит обет молчания.

(18) Со временем иссякнут плоды ведийских обрядов, возлияний в огонь и [других] жертвоприношений, но священный слог «Ом» — нетленный, неразрушимый, он воистину Брахма-Праджапати.

(19) Жертвоприношение, совершенное путем джапы, в десять раз превосходит [обычное] жертвоприношение, исполненное согласно правилам; [если джапа происходит] тихо — в сто раз, мысленно — в тысячу раз.

(20) Четыре пакаяджны<sup>3</sup> вместе с предписанными жертвоприношениями — все вместе не равняются шестнадцатой части жертвоприношения, совершенного путем джапы.

(21) Только совершением джапы брахман может достичь цели — здесь нет сомнения. Совершает он или не совершает другие [ритуалы], [истинным] брахманом считается дружелюбно относящийся [к живым существам]<sup>4</sup>.

## Глава 56

### [Священные очистительные ведийские гимны]

(1) Вот очищающие мантры всех Вед.

(2) Произнося их или [сопровождая ими] жертвоприношение, дваждырожденные очищаются от грехов:

(3) «Агхамаршана», (4) «Девакрита», (5) «Шуддхавати», (6) «Таратсамандия», (7) «Кушманди», (8) «Павамани», (9) «Дургасавитри», (10) «Атишанги» [саманы], (11) «Падастобха», (12) саманы «Вьяхрити», (13) саманы «Бхарунда», (14) «Чандра» саман, (15) два самана, [называемые] «Пурушаврата», (16) «Аблинга», (17) «Бархаспатья», (18) «Госукта», (19) «Ашвасукта», (20) два самана, [называемые] «Чандрасукта», (21) «Шатарудрия», (22) «Атхарваширас», (23) «Трисупарна», (24) «Махаврата», (25) «Нараяния» (26) и «Пурушасукта».

(27) Пропев песнопения: три самана, [называемые] «Аджьядоха», а также «Ратхантара», «Агниврата», «Вамадевья» и «Брихат», он очищает свои перерождения и, если пожелает, может вспомнить свои прошлые рождения.

## Глава 57

### **[С кем следует избегать общения; от кого следует/не следует принимать дары и пищу]**

(1) А вот те, кого следует избегать: (2) вратьи, (3) изгои, (4) [их] потомки со стороны отца и матери в пределах третьего колена, если они не были очищены [покаянием].

(5) От них всех нельзя принимать пищу и дары и вкушать с ними пищу.

(6) Следует избегать принимать дары от тех, чьи дары не следует принимать.

(7) Принимая такие дары, брахманы теряют свой божественный блеск.

(8) Тот, кто, не зная правил приема [в качестве] даров вещей, принимает [недолжные] дары, погибает вместе с дарителем.

(9) Тот, кто, будучи достойным получать дары, не принимает их, обретает мир, предназначенный для дающих.

(10) Но не следует отказываться от предложенных дров, воды, корней, плодов, защиты, мяса, меда, ложа, сиденья, жилища, цветов, простокваши и овощей.

(11) Праджapati считает, что предложенная милостыня, прежде испрошенная, должна быть принята даже от грешника.

(12) У того, кто презирает [такую милостыню], предки пятнадцать лет не вкушают [приношений] и огонь не возносит приношения богам.

(13) Желаящий помочь почтенным старшим и тем, кого он обязан содержать, или желающий почтить предков и богов может принимать [дары] от всякого, но сам пусть этим не пользуется.

(14) Но даже для этих целей, если может принять дар, пусть не принимает его от беспутной женщины, евнуха, изгоя или от врага.

(15) Но если [его] почтенные старшие умерли или он живет в доме без них, заботясь о своем существовании, пусть всегда принимает [дары] лишь от достойного.

(16) Издольщик, друг семьи, раб, пастух, цирюльник — те среди шудр, чью пищу можно есть; также [можно есть пищу того], кто предлагает себя [в работники].

## Глава 58

### [Три вида имущества: чистое, нечистое и смешанное]

(1) Имущество домохозяев бывает трех видов: (2) белое, смешанное и черное.

(3) Если человек исполняет похоронные обряды с белым имуществом, то он отправляет своего [предка] в мир богов.

(4) Выполняя их со смешанным имуществом — [дает ему возможность родиться] как человек.

(5) Выполняя их с черным имуществом — в состоянии животного.

(6) Для всех [варн] то, что было приобретено в соответствии с предписанным для каждой [варны] образом жизни, называется белым имуществом.

(7) То, что было приобретено таким способом, который подобает для следующей [варны], называется смешанным.

(8) А то, что было приобретено таким способом, который подобает для [варны не ближайшей, а] через одну, — черным.

(9) Для всех [варн] без различия полученное по наследству, подарки, сделанные из теплых чувств, приданое жены называется белым имуществом.

(10) Имущество, приобретенное принятием подношений, взиманием пошлин, продажей того, что не следует продавать, или возмещением за оказанную услугу, называется смешанным.

(11) То, что было приобретено нечестным путем, азартной игрой, воровством, подделкой, грабежом или мошенничеством, называется черным имуществом.

(12) И что бы ни делал человек, он получает соответственный плод в этом мире и мире ином в зависимости от того, какой вид имущества он использовал.

## Глава 59

### **[Предписания для домохозяина; различные виды жертвоприношений, которые следует совершать домохозяину]**

(1) Находящийся на стадии домохозяина пусть исполняет пакаджны на домашнем огне<sup>1</sup>, (2) а также агнихотру утром и вечером.

(3) Пусть совершает возлияния в огонь божествам.

(4) Пусть исполняет жертвоприношения новолуния и полнолуния в дни сближения и удаления луны и солнца, (5) а каждые полгода — [ритуал принесения в жертву] животного.

(6) Пусть совершает жертвоприношение первых плодов (аграяна) осенью и летом (7) либо в период созревания риса или ячменя.

(8) [Если имеет запас] больше чем на три года, (9) то пусть ежегодно [совершает жертвоприношение] сомой.

(10) Если не имеет [достаточно] средств, [пусть исполнит] жертвоприношение ишти вайшванари<sup>2</sup>.

(11)<sup>3</sup> Испрошенное милостыней для жертвоприношения пусть использует только для этой цели.

(12) Утром и вечером пусть совершает возлияние в огонь Вишва-девам.

(13) Пусть подает милостыню нищенствующему.

(14) Почитанием и подачей милостыни он получает ту же самую награду, что и дарением коровы.

(15) При отсутствии нищенствующего пусть даст пригоршню [еды] коровам (16) или бросит в огонь.

(17) При наличии пищи в доме пусть не отказывает в милостыне, даже если сам уже поел.

(18) У домохозяина есть пять мест в доме, где могут быть случайно убиты живые существа: ступка, точильный камень, очаг, кувшин с водой, метла.

(19) Во искупление этого [возможного прегрешения] пусть исполнит жертвоприношение Ведам, богам, бхутам, предкам и людям<sup>4</sup>.

(20) Свадхья — это жертвоприношение Ведам, (21) жертвоприношение богам — это хома, (22) питритарпана<sup>5</sup> — [это жертвоприношение] предкам, (23) бхутам — жертвоприношение бали, (24) жертвоприношение людям — это почетный прием гостей.

(25) Кто не обеспечивает пятерых — богов, гостей, тех, кого он обязан содержать, предков и себя, — тот дышит, но не живет.

(26) Эти [трое] — брахмачарин, отшельник и нищенствующий монах — существуют благодаря ашраме домохозяина; поэтому, когда они приходят к домохозяину, пусть он не откажет им в поддержке, ими не следует пренебрегать.

(27) Именно домохозяин совершает жертвоприношения, домохозяин выполняет тапас, домохозяин одаривает; поэтому относящийся к ашраму домохозяина — наилучший.

(28) Риши, предки, боги, бхуты, а также гости уповают на домохозяев, поэтому относящийся к ашраму домохозяина — наилучший.

(29) Домохозяин, следуя трем жизненным целям (триварга), постоянно раздавая дары, почитая богов, почитая брахманов, выполняя свадхьяю, удовлетворяя предков, достигает мира Шакры.

## Глава 60

### [Очищение тела на рассвете]

(1) Встав в последнюю часть ночи, которая называется «брахмамухурта», пусть помочится и опорожнится.

(2) Ночью [при этом] пусть обращается лицом на юг, днем и в утренние и вечерние сумерки — на север.

(3) Не следует [испражняться] ни на голую землю, (4) ни на вспаханное поле, (5) ни на тень, (6) ни на засоленную [землю],

(7) ни на траву, (8) ни [на землю], где есть живые существа, (9) ни в нору, (10) ни на муравейник, (11) ни на тропинку, (12) ни на дороге, (13) ни там, где до него испражнился другой, (14) ни в саду, (15) ни около сада, ни около воды, (16) ни на золу, (17) ни на угли, (18) ни на навоз, (19) ни в загоне для коров, (20) ни в воздух, (21) ни в воду, (22) ни против ветра, ни обращенным к огню, луне или солнцу, ни в сторону женщины, гуру или брахмана, (23) ни с непокрытой головой.

(24) Очистив комом земли или сухой глины задний проход, взяв детородный член, встав, пусть очищает его землей и водой<sup>1</sup>, чтобы удалить запах и грязь.

(25) Следует прикасаться землей один раз к детородному члену, три раза — к заднему проходу, к одной руке — десять раз, семь раз — к обеим рукам и к обеим ногам — три раза.

(26) Это очищение для домохозяев, для учеников-брахмачаринов [предписывается] двойное, для лесных отшельников — тройное, для аскетов — четверное.

## Глава 61 [Чистка зубов]

(1) Для чистки зубов<sup>1</sup> не следует использовать [палочки из] дерева палаша.

(2) Также не следует использовать [палочки из] дерева шлешма-така, мыльного дерева, деревьев вибхитака, дхава, деревьев, растущих на сухой почве; (3) [не следует использовать] бандхуку, ниргунди, [палочки из] деревьев шигру, тилва, тиндука, (4) ковидара, шами, пилу, пиппал, ингуда, гуггулу, (5) парибхадрака, амлика, мочака, шалмали, шана, (6) [палочки из деревьев, древесина которых] сладкая, (7) кислая; (8) [палочки из деревьев], засохших вверху, (9) полых внутри, (10) [древесина которых имеет] дурной запах, (11) [древесина которых] липкая.

(12) Не [следует чистить зубы], обратившись лицом на юг или на запад, (13) [следует] обратившись лицом на север или восток.

(14) Он может использовать [палочки из] деревьев: баньян, асана, арка, кхадира, каранджа, бадара, сарджа, ним; кустов: аримеда, апамарга, жасмин, какубха или бильва, (15) [древесина которых на вкус] вяжущая, горьковатая или острая.

(16) Рано утром, соблюдая молчание, пусть выполняет чистку зубов палочкой<sup>2</sup>, толщиной как кончик мизинца и длиной двенадцать ангул.

(17) Сполоснув рот, выполнив чистку зубов, пусть оставит ее в чистой стороне света во избежании опасности; пусть никогда не выполняет эту [процедуру] в день новолуния.

## Глава 62

### [Правила выполнения ачаманы]

(1) У основания мизинца дваждырожденного [расположена] тиртха, посвященная Праджапати, (2) у основания большого пальца — тиртха Брахмы, (3) у кончиков пальцев — тиртхи богов, (4) у основания указательного пальца — тиртха предков .

(5) Обратившись лицом на восток или на север, в чистом месте<sup>2</sup>, должным образом усевшись<sup>3</sup>, держа руки между коленями, в приподнятом состоянии духа и сосредоточившись на этом, пусть выполняет ачаману, используя чистую пресную<sup>4</sup> воду, которая не подвергалась нагреванию на огне, не пенится, которая не была возлита шудрой или одной [левой] рукой.

(6) Пусть отхлебнет воду трижды с тиртхи Брахмы, (7) дважды — с тиртхи Праджапати.

(8) Пусть коснется водой отверстий тела [выше пупа]<sup>5</sup>, головы и сердца<sup>6</sup>.

(9) Дваждырожденные очищаются водой, доходящей до сердца (брахманы), горла (кшатрии) и рта (вайшьи), количеством [глотков] соответственно [порядку варн]<sup>7</sup>, женщины и шудры — одним прикосновением к кончикам [губ].

## Глава 63

### [Предписания для начала путешествия; хорошие и дурные предзнаменования]

(1) Пусть отправится к Владыке<sup>1</sup> ради обеспечения благ<sup>2</sup>.

(2) Но пусть не предпринимает путешествия один, (3) ни совместно с неправедными, (4) ни с шудрами<sup>3</sup>, (5) ни с врагами, (6) ни слишком рано утром, (7) ни слишком поздно вечером, (8) ни в су-

мерках, (9) ни в полдень<sup>4</sup>, (10) ни у воды<sup>5</sup>, (11) ни в [слишком] большой спешке, (12)<sup>6</sup> ни постоянно на ездовых животных — молодых<sup>7</sup>, больных или измученных, (13) ни из искалеченных<sup>8</sup>, (14) ни на слабых, (15) ни на быках<sup>9</sup>, (16) ни на неприрученных.

(17) Пусть не утоляет свой голод и жажду, не дав сначала траву и воду животным.

(18) Пусть не останавливается ни на перекрестке, (19) ни под деревом на ночь, (20) ни в пустом жилище, (21) ни на лугу, (22) ни в загоне для скота, (23) [ни там, где валяются отрезанные] волосы, мякина, черепки, кости, зола или уголь<sup>10</sup>, (24) ни на коробочках от хлопчатника.

(25)<sup>11</sup> [Проходя мимо], пусть оставляет справа перекресток, (26) изображение божества, (27) почитаемые могучие деревья, (28) огонь, брахмана, куртизанку, наполненный кувшин<sup>12</sup>, зеркало, зонтик, флаги и вымпелы, дерево шриврикша, постройки типа вардхамана и нандьяварта<sup>13</sup>, (29) опахало из пальмового листа, опахало из хвоста яка, коня, слона, козла, корову, простоквашу, молоко, мед, горчицу белую сиддхартхаку, (30) вино, сандаловое дерево, оружие, свежий навоз, плоды, цветы, свежую зелень, горочану<sup>14</sup>, побеги травы дурва, (31) тюрбан, украшения, драгоценные камни, золото, серебро, одежду, сиденье, повозку, мясо<sup>15</sup>, (32) золотой кувшин, землю из борозды, связанное животное<sup>16</sup>, девицу<sup>17</sup>, рыбу; посмотрев на них, может пройти<sup>18</sup>.

(33) Увидев пьяного, безумного или искалеченного, пусть отвернется, (34) [а также, увидев человека, которого] тошнит, который испражняется, лысого или с джатой, карлика, (35) а также облученного в оранжевые одежды<sup>19</sup>, саньясина<sup>20</sup> или аскета, покрытого пеплом<sup>21</sup>, (36) растительное масло, сахар, сухой навоз, дрова, траву, листья дерева палаша, пепел, угли, (37) соль, евнуха, спиртное<sup>22</sup>, гермафродита, хлопковую ткань, веревку, кандалы или человека с распущенными волосами<sup>23</sup>.

(38) Если, отправляясь в путь, [увидит] вино, сандаловое дерево, свежую зелень, тюрбан, украшения, девицу, пусть почитит их.

(39) Пусть не ступает на тень от изображения божества, тень брахмана, гуру, красновато-коричневой [коровы], того, кто прошел церемонию дикша; (40) ни на плевок, рвоту, кровь, испражнения, ни в воду, которую использовали для омоения.

(41) Пусть не переступает через веревку, которой привязывают телят; (42) пусть не бегают под дождем.

(43) Пусть не пересекает без необходимости реку, (44) не предложив воду богам и предкам; (45) ни вплавь, (46) ни на разбитой лодке.

(47) Пусть не располагается в тени берега [реки]; (48) пусть не смотрит в воду<sup>24</sup> (49) и не переступает через нее<sup>25</sup>.

(50) Должно уступать дорогу старику; тому, кто несет тяжести; царю, снатаке, женщине, больному, жениху, тому, кто в повозке; но среди них [преимуществом обладает] царь, а снатака — перед царем.

## Глава 64 [Предписания для ежедневных ритуальных омовений и возлияний богам и предкам]

(1) Пусть не совершает омовение в чужом водоеме<sup>1</sup>, (2) может зачерпнуть воды и взять пять комков земли [из чужого водоема] и совершить [омовение].

(3) [Пусть не совершает омовение] ни при расстройстве желудка, (4) ни во время болезни, (5) ни обнаженным, (6) ни ночью, (7) ни при затмении, (8) ни в сумерках.

(9) Пусть совершает омовение рано утром, повернувшись лицом к востоку и глядя на краснеющее солнце.

(10) Совершив омовение, пусть не стряхивает [воду] с головы<sup>2</sup>, (11) не вытирает тело (12) и не умащает маслом.

(13) Пусть не надевает одежду, которую носил до омовения, не постирав.

(14) Совершив омовение, пусть наденет тюрбан и пару выстиранных одежд<sup>3</sup>, (15) пусть не говорит с млеччхами, людьми низкой касты и изгоями.

(16) Пусть совершает омовение в источниках, естественных<sup>4</sup> прудах и озерах.

(17) Вода в водоеме чище, чем зачерпнутая; текущая чище, чем неподвижная; речная еще чище; еще чище вода, где совершают омовение благочестивые; но самая чистая из всех — вода Ганги.

(18) Сев на берегу, после того как очистил свое тело с помощью земли и воды и погрузился в воду, пусть восславит тиртху тремя мантрами «О воды»<sup>5</sup>, четырьмя мантрами «Золотоцветные» и мантрой «Унесите прочь, о воды»<sup>6</sup>.

(19) Затем, погрузившись в воду, пусть произнесет гимн «Агхамаршана», (20) или [мантру, которая начинается словами] «На этот высший след Вишну»<sup>7</sup>, (21) или «Друпادا Савитри», (22) или ануваку «Сосредоточив разум»<sup>8</sup>, (23) или «Пурушасукту».

(24) Совершив омовение, пусть, стоя в воде в мокрой одежде, исполнит тарпану богам и предкам.

(25) Если же, выйдя на берег, он переменяет одежду, (26) то пусть не отжимает одежду, в которой совершал омовение, пока не исполнит тарпану богам и предкам.

(27) Совершив омовение и выполнив ачаману, пусть выполнит упаспаршану<sup>9</sup> как предписано.

(28) Пусть, читая «Пурушасукту», с каждой новой строфой предлагает Пуруше цветы (29) и пригоршни воды<sup>10</sup>.

(30) Сначала пусть совершит тарпану богам с тиртхи, посвященной богам, (31) затем предкам [с тиртхи, посвященной] предкам, (32) и среди них сначала пусть исполнит тарпану предкам своего рода по прямой линии<sup>11</sup>, (33) затем родственникам по боковым линиям и сородичам<sup>12</sup>, (34) затем близким сердцу<sup>13</sup>.

(35) Таким образом пусть ежедневно совершает омовения.

(36) Совершив омовение, пусть шепчет очищающие мантры сколько способен, (37) особенно «Савитри» и (38) «Пурушасукту», (39) ибо нет мантр выше, чем эти две<sup>14</sup>.

(40) Совершивший омовение имеет право исполнять обряды богам и предкам, произносить очищающие мантры и раздавать дары как предписано.

(41) От того, кто совершил омовение, уходят бедствия, мучения<sup>15</sup>, плохой сон и дурные мысли — таково правило.

(42) Ведь мучений от пыток Ямы не увидит тот, кто ежедневно совершает омовения; постоянными омовениями очищаются даже люди, совершившие прегрешения.

## Глава 65

### [Почитание Васудевы]

(1) Итак, совершив как должно процедуру омовения, омовение рук и ног, ачаману<sup>1</sup>, пусть совершает поклонение безначальному, бесконечному Бхагавану перед его изображением или на специальной площадке.

(2) [Мантрой] «[Ты] — прана Ашвинов, [пусть] они тебе [дадут жизнь]!»<sup>2</sup> вдохнув жизнь [в изображение божества]<sup>3</sup>, воззвав [к не-

му] анувакой «Сосредоточив разум»<sup>4</sup>, пусть исполнит поклон, [касаясь земли] коленями, руками и головой.

(3) С тремя [мантрами, начиная со слов] «О воды»<sup>5</sup>, пусть предложит воду<sup>6</sup> для омовения рук, (4) с четырьмя [мантрами] «Золотоцветные» — воду для омовения ног, (5) с [мантрой] «Воды [успокаивают] нас»<sup>7</sup> — воду для ачаманы, (6) с [мантрой] «Унесите прочь, о воды»<sup>8</sup> — воду для омовения, (7) с [четырьмя мантрами, начиная со слов] «В колеснице, в игральных костях, в силе быка»,<sup>9</sup> — умашения и украшения, (8) с [мантрой] «Юное, нарядное»<sup>10</sup> — одежды, (9) с [мантрой] «Цветущие»<sup>11</sup> — цветы, (10) с [мантрой] «Ты — поражающий, порази [поражающих нас]»<sup>12</sup> — благовония, (11) с [мантрой] «Ты — блеск, семя»<sup>13</sup> — светильник, (12) с [мантрой] «Дадхикраван»<sup>14</sup> — медовый напиток, (13) с восьмью [мантрами, начиная со слов] «Хираньягарбха»<sup>15</sup>, — то, что предлагается божеству в качестве пищи.

(14) С чтением «Савитри» пусть предложит богу [Вишну] чамару<sup>16</sup>, опахало, украшение<sup>17</sup>, зонтик, повозку, сиденье.

(15) Так почтив [его], пусть повторяет «Пурушасукту» и, если желает обрести вечную обитель, пусть с ней же возливает топленое масло в огонь.

## Глава 66

### [Общие правила почитания богов и предков]

(1) Пусть не выполняет жертвоприношение богам и предкам водой, принесенной ночью.

(2) Пусть не подносит других притираний, кроме сандала, мускуса, полученных из древесины<sup>1</sup>, камфоры<sup>2</sup>, шафрана или джатипхалы<sup>3</sup>.

(3) [Пусть не подносит] ни одежд, окрашенных индиго, (4) ни поддельных золотых украшений, ни украшений с поддельными драгоценными камнями, (5) ни [цветов] с неприятным запахом, (6) ни тех, у которых нет запаха, (7) ни выросших на колючих растениях.

(8) Но можно преподнести белые цветы и цветы с приятным запахом, даже если они растут на колючих растениях.

(9) Можно преподносить даже красные цветы, если это шафран или цветы, растущие в воде<sup>4</sup>.

(10) Пусть не употребляет для воскурения вещества животного происхождения.

(11) [Пусть не возжигает] ничего, кроме топленого и растительного масла<sup>5</sup>, в светильнике.

(12) [Пусть не преподносит] в качестве пищи неподобающее<sup>6</sup>.

(13) Но даже среди того, что допустимо в пищу, не следует предлагать молоко козы и буйволицы, (14) а также мясо пятипалых животных, рыб или кабанов.

(15) Если он чист душой и телом<sup>7</sup>, то может приносить все, сосредоточив на объекте почитания все помыслы, будучи предан всем сердцем, без поспешности и будучи безмятежен.

## Глава 67

### [Церемония Вайшвадева. Почитание гостей]

(1) Подметя место вокруг огня и побрызгав вокруг, разложив траву дарбха<sup>1</sup> и окропив все вокруг, взяв первую часть<sup>2</sup> от всей приготовленной вареной пищи, пусть совершит подношение в огонь<sup>3</sup> (2) Васудеве, Санкаршане, Прадьюмне, Анирудхе, Пуруше, Сатье, Ачьюте, Васудеве<sup>4</sup>; (3) затем Агни, Соме, Митре, Варуне, Индре, Индрагни, Вишва-девам, Праджapati, Анумати, Дханвантари, Вастошпати, Агнисвиштакриту.

(4) Затем оставшуюся пищу пусть предложит в качестве бали<sup>5</sup>, (5) и основную еду и дополнительную<sup>6</sup>. (6) Вокруг огня [по четырем сторонам света], начиная с востока, (7) всем [пусть предложит бали со словами]: «Имя твое Амба!», «Имя твое Дула!», «Имя твое Нитатни!», «Имя твое Чупуника!»<sup>7</sup>.

(8) [Пусть предложит четыре приношения-бали со словами]: «О Нандини, о Субхага, о Сумангали, о Бхангакари!»<sup>8</sup>, [раскладывая бали] в углах по направлению к югу.

(9) У центрального столба дома [пусть предложит бали] Золотоволосой богине Шри и великим деревьям, (10) в дверях — Дхарме и Адхарме<sup>9</sup>, а также Мритью, (11) около сосуда для воды — Варуне.

(12) Со словами «Для Вишну» [пусть предложит бали] около ступки, (13) со словом «Марутам» — у каменного жернова, (14) на крыше — Повелителю Вайшраване и всем бхутам.

(15) Со словами «Индре и слугам Индры<sup>10</sup>!» [пусть предложит бали] в восточной части [дома], (16) [со словами] «Яме и слугам

Ямы!» — в южной части, (17) [со словами] «Варуне и слугам Варуны!» — в западной части, (18) [со словами] «Соме и слугам Сомы!» — в северной части, (19) [со словами] «Брахме и слугам Брахмы!» — в центре [дома]<sup>11</sup>.

(20) Вверх [пусть бросает бали] Акаше.

(21–22) Со словами «Бхутам дневным» и «Бхутам ночным» [пусть предложит бали] на площадке [перед домом].

(23) Затем [пусть предложит] пинды отцу, деду, прадеду, матери, бабушке, прабабушке, [называя при этом] имя и готру, на траве дарбха, разложенной верхушками стеблей на юг.

(24) Наряду с пиндами пусть преподносит умощения, цветы, благовония, пищу и т.п.

(25) Принеся кувшин с водой, пусть обратится с просьбой [к брахману] произнести благословение.

(26) Собакам, воронам и швапачам<sup>12</sup> пусть кладет на землю.

(27) Пусть подает милостыню.

(28) Особое старание пусть прилагает к почитанию гостей.

(29) Особо пусть почитит гостя, пришедшего к вечеру.

(30) Пусть не позволяет оставаться в доме гостю ненакормленным.

(31) Как брахман почитаем<sup>13</sup> среди других варн, муж — среди жен, так гость должен быть почитаем со стороны домохозяина;

(32) почитанием его обретают небеса.

(33) Из чьего дома гость уходит разочарованным в своих ожиданиях, у того он его религиозную заслугу забирает, а свой грех ему оставляет.

(34) Брахман, остающийся на одну ночь, считается гостем — атитхи; ведь он оттого и называется «а-титхи», что находится временно<sup>14</sup>.

(35) Не следует считать гостем брахмана, если он односельчанин или прежде знакомый, даже если он пришел в дом, где есть жена и поддерживаются священные огни<sup>15</sup>.

(36) А если кшатрий приходит в дом как гость — после того как накормлены брахманы, и его может покормить.

(37) Даже если вайшья и шудра пришли в дом как гости, пусть их тоже благосклонно накормит<sup>16</sup> вместе со слугами.

(38) И других — друзей и прочих<sup>17</sup>, пришедших в дом с добрыми помыслами, пусть накормит по возможности пищей, какая есть<sup>18</sup>, в то время, когда ест жена<sup>19</sup>.

(39) «Живущей в доме отца»<sup>20</sup>, девочке, больной и беременной — им, несомненно, следует предлагать пищу даже ранее, чем гостям<sup>21</sup>.

(40) Но тот неразумный, который, не дав им пищи прежде, сам ее поедает, поедая ее, не знает, что сам станет пищей собак и грифов.

(41) Только после того как брахманы, родственники и домоладцы<sup>22</sup> накормлены, муж и жена могут есть остаток.

(42) Оказав почтение богам, предкам, людям<sup>23</sup>, домоладцам и домашним божествам<sup>24</sup>, — после этого домохозяин может есть оставшееся.

(43) Тот, кто готовит пищу лишь для себя, вкушает один грех, ибо установлено, что пища добродетельных — это пища, остающаяся от жертвоприношения.

(44) Таких миров, которых достигает домохозяин благодаря почитанию гостей, не обретет он ни свадхьей, ни агнихотрой, ни жертвоприношением, ни тапасом.

(45) Приходит ли он (гость) вечером или утром, [домохозяин] пусть предложит гостю сиденье и воду и сначала должным образом почтит его как предписано, [затем предложит] пищу соответственно своим возможностям.

(46) Давая гостю кров, постель, умашение для ног и светильник, каждым этим даром он обретает плод такой же, как от дарения коровы.

## Глава 68

### [Предписания о времени и способах принятия пищи]

(1) Пусть не ест во время затмения<sup>1</sup> луны или солнца.

(2) Когда светила освободились, то, совершив омовение, может поесть.

(3) Но если они не освободились до захода, то только на следующий день, увидев их, может поесть после совершения омовения.

(4) Пусть не ест, если с коровой или брахманом случился несчастный случай<sup>2</sup> (5) [или] если несчастье с царем.

(6) Совершающий агнихотру по случаю возвращения из путешествия может поесть, лишь когда сочтет, что агнихотра законче-

на, (7) а также когда сочтет, что церемония Вайшвадева закончена, (8) и когда сочтет, что [церемонии] в дни парвана закончены.

(9) Пусть не ест при расстройстве пищеварения, (10) не следует есть ни ночью, (11) ни в полдень, (12) ни в утренние или вечерние сумерки, (13) ни в мокрой одежде, (14) ни только в нижней одежде<sup>3</sup>, (15) ни обнаженным, (16) ни в воде, (17) ни сидя на корточках, (18) ни сидя на сломаном сиденье, (19) ни на ложе, (20) ни из битой посуды, (21) ни положив [пищу] на колени, (22) ни с земли, (23) ни из руки.

(24) Пусть не ест соленое, если дают.

(25) [И во время еды] пусть не ругает детей.

(26) [Пусть не ест] один изысканную пищу.

(27) [Пусть не ест пищу] со снятым жиром, (28) зерно, [приготовленное] в полдень, (29) а ночью ничего смешанного с кунжутом, (30) простоквашу с ячменем<sup>4</sup>, (31) листья ковидары, баньяна, пиппалы или шаны.

(32) [Пусть не ест], не предложив [еду богам, брахманам и прочим], (33) не совершив возлияние, (34) не омыв ноги, (35) не омыв руки и лицо.

(36) Будучи нечистым по окончании еды<sup>5</sup>, пусть не берет масла, (37) не смотрит на луну, солнце и звезды, (38) не касается головы, (39) не декламирует Веду.

(40) Пусть ест, [повернувшись] лицом на восток (41) или на юг, (42) предварительно почтив [пищу], (43) в хорошем расположении духа, украшенный гирляндой цветов и умащенный.

(44) Пусть не съедает все полностью, (45) если это не простокваша, мед, топленое масло, молоко, ячменная крупа, мясо или сладости.

(46) Пусть не ест вместе с женой, на открытом месте, стоя; [пусть не ест] один, когда другие смотрят, и несколько человек пусть не едят, когда один смотрит.

(47) Пусть никогда не ест в пустом доме, в помещении, где поддерживаются священные огни, и в храме; пусть не пьет воду из соединенных ладоней и пусть не переедает.

(48) Пусть никогда не ест три раза [в день], не ест вредное. Пусть не ест ни слишком рано, ни слишком поздно; насытившись утром, пусть вечером не ест.

(49) Пусть не ест испорченную пищу, из грязной посуды, лежа, с поднятыми ногами [или] поджав их под себя.

## Глава 69

### [Ограничения на сексуальные отношения с женой]

(1) Пусть не спит с женой на восьмой, четырнадцатый и пятнадцатый день месяца<sup>1</sup> (2) или после того, как принял участие в шраддхе, (3) когда устроил шраддху, (4) когда приглашен на шраддху, (5) при исполнении обета, (6) во время подготовительной церемонии перед жертвоприношением, (7) в храме, на шмашане, в пустующем доме, (8) под деревьями, (9) днем, (10) в сумерках, (11) с грязной, (12) грязный, (13) с умашенной, (14) умашенный, (15) с больной, (16) больной.

(17) Если он желает иметь долгую жизнь, пусть не вступает в связь с беременной, с той, у которой недостает каких-либо частей тела или их избыток, и с той, что старше его.

## Глава 70

### [Предписания относительно сна]

(1) Пусть не спит с мокрыми ногами, (2) головой на север или на запад, (3) обнаженный, (4) вдоль стропил [в доме], (5) на открытом воздухе.

(6) [Пусть не спит] на кровати из дерева палаша, (7) на сделанной из пяти видов дерева: (8) на сделанной из дерева, что было повалено слоном; (9) из дерева, опаленного молнией; (10) из сломанного; (11) из опаленного огнем; (12) из дерева, которое поливали из кувшина<sup>1</sup>.

(13) [Пусть не спит] на шмашане, в пустующем доме, в храме, (14) среди легкомысленных людей<sup>2</sup>, (15) среди женщин.

(16) [Пусть не спит] так, чтобы внизу под ним оказались зерно, корова, гуру, огонь или [изображения] богов.

(17) Пусть не спит, не совершив очищение после трапезы<sup>3</sup>, пусть не спит днем и в сумерки, ни на пепле, ни в нечислом месте, ни во влажном месте, ни на вершине горы.

## Глава 71

### [Общие правила поведения для домохозяина]

- (1) Пусть ни к кому не относится с пренебрежением.
- (2) Пусть не насмехается над теми, у кого недостает частей тела или их больше, над глупцами и над неимущими.
- (3) Пусть не служит низкокастовым<sup>1</sup>.
- (4) Пусть не делает того, что препятствует свадьхьяе<sup>2</sup>.
- (5) Пусть его внешний вид соответствует его возрасту,
- (6) учености, происхождению<sup>3</sup>, имущественному положению (7) и не будет вызывающим.
- (8) Пусть постоянно следует шастрам и т.п.
- (9) Если имеет средства, пусть не носит старую и грязную одежду.
- (10) Пусть не говорит «у меня нет»<sup>4</sup>.
- (11) Пусть не носит гирлянду из цветов, у которых нет запаха или дурной запах, а также [гирлянду] из красных цветов.
- (12) Если это водные цветы, то может надевать, даже если они красные.
- (13) И [пусть носит] палку из бамбука (14) и сосуд-камандалу<sup>5</sup> с водой, (15) шнур из хлопка, (16) две серьги из золота.
- (17) Пусть не смотрит на восходящее солнце, (18) на заходящее солнце, (19) через ткань, (20) на [солнце], отраженное в зеркале или в воде, (21) на [солнце] в полдень, (22) на лицо разгневанного гуру, (23) на собственное отражение в растительном масле или воде, (24) [на отражение] в грязном зеркале, (25) на жену, когда она ест, (26) на обнаженную женщину.
- (27) Пусть не [глазеет] на того, кто мочится, (28) на сорвавшегося с привязи слона, (29) на бой быков и т.п., находясь в небезопасном месте, (30) на безумного, (31) на пьяного.
- (32) Пусть не бросает в огонь нечистоты, (33) кровь, (34) яд;
- (35) [пусть не бросает] того же в воду.
- (36) Пусть не переступает через огонь, (37) не греет [у огня] ноги.
- (38) Пусть не вытирает [ноги] травой куша, (39) не оmyвает ног в медном сосуде (40) и [не моет] ногу ногой.
- (41) Пусть не царапает землю, (42) не разбивает комья, (43) не рвет траву.
- (44) Пусть не грызет ногти и не вырывает зубами волосы.

(45) Пусть избегает азартной игры.

(46) Пусть не греется на утреннем солнце.

(47) Пусть не носит одежду, обувь, гирлянды и шнур, которые до него носили другие.

(48) Пусть не дает шудре совета, (49) остатков трапезы, остатков от жертвоприношения, (50) кунжут. (51) Пусть не наставляет его ни в дхарме, (52) ни в обете.

(53) Пусть не чешет голову [или] живот обеими руками.

(54) Пусть не отказывается от простокваши и цветов, [когда ему предлагают].

(55) Пусть сам не снимает с себя гирлянду.

(56) Пусть не будит спящего.

(57) Пусть не ссорится с тем, кто к нему хорошо относится.

(58) Пусть не разговаривает ни с женщиной, у которой месячные, (59) ни с варварами, ни с внекастовыми.

(60) Вблизи священного огня, [изображения] божества, в присутствии брахмана пусть правую руку не держит под [верхней одеждой]<sup>6</sup>.

(61) Пусть не сообщает никому ни о корове, пасущейся на чужом поле<sup>7</sup>, (62) ни о сосущем теленке.

(63) Пусть не угождает высокомерным.

(64) Пусть не проживает там, где царь — шудра; (65) в месте, изобилующем народом неблагочестивым; (66) там, где нет врачей-лечителей; (67) в земле, пораженной бедами; (68) в течение долгого времени в горах.

(69) Пусть не производит бессмысленных действий: (70) не танцует и не поет, (71) не совершает беспорядочных движений.

(72) Пусть не произносит грубых слов, (73) лжи, (74) неприятного (75) и пусть никому не причиняет боли.

(76) Если хочет долго жить, пусть не терзает себя упреками, (77) пусть долго повторяет утренние и вечерние молитвы<sup>8</sup>, (78) не играет со змеями и с оружием, (79) без необходимости не касается отверстий тела.

(80) Пусть не поднимает палку на другого.

(81) Но того, кто заслуживает наказания, можно побить, чтобы проучить, (82) по нижней части расщепленным бамбуком или веревкой.

(83) Пусть избегает осуждения бога, брахмана, шастры и махатмы.

(84) Пусть избегает артхи и камы, противоречащих дхарме, (85) и даже дхармы, которую не приемлют люди<sup>9</sup>.

(86) В дни парвана пусть совершает обряды умиротворения,

(87) пусть даже не рвет траву<sup>10</sup> (88) и пусть будет нарядный<sup>11</sup>.

(89) Так пусть следует этим обычаям.

(90) Любящий дхарму, контролирующий свои органы чувств пусть следует тому обычаю, который изложен в шрути и смрити, соответствует дхарме и соблюдается благочестивыми<sup>12</sup>.

(91) Благодаря соблюдению обычая он обретает жизненную силу, благодаря соблюдению обычая он обретает желанное воплощение<sup>13</sup>, благодаря соблюдению обычая он обретает нетленное богатство; обычай уничтожает дурные предзнаменования.

(92) Человек, даже лишенный счастливых примет, но следующий праведному обычаю, одаренный верой и безропотный, живет сто лет.

## Глава 72

### [Самообладание]

(1) Пусть стремится к самообладанию.

(2) Самообладанием считается [контроль над] органами чувств.

(3) Тот, кто имеет самообладание, обретает этот мир и мир иной.

(4) У того, кто не имеет самообладания, деяния не достигают успеха.

(5) Самообладание — лучшее средство очищения, самообладание — наивысшее благо, самообладанием можно обрести все, что пожелает душа.

(6) Тот, кто едет на колеснице, запряженной пятью (органами чувств) и управляемой умом, и следует путем праведных, того никогда не победят враги, если кони не унесут колесницу с пути.

(7) Как воды наполняют океан, что остается неподвижным, так обретает умиротворение и тот, кто вмещает все желания, но не жаждет их.

## Глава 73

### [Шраддха — общие предписания]

(1) Желаящий исполнить шраддху пусть накануне<sup>1</sup> пригласит брахманов.

(2) На следующий день — до полудня в светлую половину месяца или после полудня в темную половину месяца — пусть пригласит брахманов, которые совершили должным образом омовение и ачаману, и предложит им сесть на сиденья, покрытые сверху травой куша, в соответствии с их возрастом<sup>2</sup>.

(3) При церемонии, посвященной богам<sup>3</sup>, двое брахманов [пусть будут посажены] лицом к востоку, в честь предков — трое лицом к северу (4) или по одному в обоих случаях.

(5) При церемониях ама-шраддха и камня-шраддха<sup>4</sup> жертва приносится в огонь с чтением первой панчаки<sup>5</sup>, (6) при пашу-шраддхе<sup>6</sup> — средней панчаки, (7) при шраддхе в новолуние — с чтением последней панчаки.

(8) При аштака-шраддхе во время темной половины [трех] месяцев, следующих за аграхаяни<sup>7</sup>, [обряды совершают], читая первую, среднюю и последнюю панчаки соответственно; (9) то же при анваштака-шраддхе.

(10) Затем с разрешения брахманов пусть призывает предков.

(11) Отогнав злых духов ятудхана<sup>8</sup> зернами кунжута, пусть произнесет две мантры, [начиная со слов] «Да уйдут асуры»<sup>9</sup>.

(12) Воззвав [к предкам] мантрами «О предки, придите»<sup>10</sup>, «Их всех, о Агни»<sup>11</sup>, «Да придут мои [предки]»<sup>12</sup>, «Это вам, о предки»<sup>13</sup>; произнося [мантры] «Которые находятся»<sup>14</sup>, «Бессмертная Речь»<sup>15</sup>, пусть предложит [брахманам] воду для омовения ног с травой куша, кунжутом и ароматной водой<sup>16</sup>, а также воду аргхья, сделав ее [с мантрой] «Если моя мать»<sup>17</sup>. Сделав анулепану<sup>18</sup>, пусть предложит брахманам траву куша, кунжут, одежды, цветы, украшения, благовония и светильники, сколько может позволить, и, поклонившись, пусть предложит рис, политый топленным маслом, произнося мантру «О Адитьи, Рудры, Васу!»<sup>19</sup>, глядя на них. Обратившись к брахманам: «Да совершу я [жертвоприношение] в огонь!»<sup>20</sup> — и получив от них ответ: «Совершай!», пусть совершит три возлияния.

(13) Затем, освятив жертву мантрами «О мои предки!»<sup>21</sup>, «Это вам, о предки»<sup>22</sup> и «Эта яджна»<sup>23</sup>, положив пищу в приготовленные [подобающие] сосуды, лучше всего в серебряные, пусть предложит

это сначала двум брахманам, обращенным лицом на восток, со словами «Вишвадевам почтение!».

(14) [Затем — трем брахманам, представляющим предков], чьи лица обращены на север, — для отца, деда и прадеда, называя их имя и готру.

(15) В то время, когда брахманы это едят, пусть повторяет [три мантры]: «Что от моего наслаждения»<sup>24</sup>, «Днями и ночами»<sup>25</sup>, «О пожирающий [огонь]!»<sup>26</sup>.

(16) И [пусть читает] итихасы, пураны и дхармашастры.

(17) Около остатков пищи пусть положит на траву куша, верхушки стеблей [которой] направлены на юг, одну пинду для отца со словами «Как нетленная жертвенная ложка земля»<sup>27</sup>; (18) вторую пинду — для деда со словами «Как нетленная ложка воздух»<sup>28</sup>; (19) третью пинду — для прадеда со словами «Как нетленная ложка небеса»<sup>29</sup>.

(20) С мантрой «Те предки, которые умерли»<sup>30</sup> пусть предложит одежды.

(21) С мантрой «О предки, дайте нам сыновей!»<sup>31</sup> — пищу.

(22) С мантрой «О предки, наслаждайтесь [каждый своей] долей!»<sup>32</sup> пусть вытрет руку о траву дарбха, на которой лежат пинды<sup>33</sup>.

(23) С мантрой «О Воды, дающие силу!»<sup>34</sup>, окропив водой пинды по направлению слева направо<sup>35</sup>, пусть предложит [брахманам] дары, цветы, благовония, притирания и всякого рода пищу, начиная с риса.

(24) И [пусть предложит им] кувшин с водой, смешанной с медом, топленным маслом и кунжутными зернами.

(25) Когда брахманы поели и насытились, с мантрой «Да не оставите вы меня»<sup>36</sup> окропив пищу, которая осталась от них, вместе с добавочной порцией наверху<sup>37</sup>, и траву, [на которой лежит пища], со словами «Вы довольны угощением?»<sup>38</sup> пусть даст сначала воду для ачаманы [брахманам], обращенным лицом к северу, затем, дав обращенным лицом к востоку, со словами «[Да будет] хорошо окроплено!»<sup>39</sup> пусть совершит окропление места, где проводилась шраддха, травой дарбха, держа ее в руках.

(26) Затем, совершая прадакшину вокруг брахманов, сидящих лицом на восток, пусть обращается к ним с мантрой «Черная [птица] мое»<sup>40</sup>. Закончив, пусть одарит их дакшиной, насколько может, со словами «Да будете вы довольны!»<sup>41</sup> и, когда они ответят ему:

«Мы довольны»<sup>42</sup>, пусть почитит их словами мантры «Боги и предки»<sup>43</sup>.

(27) Дав [брахманам для омовения] воду «акшайя»<sup>44</sup>, называя имя и готру, пусть скажет: «Да будут все боги довольны»<sup>45</sup>. Затем, сложив руки в почтительном жесте-анджали, будучи сосредоточенным и в возвышенном состоянии духа, пусть попросит брахманов, обращенных лицом к востоку:

(28) «Да приумножатся среди нас дарители, знание Вед и потомство! Да не покинет нас вера! Да будет у нас изобилие, чтобы давать!»

(29) Они должны ответить: «Да будет так!»

(30) [Вторая половина просьбы следующая]: «Да будет у нас много пищи, да будем мы принимать гостей! Пусть у нас будут просители, да не будем мы просить кого-либо!»

(31) Получив это двойное благословение,

(32) произнеся мантру «При каждой жертвенной пище»<sup>46</sup>, пусть отпустит брахманов, почтив их согласно традиции, сопровождая их и беседуя с ними.

## Глава 74

### [Аштака- и анваштака-шраддха]

(1) При выполнении аштака-шраддхи, совершив церемонию в честь богов, пусть исполнит шраддху, [принеся жертву] зеленью, мясом и пирогами; при выполнении анваштака-шраддхи, принеся жертву огню, так же как при аштаке, пусть возольет сначала в огонь богам, затем, [обращаясь] к брахманам, обращенным к востоку, — матери, бабушке со стороны отца, прабабушке со стороны отца и, как прежде, брахманов, накормив и одарив дакшиной, пусть проводит и отпустит.

(2) Затем пусть выкопает [шесть] ямок<sup>1</sup>.

(3) В северо-восточной стороне у основания [этих ямок], разведя огонь, пусть разложит пинды.

(4) У основания трех ямок — для мужчин и у основания трех ямок — для женщин.

(5) Пусть заполнит три ямки для мужчин водой, смешанной с рисом; (6) три ямки для женщин — молоком, смешанным с рисом.

(7) И каждую тройку ямок — отдельно простоквашей, мясом и молоком.

(8) Заполнив [ямки], пусть повторяет мантру «Пусть будет неиссякаемо это для вас!»<sup>2</sup>.

## Глава 75

### [Предки, для которых совершается шраддха]

(1) Тот, кто совершает шраддху при жизни отца, пусть приносит жертвы тем, кому приносит его отец.

(2) Если его отец и дед живы — тем, кому [приносит] дед;

(3) если живы отец, дед и прадед, то пусть не совершает вообще.

(4) У кого отец умер<sup>1</sup>, тот, предложив пинду отцу, затем пусть предложит тем двум предкам, которые предшествуют деду.

(5) Тот, у кого отец и дед умерли<sup>2</sup>, пусть предложит им две пинды, а затем пусть предложит деду своего деда.

(6) Тот, у кого дед умер<sup>3</sup>, пусть предложит ему одну пинду, а затем пусть предложит тем двоим, которые предшествуют прадеду.

(7) Разумный же пусть совершает шраддху даже дедам по материнской линии, соответствующим образом изменяя мантры<sup>4</sup>, а остальным пусть совершает [шраддху] без мантр.

## Глава 76

### [Время проведения нитья-шраддхи]

(1) В дни новолуния<sup>1</sup>, три — в дни аштака, три — в дни анваштака, в день полнолуния месяца магха, в день полнолуния месяца бхадра, следующий за тринадцатым днем темной половины месяца, во время созревания риса и во время созревания ячменя<sup>2</sup>.

(2) Вот время проведения нитья-шраддхи, которое называл Праджapati; тот, кто в это время шраддху не совершает, попадет в ад.

## Глава 77

### [Время проведения наймиттика-шраддхи]

(1) Переход солнца [из одного знака зодиака в другой], (2) два дня равноденствия, (3) два дня солнцестояния — особенно, (4) день противостояния<sup>1</sup>, (5) день созвездия, под которым рожден, (6) счаст-

ливый день<sup>2</sup> — (7) это время Праджapati объявил для выполнения шраддхи по желанию; при выполнении шраддхи в это время дается бесконечное благо.

(8) Благоразумные люди ни в коем случае не должны совершать шраддху в сумерках или ночью, однако должны выполнять во время затмения [солнца или луны].

(9) Ведь шраддха, совершаемая во время затмения [солнца или луны], служит предкам, пока существует луна и звезды, она исполняет все желания и является наилучшей.

## Глава 78

### [Семь дней недели, двадцать семь созвездий, пятнадцать лунных дней, рекомендуемых для проведения камья-шраддхи]

(1) Выполняющий шраддху по воскресеньям обретает здоровье, (2) [выполняющий] в понедельник — счастье<sup>1</sup>, (3) во вторник — успех в сражении, (4) в среду — исполнение всех желаний, (5) в четверг — желаемое знание, (6) в пятницу — богатство, (7) в субботу — долгожительство.

(8) [Выполняющий шраддху под созвездием] Криттика [обретает] небеса, (9) [под созвездием] Рохини — потомство, (10) Самья — блеск брахманского знания<sup>2</sup>, (11) Раудра — успех в делах, (12) Пунарвасу — землю, (13) Пушья — процветание, (14) Сарпа — красоту, (15) Пайтрья — исполнение всех желаний, (16) Бхагья — счастье<sup>3</sup>, (17) Арьямана — богатство, (18) Хаста — превосходство среди родственников; (19) Тваштри — красивых сыновей, (20) Свасти — успех в торговле, (21) Вишакха — золото, (22) Майтра — друзей, (23) Шакра — царство, (24) Мула — [преуспеяние в] земледелии, (25) Апя — успех в морских путешествиях, (26) Вайшвадева — исполнение всех желаний, (27) Абхиджит — превосходство, (28) Шравана — исполнение всех желаний, (29) Васави — [успех в добывании] соли, (30) Варуна — здоровье, (31) Аджа — сырье, (32) Ахирбудхнья — дом, (33) Пушан — коров, (34) Ашвинов — лошадей, (35) Ямья — долгую жизнь.

(36) [Выполняющий шраддху] в первый день светлой или темной половины лунного месяца [обретает] дом и красивых жен, (37) во второй день — прекрасную дочь, (38) в третий день — ис-

полнение всех желаний, (39) в четвертый день — скот, (40) в пятый день — красивых сыновей, (41) в шестой день — победу в игре, (42) в седьмой день — [успех] в земледелии, (43) в восьмой день — в торговле, (44) в девятый день — скот, (45) в десятый день — коней, (46) в одиннадцатый день — [обретает] сыновей, обладающих брахманской ученостью, (47) в двенадцатый день — золото и серебро, (48) в тринадцатый день — счастье, (49) в пятнадцатый день — исполнение всех желаний.

(50) Для убитых в сражении предписана шраддха в четырнадцатый день.

(51) Есть две гатхи, пропетые питарами:

(52) «Пусть же в нашем роду родится некий муж наилучший, который в тринадцатый день темной половины месяца в сезон дождей преданно<sup>4</sup>

(53) совершает шраддху молоком, смешанным с медом, [а также и] весь месяц карттика, когда тень от слона падает к востоку<sup>5</sup>».

## Глава 79

### [Запрещенное и рекомендуемое для шраддхи]

(1) Пусть не исполняет шраддху, используя воду, принесенную ночью.

(2) При отсутствии травы куша вместо нее пусть использует траву каша или траву дурва, (3) вместо одежд — хлопковый шнур.

(4) Пусть избегает бахромы, даже если одежда совсем новая<sup>1</sup>.

(5) [Пусть не использует] цветы, имеющие неприятный запах или вовсе без запаха и растущие на колючих растениях<sup>2</sup>.

(6) Белые и с приятным запахом пусть подносит, даже если они растут на колючих растениях, и даже красные, если они водные.

(7) Пусть не предлагает сало и жир в качестве масла для светильника, (8) а поднесет топленое или растительное масло.

(9) Пусть не подносит в качестве благовоний то, что имеет животное происхождение<sup>3</sup>.

(10) Гуггулу<sup>4</sup> пусть предлагает смешанную с топленным маслом и медом.

(11) В качестве умашений [пусть предлагает] сандал, шафран, камфору, агару или падмаку<sup>5</sup>.

(12) Пусть не добавляет соль.

(13) Пусть не кладет руками топленое масло, приправы и тому подобное. (14) Пусть использует металлические сосуды, (15) особенно серебряные.

(16) Пусть [на землю, где приносится шраддха], разложит предметы, которые обладают очистительной силой и отпугивают ракшасов: жертвенный нож кхадга, одеяла из козьей шерсти, шкуру черной антилопы<sup>6</sup>, зерна кунжута, белой горчицы сиддхартхаки и ячменя.

(17)<sup>7</sup> Пусть избегает использовать длинный перец, лук-мукунда, траву бхустрина, шигру, горчицу<sup>8</sup>, растение сураса, дерево сарджа, растение суварчала, тыкву восковую, тыкву бутылочную, баклажаны, свеклу, уподаки, колючий амарант, сафлор, пиндалуку и молоко буйволицы, (18) а также горох-раджамашу, чечевицу, несвежую пищу и очищенную соль<sup>9</sup>.

(19) Пусть избегает гнева, (20) не льет слез, (21) не спешит.

(22) Для топленого масла и тому подобного, что преподносит, предписаны металлические сосуды, сосуды, сделанные из рога носорога, и сосуды, сделанные из древесины дерева пхалгу.

(23) И по этому поводу имеется шлока:

(24) «То, что было предложено в сосудах, сделанных из золота, серебра, рога носорога, из древесины дерева удумбара, а также дерева пхалгу, пребудет вечно».

## Глава 80

### [Рекомендуемое для шраддхи]

(1) Кунжут, рис и ячмень, бобы-маша, вода, корни и плоды<sup>1</sup>, зелень, просо-шьямака, просо-приянгу, дикий рис, горох-мудга и пшеница доставляют радость [предкам в течение месяца]; (2) мясо рыбы — в течение двух месяцев, (3) антилопы харина — в течение трех, (4) барана — в течение четырех, (5) птицы — в течение пяти, (6) козла — в течение шести, (7) антилопы руру — в течение семи, (8) пятнистого оленя — в течение восьми, (9) коровы — в течение девяти, (10) буйвола — в течение десяти, (11) безрогого козла — в течение одиннадцати, (12) молоко коровы или молочные продукты — в течение года.

(13) И по этому поводу имеется гатха, пропетая питарами:

(14) «Растение калашаку, рыбу махашалку, плоть вардринасы<sup>2</sup>, носорога, не имеющего рога, — их мы едим, пока есть солнце».

## Глава 81

### [Правила проведения шраддхи]

(1) Пусть не кладет пищу на сиденье, (2) пусть не касается [ее] ногой, (3) не чихает [на нее].

(4) Пусть отгоняет демонов ятудхана зернами кунжута и горчицы.

(5) Пусть выполняет шраддху в защищенном месте.

(6) Пусть не смотрит на женщину, у которой месячные, (7) на собаку, (8) на свинью, (9) на домашнего петуха.

(10) По возможности на шраддхе должна быть коза<sup>1</sup>.

(11) Пусть брахманы едят в тишине, (12) с непокрытыми головами, (13) босые, (14) не кладя ноги на сиденье.

(15) На шраддхе пусть не присутствуют ни те, у кого излишек или недостаток членов, (16) ни шудры, (17) ни изгои, (18) ни тяжелобольные<sup>2</sup>.

(19) [Пришедшего] в это время брахмана или просящего милостыню с разрешения [приглашенных] брахманов пусть почитит [пищей].

(20) Пусть брахманы не говорят о качестве жертвенной пищи, [даже если] устроитель спрашивает.

(21) Сколько времени сохраняется жар в пище, сколько времени едят хранящие молчание, сколько времени не говорят о качестве пищи, столько времени предки вкушают ее.

(22) Всякого рода пищу собрав и окропив водой, пусть разложит ее, раскрошив, перед поевшими [брахманами] на земле.

(23) Остатки пищи и та часть [ее], что разложена на траве дарбха, — это доля умерших до посвящения [и безвременно] покинувших своих жен<sup>3</sup>.

(24) При шраддхе остаток, упавший на землю, считается долей рабов, что служили честно и верно.

## Глава 82

### [Кто не должен принимать участие в шраддхе]

(1) При церемонии, посвященной богам, брахманов можно не испытывать, (2) но при церемонии, посвященной предкам, пусть испытывает старательно<sup>1</sup>.

(3) Пусть не приглашает [на шраддху] тех, у кого недостает, или [тех, кто] имеет лишние члены тела; (4) творящих неподобающее<sup>2</sup>; (5) тех, кто действует [лицемерно], подобно котам<sup>3</sup>; (6) сектантов<sup>4</sup>; (7) астрологов; (8) жрецов, живущих приношениями идолам; (9) врачей; (10) сыновей незамужней; (11) их сыновей; (12) совершающих жертвоприношение для множества<sup>5</sup>; (13) совершающих жертвоприношение для деревни<sup>6</sup>; (14) совершающих жертвоприношение для шудр; (15) совершающих жертвоприношение для тех, для кого запрещено совершать<sup>7</sup>; (16) вратьев (17) и тех, кто совершает жертвоприношение для подобных; (18) тех, кто совершает [жертвоприношение] в дни парван; (19) доносчиков; (20) преподающих [Веду] за плату<sup>8</sup>; (21) тех, кто обучался [Веде] за плату; (22) тех, кто кормится у шудр; (23) тех, кто общается с изгоями; (24) тех, кто пренебрегает ежедневным повторением священных текстов; (25) тех, кто пренебрегает утренними и вечерними молениями и обрядами; (26) царских слуг; (27) «нагих»<sup>9</sup>; (28) ссорящихся с отцом<sup>10</sup>; (29) тех, кто оставил отца, мать, гуру, священный огонь и ежедневное повторение священных текстов.

(30) И пусть мудрый ни в коем случае не приглашает их на шраддху, ибо они, отвергнутые брахманами, считаются «оскверняющими» сообщество.

## Глава 83

### [Кто может принимать участие в шраддхе]

(1) А вот те, кто «очищает» сообщество: (2) триначикета<sup>1</sup>; (3) поддерживающий пять огней, (4) поющий «Джешьтха» саман, (5) знающий Веды, (6) знающий хотя бы одну ведангу, (7) знающий пураны, итихасы, грамматику, (8) знающий хотя бы одну дхармашастру, (9) очищенный паломничеством, (10) очищенный жертвоприношениями, (11) очищенный тапасом, (12) очищенный Исти-

ной<sup>2</sup>, (13) очищенный мантрами, (14) постоянным повторением<sup>3</sup> «Гаятри», (15) тот, кто наследственно владеет знанием Вед, (16) тот, кто знает [гимн] «Трисупарна», (17) зять (18) и сын дочери — вот достойные<sup>4</sup>.

(19) И особенно подвижники<sup>5</sup>.

(20) И по этому поводу имеется гатха, пропетая питарами:

(21) «Если будет в нашем роду тот, кто во время шраддхи будет старательно кормить подвижника-брахмана, мы тем самым насытимся».

## Глава 84

### [Места, запрещенные для проведения шраддхи]

(1) Пусть не устраивает шраддху в краю варваров<sup>1</sup>.

(2) Пусть не посещает страну, населенную варварами.

(3) [Ибо говорится]: «Испив воды из водоема чужака, ему уподобляется»<sup>2</sup>.

(4) Страна, где нет установления четырех варн, — это страна варваров, а иное — это Арьяварта<sup>3</sup>.

## Глава 85

### [Священные места для совершения шраддхи]

(1) Шраддха, совершаемая в Пушкарах<sup>1</sup>, вечна; (2) также джапа, жертвоприношения и тапас. (3) И даже просто омовение в Пушкаре очищает от всех грехов.

(4) Также на горе Гаяширша<sup>2</sup>, (5) в Вате<sup>3</sup>, (6) на горе Амаракантака<sup>4</sup>, (7) на горе Вараха<sup>5</sup>, (8) повсюду на берегах Нармады<sup>6</sup>, (9) на берегах Ямуны<sup>7</sup> (10) и особенно Ганги, (11) в Кушаварте<sup>8</sup>, (12) Биндуке<sup>9</sup>, (13) на [горе] Нилапарвата<sup>10</sup>, (14) в Канакхале<sup>11</sup>, (15) Кубджамре<sup>12</sup>, (16) на горе Бхригугунга<sup>13</sup>, (17) в Кедаре<sup>14</sup>, (18) [на горе] Махалая<sup>15</sup>, (19) на реке Надантике<sup>16</sup>, (20) на реке Сугандхе<sup>17</sup>, (21) в Шакамбхари<sup>18</sup>, (22) в Пхалгу-тиртхе<sup>19</sup>, (23) на [реке] Махаганге<sup>20</sup>, (24) в Трихаликаграме<sup>21</sup>, (25) на озере Кумарадхара<sup>22</sup>, (26) в Прабхасе<sup>23</sup>, (27) повсюду на берегах Сарасвати<sup>24</sup>, (28)<sup>25</sup> в Гангадваре<sup>26</sup>, (29) в Праяге<sup>27</sup>, (30) на месте «Слияния Ганги с океаном»<sup>28</sup>, (31) в

лесу Наймиша<sup>29</sup>, (32) и особенно в Варанаси<sup>30</sup>, (33) в Агастья-ашраме<sup>31</sup>, (34) в Канва-ашраме<sup>32</sup>, (35) на [реке] Каушики<sup>33</sup>, (36) на берегу [реки] Сараю<sup>34</sup>, (37) в месте слияния рек Шона и Джьётиша<sup>35</sup>, (38) на горе Шрипарвата<sup>36</sup>, (39) в тиртхе Калодаке<sup>37</sup>, (40) Утгараманасе<sup>38</sup>, (41) Бадабе<sup>39</sup>, (42) Матангавипи<sup>40</sup>, (43) Саптарше<sup>41</sup>, (44) Вишнупаде<sup>42</sup>, (45) Сваргамаргападе<sup>43</sup>, (46) на [реке] Годавари<sup>44</sup>, (47) на [реке] Гомати<sup>45</sup>, (48) на [реке] Ветравати<sup>46</sup>, (49) на [реке] Випаше, (50) на [реке] Витасте, (51) на берегу [реки] Шатадру, (52) на [реке] Чандрабхаге, (53) на [реке] Иравати<sup>47</sup> (54) и на берегу Синдху<sup>48</sup>, (55) на Пятиречьё на Юге<sup>49</sup>, (56) в Аусадже<sup>50</sup>, (57) на этих и других тиртхах, (58) и [на берегах других] священных рек, (59) и везде, где явлена природа божества<sup>51</sup>, (60) на песчаных отмелях, (61) около водопадов, (62) в горах, (63) в зарослях никунджи, (64) в лесах, (65) в рощах, (66) в строениях, обмазанных коровьим навозом, (67) в благоприятных местах<sup>52</sup>.

(68) И по этому поводу имеются гатхи, пропетые питарами:

(69) «Пусть рожденный в нашем роду даст нам пригоршню воды, особенно из полноводных прохладных рек.

(70) Пусть же в нашем роду родится некий муж, который ревностно будет совершать для нас шраддху в [тиртхах] Гаяширша и Вата.

(71) Должно желать много сыновей, дабы хотя бы один совершил паломничество в Гаю, обряд ашвамедха или вришотсарга<sup>53</sup>»<sup>54</sup>.

## Глава 86

### [Ритуал «отпускания быка»]

(1) Теперь церемония вришотсарга («отпускание быка»).

(2) [Выполняется] в дни полнолуния месяцев карттика или ашваюджа<sup>1</sup>.

(3) При выполнении этого обряда пусть сначала осмотрит быка, (4) происходящего от молочной коровы, у которой есть телята<sup>2</sup>, (5) имеющего все благоприятные признаки<sup>3</sup>. (6) [Бык должен быть] нила<sup>4</sup> (7) или рыжий, с белой мордой, хвостом, ногами и рогами; (8) он должен покрывать все стадо.

(9) Затем, разведя огонь среди [стада] коров, обложив его травой куша, вскипятив с молоком жертвенную пищу<sup>5</sup>, посвященную Пу-

шану, пусть совершит возлияние в огонь с мантрами «Пусть Пушан идет вслед за нашими коровами»<sup>6</sup> и «Здесь радость»<sup>7</sup>, а кузнец же пусть клеймит быка: (10) на одном боку — чакру, на другом — трезубец<sup>8</sup>.

(11) После клеймения пусть омоет быка с четырьмя мантрами «Золотоцветные», а также «В поддержку нам богини»<sup>9</sup>.

(12) Когда бык омыт и украшен и к нему подведены четыре омытые и украшенные телки, пусть произнесет гимны, посвященные Рудрам<sup>10</sup>, «Пурушасукту» и «Кушманди».

(13) Затем в правое ухо быка пусть прочитает мантру «Отец телят»<sup>11</sup> (14) и следующую:

(15) «Благословенный Закон<sup>12</sup> считается быком на четырех ногах<sup>13</sup>, его я выбираю с преданностью, да охранит он меня отовсюду».

(16) «Вам, играющим с этим любовником, этого молодого быка я даю в мужья. О царь Сома, да не останемся мы без потомства, и не оставят нас силы, да не покоримся мы врагу»<sup>14</sup>.

(17) Пусть поставит быка вместе с телками в направлении на северо-восток и даст пару одежд, золото и латунный сосуд жрецу-хотару<sup>15</sup>.

(18) Кузнецу, [который клеймил скот], следует дать желаемое вознаграждение, и пусть накормит брахманов пищей, приготовленной с большим количеством масла<sup>16</sup>.

(19) Где бык «отпущенный» изопьет воды, весь водоем насыщает предков того, кто его «отпустил».

(20) Где он, резвясь, царапнет рогом землю, земля та насыщает предков пищей и питьем.

## Глава 87

### [Ритуал дарения шкуры черной антилопы]

(1) В день полнолуния месяца вайшакха<sup>1</sup> пусть на одеяле из овечьей шерсти расстелит шкуру черной антилопы с рогами и копытами, украсив рога золотом, копыта — серебром, а хвост — нитью жемчуга.

(2) Пусть осыпет ее зернами кунжута (3) и украсит пуп золотом<sup>2</sup>.

(4) Сверху же пусть покроет парой одежд<sup>3</sup>.

(5) Пусть [умастит] всевозможными благовониями и украсит драгоценными камнями.

(6) Разместив по четырем сторонам света<sup>4</sup> четыре металлических сосуда<sup>5</sup>, заполненных молоком, простоквашей, медом и топленным маслом, пусть преподнесет это брахману<sup>6</sup>, облаченному в пару одежд<sup>7</sup> и украшения.

(7) И по этому поводу есть гатхи:

(8) «Если дарит [брахману] шкуру черной антилопы вместе с копытами и рогами, осыпав зернами кунжута, укрыв одеждami и украсив всеми видами драгоценных камней, —

(9) это Земля им подарена вместе с океанами и пещерами, горами, рощами и лесами<sup>8</sup>, в том нет сомнения.

(10) Кто, разместив золото, мед и топленое масло на шкуре черной антилопы, [покрытой] зернами кунжута, передаст ее брахману, тот избавляется от любого греха».

## Глава 88

### [Ритуал дарения коровы]

(1) Телящаяся корова<sup>1</sup> — это Земля.

(2) Преподнеся ее брахману украшенную, получает такую же заслугу, как от дарения земли.

(3) И по этому поводу есть гатха:

(4) «Тот, кто с верой и преданностью<sup>2</sup> дарит телящуюся корову<sup>3</sup>, обретает небеса на столько юг, сколько она с теленком имеет волос на теле».

## Глава 89

### [Священное омовение в течение месяца карттика]

(1) Месяц карттика посвящен богу Агни.

(2) Агни — рот всех богов<sup>1</sup>.

(3) Поэтому тот, кто в месяце карттика совершает омовение в водоемах<sup>2</sup>, поглощен повторением «Гаятри», питается только раз в день и лишь пищей, подходящей для жертвоприношения<sup>3</sup>, [тот] очищается от грехов, накопленных в течение года.

(4) Тот, кто постоянно совершает омовение в течение всего месяца карттика, держит под контролем свои органы чувств, совершает джапу, питается лишь пищей, подходящей для жертвоприношения, тот очищается от всех грехов.

## Глава 90

### [Восхваление различных даров; дарения в месяцы маргаширша, пауша и магха]

(1) Когда в пятнадцатый день светлой половины месяца маргаширша луна находится в созвездии Мригаширас, при ее появлении пусть даст брахману прастху<sup>1</sup> дробленой соли [в сосуде], украшенном посередине золотом.

(2) [Выполняя] этот обряд, он обретает красоту и удачу в следующем рождении.

(3) Когда в день полнолуния месяца пауша луна находится в созвездии Пушья, покрыв тело пастой, приготовленной из белой горчицы, окропив себя полной кумбхой топленого коровьего масла, совершив омовение со всеми видами целебных трав, всеми видами благовоний и всеми видами семян, облив [изображение] Бхагавана Васудевы топленным маслом, почтив его благовониями, цветами, воскурениями, возжиганием светильников, предложением пищи и т.п., с чтением мантр, посвященных Вишну, Шакре и Брихаспати, совершив возлияние в огонь, пусть побудит брахманов сказать благословение «свасти»<sup>2</sup>, одарив их золотом и топленным маслом.

(4) Пусть даст исполнителю [церемонии] пару одежд.

(5) Посредством этого обряда обретает процветание<sup>3</sup>.

(6) Если в день полнолуния месяца магха, когда луна находится в созвездии Магха, выполняет шраддху зернами кунжута, то очищается.

(7) Если в день полнолуния месяца пхалгуна, когда луна находится в созвездии Пхалгуни, преподносит брахману прекрасное, красиво убранное ложе, то обретает желанную<sup>4</sup>, красивую и богатую жену; (8) а женщина — такого же мужа.

(9) Если в день полнолуния месяца чайтра, когда луна находится в созвездии Читра, преподносит прекрасные одежды<sup>5</sup>, то обретает удачу.

(10) Если в день полнолуния месяца вайшакха, когда луна находится в созвездии Вишакха, доставляет радость Дхармарадже кормлением семи брахманов зернами кунжута, смешанными с медом, то очищается от всех грехов.

(11) Если в день полнолуния месяца джъяйштха, когда луна находится в созвездии Джъештха, преподнесет зонтик и обувь, то получит стадо коров.

(12) Если в день полнолуния месяца ашадха, когда луна находится в созвездии Ашадха, преподнесет [брахманам] пищу и питье, это же самое обретает навсегда.

(13) Если в день полнолуния месяца шравана, когда луна находится в созвездии Шравана, преподнесет [брахманам] корову, покрытую парой одежд, вместе с пищей, то обретает небеса.

(14) Если в день полнолуния месяца прауштхапада, когда луна находится в созвездии Проштхапада, подарит [брахману] корову, то очистится от всех грехов.

(15) Если в день полнолуния месяца ашваюджа, когда луна находится в созвездии Ашвинов, даст брахману полный сосуд топленого масла, вместе с золотом, то обретает хорошее пищеварение<sup>6</sup>.

(16) Если в день полнолуния месяца карттика, когда луна находится в созвездии Криттика, на восходе луны при светильниках даст брахману белого или другого цвета быка, вместе со всеми видами зерна, драгоценностей и благовоний, то не встретится с опасностью в глухой местности.

(17) Если на третий день светлой половины месяца вайшакха, попостившись, почтит Шри Васудеву зернами ячменя, принесет их в жертву огню и одарит [ими брахманов], то очистится от всех грехов.

(18) Все, что бы он в этот день ни раздавал, все это он обретает навечно.

(19) После полнолуния в месяце пауша, в двенадцатый день темной половины месяца, попостившись и совершив омовение с зернами кунжута, преподнеся воду, смешанную с зернами кунжута, [брахманам]<sup>7</sup>, почтив Васудеву зернами кунжута, [часть их] поднеся в огонь, [часть] раздав [брахманам] и [остаток] съев, очищается от грехов.

(20) Соблюдая пост, после полнолуния в месяце магха, в двенадцатый день темной половины месяца, когда луна войдет в созвездие Шравана, пусть поставит перед Васудевой два светильника с двумя большими фитилями, (21) справа от него поместив топлен-

ное масло [весом] тула и восемь [пал]<sup>8</sup> и одежды, полностью<sup>9</sup> выкрашенные шафраном; (22) а слева — кунжутное масло [весом тула] и восемь<sup>10</sup> и совершенно белые одежды.

(23) Выполнив этот обряд, в какой бы стране, в каком бы краю, в какой бы семье ни был снова рожден, повсюду ему будет сопутствовать успех<sup>11</sup>.

(24) Тот, кто в течение всего месяца ашвина ежедневно преподносит топленое масло брахманам, доставляя радость Ашвинам, обретает красоту.

(25) Тот, кто в течение этого месяца ежедневно преподносит брахманам молоко коровы, вкушает царство.

(26) Тот, кто каждый месяц в день, когда луна находится в созвездии Ревати, кормит брахманов рисом, смешанным с молоком, медом и топленным маслом, доставляя радость Ревати, получает красоту.

(27) Тот, кто ежедневно в течение месяца магха приносит жертву зернами кунжута и кормит брахманов бобами с топленным маслом<sup>12</sup>, обретает хорошее пищеварение.

(28) Совершая омовение в реке в четырнадцатый день каждой половины месяца во имя Дхармараджи, очищается от любого греха.

(29) Желаящий обрести большие блага, приистекающие от солнца, луны и планет<sup>13</sup>, утром пусть постоянно совершает омовение в течение двух месяцев — магха и пхалгуна.

## Глава 91

### [Религиозные заслуги, обретаемые при сооружении общественных водоемов и при иных благих деяниях]

(1) Выкопавший колодец избавляется от половины [своих] грехов, как только в него поступит вода.

(2) Выкопавший водоем обретет мир Варуны и никогда не будет испытывать жажду.

(3) Подавший воду не будет испытывать жажды.

(4) Для того, кто сажает деревья, после его смерти деревья будут все равно что сыновья<sup>1</sup>.

(5) Дающий жизнь дереву<sup>2</sup> совершает приношение богам цветами дерева, (6) гостям — плодами, (7) тенью — путникам.

(8) А когда идет дождь, то водой, стекающей с листьев, совершает возлияние предкам.

(9) Строитель плотин<sup>3</sup> обретает небеса.

(10) Строитель храмов достигает мира того божества, в честь которого он построил храм.

(11) Побеливший [храм] — блистает славой.

(12) Раскрасивший храм в разные цвета — достигает мира ганхарвов.

(13) Даруя цветы — обретает красоту, (14) даруя притирания — славу, (15) даруя светильник — превосходное зрение и блеск во всем, (16) даруя пищу — становится сильным.

(17) Удаляя гирлянды, после того как они были преподнесены божеству, получает плод, как от дарения коровы; (18) [тот же плод получает] от подметания храма и его обмазывания коровьим навозом, убирания остатков от брахманской трапезы, омывания ног [брахмана], ухода [за ним] во время болезни.

(19) Тот, кто снова освящает колодец, парк, водоем или храм, обретает такой же плод, как и устроивший их.

## Глава 92

### [Дарение земли, коровы, золота и т.д.]

(1) Защита — наивысший среди всех даров.

(2) Даруя безопасность, обретает тот мир, что пожелает.

(3) И то же [получает] благодаря дарению земли.

(4) Дарующий землю размером хотя бы с гочарму<sup>1</sup> очищается от всех грехов.

(5) Дарением коровы достигает мира небесного<sup>2</sup>, (6) дарующий десять коров — какого-либо из «миров коровы», (7) дарующий сотню коров — «миров Брахмы».

(8) Даруя [корову] с позолоченными рогами, с серебряными копытами, с хвостом, украшенным жемчугом, с латунным ведром молока, покрытую тканью, обретает мир небесный на столько лет, сколько волосков на ее теле; (9) особенно если это рыжая корова<sup>3</sup>.

(10) Дарение смиренного тяглового быка равно дарению десяти коров.

(11) Дарением коня приобщается к миру Солнца, (12) дарением одежд — к миру Луны, (13) дарением золота — к миру Агни.

(14) Дарением серебра обретает красоту<sup>4</sup>.

(15) Благодаря дарению сосудов из металла становится достойным получить все, что пожелает<sup>5</sup>.

(16) Дарением топленого масла, меда или растительного масла обретает здоровье, (17) [то же] и дарением целебных трав; (18) дарением соли — красоту<sup>6</sup>, (19) дарением зерна-дханья — насыщение, (20) так же и дарением зерна-сасья<sup>7</sup>.

(21) Даруя пищу, [получает] все, (22) даруя зерно-дханья — удачу<sup>8</sup>, (23) даруя кунжут — потомство, какое пожелает, (24) даруя топливо — хороший пищеварительный огонь (25) и победу в каждой битве.

(26) Даруя место для сидения, обретает положение, (27) даруя ложе — жену, (28) даруя пару сандалий — повозку, запряженную мулами<sup>9</sup>, (29) даруя зонт — небеса.

(30) Дарующий опахало из пальмового листа и опахало из хвоста яка — удачу в путешествии.

(31) Даруя дом, [обретает] должность градоправителя.

(32) Чего больше всего желает в этом мире и что особенно дорого ему в доме, то именно и следует отдать достойному, если хочет владеть этим вечно.

## Глава 93

### [Религиозные заслуги в зависимости от того, кому предназначается дар]

(1) Дар небрахману обеспечивает равноценную заслугу в мире ином, (2) тому, кто лишь называется брахманом<sup>1</sup>, — двойную, (3) начитанному в Ведах — тысячекратную, (4) знатоку Вед — нескончаемую.

(5) Но пурохита — это собственная чаша<sup>2</sup>; (6) так же как сестра, дочь и зять.

(7) Пусть знающий дхарму не дает даже воды дваждырожденному, «живущему подобно коту», грешнику, «живущему подобно цапле», и не знающему Веды.

(8) «Живущий подобно коту» — это тот, кто [лишь] прикрывается исполнением дхармы, всегда жадный, лживый, обманывающий людей, обидчик и клеветник.

(9) «Живущий подобно цапле» — это дваждырожденный с потупленным взором, подлый, думающий только о достижении своих целей, лживый и притворно скромный.

(10) Те, которые «живут подобно цапле» и имеют «повадки кота», таким греховным поведением низвергаются в ад Андхатамисра.

(11) Совершая грех, не следует давать притворные обеты дхармы, ибо, сокрыв грехи, обетом можно обмануть лишь женщин да шудр.

(12) Брахман, который так поступает, после смерти и в этом мире порицается знатоками Вед, а [заслуга] за лицемерно<sup>3</sup> исполненный обет идет ракшасам.

(13) Кто добывает средства к существованию, нося те знаки, на которые он не имеет права, принимает на себя грехи тех, чьи знаки он присвоил, и после смерти он возрождается в утробе животных.

(14) Определенно не является даром, способствующим дхарме, дар, совершенный из тщеславия, страха или ради выгоды, а также танцорам, певцам и т.п.

## Глава 94

### [Предписания для лесных отшельников (ванапрастха)]

(1) Пусть домохозяин, увидев у себя морщины и седину, отправляется жить в лес; (2) или когда увидит сына своего сына.

(3) Пусть оставит жену на попечении сыновей или идет, сопровождаемый ею.

(4) И там пусть поддерживает священные огни.

(5) Пусть не пренебрегает пятью жертвоприношениями, [но выполняет их] дикорастущими злаками<sup>1</sup>.

(6) Пусть не оставляет ежедневное повторение священных текстов, (7) хранит целомудрие, (8) носит одежды из шкур или луба.

(9) Пусть носит джату, бороду, не бреет волосы на теле и не стрижет ногти. (10) [Пусть] совершает омовление три раза в день<sup>2</sup>.

(11) Пусть будет «живущим как голубь»<sup>3</sup>, делая запас на месяц или на год.

(12) Если имеет запасы [еды] на год, то все, что накоплено ранее, [чем год назад], пусть выбросит в полнолуние месяца ашваюджа<sup>4</sup>.

(13) Живущий в лесу, принеся пищу из деревни на тарелке, [сделанной] из листьев, на [отдельном] листе, в руках или в черепке, пусть съест восемь горстей.

## Глава 95

### [Предписания для лесных отшельников (ванапрастха)]

(1) Пусть лесной отшельник (ванапрастха) иссушит свое тело тапасом.

(2) Летом пусть подвергает себя жару пяти огней<sup>1</sup>. (3) В сезон дождей пусть спит на открытом воздухе. (4) Зимой [пусть] носит влажную одежду.

(5) Пусть ест [только] вечером (6) или ест с промежутком в один, два, три дня; (7) или пусть питается цветами, (8) или плодами, (9) или зеленью, (10) или листьями<sup>2</sup>.

(11) Или пусть ест ячменную похлебку<sup>3</sup> один раз в конце каждой половины месяца.

(12) Или [пусть ест] согласно правилам покаяния чандраяна.

(13) Пусть размалывает [предназначенное для еды] камнем (14) или зубами вместо ступки.

(15) Весь этот мир богов и людей основан на тапасе, тапас — и центр его, и окраины, тапасом держится он.

(16) То, чему трудно следовать; то, что трудно достигать; то, что далеко и трудновыполнимо, — все это можно обрести тапасом, ибо тапас непреодолим.

## Глава 96

### [Саньясины: их жизнь и обязанности. Анатомия человеческого тела]

(1) В первых трех ашрамах созревший для отшельничества<sup>1</sup>, совершив жертвоприношение Праджапати, отдав в качестве дакшины все свое имущество, пусть перейдет в ашраму отшельника.

(2) Поместив священные огни внутри себя<sup>2</sup>, пусть отправляется за милостыней в деревню.

(3) Пусть собирает подаяние у семи домов.

(4) Пусть не огорчается, если не получит милостыню.

(5) Пусть не просит у другого просящего подаяние<sup>3</sup>.

(6) Пусть принимает милостыню после того, как совершавшие трапезу поели и посуда убрана<sup>4</sup>, (7) в глиняный, деревянный сосуд или сосуд, сделанный из бутылочной тыквы, (8) которые должны быть вымыты водой.

- (9) Пусть избегает получения изысканной [пищи]<sup>5</sup>.  
(10) Пусть живет в пустом доме (11) или под деревом.  
(12) Пусть в деревне не остается более чем на ночь.  
(13) Пусть берет [в качестве подаяния] одежду размером, необходимым лишь для прикрытия чресел.  
(14) Пусть ступает, прежде взглянув, чисто ли место.  
(15) Пусть [в качестве подаяния] берет только воду, очищенную через ткань.  
(16) Пусть произносит речи, очищенные Истиной.  
(17) Пусть совершает поступки, очищенные разумом.  
(18) Пусть не жаждет ни смерти, ни жизни.  
(19) Пусть терпеливо переносит поношения.  
(20) Пусть ни к кому не испытывает презрения, (21) не благословляет, (22) не совершает намаскар<sup>6</sup>.  
(23) Будет ли кто-то рубить его руку топором или кто-то другой [будет] умащать его сандалом, пусть даже в мыслях не проклинает и не благословляет ни того ни другого.  
(24) Пусть постоянно будет поглощен пранамой, дхараной и дхьяной<sup>7</sup>.  
(25) И пусть он видит непостоянство сансары<sup>8</sup>; (26) нечистоту, свойственную телу; (27) исчезновение красоты в старости; (28) мучения от приходящих болезней ума и тела (29) и [от болезней], имеющихся от рождения; (30) и [мучения от] пребывания в утробе, где постоянно мрак; (31) среди нечистот; (32) и там страдания от холода и жары; (33) и ощущение сильных мучений в момент рождения вследствие выхода из теснины утробы; (34) свое невежество и зависимость от старших в детстве; (35) различные страдания, связанные с обучением; (36) а в юности — мучения из-за того, что не получаешь желанного, а при обретении его недолжным образом — из-за следования желаниям — пребывание в аду; (37) [приносящие страдания] общение с чужими и разлука с близкими; (38) и жуткие мучения в аду; (39) и при рождениях в утробе животных, и странствованиях в круговороте сансары.  
(40) Таким образом, в этой вечно движущейся сансаре нет никакой радости.  
(41) И даже то, что называется счастьем, из-за того, что нет видимого страдания, оно тоже непостоянно.  
(42) И велико страдание потому, что он не может этим [счастьем] наслаждаться или обрести его.

(43) И пусть видит, что это тело состоит из семи дхату<sup>9</sup>: (44) это васа<sup>10</sup>, кровь, плоть, жир, кости, костный мозг и семя.

(45) [Тело] покрыто кожей, (46) дурно пахнет, (47) вместилище нечистот.

(48) И даже среди многочисленных радостей оно преходяще; (49) и, даже несмотря на тщательные заботы, разрушается.

(50) [Это] обиталище страстей и злобы, алчности и заблуждения, гордыни и ревности.

(51) И состоит [оно] из земли, воды, огня, воздуха и эфира<sup>11</sup>; (52) скреплено костями, сосудами, сухожилиями и мышцами; (53) нечистое<sup>12</sup>; (54) состоящее из шести покровов<sup>13</sup>; (55)<sup>14</sup> его поддерживают вместе более чем триста шестьдесят костей<sup>15</sup>.

(56) Распределение же их такое: (57) зубов вместе с зубными карманами<sup>16</sup> — шестьдесят четыре, (58) двадцать ногтей, (59) [столько же] пальцев рук и ног, (60) шестьдесят суставов<sup>17</sup> пальцев, (61) две пяточные кости, (62) четыре кости на лодыжках<sup>18</sup>, (63) четыре кости предплечий<sup>19</sup>, (64) по две кости голеней<sup>20</sup>, (65) по две кости коленей<sup>21</sup>, (66) две бедренные и две плечевые кости, (67) [две] широкие височные кости, нёбные и тазовые, (68) одна лонная кость<sup>22</sup>, (69) позвоночник состоит из сорока пяти частей<sup>23</sup>, (70) шея — из пятнадцати<sup>24</sup>, (71) одна грудина, (72) [одна] челюсть<sup>25</sup> (73) и две [кости] в ее основании<sup>26</sup>, (74) две лобные, глазничные и скуловые кости, (75) нос имеет одну хрящевую кость, (76) ребра, вместе с соединениями арбуда и стхалака<sup>27</sup>, состоят из семидесяти двух [костей], (77) грудь — из семнадцати, (78) две височные кости (79) и четыре черепные — головы.

(80) В этом теле семьсот кровеносных сосудов-сира<sup>28</sup>, (81) девятьсот сухожилий, (82) двести кровеносных сосудов-дхамани<sup>29</sup>, (83) пятьсот мышц.

(84) У кровеносных сосудов-дхамани двадцать девять лакш<sup>30</sup> и девятьсот пятьдесят шесть мелких ответвлений.

(85) Волос бороды и головы — три лакши, (86) марм<sup>31</sup> — сто семь, (87) суставов — двести, (88) волос на теле — пятьдесят четыре коти<sup>32</sup> и шестьдесят семь лакш<sup>33</sup>.

(89) Пуп, оджас<sup>34</sup>, прямая кишка, семя, кровь, виски, голова, горло и сердце — вот место пребывания пран.

(90) Две руки, две ноги, живот и голова — вот шесть членов тела.

(91) Жир, сальник, левое легкое, пуп, правое легкое, печень, селезенка, тонкий кишечник, почки, мочевой пузырь, ободочная

кишка, желудок, сердце, толстая кишка, прямая кишка, брюшная полость, анус.

(92) Зрачки глаз, веки, слуховые проходы, ушные раковины, мочки ушей, щеки, брови, виски, десны, губы, впадины поясницы<sup>35</sup>, пах<sup>36</sup>, мошонка<sup>37</sup>, почки и две груди [у женщин], состоящие из флегмы<sup>38</sup>, надгортанник<sup>39</sup>, ягодицы, руки, голени, бедра, ступни, нёбо, два мочеточника мочевого пузыря, подбородок, мягкое нёбо<sup>40</sup>, щитовидная железа — вот места [жизненной энергии] в теле<sup>41</sup>.

(93) Звук, осязаемое, форма, вкус и запах — [пять] объектов чувств.

(94) Нос, глаза, кожа, язык и уши — [пять] органов восприятия.

(95) Руки, ноги, анус, детородные органы и язык — [пять] органов действия.

(96) Манас, буддхи, Атман и непроявленное — это то, что находится за пределами чувств.

(97) Это человеческое тело, о Земля, называется «кшетра» («поле»); того, кто познает его, называют «кшетраджна»<sup>42</sup> («познающий поле») — так говорят сведущие в этом.

(98) Так знай же, что Я — кшетраджна во всех кшетрах, о Бхавани! Познание кшетры и кшетраджна необходимо для того, кто стремится к спасению от перерождений.

## Глава 97

### [Медитация на Вишну.

### Различные виды концентрации]

(1) Сидя, положив ступни на бедра подошвами вверх, с правой рукой, расположенной на левой руке, язык — неподвижно на нёбе, зубы не соприкасаются, глядя на кончик носа, не смотря по сторонам [света], лишенный страха, с умиротворенной душой, пусть размышляет, отделившись от двадцати четырех таттв<sup>1</sup>.

(2) [Пусть размышляет о том], кто вечен, кто непостижим органами чувств, лишенный качеств, находящийся за пределами звука, осязаемости, формы, вкуса и запаха, всезнающий, необъятный; (3) меньше малого, всепроникающий; (4) чьи руки и ноги — всюду, чьи глаза, голова и лицо — всюду, и повсюду сила всех органов чувств.

(5) Таким образом пусть выполняет дхьяну<sup>2</sup>.

(6) Если он остается поглощенным дхьяной в течение года, у него появляется результат йогического созерцания.

(7) Если он не способен установить [разум] на лишенном формы, пусть последовательно медитирует, выбрав объектом [медитации] сначала землю, потом воду, огонь, воздух, эфир, манас, буддхи, Атман, вплоть до непроявленного Пуруши.

(8) Таким образом пусть медитирует на Пурушу.

(9) Если так не способен, то пусть созерцает Пурушу, сияющего, подобно светильнику, в середине перевернутого лотоса своего сердца.

(10) Если так не способен, то пусть созерцает Бхагавана Васудеву, украшенного диадемой, серьгами, браслетами, знаком Шриватса<sup>3</sup>, с гирляндой лесных цветов на груди, прекрасного, четырехрукого, с раковиной, диском, палицей, лотосом, с землей подле его ног.

(11) На что он медитирует, то и обретает — таково таинство дхьяны.

(12) Поэтому пусть, отвергнув тленное, созерцает лишь нетленное.

(13) Нет ничего нетленного, кроме Пуруши.

(14) Его достигнув, обретает освобождение.

(15) Поскольку Великий Владыка, одолев все «твердыни» (pura), «покоится» (śete), поэтому знающие суть называют его «Пуруша».

(16) Ежедневно утром и вечером, неумоимо предаваясь йоге, пусть медитирует на Пурушу-Вишну, который лишен качеств и составляет двадцать пятую [таттву],

(17) сущностью которого является реальность; недоступный, лишенный каких-либо качеств; ни к чему не привязанный<sup>4</sup>, но все в себе содержащий, лишенный качеств, но качествами владеющий<sup>5</sup>.

(18) Он и вне и внутри существ, [одновременно] движущийся и неподвижный; из-за своей запредельной тонкости — непознаваемый; Он вдали и близко.

(19) Неделимый, но пребывающий распределенным в сущем; воплощение прошедшего, будущего и настоящего, поглощающий и создающий.

(20) Его называют светилом светил, одолевающим тьму; он есть процесс познания, познаваемое и обретенное знание; он пребывает в сердце каждого.

(21) Вот что сказано вкратце о кшетре, о познании и познаваемом; осознав это, преданный мне приблизится к моей сущности.

## Глава 98

### [Восхваление Васудевы богиней Землей]

(1) Когда Земля услышала [эти наставления Вишну], она, опустившись на колени и склонив голову в почтительном поклоне, молвила:

(2) «О Бхагаван, ведь четыре элемента постоянно пребывают подле тебя: акаша в форме раковины, воздух в форме чакры, огонь в форме булавы, вода в форме лотоса<sup>1</sup>. Я тоже в этой своей форме желаю пребывать подле стоп Бхагавана!»

(3) Услышав это, Бхагаван сказал: «Да будет так!» (4) И исполнилось желание Земли. (5) И она восславила Бога богов:

(6) «Ом, поклон тебе, (7) о Бог богов, (8) Васудева, (9) Изначальный бог, (10) Бог любви, (11) Хранитель любви, (12) Хранитель земли<sup>2</sup>, (13) Не имеющий начала, середины и конца<sup>3</sup>, (14) Повелитель созданий, (15) Повелитель благих созданий, (16) Повелитель великих созданий, (17) Повелитель силы, (18) Повелитель речи, (19) Повелитель мира, (20) Повелитель неба, (21) Повелитель леса, (22) Повелитель влаги, (23) Повелитель земли, (24) Повелитель вод, (25) Повелитель сторон света, (26) Повелитель великих, (27) Повелитель Марутов, (28) Повелитель Лакшми, (29) Имеющий облик Брахмы, (30) Милый брахманам, (31) Вездесущий, (32) Непредставимый, (33) Постигаемый знанием, (34) Многопризываемый, (35) Многославный, (36) Угодный брахманам, (37) Любимый Брахмой, (38) Наделенный телом Брахмы, (39) Наделенный великим телом, (40) Причастный великим царям<sup>4</sup>, (41) Причастный четверем великим царям, (42) Сияющий, (43) Великосияющий, (44) Семерка<sup>5</sup>, (45) Наделенный великой долей, (46) Звук, (47) Довольный<sup>6</sup>, (48) Великодовольный, (49) Разрушитель, (50) Сотворенный, (51) Несотворенный, (52) Властитель, (53) Жертвоприношение, (54) Великое жертвоприношение, (55) Искусный в жертвоприношении, (56) Достигаемый жертвоприношением, (57) Средоточение жертвоприношения<sup>7</sup>, (58) Непобедимый, (59) Вайкунтха<sup>8</sup>, (60) Беспредельный, (61) Наивысший, (62) Древний, (63) В образе запечат-

ленный<sup>9</sup>, (64) Поддерживающий существа, (65) Украшенный перьями павлина, (66) Имеющий долю в жертвоприношении, (67) Уносящий жертвенный пирог, (68) Повелитель всего, (69) Вседержитель, (70) Сияющий славой, (71) Неизменно почитаемый, (72) Блистающий жертвенным маслом, (73) Кхандапарашу<sup>10</sup>, (74) Падманабха, (75) Держащий лотос, (76) Несущий на себе поток лотосов, (77) Хришикеша, (78) Единорог, (79) Великий Вараха, (80) Истребляющий врагов, (81) Ачьюта, (82) Бесконечный, (83) Пуруша, (84) Махапуруша, (85) Капила, (86) Учитель санкхьи, (87) Всепобедитель, (88) Дхарма, (89) Одаряющий дхармой, (90) Чье тело дхарма, (91) Дарующий добродетель и богатства, (92) Податель даров, (93) Вишну, (94) Победоносный, (95) Снисходительный, (96) Кришна, (97) Лотосоокий, (98) Нараяна, (99) Переправляющий, (100) Спаситель мира, (101) поклонение тебе!»

(102) Земля, чье желание было исполнено, с благоговением, восславив [Вишну], обратилась к богине.

## Глава 99

### [Восхваление богини Лакшми богиней Землей]

(1) Увидев Шри, сияющую тапасом, обнимающую ноги Бога богов Вишну, обрадованная Земля попросила богиню, сияющую прекрасным цветом чистого золота:

(2) «О прекрасная, чьи руки подобны прелестным распускающимся красным лотосам; обнимающая [его] ноги, чей пуп подобен распускающемуся красному лотосу; всегда пребывающая в жилище, подобном распускающемуся красному лотосу; чья талия по цвету подобна распускающемуся красному лотосу!

(3) О ты, чьи глаза подобны синим лотосам, [кожа твоя] цвета чистого золота, в белых одеждах, украшенная драгоценными камнями, лик твой похож на луну, сияющая подобно солнцу, обладающая великой мощью, о Владычица мира!

(4) Ты есть Сон, ты — Лакшми, Владычица мира, Вседержительница, ты — Шри, безмятежная, ты — Победа. Прекрасная, сияющая, прославленная; могущественная; ты — Сарасвати, ты — Речь, о Очищающая!

(5) Ты — „Свадха!“, ты — Терпение, ты — Держащая<sup>1</sup>, ты — Опора, ты — Основание, ты — Наилучшее жертвенное посвящение, ты — Праведное поведение, ты — Достославная, ты — Безропотная, ты — „Сваха“, ты — Мудрость, ты — Разум.

(6) Как избранный из богов темноокий пронизывает все, находясь в трех мирах, так и ты находишься, о Подательница даров, я прошу тебя поведать мне о месте пребывания Твоего Величия».

(7) Выслушав это, Лакшми, которая находилась подле избранного среди богов, молвила Земле: «Я всегда пребываю подле бога Мадхусуданы в его золотом сиянии.

(8) Послушай о том, о Поддерживающая мир, где я всегда нахожусь, согласно наказу того, кого в душе я помню и кого мудрые называют супругом Шри.

(9) Я пребываю в солнце, и в луне, и в скоплении звезд, в безоблачном небе. В облаке, несущем дождь, и в многочисленных молниях Шакры в грозу.

(10) Я пребываю в чистом золоте и серебре, в блистательных драгоценных камнях и одеждах, о Земля! В гирляндах белых дворцовых построек и в храмах, украшенных флагами.

(11) Я пребываю в свежем навозе коровы, в опьяненном величественном слоне, в ликующем коне, в гордом быке и в брахмане, который поглощен ежедневным чтением Вед.

(12) Я пребываю в львином троне, в деревьях амалака и бильва, зонте, раковине, лотосе, в пылающем жертвенном огне, начищенном мече и в отражении зеркала.

(13) Я пребываю в кувшинах, полных воды, в опахалах из хвоста яка, в украшенных опахалах из пальмовых листьев, в прекрасных золотых сосудах и в свежерытой земле.

(14) Я пребываю в молоке, в топленом масле, в дерне, в мёде<sup>2</sup>, в кислом молоке и в женских формах<sup>3</sup>; я пребываю и в теле девицы, в богах, в тапасвинах, в жрецах;

(15) в стреле, выпущенной на поле битвы, и в том, кто погиб навсегда, обретя небеса; в слове Веды и в звуке раковины, в восклицаниях „Сваха!“ „Свадха!“ и в музыке;

(16) в помазании царей и в свадьбе, в жертве, в женихе, в снатаке; в белых цветах, в горах, в плодах, в приятных местах и прекрасных реках;

(17) в полных озерах, в водах, на зеленых лужайках, в скоплении лотосов, в рощах, в теленке и в радостном младенце, в муже праведном и следующем дхарме;

(18) в следующем праведному поведению и предписаниям шастр, в одетом скромно и облаченном в нарядные одежды, в чистом и смиренном, в свободном от греха, в том, кто ест подобающее, и в почитающем гостей.

(19) Я [пребываю] в том, кто довольствуется своими женами, предан дхарме и ставит дхарму превыше всего, в том, кто воздерживается от переедания; в том, на ком всегда украшения, цветочные гирлянды, кто умащен благовониями и пахнет приятно.

(20) Я [пребываю] в правдивом и в домохозяине, расположенном ко всем существам, в терпеливом и в лишенном гнева, в искусном в своих мирских делах и в делах, которые обеспечивают посмертное существование, в думающем о благих делах и всегда следующем правилам поведения.

(21) Я [пребываю] в женщинах, которые всегда носят прекрасные украшения, преданы своим мужьям, чьи речи приятны, в [женщинах] экономных, имеющих сыновей, которые бережно обращаются с домашней утварью и с радостью приносят бали.

(22) Я [пребываю] в женщинах, что держат дом в чистоте, воздержанных, не склочных, не алчных, следующих дхарме, милосердных, и я всегда сопутствую Мадхусудане.

(23) И ни на мгновение я не пребываю отдельно от Пурушоттамы!»

## Глава 100

### [Восхваление дхармашастры.

#### Блага, которые приносит ее изучение]

(1) Эта прекрасная дхармашастра объявлена самим богом, и те дваждырожденные, которые будут ее хранить, обретут высший путь на небесах.

(2) Она очищает от греха, освящает, ведет в небеса, обеспечивает долгую жизнь, знание и славу и увеличивает богатство и процветание.

(3) Ее следует изучать и держать в памяти, ее следует слушать и рассказывать; людям, желающим процветания, ее следует зачитывать во время шраддхи.

(4) Того человека, который ее ежедневно читает, никогда не оставит благополучие. Это есть высшая тайна, и она рассказана тебе, о Земля!

(5) Эта вечная дхармашастра поведена мною из благосклонности ради блага мира, она — приносящая процветание, высшая, достославная, уничтожающая дурные сновидения, приносящая большие религиозные заслуги и обеспечивающая покой.

# КОММЕНТАРИЙ



## Глава 1

<sup>1</sup> ...*живые существа* (bhūtāni)... — согласно традиционным индийским представлениям, восходящим к упанишатам, существует четыре вида живых существ: рожденные утробой, рожденные из яйца, рожденные от пота и рожденные от ростков или семян; см. М I.43–46. Здесь и далее все отсылки на текст «Ману-смирита» см.: *Manu's Code of Law. A Critical Edition and Translation of the Mānava-Dharmaśāstra* by P. Olivelle. With the editorial assistance of S. Olivelle. N. Y., 2005 (South Asia Research).

<sup>2</sup> Строфы 3–11 дают описание Варахи, части тела которого отождествляются с составляющими ведийского ритуала. Подобное описание содержится в большинстве пуран (см., например, ВП I.IV.32–34; здесь и далее все отсылки на текст и перевод «Вишну-пураны» см.: *The Viṣṇu Purāṇa. A System of Hindu Mythology and Tradition. Text in Devanagari, English Translation, Notes and Appendices, etc. Transl. and Illustrated by Notes Derived Chiefly from other Purāṇas* by H.H. Wilson. Vol. 1–2. Delhi, 1989).

<sup>3</sup> То есть четыре ноги — четыре Веды.

<sup>4</sup> ...*глаза его — день и ночь...* — Нандапандита поясняет: «глаза его — солнце и луна», что является довольно распространенным сравнением: два глаза — два светила.

<sup>5</sup> ...*украшения в ушах — веданги...* — в тексте: *veda-aṅga-śruti-bhūṣaṇaḥ*. Нандапандита, не давая никаких отсылок, очевидно, следуя каким-то традиционным представлениям, которые нам неизвестны, трактует слово *veda* очень необычно, а именно, что это «связки травы куша», а слово *aṅga* — как концы сережек, которые представляют собой эти «связки травы куша». Ю. Йолли, следуя его толкованиям, вставляет в текст перевода довольно большой фрагмент комментария (в скобках и без них): “...his ears were the two bundles of Kuśa grass (for the Ishtis, or smaller sacrifices, and for the animal offerings); his ear-rings were the ends of those bundles of Kuśa grass (used for wiping the ladle and other sacrificial implements)...” (здесь и далее все отсылки на перевод Ю. Йолли см.: *The Institutes of Vishnu. Transl. by J. Jolly. Oxf., 1880 [SBE. Vol. 7]*); в результате одна пада строфы превращается в длинное предложение. У нас нет доказательств ни правомерности подобной трактовки, ни ее опровержения, поэтому мы даем перевод в соответствии с обычным значением слов.

<sup>6</sup> ...*мощью трех шагов...* — согласно представлениям, восходящим к Ведам, Вишну тремя шагами покрыл три мира — небесный, земной и подземный.

<sup>7</sup> ...семена растений (bīja-oṣadhi)... — Нандапандита поясняет, что это «семена и зерна, предназначенные для жертвоприношения»; Ю. Йолли вставляет фрагмент комментария в перевод.

<sup>8</sup> ...разум... — в тексте: antar-ātman, букв «внутренний Атман», т.е. «душа», «сердце» или «ум».

<sup>9</sup> ...бедрa — изменения в мантрах (mantra-sphig-vikṛtaḥ)... — имеется в виду уха (ūha) — изменение текста мантры; см. с. 220, примеч. 3.

<sup>10</sup> ...обладающий разнообразными посвящениями... — в тексте: pāpā-dīkṣābhīr anvītaḥ.

<sup>11</sup> Обряд упакарма (upākarma) — согласно пояснениям Нандапандиты, upākarma означает upākaraṇa. Упакарана — подготовительная церемония перед жертвоприношением животных, во время которой читаются две мантры, посвящающие жертву божеству (AnṢṢp VII.12.5–8; текст «Апастамба-шраутасутры» см.: Āpastamba-Śrauta-Sūtra. Text with English Translation and Notes by G.U. Thite. Vol. I–II. Delhi, 2004).

<sup>12</sup> Чхайя (chāyā) — букв. «тьнь». Согласно эпико-пуранической традиции, Чхайя — служанка или сестра Санджны — супруги бога солнца Сурьи. Санджна, будучи не в состоянии угодить Сурье, заставила Чхайю заменить ее. Чхайя родила ничего не подозревавшему богу двух сыновей и дочь.

<sup>13</sup> ...изначальный океан... — в тексте: ekāṅgava, букв. «только один океан», «ничего, кроме океана».

<sup>14</sup> Семь Патала (sapta patala) — семь подземных миров. Согласно эпико-пуранической традиции (а также данным некоторых упанишад), это место обитания данавов, дайтьев, якшей, нагов, претов, ракшасов и других демонических существ. Перечень подземных миров в различных пуранах несколько варьируется. В соответствии с «Вишну-пураной» (II.V) это: 1) Атала (atala), 2) Витала (vitala), 3) Нитала (nitala), 4) Габхастимат (gabhastimat), 5) Махатала (mahātala), 6) Сутала (sutala), 7) Патала (patala). В соответствии с «Бхагавата-пураной» и «Падма-пураной» называют: 1) Атала, 2) Витала, 3) Сутала, 4) Талатала (talatala), 5) Махатала, 6) Расатала (rasātala), 7) Патала. См.: The Viṣṇu Purāṇa, с. 294–295.

<sup>15</sup> Семь миров — земля, надземное пространство, обители святых мудрецов-риши и богов. Согласно эпико-пуранической традиции, а также данным некоторых упанишад, они подразделяются на: 1) Бхур-лока (bhū-loka) — земля, по традиции включается в семь миров, но, как правило, рассматривается как самостоятельное образование; 2) Бхувар-лока (bhūvar-loka) — надземное пространство, охватывающее солнце и луну; 3) Свар-лока (svar-loka) — небесный мир, простирающийся от солнца до Полярной звезды; место обитания таких божеств, как Вишну, Шива, Индра и Кришна; 4) Махар-лока (mahar-loka) — обитель риши; 5) Джанар-лока (janar-loka) — обитель сыновей Брахмы; 6) Тапо-лока (tapo-loka) — мир тапаса, где обитает бог Вираджд; 7) Брахма-лока или Сатья-лока (brahma-loka / satya-loka) — мир, где обитает Брахма. См.: The Viṣṇu Purāṇa, с. 306–310.

<sup>16</sup> *Семь материков и семь океанов* — согласно эпико-пуранической традиции, а также данным некоторых упанишад, разделение наземного мира. Центральный из семи материков (двипа) — круглая и плоская земля Джамбу-двипа (jambu-dvīpa). Каждый द्वипа окружен одним из семи океанов: 1) Джамбу-двипа — соленым (lavaṇa) океаном; 2) Плакша-двипа (plakṣa-dvīpa) — океаном Икшу (ikṣu), океаном патоки или сока сахарного тростника (ikṣu); 3) Шалмала-двипа (śalmāla-dvīpa) — винным океаном Сура (sura); 4) Куша-двипа (kuśa-dvīpa) — океаном Сарпис (sarpis), океаном очищенного масла; 5) Краунча-двипа (krauñca-dvīpa) — океаном Дадхи (dadhi), океаном простокваши; 6) Швета-двипа (śveta-dvīpa) — Молочным океаном — Кшира (kṣīra), или Кширода (kṣīroda); 7) Пушкара-двипа (puṣkara-dvīpa) — огромным океаном чистой воды (jala). Названия островов-континентов и окружающих их океанов в различных пуранах могут несколько варьироваться. См.: The Viṣṇu Purāṇa, с. 283–293.

<sup>17</sup> *Хранители мира* — первоначально четыре бога (Индра, Яма, Варуна, Агни или Сома), позднее восемь богов (Индра, Яма, Варуна, Кубера, Сома, Сурья, Агни, Ваю), охраняющих четыре основные и четыре промежуточные стороны света. Чаще хранителем востока почитается Индра, юга — Яма, запада — Варуна, севера — Кубера, юго-востока — Агни, юго-запада — Сурья, северо-запада — Ваю, северо-востока — Сома.

<sup>18</sup> *Семь риши* (saptaṛṣi) — семь мудрецов-провидцев, отождествляемых со звездами Большой Медведицы; обожествленные предки — основатели родов. Их имена могут несколько варьироваться, согласно «Шатапатхабрахмане», это Гаутама, Бхарадваджа, Вишвамित्रа, Джамадагни, Васишта, Кашьяпа и Атри.

<sup>19</sup> ...знатоков дхармы... — т.е. создателей дхармашастр.

<sup>20</sup> ...Веды с ангами... — веданги.

<sup>21</sup> ...пишачей, урагов, гандхарвов, якшей, ракшасов... — перечислены разные классы мифологических существ.

<sup>22</sup> ...животными и растениями... — в тексте: сага-асага, букв. «движущееся и недвижимое», т.е. животный и растительный мир.

<sup>23</sup> ...ушел путем, не постижимым для людей (avijñātām gatim yāte). Букв. «ушел в состояние, неизвестное для миров (состояние запредельных миров)».

<sup>24</sup> *Слон Индры* — ездовое животное (вахана) Индры, слон Айравата; по одной из версий мифа появился в числе четырнадцати сокровищ при пахтании Молочного океана богами и асурами; один из восьми слонов-хранителей сторон света (дигангов), хранитель Востока.

<sup>25</sup> *Оружие Вишну* — раковина (śaṅkha); металлический диск, или чакра Сударшана (cakra sudarśana); булава, или палица (gadā); а также лук Шаранга (śārṅga), меч Нандака (nandaka) и др.; ср. Ви 1.50 и 98.2.

<sup>26</sup> ...соответствует варне и ашраме... — т.е. правилам поведения (дхарма) для представителей разных варн в зависимости от стадий их жизни (ашрама).

<sup>27</sup> «Назови мне вечные дхармы варн и ашрам» — в тексте: *varṇāṇām āśramāṇām ca dharmān vada sanātanān*. Такое чтение дается в рукописи как критического издания и в издании текста Ю. Йолли (здесь и далее все отсылки на издание текста Ю. Йолли см.: *Viṣṇu Smṛti: The Institutes of Viṣṇu. Together with Extracts from the Sanskrit Commentary of Nandaṇḍita Called Vaijayanti*. Ed. with Critical Notes, an Anukramaṇika, and Indexes of Words and Mantras by J. Jolly. Calcutta, 1881. Repr. Varanasi, 1962 [Chowkhamba Sanskrit Series. Work № 95]). В тексте критического издания дается другое чтение: вместо *sanātanān* («вечные [законы варн и ашрам]») — *sanātana* («о Вечный!»). Выражение *sanātana dharma* («Вечная дхарма») — устойчивое словосочетание; встречается также в Ви 1.61, 63.

<sup>28</sup> *Кшетра* и *кшетраджна* (*kṣetra-kṣetra-jña*). *Кшетра* (*kṣetra*) — букв. «поле», «утроба»; «поле» — это женщина, *кшетраджна* — познавший «поле», т.е. *кшетра* и *кшетраджна* — «он и она» — мужское и женское начало; в философической индуистской терминологии *кшетра* — материя, *кшетраджна* — оплодотворяющий дух, семя, *кшетра* и *кшетраджна* — весь мир, состоящий из поля и познающего поле. «Ты и кшетра и кшетраджна», т.е. «Ты есть всё!». См. также Ви 96,97, 98.

<sup>29</sup> ...*Питающий*... — в тексте: *jīmūta* — букв. «грозовая туча».

<sup>30</sup> *Глава семи* (*sapta-śiṛṣa*). — Нандапандита поясняет: «Семь — это семь частей самана или семь видов каждого из трех жертвоприношений: жертвоприношения вареной пищи (*pākasamsthā*), обычного жертвоприношения (*haviṣsamsthā*) и жертвоприношения сомой (*somasamsthā*); или семь миров: земля, надземное пространство и т.д.». Как известно, число «семь» является символическим для многих мифологических систем; в индийской традиции ему отводится чрезвычайно важная роль — примеры употребления его в различных словосочетаниях, обозначающих сакрально-значимые понятия, бесчисленны. «Семь» встречается и среди имен-эпитетов Вишну, которыми богиня Земля восславилла бога (см. Ви 98.44).

<sup>31</sup> ...с тайными учениями и общими дополнениями (*sa-rahasyān sa-saṃgrahān*). — Имеются в виду упанишады, учение о карме, рассуждения о покаяниях, адах и др., т.е. то, что не входит в предписания, связанные с дхармой для варн и ашрам.

## Глава 2

<sup>1</sup> Слог «Ом» часто ставится в начале и конце индуистских текстов, собственно изложение «Вишну-смрити» начинается с главы 2.

<sup>2</sup> Сутры 5–8 перечисляют дхармы для четырех варн, а сутры 11–14 — предписанные для них средства к существованию (*eteṣāṃ vṛttayaḥ*), что несколько необычно: в дхармасутрах и дхармашастрах эти понятия, как правило, объединены термином «карма» или «своя карма» (*sva-karma*).

<sup>3</sup> ...охрана скота (paśurāṇa)... — как основное занятие вайшьев обычно указывается земледелие и скотоводство, отсутствие в данной сутре упоминания земледелия — это воспроизведение старой традиции, когда основным для ариев было скотоводство.

<sup>4</sup> ...выращивание живого товара... — в тексте: uṇi-poṣaṇāni. В КА V.2.29 (здесь и далее все отсылки на текст «Артхашастры» Каутильи и английский перевод Р.П. Кангле см.: The Kauṭīlīya Arthaśāstra. Vol. I–III (Pt I–III). Vol. I. A Critical Edition with a Glossary. Vol. II. An English Translation with Critical and Explanatory Notes. Vol. III. A Study. Ed. and transl. by R.P. Kangle. Bombay, 1961–1965. Repr. Delhi, 1992) используется термин uṇi-poṣaka, а в КА V.2.21, 28 в контексте сбора налогов с торговли, ремесел, разведения животных и т.п. есть сходный термин bandhakī-poṣaka, который в русском издании КА (Артхашастра, или Наука политики. Пер. с санскр. Изд. подгот. В.И. Кальянов. М.–Л., 1959) Е.Е. Обермиллер переводит как «содержатели притонов»; в английском переводе Р.П. Кангле — “keepers of harlots”. И.Я. Мейер, поясняя КА V.2.29, выражение uṇi-poṣaka сравнивает с asaṭī-poṣaṇa (содержание животных, а также проститутток) в «Йогашастре» (3.111) Хемачандры (Meyer J.J. Das altindische Buch vom Welt- und Staatsleben: Das Arthaśāstra des Kauṭīlya. Lpz., 1926, с. 374–375). Р.П. Кангле и Е.Е. Обермиллер, ссылаясь на И.Я. Мейера, переводят uṇi-poṣaka как «выкармливание живых существ», т.е. разведение разного рода живых существ с какой-либо целью. Ю. Йолли не был знаком ни с «Артхашастрой», ни с праkritскими текстами, поэтому в соответствии с комментарием Нандапандиты он перевел термин uṇi-poṣaṇa как «выращивание семян», тем более что сходный фрагмент M IX.330, который Нандапандита цитирует, говорит: «Ему следует быть знатоком посева семян (bījāpāt), хорошего и дурного качества земли; хорошо знать использование мер и весов». Так, в значении «выращивание семян» uṇi-poṣaṇa было внесено в словарь MW со ссылкой на «Вишну-смитри».

### Глава 3

<sup>1</sup> ...защищенной пустыней, войсками, земляными укреплениями, водой, лесом или горами. — Это традиционная классификация шести видов крепостей, которая фактически совпадает с M VII.70 и с Mbх XII.87.5 (здесь и далее все отсылки на текст «Махабхараты» см.: The Mahābhārata. Critical Edition by V.S. Sukthankar. Vol. I–V. Poona, 1971–1976), а по смыслу близка к предписаниям КА II.3.1–2, где, однако, используется иная лексика.

<sup>2</sup> То есть благодаря ритуалам и жертвоприношениям брахманы увеличивают дхарму царя.

<sup>3</sup> Элементы государства — политическая литература древней Индии разработала понятия «семь элементов государства», «четыре способа политики» (политика умиротворения, раздора и т.д.), «шесть методов внеш-

ней политики» (мир, война и т.д.), а также концепцию «круга государей». Важнейшие из них упоминаются в «Вишну-смирти» в нескольких сутрах. Приведенное в данной сутре перечисление «семи элементов государства» является традиционным: за исключением термина *gāṣṭra* («страна», «народ»), Ви 3.33 совпадает с КА VI.1.1 (где используется термин *janapada* — «территория»), которая, в свою очередь, сходна с М IX.294 и фактически тождественна Я I.353 (за исключением того, что последняя представляет собой шлоку и поясняет, что «царство является семичленным»; здесь и далее все отсылки на текст «Яджнавалкья-смирти» см. по изданию: *Yājñavalkya-smṛti of Yogīśvara Yājñavalkya with the Mitākṣara Commentary of Vijñāneśvara*. Ed. with the “Prakash” Hindī Commentary by U.Ch. Pāndey. Varanasi, 1983).

<sup>4</sup> ...«срединному» [государю] (*madhyama*)... — т.е. имеющему владения, которые граничат с территорией данного государя и его врага, «срединный» государь одновременно является и врагом данного государя, и врагом его врага (а нейтральный — не враг и не друг).

<sup>5</sup> Ви 3.38 дает традиционное перечисление «четырех способов политики». Подробнее см. КА II.10.47–56.

<sup>6</sup> Ви 3.39 приводит традиционное перечисление «шести методов внешней политики». Подробнее см. КА VI.2.

<sup>7</sup> ...в месяце *чайтра* или *маргаширша*... — эти месяцы (март–апрель и ноябрь–декабрь) рекомендуются потому, что войско может быть обеспечено фуражом и поход не встретит таких затруднений, как в сезон дождей или жаркий сезон.

<sup>8</sup> *Смещение варн* (*varṇasaṃkara*) — нарушение традиционного социального порядка из-за того, что люди низших варн занимают неподобающее им положение и заключают недозволенные межкастовые браки.

<sup>9</sup> ...будет великолепен... — т.е. носит великолепные одежды и украшения (которые одновременно служат магическими оберегами).

<sup>10</sup> *Сбор колосьев* — поэтический образ, символизирующий крайнюю степень нищеты.

## Глава 4

Глава 4 посвящена мерам веса. Названия мер веса и их значения в различных памятниках санскритской литературы не всегда совпадают. Меры веса могли иметь одинаковые названия, но отличавшиеся значения в разное время и в различных регионах Индии. Меры веса с одним и тем же названием имели разные значения при определении веса, например сыпучих продуктов и изделий из металла, монет клейменных и неклеяемых и т.д. Чар VII.12.105 (здесь и далее все отсылки на текст «Чарака-самхиты» см. по изданию: *Caraka-Saṃhitā. Text with English Translation*. Ed. and transl. by Priyavrat Sharma. Vol. 1–4. Varanasi, 2001) говорит о двух систе-

мах мер веса — Магадха и Калинга, отдавая предпочтение системе Калинга. Меры веса довольно подробно представлены в КА II.19 и в Чар VII.12.87–97, 105; дхармасутры эту тему не рассматривают. Данная глава «Вишну-смрити» фактически совпадает с фрагментами М VIII.132–138 и Я I.362–336, и так же, как в этих текстах, изложение мер веса предшествует теме судопроизводства, определяя номиналы денежных штрафов.

<sup>1</sup> *Трасарену* (trasareṇu) — термин употребляется для обозначения мельчайшего веса и, как указывает М VIII.132, считается изначальной мерой веса. В БхгП III.11.5 (здесь и далее все отсылки на текст «Бхагаватапураны» см. по изданию: *Bhāgavata Purāṇa of Kṛṣṇa Dvaipayana Vyāsa. With Sanskrit Commentary Bhāvārthabodhinī of Śrīdhara Svāmin. Ed. by J.L. Shastri. Delhi, 1983*) трасарену фигурирует как мельчайшая видимая частица (ее можно увидеть в лучах солнечного света), состоящая из трех атомов (paṅamāṇu), а атом (aṇu) является первоначальной частицей материального проявления. В КА II.20.2 аналогичной частицей является «пылинка из-под колес», состоящая из восьми атомов (paṅamāṇu). Однако в указанных текстах эти мелкие частицы вводятся при определении измерений пространства (КА II.20) или времени (БхгП III.11).

<sup>2</sup> *Ликша* (likṣā) — букв. «гнида», т.е. «вес гниды». КА II.20.3 определяет ликшу как восемь «пылинок из-под колес».

<sup>3</sup> *Раджасаршана* (rāja-sarṣaṇa) — букв. «зернышко черной горчицы».

<sup>4</sup> *Гаурасаршана* (gaurā-sarṣaṇa) — букв. «зернышко белой горчицы».

<sup>5</sup> *Ява* (yava) — букв. «ячменное зерно».

<sup>6</sup> *Нишка* (niṣka) — золотое или серебряное шейное украшение, которое уже со времен Ригведы использовалось и в качестве вознаграждения (см. РВ I.126.2; здесь и далее все ссылки на текст Ригведы см. по изданию: *Die Hymnen des Ṛigveda. Ed. by Th. Aufrecht. Darmstadt, 1955*); в более поздних текстах может выступать и как чисто денежный номинал.

<sup>7</sup> Далее в М VIII.135 говорится: «четыре суварны равны пале, десять пал — дхаране»; Я I.364: «пала — четыре или пять суварн».

<sup>8</sup> В М VIII.136: «серебряная дхарана или пурана».

<sup>9</sup> ...*медная [монета]*... — в М VIII.136: «медная [монета] пана», в Я I.364: «пана — медная [монета] весом в каршу», что делает следующую строфу более понятной.

<sup>10</sup> *Карша* (karṣa) — мера веса для золота или серебра, равна 16 машам = 80 raktikā = ¼ палы или около 176 гран (1 гран = 0,0648 г).

## Глава 5

<sup>1</sup> «Прегрешения великие» (*махапатака*) — см. Ви 35.

<sup>2</sup> ...*телесному наказанию*. — В тексте: vadhyāḥ. Слово vadha может трактоваться либо как «смертная казнь», либо как «телесное наказание» и лишь в редких случаях употребляется как синоним слова «данда» (daṇḍa) — «наказание», что слишком обобщенно, так как «данда» может

предполагать и штраф, а vadha является именно противопоставлением штрафу. М VIII.129 демонстрирует это противопоставление: «Сначала увещание, после него — порицание, третье — штраф, потом высшее — телесное наказание». М VIII.125 (= Н 19.44; здесь и далее все отсылки на текст «Нарада-смрити» см.: The Nārada-smṛti. Critical Edition and Translation by R. Lariviere. Delhi, 2003 [Sources of Ancient Indian Law]) определяет и «десять объектов (телесного) наказания для трех варн»: половые органы, живот, язык, руки, ноги, глаза, нос, уши, имущество и все тело. Интересно помещение имущества (dhana) среди частей тела, однако это не воспринимается как противоречие в мифологическом сознании индийцев. Клеймение и изгнание стоят особняком, так как это скорее позор.

Общий смысл сутры заключается в том, что для тех, кто совершает «прегрешения великие», не должно быть возможности откупиться деньгами, так как vadha — это избивание, калечение, клеймение и иногда смертная казнь. Однако ни параллельные тексты, ни комментаторы не указывают, когда именно должна быть применена смертная казнь, а когда телесное наказание, разного рода пытки. Ср. ниже, примеч. 3.

<sup>3</sup> *Для брахмана не [должно быть] телесного наказания.* — В тексте: на śaṅgo brāhmaṇasya daṇḍaḥ.

<sup>4</sup> *...за прелюбодеяние с женою гуру...* — в тексте: guru-talpa-gamaṇe. Guru-talpa — букв. «[супружеское] ложе учителя».

<sup>5</sup> *...не причинив ему вреда.* — Т.е. не заклеив и не конфисковав имущество.

<sup>6</sup> *...пусть казнит.* — В тексте: hanuāt. Глагол han может означать «уничтожать, наказывать», но не обязательно казнить; имеется в виду не только лишение жизни, но и другие виды наказания.

<sup>7</sup> *«Прегрешения менее тяжкие» (upaṭataka)* — см. Ви 37.

<sup>8</sup> *...с неприкасаемой...* — в тексте: anṭyā. Нандапандита, поясняя этот термин, цитирует «Ангирас-смрити», где говорится, что к anṭyā относятся семь (каст): чандалы, швапачи, кшаттары, сuty, вайдехаки, магадхи и айогавы.

<sup>9</sup> *...растительное масло...* — в тексте: taila. Изначально taila — «кунжутное масло», в дхармашастрах этот термин распространяется и на другие виды растительных масел; см. с. 250, примеч. 5.

<sup>10</sup> *...опечатанное жилище...* — Нандапандита поясняет: «опечатанное царской печатью».

<sup>11</sup> *...с прибылью (sa-udaya).* — С прибылью, которую товар за это время мог принести.

<sup>12</sup> В издании текста и в переводе Ю. Йолли сутра Ви 5.137 опущена, поэтому дальнейшая нумерация расходится с текстом издания и переводом Ю. Йолли на одну сутру.

<sup>13</sup> *...«отпущенный» [скот]...* — при некоторых ритуалах индийцы отпускают быков, коров или других домашних животных свободно бродить, как бы посвящая их богу.

<sup>14</sup> ...кто принуждает к рабству... — речь идет, очевидно, главным образом о долговой кабале.

## Глава 6

<sup>1</sup> Ср. Н 1.96(А 108); А 109, где речь идет о беспроцентном займе «по дружбе» (prītidatta).

<sup>2</sup> *Стхавара* (sthāvara) — букв. «неподвижный», обычно означает «недвижимое имущество», но в данном случае имеется в виду такой залог, при использовании которого долговая сумма не увеличивается (за счет процентов) и не уменьшается в результате использования залога (подробнее см. пояснения А.А. Вигасина и А.М. Самозванцева к КА III.12.15: *Вигасин А.А., Самозванцев А.М. «Артхашастра»: проблемы социальной структуры и права.* М., 1984, с. 75, 117–118).

<sup>3</sup> То есть долговая сумма не может возрастать бесконечно: долг в золоте может возрастать только до удвоения суммы долга, в зерне — до утроения и т.д.

<sup>4</sup> [Если заложены] самки скота, то [прибылью является их] приплод (saṃtatiḥ strīpaśūnām). — Этот фрагмент встречается также в Н 1.92(А 107), и в его толковании нет единодушия ни у комментаторов, ни у переводчиков. Например, Ю. Йолли и Р. Ларивьер (см.: The Nāradaśmṛti, с. 303) переводят его как «потомство женщин (рабынь — у Ю. Йолли) и скота», что возможно только в том случае, если женщина была рабыней (см. пояснения А.А. Вигасина и А.М. Самозванцева: Дхармашастра Нарады. Пер. с санскр. и коммент. А.А. Вигасина и А.М. Самозванцева. Вступит. ст. А.А. Вигасина. М., 1998, с. 168). Нандапандита считает, что saṃtatiḥ (букв. «потомство») — это продукция (молоко от коровы и т.д.), но для такого трактования нет оснований.

<sup>5</sup> ...испытание «божьим судом» (samaya-kriyā). — Т.е. приведение к клятвам и испытания ордалиями; см. с. 214, гл. 9, примеч. 1.

## Глава 7

<sup>1</sup> ...царский (rāja-sākṣikaṃ)... — букв. «засвидетельствованный царем».

<sup>2</sup> Сходный фрагмент Н 1.115(А 135) говорит о том, что «документ бывает двух видов: составленный собственноручно или [составленный] другим, со свидетелями или без свидетелей». Оставляя в стороне рассуждения о том, какие из них составляют пару (см. пояснения Р. Ларивьера: The Nāradaśmṛti, с. 310), следует обратить внимание на то, что о документах, «засвидетельствованных царем», упоминается только в «Вишну-смирти».

<sup>3</sup> Нандапандита поясняет, что подобный документ является действительным, подтверждая свои пояснения цитатой из Я II.89: «Даже доку-

мент, составленный без свидетелей, но собственноручно, считается действительным...».

<sup>4</sup> По содержанию сутра Ви 7.11 близка к Н 1.116, причем первая половина сутры совпадает слово в слово.

<sup>5</sup> ...с учетом схожести данных (tad-yukti-pratirūpitaiḥ)... — букв. «с учетом схожести употребления приемов». Ср. Н 1.123(А 143), Я II.92.

<sup>6</sup> ...по определенным знакам (tat-kṛtaīs cihnaiḥ)... — Нандапандита поясняет, что это могут быть характерные выражения вроде почтительного обращения «Шри». Возможно, имеются в виду печати; подробнее см. пояснения Р. Ларивьера к Н 1.123: The Nāradaśmṛti, с. 312–313.

## Глава 8

<sup>1</sup> ...изгой (patita)... — букв. «выпавший [из касты]» — т.е. тот, кого изгнали из касты.

<sup>2</sup> ...очищаются, [говоря] правду. — В тексте: satyena pūyante (букв. «очищаются истиной»). В М VIII.81 говорится: «Свидетель, говорящий правду в своих показаниях, обретает [после смерти] высшие миры, а в этом мире — бесконечную славу; такая речь почитается Брахмой». Ср. перевод Ю. Йолли: “Witnesses are free from blame if they give true evidence”; перевод А.А. Вигасина: «А свидетели очищают себя клятвами говорить правду» (Вишну-смрити. Главы V–XIV. Пер. А.А. Вигасина. — Антология мировой правовой мысли. В 5-ти томах. Т. I. М., 1999, с. 428–443).

<sup>3</sup> Ви 8.38 состоит только из двух пад, а в издании текста и в переводе Ю. Йолли опущена, поэтому дальнейшая нумерация расходится с текстом издания и переводом Ю. Йолли на одну шлоку.

## Глава 9

<sup>1</sup> ...клятв и ордалий. — В тексте: samaya-kriyā. Подобное обозначение клятв и ордалий встречается только в «Вишну-смрити», и трактовать его можно по-разному. Если исходить из наиболее употребительного значения слова samaya (согласие, договор, соглашение), то samaya-kriyā — это установление истины посредством заключения договора или соглашения с высшими силами. Однако samaya может также означать «правило, обычай», и тогда samaya-kriyā — это «расследование в соответствии с обычаем». Таким образом, применение клятв и ордалий — это традиция, обычай, существующий наряду с предписаниями шастр для расследования дел.

<sup>2</sup> Обвинитель пусть обязуется признать свою ответственность... — в тексте: śīrṣam. Этот термин в других текстах встречается как «ширас» (śīras) и означает обвинителя, «подставляющего голову» или «отвечающе-

го головой», т.е. готового заплатить штраф или понести телесное наказание, если обвиняемый, пройдя ордалию, будет оправдан. См. Я II.95–96, Н I.A 257. Подробнее см. статью Р. Ларивьера, посвященную этому термину (*Lariviere R.W. An Institution Designed to Prevent Potential Abuses of Ordeals in Classical Hindu Law: The Śīraḥ. — Journal of the Oriental Institute. Varoda, 1984, vol. 34, с. 35–39*).

<sup>3</sup> ...без обязательства нести ответственность. — В подобных случаях обвинителем может оказаться и царь, который, естественно, не подвергается наказанию, если обвиняемый выдержит испытание.

<sup>4</sup> *Осень (śarad)* — месяцы ашвауджа (или ашвина) и карттика.

<sup>5</sup> *Лето (grīṣma)* — месяцы джййштха и ашадха.

<sup>6</sup> ...[страдающему заболеваниям, связанными] с расстройством питты (paṭtika)... — к ним относятся заболевания желчного пузыря и печени, язвы пищеварительного тракта, гастрит, изжога, стоматит и т.п. У страдающих подобными заболеваниями повышена чувствительность к ядам, что ставит их в неравные условия со здоровыми людьми.

<sup>7</sup> *Сезон дождей (grāvṣ)* — месяцы шравана и бхадра.

<sup>8</sup> ...страдающим заболеваниями, связанными с расстройством капхи (śleṣma-vyādhy-arditāṃ)... — к ним относятся насморк, кашель, бронхиты, тонзиллиты и т.п., а также ожирение, отечность, водянка и т.п.

<sup>9</sup> *Зимний сезон (hemanta)* — месяцы маргаширша (или аграхаяна) и пауша.

<sup>10</sup> *Прохладный сезон (śīśira)* — месяцы магха и пхалгуна, т.е. ранняя весна.

<sup>11</sup> ...неверующим... — т.е. тем, кто не верит в божество, посредством которого освящается вода.

<sup>12</sup> ...в присутствии царя и брахманов (deva-brāhmaṇa-saṃnidhau)... — строфа Ви 9.33 полностью совпадает с Я II.97, за исключением слова deva, которое заменено словом pṛga, что более ясно указывает на предписание присутствия царя во время проведения ордалий.

## Глава 10

<sup>1</sup> ...из твердого дерева... — Н I.A 263–264 предписывает изготавливать коромысло весов из дерева хадира или тиндука, а при отсутствии таких-то из дерева шиншала (śiṃṣarā) или шала (śala).

<sup>2</sup> ...чаши весов. — В тексте: śiku, букв. «веревки весов».

## Глава 14

<sup>1</sup> ...грозных божеств (ugrān devān)... — Нандапандита поясняет, что имеются в виду божества, начиная с Дурги, Адитьев и др.

## Глава 15

<sup>1</sup> ...самим (svayam)... — слово svayam («сам») не склоняется при пассивной конструкции, что звучит нескладно; оно отсутствует в рукописях ja и tha. Сутра Ви 15.2, за исключением порядка слов, полностью совпадает с Вдх 17.13; Бдх II.3.14 (здесь и далее все отсылки на текст «Баудхаяна-дхармасутры» и «Васиштха-дхармасутры» см.: Dharmasūtras: The Law Codes of Āpastamba, Gautama, Baudhāyana, and Vasiṣṭha. Annot. Text and Transl. by P. Olivelle. Delhi, 2000 [Sources of Ancient Indian Law]) в сходном контексте также использует svayam с пассивной конструкцией, М III.166 — с активной.

<sup>2</sup> ...от своей законной жены (sva-kṣetre saṃskṛtāyām). — Т.е. от жены, с которой был исполнен свадебный обряд. Sva-kṣetre — букв. «на своем поле». См. также с. 208, примеч. 28.

<sup>3</sup> Кишетраджа (kṣetraja) — букв. «рожденный от лона».

<sup>4</sup> В сутре Ви 15.3 речь идет об обычае нийоги.

<sup>5</sup> «Тайно рожденный» (gūḍha-utpanna) — М IX.170 дает разъяснение этого термина: «Тот, кто рождается в доме, но неизвестно, кто его отец, — тот „тайно рожденный“ в доме...».

<sup>6</sup> ...на чьем ложе рожден. — Т.е. сыном мужа.

<sup>7</sup> ...сам пришедший [в качестве сына]. — Т.е. пришедший с просьбой принять его в качестве сына.

<sup>8</sup> ...от какой угодно [женщины]. — В тексте: yatra kvacana (букв. «где угодно»). В дхармашастрах обычно под двенадцатым видом сыновей понимается сын, рожденный от женщины-шудрянки.

<sup>9</sup> ...импотенты (klība)... — букв. «бессильный; неспособный; евнух, кастрат».

<sup>10</sup> То есть тот, кто не может иметь наследников, не может и сам наследовать.

<sup>11</sup> ...проступок, ведущий к изгнанию из касты (patanīye karmaṇi kṛte). — Т.е. «прегрешение, ведущее к потере касты» (патания).

<sup>12</sup> Шлока Ви 15.44 представляет собой очень популярный афоризм, который встречается в М IX.138, в эпосе и пуранах (см. Прил. 1). Сын (путра) осмысливается как освободитель (trā — «освободить», «спасать») от ада Пут (put), подобное объяснение этимологии слова является характерным для индийской традиции: если совпадают какие-то звуки, то должна совпадать и суть.

<sup>13</sup> Шлока Ви 15.46 полностью совпадает с М IX.137, Вдх 17.5 и в первых трех падах с Бдх II.16.6. Г. Бюлер в пояснении к М IX.137 (здесь и далее все отсылки на перевод Г. Бюлера см.: The Laws of Manu. Transl. by G. Bühler. Oxf., 1886 [SBE. Vol. 25]), ссылаясь на комментаторов, определяет миры (lokān) как десять свободных от печали миров, первый из которых — Сварга; мир солнца (brahna) — Хираньягарбха.

## Глава 16

<sup>1</sup> *От женщин более низкой варны (anulomāsu)...* — т.е. в браке анулома (anuloma) — «по порядку варн», когда муж выше жены по варне. Различные тексты по-разному определяют социальную принадлежность сыновей, рожденных в подобном браке. Согласно КА III.7.20: «Сыновья брахмана и кшатрия от женщин следующей варны считаются принадлежащими к варне отца; от женщин более низких варн — не равны отцу по варне». Согласно МХ.б: «Сыновья дваждырожденных от жен, принадлежащих к следующей низшей варне, считаются подобными по варне отцу, но порицаемыми вследствие недостатка, [присущего] матери». Согласно Я I.91–92, в результате браков анулома появляются смешанные касты.

<sup>2</sup> *От женщин более высокой варны (pratilomāsu)...* — т.е. в браке пратилома (pratiloma) — «вопреки порядку варн», когда жена выше мужа по варне.

<sup>3</sup> *...порицаемые ариями.* — Т.е. они исключаются из арийского сообщества и обрядов ариев: не проходят упанаяну и поэтому не являются дваждырожденными и т.п.

<sup>4</sup> Сутры 4–7 дают традиционное для дхармашастр описание происхождения смешанных каст в результате брачных связей представителей разных варн. Интересно, что в «Вишну-смрити» в отличие от всех прочих дхармашастр возникновение смешанных каст связывается только с браками пратилома, т.е. с нарушением иерархии каст, а по поводу браков анулома лишь одна сутра (2) говорит, что сыновья относятся к варне матери.

<sup>5</sup> *...служба в гареме (strī-rakṣā).* — Нандапандита дает два варианта: охрана и содержание актрис и т.п. и охрана гарема.

<sup>6</sup> *И наследуют они имущество своего отца.* — В тексте: *sva-pitṛ-vitta-anuharaṇaṃ sa*. Возможно, здесь какая-то описка в протографе рукописей, причем старая, так как Нандапандита пытается разъяснить этот фрагмент. Вероятно, должно быть *sva-pitṛ-vṛtta-anuharaṇaṃ sa* — «и они все наследуют образ жизни своего отца». Это предположение подтверждает и параллельное место в КА III.7.36.

## Глава 17

<sup>1</sup> *...ближайшим родственникам (bandhu)...* — Нандапандита трактует этот термин как «сапинда».

<sup>2</sup> *...переходит к соученику...* — соученики рассматриваются как члены одного семейства; представления об упанаяне как о втором рождении, уподобление учителя отцу отражаются и в наследственном праве.

<sup>3</sup> *Воссоединившиеся (saṃśṛīṇaḥ)...* — родственники, которые после раздела наследства вновь ведут совместное хозяйство.

<sup>4</sup> *Адхиведаника (ādhivedanika)* — возмещение первой жене, если муж берет вторую.

<sup>5</sup> ...«собственность женщины» (strī-dhana). — Стридхана — имущество, которое принадлежит женщине на особых правах и имеет особый статус. Стридхана не входит в наследственное имущество и поэтому не подлежит разделу после смерти мужа. Традиционно стридхана, как и в данной сутре, состоит из шести частей, причем возможны и другая терминология, и разные составные части, но их количество всегда составляет сакральное число «шесть».

<sup>6</sup> О видах брака см. Ви 24.19–22.

<sup>7</sup> Украшения, которые женщина носила при жизни мужа, даже если они не входили в стридхану, не подлежат разделу после его смерти.

## Глава 18

<sup>1</sup> ...добавочную часть (śreṣṭham uddhāram). — Согласно М IX.112, добавочная часть (uddhāram) составляет для старшего сына двадцатую часть наследства, для среднего — половину от этого, для младшего — четверть. Гдх 28.5 (здесь и далее все отсылки на текст «Гаутама-дхармасутры» см.: Dharmasūtras: The Law Codes) тоже говорит, что добавочная часть для старшего сына — это двадцатая часть наследства, а также пара животных и запряженная повозка; Бдх II.3.9 в качестве добавочной части для старшего сына упоминает только корову.

<sup>2</sup> ...имущество, предназначенное для благочестивых целей... — в тексте: yoga-kṣema. Данный термин встречается в сходной строфе в М IX.219 и в Гдх 28.46. Подробное истолкование этого термина в комментаторской традиции приводит Г. Бюлер в пояснении соответствующей строфы «Ману», а также Д. Дерретт (см.: Bharuci's Commentary on the Manusmṛiti [the Manu-śāstra-vivaraṇa. Books 6–12]. Vol. I. The Text. Vol. II. The Translation and Notes. Ed. by J.D.M. Derrett. Wiesbaden, 1975, с. 265–266), причем оба дают отсылку и на комментарий Нандапандиты. Г. Бюлер переводит yoga-kṣema как “property destined for pious uses or sacrifices”; его перевод без каких-либо пояснений слово в слово воспроизводит Ю. Йолли; Д. Дерретт переводит как “maintenance-grant-way”; П. Оливелл (без пояснений) — “security measures” (здесь и далее все отсылки на перевод «Гаутама-дхармасутры») П. Оливелла см.: Dharmasūtras: The Law Codes). Нандапандита трактует этот термин как iṣṭārūrte rājādayo vā («для благих деяний или данное царем»).

<sup>3</sup> Прачара (pracāra) — Нандапандита трактует как gṛhādipraveśāmārga («дорога, ведущая к дому, и т.п.»); вероятно, имеется в виду небольшая лужайка перед домом.

<sup>4</sup> Книга (pustaka) — это слово нигде больше в дхармашастрах не встречается; шлока Ви 18.44 отличается от М IX.219 только этим словом в конце, где в «Ману» стоит слово pracakṣate («так считается»). Слово pustaka в язык попадает довольно поздно — помимо «Вишну-смрити» самое ран-

нее употребление его встречается у Варахамиры (VI в. н.э.) (The Institutes of Vishnu, с. xxiii).

## Глава 19

<sup>1</sup> ...справа налево... — обычно почтительный обход (прадакшина) вокруг образа божества, священного места или другого сакрального объекта совершается слева направо (по солнцу). Обход справа налево, т.е. в противоположном направлении, — элемент погребальных обрядов.

<sup>2</sup> Церемония возлияния воды по умершему — очистительная церемония по завершении похоронного обряда. Согласно Я III.3, участники церемонии, погрузившись в воду и обратившись лицом на юг, читают молитву «Да очистит вода нашу нечистоту!» и, называя умершего по имени, совершают возлияние пригоршней воды. Затем выходят из воды, надевают сухую одежду и, выжав мокрую, расстилают ее бахромой к северу.

<sup>3</sup> ...пастой из кунжута или горчицы... — имеется в виду вязкий осадок, который образуется при выдавливании кунжутного или горчичного масла. Другие тексты, например Я I.277, а также Ви 90.3 предписывают использование пасты из белой горчицы, поскольку считалось, что белая горчица, как и кунжут, обладает свойствами, отпугивающими демонов; см. Ви 79.17; 81.4.

<sup>4</sup> Успокоительный обряд (śānti) — согласно Нандапандите, во время обряда читается śāntisūktarāṭha. Описание этого обряда см. в АшГр IV.6.

## Глава 20

<sup>1</sup> ...«северным путем»... — движение солнца на север от небесного экватора — летняя половина года (март–сентябрь).

<sup>2</sup> ...движется на юг... — движение солнца на юг от экватора — зимняя половина года (сентябрь–март).

<sup>3</sup> Год... — т.е. год для людей.

<sup>4</sup> Согласно космологическим представлениям индийцев, время делится на четыре мировых периода, или «юги»: Крита-югу, Трета-югу, Двапара-югу и Кали-югу.

<sup>5</sup> Чатур-юга — четыре юги, или Маха-юга.

<sup>6</sup> Время (kāla) — Кала — божество всеразрушающего Времени.

<sup>7</sup> ...боги, брахмариши... — в тексте: devā brahma-ṛṣayaś са. Рукопись ja дает чтение deva-brahma-ṛṣayaś са — «божественные брахмариши» или «боги и брахмариши», что в данной строфе более уместно.

<sup>8</sup> Преталока (preta-loka) — мир умерших или духов-претов.

<sup>9</sup> ...равно с прочими (svadhā samam)... — букв. «равным [образом достойный восклицания] „Свадха“!».

<sup>10</sup> ...*всем, за исключением его жены...* — подобное указание рассматривается как свидетельство предписания обряда сати. См. Ви 25.14 и Преди., с. 59–60.

## Глава 21

<sup>1</sup> Приведенное в сутре Ви 21.1 перечисление последовательных действий с целью ритуального очищения является штампом и встречается также в Ви 65.1.

<sup>2</sup> Это общее предписание о шраддхе. Во время шраддхи почитают трех покойников, и за каждого из них вкушает определенный брахман. Но если шраддху устраивает состоятельный человек, то за каждого покойника он кормит двух, трех или более брахманов.

<sup>3</sup> ...*пусть изменит мантры...* — в тексте: *ūhet*, букв. «пусть выполнит уха», что означает изменение текста мантры для посвящения ее одному. Обычно мантры предназначены для всех предков, например: «Пусть предки будут довольны!», а в измененном виде: «Пусть он будет доволен!».

<sup>4</sup> То, что осталось от трапезы брахманов (*уччишта*, *ucchiṣṭa* — букв. «остаток»), является священной пищей.

<sup>5</sup> ...*предложив... воду «акшайя» (dattākṣayyodaka)...* — выражение *akṣaya*-(*udaka*) встречается в Я I.243, 252 и в ШанкхГр 4.2.5; 4.4.12 (здесь и далее все отсылки на текст «Шанкхаяна-грихьясутры» см.: *Śāṅkhāyana-Gṛhyasūtra*. Ed. by S.R. Sehgal. Delhi, 1960), а также в Ви 73.27. Исходя из этих контекстов и не совсем внятных пояснений комментаторов и переводчиков, включая Ю. Йолли и Нандапандиту, можно предположить, что, вероятно, водой «акшайя» считают воду, которую предлагают брахманам для омовения и/или совершения ачаманы, называя при этом имя и готру умершего и произнося некое восклицание или мантру, содержащие слово *akṣaya* — «нетленный», «вечный», «непреходящий» и т.п.

<sup>6</sup> То есть размер ямок примерно 10×10×30 см, а расстояние между ними 10 см.

<sup>7</sup> ...*разложив вокруг траву дарбха (paristīrya)...* — т.е. выполнив ритуал паристарана (*paristaraṇa*).

<sup>8</sup> *Свадха намах!* — «Намах!» означает «Выражаю почтение!». Слово «свадха» (*svadhā*) невозможно передать русским эквивалентом, его произносят для приглашения предков. Богов обычно приглашают восклицанием «Сваха!» (*svāhā*). В данном случае, несмотря на обращение к божеству, употребляется восклицание «Свадха!», так как ритуал связан с поминальными церемониями.

<sup>9</sup> «*Соме с предками, Свадха намах!*» — В тексте: *somāya pitṛmate svadhā namaḥ*. Ю. Йолли считает, что сутра Ви 21.6 принадлежит составителю текста, однако эта и две следующие сутры являются мантрами; см. Прил. 2.

<sup>10</sup> «Агни, переносящему жертвоприношения предкам, Свадха намах!» — В тексте: agnaue kavuavāhanāya svadhā namaḥ; см. предыдущее примеч. и Прил. 2.

<sup>11</sup> «Яме-Ангирасу, Свадха намах!» — В тексте: yamāyāṅgirase svadhā namaḥ; см. примеч. 9 и Прил. 2.

<sup>12</sup> То есть около трех ямок.

<sup>13</sup> ...как и прежде... — т.е. называя имя и готру умершего.

<sup>14</sup> «Это для тебя». — В тексте: etat ta; см. Прил. 2.

<sup>15</sup> Это поминки в годовщину смерти — сапиндикарана-шраддха.

<sup>16</sup> ...приглашение предков (āvāhana)... — церемония авахана — приглашение предков во время шраддхи. По истечении года умерший приобщается к сонму предков, поэтому во время шраддхи приглашаются предки: отец, дед и прадед. При совершении экоддишта-шраддхи (в течение года после смерти) эта церемония не выполнялась.

<sup>17</sup> «О Земля, соедини Вас, которые подобны...» — в тексте: saṃsṛjatu tvā pṛthivī samānī va; см. Прил. 2.

<sup>18</sup> ...ежемесячную шраддху... — имеется в виду нитья-шраддха; см. Ви 74–76.

## Глава 22

<sup>1</sup> Число «108» — наиболее почитаемое священное число в индуизме; рассматривается традицией как произведение от 9 (7 планет и 2 фазы луны) на 12 (число знаков солнечного зодиака) и символизирует небосвод в целом.

<sup>2</sup> Жены... ниже его по варне... — т.е. при браке анулома.

<sup>3</sup> В сутре Ви 22.22 вместо слова «день» используется слово «ночь», но здесь и далее, если не делается специального акцента, в соответствии с нормами русского языка мы используем слово «день» (ср. рус. «лета» для обозначения лет и санскр. varṣa — «год» и «дождливый сезон»).

<sup>4</sup> Ср. М II.67, см. также с. 227, коммент. к Ви 28.

<sup>5</sup> ...в случае рождения и смерти неродных сыновей... — 12 видов сыновей были перечислены в Ви 15.2–27. Усыновленные, купленные и подобранные сыновья не могут причинять осквернения, потому что их усыновление происходит после их рождения; но их потомки могут быть причиной нечистоты.

<sup>6</sup> Подобная смерть, согласно традиции, сама по себе служила очищением.

<sup>7</sup> ...большое жертвоприношение сомы... — в тексте: satra. Satra — неправильное чтение для sattra. Саттра — длительное жертвоприношение (продолжительностью от 13 до 100 дней).

<sup>8</sup> ...если [эти церемонии] уже начались (pūrva-sambhṛtayoḥ)... — Нандапакдита поясняет, что начало церемоний включает и подготовительные

ритуалы; например, церемония бракосочетания начинается с обряда нандимукха-шраддха.

<sup>9</sup> ...что пригодны в пищу... — см. Ви 51.6.

<sup>10</sup> То есть выше пупа.

<sup>11</sup> *Гауди* (gauḍī) — спиртной напиток типа рома, изготовлявшийсявозгонкой патоки (гуда), полученной из сахарного тростника.

<sup>12</sup> *Мадхви* (mādhvī) — спиртной напиток, изготовлявшийся, в соответствии с толкованием комментаторов, из цветов дерева мадхука, меда или винограда.

<sup>13</sup> *Пайшти* (paiṣṭī) — спиртной напиток из риса или других зерновых.

<sup>14</sup> *Мадхука* (mādhūka) — спиртной напиток из цветов дерева мадхука.

<sup>15</sup> *Айкшава* (aikṣava) — спиртной напиток из сахарного тростника; Нандапандита поясняет: «за исключением гауди».

<sup>16</sup> *Танка* (tāṅka) — спиртной напиток из плодов дерева танка (tāṅka), которое, согласно толкованию комментаторов, является разновидностью дерева капиттха.

<sup>17</sup> *Каула* (kaula) — спиртной напиток из плодов дерева юуба.

<sup>18</sup> *Кхарджура* (kharjūra) — спиртной напиток из сока финиковой пальмы лесной (Сушр I.45.174; здесь и далее все отсылки на текст «Сушрута-самхиты» см.: Suśruta saṁhitā. Delhi–Varanasi–Patna, 1981).

<sup>19</sup> *Панаса* (pānasa) — спиртной напиток из плодов хлебного дерева.

<sup>20</sup> *Майрейя* (maireya) — пряный спиртной напиток. Рецепт его приготовления описывается в КА II.25.22: «Напиток майрейя получается путем перегонки отвара коры дерева мешашринги с добавлением патоки сахарного тростника гуда, длинного и черного перца, смешанных с тремя плодами». Согласно пояснениям Р.П. Кангле, «три плода» — это три миробалана (harītakī, bidhītaka, āmalaka) или мускатный орех, плоды арековой пальмы и гвоздика. См. также Чар I.27.185; П VI.2.70 (здесь и далее все отсылки на текст «Аштадхьяи» Панини см.: The Aṣṭādhyāyī of Pāṇini. Ed. and transl. into English by Śrīśa Chandra Vasu. Allahabad, 1891. Repr. Delhi, 2003).

<sup>21</sup> *Мридовика* (mṛdvikā) — спиртной напиток из винограда.

<sup>22</sup> *Питримедха* (pitṛmedha) — жертвоприношение при похоронах.

<sup>23</sup> ...обмазывание... — упаманджана (upamāñjana) — обмазывание земель, смешанной с коровьим навозом (см. Ви 23.56), а также, как поясняет Нандапандита, пеплом и т.п.

## Глава 23

<sup>1</sup> ...«особо оскверненным» (atyanta-upahatam). — В «Вишну-смрити» это устойчивое словосочетание и скорее напоминает термин (см. Ви 23.2, 6, 42, 44; 54.2). В других дхармашастрах не встречается, исключение составляет только Гдх I.34: utsargo vā atyanta-upahatam — «или очень гряз-

ное пусть выбросит». Следует отметить, что и фрагменты «Вишну», где этот «термин» встречается, не имеют аналогий в других дхармашастрах.

<sup>2</sup> Нандапандита поясняет, что наибольшая степень загрязнения была рассмотрена в шести предшествующих сутрах, теперь обсуждаются различные случаи меньшего загрязнения.

<sup>3</sup> *Чамаса* (camasa) — прямоугольный деревянный ковш, используемый при жертвоприношении для питья сомы; форма его ручки варьируется в зависимости от того, какие функции во время ритуала выполняет жрец (хотар, удгатар и др.), которому предназначен ковш.

<sup>4</sup> *Граха* (graha) — деревянный сосуд, используемый при жертвоприношении для возливания; его форма и порода дерева варьируются в зависимости от стадии ритуала.

<sup>5</sup> *Чару* (caru) — металлический горшок или котелок с крышкой для приготовления пищи, приносимой в жертву.

<sup>6</sup> *Ложка-срук* (sruk = sruc) — большая деревянная жертвенная ложка с короткой или длинной ручкой, употреблялась для возливания масла в жертвенный огонь.

<sup>7</sup> *Спхья* (sphya) — деревянный ритуальный предмет в виде большого ножа.

<sup>8</sup> [*Тележка-*]шаката (śakaṭa) — небольшая тележка, сделанная из дерева нягродха, с колесами в виде цельных дисков; использовалась для доставки сомы после покупки при ритуалах, связанных с жертвоприношениями сомы. Повозки-шаката, которые запрягались быками и использовались для перевозки товаров и людей, упоминаются в Нир VI.22; XI.47; П IV.4.80; ВП V.V.1; 6.2; БрВар 43.21; 86.74 (здесь и далее все отсылки на текст «Нирукты» см.: The Nighaṇṭu and Nirukta. The Oldest Indian Treatise on Etymology, Philology and Semantics. Critically ed. by L. Sapur. Delhi, 1998; текст «Брихат-самхиты» Варахамихиры см.: Varāhamihira's Bṛhat-saṃhita. Ed. and transl. by M.R. Bhat. Vol. I–II. Delhi, 1995).

<sup>9</sup> Нандапандита, ссылаясь на «Баудхаяну», поясняет: «то есть больше, чем может нести один человек».

<sup>10</sup> *Амшупатта* (amśupatta) — вид одежды или ткани. Г. Бюлер в пояснениях к М V.120 приводит различные толкования комментаторов, которые считают, что амшупатта — это «ткань из тонкой коры» или «верхняя одежда женщин (сары), сделанная из тонкой ткани». Нандапандита, как и Виджнянешвара в комментарии на Я I.186, полагает, что это одежды, сделанные из валкалы (valkala — «кора, лыко, луб»); этой интерпретации следует и Ю. Йолли.

<sup>11</sup> ...вторичным установлением (pratiṣṭhāpanena)... — пратиштхапана (pratiṣṭhāpana) — ритуал вторичного установления божества, который предполагает вторичное освящение.

<sup>12</sup> Нандапандита поясняет, что дороги нечисты, потому что по ним ходят чандалы и др.

<sup>13</sup> ...живые существа (prāṇinām)... — Нандапандита поясняет, что «prāṇinām относится к людям — детям и др., которые [испачкались] испражнениями и т.д.». См. Ви 23.1.

<sup>14</sup> ...словом... — Нандапандита поясняет, что брахман может очистить словом, сказав: «Да будет это чисто!».

<sup>15</sup> Согласно индийским представлениям, имеются девять отверстий тела: рот, два уха, две ноздри, два глаза, органы выделения и размножения, из которых первые семь чисты, а последние два являются нечистыми. Бдх I.10.19 в соответствующем пассаже цитирует шрути: «Тело человека является чистым выше пупа и нечистым ниже пупа», что соответствует ТС 6.1.3.4 (здесь и далее все отсылки на текст «Тайттирия-самхиты» см.: Die Taittirīya-Saṃhitā. Hrsg. von A. Weber. Bd. 1–2. Lpz., 1871–1872 [Indische Studien. 11–12]).

<sup>16</sup> Капли воды... — имеются в виду капли воды изо рта человека, совершающего ачаману.

<sup>17</sup> ...кто дает другим воду для ачаманы... — Нандапандита поясняет, что не оскверняет именно того, кто подает воду, а не того, кто, к примеру, стоит рядом.

<sup>18</sup> Данная шлока идентична М V.143 и перекликается с Бдх I.8.27–29, Вдх 3.43, Гдх I.28. Названные тексты расходятся в предписаниях, следует ли, выполняя ачаману, положить вещь на землю; и исследователи (Г. Бюлер, Ю. Йолли, П. Оливелл), не говоря уже о комментаторах, приводят длинные объяснения этих разногласий. Здесь и далее все отсылки на перевод дхармасутр Г. Бюлера см.: The Sacred Laws of the Āryas as Taught in the Schools of Āpastamba, Gautama, Vāsishṭha and Baudhāyana. Transl. by G. Bühler. Pt I. Āpastamba and Gautama. Oxf., 1879 (SBE. Vol. 2); pt II. Vāsishṭha and Baudhāyana. Oxf., 1882 (SBE. Vol. 14).

<sup>19</sup> ...окроплением... — в тексте: seka (букв. «разбрызгивание»). Нандапандита поясняет, что это очищение может также происходить, если идет дождь, а также если «разбрызгать» панчагавья.

<sup>20</sup> Книга (pustaka) — шлока Ви 23.56 полностью совпадает с М V.122, и только фрагмент prokṣaṇepa sa pustakam в «Вишну» заменен на ruṇaḥrākepa mṛṇṭmauṇ в «Ману». См. также с. 218, примеч. 4. Нандапандита поясняет, что pustaka сделана из пальмовых листьев, пеньки или обработанного тростника (śara). Ю. Йолли считает, что, возможно, под последним Нандапандита подразумевает какой-то вид бумаги.

<sup>21</sup> Рочана (gosaṇā), а также горочана (gorogaṇā) — желтый пигмент, приготавливаемый из желчи коровы (Чар I.1.69; VI.23.23); согласно Моти Чандре, этот пигмент вырабатывается из рога быка (Chandra Moti. Costumes, Textiles, Cosmetics & Coiffure in Ancient and Mediaeval India. Delhi, 1973, с. 187).

## Глава 24

<sup>1</sup> ...согласно [прямому] порядку варн (varṇa-anukramaṇa)... — т.е. муж должен быть по варне выше жены.

<sup>2</sup> Паниграхана (pāṇigrahaṇa) — обряд «взятия руки невесты». Паниграхана — основная и определяющая часть свадебного обряда, иногда так именуется и вся свадебная церемония. Н 12.2 утверждает, что брачный обряд состоит из двух частей — помолвки и обряда «взятия руки», после которого супружество признается действительным. КА III.15.11 указывает, что отказ от брака для первых трех варн возможен до церемонии «взятия руки», а для шудр — до соития. Довольно подробное описание свадебной церемонии приводится в грихьясутрах, например в ГобхГр II.1–4; перевод этого фрагмента, сделанный А.А. Вигасиным, см. в комментарии на перевод книги Р.Б. Пандея «Древнеиндийские домашние обряды» (Пер., предисл. и коммент. А.А. Вигасина. 2-е изд. М., 1990, с. 260–264; на с. 260 см. также библиографию по данной теме). Красочное описание свадебной церемонии содержат песнь VII поэмы Калидасы «Кумарасамбхава» и песнь VII поэмы «Рагхувамша». Ви 24.5–8, а также сходные фрагменты М III.43–44 и Я 1.62 вводят дополнительные предписания, которые отсутствуют в грихьясутрах.

<sup>3</sup> ...ни на больной (na sa vyādhitām)... — это утверждение во всех текстах комментируется примерно одинаково и означает, что девушка не должна страдать наследственными или неизлечимыми болезнями (чахоткой, проказой и т.п.).

<sup>4</sup> ...у которой лишний член тела... у которой не хватает какого-либо члена тела... — в тексте: adhikāṅgīm... na hīpāṅgīm. Нандапандита поясняет: «...у которой шесть пальцев... у которой четыре пальца». Эти выражения часто встречаются в текстах дхармашастр. Другие комментаторы отмечают также, что имеются в виду люди с чрезмерной волосатостью тела или полностью безволосые и т.п.

<sup>5</sup> Если брак браhma, представленный в сутре Ви 24.19, является, если можно так выразиться, «незаинтересованным дарением», то при браке дайва девица выступает в качестве дакшины, как некое дарение-возмещение, которое связано с предварительной услугой жреца.

<sup>6</sup> ...пару коров... — в тексте: go-mithuna. Обычно трактуется как бык и корова.

<sup>7</sup> ...искупает [грехи] двадцати одного поколения... — согласно М III.37: «...десять предков, десять потомков и себя самого, двадцать первого...».

<sup>8</sup> Родственник-сакуля (sa-kulya) — т.е. принадлежащий к той же патринии (кула).

<sup>9</sup> ...нет греха. — В тексте: na viduṣyanti. Нандапандита поясняет, что он не может быть подвергнут наказанию со стороны царя (rājadaṇḍa).

## Глава 25

<sup>1</sup> *Выполнять те же обеты и церемонии, что и муж...* — в тексте: bhartuḥ samāna-vrata-cāritvam. Нандапандита, комментируя эту сутру, приводит цитаты из Я I.77 и СкП III.2.7.32 (здесь и далее все отсылки на текст «Сканда-пураны» см.: Skandapurānam with Fifth Volume [Uttarardham], Avantikhandā with Rewakhandā by Maharshi Vedavyāsa. Calcutta, 1962 [Gurumandal Series. № XX]), из которых следует, что жена должна повиноваться мужу. Ю. Йолли переводит эту сутру: «Жить в гармонии со своим мужем» — “To live in harmony with her husband”. В переводе П.В. Кане: «...[женам] следует выполнять те же обеты (обряды и клятвы), что и муж» — “...they should perform the same vratas (observances and vows) which the husband undertakes” (Kane P.V. History of Dharmasāstra [Ancient and Medieval Religious and Civil Law in India]. Vol. I–V. Poona, 1930–1958. Vol. II, с. 564).

<sup>2</sup> Сутра Ви 25.14 является свидетельством того, что «Вишну-смрити» предписывает сати. Подробнее см. Предисл., с. 59–60.

## Глава 27

Глава 27 очень кратко повествует об основных санскарах, связанных с рождением ребенка, младенчеством и детством; вторая половина главы посвящена упанаяне, хотя и эта важнейшая санскара изложена сжато. Как правило, эта тема, за исключением упанаяны, в дхармашастрах совсем не представлена (лишь М II.29–30 упоминает четыре санскарны младенчества, а Я I.11–15, как и «Вишну», кратко описывает основные), а подробно рассматривается в дхармасутрах (см. Прил. 1).

<sup>1</sup> Уничжительными могут быть лишь компоненты имени, которое в целом не имеет грубого смысла: так, имена шудр часто заканчиваются на «даса» — букв. «раб». Цель составителей дхармашастр — провести разграничения между варнами, что подчеркивается различиями в именах, одежде и т.д.

<sup>2</sup> ...из травы мунджа... — название пояса (mañjī) для брахмана образовано от названия травы мунджа (mañja).

<sup>3</sup> ...тетивы лука... — наряду с поясом из тетивы лука Ап I.2.33 предписывает для кшатрия пояс из травы мунджа с вплетенными кусочками железа (здесь и далее все отсылки на текст «Апастамба-дхармасутры» см.: Dharmasūtras: The Law Codes).

<sup>4</sup> ...из травы балбаджа. — Практически все грихьясутры, дхармасутры и дхармашастры солидарны в предписаниях относительно того, из чего должны быть сделаны пояса брахмана и кшатрия, однако что касается пояса вайшьи, то по этому поводу нет единого мнения. М II.42, Бдх I.3.13, Вдх II.60 говорят, что пояс вайшьи должен быть из пеньки; АшвГр I.19.12 (здесь и далее все отсылки на текст «Ашвалаяна-грихьясутры» см.:

Āśvalāyana Gr̥hyasūtram. With Sanskrit Commentary of Nārāyaṇa, English Transl., Introduction and Index. Ed. by Narendra Nath Sharma. Delhi, 1976), Ап I.2.36 и др. — из овечьей шерсти; некоторые тексты (например, Я I.29, Гдх I.15) вообще этот момент не уточняют. Предписание пояса для вайши из травы балбаджа встречается только в «Вишну-смрити», хотя М II.43 указывает, что при недостатке травы мунджа можно делать пояс и из травы балбаджа и из некоторых других трав.

<sup>5</sup> ...из антилопы... — Нандапандита поясняет: «черной антилопы».

<sup>6</sup> ...они могут быть из всех [перечисленных видов деревьев] (sarva eva vā)... — Нандапандита поясняет, что, если нет соответствующих, для всех могут использоваться перечисленные и не перечисленные здесь деревья, и, со ссылкой на «Яму», добавляет: «те деревья, которые пригодны для жертвоприношения». Вероятно, этот фрагмент подчеркивает то, что при отсутствии определенных видов деревьев, они могут быть заменены, но размер посохов должен оставаться фиксированным.

<sup>7</sup> «Савитри» (sāvitrī) — название наиболее священной мантры, части гимна РВ III.62.10, обращенной к богу солнца Савитару. Иногда слово «Савитри» используется для обозначения всего обряда посвящения, так как церемония посвящения этой мантрой являлась центральной частью обряда упанаяны.

## Глава 28

Эта глава открывает тему пребывания ученика в доме учителя. Согласно предписаниям грихья- и дхармасутр, сыновья брахманов, кшатриев и вайшьев должны были изучать священное знание, т.е. Веду, пребывая в доме учителя. Таким образом, женщины и шудры из процесса передачи ведийской культуры исключались. Теоретически члены трех высших варн обладали одинаковыми возможностями получения священного знания. Однако время от времени в текстах встречаются упоминания о других типах обучения, например, существовали специальные школы для царских сыновей (т.е. кшатриев), которые они могли посещать, живя в родительском доме (подробнее см.: Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. II, с. 286, 296). Кроме того, всегда были учителя-специалисты, обучавшие юношей стрельбе из лука, управлению колесницей и т.д. Таким учителем был знаменитый лучник Дрона, наставник героев «Махабхараты» Кауравов и Пандавов. Что касается женщин, то согласно предписаниям М II.67: «Брачный обряд для женщин считается их ведийским ритуалом; служение мужу — жизнь в доме учителя; домашнее хозяйство — поддержание священного огня» (ср. Ви 22.32). Однако в ряде случаев женщины допускались к инициации и впоследствии могли изучать веды (подробнее см.: Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. II, с. 293–294), но это, конечно, было редким исключением.

<sup>1</sup> ...обряды утренних и вечерних сумерек... — сандхья-упасана (samdhyā-upāsana). Бдх II.7 целиком посвящена обрядам сандхья-упасана. Подробнее см.: Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. II, с. 312–320.

<sup>2</sup> То есть, когда солнце встает, ученик должен стоять, когда оно садится, он должен сидеть. М II.101 предписывает выполнять джапу с «Савитри». ШанкхГр II.9.2 предписывает махавьяхрити, «Савитри» и мантры, приносящие благо.

<sup>3</sup> ...погружаться в воду подобно палке... — ср. Ап I.2.30: «Во время совершения омовения пусть не резвится в воде, а плавает подобно палке». Харадатта поясняет, что во время омовения не следует устранять грязь пригодными для этого средствами, т.е. не надо мыться, а также не надо развлекаться в воде (здесь и далее все отсылки на текст «Апастамба-дхармасутры» с комментарием Харадатты см.: Āpastambīya Dharmasūtra. Āpastamba's Aphorisms of the Sacred Law of the Hindus with Extracts from Haradatta's Commentary, the Ujjvalā. Ed. by G. Bühler. Bombay, 1932 [Bombay Sanskrit and Prakrit Series. № XLIV and L]). Девапала в комментарии на сходную сутру в КатхГр I.23 также говорит, что во время омовения не следует мыть тело (здесь и далее все отсылки на текст «Катхака-грихья-сутры» см.: The Kāthakaghyasūtra with Extracts from Three Commentaries, an Appendix and Indexes. Ed. for the first time by W. Caland. Lahore, 1925).

<sup>4</sup> ...обучаться, когда позвали (āhūta-adhyayanam)... — Харадатта поясняет сходную сутру Ап I.5.26: «Когда учитель позовет его, пусть изучает, а сам пусть не побуждает учителя к обучению».

<sup>5</sup> ...остатков пищи... — в тексте: ucchiṣṭa. Согласно Медхатитхи в комментарии на М IV.80, это «пища, оставленная на блюде после того, как кто-то поел, или то, что осталось на блюде, с которого кому-то подавали, или пища, оставленная в горшке после того, как поели» (здесь и далее все отсылки на комментарий Медхатитхи к «Ману-смирिति» см.: Manusmṛiti. With the “Manubhāṣya” of Medhātithi. Vol. 1–10. Ed. by G. Jha. Calcutta, 1920–1939. 2nd ed. Delhi, 1999). Эти остатки пищи считаются чрезвычайно нечистыми. Однако это не относится к пище, оставшейся после трапезы брахманов во время ритуальных церемоний (см., например, Ви 21.3,15). Также не считаются нечистыми для ученика остатки пищи от трапезы гуру, для жены — остатки трапезы мужа; остатки пищи, предложенной богам или гостям (Ап II.8.2; Бдх II.5.18).

<sup>6</sup> ...слово «Бхох». — М II.124 поясняет: «...мудрые считают, что „Бхох“ — сущность всех имен».

<sup>7</sup> При обращении к учителю необходимо произнести почтительное «Шри» и т.п.

<sup>8</sup> Очевидно, предписывается не передразнивать. Сходное (почти слово в слово) предписание встречается в М II.199.

<sup>9</sup> ...каменной скамьи (śilā-phalaka)... — Ю. Йолли при трактовке этого словосочетания следует комментарий Куллуки на М II.204 и переводит:

«...камня, деревянной скамьи...», однако трактовка Нандапандиты «...каменной скамьи...» кажется более предпочтительной.

<sup>10</sup> Разъясняя сутру Ви 28.33, Нандапандита цитирует М II.209: «Пусть не растирает тела сына гуру, не прислуживает [ему] при купанье, не ест остатков [его] пищи, не оmyвает ног». Такого рода предписания давались, видимо, с учетом молодости ученика и сына гуру. Подобные ограничения предписываются и по отношению к женам гуру; см. Ви 32.5–6.

<sup>11</sup> ...принимается за другое... — имеются в виду другие науки, например шастры.

<sup>12</sup> ...пусть совершит омовение (snāyāt). — Торжественным омовением снана (snāna) заканчивается период обучения. После этого ученику разрешается возвратиться домой. Ученик оставался в доме учителя на все время учебы — обычно 12 лет, иногда 24 года, 36 или 48 лет. В редких случаях ученик поселялся в доме учителя на всю жизнь.

<sup>13</sup> ...пожизненно служит огню. — Огонь рассматривается как учитель; Вдх 7.6 в сходном пассаже приводит высказывание из ШанкхГр 2.3.1: «Огонь — твой учитель».

<sup>14</sup> «Пусть опять ко мне...» — в тексте: punar mām; см. Прил. 2.

<sup>15</sup> Брахмачарину предписывалось ежедневно собирать милостыню и поддерживать огонь. Нарушение этого требования приравнивалось к нарушению обета целомудрия — брахмачарьи. Авакирнину (avakīrṇin) — ученику, нарушившему обет целомудрия, предписывалось исполнить особый обряд авакирни: ночью на перекрестке, читая мантры, принести в жертву богине Ниррити (nīrṛti) (одноглазого) осла (М XI.119–120; Я III.280; и др.).

<sup>16</sup> ...выполняет джапу (japa)... — не уточняется, с какими мантрами предписывается выполнять джапу. Нандапандита, ссылаясь на «Самварта-смрити», поясняет, что следует выполнять джапу с «Гаятри» 1008 раз, Ю. Йолли в скобках вносит это в перевод. Гдх 23.21, на которую Нандапандита также ссылается, и Вдх 22.4 предписывают чтение «Гаятри», не указывая количество раз; Бдх II.7.16 и Ап II.12.13, как и «Вишну», дают лишь предписание выполнять джапу. Однако сутра Ви 54.11 предписывает: «Проснувшийся, когда солнце уже взошло, пусть, совершив омовение в одежде, произнесет „Гаятри“ сто восемь раз».

## Глава 29

<sup>1</sup> Обеты ученика-брахмачарина включают соблюдение брахмачарьи, выполнение ежедневных обязанностей и т.п.

<sup>2</sup> ...провозглашаться (vaktavyā)... — за исключением данного слова, Ви 29.8 совпадает с М II.112, где употреблено vartavyā (глагол «сеять»), Чтение «Ману» стилистически более предпочтительно, в соответствующем стихе Бдх I.4.1 также употребляется глагол «сеять».

<sup>3</sup> Ви 29.9–10 составлены размером триштубх, характерным для стихотворных вставок древних сутр, и совпадают с Вдх 2.8–9 и двумя из четырех строф «Видья-сукты», которые встречаются в Нир II.4 (см. также Ви 30.47). В М II.114–115 эти строфы чуть сокращены в соответствии с требованием ануштубха, который содержит меньше слогов, чем триштубх.

## Глава 30

<sup>1</sup> Церемонии (ежегодного) начала (упакарма) и окончания (утсарга) обучения описываются в грихьясутрах (см., например, АшвГр III.5.1–13), дхармашастры же в редких случаях могут содержать лишь несколько сутр (см., например, Гдх 13.3–4).

<sup>2</sup> М IV.98 предписывает читать чхандасы в светлые половины месяца, а веданги — в темные.

<sup>3</sup> ...*четыренадцатый и восьмой день месяца*... — эти дни упоминаются практически во всех дхармашастрах, Бдх I.21.22 отождествляет их с днями парван.

<sup>4</sup> ...*во время затмения луны или солнца*... — в тексте: graha-sūtake. В М IV.110 и Я I.146 в сходном контексте употребляется выражение gāhu-sūtake, и комментаторы (Медхатитхи на «Ману» и Виджнанешвара на «Яджнавалкью») толкуют его как «затмение луны и солнца» (candra-sūrya-uraṅga), что соответствует Вдх 13.34.

<sup>5</sup> ...*в [праздник] установления [флага] Индры (indra-prauṇe)*... — в соответствии с пояснениями Нандапандиты, это праздник в честь Индры. С древнейших времен он устраивался в основном царями и упоминался под названиями Шакротсава, Индрамаха, Индротсава, Индрахваджасмапад и др. Сведения о времени его проведения в различных текстах отличаются, но большая часть текстов говорит о том, что он приходится на несколько дней в августе-сентябре. Краткое его описание можно обнаружить в Мбх I.63.17–27, наиболее полное — в БрВар 43. За исключением сходного с «Вишну» контекста Я I.147, ни в дхармасутрах, ни в дхармашастрах этот праздник не упоминается.

<sup>6</sup> Нандапандита поясняет, что это не относится к сезону дождей.

<sup>7</sup> ...*или когда заревом объят горизонт*... — атмосферное явление — «кровавый закат».

<sup>8</sup> ...*после тошноты*... — Нандапандита поясняет, что после этого следует подождать сутки; это указание относится и к сутре Ви 30.20.

<sup>9</sup> М IV.119 и Я I.144 при совершении упакармы и утсарги предписывают воздерживаться от чтения Вед в течение трех дней.

<sup>10</sup> Согласно М IV.124, «...Самаведа считается посвященной предкам, поэтому ее звук нечист».

<sup>11</sup> Подобное утверждение характерно для поздних текстов дхармашастр и отличает их от поздневедийской литературы, где говорится, что в сабу приходят с целью поспорить и таким образом прославиться. Начиная

с сур, отношение меняется, и ни о какой состязательности уже не может идти речи.

<sup>12</sup> ...появлением на свет. — В тексте: sambhūtim (букв. «возникновение»). Нандапандита поясняет, что рождение в сансаре из утробы подобно рождению скотины и т.п.

<sup>13</sup> ...истиной... — в тексте: avitathena.

<sup>14</sup> Ви 30.47 — одна из трех стрóf «Вишну-смрити», составленных триштубхом (две другие — Ви 29.9–10). Они почти совпадают с тремя из четырех стрóf «Видья-сукты» (Нир II.4). Данная строфа в отличие от Вдх 2.10 не совпадает со стрófой «Видья-сукты» в четвертой паде. В М II.144 эта строфа чуть сокращена, поскольку все стихи «Ману» составлены размером ануштубх.

## Глава 31

<sup>1</sup> Жертвоприношения в Индии начиная с ведийских времен совершались посредством огня. Тексты называют три священных жертвенных огня: гархапатья (gārhapatya), ахавания (āhavanīya), дакшина (dakṣiṇa-agni). Огонь гархапатья, помещаемый на западе, — «огонь главы семьи», священный огонь, хранимый в семействах и переходящий из поколения в поколение. От него возжигались другие жертвенные огни и на нем готовилась жертвенная пища. Ахавания — священный огонь, расположенный на востоке, в него совершали жертвоприношения и на нем могла готовиться жертвенная пища. Дакшинагни — южный огонь, располагался рядом с огнем гархапатья с юго-восточной стороны, в него совершали жертвенные приношения, предназначенные для духов предков и бога Ямы.

<sup>2</sup> Имеются в виду земля — низший мир, надземный мир — средний, небо — высший, или мир Брахмы.

## Глава 36

<sup>1</sup> ...женщины из рода Атри... — в тексте: atri-gotrāyāḥ. Сутра Ви 36.1 во всех рукописях имеет одинаковое чтение. Перевод комментируемого фрагмента соответствует пояснению Нандапандиты, однако его позиция в отношении этого же выражения в сходном фрагменте в Ви 50.9 менее отчетлива (см. с. 239, гл. 50, примеч. 3). Этот фрагмент в данной сутре и в сутре Ви 50.9 Ю. Йолли переводит как «женщины (брахманской касты), совершившей омовение после временной нечистоты», ссылаясь на то, что большинство комментаторов объясняют этот фрагмент именно так. П. Оливелл, комментируя похожую сутру «Васиштхи» (20.36), говорит о трудностях ее интерпретации из-за плохого написания и дает отсылку на статью, где говорится о слове ātreya (см.: Jamison S.W. The Ravenous Hyenas and the Wounded Sun: Myth and Ritual in Ancient India. Ithaca (N. Y.), 1991, с. 213–214).

<sup>2</sup> ...неизвестного зародыша... — т.е. прерывание беременности, когда пол ребенка еще не известен.

### Глава 37

<sup>1</sup> ...исполнение для них жертвоприношения... — имеется в виду организация свадебного ритуала.

<sup>2</sup> ...надзирание над любыми рудниками... — подобное предписание, возможно, связано с недопустимостью разрушения природы либо с нежелательным контактом с изгоями, которые работали на рудниках.

<sup>3</sup> ...больших приспособлений... — согласно Нандапандите, имеются в виду прессы для выжимания масла или сока сахарного тростника, действие которых связано с причинением вреда (химса) и разрушением.

<sup>4</sup> ...проживание за счет женщины... — имеется в виду сутенерство.

<sup>5</sup> ...совершение деяний... — имеется в виду приготовление пищи только для себя.

<sup>6</sup> ...неуплата долгов богам, риши и предкам... — уплата долга богам — совершение жертвоприношения, риши — изучение Вед, предкам — рождение сыновей, продолжающих род.

### Глава 40

<sup>1</sup> *Апатрикарана* (a-pātrī-karaṇa) — прегрешения, лишаящие права получать даяния (дары, подарки), которые преподносят брахманам в соответствии с их статусом (например, на свадьбу приглашают много брахманов и всем раздают подарки). В результате этого прегрешения брахман теряет свою сакральную значимость, его присутствие не освящает церемонии.

### Глава 41

<sup>1</sup> *Дурманящая пища* — лук, чеснок, мускатный орех, верхушки зеленой конопли.

<sup>2</sup> *Прегрешения мала-аваха* (mala-āvaha), или «прегрешения, вызывающие осквернение», в сутре Ви 41.5 называются «малиникarana» (malinī-karaṇa)

### Глава 43

<sup>1</sup> Что представляют ады в древнеиндийской мифологии, не совсем ясно, списки их в разных текстах неодинаковы, в некоторых названиях адов заключен намек на то, какие муки ожидают в них грешников. Подробное описание адов дано в «Бхагавата-пуране» (V.26), «Девибхагавата-пуране» (VIII) (здесь и далее все отсылки на текст «Девибхагавата-пураны» см.: Śrīmaddevībhāgavatam [mahāpurāṇam]. Ed. by Rāmātejapāṇḍeya. Kāśī: Pañ-

ḍīta-Pustakālaya, 1969), «Гаруда-пуране» (II) (здесь и далее все отсылки на текст «Гаруда-пураны» см.: Gaṛuḍa-purāṇa. Bombay: Veṅkaṭeṣvara Press, 1963) и в «Вишну-пуране» (II.6).

<sup>2</sup> *Дипанади* — ужасающая непроходимая река гноя и крови, полная крокодилов и страшных птиц, при виде грешника дымится и кипит; пучина, отделяющая мир живых от мира мертвых.

<sup>3</sup> *Коршун* (kaṅka) — коршун браминский (*Haliastur indus*). Хищная птица семейства ястребиных, несколько мельче черного коршуна (длина около 50 см), область распространения охватывает всю Индию. Эта птица в основном кормится падалью, снулой рыбой, птенцами, ящерицами, лягушками и т.п. Под названием kaṅka может пониматься и орлан-долгохвост (*Haliaeetus leucorhynchus*) — крупная птица, похожая на орла, распространена в северной части Индостана, питается рыбой, птицами, мелкими зверями и падалью. Голос — громкий лающий клекот.

<sup>4</sup> ...с помощью разных приспособлений... — согласно Нандапандите, имеются в виду прессы для выжимания масла или сока сахарного тростника.

## Глава 44

<sup>1</sup> *Плава* (plava) — см. с. 241, примеч. 20.

<sup>2</sup> ...хищной птицей... — в тексте: ḡḍhra. Термин ḡḍhra упоминается со времен Ригvedы, иногда под этим названием понимают грифов (ср. Ви 67.40), коршунов или орлов, но чаще ḡḍhra употребляется как обобщающее название этих дневных хищных птиц.

<sup>3</sup> *Цапля белая* (balākā) — цапля белая малая (*Egretta garzetta*). Небольшая цапля, длина крыла примерно 29 см. Малая белая цапля подвижна, криклива и не столь осторожна, как большая; область распространения охватывает всю Индию (см. легенду в Мбх III.197).

<sup>4</sup> В данной главе, как и везде в тексте, за немногими исключениями (например, Ви 44.29: корова, ящерица), названия животных даны в мужском роде, однако это не всегда возможно передать средствами русского языка.

## Глава 45

<sup>1</sup> ...похититель слова (vāg-arahāraḥ)... — Нандапандита поясняет, что это «тот, кто изучает Веда без права на это», а также «похититель книги (pustaka)» или «неспособный дать наставления».

## Глава 46

<sup>1</sup> *Покаяния кричхра* (kṛścchra) — в «Вишну-смрити», по сравнению с другими дхармасутрами и дхармашастрами, эта тема представлена наи-

более полно. Однако следует сказать, что композиционно предписания в «Вишну-смрити» построены иначе, чем в других текстах. Дхармасутры и дхармашастры, а также «Катхака-грихьясутра» последовательно описывают 12-дневные покаяния праджапатья (или криччхра, как его называют дхармасутры, см. далее примеч. 3) и таптакриччхра, предписывая полное воздержание от пищи в последние три дня (с 10-го по 12-й). «Вишну-смрити» в отличие от них предписание о полном воздержании от пищи в последние три дня помещает в начале главы о покаяниях криччхра (сутра 2). Это указание относится и к покаянию шитакриччхра, которое упоминается только в Ви 46.12. В главе 46 нет предписаний относительно выполнения одного из основных криччхра-покаяний — покаяния атикриччхра, хотя Ви 54.30 на него указывает.

<sup>2</sup> ...пищу неиспрошенную... — т.е. запрещается просить милостыню.

<sup>3</sup> Покаяние праджапатья (prājāpatya) — так это покаяние называется в Бдх IV.5.6, М XI.212 и Я III.319. Дхармасутры же называют его просто криччхра (Ап I.27.7; Гдх 26.2–5; Бдх II.2.38; Вдх 21.20).

<sup>4</sup> Покаяние шрипхалакриччхра (śrīphala-kṛcchra) — шрипхала (śrīphala) — одно из названий дерева бильва. Предписания выполнения покаяний шитакриччхра, удакакриччхра, мулакриччхра и шрипхалакриччхра встречаются только в «Вишну-смрити».

<sup>5</sup> ... ячменной муки на воде... — в тексте: saktu.

<sup>6</sup> Таким образом, покаяние парнакриччхра длится семь дней. Я III.316, несколько изменяя перечень, предписывает проводить это покаяние в течение пяти дней.

## Глава 47

<sup>1</sup> ...горстей пищи (grāsān)... — grāsa — букв. «кусок», «глоток». Дхармашастры по-разному определяют эту меру. Гдх 27.10 утверждает: «grāsapramāṇam āsyāvīkāreṇa» — «размер граса — это то количество [пищи], которое, [будучи взято в рот], не изменяет форму лица». Это слово вошло в хинди со значением «количество пищи, которое можно взять в рот за один раз». В соответствии с Я III.323, это комок пищи размером с павлинье яйцо, а согласно Я III.319 — количество пищи, умещающееся в ладони.

<sup>2</sup> Питлика — означает «муравей», явамдхья — «середина ячменного зерна». Процесс покаяния зависит от фаз луны, и названия несут сравнения с ними: у муравья середина туловища узкая, поэтому середина покаяния приходится на новолуние, ячменное зерно посередине широкое, поэтому середина покаяния приходится на полнолуние.

<sup>3</sup> См. с. 207, примеч. 18.

## Глава 48

Глава 48 завершает тему покаяния (праяшчитта), которой были посвящены главы 46, 47, и повествует о покаянии, или обете, явакаврата (yāvakaṅgata). Во время этого покаяния предписывается питаться только пищей, приготовленной из ячменя (yaṅva). Прозанческие сутры и стихи-мантры Ви 48 почти слово в слово совпадают с сутрами и стихами Бдх III.6, однако композиция глав отличается. Стихи-мантры, приведенные в этих текстах, похожи на мантры-заклинания. В Ви 48.6 они помещены в конец главы, что нарушает последовательность изложения, но вписываются в общую схему композиции памятника, где главы обычно завершаются стихами, тематически связанными с их содержанием. В Бдх III.6.4–5 они приведены к месту — для освящения яваки «до варки, варящейся и сваренной». Кроме того, в Ви 48.6 приводится мантра, которой должна сопровождаться варка яваки, в Бдх III.6.13 — лишь пратика этой мантры вместе с пратиками мантр, посвященных Рудре и др. Глава 6 «Баудхаяны» завершается сутрой, где упоминаются Ганеша и Шива, что говорит о том, что это завершение является поздней интерполяцией. В «Баудхаяне» не упоминается также действие отпивания воды и нет сопровождающей его мантры (Ви 48.9–10). Видимо, оба текста использовали общий источник, нам неизвестный. Ни другие дхармашастры, ни грихьясутры не рассматривают покаяние явакаврата. Лишь краткое упоминание поста, при котором предписывается употребление в пищу горсти яваки, встречается в Гдх 19.13 при перечислении очищающих процедур; в Вдх 27.15 имеется строфа, где говорится, как с помощью яваки, употребленной «как предписано» (возможно «Баудхаяной»), определить, очищен человек или нет. Описание данной церемонии приводится в более поздних смрити. Так, Нандапандита на протяжении всего комментария к главе часто цитирует «Ушанас-смрити», а также «Харита-смрити» и «Шанкха-смрити». См. также: Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. IV, с. 149.

<sup>1</sup> ...*дерево свадхити* (svadhitir)... — слово svadhiti встречается и в других ведийских самхитах и обычно переводится как «топор», «жертвенный нож» и т.п. Однако для некоторых гимнов Ригведы (включая РВ IX.96.6; см. ниже, примеч. 2) МПС допускает трактовку svadhiti как «огромное дерево с твердой древесиной».

<sup>2</sup> Эта мантра из РВ IX.96.6 в «Вишну-смрити» приведена полностью: brahmā devānāṃ padavīṅ kavīpām и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>3</sup> Сутра Ви 48.7 немного отличается от соответствующей сутры в Бдх III.6.7, где добавлено laghv(aśṇīyāt) graṅyataḥ — «будучи чистым, пусть немного (съест)», в «Вишну» употреблено просто tam — «то (пусть ест)».

<sup>4</sup> ...*пусть принесет эту жертву внутри себя* (ātmani juhuyāt)... — это чисто индийское понимание приема пищи как акта жертвоприношения.

<sup>5</sup> «*Те могущественные боги... чей отец Дакша...*» — в тексте: ye devā... su-dakṣā dakṣa-pitaras... — игра слов, которая теряется в русском

переводе; также возможен вариант перевода: «Могущественные боги... рожденные могуществом».

<sup>6</sup> Эта мантра в «Вишну-смрити» приведена полностью: ye devā manojātā monojuṣaḥ и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>7</sup> Рта (pṛta, ṛta) — одно из ключевых понятий в космогонии древних индийцев, универсальный космический закон, определяющий преобразование неупорядоченного состояния в упорядоченное и обеспечивающий сохранение основных условий существования Вселенной и человека. Рта управляет и Вселенной, и ритуалом, и социальной жизнью; в индуизме соответствует понятию дхармы. В Ригведе ее блюстителем выступает Варуна, контролирующий соответствие между рта и поступками людей.

<sup>8</sup> Эта мантра в «Вишну-смрити» приведена полностью: snātāḥ pītā bhavata yūyam и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>9</sup> ...выполняя этот обряд... — в тексте: pītṛvā (букв. «выпивая»).

<sup>10</sup> Заключительные строфы (17–22) почти полностью тождественны Бдх III.6.5 (III.6.4–10; здесь и далее в этой главе в круглых скобках отсылки на «Баудхаяна-дхармасутру» приводятся также по изданию: The Baudhāyana-dharmasūtra with the “Vivaraṇa” Commentary by Śrī Govinda Svāmī and Critical Notes by M.A.Ch. Sāstrī. Ed. with Hindi Translation, Explanatory Notes, Critical Introduction & Index by U.Ch. Pāṇḍeya. Varanasi, 1972 [The Kashi Sanskrit Series. 104], где в данном фрагменте пронумерована каждая строфа) и встречаются только в этих текстах (исключение составляет Ви 48.19, которая имеется также в МНУ 4.7; см.: The Mahānārāyaṇa-Upaniṣad of the Atharva-Veda. Ed. by Colonel George A. Jacob. Bombay, 1888 [Bombay Sanskrit Series, № XXXV]). Ви 48.17 полностью совпадает с Бдх III.6.5 (III.6.4), остальные отличаются на один-два слога, не изменяя при этом смысла высказывания. Г. Бюлер, поясняя строфу Бдх III.6.5 (III.6.4), указывает, что эта и последующие мантры, согласно комментатору «Баудхаяны» Говинде, принадлежат риши Вамадеве (Vāmadeva). Можно высказать предположение, что эти строфы являются мантрами-заклинаниями: бросается в глаза их сходство с заговорами «Атхарваведы» с участием посредника, которым здесь выступает Ячень; божеством же, к которому обращаются, возможно, является могущественный и таинственный Варуна. Во всяком случае, эти мантры отражают определенные структурные признаки, характерные для заговоров «Атхарваведы» с участием посредника (подробнее см.: Атхарваведа. Избранное. Пер., коммент. и вступит. ст. Т.Я. Елизаренковой. М., 1976; 2-е изд., репр. М., 1995, с. 23–30). Как и большинство подобных заговоров «Атхарваведы», они составлены ануштубхом и должны произноситься вполголоса, содержат обращение к посреднику (Ячменю) и его восхваление, затем просьбу очистить от грехов. В данной строфе обращение к Ячменю во 2-м лице ед. числа — «ты» (в остальных строфах слово «ячень» во мн. числе). Возможно, слово «мадху» («мед») является «магическим словом», от которого ожидается наибольшее воздействие.

<sup>11</sup> *Madhu* — мед; согласно представлениям индийцев, символизирует сущность жизни.

<sup>12</sup> Эта мантра в «Вишну-смрити» приведена полностью: *yavo 'si dhānya-rājo 'si* и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>13</sup> Эта мантра в «Вишну-смрити» приведена полностью: *ghṛtaṃ yavā madhu yavā* и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>14</sup> ...злую судьбу. — В тексте: *kāla-karṇīm*. Это выражение осталось для нас не совсем понятным. В комментарии на Ви 64.41, где также встречается сочетание этих слов, Нандапандита поясняет, что это «дочь Духсаха». Духсаха — это, очевидно, персонификация того, что «труднопереносимо, что-то мучительное». В сходном фрагменте в Бдх III.6.5 (III.6.6), где первые три пады совпадают с данной строфой «Вишну», в рукописях даются разные чтения: *kāla-karṇīm*, *kāla-karātrīm* и *kāla-kaṅṭhīm*. П. Оливелл приводит чтение *kāla-karṇīm*, т.е. сходное с «Вишну», и переводит “misfortune” (Dharmasūtras: The Law Codes, с. 312–313). Г. Бюлер переводит “the night of all destroying time”, так как при первом издании текста «Баудхаянь» давалось только чтение *kāla-karātrīm*.

<sup>15</sup> Эта мантра в «Вишну-смрити» приведена полностью: *vācā kṛtaṃ karma-kṛtaṃ* и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>16</sup> ...оскверняющих остатков пищи (*ucchiṣṭa-upahataṃ*)... — см. с. 228, примеч. 5.

<sup>17</sup> Эта мантра в «Вишну-смрити» приведена полностью: *śva-sūkaravāḍaṃ sa* и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>18</sup> В Ви 48.21 и далее в подобных случаях имеется в виду пища, полученная от куртизанок, шудр и др.

<sup>19</sup> ...пищи общей трапезы, пищи куртизанок (*gaṇa-annaṃ gaṇikā-annaṃ*)... — перечисление в одном ряду запрета на вкушение пищи от публичной женщины и при общей трапезе является стереотипным поворотом мысли. Во-первых, здесь наблюдается сходство в созвучии, во-вторых, выражено отношение к еде — вкушение пищи, предназначенной для всех, является оскверняющим (см. также Ви 51.7). Интересно, что связь между женщиной и едой проходит постоянно. Все, что публично, порицается, например, не рекомендуется приглашать на шраддху жрецов, которые совершают жертвоприношения для большого количества людей (Ви 82.12 — *baḥu-yājinaḥ*) или всей деревни (Ви 82.13).

<sup>20</sup> *Нава-шраддха* (*nava-śrāddha*) — первая из серии церемоний похоронного ритуала, совершаемая в первый, третий и т.д. день вплоть до одиннадцатого после смерти. Указание дней в разных текстах варьируется (подробнее см.: Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. IV, с. 262–263).

<sup>21</sup> Эта мантра в «Вишну-смрити» приведена полностью: *gaṇa-annaṃ gaṇikā-annaṃ sa* и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>22</sup> Ви 48.22 представляет собой стихотворный фрагмент, состоящий из шлоки и полушлоки, окончание второй строфы утеряно. За исключением

Бдх III.6.5 (III.6.8–9), данный фрагмент нигде не встречается, отсюда сложности его понимания; см. ниже, примеч. 23 и 24.

<sup>23</sup> ...[от греха] *неправедных действий, совершенных по неразумию*... — в тексте: *bāla-vṛttam a-dharmaṃ*. Перевод сделан на основании рукописи ja и подтверждается Бдх III.6.5 (III.6.8); чтение в критическом издании «Вишну» (*bāla-dhūrtaṃ*) не дает удовлетворительного смысла.

<sup>24</sup> ...*перед судом царя*... — в тексте: *gāja-dvāra-kṛtaṃ*. Данный фрагмент этой строфы не совсем понятен. Ю. Йолли переводит его как “of causing (a punishment) to be inflicted on some one by the king”. В Бдх III.6.5 (III.6.8) этот фрагмент несколько изменен: *mahāpātakasamīyuktaṃ dāruṇaṃ rājakil-biṣam* — по-видимому, проступки, «совершенные по неразумию» (см. выше, примеч. 23), противопоставляются «тяжким преступлениям перед царем». Г. Бюлер, следуя комментарию Говинды, переводит данный фрагмент: “From the dreadful (guilt of) mortal sins and of the crime (of serving) a king”. В. Гамперт, анализируя строфы двух памятников, полагает, что оба перевода неприемлемы, так как они не соответствуют тексту. Ученый считает эти фрагменты неясными, отмечая, что они были непонятны уже древним индийцам, имея в виду комментаторов (*Gampert W. Die Sühneze-remonien in der altindischen Rechtsliteratur. Prag, 1939, с. 59*). Его собственный перевод: «(от того), что я совершил в воротах царского дворца» — является буквальным пословным переводом. В своем переводе мы исходим из того, что у ворот царского дворца обычно творился суд.

<sup>25</sup> ...от совершения *жертвоприношения для тех, для кого не должно совершать жертвоприношения* (*auājyaśya sa uājanaṃ*)... — это изречение встречается и в Бдх III.6.5 (III.6.9), и М. Блумфилд со ссылкой на «Баудхаяну» и «Вишну-смрити» определяет его как мантру (здесь и далее все отсылки на «Ведийский конкорданс» М. Блумфилда см.: *Bloomfield M. Vedic Concordance. Baltimore, 1906 [Harvard Oriental Series. Vol. 10]*).

<sup>26</sup> Эта мантра в «Вишну-смрити» приведена полностью: *bāla-vṛttam a-dharmaṃ sa* и т.д.; см. Прил. 2.

## Глава 49

<sup>1</sup> Нандапандита поясняет, что следует почитать Васудеву шестнадцатью действиями, начиная с призывания богов и заканчивая проводами собравшихся брахманов, и при каждом действии произносить один из шестнадцати стихов «Пурушасукты»; или поклоняться ему с пятью подношениями: благовониями и т.д. и произносить посвященную Васудеве мантру, состоящую из двенадцати слогов: *Om namo bhagavate vāsudevāya* («Ом, поклонение Бхагавану Васудеве»).

<sup>2</sup> Нандапандита поясняет, что следует сопровождать это подношениями в огонь кунжута, ячменя, возлияниями очищенного масла с чтением «Пурушасукты» или мантры *Om namo bhagavate vāsudevāya*.

<sup>3</sup> Нандапандита поясняет, что следует совершать поклонение одной ипостаси со словами: «Поклонение Брахмакешаве!» и «Поклонение Йогакешаве!» — другой.

<sup>4</sup> ...*Великое* (mahat)... — Нандапандита интерпретирует это как «форму, идентичную Брахману».

<sup>5</sup> *Брихаспати* (bṛhaspatī) — планета Юпитер.

## Глава 50

<sup>1</sup> Пар XII.67–68 (здесь и далее все отсылки на текст «Парашара-смрити» см.: Parāśara-Smṛti. Parāśara Mādhava. With the Gloss by Madhava-charya. Vol. 1–3. Ed. with Notes by Mahāmahopādhyaya Chandrakānta Tarkālaṅkāra. Calcutta, 1893–1899 (B1). Repr. 1973–1974) предписывает, чтобы просящий милостыню убийца брахмана, стоя в дверях дома, объявлял о совершенном им тяжком прегрешении.

<sup>2</sup> ...*во время жертвоприношения*... — Нандапандита, цитируя Вдх 20.34, поясняет, что имеется в виду обряд, связанный с выжиманием сомы, видимо подчеркивая, что подразумевается значительный жертвенный обряд, а не ежедневные домашние жертвоприношения.

<sup>3</sup> ...*женщину из рода Атри* (atri-gotrām vā nāṅīm)... — Нандапандита поясняет, что это «та, которая родилась в готре Атри или вышла замуж», и далее — «та, которая нечиста из-за нечистоты месячных, что делает ее равной шудре»; см. также с. 231, гл. 36, примеч. 1.

<sup>4</sup> ...*с обритой головой*... — имеется в виду полностью обритый, включая бороду и усы, в знак покаяния.

<sup>5</sup> Для коров и для исполняющего обет в тексте употреблен глагол «сидеть», однако по-русски выражение «сидящая корова» звучит странно.

<sup>6</sup> ...*падающую пусть поднимет*... — Нандапандита поясняет, что «если она завязла в болоте — пусть вытащит».

<sup>7</sup> ...*питается лишь молоком коровы* (go-rasaiś ca varteta). — Go-rasa — букв. «жидкости коровы». Ю. Йолли, следуя комментарию Нандапандиты, трактует это словосочетание как «(пять) продуктов коровы», т.е. панчагавья. Возможно, поддержание существования этими «продуктами коровы» соответствует такому строгому покаянию, однако термин go-rasa обычно употребляется, когда речь идет о молоке (ср. Ви 45.18; 90.25).

<sup>8</sup> *Говрата* (go-vrata) — от «го» — корова.

<sup>9</sup> С небольшими изменениями этот вид покаяния описывается в М XI.108–116, однако «Ману» не называет его «говрата»; в других дхармашастрах описание этого обета не представлено. Описание обета с таким названием встречается в Мбх V.97.13, но там имеется в виду другой вид обета, требующий уподобления поведению коровы.

<sup>10</sup> *Бык нила* — см. с. 275, примеч. 4.

<sup>11</sup> *Чакравака* (cakravāka) — птица *Anas casarca* из отряда утиных, красноватый гусь, брахманская утка; до наступления жаркого времени

года водится во всей Индии, за исключением юга. Чакравака — одна из наиболее любимых птиц индийской поэзии и фольклора. Согласно индийским верованиям, самец и самка чакраваки отличаются исключительной любовью друг к другу. Жалобные крики чакравак, которые по индийским поверьям не могут оставаться на ночь вместе и разлучаются с наступлением вечера, — один из устойчивых образов индийской поэзии.

<sup>12</sup> Упоминание в данном контексте человеческого существа в одном ряду с животными кажется странным и комментаторам. Сходные пассажи других текстов (М XI.134; Я III.273; Гдх 22.23) несколько увеличивают плату за убийство кастрата: «Ману» и «Гаутама», например, прибавляют к охалке соломы оловянную машу / машу олова. Нандапандита считает, что речь идет не о человеке, а о кастрированном животном, и цитирует предписания других смрити относительно подобного прегрешения. И Харадатта в комментарии соответствующего пассажа Гдх III.4.23 (22.23) приводит цитату, в которой говорится, что термин *ṣaṇḍha* (кастрат) относится к кастрированным животным (см.: *The Gautama-Dharma-Sūtra. With the Mitākṣarā'* Sanskrit Commentary of Haradatta. Ed. with the Hindi Commentary and Introduction by Dr. Umesh Chandra Pandey. Varanasi, 1966 [The Kashi Sanakrit Series. 172]).

## Глава 51

<sup>1</sup> *...пройти через повторное посвящение.* — В тексте: *bhūyaḥ saṃskāraṃ kuryāt* (букв. «повторно пройти санскару»). Исходя из дальнейшей изложения и употребления слова «санскара» в ед. числе, можно предположить, что имеется в виду упанаяна.

<sup>2</sup> *...обеты...* — Г. Бюлер, анализируя соответствующий фрагмент в М XI.152, приводит пояснения комментаторов, которые под обетами понимают «служение огню, воздержание от мяса, меда и т.п.» (Говиндараджа, Куллука, Рагхавананда) и «ведийские обеты» (Нараяна). Мадхава, поясняя соответствующий фрагмент в Пар XII.3 (= М XI.152), под обетами понимает обряды «Соме, Праджапати и т.д., а также воздержание от мяса, меда, использования сурьмы и т.д.»

<sup>3</sup> *...плута (dāmbhika)...* — возможно значение «фокусник» — тот, кто веселит публику.

<sup>4</sup> *...[оскверняющие] остатки пищи (ucchiṣṭa)...* — см. с. 228, примеч. 5.

<sup>5</sup> *...продающего соки...* — во всех текстах прослеживается предвзятое отношение к торговцу соками; возможно, это связано с процессом выжимания сока.

<sup>6</sup> *...выступающего на сцене (raṅga-avatāri)...* — Нандапандита поясняет, что это *malla* — кулачный боец, силач.

<sup>7</sup> Перечисление профессий в одном ряду с названиями каст и племен (так, нишада — племенное название, *malla* — племя и профессия, *vaiṇa* — может означать тех, кто изготавливает предметы из тростника, а также

является названием касты) не случайно и отражает представление о связи моральных качеств человека с характером его ремесла и т.п.

<sup>8</sup> ...выращивающего собак... — т.е. того, кто разводит собак для охоты.

<sup>9</sup> ...кабатчика (śauṇḍika)... — т.е. того, кто изготавливает и продает спиртные напитки в питейных заведениях.

<sup>10</sup> ...убийца зародыша... — т.е. инициатор аборта.

<sup>11</sup> ...[пищи, которая подается] непочтительно... — т.е. подношение которой не сопровождается соответствующими обрядами.

<sup>12</sup> ...понапрасну. — Т.е. не при совершении жертвоприношения. См. также примеч. Г. Бюлера к Гдх 17.19.31.

<sup>13</sup> Патхина (pāṭhina) — сом (*Silurus pelorius*, *Silurus boalis* или *Wallago attu*).

<sup>14</sup> Рохита (rohita) — карп (*Cyprinus rohitaka*, *Rohitaka*, *Labeo rohita*). Согласно «Чарака-самхите», питается водорослями; рохита легко усваивается и способствует улучшению аппетита (Чар 1.27.83).

<sup>15</sup> Раджива (rājīva) — вид рыбы (*Mugil corsula*, *Rhinomugil corsula*; англ. corsula). Согласно комментаторам (Медхатитхи и Говиндараджа на М V.16), это рыба цвета лотоса с одной полоской.

<sup>16</sup> Синхатунда (siṃha-tuṇḍa, букв. «[рыба] с головой льва») — вид рыбы (*Bagarius bagarius* или *Bagarius yarelli*, англ. dwarf goonch).

<sup>17</sup> Шакула (śakula) — вид рыбы, возможно, с золотистой головой. В М V.16 говорится, что рыб патхину и рохиту можно есть, только если прежде они были предложены в качестве жертвоприношения богам или предкам, а рыб радживу, синхатунду и сашалку (saśalka) — всегда. Рыба сашалка упоминается и в Я I.178, но не встречается в «Вишну-смрити»; рыба шакула не упоминается в «Ману» и «Яджнавалкье».

<sup>18</sup> Пьющий сому... — т.е. брахман, который принимает участие в жертвоприношении сомы и является ритуально-чистым.

<sup>19</sup> Воробей-калавинка (kalaviṅka) — название птицы, обитающей в деревнях, чаще отождествляют с деревенским воробьем (*Passer domesticus*).

<sup>20</sup> Плава (plava) — вид водоплавающей птицы; согласно Дэйву, лысуха (англ. coot) или большой баклан (англ. cormorant) (*Dave K.N. Birds in Sanskrit Literature. Delhi, 1985, c. 372*). Ап I.17.33 относит плаву к птицам pratud (букв. «прокалывающий», «долбящий»; согласно MW, это сокол, ястреб, сова, попугай, ворона, павлин и др.); Харадатта считает, что pratud — это птицы типа дятла, а плава, которую он тоже относит к pratud, — вид цапли.

<sup>21</sup> Журавль индийский (sārasa), или сараса (*Grus antigone*; англ. Sarus/Indian crane; хинд. sāras). Крупный вид журавля, рост его достигает 180 см; область распространения охватывает всю Индию.

<sup>22</sup> Говорящий дрозд — в тексте: sārikā — птичка сарика, говорящая майна (*Turdus salica*, семейство дроздовых). В литературных текстах и фольклоре выступает в образе болтливой птицы — супруги попугая; обладает чудесным даром предвидения будущего.

<sup>23</sup> ...имеющих резцы на обеих [челюстях]. — В тексте: *ubhaya-danta*. Имеются в виду хищники. М V.18 и Вдх 14.40 считают дозволенным употребление в пищу мяса животных (за исключением верблюда), имеющих резцы на одной [нижней] челюсти.

<sup>24</sup> *Перепелка (vartika)* — возможен перевод «пава».

<sup>25</sup> ...ячменную кашу... — в тексте: *samyāva-rāyasa*.

<sup>26</sup> ...мучные лепешки... — в тексте: *arūpa*.

<sup>27</sup> ...сладкие рисовые лепешки (*śaṣkūṭi*)... — большие круглые лепешки, приготовленные на масле из риса, сахара и кунжута.

<sup>28</sup> То есть ограничивающий себя в еде, подобно муни.

## Глава 52

<sup>1</sup> Раскаявшийся вор приносит дубину, чтобы царь этой дубиной его ударил и таким образом наказал его.

<sup>2</sup> То есть имеется в виду имущество большой ценности — недвижимость, люди.

<sup>3</sup> ...продуктов и пищи... — в тексте: *bhakṣya-bhojya* — устойчивое словосочетание, представляющее собой сложное слово двандва, где *bhakṣya* означает пищу и продукты, а *bhojya* — собственно приготовленные блюда. В текстах дхармашастр часто используется как обобщающее обозначение пищи.

## Глава 54

<sup>1</sup> Если шудра выпьет панчагавья... — этот стих противоречит предыдущей сутре, в рукописи *tha* он отсутствует.

<sup>2</sup> ...оправился без воды... — см. предписания в Ви 60.24.

<sup>3</sup> *Пранаяма* — см. Ви 55.9.

<sup>4</sup> ...клеящие вещества (*ślaṣma*)... — т.е. относящиеся к *śleṣman* (слизь, флегма, капха, клей). Ю. Йолли, следуя комментарию Нандапантиты, трактует это слово как «плоды дерева шлешматака» (дерево шлешматака упоминается в Ви 61.2). Слово *śleṣman* со значением «плод дерева *Cordia latifolia* (*śleṣmātaka*)» вошло в словари МПС и MW со ссылкой на данную сутру «Вишну-смрити». Однако в сходном фрагменте Ап I.20.12 Харадатта толкует это слово как «клеящая смола», что более соответствует контексту и перечню, приведенному в сутре. Среди других дхармашастр дерево шлешматака (или его плоды) упоминается только в Вайкх III.5 (136.9–11; см.: *Vaikhānasasmārtasūtram. The Domestic Rules of the Vaikhānasa School belonging to the Black Yajurveda*. Ed. by W. Caland. Calcutta, 1927) и как шлешмантака (*śleṣmāntaka*) в Вдх 14.33 при перечислении запрещенного в пищу.

<sup>5</sup> ...преданно и сосредоточенно... — в тексте: *samāhitaḥ* — термин, означающий внутреннее состояние полной собранности, глубокой концентрации и сосредоточенности.

<sup>6</sup> *Исполнивший жертвоприношение для тех, для кого не должно совершать жертвоприношения (a-uāḷya-uājanaṃ kṛtvā)...* — эта шлока полностью совпадает с М XI.198, за исключением слова a-uāḷya («для кого не должно совершать жертвоприношения»), вместо которого в «Ману» употреблено слово vḡāyuṇām — т.е. вратьев. Ю. Йолли, следуя комментарию Нандапандиты, в скобках поясняет: «низкокастовые или внекастовые». Очевидно, в «Вишну» берется более широкий круг лиц.

<sup>7</sup> *Жертвоприношение ахина (aḥīna)* — ритуал выжимания сомы, который длится от двух до двенадцати дней. Нандапандита поясняет, что это многодневное жертвоприношение, при котором пьют сому.

<sup>8</sup> *...тримя покаяниями криччхра.* — Текст не уточняет, какое именно покаяние криччхра имеется в виду. Ю. Йолли в скобках называет покаяние праджапатья.

<sup>9</sup> *Покаяние атикриччхра (atikṛcchra)* — одно из основных криччхра-покаяний — является более жестким вариантом 12-дневного покаяния праджапатья, поскольку ограничивается не только число приемов пищи, но и ее количество (М XI.213; Я III.319; Бдх II.2.40, IV.5.8; Гдх 26.19; Вдх 24.2; КатхГр 5.12–13). «Вишну-смрити» в главе 46, посвященной криччхра-покаяниям, не дает предписаний по выполнению покаяния атикриччхра.

## Глава 55

<sup>1</sup> *...пищей, пригодной для жертвоприношения (haviṣya).* — Это обычно рис или другие виды зерна, молоко, топленое масло, лепешки и т.п.

<sup>2</sup> *«Агхамаршана-сукта»* — то же, что и «Агхамаршана».

<sup>3</sup> *Четыре пакаяджны.* Пакаяджна (rākaḷajña) — жертвоприношение, совершаемое вареной пищей. Строфа Ви 55.20 тождественна М II.86 и Вдх 26.10. Большинство комментаторов считают, что четыре пакаяджны — это четыре из «пяти Великих жертвоприношений» (raḷca ma-hāḷajña; см. с. 244, примеч. 4).

<sup>4</sup> *...дружественно относящийся [к живым существам] (maitraḥ).* — Майтра — букв. «дружеский», «доброжелательный», «относящийся к Митре». Большинство комментаторов трактуют этот термин: «тот, кто делает всем добро и никому не причиняет вреда», и все переводчики следуют этой интерпретации. Анализ других толкований комментаторов см. в пояснениях Г. Бюлера и П. Оливелла на М II.87.

## Глава 59

<sup>1</sup> *...на домашнем огне (vaivāhika-agnau)...* — букв. «на огне, [зажженном] на свадьбе».

<sup>2</sup> *...жертвоприношение ишти вайшванари.* — Ни Ю. Йолли, ни Нандапандита не дают пояснений по поводу этого жертвоприношения.

Ю. Йолли в переводе приводит в скобках фрагмент комментария Нандапандиты: «при недостатке средств для жертвоприношений пашубандха, сома, чатурмасья и др.», и от себя добавляет: «жертвоприношений шраута». Упоминания жертвоприношения ишти вайшванари встречаются и в других дхармашастрах (например, Бдх I.15.17; III.1.12; IV.6.2; Вдх 27.10; Я I.126; III.250; М XI.27), но их разъяснения комментаторами либо невняты, либо отсутствуют (подробнее см. пояснения Д. Дерретта на комментарий Бхаручи к М XI.27 и А.М. Самозванцева на Я I.126; см.: *Самозванцев А.М.* Книга мудреца Яджнавалкьи. М., 1994, с. 166). Однако следует отметить, что Бхаручи и, как пишет А.М. Самозванцев (см. там же), Мита в комментарии на Я III.250 утверждают, что вайшванари — это купительная церемония смарта, а не шраута.

<sup>3</sup> В издании текста и в переводе Ю. Йолли далее следует сутра, отсутствующая в критическом издании, в соответствии с которым выполнен данный перевод: «Пусть избегает совершать жертвоприношение пищей, полученной от шудры» (*śūdrāṇaṃ yāge pariḥaret*)), поэтому дальнейшая нумерация расходится с текстом издания и переводом Ю. Йолли на одну сутру.

<sup>4</sup> ...жертвоприношение Ведам, богам, бхутам, предкам и людям. — В сутре Ви 59.19 перечислены «пять Великих жертвоприношений» (*pañca mahāyajña*), которые домохозяину предписывается совершать ежедневно. Следующие пять сутр описывают их более подробно.

<sup>5</sup> *Питритарпана* (*pitṛtarpana*) — ритуальное возлияние воды предкам.

## Глава 60

<sup>1</sup> ...землей и водой (*adbhir mṛdbhiḥ sa uddhṛtābhir*)... — данная фраза не соответствует нормам языка. Возможно, при переписке был нарушен правильный порядок слов — *mṛdbhir adbhir uddhṛtābhir sa*, так как *uddhṛtābhir* явно относится к *adbhir* и фрагмент в целом имеет определенный смысл, как Нандапандита и поясняет: «водой, которую он берет горстью, а не погружается в нее». Возможно также, что изначально *mṛdbhiḥ sa* не было в тексте, но поскольку в сходных фрагментах других текстов слово *mṛd* обычно присутствует, переписчик мог вставить его автоматически.

## Глава 61

Глава 61 содержит перечисление растений, которые следует использовать и которых следует избегать при чистке зубов, а также весьма ограниченные предписания по проведению этой процедуры. Однако следует сказать, что подобное перечисление и пусть даже минимальные предписания встречаются лишь в «Вишну». В дхармасутрах имеется только предписание избегать использования дерева палаша для очищения зубов, причем в Бдх II.6.4, Гдх 9.44 и Вдх 12.34 это выражено тождественной сутрой:

«Пусть избегает сделанных из дерева палаша сиденья, падук, средств для очищения зубов и т.п.». За исключением термина *danta-dhāvana*, эта сутра тождественна Ап I.32.9, где используется сходный по смыслу термин *danta-prakṣāṇana*, который присутствует только в «Апастамба-дхармасутре». В «Ману» и «Яджнавалкье» чистка зубов (*danta-dhāvana*) упоминается в контексте утренних процедур (М IV.152; Я I.98). Что касается перечня растений, то «Вишну-смрити» выходит далеко за пределы даже медицинских трактатов.

<sup>1</sup> Для чистки зубов в Индии начиная с древности применяли веточки определенных видов деревьев, которые либо использовали как зубные щетки, либо, как пишет Ю. Йолли, комментируя данную сутру, жевали. Согласно медицинским трактатам, употребляли также порошки и пасты из соответствующих растений с добавлением меда, соли и растительного масла (см., например, Сушр IV.24.4). Скорее всего, в данной главе даются предписания чистки зубов с помощью веточек. Однако следует отметить, что рекомендация «не следует использовать» в сутре 1 передается глагольной конструкцией на *adyāt* (букв. «пусть не ест»), а в заключительных стихах (Ви 61.16–17) также используются глаголы, связанные с едой: *bhāksayet* (16) и *bhañktvā* и *āśnīyāt* (17).

<sup>2</sup> ...палочкой (*sa-kūrcam*)... — *kūrcā* может означать и пучок, а также щетку.

## Глава 62

<sup>1</sup> В «Вишну-смрити», как и в большинстве других дхармашастр, перечисляются четыре тиртхи: «праджапатья-тиртха» (*prājāpatya*), «брахматиртха» (*brāhma*), «питрья-тиртха» (*pitrya*) и «дайва-тиртха» (*daiva*). Расположение тиртх на ладони правой руки, их наименования и количество варьируются в разных текстах. Подробнее см.: *Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. III, c. 652–653, примеч. 750.*

<sup>2</sup> ...в чистом месте... — т.е. в ритуально-чистом месте.

<sup>3</sup> ...должным образом усевшись (*su-āśīna*)... — Нандапандита поясняет: «хорошо усевшись, а не иным образом» и цитирует фрагмент Бдх I.8.18: «...na tiṣṭhan... na prahvo na praṇato... na prasāritapādaḥ...» — «...не стоя... не наклонившись, не ссутулившись... не вытянув ноги...», т.е. имеется в виду, что он должен сесть не так, как ему удобно (хотя словарь MW, ссылаясь на «Харивамшу», дает «удобно усевшись»), а как надлежит.

<sup>4</sup> ...пресную... — в тексте: *aḥsara* (букв. «несоленый, неедкий, неострый»).

<sup>5</sup> ...отверстий тела [выше пупа] (*khāni*)... — слова в квадратных скобках добавлены в соответствии с комментарием Нандапандиты и фрагментами параллельных текстов, поскольку имеются в виду лишь «чистые отверстия тела», т.е. те, которые находятся выше пупа (см. Ви 23.51).

<sup>6</sup> Нандапандита, цитируя «Паришишту», а также Харадатта в комментарии к Ап I.16.7 указывают, какими пальцами следует касаться разных «чистых отверстий тела», которые Апастамба называет индриями (органами чувств). В цитате из «Паришишты» говорится, что «пупа следует касаться ладонью, сердца — всеми пальцами, а головы — кончиками всех пальцев».

<sup>7</sup> Нандапандита говорит, что брахманы очищаются, выполняя три глотка; значит, для кшатриев и вайшьев требуется сделать два и один соответственно.

## Глава 63

<sup>1</sup> ...к Владыке... — в тексте: *isvaram*. Нандапандита поясняет: «к царю или иному богатому».

<sup>2</sup> ...ради обеспечения благ (*yoga-kṣema-artham*). — См. с. 218, примеч. 2.

<sup>3</sup> ...ни с шудрами... — в тексте: *na vṛṣalaiḥ*.

<sup>4</sup> Ю. Йолли указывает, что сутры Ви 63.9 и 10 отсутствуют в рукописи V<sup>4</sup>, соответствующей рукописи са критического издания, но в текстологическом аппарате критического издания этой информации нет.

<sup>5</sup> ...ни у воды... — Нандапандита поясняет: «ни по дороге, идущей вдоль воды».

<sup>6</sup> В издании текста и в переводе Ю. Йолли далее следует сутра («ни ночью»), отсутствующая в критическом издании, в соответствии с которым выполнен данный перевод, поэтому дальнейшая нумерация расходится с текстом издания и переводом Ю. Йолли на одну сутру.

<sup>7</sup> ...молодых... — в тексте: *bāla*. В рукописи *kha*: *vyāla* — «непослушный; норовистый; злой», что более соответствует контексту.

<sup>8</sup> ...ни на искалеченных (*na hīnāṅgaiḥ*)... — букв. «ни на тех, у которых недостает членов тела».

<sup>9</sup> ...ни на быках... — Нандапандита ссылается на М IV.72, где говорится, что «езда на спинах коров (или быков) во всех отношениях достойна порицания».

<sup>10</sup> Возможно там, где разжигали огонь; примерно этот же перечень приводится в Ви 54.18 при перечислении предметов, которые нельзя продавать.

<sup>11</sup> В сутрах Ви 63.25–32 перечисляются предметы, персонажи, субстанции, которые могут иметь символическое значение и быть сакральными в той или иной ситуации, — мимо них не следует проходить, не почтив. Эта тема, в отличие от других дхармасутр и дхармашастр (М IV.39 — одна строфа, Я I.133 — только две пады, Гдх 9.66 — одна сутра), в «Вишну-смрити» представлена чрезвычайно подробно.

<sup>12</sup> ...наполненный кувшин... — в Ви 99.13 сказано, что «в кувшинах, полных воды», пребывает Лакшми.

<sup>13</sup> ...постройки типа вардхамана и нандьяварта... — сооружения, построенные по благоприятной схеме, по особой мандале. Классификация типов построек дается в «Брихат-самхите» Варахамихиры: вардхамана (vardhamāna) не имеет входа с южной стороны, нандьяварта (pandyāvarta) — с западной стороны.

<sup>14</sup> Горочана (gogosana) — см. с. 224, примеч. 21.

<sup>15</sup> ...мясо... — Нандапандита поясняет: «мясо с кровью».

<sup>16</sup> ...связанное животное (baddha-eka-ṛāṣu)... — Нандапандита говорит, что это «связанный веревкой один бык и т.п., а если это белый бык, то даже несвязанный».

<sup>17</sup> ...девицу (kumaṅī)... — согласно Нандапандите, «девица в белых одеждах».

<sup>18</sup> В связи с этим пассажем Нандапандита приводит анонимную цитату: «Лицезрение жаворонка, лавлина... и мангуста наилучшие, но не следует на них смотреть, не совершив прадакшины».

<sup>19</sup> Оранжевые одежды чаще всего связывают с буддийскими монахами, хотя такой вид одежды распространен и среди других религиозных направлений: Ю. Йолли называет, например, сваминараянов.

<sup>20</sup> ...саньясина... — в тексте: pravrajita (букв. «ушедший, ставший монахом, нищенствующий монах»); используя слово «саньясин», мы следуем Нандапандите.

<sup>21</sup> ...аскета, покрытого пеплом (malina)... — букв. «тело которого покрыто грязью». Нандапандита определяет malina как принадлежащих к секте капаликов; Ю. Йолли считает, что это пашупаты. Нам кажется, что, скорее всего, это лица, занимающиеся каким-либо видом аскетической практики, отрицающие необходимость заботы о теле; таких сект в Индии предостаточно, так что трудно их идентифицировать. Сутра перечисляет различных представителей определенного слоя, которые вызвали благоговейный страх, связанный, очевидно, с их предполагаемыми магическими способностями, поэтому встреча с ними считалась дурным предзнаменованием. В заключение комментария на сутру Нандапандита цитирует анонимную шлоку: «Не будет успеха тому, кто увидит человека с распущенными волосами, в оранжевых одеждах, обнаженного, питающего травой, горбатого, слепого, бесплодную женщину, глухого».

<sup>22</sup> ...спиртное (āsava)... — букв. «спирт, ром».

<sup>23</sup> ...с распущенными волосами. — В данном случае волосы распущены вследствие принятия какого-либо обета или в знак траура.

<sup>24</sup> ...в воду... — в тексте: kīra (букв. «колодец, яма»). Нандапандита говорит, что kīra включает в себя и viṣama (букв. «неровная почва») — поверхность земли, где может скапливаться вода, т.е. лужи.

<sup>25</sup> Вода и огонь являются священными субстанциями, поэтому через них нельзя переступать; возможно, с подобными представлениями связан и запрет пересекать реку без необходимости.

## Глава 64

<sup>1</sup> М IV.201 утверждает: «Пусть никогда не совершает омовение в чужом водоеме; совершив омовение, пятнается частью греха того, кто соорудил водоем».

<sup>2</sup> ...не стряхивает [воду] с головы (śiro na avadhunet)... — букв. «не трясет головой».

<sup>3</sup> ...пару... одежд... — т.е. два одеяния, так называемые «нижнее» и «верхнее»; см. с. 253, примеч. 3.

<sup>4</sup> ...естественных (devakhāta)... — букв. «выкопанных богами».

<sup>5</sup> «О воды» — в тексте: āro hi śṭhā; см. Прил. 2.

<sup>6</sup> «Унесите прочь, о воды» — в тексте: idamāra pravaha; см. Прил. 2.

<sup>7</sup> «На этот высший след Вишну» — в тексте: tadviṣṇoḥ paramaṃ padaṃ; см. Прил. 2.

<sup>8</sup> «Сосреточив разум» — в тексте: uñjate mana; см. Прил. 2.

<sup>9</sup> Унаспаршана, или индрия-спаршана, — обряд прикосновения к органам чувств.

<sup>10</sup> «Пурушасукта» содержит 16 стихов, Нандапандита поясняет: «шестнадцать цветов с шестнадцатью гимнами предлагаются Вишну-Джалашаи». Джалашаи (jalaśāyīn, «Покоящийся на воде») — эпитет Вишну.

<sup>11</sup> ...предкам своего рода по прямой линии... — Нандапандита поясняет: «отцу, матери, деду с материнской стороны и ближайшим к ним, а потом брату отца, брату матери и т.п.».

<sup>12</sup> Нандапандита поясняет, что родственники (saṃbandhinaḥ) — это «сын сестры, тесть, брат жены и т.д.», а сородичи (bandhu) — «происходящие от сестры отца, от сестер матери, брат матери и т.п.».

<sup>13</sup> ...близким сердцу. — В тексте: suhṛdām (букв. «друзьям»). Нандапандита поясняет, что это «митра, гуру, ачарья, упадхьяя и т.п.». Это лица, заключающие некоторый союз, имеющие псевдородство. Так, в отношениях с гуру упанаяна (второе рождение) воспринимается совершенно физически. Это выражается, например, в том, что гуру после совершения упанаяны не может вступать в супружеские отношения со своей женой, ибо он ритуально-нечист, как после родов; гуру и ученик могут наследовать друг другу и т.д.

<sup>14</sup> ...нет мантр выше, чем эти две (naitābhyām adhikam asti). — Нандапандита говорит: «нет приносящих больший плод».

<sup>15</sup> ...мучения... — в тексте: kāla-karṇī. См. с. 237, примеч. 14.

## Глава 65

<sup>1</sup> Итак, совершив как должно процедуру омовения, омовение рук и ног, ачаману — перечисляется ряд последовательных действий, целью которых является ритуальное очищение; этот штамп уже встречался в Ви 21.1.

<sup>2</sup> «[Ты] — прана Ашвинов, [пусть] они тебе [дадут жизнь]!» — в тексте: «aśvinoḥ prāṇas tau te»; см. Прил. 2.

<sup>3</sup> ...вдохнув жизнь [в изображение божества]... — в тексте: jīvādānaṃ dattvā. Речь явно идет о некоем символическом действии. Нандапандита, разделяя это выражение на jīva ādānaṃ dattvā и понимая jīva как Бхагаван, поясняет ādānaṃ dattvā: «посредством дхьяны, помещая внутрь, создавая присутствие (Бхагавана)» (dhyānenāntaḥ karaṇe sannidhānaṃ kṛtvā). Ю. Йолли переводит: «призвав в уме (Вишну к жизни мантрой)». Слова jīva и ādānaṃ имеют большое количество самых разнообразных значений. Согласно МПС и MW, сложное слово jīva-ādānaṃ означает «падать в обморок», «терять чувства»; отсылка дается на «Чарака-самхиту» и «Сушрута-самхиту», где этот термин обозначает недомогание, связанное с потерей крови (см. Чар I.15.13; 20.14; VIII.1.29; Сушр IV.35.32; 36.48). Исходя из полного текста мантры, пратика которой приводится в сутре (см. Прил. 2), jīvādānaṃ dattvā лучше разделить на jīvā-dānaṃ dattvā, где под jīvā понимается «жизнь». Вероятно, таким образом предписывается «вдохнуть жизнь» — «оживить» изображение божества, а далее призвать его и почитать. Но, конечно, jīva употребляется не в смысле «бог», как это трактует Нандапандита.

<sup>4</sup> «Сосредоточив разум» — в тексте: uñjate mana; см. Прил. 2.

<sup>5</sup> «О воды» — в тексте: āro hi śthā; см. Прил. 2.

<sup>6</sup> ...воду... — в тексте: arghya. «Почетная» вода аргхья предлагается гостю для омовения рук и ног.

<sup>7</sup> «Воды [успокаивают] нас» — в тексте: śaṃ naḥ āro dhanvaṇā; см. Прил. 2.

<sup>8</sup> «Унесите прочь, о воды» — в тексте: idamāra pravaha; см. Прил. 2.

<sup>9</sup> «В колеснице, в игральных костях, в силе быка» — в тексте: gathe akṣesu vṛśabhasya vāje; см. Прил. 2.

<sup>10</sup> «Юное, нарядное» — в тексте: yuvā suvāsā; см. Прил. 2.

<sup>11</sup> «Цветущие» — в тексте: puṣpāvātī; см. Прил. 2.

<sup>12</sup> «Ты — поражающий, порази [поражающих нас]» — в тексте: dhūr asi dhūrva; см. Прил. 2.

<sup>13</sup> «Ты — блеск, семя» — в тексте: tejo'si śukram; см. Прил. 2.

<sup>14</sup> «Дадхикраван» (dadhikrāvṇa); см. Прил. 2.

<sup>15</sup> «Хираньягарбха» (hiraṇyagarbha); см. Прил. 2.

<sup>16</sup> Чамара (cāmara) — опахало в виде длинной кисти на короткой ручке, которым отгоняют мух со статуй богов; делается из волос хвоста яка или буйвола. Чамара — один из знаков царского достоинства наряду с зонтом, луком, копьем, мечом и т.д.

<sup>17</sup> ...украшение (mātrām)... — Нандапандита трактует это слово как «зеркало», ему следует Ю. Йолли, и в этом значении слово зафиксировано в словаре MW со ссылкой на «Вишну». «Вишнудхармоттара-пурана» в аналогичном стихе вместо mātrām дает ādarśām («зеркало»). В данной шлоке перечислены предметы, которые являются символами царской вла-

сти: опахало, зонтик, трон, колесница и т.п.; в индийской традиции (в отличие, скажем, от Китая и Японии) зеркало в числе царских символов обычно не упоминается. Можно предположить, что *mātrām* это какое-то украшение; возможно, и «Вишнудхармоттара-пурана» дает «зеркало» в качестве украшения.

## Глава 66

<sup>1</sup> ...полученных из древесины (*dāru*)... — Нандапандита поясняет: «*su-gandhidevadāru, sugandhi*» — «приятно пахнущий *devadāru*»; девадару — гималайский кедр.

<sup>2</sup> *Камфора* (*kaṅṅūra*) — проступающая на камфорном дереве смола и приготовленные из нее умещения.

<sup>3</sup> *Джатипахала* (*jātīphala*) — это название не встречается в дхармических текстах и крайне редко упоминается в других санскритских памятниках. Современные справочники по растениям отождествляют его с мускатным орехом (см., например: *Indian Medicinal Plants. Vol. 1–5. Orient Longman. 1994, vol. 4, с. 90*), так его иногда и переводят (см., например: *Varāhamihira's Bṛhatsaṃhita*, гл. XVI.30; XXVII.27, 33). Однако известно, что родина мускатного ореха — Молуккские острова, и в Индии этот вид получил распространение лишь с приходом англичан. Ю. Йолли переводит *jātīphala* — «дерево джатипахала», руководствуясь, очевидно, малозначащим пояснением Нандапандиты *jātīphalam vṛkṣakāṣṭham*, где *vṛkṣa-kāṣṭham* буквально означает «древесина дерева».

<sup>4</sup> Например, как поясняет Нандапандита, красный лотос (*raktotpala*).

<sup>5</sup> ...растительного масла... — в тексте: *taila*. *Taila* изначально означает «кунжутное масло», но это понятие может распространяться и на какие-то другие виды растительных масел; так, Нандапандита приводит анонимную цитату, где говорится, что *taila* может быть из зернышек, а также *taila* древесная или культивируемая (*grāmya*), либо дикая, лесная (*vanajānya*), и цитату, где оговаривает, что не следует использовать масло каранджи, тамаринда и касторовое.

<sup>6</sup> ...неподобающее (*abhakṣyam*). — Букв. «то, что не следует принимать в пищу». Однако речь, очевидно, идет не только о съедобном или несъедобном в прямом смысле, а о неподобающем для поедания; Нандапандита, например, говорит, что нельзя предлагать нежертвенное мясо.

<sup>7</sup> ...чист душой и телом... — в тексте: *prayataś ca śucir*, т.е. чистый и прошедший церемонии очищения, обладающий внешней и внутренней чистотой.

## Глава 67

<sup>1</sup> ...разложив траву дарбха... — в тексте: *paristīrya*; см. с. 220, примеч. 7.

<sup>2</sup> ...первую часть (agra)... — букв. «первый, передний, лучший». Нандапандита придает этому слову терминологическое значение и цитирует «Шататапа-смрити» (Śātātapa), где утверждается, что под агра следует понимать 48 горстей. (Подробнее о «Шататапа-смрити» см.: Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. I, с. 294–296; Banerji S.Ch. Dharmasūtras. A Study of Their Origin and Development. Calcutta, 1962, с. 242–243, 325–328.)

<sup>3</sup> Произнося имя каждого божества, в огонь бросают горсть пищи.

<sup>4</sup> В Ви 67.2 перечисляются вишнуйские божества, а в Ви 67.3 — чисто ведийские. Предписание в первую очередь выражать почтение Васудеве, Санкаршане, Прадьюмне и Анирудхе говорит о том, что, возможно, составитель «Вишну-смрити» принадлежал к вишнуйской секте бхагаватов, в которой эти божества были наиболее почитаемы.

<sup>5</sup> ...пусть предложит в качестве бали... — это бхута-яджна, т.е., почтив богов, он совершает подношение бхутам — сверхъестественным существам, духам и т.п.

<sup>6</sup> ...основную еду и дополнительную (bhakṣa-upabhakṣa). — Т.е. рис и приправы. В издании текста и в переводе Ю. Йолли, а также в рукописях ja и tha: takṣa-upatakṣa — «(демонам змеям) Такша и Упатакша», однако чтение критического издания нам кажется предпочтительней. Нандапандита объясняет bhakṣa как «вареный рис», upabhakṣa — «овощи, зелень и т.п.». Ап II.3.19 предписывает совершать бали-приношение, смешав еду с приправой (sūpa).

<sup>7</sup> Нандапандита поясняет, что следует раскладывать бали с четырьмя мантрами по четырем сторонам света. Амба, Дула (букв. «трясушая»), Нитатни, Чупуника — древние имена четырех из семи звезд созвездия Плеяд, которые приводятся в ТС IV.4.5 и в КС 40.4, рукопись tha добавляет три оставшихся.

Эти воззвания к богиням М. Блумфилд считает пратиками мантр, которые встречаются только в Ви 67.7 и КС 40.4, хотя из контекста этих памятников совершенно очевидно, что это не мантры.

<sup>8</sup> Нандини, Субхага, Сумангали, Бхангакари — эти имена встречаются в большом списке имен матерей, приведенном в Мбх IX.46.

<sup>9</sup> Адхарма (a-dharma) — божество зла, губитель всего живого. Согласно «Агни-пуране» (гл. 20), его супруга — Химса (букв. «ранящая», «причиняющая вред, боль и т.п.»); от их двоих детей Анриты (anṛta) и Никрити (nikṛti) произошли Бхая (Страх), Нарака (Ад), Ведана (Боль). В Мбх I.60.53 говорится, что супруга Адхармы Ниррити (Бедствие) родила ему трех сыновей: Бхая, Махабхая (Ужас) и Мритью (Смерть).

<sup>10</sup> Слуги Индры — божественные помощники Индры, его свита.

<sup>11</sup> Воззвания к божествам в Ви 67.15–19 М. Блумфилд считает мантрами, которые встречаются только в «Вишну», однако похожие воззвания в сходном контексте имеются и в МанГр 2.12.13–16.

<sup>12</sup> Швапачи — название одной из низших каст, букв. «варящий собак».

<sup>13</sup> ...*почитаем* (prabhūh)... — букв. «повелитель», но смысл заключается не в том, что брахман повелевает среди варн и т.д., а в том, что он является объектом почитания. Нандапандита говорит: «домохозяин — это тот, у кого гость в качестве божества».

<sup>14</sup> В Ви 67.34 дается этимология слова «гость» — atithi, которое созвучно с sthita — «нахождение, пребывание», но с отрицанием a-, т.е. букв. «не остающийся», а в сочетании с anityam («непостоянно») толкуется как «непостоянно находящийся» или «находящийся временно».

<sup>15</sup> Понятие «атитхи» («гость») не совсем совпадает с нашим пониманием гостя и связанного с ним гостеприимства. Как и во многих других случаях, сходные на первый взгляд явления в индийской культуре имеют иной характер. Гость-атитхи — это сакрализованный персонаж, странник, совершенно незнакомый человек, и, оказывая ему почетный прием, домохозяин обретает религиозную заслугу. Однако дом вдовца, дом, где нет жены, нет хозяйства и не поддерживаются священные огни, не могут обеспечивать пришельцу статус гостя-атитхи. Нандапандита считает, что «гостем является только тот брахман, который не живет в этой деревне, прежде не знакомый, [при условии, что] жена находится в доме мужа, пришедший издалека, остающийся не более, чем на одну ночь».

<sup>16</sup> Комментируя шлоку Ви 67.37, Нандапандита оговаривает, что вайши и шудры должны быть не почитаемы, а накормлены, как гости.

<sup>17</sup> ...*друзей и прочих* (sakhī-ādīn)... — Нандапандита поясняет, что это те, кто связаны родством, свойством или дружеско-клиентскими отношениями (saṃbandhinaḥ vaivāhikāḥ bāndhavāḥ paitṛṣvastreyādayaḥ).

<sup>18</sup> ...*пищей, какая есть*... — т.е. специально для них пищу не готовит.

<sup>19</sup> ...*в то время, когда ест жена*... — т.е. после того, как поест муж. Сначала хозяин предлагает пищу гостям, потом ест сам, а потом его жена.

<sup>20</sup> «*Живущей в доме отца*» (svavāsīnī)... — *свавасини* — женщина, живущая в доме собственного отца и после выхода замуж; это является свидетельством ранних браков — девочки жили в доме отца до наступления половой зрелости.

<sup>21</sup> Строфа Ви 67.39 почти совпадает с М III.114, но в «Ману» в первых двух падах используется жен. род мн. числа и в конце второй пады tatha заменено на striyaḥ, прилагательное rogin («больной») употреблено в муж. роде мн. числа, в «Вишну» же — в жен. роде ед. числа, что делает употребление последнего слова третьей пады eṭān в муж. роде мн. числа грамматически неверным. Нандапандита объясняет данное нарушение тем, что «сюда включаются также дети, старики и т.п.». Это соответствует и другим текстам: обычно в шастрах подобные списки не ограничиваются лишь перечислением женщин (ср. Я I.105 и др.; см. Прил. 1).

<sup>22</sup> ...*домочадцы* (bhṛtyeṣu)... — букв. «кого должен кормить или содержать», «зависимые», т.е. те, кто находится на содержании домохозяина.

<sup>23</sup> ...*людям*... — имеются в виду гости.

<sup>24</sup> ...домашние божества... — в тексте: gr̥hyāśca devatāḥ. Нандапандита толкует это как paśvādayaḥ, т.е. «домашняя скотина и другие», добавляя, что «са» подразумевает не только домашних животных, но и «собак, ворон и т.п.», имея в виду, очевидно, жертвоприношение бали.

## Глава 68

<sup>1</sup> ...затмения... — в тексте: uparāḡe.

<sup>2</sup> ...несчастный случай... — в тексте: uparāḡe.

<sup>3</sup> Обычная одежда индийцев состояла из двух частей: «нижней» и «верхней». Так называемая «нижняя» одежда — повязка вокруг бедер (дхоти), «верхняя» одежда — кусок ткани, который накидывали на верхнюю часть туловища в зависимости от ситуации разными способами. В праздничные дни и в холодную погоду набрасывали какую-нибудь накидку. Дома все носили только нижнюю одежду, менее состоятельные в таком виде (а дети и вовсе нагишом) ходили и на людях. Обязательное ношение двух одеяний (нижней и верхней одежды) предписывалось в пяти случаях: при чтении Вед, отправлении естественных потребностей, при дарении чего-либо, во время еды и выполнения ачаманы (см. Бдх II.6.39).

<sup>4</sup> ...простоквашу с ячменем (saktu-dadhi)... — сакту-дадхи — блюдо из простокваши и муки грубого помола из слегка обжаренных зерен (чаще ячменя).

<sup>5</sup> Будучи нечистым по окончании еды... — в тексте: ucchiṣṭa (букв. «оскверненный остатками пищи»). После вкушения пищи человек считается «нечистым», пока он не выполнил требуемую процедуру очищения — не совершил ачаману, не помыл ноги и пр.

## Глава 69

<sup>1</sup> Эти дни почитаются традицией священными. Бдх I.21.22 считает 8-й, 14-й и 15-й дни лунного месяца днями парвана.

## Глава 70

<sup>1</sup> ...из дерева, которое поливали из кувшина. — Т.е. из садового дерева.

<sup>2</sup> ...легкомысленных людей (sarala)... — букв. «подвижный», «непостоянный». Нандапандита определяет это слово как durvyasanī — «обладающий дурными наклонностями, пороками».

<sup>3</sup> ...не совершив очищение после трапезы... — в тексте: ucchiṣṭa. См. выше, гл. 68, примеч. 5.

## Глава 71

<sup>1</sup> То есть тем, кто ниже его по варне. Текст сутр Ви 71.2 и 3 представляет собой игру слов: ...na sa hīna-adhika-aṅgān mūrkhān dhana-hīnān avahaset; na hīnān seveta, которую трудно сохранить при переводе.

<sup>2</sup> Речь идет о ритуально-оскверняющих действиях.

<sup>3</sup> Например, Г. Бюлер, комментируя Вдх 2.21, которая предписывает представителям всех варн убирать волосы в соответствии с традицией (vṛtti), ссылаясь на Кришнапандиту, пишет, что брахманы, принадлежащие к роду Васиштхи, должны носить волосы, стянутые узлом на правой стороне головы, принадлежащие к роду Атри могут носить и на правой и на левой стороне, принадлежащие к роду Бхригу должны брить волосы, а принадлежащие к роду Ангираса — носить пять куда (kūḍa) на макушке головы.

<sup>4</sup> То есть не отказывает в просьбе.

<sup>5</sup> Камандалу (kaṃaṇḍalu) — небольшой сосуд или кувшинчик, сделанный из дерева или глины; дхармашастры предписывают постоянно носить его с собой. Большой фрагмент Бдх 1.6–7 посвящен этому сосуду и предписаниям по обращению с ним. В Бдх 1.7.6–7 сказано: «...без камандалу пусть не выходит за пределы деревни и не переходит из дома в дом, а некоторые считают — даже на расстояние больше длины стрелы».

<sup>6</sup> То есть в присутствии сакральных объектов правая рука не должна быть спрятана (в других текстах в числе таких объектов упоминается и корова). Ряд текстов распространяет это предписание и на некоторые сакрально-значимые действия, например «при чтении Веды и во время еды» (М IV.58; Бдх II.6.38).

<sup>7</sup> Сутра предписывает «не мешать корове». Нандапандита, разъясняя именно этот контекст, говорит, что в понятие «коровы» входит и буйвол, а в понятие «чужое поле» — и свое поле. М IV.59 предписывает: «Не следует мешать пьющей корове и говорить [об этом] кому-либо...».

<sup>8</sup> ...утренние и вечерние молитвы — в тексте: saṃdhyā-upāsanam. См. с. 228, примеч. 1.

<sup>9</sup> То есть то, что предписывают шастры, но вышло из обихода живой традиции. Например, М V.41, Вдх 4.6, Я I.179 допускают убийство животных во время предложения гостю медового напитка мадхупарки и при жертвоприношении, однако Нандапандита и Виджнянешвара (в комментарии на Я I.156) считают, что «убиение коровы и т.п.» — это «дхарма, хотя и установленная, но которую не приемлют люди». Это говорит о том, что комментаторы считают народную традицию выше, чем письменный текст.

<sup>10</sup> Нандапандита говорит, что ари («даже») свидетельствует о том, что тем более не следует повреждать деревья (не говоря уже о причинении вреда животным), при этом он цитирует «Брахмахатьясмарану» (Brahmahatyāsmaraṇa), где говорится, что повреждение деревьев во время парвана является тяжким грехом, который приравнивается к убийству брахмана. Сутра Ви 71.87 является свидетельством календарной приуроченности ахимсы.

<sup>11</sup> Речь идет не только об одежде, но и об украшениях, которые включают в себя и украшение цветами, гирляндами и т.п., а также раскрашива-

ние лица и тела (например, сандаловой пастой). Использование украшений, раскрашивание лица и тела и т.п. в индийской традиции выходит за пределы чистой эстетики и связано также с магической сферой: украшения являются оберегами, золото символизирует бессмертие и т.д.

<sup>12</sup> Перечислены три источника дхармы: шрути, смрити и неписаная традиция.

<sup>13</sup> ...*воплощение*... — в тексте: *gati*.

## Глава 73

<sup>1</sup> ...*накануне* (*pūrvedyug*)... — букв. «вчера», «рано утром».

<sup>2</sup> Брахманы представляют поколения покойных предков (прадеда, деда, отца) устроителя шраддхи в соответствии со своим возрастом, т.е. старший по возрасту брахман представляет самого старшего предка — прадеда.

<sup>3</sup> Церемония, посвященная богам, предшествует обряду жертвоприношения предкам. Во время жертвоприношений, посвященных богам, священный шнур брахманов располагался на левом плече, обрядовые действия (в том числе обход огня) совершались слева направо и т.д. При церемонии в честь предков, т.е. собственно шраддхи, все действия совершались противоположным образом: шнур перекидывали на правое плечо, обход огня совершали справа налево и т.д., количество брахманов должно быть нечетное.

<sup>4</sup> *Камья-шраддха* (*kāmya-śrāddha*) — шраддха, которая выполняется в определенное время для осуществления каких-либо целей. Нандапандита считает, что этот вид шраддхи описывается в Ви 78.

<sup>5</sup> *Панчка* (*pañca*) — пятистишие. Нандапандита говорит, что в сутрах Ви 73.5–9 имеются в виду три пятистишия из «Катхакса[самхиты]», Ю. Йолли отождествляет их со стихами КС XXXIX.10.1–5, 6–10 и 11–15 (соответственно).

<sup>6</sup> *Пашу-шраддха* (*paśuśrāddha*) — Нандапандита поясняет, что эта шраддха выполняется частями животных (*paśudravayaka*); в соответствии со сходным фрагментом КатхГр 63.3 она выполняется мясом.

<sup>7</sup> *Аграхаяни* (*āgrahāyanī*) — день полнолуния в месяце маргаширша. Соответственно предписываются три аштака-шраддхи: в месяце маргаширша, пауша и магха.

<sup>8</sup> *Ятудхана* (*yātudhana*) — класс демонов, которые мешают проведению шраддхи.

<sup>9</sup> «*Да уйдут асуры*» — в тексте: *apayantv asurāḥ*; см. Прил. 2.

<sup>10</sup> «*О предки, придите*» — в тексте: *eta pitarāḥ*; см. Прил. 2.

<sup>11</sup> «*Их всех, о Агни*» — в тексте: *sarvāṃs tān agra*; см. Прил. 2. Вероятно, в тексте критического издания и в рукописях, которым следует Ю. Йолли, допущена оплошность: *agra* употреблено вместо *agne*.

<sup>12</sup> «*Да придут мои [предки]*» — в тексте: ā me yantu; см. Прил. 2. Ю. Йолли в пояснении к переводу указывает, что большинство мантр в Ви 73.11–26 не имеют соответствий в других ведийских текстах и не встречаются в берлинском манускрипте, единственном полном манускрипте «Катхака-самхиты». Однако ученый не сомневается в том, что все они принадлежат школе Катхака, так как почти все их пратики указаны в «Катхака-грихьясутре» и даны в полном виде в комментарии Девапалы. Согласно М. Блумфилду, пратики мантр Ви 73.11–16 в основном встречаются только в данном тексте, а те немногие, для которых ученый дает отсылки на другие тексты, не соответствуют мантрам, приведенным В. Каландом в издании «Катхака-грихьясутры», где все они представлены иногда даже в той же последовательности, что и в «Вишну-смрити».

<sup>13</sup> «*Это вам, о предки*» — в тексте: etad vaḥ pitarah; см. Прил. 2.

<sup>14</sup> «*Которые находятся*» — в тексте: yās tiṣṭhanti; см. Прил. 2.

<sup>15</sup> «*Бессмертная Речь*» — в тексте: amṛtā vāg; см. Прил. 2.

<sup>16</sup> «...воду для омовения ног с травой куша, кунжутом и ароматной водой...» — в переводе сохранена неопределенность, характерная для сутры, не указывающей точно, входят ли трава куша, кунжут и ароматная вода в состав воды для омовения ног — rāḍya. О сложности толкования данного термина подробнее см.: Кудрявский Д.Н. Исследования в области древнеиндийских домашних обрядов. Юрьев, 1904, с. 96–97.

<sup>17</sup> «*Если моя мать*» — в тексте: yan me mātā; см. Прил. 2.

<sup>18</sup> *Сделав анулепану (anulepanam kṛtvā)...* — Ю. Йолли оставляет этот фрагмент без перевода. Слово «анулепана» (букв. «умашения», «притирания») в дхармашастрах встречается крайне редко (Ап 1.32.5 и Я 1.211, 292), в «Вишну» же — довольно часто (см. Ви 49.2; 65.7; 66.2; 67.24; 79.11; 91.14). Трудно предположить, что в данном контексте предписывается умащать брахманов; скорее всего, предполагается нанести на лоб тилаку, что является неотъемлемой частью совершения пуджи в поздней индуистской традиции.

<sup>19</sup> «*О Адитьи, Рудры, Васу!*» — в тексте: ādityā rudrā vasavaḥ; см. Прил. 2.

<sup>20</sup> «*Да совершу я [жертвоприношение] в огонь!*» — в тексте: agnau karavāṇi uktvā; см. Прил. 2.

<sup>21</sup> «*О мои предки!*» — в тексте: ye māmākāḥ pitarah; см. Прил. 2.

<sup>22</sup> «*Это вам, о предки*» — в тексте: etad vaḥ pitaro; см. Прил. 2.

<sup>23</sup> «*Эта яджна*» — в тексте: ayaṃ yajñah; см. Прил. 2.

<sup>24</sup> «*Что от моего наслаждения*» — в тексте: yan me prakāmāt; см. Прил. 2.

<sup>25</sup> «*Днями и ночами*» — в тексте: ahorātraiḥ; см. Прил. 2.

<sup>26</sup> «*О пожирающий [огонь]!*» — в тексте: yad vaḥ kravayād; см. Прил. 2.

<sup>27</sup> «*Как нетленная жертвенная ложка земля*» — в тексте: pṛthivī darvir akṣitā; см. Прил. 2. В издании текста Ю. Йолли: pṛthivī darvir akṣatā.

- <sup>28</sup> «Как нетленная ложка воздух» — в тексте: antarikṣaṃ darvir akṣitā; см. Прил. 2.
- <sup>29</sup> «Как нетленная ложка небеса» — в тексте: dyaur darvir akṣitā; см. Прил. 2. В издании текста Ю. Йолли: dyaur darvir akṣatā.
- <sup>30</sup> «Те предки, которые умерли» — в тексте: ye atra pitarāḥ pretāḥ; см. Прил. 2.
- <sup>31</sup> «О предки, дайте нам сыновей!» — в тексте: vīrān naḥ pitaro dhatta; см. Прил. 2.
- <sup>32</sup> «О предки, наслаждайтесь [каждый своей] долей!» — в тексте: atra pitaro mādayadhvaṃ yathābāgam; см. Прил. 2.
- <sup>33</sup> ...на которой лежат пинды (darbha-mūle). — Букв. «о траву дарбха, которая является основанием». Наш перевод сделан в соответствии с пояснением Нандапандиты. Согласно М III.216, церемонию вытирания руки о траву дарбха жертвователю совершает во благо «получающих свою долю в виде остатков» (Irabhāgin); Медхатитхи разъясняет, что это прадед, отец прадеда и дед прадеда.
- <sup>34</sup> «О Воды, дающие силу!» — в тексте: ūrjaṃ vahantīḥ; см. Прил. 2.
- <sup>35</sup> ...по направлению слева направо... — т.е. по направлению, в котором выполняется почтительный обход прадакшина (по солнцу).
- <sup>36</sup> «Да не оставите вы меня» — в тексте: mā me kṣeṣṭha; см. Прил. 2.
- <sup>37</sup> ...окропив пищу, которая осталась от них, вместе с добавочной порцией наверху... — ср. Ви 21.3.
- <sup>38</sup> «Вы довольны угощением?» — в тексте: tṛptā bhavantaḥ saṃprannam; см. Прил. 2.
- <sup>39</sup> «[Да будет] хорошо окроплено!» — в тексте: suprokṣitam; см. Прил. 2.
- <sup>40</sup> «Черная [птица] мое» — в тексте: yau me gāmaḥ; см. Прил. 2.
- <sup>41</sup> «Да будете вы довольны!» — в тексте: abhiramantu bhavantaḥ; см. Прил. 2.
- <sup>42</sup> «Мы довольны» — в тексте: abhiratāḥ smaḥ; см. Прил. 2.
- <sup>43</sup> «Боги и предки» — в тексте: devās ca pitaras ca; см. Прил. 2.
- <sup>44</sup> ...воду «акшайя»... — см. с. 220, примеч. 5.
- <sup>45</sup> «Да будут все боги довольны» — в тексте: viśve devāḥ pṛiyantām; см. Прил. 2.
- <sup>46</sup> «При каждой жертвенной пище» — в тексте: vāje vāja; см. Прил. 2.

## Глава 74

<sup>1</sup> Нандапандита считает, что предписано выкопать девять ямок, хотя дальнейшее описание церемонии говорит о том, что ямок шесть. КатхГр 65.3 также предписывает шесть ямок; АшвГр I.5.6 по этому поводу указывает: «Некоторые [считают], что [жертвы приносят] в двух или шести ямках». Нандапандита поясняет, что ямки должны быть размером че-

тыре ангулы в ширину, четыре ангулы в глубину и витасты в длину, что соответствует размеру ямок, указанному в Ви 21.4.

<sup>2</sup> «Пусть будет неиссякаемо это для вас!» — в тексте: *etad bhavadbhyo bhavatiḥhyo'stu cākṣayam, bhavadbhyo bhavatiḥhyo* — «для Вас, мужчин, и для Вас, женщин»; см. Прил. 2.

## Глава 75

<sup>1</sup> В соответствии с дальнейшим повествованием и сходными пассажами в других текстах подразумевается, что его дед жив. Ср. М III.221: «Тому же, у кого отец мертв, а дед [со стороны отца] еще жив, следует, произнеся имя отца, произнести [имя] прадеда».

<sup>2</sup> Прадед, соответственно, жив.

<sup>3</sup> Отец и прадед живы.

<sup>4</sup> ...соответствующим образом изменяя мантры... — т.е. вставляя в мантру обращение к ним или упоминая их.

## Глава 76

<sup>1</sup> В дни новолуния... — т.е. 12 раз в год.

<sup>2</sup> ...во время созревания риса и во время созревания ячменя. — Вероятно, праздники нового урожая.

## Глава 77

В соответствии с комментарием Нандапандиты на Ви 77.7 в главе 77 указывается время проведения наймиттика-шраддхи — шраддхи «по определенной причине», которая, как и камья-шраддха, о которой речь пойдет далее (Ви 78), не является поминками в честь предков, но, будучи аналогичным ритуалом, совершается с целью обрести благо, что-то получить и т.п.

<sup>1</sup> ...день противостояния (*vyatipāta*)... — *вьятипата* — когда солнце и луна противостоят друг другу на горизонте, имея одинаковое склонение.

<sup>2</sup> ...счастливейший день... — т.е. день, когда испытал счастье, например в день рождения сына и т.п.

## Глава 78

В главе 78 перечисляются блага, обретаемые при выполнении шраддхи в определенное время. Согласно пояснениям Нандапандиты, это относится к камья-шраддхе (*kāmya-śrāddha*). Приведенные в Ви 78.8–35 названия накшатр наибольшее количество соответствий имеют с джъетиша-шастрами (трактатами по астрологии). Невозможно точно установить, почему для достижения той или иной цели предписывается совершать шраддху под

каким-либо определенным созвездием. Видимо, у составителя данного списка возникали различные ассоциации, и их трудно подчинить одной закономерности. Наибольшее количество названий желаемых благ связано с названиями накшатр по созвучию или по этимологическому смыслу слов. Так, в сутре Ви 78.22 «митра» (mitra) — «друг» — связано с созвездием Майтра (maitra) по созвучию; в сутре 13 «пушти» (puṣṭi) — «процветание» — по созвучию и этимологически связано с созвездием Пушья. В сутре 23 слово «раджья» (rājya) — «царство» — по смыслу связано с созвездием Шакра (śakra), название которого происходит от имени царя богов Шакры (śakra), т.е. Индры; в сутре 26 слово «сарва» связано с созвездием Вайшвадева («Вишва-дева» — букв. «все боги»); в сутре 18 созвездие Хаста (букв. «власть») связано с первенством, превосходством; в сутре 24 созвездие Мула (букв. «корни») — с земледелием и т.д. Однако в некоторых случаях у автора возникали не совсем очевидные для нас ассоциации, основанные, вероятно, на каких-либо текстах или мифологических представлениях.

<sup>1</sup> ...счастье... — в тексте: saubhāgyam. Нандапандита трактует это как «любовь людей», ему следует Ю. Йолли, хотя в примечании оговаривает, что возможна трактовка «счастье». Слово saubhāgya в зависимости от контекста имеет разные оттенки. Этимологически su-bhāga означает «благая доля», «благоприятная судьба», «удача», т.е. подразумевается нематериальный аспект благого. Нам кажется, что русское слово «счастье» является здесь довольно точным эквивалентом.

<sup>2</sup> ...блеск брахманского знания... — «блеск брахманского знания», как и «брахманский теджас», понимали как нечто материальное, что можно обрести втиранием в лицо и т.п.

<sup>3</sup> ...счастье... — см. выше, примеч. 1.

<sup>4</sup> ...преданно (samāhitah)... — см. с. 242, примеч. 5.

<sup>5</sup> ...когда тень от слона падает к востоку. — Вторая половина дня.

## Глава 79

<sup>1</sup> ...одежда совсем новая. — Т.е. ни разу не стиранная.

<sup>2</sup> Рукописи kha и tha, а также текст, изданный Ю. Йолли, добавляют raktāni — «красные», что отражено в переводе Ю. Йолли.

<sup>3</sup> ...животное происхождение. — Нандапандита поясняет: «рога, копыта и т.д.».

<sup>4</sup> Гуггулу (guggulu) — ароматическая смола, выступающая на дереве с таким же названием.

<sup>5</sup> Падмака (padmaḥ) — притирания, приготовленные из древесины дерева падмака.

<sup>6</sup> ...шкуру черной антилопы... — в тексте: kṛṣṇājīna. Черную антилопу обычно отождествляют с гарной или винторогой антилопой сасси (*Antilope cervicapra*). Это небольшая антилопа с длинными винтообразными рогами

(0,5 м), черной спиной и черными боками, белым животом. Черная антилопа ассоциировалась со священным знанием. Даже «страну ариев» определяли как такую область, где водятся черные антилопы. Считалось, что шкура черной антилопы обладает мощной очистительной силой, она также являлась атрибутом брахманов.

<sup>7</sup> Сутры Ви 79.17–18 перечисляют растения, которые не следует использовать в качестве подношений во время шраддхи, в основном это огородные и технические культуры. Подобного перечня нет в дхармашастрах, однако его можно встретить в пуранах, например в МП 15.36–38 (здесь и далее все отсылки на текст «Матсья-пураны» см.: The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari, Translation and Notes in English. Foreword by H.N. Wilson. Vol. 1–2. Delhi, 1983).

<sup>8</sup> ...горчицу (sarṣapa)... — Нандапандита поясняет: «черную горчицу» (rāja-sarṣapa).

<sup>9</sup> ...очищенную соль. — В качестве жертвенной пищи предписывалось подносить каменную соль или добытую из морской воды, т.е. соль, которая не была подвергнута очистке, ср. М I.257.

## Глава 80

Глава 80 перечисляет подношения предкам во время шраддхи. В дхармасутрах (Ап II.16.23–17.3; Гдх 15.15) и дхармашастрах (М III.267–272; Я I.258–260) эта тема представлена сжато. «Вишну-смрити» несколько расширяет перечень зернобобовых (сутра 1), добавляя виды, которые в других дхармасутрах и дхармашастрах не встречаются, однако представлены в пуранах, где эта тема рассматривается довольно подробно. См.: Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. 4, с. 412–425 и Прил. 2.

<sup>1</sup> Кунжут, рис и ячмень, бобы-маша, вода, коренья и плоды — этот штамп с небольшими изменениями (Гдх 15.15 опускает «коренья и плоды») воспроизводят почти все тексты (включая «Махабхарату» и пураны), рассматривающие данную тематику. Далее до конца сутры приводится перечень, который с теми или иными вариациями встречается только в пуранах.

<sup>2</sup> Вардхринаса (vārdhrīṇasa, букв. «чей нос покрыт шкурой») — иногда под этим названием понимается носорог. В соответствии с Ап I.17.36 и комментарием Харадатты это вид журавля. Бдх I.12.7 же перечисляет эту птицу среди куриных (viṣkīra), т.е. она не может быть водоплавающей. Чаше ее отождествляют с семейством птиц-носорогов: рыжешейная птица-носорог (*Aceros nipalensis*), индийский серый птица-носорог (*Ocyrceros birostris*).

## Глава 81

<sup>1</sup> ...на шраддхе должна быть коза. — Нандапандита поясняет: «если нет, то надо привести» и ссылается на Девалу, который говорит: «пусть

разбрасает зерна и привяжет коз». Присутствие козы на шраддхе предписывается в качестве оберега. В тексте: аја — «козел», но, очевидно, слово аја употребляется обобщенно для обозначения вида: если бы подчеркивалось, что это именно козел, то было бы употреблено слово ссhāga.

<sup>2</sup> В издании текста и в переводе Ю. Йолли сутра Ви 81.18 опущена, поэтому дальнейшая нумерация расходитсся с текстом издания и переводом Ю. Йолли на одну сутру.

<sup>3</sup> ...[и безвременно] покинувших своих жен. — В тексте: tyāginām kula-  
yoṣitām. Шлока Ви 81.23 слово в слово совпадает с М III.245, и в толковании данного фрагмента ни у комментаторов, ни у переводчиков нет единодушия. Г. Бюлер переводит этот фрагмент как «тех, кто незаслуженно оставил благородных жен» (“of those who (unjustly) forsook noble wives”) и, давая пояснение, цитирует нескольких комментаторов, которые дают самые разнообразные толкования. П. Оливелл переводит: «совершивших самоубийство и молодых женщин семьи» и также приводит самые разнообразные толкования комментаторов. Ю. Йолли переводит данный фрагмент: «мужей, оставивших жен, происходящих из хороших семей» (“of husbands who have deserted wives descended from good families”). Нандапандита приводит мантру: asaṃskṛtapramītā ye tyāginyo yāḥ kulastriyaḥ | dāsyāmi tebhyo vikiramannaṃ tābhyaśca paitṛkaṃ ||, начало которой почти полностью совпадает с началом шлоки «Вишну»: «Те, которые умерли до посвящения, и благородные женщины, которые оставлены (мужьями)...». В соответствии с этой мантрой комментатор дает истолкование данного фрагмента «Вишну» как «покинутых благородных жен» (тоже в женском роде и пассивном залоге). В нашем переводе мы основывались на том, что в сходном контексте Вдх 11.23–24 говорит, что эта часть пищи предназначена для умерших молодыми и не имевших потомства.

## Глава 82

<sup>1</sup> Имеется в виду, что на обычное жертвоприношение можно пригласить, например, саготру (т.е. члена той же готры), члена той же правары и т.п., а при шраддхе этого делать нельзя. В данной главе перечисляются те, кого нельзя приглашать на шраддху. При выборе приглашаемых помимо общих запретов есть и дополнительные, и брахманы проверяются именно в соответствии с ними.

<sup>2</sup> ...творящих неподобающее... — в тексте: vikarma-sthān. Данное словосочетание в разных контекстах трактуют по-разному. Нандапандита считает, что это те, кто занимается деятельностью, «противоречащей шрути и смрити». Иногда vikarma-stha трактуется как «занимающийся деятельностью, не соответствующей карме», т.е. имеются в виду профессиональные занятия, не соответствующие касте и т.п.

<sup>3</sup> ...кто действует [лицемерно], подобно котам (baidāla-vratikā)... — букв. «живущий подобно коту». Разъяснение термина см. в Ви 93.8.

<sup>4</sup> ...*сектантов*... — в тексте: *vṛthā-liṅgināḥ*. Словосочетание *vṛthā-liṅgin* МПС и MW трактуют как «тот, кто носит сектантские знаки без права на это». Однако значение дается со ссылкой именно на «Вишну», причем этот термин в «Вишну» встречается только в данной сутре. Таким образом, словари фиксируют значение словосочетания в соответствии с переводом данной сутры Ю. Йолли: «ни тех, кто носит знаки отличия некоторых особых орденов без права на это» (“Nor those wearing the insignia of some particular order, without having a claim to them”). Такой вариант возможен, тем более что в Ви 93.13 даются наставления по поводу *a-liṅgin*, а этот термин имеет сходство с *vṛthā-liṅgin*, так как и частица «а-», и слово *vṛthā-* указывают на отрицание следующего за ними слова. Из контекста Ви 93.13 следует, что *a-liṅgin* — это тот, кто использует отличительные знаки без права на это. Однако в Ви 82.6 нам кажется более правомерным следовать комментарию Нандапандиты: *vṛthā-liṅgināḥ* — это те, кто «носит отличительные знаки сект, которые являются *vṛthā* — нарушающими священное писание (шастры), такие, как мунда, джатила, капалика», т.е., видимо, имеются в виду буддисты, капалики и последователи других направлений, отличавшиеся от традиционных саньясинов.

<sup>5</sup> ...*совершающих жертвоприношение для множества* (*bahu-yājīnaḥ*)... — возможно, имеются в виду жрецы, которые выполняют «коллективные заявки», что индийской традицией не поощряется, ср., например, Я I.161: *ganadīkṣin* — «совершающий жертвоприношение для общины». Очевидно, при жертвоприношении требовалось установление личного контакта между исполнителем и заказчиком. При жертвоприношениях для общества в целом это общество представлено одним лицом — царем и т.д., но не группой людей. Возможно также, что имеется в виду жрец, который совершает жертвоприношение для, например, разнокастовых или даже внекастовых людей и т.д.

<sup>6</sup> ...*совершающих жертвоприношение для деревни* (*grāma-yājīnaḥ*)... — «деревенский жрец». По всей видимости, этот термин соответствует термину предыдущей сутры (*bahu-yājīnaḥ*), но поскольку составитель «Вишну-смирити» является компилятором, то, возможно, он использует синонимы.

<sup>7</sup> ...*для кого запрещено совершать*... — Нандапандита поясняет, что это *ratitādi*, т.е. в первую очередь исключенные из касты и т.д.

<sup>8</sup> ...*преподающих [Веду] за плату*... — т.е. наемных учителей, получающих плату. Вознаграждение учителю регулировалось традицией (ученики помогали учителю по хозяйству, по окончании обучения одаривали его дакшиной и т.п.). При плате учителю устанавливается другой вид отношений: не сакральных, а профанических. Отношения за плату не исключаются, например, при обучении какому-нибудь ремеслу, тогда они лежат вне сакральной сферы; но человек, который продает священное знание, оскверняет церемонию.

<sup>9</sup> ...*«нагих»* (*paṅga*)... — очевидно, имеются в виду представители различных сект, которые ходят обнаженными. Нандапандита говорит, что их

«десять видов, начиная с тех, кто носит грязные одежды»), и приводит цитату из ВП III.XVIII.46: «Нагна называются те, кто, принадлежа к одной из варн, начиная с брахманской, от своей дхармы уклоняются и предаются низким занятиям или обрядам».

<sup>10</sup> ...сорящихся с отцом... — по поводу имущества и т.п.

## Глава 83

Глава 83 перечисляет лиц, присутствие которых является благоприятным при проведении шраддхи. Эта тема представлена во всех дхармасутрах и дхармашастрах (см. Прил. I). Однако в «Вишну-смрити» круг лиц, присутствие которых является благоприятным, значительно расширен, что можно встретить только в Я I.219–221. Это лишний раз подчеркивает, что эти два памятника при описании обрядов уделяют большое внимание ритуальной чистоте.

<sup>1</sup> *Триначикета* (triṅcīketaḥ) — по поводу этого термина ни у комментаторов, ни у переводчиков нет единодушия. Мы присоединяемся к мнению А.М. Самозванцева: «...ближе к истине, видимо, два толкования из числа предложенных Г. Бюлером в комментарии к переводу Ап II.17.22: знаток предписаний касательно огня начикета, содержащихся в трех поздневедийских сочинениях, а именно „Тайттирияке“, „Катхавалли“ и Шат.-бр.; трижды зажегший огонь начикета» (Самозванцев А.М. Книга мудреца Яджнавалкьи, с. 187).

<sup>2</sup> ...очищенный Истиной (satya-pūtaḥ)... — букв. «очищенный сатъей», т.е. тот, кто никогда не говорил неправду.

<sup>3</sup> ...постоянным повторением... — в тексте: japa-nirataḥ. Nirata — букв. «довольный», «наслаждающийся», «привязанный, преданный», «поглощенный».

<sup>4</sup> ...достойные... — в тексте: pātram. Pātram — букв. «сосуд», «достойный чего-либо или пригодный для чего-либо», т.е. сосуд, в который можно класть приношения.

<sup>5</sup> ...подвижники (yogināḥ). — Очевидно, имеются в виду те, кто принимает на себя обеты, т.е. саньясины, яти и др.

## Глава 84

<sup>1</sup> *Варвары* — в тексте: mlecca — млеччи.

<sup>2</sup> Сутра Ви 84.3 завершается словом-связкой «iti». Нандапандита считает, что «iti» говорит о том, что высказывание относится также к водоемам чандалов и т.п., т.е. трактует «iti» как союз «са». Единственным основанием для подобного комментария является попытка согласовать это высказывание с цитатой из дхармашастры Апастамбы, которую он приводит.

<sup>3</sup> *Арьяварта* (āryāvarta) — «страна ариев». Сутра дает определение Арьяварты, отличающееся от того, что приводится в М II.21–22 и других

дхармашастрах. В дхармашастрах в качестве признака Арьяварты иногда указывается, как в «Вишну», четырехварновый строй. Территория Арьяварты может «сжиматься» или «растягиваться», т.е. тексты дхармашастр не позволяют четко сформулировать, где кончается «страна ариев» и начинается страна варваров (млеччхов). В соответствии с поздневедийской традицией Арьяварта — это Мадхья-деша, пространство между Гангой и Ямуной. Девала, согласно цитате Нандапандиты, указывает, что Нижний Синд, Катхиявар, вся Северо-Восточная Индия (Анга, Ванга, Калинга) и Магадха — это страны варваров, и тот, кто побывал там, должен вновь пройти упанаяну, чтобы приобщиться к миру дваждырожденных. Однако магадхи не воспринимались как млеччи ни в маурийскую, ни в послемаурийскую эпоху: там существовал четырехварновый строй и т.д. Противоречие возникает из-за того, что составители дхармашастр писали на вечные времена и не могли предвидеть распространения «арийской» зоны, а их преемники повторяли сказанное ими. Существовали и другие, более поздние определения Арьяварты. Подобная нечеткость характерна и для некоторых важных терминов, связанных с варнами и с четырехварновым строем: кто брахманы, а кто не брахманы, и особенно, кто шудры, а кто не шудры и т.д.

## Глава 85

Глава 85 посвящена перечислению мест, выбираемых для проведения шраддхи; в основном это тиртхи, которые являются наиболее благоприятными местами для этой церемонии. Отождествление тиртх с конкретными местами паломничества связано с определенными трудностями, а иногда и просто невозможно. Одна из проблем заключается в том, что нередко одно и то же название дублируется. В Индии существует необозримое количество мест, которым индийцы придают сакральное значение, и почти каждое из перечисленных в «Вишну-смрити» мест паломничества может отождествляться с несколькими конкретными местами в различных уголках Индостана. При отождествлении тиртх в «Вишну-смрити» мы в первую очередь руководствовались комментарием Нандапандиты, однако с некоторыми оговорками. Комментарий к данной главе также опирается на данные, приведенные П.В. Кане в «Листе тиртх» (*Kane P.V. History of Dharmaśāstra. Vol. 4, с. 552–825*). Для наиболее прославленных мест паломничества отсылки на другие тексты не даются.

<sup>1</sup> *Пушкара* (*puṣkara*, «лотос») или Пушкары (*puṣkaraṇī*, «лотосы») — город и озеро (совр. Покхар) в окрестностях Адждмера (Раджастан). Пушкара — издревле один из наиболее почитаемых центров паломничества, упоминается в пуранах и других смрити. Там начинают и заканчивают паломничество к тиртхам Пандавы в «Тиртхатрапарве» в книге III «Махахараты». В Пушкаре находится один из немногих (если не единствен-

ный) храмов, посвященный культу Брахмы. Храм был построен на месте древнего святилища этого божества, которое, как и другие основные храмы этого места, было разрушено при Аурангзебе. Пушкара считалась единственной на земле «небесной» тиртхой, куда совершали паломничество не только люди, но и боги. Нандапандита приводит изречение, говорящее о трех Пушкарах, а также цитирует стих из «Махабхараты», где сказано, что одна тиртха Пушкара посвящена Брахме, другая — Вишну и третья — Рудре. Ал-Бируни приводит легенду о возникновении Пушкары и расположенных там трех водоемов (*Бируни Абу Рейхан*. Индия. Изд. подгот. А.Б. Халидов, Ю.Н. Завадовский, В.Г. Эрман. М., 1995, с. 464–465).

<sup>2</sup> *Гаяширша* (gayāśīrṣa) — наиболее известная священная гора в окрестностях Гаи (Gaya). Гая — древний город в Бихаре, один из важнейших объектов индуистского и буддийского паломничества. В самой Гае и ее окрестностях расположено множество тиртх. МП 22.4 считает Гаю самой важной тиртхой. Название горы Гаяширша (букв. «Голова Гаи»), возможно, связано с легендой о жертвоприношении Гаи, которая содержится в ряде пуран. В одной из ее версий «Гая предстает гигантом, космической жертвой наподобие ведийского Пуруши, а „горы“, упоминаемые в этой версии, образованы не жертвенной пищей, а отдельными частями расчлененного тела Гаи» (Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва]. Пер. с санскр., предисл. и коммент. Я.В. Василькова и С.Л. Невелевой. М., 1987 [Памятники письменности Востока. LXXX], с. 656, примеч. 250).

<sup>3</sup> *Вата* (vaṭa) — название тиртхи связано с названием вечнозеленого индийского баньяна (vaṭa). Засвидетельствован культ отдельных деревьев, и ряд тиртх получили свое название благодаря тому, что располагались подле этих священных деревьев. Нандапандита отождествляет эту тиртху с Акшаяватой (akṣayaṅvaṭa). Такое название носят две известные тиртхи: одна в Гае, вторая в Праяге (совр. Аллахабад, где священный баньян почитается и поныне), названные в честь росшего там «Баньяна Неуничтожимости» («Нетленной смоковницы»). Это священное дерево, с которым связано множество легенд, по верованиям индийцев, не гибнет даже во время разрушения всех миров. В Мбх.III.85.8 (см. также Мбх.XIII.88.14) говорится о преимуществе совершения шраддхи около «Баньяна Неуничтожимости», так как «поднесение там пищи предкам становится неуничтожимой (заслужой)». «Приведенный здесь вариант известного названия akṣayaṅvaṭa: akṣayaṅkaṅvaṭa „баньян, обуславливающий неуничтожимость (бессмертие)“ — ценен тем, что дает возможность лучше понять семантику названия священного дерева и направленность связанного с ним культа» (Махабхарата. Книга третья, с. 653–654, примеч. 213). Тиртха Вата упоминается в МП 104.9, где указывается, что Шива является ее охранителем, а также в МП 111.10, где говорится, что священный баньян (vaṭa) находится в Праяге и Шива является его воплощением. В разделе, посвященном храму Джаяганнатхи в Пури, П.В. Кане со ссылкой на БП 57.12–14

приводит описание обряда почитания священного баньяна — одной из пяти важнейших тиртх, расположенных там (*Kane P.V. History of Dharmasāstra. Vol. 4, c. 699–701*). Тиртху с названием «Акшаявата» П.В. Кане со ссылкой на «Махабхарату» и пураны помещает в полумиле от Вишнупады, а также на р. Годавари к северу от гор Виндхья и на р. Нармада. В. Мани приводит цитату из ДбхП IX, где сказано, что там, «где река Шаравати (*Śarāvati*) впадает в западный океан, есть ашрама, которая зовется Акшаявата... так как около нее растет большой баньян. Великий мудрец Капила долго сидел там, предаваясь аскезе. Бог Шива, Бхадракали и Сканда приходили посидеть под этим баньяном» (*Mani V. Purāṇic Encyclopaedia: A Comprehensive Dictionary with Special Reference to the Epic and Purāṇic Literature. Delhi, 1975, c. 23*).

<sup>4</sup> ...на горе Амаракантака (*amarakaṇṭaka-parvata*)... — Нандапандита утверждает, что имеются в виду две тиртхи с названием «Амаракантака»: одна — на горе Мекала (*Mekalā*) в горах Виндхья, другая — гора Амаракантака. П.В. Кане отождествляет тиртху этой сутры со знаменитой горой Амаракантака, на которой берет свое начало р. Нармада и которая является обиталищем Махешвары и его супруги (МП 188.91). На этой горе, согласно преданию, был расположен второй из трех городов (*pura*) Баны, сожженных Шивой (МП 188.79 [188.74–77]; ПадП I.15.68–69). «Вайю-пурана» называет гору Амаракантака самой священной в трех мирах, обителью сиддхов и чаранов (ВайП II.15.4–5; здесь и далее все отсылки на «Вайю-пурану» см.: *The Vāyu-purāṇa. Ed. by Rajendralāla Mitra. Vol. 1–2. Bombay: Veṅkaṭeṣvara Press, 1895*) и говорит о благах от исполнения там шраддхи (ВайП II.15.15–16). Пураны говорят о большой заслуге посещения этой тиртхи во время затмения луны или солнца (МП 188.81–88; КурП II.40.36; здесь и далее все отсылки на «Курма-пурану» см.: *Kūrma-Purāṇa. Bombay: Veṅkaṭeṣvara Press, 1926*). МП 22.28 утверждает, что омовение здесь приносит во сто крат больше благ, чем омовение на Курукшетре. «Матсья-пурана» также содержит прославление горы (*amākaṇṭakamāhātmya*) и описывает блага от посещения тиртхи (МП 188.81–94).

<sup>5</sup> ...на горе Варакха (*varāha-parvata*)... — Нандапандита указывает лишь, что это «гора в форме вепря». Согласно П.В. Кане, тиртха с таким названием встречается только в данной сутре «Вишну» (однако она упоминается в сходном контексте и в КурП II.20.32). Ученый предполагает, что эта тиртха находится в г. Барамула (*Bārāmūla*) в Кашмире.

<sup>6</sup> Нармада (*narmadā*) — священная река Индии, часто упоминается в эпосе и пуранах. Пураны говорят о бесчисленном количестве тиртх на берегах Нармады. Нармада берет начало в горах Майкала в штате Мадхья-Прадеш и впадает в Камбейский залив в Гуджарате.

<sup>7</sup> Ямуна (*yamunā*) — р. Джамна.

<sup>8</sup> Кушаварта (*kuśāvarta*) — Нандапандита указывает, что это тиртха на горе Трьямбака (*tryambaka*). Согласно П.В. Кане, это совр. Тримбак, у истока р. Годавари в месте паломничества Насик Трьямбакешвара (*Nasik*

Тгуambakeśvara) около Насика. Она упоминается в БП 80.2 и МП 22.69. П.В. Кане также приводит еще одну тиртху с таким названием в Хардваре со ссылкой на Мбх XIII.25.13[26.12], НарП II.40.79 и БхгП III.20.4.

<sup>9</sup> *Биндука* (binduka) — Нандапандита утверждает, что эта тиртха расположена на Декане. Рукопись ја дает чтение Билвака (bilvaka), и Нандапандита также указывает, что и эта тиртха находится на Декане. П.В. Кане не определяет местонахождение тиртхи Биндука, а лишь дает отсылку на данную сутру «Вишну». Не уточняя местонахождение тиртхи Билвака, П.В. Кане дает отсылку на Ви 85.52 (очевидно, на данную сутру «Вишну»), МП 22.70, КурП II.20.33, Мбх XIII.25.13[26.12] и НарП II.40.79.

<sup>10</sup> *Нилапарвата* (nilaparvata) — Нандапандита считает, что эта тиртха расположена в Уткала-деше (utkala-deśa), т.е. в прибрежной части Ориссы, и отождествляет ее со святилищем Пурушоттамы (Puruṣottama). По мнению П.В. Кане, есть две тиртхи с таким названием: одна расположена около Хардвара (Мбх XIII.25.13[26.12]; МП 22.70; БхгП V.19.16; КурП II.20.33; и др.); вторая — на холме, на котором находится святилище Пурушоттамы (ПадП IV.17.23, 35; IV.18.2; и др.).

<sup>11</sup> *Канакхала* (kanakhala) — Нандапандита называет две тиртхи Канакхала: одну — в Гималаях, другую — около Траямбака. Местоположение тиртхи Канакхала чаще определяют в двух милях на восток от Хардвара в месте слияния Ганги и Ниладхары, у совр. сел. Канкхал. Некоторые пураны говорят, что именно здесь происходили события известного мифа о жертвоприношении Дакши, которое было разрушено Рудрой (см., например, ЛинП 100 [здесь и далее все отсылки на текст «Линга-пураны» см.: Liṅga-purāṇa. Bombay: Venkateśvara Press, 1906]; КурП II.37.10; ВамП 4.19). П.В. Кане, упоминая эту тиртху со ссылкой на «Вишну» и др. (Мбх III.84[82].30; XIII.25.13[26.12]; КурП II.37.10–11; СкП I.1.2.11; ВайП 83.21; ВамП 4.57), указывает тиртхи с таким же названием около Гаи между Утгара и Дакшина Манаса (Uttara и Dakṣiṇa Mānasa) (ВайП 111[II.49].7, АрП 115.23, НарП II.46.46); на Нармаде (МП 183.69; ПадП I.20.67) и в Матхуре (ВарП 152.40–49[42–50]; здесь и далее все отсылки на текст «Вараха-пураны» см.: Varāha-purāṇa. Bombay: Venkateśvara Press, 1902).

<sup>12</sup> *Кубджамра* (kubjāmra) — Нандапандита называет две тиртхи с таким названием: одну — в Уткала-деше, другую — в Хардваре. П.В. Кане считает, что, несомненно, эта тиртха находится в окрестностях Хардвара, и отмечает, что она почиталась как идеальное место для проведения шраддхи (Мбх III.84[82].40; МП 22.66; ПадП I.32.5; КурП II.20.33; ГП I.81.10). ВарП 126 содержит восхваление (махатмья, māhātmya) этого места и объясняет происхождение его названия (ВарП 126.10–14).

<sup>13</sup> *Бхригутунга* (bhrgutuṅga) — Нандапандита считает, что эта священная гора находится в горах Амаракантака в горах Виндхья. Согласно П.В. Кане, на горе Бхригутунга находилась обитель риши Бхригу и это место является идеальным для проведения шраддхи (Ви 85.15;

КурП II.20.33; МП 22.31). Бхригутунгу чаще определяют как гору в Непале, на восточном берегу р. Гандак (ВарП 146.45–46; Мбх III.82.45). П.В. Кане указывает местонахождение тиртхи с таким же названием в Гурджарадеше (Gurjaradeśa) (СкП IV.6.25) и около Витасты (Vīṭastā) и Химават (Himavat) (ВамП 81.33), очевидно подразумевая р. Витасту (совр. Ветх в Кашмире) в Гималаях. Ученый также дает отсылки на ВайП 23.148[1.23.136–137]; 77.82[II.15.82–83]; Мбх III.84.50[82.45]; 90.23[88.20]; 130.191[16] без указания местоположения тиртхи, однако в ВайП 23.136–137 и Мбх III.88.20 говорится, что Бхригутунга — горная вершина в Гималаях.

<sup>14</sup> *Кедара* (kedāra) — Нандапандита считает, что эта тиртха находится в Гималаях. Согласно П.В. Кане, тиртха, упомянутая в «Вишну», это Кедарнатх в Гималаях (одно из самых важных мест поклонения Шиве). Существует пять тиртх Кедара: Kedāranātha, Tuṅga-nātha, Rudranātha, Madhyameśvara и Kalpeśvara. П.В. Кане также указывает, что тиртха Кедара — это одна из восьми тиртх Шивы в Бенаресе и является идеальным местом для проведения шраддхи (Мбх III.87.25[85.19]; МП 181.29; КурП I.35.12; II.20.34; АгП 112.5; ЛинП I.92.7, 134). Ученый также указывает тиртху Кедара в Кашмире, около Ган и в Капиштхале (Kapiṣṭhala).

<sup>15</sup> *Махалая* (mahālaya) — букв. «Великое убежище». Нандапандита говорит лишь, что это горное место (parvata-viśeṣa). МП 13.44 называет тиртху Махалая как место почитания богини в образе Махабхага (mahābhāgā), а МП 189.29 — обителью Шивы. П.В. Кане также не указывает местоположение этой тиртхи и помимо данной сутры «Вишну» ссылается на Мбх III.85.91[83.82], МП 181.25, КурП II.20.33, где отмечается, что это идеальное место для проведения шраддхи, а также на КурП II.37.1–4 (где говорится, что здесь пашупаты поклонялись Махадеве), ПадП V.11.17, БП III.13.82–84, ВамП 90.22, ПадП I.37.16. АгП 112.4 перечисляет Махалау среди тайных тиртх Варанаси.

<sup>16</sup> *Надантика* (naḍantikā) — местонахождение реки не определено. П.В. Кане ссылается лишь на данную сутру «Вишну». Рукопись *tha* дает чтение *lāḍatī*, это название нигде не упоминается.

<sup>17</sup> *Сугандха* (sugandhā) — по мнению Нандапандиты, это река, которая находится недалеко от горы Саугандхика (Saugandhika). Согласно МП 121.5, гора Саугандхика расположена около горы Кайласа (Kailāsa). П.В. Кане указывает, что эта тиртха упоминается в Мбх III.84.10[82.9] и в ПадП I.28.1 около р. Сарасвати, причем ученый отмечает, что в обоих текстах приводятся одинаковые стихи.

<sup>18</sup> *Шакамбхари* (śākambharī) — Нандапандита указывает, что это обитель Девы в пустыне Марудеша (marudeśa) на соленом озере. П.В. Кане определяет эту тиртху как совр. Самбхар — соленое озеро в Западной Раджпутане. Ученый отмечает, что Шакамбхари упоминается в надписях Чахамана Виграхараджи (Cāhamāna Vīgraharāja), датированных 1030 г. эры

Викрама (973–974 гг.). Тиртха с таким названием также располагается в Кумаоне, на дороге от Хардвара к Кедаре (Мбх III.84[82].13; ПадП I.28.14–16). О происхождении названия тиртхи см.: Махабхарата. Книга третья, с. 645–646, примеч. 123, 124.

<sup>19</sup> *Пхалгу-тиртха* (phalgu-tīrtha) — Нандапандита указывает, что тиртха расположена в Гае. Имеется в виду тиртха на р. Пхалгу, на которой находится и Гая. Севернее Гай река сливается с Пунпун (Pūnpūn). АгП 115.27 дает происхождение названия тиртхи от phala и go. ВайП II.49.18 говорит, что Пхалгу-тиртха важнее Ганги, так как последняя лишь вода со стоп Вишну, а она — сам Ади-Гададхара (Adi-Gadādhara). Я.В. Васильков считает, что Пхалгу — другое название р. Маханади (Мбх.III 82.73) (Махабхарата. Книга третья, с. 647, примеч. 142).

<sup>20</sup> *Махаганга* (mahāgaṅgā) — букв. «Великая Ганга». Согласно Нандапандите, это р. Алакананда (Alakanandā), которая берет начало в Гималаях и впадает в Гангу. Мбх XIII.26.20 говорит, что омовение в Махаганге избавляет от всех грехов и дарует небеса.

<sup>21</sup> *Трихаликаграма* (trihalikāgrāma) — название этой тиртхи встречается только в «Вишну-смрити». Нандапандита отождествляет ее с тиртхой Шалаграма (Śālagrāma). Шалаграма — знаменитая тиртха в Гималаях, посвященная Вишну, на территории совр. Непала, близ истока р. Гандаки. Рукописи ja и tha дают другое чтение этой сутры и называют тиртху Тандулика-ашрама (Taṇḍulika-āśrama), Нандапандита также приводит это чтение. Тандулика-ашрама расположена около Пушкары и Джамбумарги (Jambūmārga) (Мбх III.82.43[80.62]; АгП 109.9, ПадП I.12.3).

<sup>22</sup> *Кумарадхара* (kumāradhārā) — Нандапандита называет две тиртхи: озеро в Кашмире на горе Краунча (Krauñca-parvata), где бог Кумара своей силой вызвал поток с горы, и озеро около Южного океана на равнине Ишупата (Iṣupāta). Согласно Мбх III.82.129, поток Кумарадхара вытекает из оз. Питамаха (Pitāmaha), что «лежит у подножия Царя гор» (Мбх III.82.128). П.В. Кане отмечает, что тиртха с таким названием упоминается в ВайП 77[II.15].85; ВамП 84.23. Ученый указывает, что, согласно КурП II.37.20, Кумарадхара располагается около Свами-тиртхи (Svāmī-tīrtha), а согласно БНП III[II].13.94–95, Кумарадхара располагается около горы Кантипури (Kāntipurī), где Вьяса пребывал в медитации.

<sup>23</sup> *Прахаса* (prabhāsa) — тиртха на побережье Гуджарата, в западной части Катьявара (совр. Сомнатх). Здесь располагался знаменитый храм Сомнатх (Somanātha), разрушенный Махмудом Газневи. Тиртха обладает особой святостью как место смерти Кришны.

<sup>24</sup> *Сарасвати* (sarasvatī) — название древней реки и ее персонификация. В Ригведе воспевается как величайшая из рек. Возможно, что этим именем назывались разные реки. В древности была полноводной, протекала через Пенджаб и Раджастан к морю, но в результате тектонических сдвигов пересохла. Ее часто отождествляют с окруженной особым почитанием небольшой речкой Сарсути, теряющейся в пустыне. Согласно пре-

даниям, Сарасвати не исчезла, а протекает под землей и у Праяги сливается с Гангой и ее притоком Ямуной.

<sup>25</sup> В тексте издания и переводе Ю. Йолли сутры Ви 85.28–32 объединены в одну, поэтому далее их нумерация не совпадает с текстом критического издания и данного перевода.

<sup>26</sup> *Гангадвара* (gaṅgā-dvāra) — «Врата Ганги», также называется Харидвара (Hari-dvāra) — «Врата Хари», или «Врата Бога», — название местности и города (совр. Хардвар). Здесь Ганга спускается с Гималайских гор на равнину. Хардвар — крупнейший центр паломничества в Северной Индии (штат Уттар-Прадеш). Его нередко называют Северным Варанаси. Каждые 12 лет там проводится Кумбхамела, привлекающая миллионы людей со всей Индии. К наиболее почитаемым святыням Хардвара относятся скала со вмятиной, которая считается отпечатком ноги Хари (Вишну), и храм Дакшешвара, воздвигнутый там, где, по преданию, Дакша совершал жертвоприношение. Гангадвара упоминается во многих текстах как идеальное место для совершения шраддхи.

<sup>27</sup> *Праяга* (prayāga, совр. Аллахабад) — один из крупнейших, начиная с древности, центров паломничества, расположен у слияния двух священных рек: Ганги и Ямуны. Более поздняя традиция называет Праягу «Тиртха-раджа» — «Царь тиртх» (см., например: *Тулси Дас. Рамайна или Рамачаритаманаса. Море подвигов Рамы. Пер. с хинди, коммент. и вступит. ст. А.П. Баранникова. М.–Л., 1948, с. 120, 121, 169 и сл.*). Название «Праяга» означает «[место] жертвоприношения». Согласно мифу, здесь некогда совершали жертвенный обряд боги во главе с Праджапати (Мбх III.85.13–14; 93.5–7). Известно, что ведийские арии совершали жертвоприношения у слияния рек. В Праяге и ее окрестностях расположено множество тиртх. Наибольшим почитанием пользуется Тривени-сангам — место слияния трех рек: Ганги, Ямуны и мифической «подземной» Сарасвати. Интересно, что ни в «Вишну-смрити», где широко представлены ритуалы, связанные с календарным циклом, ни в «Махабхарате», не говоря уже о дхармашастрах, не отмечается главная особенность культа, характерного для Праяги, — празднование Кумбхамелы, которое устраивается раз в 12 лет в месяце магха и собирает до нескольких миллионов паломников, совершающих омовения в водах Тривени. «Махабхарата» не упоминает и культа «Баньяна Неуничтожимости» (Акшаявата) в Праяге (ср. с. 265, примеч. 3).

<sup>28</sup> «Слияние Ганги с океаном» (gaṅgāsāgara-saṅgama) — один из древнейших и крупнейших центров паломничества, который расположен при впадении рукава Ганги Бхагиратхи (совр. название Хугли) в Бенгальский залив. По преданию, риши Капила испелелил на этом месте своим «духовным пылом» сыновей Сагары.

<sup>29</sup> *Лес Наймиша* (naimiṣāraṇya) — священный лес на левом берегу р. Гомати (совр. название Гумти), местонахождение отождествляют с совр. Нимсаром в 72 км к северо-западу от Лакхнау и 32 км от Ситапура.

<sup>30</sup> *Варанаси* (vāgāṇasī) — статус величайшей тиртхи Индии обретает только в средние века, в «Махабхарате» (III 82.69) лишь упоминается.

<sup>31</sup> *Агастья-ашрама* (agastya-āśrama) — Нандапандита указывает две тиртхи с таким названием: одна расположена около Пушкары на берегу р. Сарасвати, другая — на юге около Свамистханы (Svāmisthāna). Агастья-ашрама упоминается во многих текстах, и ее местоположение может варьироваться даже в пределах одного и того же текста (см.: Kane P. V. History of Dharmaśāstra. Vol. 4, с. 730).

<sup>32</sup> *Канва-ашрама* (kaṇva-āśrama) — согласно Нандапандите, расположена на р. Малини (Mālinī). Н.Л. Дей отождествляет Малини с совр. р. Чукой (Chukā, западный приток Гхагхры в Аудхе), протекающей в Сахаранпуре и Аудхе (Deu N. L. The Geographical Dictionary of Ancient and Mediaeval India. Delhi, 1927, с. 89). Н.Л. Дей указывает местоположение Канва-ашрамы и на р. Чамбал, в четырех милях на юго-восток от Кота в Раджпутане (Мбх III.82[80], АгП 109), а также и на берегу р. Нербуды (Nerbuda, т.е. Нармады) (ПадП VI.94). Согласно П.В. Кане, тиртха Канва-ашрама, упомянутая в Ви 85.30, Мбх III.82.45[80.64], 88.11[86.8], АгП 109.10 и «Шакунтале» Калидасы (I), расположена на р. Малини.

<sup>33</sup> *Каушики* (kauśikī) — совр. название р. Коси; берет начало в Гималаях, протекает по Северному Бихару и впадает в Гангу. Согласно традиции, в древности она не соединялась с Гангой, а впадала в Брахмапутру. Неоднократно упоминается в эпосе и пуранах (Мбх I.65.30; 207.7; III.82.135; Рам I.34.7–9; БхгП IX.15.5–12; и др.).

<sup>34</sup> *Сараю* (sarayū) — совр. название Гхагра, или Гогра (Уттар-Прадеш).

<sup>35</sup> *Шона и Джьётиша* (śoṇa, jyotiṣā) — две реки в горах Виндхья. Согласно Нандапандите, у второй есть и другое название — Джьётиратха (jyotīratha). Шона — совр. название Сон, Джьётиша — ее приток, совр. название — Джохила. Место их слияния (сангам) упоминается также в Мбх III.83.8 и ПадП I.39.8 и находится на территории штата Мадхья-Прадеш, в 200 км на северо-восток от Джабалпура.

<sup>36</sup> *Шрипарвата* (śrīparvata), или Шришайла (Śrīśaila, букв. «Гора Шри»), — крупный центр паломничества в Южной Индии, находится на южном берегу р. Кришны (Кистна), упоминается в Мбх III.83.16–18 и во многих пуранах. Нандапандита приводит оба названия, указывая, что это гора, расположенная на юге, и что там находится Малликарджуна (mallikāṛjuna), один из 12 Джьётирлингамов — мест паломничества, связанных с почитанием Шивы (см. ШП III.42; ЛинП I.147–166).

<sup>37</sup> *Калодака* (kālodaka) — согласно Нандапандите, это тиртха на р. Ямуне. П.В. Кане считает, что это озеро, ссылаясь на комментарий данной сутры Нандапандитой и Мбх XIII.25[26].60 (хотя из обоих фрагментов трудно вывести подобное заключение), не уточняя его местонахождение. С отсылкой на НилП 1231–1233 ученый указывает на озеро в восточной части горы Харамукута (Haramukuṭa) на высоте 13 тыс. футов над уровнем моря.

<sup>38</sup> *Уттараманаса* (uttaramānasa) — согласно Нандапандите, это озеро в горах Кедара (Kedāra) в Гималаях. П.В. Кане считает, что тиртха, упомянутая в данной сутре «Вишну», располагается около Гаи (ВайП 77[II.15].108; 111[II.49].2; Мбх XII.152.13[148.11]; МП 121.69; КурП II.37.44). Со ссылкой на Мбх XIII.25[26].60 и НилП 1118 П.В. Кане указывает еще одну тиртху с таким названием в Кашмире.

<sup>39</sup> *Бадаба* (baḍabā) — Нандапандита считает, что это тиртха на юге Индии. П.В. Кане пишет, что ее также называют Саптахару (Saptaharu) и что Мбх III.82.92–99[80.106] указывает ее местонахождение на северо-западе.

<sup>40</sup> *Матангавани* (mataṅgavāṇī) — Нандапандита считает, что это тиртха в южной части Гаи. П.В. Кане, учитывая пояснение, дает отсылки на ВайП 111.23–24[II.49.30–31], АгП 115.34 и НарП II.45.100, а также указывает тиртхи с таким названием в Кошале (Kośalā) со ссылкой на ВайП 77[II.15].36 и на Кайласе со ссылкой на БП III.13.36.

<sup>41</sup> *Саптарша* (saptārṣa) — Нандапандита утверждает, что это Saptarṣīr̥gtha — «тиртха Семи риши». Ю. Йолли пишет, что «возможно, это современная Сатара (Sātārā) в стране Маратхов». П.В. Кане, ссылаясь лишь на Ви 85.43, говорит, что Саптарша — это идеальное место для проведения шраддхи, но не указывает ее местоположение. Однако можно предположить, что это тиртха Саптарши-кунда (Saptarṣi-kuṇḍa) — «водоемы Семи мудрецов», которая расположена на Курукшетре и упоминается в Мбх III.81.59. Я.В. Васильков отмечает, что А. Каннингхэм указывает местоположение «тиртхи Семи мудрецов» в сел. Силакхера (?) (Махабхарата. Книга третья, с. 641, примеч. 74). П.В. Кане определяет местонахождение тиртхи Саптарши-кунда около Лохаргалы (Lohārgala) с отсылкой на ВарП 151.46[48], где говорится, что там семь потоков низвергаются с Гималаев.

<sup>42</sup> *Вишнупада* (viṣṇupada) — Нандапандита утверждает, что это тиртха в центре Гаи. П.В. Кане, не ссылаясь на «Вишну-смрити», указывает несколько тиртх с таким названием: 1) около Курукшетры (Мбх III.83.103[81.87]; 130.8; НилП 1238); 2) озеро на горе Нишадха (Niśadha) (БП II.18.67; ВайП 47[I.47].64); 3) около Гаи; 4) около Шалаграмы (ВарП 145.42). МП 22.25–26 называет тиртху Вишнупада в перечне мест, благоприятных для шраддхи, и указывает, что шраддха, совершенная здесь, равносильна приношениям в Гае.

<sup>43</sup> *Сваргамаргапада* (svargamārgapada) — местонахождение этой тиртхи не определено. Нандапандита приводит лишь еще одно название — Ратхамарга (Rathamārga). П.В. Кане дает отсылку только на Ви 85.45 и не указывает местонахождение тиртхи, а тиртху Ратхамаргу не приводит совсем.

<sup>44</sup> *Годавари* (godāvārī) — священная река на Декане, берет начало в Западных Гхатах, пересекает Декан и впадает в Бенгальский залив. Годавари

разделяет Индию на юг и север, это самая длинная река Южной Индии. В ведийской литературе не упоминается, но часто встречается в эпосе и пуранах. Пураны говорят о бесчисленном количестве тиртх на берегах Годавари.

<sup>45</sup> *Гомати* (gomatī) — упоминается в РВ X.75.6 в гимне, посвященном прославлению рек (отождествляется с р. Гомал; об отождествлении рек в Ригведе см.: Ригведа: Мандалы I–IV, с. 442–443). В более поздней литературе эта река чаще всего отождествляется с р. Гумти, которая берет начало в Гималаях, протекает около Лакхнау и впадает в Гангу около Бенареса (Мбх III.82.66, 70; Рам II.49.11; МП 114.22; БНП II.16.25). Возможно, и в РВ V.61.19 Гомати отождествлялась с Гумти (подробнее см.: Macdonell A.A. and Keith A.B. Vedic Index of Names and Subjects. Vol. I–II. L., 1912. Repr. Delhi, 1995, vol. I, с. 238). В соответствии с комментарием Нандапандиты, Гомати (Гумти) протекает в лесу Наймиша (ср. Мбх III.85.5; 93.2). С отсылками на ряд пуран П.В. Кане указывает местонахождение Гомати также близ р. Сарасвати и около Двараки.

<sup>46</sup> *Ветравати* (vetravatī) — Нандапандита утверждает, что это река, которая протекает в Ахиччхаттре (Ahicchattra). Ветравати (совр. название Бетва) берет начало в штате Мадхья-Прадеш и впадает в Ямуну. Согласно МП 114.23, Ветравати берет начало в горах Париятра (Pāriyātra, одна из семи главных горных цепей Бхаратаварши, отождествляется с западной частью гор Виндхья, там берут начало Чамбал, Бетва и Шипра. Бдх I.2.9 и Вдх I.8 ограничивают Арьяварту с юга Париятрой); согласно БНП II.16.28, Ветравати берет начало в горах Рикшават (Rkṣavat, одна из семи главных горных цепей Бхаратаварши, отождествляется с восточной частью гор Виндхья); «Мегхадута» Калидасы (1.24) говорит, что столица Дашарны (Daśārṇa) — Видиша (Vidiśā, совр. Бхилса, Bhilsā) была расположена на р. Ветравати. П.В. Кане также пишет, что эта река — приток Сабхрамати (Sābhramatī) (ПадП VI.130; 133.4–5). В «Вопросах Милинды» (The Questions of King Milinda. Transl. by T.W. Rhys Davids. Pt I. Oxf., 1890 [SBE. Vol. 35], с. 171) эта река упоминается среди десяти великих рек, текущих с Гималаев.

<sup>47</sup> В сутрах Ви 85.49–53 перечислены реки Пятиречья в Панджабе: Випаша (vipāśā) — совр. название Биас; Витаста (vitastā) — совр. название Джелам; Шатадру (śatadrū) — совр. название Сатледж; Чандрабхага (candrabhāgā) — совр. название Чинаб; Иравати (irāvati) — совр. название Рави.

<sup>48</sup> *Синдху* — р. Инд.

<sup>49</sup> ...на Пятиречье на Юге (dakṣiṇe pañcanade)... — Нандапандита считает, что это пять рек на Декане: Кришна, Вена (Veṇā), Тунга (Tuṅga), Бхадра (Bhadrā) и Кона (Koṇā).

<sup>50</sup> *Аусаджа* (ausaja) — Нандапандита утверждает, что это Сурпарака (Sūrparaka), расположенная в Дакшина-деше. Ю. Йолли считает, что, возможно, это место находится в устье р. Кришны. П.В. Кане указывает две

тирхти с таким названием: одну — с отсылкой на данную сутру «Вишну», определяя ее местонахождение в соответствии с комментарием Нандапандиты; другую со ссылкой на ВамП 22.51 он располагает на границе Самантапанчаки (Samantapañcaka) (Курукшетры). В рукописи *tha* приводится иное чтение — Ауджаса (aujasa), что кажется более верным. Возможно, в других рукописях допущена довольно типичная ошибка: переставлены два слога. Этимология слова «Аусаджа» (ausaja), в отличие от «Ауджаса» (aujasa), совершенно непонятна. Здесь П.В. Кане также дает отсылку на данную сутру «Вишну» и ВамП 22.51; 57.51, однако местоположение тирхти определяет подле Курукшетры. Тирхта с названием Ауджаса встречается в Мбх III.81.143; IX.45.92. В комментарии на Мбх III.81.143 Я.В. Васильков пишет, что «Ауджаса — известная тирхта в Тханесаре на берегу Сарасвати... Название „Ауджаса“ является производным от ojas — термина, обозначающего „жизненную“ или „созидательную“ энергию, обретаемую царем при акте помазания... если в новое время богом-посвятителем в Ауджасе выступает Картикеея, то в Мбх он является посвящаемым, а тирхта, в которой совершался обряд, названа „тирхтой Варуны“; ср. также Мбх 9.45.92; 46.5–11, где сказано, что в Ауджасе и сам Варуна был помазан на царство над водами. Это косвенно говорит о большой древности тирхти: исторически Варуна в роли божества царского посвящения предшествовал не только Картикее, но, возможно, и ведийскому Индре» (Махабхарата. Книга третья, с. 643, примеч. 106).

<sup>51</sup> ...где явлена природа божества... — в тексте: *sva-bhāveṣu*. *Sva-bhāva* — многозначное слово, буквально означает «природа, характер». Ю. Йолли, следуя комментарию Нандапандиты, переводит его как «места рождения божеств (Рамы, Шри Кришны и т.д.)». Вероятно, имеются в виду объекты природного происхождения («самовозникшие»): горные уступы, камни, деревья и т.п., которые индийцы отождествляют с явлением божеств. Рукопись *tha* дает другое чтение этой сутры: *saṅgameṣu pṛabhāveṣu*, т.е. «в местах истоков и слияния рек». Очевидно, в нашей версии текста произошло переосмысление похожего звучания, возможно при переписке, и сутра приобрела вишнунитский оттенок.

<sup>52</sup> ...в благоприятных местах (*maṇojñeṣu*). — Нандапандита трактует термин *maṇojña* как «[места], где растет туласи; возвышенные площадки, подготовленные для совершения жертвоприношений и т.п.».

<sup>53</sup> *Вришотсарга* (*vṛṣotsargaḥ*) — церемония «отпускания быка», входящая в ритуал похорон. ГП II.5.40 утверждает, что «тот, для кого на одиннадцатый день после смерти не выполнен обряд „отпускания быка“, останется претом, даже если для него исполнены сотни шраддх». Обряд *вришотсарга* выполнялся и отдельно для обретения религиозной заслуги.

<sup>54</sup> Гатха Ви 85.71 представляет собой популярный афористический стих; некоторые тексты излагают его устами древних мудрецов-риши или предков-питаров. Несколько раз цитируется в «Махабхарате», встречается в «Рамаяне» и ряде пуран.

## Глава 86

<sup>1</sup> ...месяцев *карттिका* или *ашваюджа*. — Т.е. церемонию предписывается проводить осенью.

<sup>2</sup> ...у которой есть *телята* (*jīvad-vatsāyāḥ*)... — букв. «у которой есть живые телята». МП 207.3–8 приводит длинное описание породы коровы, от которой предписывается брать теленка.

<sup>3</sup> ...имеющего все *благоприятные признаки*. — Нандапандита поясняет, что бык должен быть с неповрежденными частями тела. Параллельное место в МП 207.13–15 дает описание быка с благоприятными признаками: «с широкой грудью, имеющий бугор, мягкий прямой хвост, мягкие щеки, широкую заднюю часть, глаза, сияющие подобно лазури, острые рога, на хвосте длинную густую шерсть, восемнадцать прекрасных зубов и глаза, подобные жасмину». В той же главе «Матсья-пураны» приводится и длинное описание благоприятных признаков быков, предписываемых для различных варн. ВдхП 1.146.42–55 также дает длинный перечень благоприятных признаков быков для обряда *врищотсарга* (*Kane P.V. History of Dharmaśāstra. Vol. 4, с. 540, примеч. 1215*).

<sup>4</sup> *Нила* (*nīla*) — букв. «темный», «темно-синий», однако похоже, что «нила», вопреки этимологии, является термином, обозначающим быка с определенными признаками, причем в текстах нет единодушия в его описании. Нандапандита указывает, что «нила» означает «весь белый, светлый», и приводит цитаты из «Матсья-пураны», где говорится, что бык *нила* — это «пятицветный бык: белого цвета с черной мордой, с черным хвостом и копытами, с голубыми рогами»; «сам весь рыжий, на хвосте и на спине красный, а на лбу у него пятно». Нам не удалось обнаружить эти фрагменты в имеющемся у нас тексте «Матсья-пураны», однако МП 207.38 сообщает: «Бык *нила* — это бык красного цвета, у которого четыре ноги, морда и хвост белые». Нандапандита также приводит цитаты из «Ашвалаяна-грихьяпаришишты» (*Āśvalāyanagr̥hyaparīśiṣṭa*), где говорится, что «бык *нила*» — это бык «рыжего цвета, морда, хвост и рога у которого — белые».

<sup>5</sup> ...*жертвенную пищу* (*śarṇam*)... — *чару* — жертвенная пища, приготовленная из варенного в молоке риса, ячменя или бобовых с добавлением масла, мяса или воды.

<sup>6</sup> «Пусть *Пушан* идет вслед за нашими коровами» — в тексте: *pūṣā gā anv etu naḥ*; см. Прил. 2.

<sup>7</sup> «Здесь *радость*» — в тексте: *iha ratiḥ*; см. Прил. 2.

<sup>8</sup> *Чакра* — символ Вишну, *трезубец* — Шивы.

<sup>9</sup> «В поддержку нам богини» — в тексте: *śaṃ no devīḥ abhiṣṭāye*; см. Прил. 2.

<sup>10</sup> ...*гимны, посвященные Рудрам*... — Нандапандита указывает, что это 11 *анувак* *pamas te rudra maṇuave*, что соответствует практике мантры «Шатарудрия», которая упоминается в Ви 56.21; см. Прил. 2.

<sup>11</sup> «Отец телят» — в тексте: pitā vatsānām; см. Прил. 2.

<sup>12</sup> *Благословенный Закон* (bhagavān dharmah)... — более правильно было бы перевести «Благословенная Дхарма», однако это словосочетание женского рода и по-русски не согласуется со словом «бык».

<sup>13</sup> Дхарму представляли в виде быка. В Крита-югу, первую из четырех юг, бык-Дхарма стоит на четырех ногах (ср. М I.81; Мбх XII.224.22), но с каждой югой теряет одну ногу. Четырьмя ногами Дхармы считали: Истину, чистоту (śauca), тапас, дары (dāna); тапас, знание (jñāna), милосердие (dayā) и дары; тапас, знание, жертвоприношения и дары (см. М I.86); четырех главных жрецов при жертвоприношении; четыре варны и т.д.

<sup>14</sup> Эта мантра в «Вишну» представлена полностью: etaṃ uvānaṃ patim и т.д.; см. Прил. 2.

<sup>15</sup> ...жрецу-хотару. — Жрецу, исполняющему обряд.

<sup>16</sup> Ю. Йолли, следуя пояснениям Нандапандиты, переводит, что эта пища «с большим количеством масла» должна быть предложена кузнецу и что также необходимо угостить брахманов. Этот перевод, как и наш вариант перевода, грамматически оправдан, однако в параллельном месте КатхГр 59.6 говорится только о предложении брахманам «пищи с большим количеством масла». ШанкхГр III.11.16 и ПарГр III.9.8 (см.: Grihya-Sutra by Pāraskar with Five Commentaries. Ed. by M.G. Bākre. Bombay, 1982) утверждают, что брахманам нужно предложить рис, сваренный на молоке, взятом от всех коров, и кузнец, как и в «Катхака-грихьясутре», не упоминается.

## Глава 87

Глава 87 дает краткое описание ритуала дарения шкуры черной антилопы брахману-агнихотрину. Шкура черной антилопы (kr̥ṣṇājīna) — атрибут брахманов, она ассоциировалась со священным знанием (см., например, Бдх III.2.7). Даже Арьяварту («страну ариев») определяли как такую область, где водятся черные антилопы. Подробно ритуал дарения шкуры черной антилопы представлен в пуранах, например МП 206. Дхармасутры и дхармашастры эту тему не рассматривают, лишь «Васиштха-дхармасутра» содержит три стиха, посвященные этому обряду (Вдх 28.20–22), два из которых идентичны стихам «Вишну-смрити». Однако Ю. Йолли приводит этот фрагмент как один из примеров, когда «Васиштха» заимствует у «Вишну», обосновывая это тем, что прозаические сутры «Вишну» — «абсолютно правильный текст» в сравнении с «плохими шлоками „Васиштхи“» (The Institutes of Vishnu, с. xviii–xix). Вряд ли можно делать такое заключение, опираясь на пару стихов, тем более что прозаические сутры этой главы «Вишну» также оставляют желать лучшего (см., например, в сутре 1: ...kr̥tvāvike ca vastre prasārayet, «ca» стоит не на месте). В «Вишну-смрити» намечены лишь основные штрихи обряда дарения шкуры черной антилопы, а вся символика его проведения остается за пре-

делами изложения. Даже Нандапандите, который часто цитирует пураны, не удается полностью восстановить картину.

<sup>1</sup> Нандапандита приводит цитату из «Матсья-пураны», которая приблизительно соответствует МП 206.2–3 и предписывает проводить этот обряд «в день полнолуния месяцев вайшакха, ашадха и карттика, на двенадцатый лунный день, когда солнце движется на север».

<sup>2</sup> ...и украсит пуп золотом (*suvarṇanābhiṃ sa kuryāt*). — Очевидно, имеется в виду центр шкуры.

<sup>3</sup> ...парой одежд (*vasouyugena*). — Т.е. «верхней» и «нижней» одеждой (см. с. 253, гл. 68, примеч. 3). Нандапандита добавляет: «новых», т.е. тех, которые не стирали.

<sup>4</sup> ...по четырем сторонам света... — Нандапандита поясняет: «начиная с восточной стороны».

<sup>5</sup> ...четыре металлических сосуда — согласно комментарию Нандапандиты, это сосуды из меди, серебра, латуни и золота.

<sup>6</sup> ...брахману... — Нандапандита поясняет: «брахману-агнихотрину», т.е. брахману, который поддерживает священные огни во время обряда.

<sup>7</sup> ...облаченному в пару одежд... — см. с. 253, гл. 68, примеч. 3.

<sup>8</sup> Шкура черной антилопы представляет собой Землю, в центре находится золотой пуп, четыре стороны — это четыре сосуда. Более подробное описание см. в МП 206.5–11.

## Глава 88

Глава 88 посвящена ритуалу дарения коровы, совершаемому именно в момент рождения теленка. За исключением двух шлок в Я 1.206–207, ни дхармасутры, ни дхармашастры эту тему не рассматривают. Ритуал упоминается в АгП 210.33 (= Я 1.206), ВарП 112 и в Бомбейском издании Мбх III.200.69–71, по которому дает отсылки П.В. Кане. Со ссылкой на Апарарку, который приводит длинную цитату из Чьяваны (*Suavana*), П.В. Кане подробно описывает этот ритуал (*Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. 4, s. 879*).

<sup>1</sup> Телящаяся корова (*prasūyatānā gauḥ*)... — в параллельном фрагменте в Я 1.207 говорится: «...корова считается Землею до тех пор, пока плод не освободится и две ноги и голова теленка еще в утробе».

<sup>2</sup> ...преданностью (*saṁāhitaḥ*)... — см. с. 242, примеч. 5.

<sup>3</sup> ...телящуюся корову (*ubhayato mukhīm*)... — букв. «у которой головы с двух сторон».

## Глава 89

Глава 89 посвящена омовениям в течение месяца карттика. Эта тема другими дхармашастрами не рассматривается. Вероятно, омовения в ме-

сяце карттика относятся к камья-снана (kāmya-snāna), которые могут совершаться в определенный период ради обретения желаемого (см.: Kane P. V. History of Dharmasāstra. Vol. 4, с. 666). Эта глава открывает тему, посвященную различным ритуальным действиям в зависимости от календарного цикла и благам, которые они приносят.

<sup>1</sup> *Агни — рот всех богов (sarva-devānām mukham).* — Агни олицетворяет жертвенный огонь и прославляется как «Пожиратель жертвы», возносящий ее богам.

<sup>2</sup> *...совершает омовение в водоемах (bahihśnāyī)...* — Нандапандита толкует bahiḥ (букв. «снаружи») как anuddhṛtodakena — «не принесенной водой». Ср. Ви 55.2.

<sup>3</sup> *...пищей, подходящей для жертвоприношения (haviṣya)...* — см. с. 243, гл. 55, примеч. 1.

## Глава 90

Глава 90 продолжает тему, начатую в главе 89, и повествует о приносящих блага ритуальных действиях, которые предписываются в зависимости от календарного цикла. В основном эти ритуальные действия сводятся к подношениям и кормлению брахманов, только одна сутра Ви 90.6 говорит о подношении предкам, сутры 17–23 повествуют о почитании Васудевы и заключительная сутра 28 и стих 29 — о ритуальных омовениях. Хотя теме даров посвящены отдельные главы 92 и 93, такое внимание к дарениям не случайно. Дхармашастры (М I.86; и др.) утверждают, что в эпоху Кали-юги именно дарения являются наиболее эффективным проявлением религиозной жизни, и прославляют домохозяина, для которого дхармой является дарение (М III.78; и др.).

<sup>1</sup> *Прастха (prastha)* — Нандапандита поясняет, что прастха равна 16 палам.

<sup>2</sup> *Благословение «свасти»* — свастивачана (svastivācana) — обряд произнесения священного слова «свасти» (su-asti букв. «[это] хорошо») — обряд пожелания благополучия.

<sup>3</sup> *...обретает процветание (puṣyate).* — От puṣ — «процветать, преуспевать». Используется игра слов; как и в Ви 78.13, «процветание» по созвучию и этимологически связано с созвездием Пушья.

<sup>4</sup> *...желанную (manoḥjñām)...* — букв. «ту, которая привлекает душу».

<sup>5</sup> *...прекрасные одежды (citra-vastra)...* — citra — букв. «украшенный; цветной, пестрый; прекрасный, разнообразный», используется игра слов.

<sup>6</sup> *...хорошее пицеварение (dīpta-agnir bhavati).* — Букв. «становится всепожирающим огнем».

<sup>7</sup> *...преподнеся воду, смешанную с зернами кунжута, [брахманам]...* Добавление в квадратных скобках сделано в соответствии с комментарием Нандапандиты.

<sup>8</sup> ...тула и восемь [пал] (tulām aṣṭa-adhikām)... — Нандапандита поясняет: «[весом] на восемь больше сотни пал», т.е. 108 пал.

<sup>9</sup> ...полностью (samagreṇa)... — samagra — букв. «весь», «целый». Нандапандита поясняет: «с бахромой».

<sup>10</sup> ...[весом тула] и восемь (sa-aṣṭām)... — Нандапандита поясняет: «[весом] на восемь больше сотни пал», т.е. 108 пал.

<sup>11</sup> ...будет сопутствовать успех (ujjvala bhavati). — Ujjvala — букв. «сияющий, роскошный, великолепный».

<sup>12</sup> ...бобами с топленным маслом (kulmāṣa)... — кушанье из бобовых или ячменя, иногда с добавлением небольшого количества масла и патоки. Хотя это блюдо и упоминается в достаточно ранних источниках (ЧхандУ I.10.2; Нир I.4; П V.2.83), оно встречается довольно редко, причем в контекстах, связанных с бедностью или аскетизмом (ЧхандУ I.10.2; Мбх XII.208.21; БхгП V.9.12). Чар I.27.260 говорит о том, что такая пища плохо усваивается, а комментаторы приводят весьма разнообразные рецепты ее приготовления. КА II.15.32 характеризует kulmāṣa как способ обработки зернобобовых, при котором объем продукта увеличивается в полтора раза. В «Дивья-авадане» (297.10–14) кулмаша как вид пищи перечисляется наряду с вареным рисом, мясом, рыбой, а китайский паломник И Цзин (кон. VII в.), говоря о видах пищи, называет вареный рис, крупы, мясо, лепешки и кулмашу (*Om Prakash. Food and Drinks in Ancient India (from earliest times to c. 1200 A.D.). Delhi, 1961, c. 168.*) В дхармасутрах и дхармашастрах кулмаша не упоминается.

<sup>13</sup> ...проистекающие от солнца, луны и планет... — в тексте: candra-sūrya-graha-upagān. Нандапандита толкует candra-sūrya-graha как candra-sūryau grhṇāti — букв. «кто захватывает луну и солнце». Ю. Йолли вслед за ним переводит этот фрагмент как «затмение луны и солнца». Однако обычное значение слова graha — «планета». Почитание планет — характерная тема для поздних текстов, этой теме посвящены шлоки 295–308 главы I «Яджнавалкья-смитри».

## Глава 91

<sup>1</sup> ...все равно что сыновья... — в тексте: putrā bhavanti. Долг домохозяйина — родить сыновей, которые будут совершать так называемые махаджны: жертвоприношения богам, возлияния водой предкам, предлагать угощения гостям. «Вишну» уподобляет посаженное дерево рожденному сыну, раскрывая этот образ в пяти сутрах (Ви 91.4–8). Стоит отметить, что «приношение богам цветами» явно соответствует не привычной для ведийских текстов жертве (яджна), а индуистской пудже. Характерно, что, хотя тема дарения широко представлена в дхармашастрах, посадка деревьев в этом контексте встречается только в «Вишну». Более того, «выращи-

вающий деревья» в «Ману» (Ш.163) упомянут среди тех, кого следует избегать (вероятно, имеются в виду те, для кого это является профессией).

<sup>2</sup> *Дающий жизнь дереву...* — в тексте: *vṛkṣa-prada* (букв. «дарующий деревья»).

<sup>3</sup> *Строитель плотин (setu-kṛt)...* — Нандапандита поясняет, что *setu* — это дамба, т.е. сооружение, препятствующее наводнению, что для условий Индии является чрезвычайно важным. Это благочестивое деяние — иштапурта, сравнимое со строительством водоема; оно стоит в одном ряду со строительством храма (сутра Ви 91.10).

## Глава 92

Главы 92–93 посвящены теме даров. Различные дары и дарители высоко прославлялись уже в Ригведе, например в РВ I.125. Наиболее часто в Ригведе встречается дарение коровы, а также коня, верблюда, девушки-служанки, пиши и др.

<sup>1</sup> *Гочарма (go-carma)* — букв. «шкура быка». Этот размер, как и другие размеры, в различных текстах и разными комментаторами определяется по-разному. Ср. определение в Ви 5.184; Пар 12.48.

<sup>2</sup> *...мира небесного...* — в тексте: *svarga-lokam*.

<sup>3</sup> *...рыжая корова...* — в тексте: *kapilām*.

<sup>4</sup> В тексте обыгрывается *gūrua... gūram*.

<sup>5</sup> В тексте обыгрывается *pātra... pātrī*.

<sup>6</sup> В тексте обыгрывается *lavaṇa... lavaṇya*.

<sup>7</sup> Не всегда ясно, какое различие между зерном-дханья и зерном-сасья. Часто эти термины используются как обобщающие для зерновых и зернобобовых, для обработанного и необработанного зерна. Комментируя данный фрагмент, Нандапандита поясняет, что дханья — это зерно осеннего урожая, а сасья — зимнего.

<sup>8</sup> Очевидно, в данной сутре термин «дханья» используется как обобщающий для зерновых.

<sup>9</sup> *...мулами...* — в тексте: *aśva-taṅī*, т.е. с женскими особями.

## Глава 93

<sup>1</sup> *...кто лишь называется брахманом...* — в тексте: *brāhmaṇa-bruve*. Нандапандита, поясняя этот термин, цитирует «Шататапа-смрити»: «Брахмана-брува — это тот, над которым производились обряды, начиная с зачатия, вплоть до упанаяны, но кто не является ни ученым, ни знатоком обрядности». В комментарии на М VIII.20 Г. Бюлер приводит разъяснение этого термина различными комментаторами: «Это тот, кто лишь называет себя брахманом, но чье происхождение сомнительно»,

а также «кто прошел обряд инициации, но не изучает Веду, не проводит церемонии и т.п.».

<sup>2</sup> *Но пурохита* — это собственная чаша (purohitas tv ātmana eva rātram)... — Несмотря на то что тема дарения достаточно широко представлена в дхармашастрах, в наиболее значительных среди них нет соответствий этой и следующей сутрам «Вишну-смрити». Ю. Йолли переводит сутру Ви 93.5: «Домашний жрец может требовать вознаграждения от своего нанимателя (но не от кого-либо другого)» — “A domestic priest may claim gifts from his own employer (but from no one else)”. Подобная трактовка этой сутры, что бы ни имелось в виду, дхарма-дана или просто вознаграждение-дакшина, выбивается из общего контекста повествования. Нандапандита дает толкование этой сутры: «Патра — свой пурохита, а не чужой», а также приводит анонимную цитату: «То, что дано пурохите, деревенскому жрецу и слугам, считается ложным даром». Пурохита, а также перечисленные в сутре Ви 93.6 сестра, дочь и зять — это те близкие люди, дарение которым не является дхарма-даной и не приносит религиозных заслуг, о чем говорится в предшествующих сутрах, и сутры 5–6 противопоставляются им.

<sup>3</sup> *...лицемерно...* — в тексте: chadmanā (букв. «обманно, используя хитрость, коварство», а также «используя прикрытие»). Нандапандита трактует это слово как «обманно в отношении дхармы».

## Глава 94

<sup>1</sup> *...дикорастущими злаками* (a-phāla-kr̥ṣṭena). — Букв. «не с плодами, что выросли на обработанном поле». Однако при буквальном переводе могут возникнуть неверные ассоциации, так как в русском языке под плодами злаки обычно не подразумеваются, а жертвоприношения приносятся злаками.

<sup>2</sup> То есть утром, в полдень и вечером.

<sup>3</sup> *«Живущий как голубь»* — выполняющий религиозный обет, согласно которому следует питаться, подбирая зерна, выпавшие из колосьев во время жатвы; ср. Мбх III.246.3–5.

<sup>4</sup> *...в полнолуние месяца ашваюджа.* — Т.е. во время созревания нового урожая.

## Глава 95

<sup>1</sup> *...жару пяти огней.* — Т.е. располагается между четырьмя огнями, под пятым понимается солнце.

<sup>2</sup> В издании текста и в переводе Ю. Йолли далее следует сутра («корнями»), отсутствующая в критическом издании, в соответствии с которым

выполнен данный перевод, поэтому дальнейшая нумерация расходится с текстом издания и переводом Ю. Йолли на одну сутру.

<sup>3</sup> ...ячменную похлебку (yava-annaṃ)... — букв. «пища из ячменя», но рукописи ja и tha дают чтение yava-gūṃ — «вареная ячменная похлебка». Это же слово в данном контексте употребляется и в М VI.20.

## Глава 96

<sup>1</sup> ...созревший для отшельничества (pakva-kaṣāyaḥ)... — букв. «созревший [для] отшельнической одежды»; kaṣāyaḥ — это «красноватый», «коричневатый», «желто-красный» — цвета одежды монахов.

<sup>2</sup> Поместив священные огни внутри себя... — очевидно, предписывается совершение некоего ритуального действия, связанного со священными огнями. Нандапандита поясняет, что затем человек заявляет, что он становится отшельником.

<sup>3</sup> Подающим может быть только домохозяин, так как главная задача прошения и подачи милостыни заключается не в обеспечении пропитания, а в выполнении дхармы.

<sup>4</sup> Подобное предписание связано с особой сакральной значимостью трапезы и остатков пищи. Отшельник считается умершим для мирской жизни и не может быть сотрапезником живых. Он уже принадлежит потустороннему миру, и ему подают так же, как, например, птицам, которые ассоциируются с предками-питарами.

<sup>5</sup> ...изысканной [пищи] (abhipūjita)... — Нандапандита дает разъяснение этого слова как miṣṭāna — «сладости», «деликатесы».

<sup>6</sup> ...не благословляет, не совершает намаскар. — Нандапандита поясняет, что даже если его почтительно приветствуют, саньясин не должен благословлять или ответно совершать намаскар, ему положено при этом лишь вспоминать Нараяну. Нандапандита приводит мнение, что поклон не следует делать ради получения милостыни.

<sup>7</sup> Пранаяма, дхарана, дхьяна — индийские духовные практики, связанные с контролем дыхания, концентрацией и медитацией. В восьмиступенчатой системе йоги Патанджали пранаяма является четвертой ступенью, дхарана — шестой, дхьяна — седьмой.

<sup>8</sup> Сансара — круг мирского существования, круг перерождений. В Ви 96.25 и в следующих сутрах в изложении темы отшельничества чувствуется буддийская тональность и используется буддийская терминология, происходит как бы некое смешение понятий «монах» и «отшельник». Бросается в глаза то, что некоторые сутры являются цитатами. Так, например, сутра 37 — это цитата из буддийских Благородных истин. Параллели могут быть найдены и в текстах философии санкхья. В любом случае данный фрагмент не связан с ведийской традицией и отражает совершенно иную эпоху.

<sup>9</sup> *Семь дхату* (dhātu) — согласно Аюрведе, человеческий организм состоит из семи субстанций, или тканей, — дхату: 1) плазма — раса (rasa), 2) кровь — ракта (rakta), 3) плоть, или мышцы, — мамса (māmsa), 4) жир, или жировая ткань, — медас (medas), 5) кости — астхи (asthi), 6) костный мозг и нервная ткань — маджджа (majjā), 7) семя, или репродуктивная ткань, — шукра (śukra). Каждая из этих субстанций происходит из предыдущей.

<sup>10</sup> ...*vasa* (vasā)... — букв. «сало; жир». Употребление этого термина в данном ряду необычно: перечисление семи дхату всегда начинается с раса. Раса (rasa, букв. «органический сок», «лимфа», «плазма») является очень важной категорией. Раса — изначальная субстанция организма, некоторые авторы считали, что она является сущностью воды, которая производит всё (см.: *Filliozat J. The Classical Doctrine of Indian Medicine. Delhi, 1964, с. 27*). Нандапандита утверждает, что «васа — это мамса-снеха», т.е. «жир мяса», но это ничего не объясняет и противоречит общему пониманию концепции дхату.

<sup>11</sup> Согласно философии санхья, формирующими элементами Вселенной (mahābhūta) являются пространство или пустота (эфир) — акаша (ākāśa или antarikṣa), ветер или воздух (vāyu), огонь (tejas), вода (ap) и земля (pṛthvī). Это общее положение философии санхья соответствует медицинским концепциям, в соответствии с которыми человеческое тело состоит из главных элементов, образующих Вселенную.

<sup>12</sup> ...*нечистое*... — в тексте: rajasvalam. Словарь MW дает значение «обладающий качеством раджаса», но обычно этот термин употребляется в отношении женщины — «женщина, у которой месячные», т.е. смысл термина связан с регулярной нечистотой, а именно с плотским характером нечистоты, а не просто со страстью (раджас). М VI.76 в сходном контексте использует слово «кровь» (śoṇita). Возможен перевод «кровоавое» или «наполненное страстью». В М VI.77 (= Мбх XII.316.43) также встречается термин rajasvalam, Г. Бюлер и Г.Ф. Ильин переводят его как «мрачная страсть» (см.: *Законы Ману. Пер. С.Д. Эльмановича, пров. и испр. Г.Ф. Ильиным. М., 1960 [Памятники литературы народов Востока. Переводы. II], с. 124*), Б.Л. Смирнов — как «скорбь» (Махабхарата. Вып. V, кн. I [«Мокшадхарма». Кн. 12, гл. 174–335]. Пер. с санскр., предисл. Б.Л. Смирнова. 2-е изд. Аш., 1983, с. 635), но здесь этот термин применяется в несколько ином контексте: «Подверженное старости и горю, страдающее местопребывание болезней, полное мрачной страсти и переходящее — это тело пусть покинет» (М VI.77, пер. Г.Ф. Ильина).

<sup>13</sup> ...*из шести покровов* (ṣaṭ-tvacam)... — согласно комментарию Виджнанешвары к сходному фрагменту «Яджнавалкьи» (III.84), это шесть дхату: ракта (кровь), мамса (плоть), медас (жир), астхи (кости), маджджа (костный мозг и нервная ткань), шукра (семя, или репродуктивная ткань). Нандапандита также поясняет: «числом шесть — ракта, мамса и т.д.». Од-

нако, согласно Аюрведе, человеческий организм состоит из семи дхату (см. с. 282, примеч. 9), т.е. и Виджнянешвара, и Нандапандита не называют первый элемент дхату — раса (плазма). Перечисление семи дхату в Ви 96.44 также необычно — традиционный элемент «раса» заменен на «васа» (жир).

<sup>14</sup> Сутры Ви 96.55–90 посвящены строению человеческого тела. Этот фрагмент фактически совпадает с Я III.84–103 и его перевод связан с большими трудностями, так как в основном сутры лишь перечисляют части тела, кости и внутренние органы, которые имеют специальные названия, а иногда и несколько названий. Многие из них перешли из ведийского санскрита в классический и встречаются как в ведийских гимнах, так и в медицинских текстах. Однако эти названия не являются только терминами и могут иметь различные значения и допускают разные толкования. Само собой разумеется, что ведийские гимны не содержат анатомических описаний, а лишь упоминают какие-либо части тела, в основном в магических формулах или в пассажах, где части тела отождествляются с частями Вселенной. В текстах, посвященных медицине, также нет точных анатомических описаний. При преобладании в древней Индии устной традиции знания анатомии, которые предполагают демонстрацию, конечно же, передавались изустно. Медицинские книги (к настоящему времени лишь их ограниченное количество введено в научный оборот), как правило, содержат только списки, очевидно, для лучшего запоминания. Поэтому не всегда возможно идентифицировать орган, название которого используется в текстах. Иногда название какого-либо органа можно определить контекстно, например при описании процедуры, связанной с ним, или при описании заболеваний, однако эти названия не отличаются устойчивостью. Многие названия не всегда, даже на элементарном уровне, соответствуют современным медицинским представлениям и классификациям. Это объясняет отсутствие или непроработанность подобной тематики в словарях. При переводе данного фрагмента мы практически не можем рассчитывать на Нандапандиту, который в этом вопросе демонстрирует явное невежество, хотя в его время уровень медицинских знаний был довольно высок. Даже Ю. Йолли, как правило строго следующий комментарию, в данном случае пояснениями Нандапандиты пренебрегает. Комментарий Виджнянешвары к соответствующему фрагменту «Яджнавалкьи» также мало что разъясняет. При переводе данного фрагмента мы использовали тексты, посвященные медицине: «Сушрута-самхита», «Чарака-самхита», «Аштангахридая-самхита», а также работы Ю. Йолли (*Jolly J. Medicin. Strassburg, 1901*) и Дж. Филлиоза (*Filliozat J. The Classical Doctrine of Indian Medicine*).

<sup>15</sup> ...*триста шестьдесят костей*. — Сходное количество костей указывается и в текстах, посвященных медицине: «Аштангасамграха», «Аштангахридая-самхита» и «Чарака-самхита» (*Jolly J. Medicin, с. 42–43*;

Suśruta saṁhitā, с. 367–368). «Сушрута-самхита» называет триста костей, такая разница, кроме некоторых других различий, которые будут отмечены далее, получается за счет того, что «Сушрута-самхита» не относит к костям 20 ногтей и 32 «скрытые [части зубов]» (Suśruta saṁhitā, с. 367–368; см. Ви 96.57; см. ниже примеч. 16). Согласно установившимся представлениям, человеческое тело содержит чуть более 200 костей. Названные в сутрах Ви 96.55–79 кости человеческого тела не всегда соответствуют общепринятому определению, что считать костью: в «Вишну» к костям относят зубы, причем отдельно перечисляются и зубы, и корни зубов (сутра 57), ногти (сутра 58), хрящи и т.п., некоторые известные кости не указываются, иногда несколько костей обозначаются одним названием.

<sup>16</sup> ...вместе с зубными карманами... — в тексте: sūkṣmaiḥ saha. Sūkṣma — букв. «маленький», «тонкий», «незначительный», «скрытый». Словари MW и МПС со ссылкой на данную сутру «Вишну-смрити» дают значение слова sūkṣma как «зубная полость», «зубной карман». Если зубы с большой натяжкой все-таки можно отнести к костям, то зубные полости или зубные карманы костями считаться никак не могут. Давая это значение при переводе «Вишну-смрити», Ю. Йолли, однако, в общей работе по медицине (Jolly J. Medicin, с. 42) определяет их как «корни зубов», что также странно, так как у разных зубов количество корней отличается.

<sup>17</sup> ...суставов (paṅvāṇi)... — букв. «узел», «сустав». Составитель «Вишну-смрити» не делает различия между суставами и костями, другие тексты и Виджнанешвара в комментарии на Я III.86 говорят о 60 костях пальцев. Однако если учитывать, что большие пальцы имеют только две фаланги, то должна получиться цифра 56.

<sup>18</sup> ...четыре кости на лодыжках (catuṣṭayaṃ guḷpheṣu)... — очевидно, имеются в виду кости предплюсны.

<sup>19</sup> ...четыре кости предплечий (catvāry aratnyoḥ)... — локтевые и лучевые кости.

<sup>20</sup> ...по две кости голеней (catvāri jaṅghayoḥ)... — большеберцовая и малоберцовая кости.

<sup>21</sup> ...по две кости коленей (dve dve jānu-kapolayoḥ)... — jānu-kapola — букв. «колени и коленная чашечка», т.е. кости надколенника.

<sup>22</sup> ...одна лонная кость (bhaga-asthy-ekam)... — лонная кость представляет собой две сросшихся кости.

<sup>23</sup> ...позвоночник состоит из сорока пяти частей (prṣṭha-asthi pañca-catvāriṁśad bhāgam)... — позвоночник человека составляют 12 грудных позвонков, 5 поясничных, 5 сросшихся позвонков крестца и 4 или 5 сросшихся позвонков копчика, итого 19 или, если сросшиеся позвонки считать отдельно, — 26/27. Трудно сказать, какие еще части позвоночника учитываются в тексте.

<sup>24</sup> ...шея — из пятнадцати (pañca-daśa-asthīni grīvā)... — шейный отдел позвоночника человека составляют 7 позвонков.

<sup>25</sup> ...[одна] челюсть (tathā hanuḥ)... — так же как и в предыдущей сутре, используется единственное число.

<sup>26</sup> ...две [кости] в ее основании (tan-mūle ca dve)... — однако у человека парными являются кости верхней челюсти.

<sup>27</sup> ...ребра, вместе с соединениями арбуда и стхалака (arbudaiḥ sthāla-kaiś ca sārđham dvāsaptatiḥ pārśvakāḥ)... — Нандапандита поясняет, что арбуда (arbuda) — это 20 соединительных костей на груди, а стхалака (sthāla-ka) — 26 соединительных костей сзади. Следует также отметить, что Нандапандита считает, что количество ребер равно 26 — по 13 с каждой стороны, что не соответствует действительности.

<sup>28</sup> Кровеносные сосуды-сира (sirā) — согласно традиции, отождествляются с венами.

<sup>29</sup> Кровеносные сосуды-дхамани (dhamanī) — согласно традиции, отождествляются с артериями.

<sup>30</sup> Лакша (lakṣa) — сто тысяч.

<sup>31</sup> Мармы (marma) — чувствительные точки тела.

<sup>32</sup> Коти (koṭi) — 10 миллионов.

<sup>33</sup> То есть всего 540 670 000.

<sup>34</sup> Оджас (ojas) — согласно традиционным представлениям, основная энергия организма человека, связующая его со вселенской энергией и определяющая силу иммунитета.

<sup>35</sup> ...впадины поясницы... — в тексте: kakundare.

<sup>36</sup> ...пах (vañkṣaṇau)... — используется двойственное число.

<sup>37</sup> ...мошонка (vṛṣaṇau)... — как и в предыдущей сутре, используется двойственное число.

<sup>38</sup> ...две груди [у женщин], состоящие из флегмы... — в тексте: śleṣma-saṃghātīkau stanau.

<sup>39</sup> ...надгортанник (upajihvā)... — или язычок надгортанника.

<sup>40</sup> ...мягкое нёбо (galaśuṇḍike)... — возможно также значение «язычок надгортанника», однако этот термин уже использовался.

<sup>41</sup> ...вот места [жизненной энергии] в теле. — В тексте: ca ity asmin śarīre sthānāni.

<sup>42</sup> ...кшетраджна... — см. с. 208, примеч. 28.

## Глава 97

<sup>1</sup> Двадцать четыре таттвы — согласно философии санкхья, начала или элементы бытия: пракрити, или «непроявленное», — субстанция, лежащая в основе всего «проявленного» мира, и 23 элемента микро- и макрокосма, к которым относятся 3 способности познания (буддхи, аханкара и манас), 5 органов познания (зрение, слух, осязание, вкус и обоняние) и 5 способностей действия (речь, «хватание», ходьба, испражнение и вос-

производство), 5 тонких элементов (танматра) и 5 начал материального мира (эфир, воздух, огонь, вода и земля). Санкхья также признает совершенно независимое от вышеперечисленных духовное начало — Пурушу; ср. далее сутру Ви 97.2.

<sup>2</sup> *Дхьяна* (dhyāna) — созерцание, медитация.

<sup>3</sup> *Шриватса* (śrīvatsa) — название пучка вьющихся волос, якобы находящихся на груди у Вишну или Кришны. Считается, что это символ белого цвета, который изображается в виде крестообразного цветка. Согласно легендам, когда мудрецы испытывали богов с целью узнать, кто из них является наивысшим, то муні Бхригу ногой нанес удар в грудь спящему Вишну, и отпечаток ноги сохранился на груди Вишну.

<sup>4</sup> *...не привязанный* (a-sakta)... — в критическом издании: a-śakta («неспособный»). Перевод сделан по рукописи gha, так как чтение a-sakta более соответствует смыслу стиха и совпадает с БхГ XII.14.

<sup>5</sup> *...качествами владеющий*. — В тексте: guṇa-bhokṭṛ. Bhokṭṛ — букв. «наслаждающийся», «вкушающий». Бхоктр — это муж по отношению к жене, царь по отношению к земле (бхукти).

## Глава 98

<sup>1</sup> Согласно индийской космогонии, атрибуты бога Вишну — это воплощение пяти первоэлементов Вселенной: акаша (эфир) — раковина, воздух — чакра (диск), огонь — булава, вода — лотос и, как следует из этого фрагмента, земля в «своей форме».

<sup>2</sup> *Хранитель земли* (mahī-pāla) — этот эпитет не встречается в «Вишну-сахасранаме» «Махабхараты».

<sup>3</sup> *Не имеющий начала, середины и конца* (an-ādi-madhya-nidhana) — этот эпитет не встречается в «Вишну-сахасранаме».

<sup>4</sup> *Причастный великим царям...* — в тексте: mahā-rājika.

<sup>5</sup> *Семерка* (sapta) — этот эпитет является необычным, он не встречается ни среди имен-эпитетов других божеств, ни в «Вишну-сахасранаме», где имеются три имени-эпитета, в которых «семь» входит в состав сложных слов: sapta-jihvaḥ — букв. «имеющий семь языков [пламени]» (описание семи языков пламени дает «Мундака-упанишада», I.2.4: черный, ужасный и т.д. см.: The Principal Upaniṣads. Edited with an Introduction, Text, Translation and Notes by S. Radhakrishnan. Delhi, 1994, с. 675); saptaidhāḥ — букв. «имеющий семь [языков] пламени»; sapta-vāhanaḥ — букв. «имеющий семь коней». См. также с. 208, примеч. 30.

<sup>6</sup> *Довольный...* — в тексте: tuṣṭita.

<sup>7</sup> *Средоточение жертвоприношения* (yajña-nidhana) — букв. «в нем завершается жертвоприношение».

<sup>8</sup> *Вайкунтха* (vaikuṅṭha) — в Мбх XII.330.15 Вишну так объясняет происхождение этого своего имени: «Я соединил землю и воду, эфир и ветер, ветер и огонь, поэтому имя мое Вайкунтха».

<sup>9</sup> *В образе запечатленный* (lekhya) — этот эпитет является необычным, он не встречается ни среди имен-эпитетов других божеств, ни в «Вишну-сахасранаме».

<sup>10</sup> *Кхандапарашу* (khaṇḍa-paraśu) — согласно мифу, приведенному в Мбх XII.330.47–49, это имя-эпитет буквально означает «имеющий разбитый на куски топор».

## Глава 99

<sup>1</sup> *Держащая* (vasudhā) — букв. «земля».

<sup>2</sup> *...в меде...* — в тексте: kṣaudre. Kṣaudra — необычное слово для обозначения «меда», хотя помимо этой строфы оно встречается также в Ви 90.10.

<sup>3</sup> *...в женских формах* (puraṃdhri-gātre)... — puraṃdhri — «жена», «женщина» (особенно замужняя, которая способна рожать). Это слово в дхармашастрах не встречается, словарь MW указывает, что оно есть у Калидасы, Сомачевы и в «Раджатарангини».

# ПРИЛОЖЕНИЯ



## Приложение 1

### Индекс параллельных фрагментов «Вишну-смирити» в других текстах<sup>1</sup>

#### Глава 1

- 2 (с) **БнП** 1.5.11; **ВайП** 1.6.11; **МП** 248.63
- 3 (с) **БнП** 1.5.16; =**БП** 213.33; **ВайП** 1.6.16; **ВП** 1.IV.32; =**МП** 248.67(с-d)-68(a-b); =**Харивамша** 31.22
- 4 (с) **БнП** 1.5.20; =**БП** 213.34; =**ВайП** 1.6.17; **ВП** 1.IV.33, 34; =**МП** 248.68(с-d)-69(a-b); =**Харивамша** 31.23
- 5 (с) =**БП** 213.35; **БнП** 1.5.21; =**ВайП** 1.6.18; =**МП** 248.69(с-d)-70(a-b); =**Харивамша** 31.24
- 6 (с) =**БП** 213.36; =**ВайП** 1.6.19; **МП** 248.70(с-d)-71(a-b); =**Харивамша** 31.25
- 7 (с) =**БП** 213.37; **БнП** 1.5.17; =**ВайП** 1.6.20; **ВП** 1.IV.34; =**МП** 248.71(с-d)-72(a-b); =**Харивамша** 31.26
- 8 (с) **БнП** 1.5.18; =**БП** 213.38; =**ВайП** 1.6.21; =**МП** 248.72(с-d)-73(a-b); =**Харивамша** 31.27 (a-d)
- 9 (с) =**БП** 213.39; =**ВайП** 1.6.22; =**МП** 248.73(с-d)-74 (a-b); **Харивамша** 31.27 (e-f)
- 10 (с) =**БП** 213.40; =**ВайП** 1.6.23
- 11 (с) **БП** 213.41; =**ВайП** 1.6.24
- 12 (с) =**БП** 213.42
- 49-62 (с) **ВП** 1.IV.12-24

#### Глава 2

- 1-2 **М** X.4; **Я** 1.10; **Ап** 1.1.4; **Бдх** 1.16.1; **Вдх** 2.1-2; **Вайкх** VIII.1(112.1-2); **Мбх** XIII.10.63; 47.7
- 3 **Я** 1.10; **Вайкх** VIII.1(112.3-4)

<sup>1</sup> Принятые сокращения: с — стихи; с-т — стихи размером триштубх; с-г — гатхи; м — мантры; \* — стихи в дхарма- и грихья-сутрах.

- 4-7 М I.88, 89; IX.326, 333; X.75, 79-80, 90; Я I.118; Ап I.1.4, 6-7; Бдх I.18.2-4; Вдх 2.13-19; 3.25; Гдх 10.1-2, 7-8, 49; Вайкх VIII.1(112.4-7)
- 8 М I.91; IX.334, 335; Я I.120; Ап I.1.7-8; Бдх I.18.5; Вдх 2.20; Гдх 10.56; Вайкх VIII.1(112.8); ГП I.213.13
- 9 Я I.118; Гдх 10.1; ГП I.213.10
- 11 М I.88; X.75, 76; Я I.118; Ап I.1.4-5; II.10.4-5; Бдх I.18.2; Вдх 2.13-14; Гдх 10.1-6; Вайкх VIII.1(112.4-5); ШанкхСм I.2; ГП I.213.11
- 12 М X.79, 80; Я I.119; Ап I.1.6; II.10.6; Бдх I.18.3; Вдх 2.15-17; 3.25; Вайкх VIII.1(112.6-7); ШанкхСм I.4
- 13 М X.79, 80, 90; Я I.119; Ап I.1.7; II.10.7; Бдх I.18.4; Вдх 2.18-19; Гдх 10.49; Вайкх VIII.1(112.7); ШанкхСм I.4; ГП I.213.12
- 14 М X.99-100; Я I.120; Ап I.1.7-8; Бдх I.18.5; Гдх 10.57, 60; Вайкх VIII.1(112.8); ШанкхСм I.5
- 15 М X.81, 82, 95, 98; Я III.35; Гдх 7.6, 26; Вдх 2.22, 23; Бдх II.4.16
- 16-17 (c) М X.63; Я I.122; Ап I.23.6; Вдх 4.4; 10.30; Гдх 8.23; ШанкхСм I.5; ГП I.213.5, 7

### Глава 3

- 1 М VII.1; Ап II.25.1
- 2 М VII.35, 142, 144; Я I.335; Бдх I.18.1; Вдх 19.1; Гдх 10.7
- 3 М VIII.41; Бдх I.2.1-8; Вдх I.17; 19.7; Гдх 11.9-10; МП 215.62
- 4-5 М VII.69; Я I.321
- 6 М VII.70; Я I.321; КА II.3.1-2; Мбх XII.87.5; МП 217.6-7
- 7-10 М VII.115; Ап II.26.4-5; Мбх XII.88.3
- 11-12 М VII.116; Мбх XII.88.4
- 13-15 М VII.117; Мбх XII.88.5
- 16-21 М VII.61-62; МП 215.77-78
- 22-25 М VII.130-132; Бдх I.18.1; Вдх I.42; Гдх 10.24-25, 27
- 24 М VII.130; Гдх 10.25
- 25 М VII.131-132; Вдх I.42; Гдх 10.27
- 26 М VII.133; Ап II.26.10; Вдх I.43; 19.23
- 27-28 М VII.136; Вдх I.44; Гдх 11.11
- 32 М VII.138; Гдх 10.31-32
- 33 М IX.294; Я I.353; КА VI.1.1
- 37 Вдх 19.8
- 38 М VII.155-159; Я I.345-346; КА II.10.47
- 39 М VII.160; Я I.347
- 40 М VII.182; Я I.348
- 41 М VII.183; Я I.348
- 42 М VII.203; Я I.343
- 43 М VII.87; Бдх I.18.9; Гдх 10.13-16
- 44 М VII.88; Я I.323
- 47 М VII.202

50	М VII.45–47, 50
51–52	М VII.48
55	М VIII.39
56–57	М VIII.38; Я II.34; Гдх 10.43
58	М VIII.37; Я II.34; Вдх 3.14; Гдх 10.44
59–62	Я II.35; Гдх 10.45
63	М VIII.35
64	М VIII.36; Я II.35
65	М VIII.27–28; Вдх 16.8–9; Гдх 10.48
66–67	М VIII.40; Я II.36; Ап II.26.8; Гдх 10.46–47
70	М VII.78; Я I.313; Бдх I.18.7; Вдх 19.3–4; Гдх 11.12; Кат 24
71	М VII.54; Я I.312
72	М VIII.1; Я II.1; Вдх 16.2; Гдх 13.26; Брх I.22; Кат 55
73	М VII.141; VIII.9; Я II.3; Гдх 13.26; Вдх 16.2; Брх I.65; Кат 63
74	Брх I.62; Кат 57–59
76	М VII.37
77	М VII.38; Я I.309
78	М VII.79; Я I.314;
79–80	М VII.134; Ап II.25.11
81, 84	М VII.79; Ап II.26.1
82	Я I.318–320
85	М VII.217–220; Я I.327
87	М VII.218
88	М VII.217
91–92	М VII.16; Я I.368; Вдх 19.9–10; Гдх 12.51
95 (c)	М VII.25; Мбх XII.15.11
96 (c)	=М VII.32
97 (c)	=М VII.33

#### Глава 4

1	М VIII.132; Я I.362; КА II.19
2–4	М VIII.133; Я I.362, 363
5–9	М VIII.134; Я I.363
10–11	М VIII.135; Я I.361–364; КА II.19
12–13	М VIII.136; Я I.364
14 (c)	=М VIII.138; Я I.366

#### Глава 5

1	М VIII.124; Н 14.8(9)
2	М VIII.380; Н 14.8(9); Бдх I.18.17; =Гдх 12.46; 8.13; МП 227.211–212
3	М VIII.380; IX.241; Гдх 12.47; Н 14.9(10); МП 227.211
4–7	М IX.237; Бдх I.18.18; АгП 227.50; МП 227.161–162
8	М VIII.380; IX.241; Гдх 12.47; Н 14.9(10); МП 227.211
9, 11	М IX.232; Я II.240

- 12 М VIII.320; Н 19.33  
 13 М VIII.321; Н 19.32  
 18 М VIII.371; Мбх XII.159.59  
 19 М VIII.279; Я II.215; Гдх 12.1; Н 15–16.25; КА III.19.8  
 20 М VIII.281; Ап II.27.15; Гдх 12.7; Н 15–16.26  
 21–22 М VIII.282; Н 15–16.27; АгII 227.30  
 23 М VIII.270; Ап II.27.14; Гдх 12.1; Н 15–16.(22)  
 24 М VIII.272; Н 15–16.24  
 25 М VIII.271; Н 15–16.23  
 26 М VIII.273  
 27 М VIII.274; Я II.204; Н 15–16.19  
 28 М VIII.275  
 29 Я II.210  
 30 Я II.210  
 31–32 Я II.211; КА III.18.12  
 33 Я II.204; Н 15–16.19; КА III.18.2–4  
 35 М VIII.269; Н 15–16.18  
 36–37 КА III.18.5  
 39 М VIII.269; Н 15–16.18  
 40 М VIII.378; Я II.286  
 41, 43 М VIII.385; Я II.294  
 48 М VIII.296  
 50 М VIII.297–298; Я II.226; Кат 792  
 51 Я II.226; Кат 792  
 52 М VIII.297  
 53 М VIII.297  
 55–56 М VIII.285; Я II.227; Вдх 19.11; КА III.19.28–29; Кат 793  
 57–58 Я II.229  
 60–61 Я II.216; Кат 785  
 65 М VIII.283; Я II.217; Н 15–16.28; КА III.19.5;  
 66 Я II.218; КА III.19.6, 12  
 67 М VIII.284; Я II.218; Н 15–16.(29); КА III.19.12  
 68 Я II.219; Н 15–16.(29); КА III.19.13; Кат 781  
 69–70 Я II.220; Н 15–16.(29); КА III.19.14;  
 74 Я II.221; КА III.19.16;  
 74 М IX.274  
 75–76 М VIII.286–287; Я II.222; КА III.19.1; Кат 287, 782  
 77–78 М VIII.324–325  
 81–82 М VIII.322  
 83 М VIII.326–328  
 84 М VIII.329  
 85–86 М VIII.330; Гдх 12.18  
 94 М VIII.392; Я II.263  
 106–107 М IX.282; КА II.36.28  
 108 КА III.19.24  
 110 КА III.19.25

- 124 М IX.286; Я II.245–246  
130 М VIII.399; Я II.261  
132–133 М VIII.407  
136–137 Я II.274  
138–139 М VIII.230, 232, 235; Я II.164; Н 6.16  
141–150 М VIII.240–241; Я II.161–162; Ап II.28.5; Гдх 12.19–26  
151 М VIII.242; Я II.163; КА III.10.24  
154 М VIII.215–217; Я II.193; Ап II.28.2–3  
161 М IX.71; Я I.65  
164 М VIII.389; Я II.237  
168 М VIII.219; Я II.187  
170–172 М VIII.191; XI.58; Я III.230  
173 Я II.155  
175 М IX.285  
176–178 М IX.284; Я II.242  
179 Я II.232  
180 М VIII.123; Я II.81; Ап II.29.8; Гдх 13.23  
181 М IX.231  
184 (с) Пар XII.48  
186 (с) Кат 319  
187 (с) Брх VII.61; =Кат 326  
188 (с) =Брх VII.62; =Кат 327  
189 (с) =Кат 805; МП 227.115–116  
190 (с) =М VIII.350; Бдх I.18.11–13\*; Вдх 3.17\*–18\*; =МП 227.116(с–d)–I17(a–b)  
191 (с) =М VIII.351; Ап I.29.7; Бдх I.18.13\*; Вдх 3.18\*; Брх XXIII.17; Мбх XII.15.55; 35.19; 56.30; =МП 227.117(с–d)–I18(a–b)  
192–193 (с) Вдх 3.16\*  
195 (с) М VIII.126; Я I.368; Гдх 12.51  
196 (с) М IX.231; Я II.243, 305  
197 (с) М VIII.302, =386; Ап II.25.15

## Глава 6

- 2 М VIII.142; Я II.37; Вдх 2.48\*; Н I.A 100; КА III.11.1  
3 Я II.38  
4 Н 1.96(A 108); А 109  
5 М VIII.143, 150; Я II.59; Гдх 12.32; Н I.A 125; КА III.12.9  
6 М VIII.144; Я II.59; Н I.A 126  
7 М VIII.145; Я II.58  
10 Я II.44  
11 М VIII.151; Я II.39; Вдх 2.44; Н 1.92(A 107)  
12 М VIII.151; Я II.39, 57; Вдх 2.44–45; Н 1.92(A 107); КА III.11.4  
13 Н 1.92(A 107)  
14 Я II.39, 57  
15 Я II.39, 57; Н 1.92(A 107)

- 16 Я II.39, 57; Гдх 12.36  
 17 М VIII.151  
 18 М VIII.50; Я II.40; Н 1.А 123  
 19 М VIII.176; Я II.40  
 20–21 М VIII.139; Я II.42  
 22 Я II.20  
 23 Я II.22; Н II.А 28  
 24–25 Я II.94  
 26 Я II.93  
 27 М VIII.166; Я II.45, 50; Н 1.2, 3, А 13, 11(А 14); КА III.11.14  
 29–30 Я II.51; Гдх 12.40  
 31 Я II.46, 49; Н 1.13(А 16); КА III.11.23  
 32 Н 1.15(А 18)  
 33 Я II.46; Н 1.8(А 10)  
 34–36 М VIII.166; Я II.45; Н 1.12(А 15)  
 39 М VIII.166–167; Я II.45; Н 1.3, 10(А 12)  
 41 (с) М VIII.158–160; =Я II.53  
 42 (с) Я II.55; Н 1.106  
 43 (с) Я II.56; Н 1.107

### Глава 7

- 1,3 Н 1.115(А 135)  
 4 Я II.84  
 5 Я II.89  
 6–7 М VIII.165, 168; Я II.89; Н 1.117(А 137)  
 10 Н 1.117(А 137)  
 11 М VIII.164; Н 1.116(А 136)  
 12 (с) Я II.92; Н 1.123(А 143)  
 13 (с) Н 1.118(А 138); Кат 285

### Глава 8

- 1–3 М VIII.64–67; Я II.70–71; Бдх 1.19.13; Гдх 13.2; Н 1.137–141(А 157–  
 А 159; В 157)  
 4 Н 1.139(Б 157)  
 6 М VIII.72; Я II.72; Гдх 13.9  
 7–8 М VIII.61–63; Я II.68; Бдх 1.19.13; Вдх 16.28; Гдх 13.2; Н 1.133  
 13 М VIII.74; Бдх 1.19.7  
 15 М VIII.104; Я II.83; Вдх 16.36; Гдх 13.24  
 16 М VIII.105–106; Я II.83; Бдх 1.19.16  
 19 М VIII.87; Ап II.29.7; Гдх 13.12; КА III.11.34  
 20–23 М VIII.88, 113; КА III.11.35–37  
 24 М VIII.79; Я II.73  
 25 М VIII.89; Я II.73–74

- 26 **М** VIII.90; **Я** II.75; **Бдх** I.19.10  
36 =**Н** I.192(А 211); =**Хит** IV.138  
37 **Я** II.82  
39 (с) =**Я** II.79  
40 (с) =**М** VIII.73; **Я** II.78  
41 (с) **М** VIII.117

## Глава 9

- 2 **Я** II.95–96; **Н** I.A 257; **Брих** VIII.34  
4 **Кат** 417  
12–14 **Брих** VIII.48  
20–21 **Я** II.95, 96; **Н** I.A 257, А 336  
22 **Я** II.96; **Н** I.A 269  
23 **Я** II.98; **Н** I.A 334  
24 **Н** I.A 254, А 259; **Пи** 34–35  
25 **Н** I.A 255; **Кат** 424–425; **Пи** 42  
26 **Н** I.A 254, А 259, А 300  
27 **Н** 20.47(1.A 335); 1.A 255; **Кат** 422, 425; **Пи** 41–42  
28 **Н** I.A 254, А 259; **Пи** 35  
29 **Н** 20.28(1.A 313–314); 1.A 255; **Кат** 424–425; **Пи** 42  
30 **Н** I.A 254, А 259, А 304; **Пи** 35  
31 **Н** 20.45(1.A 332); **Кат** 426  
33 (с) **Я** II.97; **Н** 20.33(1.A 320); 1.A 268; **Пи** 51

## Глава 10

- 2 **Н** 20.8–9(1.A 261–262); **Пи** 87–88  
3 **Н** 20.9 (1.A 262), 1.A 263; **Пи** 88–90  
4 **Я** II.100; **Н** I.A 274; **Пи** 94  
5 **Я** II.100; **Н** I.A 272; **Пи** 97  
6 **Я** II.100; **Н** 20.10(1.A 275); **Пи** 97  
7–8 **Н** I.A 276  
10 (с) **Я** II.101; **Н** 20.13(1.A 277); **Пи** 100–102  
11 (с) **Н** 20.14(1.A 278); **Пи** 102–103  
12 (с) **Н** 20.12(1.A 283); **Брих** VIII.49  
13 (с) **Н** I.A 284; **Брих** VIII.52; **Кат** 440; **Дивья** 162

## Глава 11

- 1–2 **Я** II.106; **Н** 20.15–16(1.A 285–286); **Пи** 109  
3–4 **Я** II.103; **Н** 20.17(1.A 287); **Дивья** 185–186  
5 **М** VIII.114; **Я** II.105; **Н** 20.18; **Пи** 128  
6 **Я** II.106; **Н** 20.18–19(1.A 299); **Пи** 129; **Дивья** 209

- 7 Я II.107; Пи 130; Дивья 209  
 8 (с) М VIII.115; Я II.107; Н 20.20; I.A 303  
 9 (с) Я II.107; Н 20.21(I.A 298); Кат 441  
 10 (с) Я II.105; Н I.A 302  
 11 (с) Я II.104; Н 20.22–23; I.A 291; =Пи 126  
 12 (с) Н 20.24; I.A 294; =Пи 127

## Глава 12

- 2 Н I.A 305  
 3 Я II.108; Н I.A 308  
 4 Н I.A 306; Кат 443; Пи 146  
 5 Я II.109; Н I.A 309; А 310; Брх VIII.58, 59; Кат 443; Пи 142–143  
 6 (с) Я II.109; Н 20.27(I.A 312); I.A 311; Брх VIII.60, 61; Кат 444; Пи 144  
 8 (с) Н 20.31(I.A 317)

## Глава 13

- 1 Н 20.32; I.A 318  
 2 Н 20.34(I.A 321)  
 3 Я II.111; Н 20.35; I.A 322; Кат 446–447  
 4 Я II.98; Н 20.36–37(I.A 323); Кат 450–451  
 5 (с) Я II.111; Н 20.39; I.A 326; Брх VIII.64; Пи 156  
 6–7 (с) Я II.110; Н 20.40(I.A 325); Пи 152–153

## Глава 14

- 1 Н 20.41(I.A 327)  
 2 Я II.112; Н 20.43; I.A 329; Кат 452; Пи 157–159  
 4–5 (с) Я II.113; Н 20.43; I.A 330; 20.44(I.A 331); Кат 452; Пи 161

## Глава 15

- 1 М IX.158; Вдх 17.12; Мбх I.111.27  
 2 М IX.166; Я I.128; Бдх II.3.14; Вдх 17.13; Н 18.43; КА III.7.4; Мбх I.111.28  
 3 М IX. 167; Я I.69; II.127–128; Бдх II.3.17–18; Вдх 17.14; Н 18.43; КА III.6.24; 7.6; Мбх I.111.28  
 4 Я I.128; Бдх II.3.15; Вдх 17.15; Гдх 28.18; Н 18.43; КА III.7.5; Мбх I.111.28  
 5 М IX.127; Вдх 17.17; Гдх 28.18  
 7 М IX.175; Я II.130; Бдх II.3.27; Вдх 17.18; Н 18.44; КА III.7.12; Мбх I.111.28

- 8 М IX.175, 176; Я I.67; Бдх II.3.27; IV.1.16\*; Вдх 17.19, 74; Н 12.45–48
- 9 М V.163
- 10–11 М IX.172; Я II.129; Бдх II.3.24; Вдх 17.21–23; Н 18.43; КА III.7.10; Мбх I.111.28
- 13 М IX.170; Я II.129; Бдх II.3.22; =Вдх 17.24; Н 18.43; КА III.7.8
- 14 М IX.170
- 15–16 М IX.173; Я II.131; Бдх II.3.25; Вдх 17.26–27; Н 18.43; КА III.7.11; Мбх I.111.29
- 17 М IX.173
- 18 М IX.168; Я II.130; Бдх II.3.20; Н 18.44; КА III.7.15; Мбх I.111.29
- 20–21 М IX.174; Я II.131; Бдх II.3.26; Вдх 17.30; Н 18.44; КА III.7.18; Мбх I.111.29
- 22 М IX.177; Я II.131; Бдх II.3.28; Вдх 17.33; Н 18.44; КА III.7.16; Мбх I.111.29
- 23 Бдх II.3.28
- 24 М IX.171; Я II.132; Бдх II.3.23; Вдх 17.36–37; Н 18.44; КА III.7.9
- 25 Вдх 17.37
- 27 М IX.178; Бдх II.3.30; Вдх 17.38
- 28–30 М IX.163, 184; Вдх 17.39, 81
- 32–33 М IX.201; Я II.140; Ап II.14.1; Бдх II.3.37–40; Вдх 17.52–54; Гдх 28.43
- 34–36 М IX.203; Я II.141; Гдх 28.44
- 41 М IX.183; Вдх 17.11\*
- 42 М IX.182; Вдх 17.10\*
- 44 (c) =М IX.138; =Мбх I.68.38; =Харивамша 4252; =Рам II.99.12; ГП II.21.32
- 45 (c) М IX.106; =Вдх 17.1\*
- 46 (c) =М IX.137; Я I.78; Бдх II.16.6\*; =Вдх 17.5\*
- 47 (c) =М IX.139

## Глава 16

- 1 М X.5; Я I.90; Ап II.13.1; Бдх I.16.6; Гдх 4.16; Мбх XIII.48.16
- 2 М X.6; Гдх 4.16; Бдх I.16.7
- 3 М X.31; Мбх XIII.48.18; Гдх 4.17
- 4 М X.12, 16; Я I.94; Бдх I.16.8; 17.7; Вдх 18.3; Гдх 4.17; Мбх XIII.48.13
- 5 М X.11–12, 17–18; Я I.94; Гдх 4.19; Бдх I.16.8, 11–12; Вдх 18.5; Мбх XIII.48.12
- 6 М X.11–12, 17; Я I.93; Бдх I.16.8; I.17.7–8; Вдх 18.1, 4, 6; Гдх 4.17; Мбх XIII.48.10, 11, 17
- 7 М X.29, 31
- 8 М X.48; Мбх XIII.48.13
- 9 М X.49

- 10 Мбх XIII.48.12  
 11 М X.56; Мбх XIII.48.11  
 12–13 Мбх XIII.48.10  
 14 М X.51–52; Мбх XIII.48.32  
 16 КА III.7.36  
 17 (c) =М X.40; Вдх 18.7; Мбх XIII.48.29  
 18 (c) =М X.62

### Глава 17

- 1 Я II.114  
 2 Я II.121  
 3 М IX.216; Я II.122; Гдх 28.29  
 4 Гдх 28.21  
 6–8 М IX.185, 217; Я II.135  
 10–12 М IX.187; Я II.135; Ап II.14.2–3; Бдх I.11.11–13; Вдх 17.81–82; Гдх 28.21  
 13 М IX.189; Ап II.14.5; Бдх I.11.14–15; Вдх 17.83–84; Гдх 28.42  
 14 М IX.188; Бдх I.11.14; Вдх 17.87; Гдх 28.41  
 17 (c) М IX.212; =Я II.138; Брхх XVI.116  
 18 М IX.194; Я II.143; Н 13.8; КА III.2.14; Кат 894  
 19 М IX.196; Я II.145; Н 13.9  
 20 М IX.197; Я II.145; Н 13.9  
 21 М IX.131; Бдх II.3.43; Вдх 17.46; Гдх 28.24; Мбх XIII.45.13  
 22 (c) =М IX.200; =Брхх XVI.61  
 23 (c) М IX.162

### Глава 18

- 1 М IX.152; Бдх II.3.10; Мбх XIII.47.12  
 2–5 М IX.153; Я II.125; Бдх II.3.10; Вдх 17.48–50; КА III.6.17; Мбх XIII.47.12–15, 18  
 11 КА III.6.18  
 28–30 М IX.156  
 31 М IX.157  
 32 М IX.154; Мбх XIII.47.21  
 35 М IX.118; Я II.124  
 36 М IX.104, 156; Я II.117; Бдх II.3.3  
 37 М IX.112, 156; Я II.114; Бдх II.3.9; Гдх 28.5; КА III.6.6; Мбх XIII.47.11, 58  
 41 (c) =М IX.210; Я II.120  
 42 (c) =М IX.208; Мбх XIII.108.11  
 43 (c) М IX.209; Я II.119  
 44 (c) =М IX.219; Гдх 28.46–47

## Глава 19

- 1 М V.104; Гдх 14.29  
2 Я III.26; Гдх 14.29  
6 М V.103; Я III.26; Ап II.15.2, 7; Бдх I.11.24; Вдх 4.11; АшГр IV.4.10; ПарГр III.10.20; ГП II.5.1  
7 ГП II.5.17  
8 Я III.12–13; Бдх I.11.24; АшГр IV.4.10–11, 13; ПарГр III.10.24; ГП II.5.2  
10 АшГр IV.5.1; Вайкх V.7; ВП III.XIII.14; ГП II.5.15; КурП II.23.71  
12 Мбх XII.27.31  
14 Я III.16; Вдх 4.15; АшГр IV.4.15; ПарГр III.10.26; ГП II.5.4  
15 М V.73; Я III.16; Гдх 14.39; ПарГр III.10.26; ГП II.5.4  
16 М V.73; Я III.16; Гдх 14.37; ПарГр III.10.25; ГП II.5.5  
17 ГП II.5.5  
18 ГП II.5.28–29; АшГр IV.6.4  
19 АшГр IV.6.1

## Глава 20

- 1–3 М I.67; Мбх XII.224.16  
3 Мбх XII.224.16  
6–9 М I.69–70; Мбх XII.224.19–20  
10 М I.71; Мбх XII.224.28  
11 М I.79  
13–14 М I.72; Мбх XII.224.28, 30  
29 БхгГ II.27  
30 (с) Я III.11; ГП II.4.81  
41 (с) =Мбх XII.169.14; =Мбх XII.309.72  
43 Мбх XI.2.5; Рам IV.24.7  
44 (с) Мбх XIII.149.9  
47 (с) Мбх XII.174.16; XIII.7.22; Панчатантра II.129  
48 (с) БхгГ II.28  
49 (с) =БхгГ II.13  
50 (с) БхгГ II.22  
51 (с) =БхгГ II.23  
52 (с) =БхгГ II.24  
53 (с) =БхгГ II.25

## Глава 21

- 2–3 М III.247; Я I.251–252  
5 Бдх II.14.7  
6 (м) Бдх II.14.7  
7 (м) Бдх II.14.7

8 (м) Бдх II.14.7  
19 Бдх I.11.25

## Глава 22

1 М V.59, 83; Я III.18; Бдх I.11.1; Вдх 4.16, 28; Гдх 14.1; Пар III.1; ШанкхСм 15.2; АшГр IV.4.18; ШанкхГр IV.7.6; ВП III.XIII.19; ГП II.5.9; КурП II.23.1  
2–4 М V.83; Я III.22; Вдх 4.28–30; Гдх 14.2–5; Пар III.2; ШанкхСм 15.3; ВП III.XIII.19  
5 М V.60; Ап II.15.2–3; Бдх I.11.2; Вдх 4.17–18; Гдх 14.13; ШанкхСм 15.2  
6 ШанкхСм 15.24; КурП II.23.2  
8 М V.102  
21 КурП II.23.32  
22 ШанкхСм 15.17; КурП II.23.30  
25 Бдх I.11.31; ШанкхСм 15.4  
26–27 М V.58; Я III.18, 23; Ап II.15.2; ШанкхСм 15.4; АшГр IV.4.24–25; ПарГр III.10.2–4  
27 КурП II.23.12  
28 М V.69; Я III.1; Бдх I.11.4\*; Вдх 4.34; Пар III.14; ПарГр III.10.5  
29–30 М V.67; Я III.23; ШанкхСм 15.5; КурП II.23.11  
32 М II.67  
35 М V.79; Я III.20; Бдх I.11.17; Вдх 4.24; Гдх 14.6; КурП II.23.18  
36 Бдх I.11.18; Вдх 4.25; Гдх 14.7; КурП II.23.18  
37 Вдх 4.26; Гдх 14.8  
39 М V.75; Я III.21; Гдх 14.44; ШанкхСм 15.11  
40–41 М V.76; Я III.21; Вдх 4.36; Гдх 14.19; ШанкхСм 15.12  
42–44 М V.80–81; Я III.24–25; Бдх I.11.28–30; Гдх 14.20–22; АшГр IV.4.21, 26; ШанкхСм 15.13–16; КурП II.23.22–23, 25–26  
45 М V.82; Я III.24–25; ГобхГр III.3.25; ШанкхСм 15.15; КурП II.23.24  
46 КурП II.23.27  
47 М V.95; Я III.21, 27; Гдх 14.10–12; ШанкхСм 15.20; КурП II.23.60  
48 М V.93–94; Я III.27; Вдх 19.47\*; Гдх 14.45; ШанкхСм 15.21  
49–51 М V.93; Я III.28; Вдх 19.47\*–48\*; ШанкхСм 15.21; КурП II.23.57  
54–55 КурП II.23.58  
56 М V.89; Я III.6; Вдх 23.14; КурП II.23.62–63  
57 М XI.184; Вдх 15.12; Гдх 20.7; МП 227.63; АгП 170.4  
58–59 Вдх 23.16\*  
63–64 М V.103; Я III.26; Гдх 14.30–31; Пар III.47  
67 М V.144; Ап II.1.23  
69 М V.85; Я III.30; Бдх I.9.5\*; 11.34, 36\*; Вдх 4.38; Гдх 14.30  
72 М V.66  
75 М V.87, 138, 145; Я I.196; Вдх 3.38; Гдх 1.37; ГобхГр 1.2.32  
81 (с) =М V.135; ГП I.213.35

- 82 (с) =М X.1.95  
85 (с) =М V.65  
86 (с) =М V.91; Я III.15  
87 (с) =М V.88; Я III.5  
88 (с) =М V.105; Я I.194; III.31; Вдх 23.32\*; Бдх I.8.52\*  
89 (с) М V.106  
90 (с) =М V.107; Я III.33  
91 (с) =М V.108; Я III.32; Вдх 3.58\*  
92 (с) =М V.109; Я III.33–34; Бдх I.8.2\*; III.1.27\*; =Вдх 3.60\*  
93 (с) М V.110

## Глава 23

- 2 ШанкхСм 16.3  
4 ШанкхСм 16.10  
5 М V.123; Бдх I.8.49;14.3; Вдх 3.59\*; Гдх 1.34; ШанкхСм 16.2  
7 М V.112; Я I.182; Бдх I.8.33, 46–47; Вдх 3.61–62; ШанкхСм 16.4  
8 Я I.182–183  
9 М V.117; Я I.183  
10 М V.116; Я I.185; Ап I.17.13; Бдх I.8.50; 13.26–28, 31–32;  
ШанкхСм 16.6  
11 М V.117; Я I.184  
12 М V.115; Я I.184; ШанкхСм 16.7  
13 М V.115, 118; Я I.184; Бдх I.14.12; ШанкхСм 16.9  
14 М V.118–119; Я I.182, 184; Бдх I.8.38, 42–43;13.13;14.11; Вдх 3.49, 53;  
Гдх 1.29, 33; Пар VII.28–29; МарП 35.4  
15 М V.119; Я I.182; Бдх I.10.9; МарП 35.5  
16–17 М V.122; Бдх I. 13.21–22; Пар VII.29; МарП 35.9  
19–21 М V.120; Я I.186; Бдх I.8.39–40; Гдх 1.29  
22 М V.120; Я I.187; Бдх I.8.41; Вдх 3.55  
23 М V.121; Я I.185; Бдх I.8.45–47; Вдх 3.52; Гдх 1.31  
25–26 М V.114; Я I.190; Ап I.17.11; Бдх I.8.33; Вдх 3.49, 58\*; Гдх 1.29;  
Пар VII.2; ШанкхСм 16.4; МарП 35.17–18  
27 М V.115; Я I.185; Ап I.17.12; Бдх I.8.35; Вдх 3.49; Гдх 1.29  
28 Я I.185; Бдх I.8.37; Вдх 3.54  
30 М V.115; Я I.190; Вдх 14.26; МарП 35.18  
33 М V.122; Я I.187; Ап I.17.10; Бдх I.8.34; Вдх 3.49; Гдх 1.29  
36–37 МарП 35.26  
38 (с) =М V.125; Я I.189; Вдх 14.22–23  
39 (с) =М V.126; Я I.191; Вдх 3.48; Гдх 1.42; МарП 35.19  
40 (с) = Я I.194; Вдх 28.9  
41 (с) = Я I.197; Бдх I.9.7; Пар VII.34; МарП 35.25  
43 (с) М V.128; Я I.192; Бдх I.9.10\*; Вдх 3.35, 47\*  
47 (с) = М V.127; Я I.191; = Бдх I.9.9\*; = Вдх 14.24\*  
48 (с) = М V.129; Я I.187; Бдх I.9.1; Вдх 3.46

- 49 (с) =М V.130; Я I.187, 193; Бдх I.9.2\*; Вдх 3.45–46\*;28.8\*; ШанкхСм 16.16; ГП I.222.23  
 50 (с) М V.131; Я I.192; Вдх 3.45\*; МарП 35.20  
 51 (с) = М V.132; Я I.194; Бдх I.10.19; ТС 6.1.3.4  
 52 (с) = М V.133; Я I.193; МарП 35.21  
 53 (с) =М V.141; Я I.195; Ап I.16.11–13; Бдх I.8.24–25\*; Вдх 3.37; Гдх I.38–41  
 54 (с) = М V.142; Я I.195; Бдх I.10.34\*; Вдх 3.42\*  
 55 (с) = М V.143; Бдх I.8.27–29; Вдх 3.43\*; Гдх I.28  
 56 (с) М V.122; Я I.188; Бдх I.9.11; Вдх 3.56; ШанкхСм 16.8; МарП 35.15  
 57 (с) М V.124; Я I.188; Бдх I.13.19; Вдх 3.57

## Глава 24

- 1–4 М III.13; Я I.57; Вдх I.24; ШанкхСм 4.7  
 1 Бдх I.16.2; Н 12.5; ПарГр I.4.8; Мбх XIII.47.4  
 2 Бдх I.16.3; ПарГр I.4.9; Мбх XIII.47.47  
 3 Бдх I.16.4; ПарГр I.4.10; Мбх XIII.47.51  
 4 Бдх I.16.5; ПарГр I.4.11; Мбх XIII.47.57  
 5 М III.43; Я I.62; Н 12.2; ШанкхСм 4.14  
 6–8 М III.44; Я I.62; ШанкхСм 4.14  
 9–10 М III.5; Я I.53; Бдх II.1.37–38; Вдх 8.1–2; Гдх 4.1–5; ГобхГр III.4.4–5; ШанкхСм 4.1  
 12–16 М III.8; Я I.53; Мбх XIII.107.125  
 17 М III.20; Бдх I.20.1; Вдх 1.28; Н 12.38; ШанкхСм 4.2  
 18 М III.21; Я I.58–61; Вдх 1.29; Н 12.38–39; ШанкхСм 4.2; Мбх I.67.8–9  
 19 М III.27; Я I.58; Ап II.11.17; Бдх I.20.2; Вдх 1.30; Гдх 4.6; Н 12.40; КА III.2.2; ШанкхСм 4.4; АшГр I.6.1; МанГр I.7.12  
 20 М III.28; Я I.59; Ап II.11.19; Бдх I.20.5; Вдх 1.31; Гдх 4.9; Н 12.41; КА III.2.5; ШанкхСм 4.4; АшГр I.6.2  
 21 М III.29; Я I.59; Ап II.11.18; Бдх I.20.4; Вдх 1.32; Гдх 4.8; Н 12.41; КА III.2.4; ШанкхСм 4.4; АшГр I.6.3  
 22 М III.30; Я I.60; Бдх I.20.3; Гдх 4.7; Н 12.40; КА III.2.3; ШанкхСм 4.5; АшГр I.6.3  
 23 М III.32; Я I.61; Ап II.11.20; Бдх I.20.7; Вдх 1.33; Гдх 4.10; Н 12.42; КА III.2.6; ШанкхСм 4.5; АшГр I.6.5  
 24 М III.31; Я I.61; Ап II.12.1; Бдх I.20.6; Вдх 1.35; Гдх 4.11; Н 12.42; КА III.2.7; ШанкхСм 4.5; АшГр I.6.6; МанГр I.7.12  
 25 М III.33; Я I.61; Ап II.12.2; Бдх I.20.8; Вдх 1.34; Гдх 4.12; Н 12.43; КА III.2.8; ШанкхСм 4.6; АшГр I.6.8  
 26 М III.34; Я I.61; Бдх I.20.9; Гдх 4.13; Н 12.43; КА III.2.9; ШанкхСм 4.6; АшГр I.6.7  
 27 М III.24; Ап II.12.3; Бдх I.20.10; Гдх 4.14; Н 12.44; КА III.2.10; ШанкхСм 4.3; Мбх I.67.10

- 28 **Бдх** 1.20.12; **Гдх** 4.15; **Н** 12.44; **Мбх** 1.67.11–14  
29 **М** III.37; **Я** 1.58; **Гдх** 4.33; **АшГр** 1.6.1.2–4.1  
30–32 **М** III.38; **Я** 1.59–60; **Гдх** 4.29–32; **АшГр** 1.6.1.2–4  
38 **М** V.151; **Я** 1.64  
40 (с) **М** IX.90; **Я** 1.64; **Бдх** IV.1.14\*; **Вдх** 17.67–68; **Гдх** 18.20;  
**Мбх** XIII.44.16  
41 (с) **М** IX.93

## Глава 25

- 3 **Я** 1.83  
4–6 **М** V.150; **Я** 1.83  
9–10 **М** IX.75; **Я** 1.84  
12 **М** V.147–148; IX.3; **Я** 1.85; **Бдх** II.3.44–45; **Вдх** 5.1, 3; **Гдх** 18.1  
13 **М** V.148, 151; **Я** 1.85; **Бдх** II.3.45; **Вдх** 5.3  
14 **М** V.151; **Я** 1.75  
15 (с) =**М** V.155; **Я** 1.77; **Бдх** II.3.47; **Вдх** 21.14\*  
17 (с) =**М** V.160; **Я** 1.75; **Пар** IV.31

## Глава 26

- 1 **Я** 1.88  
2 **М** IX.86; **Я** 1.88  
6 (с) **М** III.15; **Вдх** 1.27  
7 (с) **М** III.18; **Вдх** 14.11

## Глава 27

- 1 **Я** 1.11; **ШанкхСм** 2.1; **АшГр** I.13  
2 **Я** 1.11; **ШанкхСм** 2.1; **АшГр** I.13.2; **ГобхГр** II.6.1; **ХирГр** II.2.1–2;  
**ШанкхГр** I.20.й  
3 **Я** 1.11; **АшГр** I.14.1; **ГобхГр** II.7.1–2  
4 **М** II.29; **Я** 1.11; **АшГр** I.15.1–3; **ГобхГр** II.7.17–21; **ПарГр** I.16.3;  
**ШанкхГр** I.24.1; **Мбх** III.177.29  
5 **М** II.30; **Я** 1.12; **ШанкхСм** 2.2; **АшГр** I.15.4; **ГобхГр** II.8.8;  
**ПарГр** I.17.1; **ШанкхГр** I.24.4  
6–9 **М** II.31; **ШанкхСм** 2.3–4; **АшГр** I.15.4–6  
10–11 **М** II.34; **Я** 1.12; **ШанкхСм** 2.5; **АшГр** I.16.1; **ПарГр** I.17.5; I.19.1;  
**ШанкхГр** I.27.1  
12 **М** II.35; **Я** 1.12; **АшГр** I.17.1; **ГобхГр** II.9.1; **ПарГр** II.1.1–2;  
**ШанкхГр** I.28.1–2  
13 **М** II.66; **Я** 1.13; **АшГр** I.15.10; 16.6; 17.18  
14 **Я** 1.13

- 15-17 М II.36; Я I.14; Ап I.1.19; Бдх I.3.7-9; Вдх II.49-51; Гдх I.5-7, 11; ШанкхСм 2.6; АшГр I.19.1-4; ГобхГр II.10.1-3; КатхГр 41.1-3; ПарГр II.2.1-3; ШанкхГр II.1.1, 4-5
- 18 М II.42; Я I.29; Ап I.2.33-37; Бдх I.3.13; Вдх II.58-60; Гдх I.15; ШанкхСм 2.10; АшГр I.19.12; ГобхГр II.10.10; ПарГр II.5.21-24; ШанкхГр II.1.15-17
- 19 М II.41, 44; Я I.29; Ап I.2.39-40; 3.8; Бдх I.8.5; Гдх I.17-18; ШанкхСм 2.12; ГобхГр II.10.12; ПарГр II.5.16
- 20 М II.41; Я I.29; Ап I.3.3, 5-7; Бдх I.3.14; Вдх II.61-63; Гдх I.16; ШанкхСм 2.10; АшГр I.19.10; ГобхГр II.10.8-9; ПарГр II.5.17-19; ШанкхГр II.1.2, 4-5
- 21 М II.45; Я I.29; Ап I.2.38; Вдх II.52-54; Гдх I.22-24; Бдх I.3.15; ШанкхСм 2.11; АшГр I.19.13; ГобхГр II.10.11; ПарГр II.5.25-28; ШанкхГр II.1.18-20;
- 22 М II.46; Бдх I.3.15; Вдх II.55-57; Гдх I.26; ШанкхГр II.1.21-24
- 23 М II.45; Я I.29; Ап I.2.38; Бдх I.3.15; Вдх II.52-54; Гдх I.22-24
- 24 М II.47; Гдх I.25
- 25 М II.49; Я I.30; Ап I.3.28-30; Бдх I.3.16-17; Вдх II.68-70; Гдх 2.36; ШанкхСм 2.13; АшГр I.22.8; ПарГр II.5.2-4
- 26 (с) =М II.38; Ап I.1.27; Бдх I.3.12; Вдх II.71-73; Гдх I.12-14; ШанкхСм 2.7; АшГр I.19.5-7; ГобхГр II.10.4; КатхГр 41.4; ПарГр II.5.36-38; ШанкхГр II.1.1-8
- 27 (с) =М II.39; Я I.38; Вдх II.74-75; Гдх 2.11; ШанкхСм 2.8; АшГр I.19.9; ГобхГр II.10.5; ПарГр II.5.39; ШанкхГр II.1.9-13
- 28 (с) =М II.174; АшГр I.19.10
- 29 (с) =М II.64; Бдх I.6.6-9

## Глава 28

- 1 Ап I.2.11
- 2 М II.222; Бдх II.7.2; Гдх 2.11; Вайкх VIII.2(112.11-13)
- 3 М II.101; Я I.23-25; Ап I.30.8; Бдх II.7.13-14; Вдх 7.16; Гдх 2.10-11; ШанкхГр II.9.1-3
- 4 М II.108, 186; Я I.25; Ап I.4.14, 16; Бдх I.3.19; Гдх 2.8; Вайкх VIII.2(112.11-13); ГобхГр III.1.27; ПарГр II.5.9, 11; ШанкхГр II.6.8
- 5 М II.176; Я I.22; Ап I.2.30; Бдх I.3.39-40; Вдх 7.17; Гдх 2.8; КатхГр I.23
- 6 М II.73; Я I.27; Ап I.5.26; Вдх 7.13; Гдх 1.54; 2.29
- 7 М II.108, 182, 191; Я I.27; Ап I.2.20, 4.23; Гдх 2.30; Вайкх VIII.2(112.16-113.3); ШанкхСм 3.9; ГобхГр III.1.15; ПарГр II.5.11; ШанкхГр II.6.8
- 8 М II.41-47; Я I.29; Ап I.2.33; 3.10; Гдх 1.15, 16, 22; ШанкхСм 3.13
- 9 М II.183, 184; Я I.29; Ап I.3.25; Бдх I.3.18; Вдх 7.9; Гдх 2.35

- 10 Ап 1.3.25; Вдх 7.14; Вайкх VIII.2(112.16–113.3)  
11 М II.177–179; Я 1.33; Ап 1.2.22–23; 25–27; 3.11; 7.8–10; Бдх 1.3.24; Вдх 7.15; 14.20; Вайкх VIII.2(112.16–113.3); Гдх 2.13, 16, 17; ШанкхСм 3.12; ГобхГр III.1.16, 19, 25–26; ПарГр II.5.12  
12 ШанкхСм 3.12  
13 М II.194; Ап 1.4.22.28; Бдх 1.3.21; Гдх 2.21; ШанкхСм 3.11  
14 Ап 1.5.12, 18; ШанкхСм 3.10; ГобхГр III.1.27  
15–16 М II.72; Ап 1.5.19–22; Бдх 1.3.25; Вдх 13.42; Гдх 6.1–3; Вайкх VIII.2(112.11–13); ШанкхГр IV.12.5  
17 М II.122, 124; Я 1.26; Ап 1.5.12; Бдх 1.3.27; Вдх 13.44; Гдх 6.5; ШанкхГр IV.12.5  
18 М II.195; Ап 1.6.5; Гдх 2.25; Вдх 7.12  
19 (c) М II.196; Ап 1.6.6–9; Бдх 1.3.38; Вдх 7.12; Гдх 2.28; Вайкх VIII.2(112.13–15); ПарГр II.5.30  
20–22 М II.197; Вдх 7.12; Вайкх VIII.2(112.13–15)  
23 М II.198  
24 М II.199; Ап 1.8.15; Гдх 2.18, 23; Вайкх VIII.2(112.16–113.3)  
25 М II.199  
26 М II.200  
27 М II.204; Ап 1.8.12–13; Бдх 1.3.34  
28 М II.204  
29 Вдх 13.54а\*  
30 М II.205; Ап 1.6.29–30; 8.19–20; Вдх 13.54\*; Гдх 6.3–4  
31 М II.208; Ап 1.7.28; Вдх 13.54\*; Вайкх VIII.2(112.16–113.3)  
32–33 М II.209; Ап 1.7.30; Бдх 1.3.36; Гдх 2.31–32  
36 М II.168; Вдх 3.2\*  
37 М II.169; Я 1.39; Вдх 2.3\*; ШанкхСм 1.6  
38 М II.170; Вдх 2.3\*; ШанкхСм 1.7; Мбх III.177.29  
39 Я 1.39; ШанкхСм 1.8  
40 М II.172; Вдх 2.6\*; Бдх 1.3.6; ШанкхСм 1.8  
41 М II.219; Ап 1.2.31–32; Вдх 7.11; Гдх 1.27  
42 М II.245; Я 1.51; Ап 1.7.19; 11.30; Гдх 2.48–49; ШанкхСм 3.15 АшвГр III.9.4; ГобхГр III.4.1–2  
43 М II.243; Я 1.49; Ап II.21.6; Бдх II.11.13; Вдх 7.4; Гдх 3.5–6  
44–45 М II.247; Я 1.1.49; Вдх 7.5; Гдх 3.7.8  
46 М II.248; Я 1.49; Вдх 7.5–6; Гдх 3.8  
47 (c) М II.249; Гдх 3.9  
48 (c) =М XI.121; Бдх II.1.30; Вдх 23.4  
49 (c) =М XI.123; Гдх 23.18; ПарГр III.12.6–8  
50 (c) =М XI.124; Гдх 23.19; ПарГр III.12.8  
51 (c) =М II.181; Я III.278; Гдх 23.20  
52 (c) =М II.187; Я III.281; Гдх 23.20  
53 (c) =М II.220; Ап II.12.13–14; Вдх 20.4; Гдх 23.21

## Глава 29

- 1 М II.140; Я I.34; Ап I.1.14; Вдх 3.21; Гдх 1.9–10  
 2 М II.141; Я I.35; Вдх 3.22–23; ШанкхСм 3.1  
 3 М II.143; Я I.35  
 7 (с) =М II.111  
 8 (с) =М II.112; Бдх 1.4.1  
 9 (с–г) М II.114; =Вдх 2.8\*; Нир II.4\*  
 10 (с–г) М II.115; =Вдх 2.9\*; =Нир II.4\*

## Глава 30

- 1 М IV.95; Я I.142; Ап I.9.1, 3; Бдх I.12.16; Вдх 13.1–5; Гдх 16.1–2  
 2 М IV.96; Я I.143; Ап I.9.2; Бдх I.12.16  
 3 М IV.98; Вдх 13.7  
 4 М IV.113; Я I.146; Ап I.9.28; Бдх I.21.4, 17, 22; Вдх 13.22;  
 Гдх 16.35; ШанкхСм 3.5  
 5 М IV.110; Я I.146; Гдх 16.22; Вдх 13.34; ШанкхСм 3.5  
 6 ШанкхСм 3.5  
 7 М IV.122; Я I.149; Ап I.11.8; Бдх I.21.5  
 8 М IV.103; Я I.145, 149; Ап I.11.25; Бдх I.21.6  
 9 М IV.103, 105, 115; Я I.145, 150; Ап I.11.30; Бдх I.21.4; Вдх 13.33, 35–  
 36; Гдх 16.22  
 10 М IV.108; Я I.148; Ап I.9.14; Вдх 13.11; Гдх 16.19  
 11 М IV.121  
 12 М IV.115; Я I.148; Ап I.10.19; Бдх I.21.16; Гдх 16.8  
 13 Гдх 16.7; Вдх 13.21  
 14 М IV.99; Я I.148; Ап I.9.9–11; Бдх I.21.15; Вдх 18.12–13; Гдх 16.19  
 15 М IV.116; Я I.148; Ап I.9.6; I.11.9; Вдх 13.13; Гдх 1.61; 16.18  
 16 М IV.109; Я I.149; Гдх 16.12; ПарГр II.11.4; ШанкхГр IV.7.36  
 17 М IV.112; Вдх 13.14.23; Гдх 16.17.34; ШанкхГр IV.7.45  
 18 М IV.120; Я I.151; Ап I.9.27; Вдх 13.19; Гдх 16.17;  
 ШанкхГр IV.7.32  
 19 М IV.121; Вдх 13.28; Гдх 16.34;  
 21 М IV.121; Вдх 13.31  
 22 М IV.126; Я I.147; Гдх 1.59  
 23 Бдх I.21.4  
 24–25 М IV.97, 119; Я I.144; Ап I.10.2; Гдх 16.40; ШанкхГр IV.5.17\*  
 26 М IV.123; Я I.148; Ап I.10.19; Бдх I.21.5; Вдх 13.30; Гдх 16.21;  
 ПарГр II.11.6; ШанкхГр IV.7.21  
 27 Ап I.32.15; Вдх 12.46  
 30 Бдх I.21.22\*  
 32 М II.71; Я I.26; Бдх I.3.25–28; Гдх 1.46; ШанкхГр II.7.4–6; IV.8.15  
 33 М II.74; Ап I.13.6; Гдх 1.57; ШанкхГр IV.8.12–13  
 34–38 Я I.41–46; АшГр III.3.3

- 41–42 М II.116  
43 (с) М II.117  
44 (с) =М II.146; Вдх 2.3\*–5  
45 (с) =М II.147; Ап I.1.18  
46 (с) =М II.148; Ап I.1.16–17  
47 (с–т) М II.144; Ап I.1.14–15; Вдх 2.10\*; Нир II.4\*

### Глава 31

- 1–2 М II.225; Ап I.14.6  
3 Гдх 21.15  
5–6 М II.228, 235; ШанкхСм 3.9  
7 (с) М II.230; Мбх XII.109.6  
8 (с) М II.231; Мбх XII.109.7  
9 (с) =М II.234; =Мбх XII.109.11  
10 (с) =М II.233; Мбх XII.109.8

### Глава 32

- 1 М II.206–207  
2 М II.131  
3 М II. 131, 133  
4 М II.130; Ап I.14.11; Бдх I.3.45; Вдх 13.41; Гдх 6.9  
5 М II.210  
6 М II.211; Бдх I.3.37; Гдх 2.32  
7 М II.129  
8–9 М XI.205; Я III.291  
10 Ап I.2.20  
11 М II.201  
13 (с) М II.212; Гдх 2.34; Бдх I.3.33  
14 (с) =М II.216  
15 (с) =М II.217; Ап I.14.8; Гдх 2.33; 6.1–3  
16 (с) =М II.136; Я I.116; Вдх 13.56–57; Гдх 6.20  
17 (с) =М II.135; Ап I.14.25\*; Мбх XIII.8.20  
18 (с) =М II.155

### Глава 33

- 6 =БхгГ XVI.21; Мбх V.33.57

### Глава 34

- 2 (с) М XI.104, 171; Я III.259, 233; Ап I.25.2; Бдх II.1.13–14; Вдх 20.14–16; Гдх 23.8–9

### Глава 35

- 1 М IX.235; XI.55; Я III.227; Ап I.21.8; Вдх I.19; Гдх 21.1;  
ШанкхСм 17.3; АгП 168.24  
2 Я III.227; Вдх 1.20; АгП 168.24  
3–5 М XI.181; Я III.261; Бдх II.2.35\*; Вдх 1.21–22\*; Гдх 21.3;  
Мбх XII.159.34; АгП 170.1–2  
6 (с) М XI.83; Я III.244; Ап I.24.22; Бдх II.1.5; Гдх 22.9

### Глава 36

- 1 М XI.88; Я III.228, 251; Ап I.24.6–9; Бдх II.1.12; Вдх 20.23–24, 34;  
Гдх 22.12–13; ШанкхСм 17.4  
2 М XI.57; Я III.228–229; Ап I.21.8; Гдх 21.1  
3 М XI.58; Я III.230; Бдх II.2.3; АгП 168.27  
4–7 М XI.59, 171; Я III.231–233; Ап I.21.8–9, 17; Бдх II.2.13; Вдх 20.15–  
16; Гдх 21.1; 23.12; АгП 168.28  
8 Ап I.24.22

### Глава 37

- 1–3 М XI.56; Я III.229; Гдх 21.10; АгП 168.25  
4–5 М XI.57; Я III.228; Ап I.21.8; АгП 168.26  
6 М XI.60; Я III.234, 237, 239; Вдх 1.23; АгП 168.29  
7 М XI.65; Ап I.21.14–17; АгП 168.35  
13 М XI.67; Я III.234, 236; Гдх 21.11; АгП 168.37  
14 М XI.63; Я III.234; Бдх II.2.5; АгП 168.32  
15–18 М XI.61; Я III.234–235, 238; АгП 168.30  
19 М XI.63; Я III.234; Гдх 21.11; АгП 168.32  
20–21 Я III.235  
22–26 М XI.64–65; Я III.240, 242; АгП 168.33–34  
27 М XI.65; Я III.239; АгП 168.35  
28–32 М XI.66; Я III.234, 236, 242; Бдх II.2.13; АгП 168.35–36  
33 М XI.67; Я III.239; АгП 168.36  
35 (с) М XI.118; Я III.265; АгП 169.15

### Глава 38

- 1–6 М XI.68; АгП 168.37  
7 (с) =М XI.125; =АгП 169.23

### Глава 39

- 1 М XI.69; АгП 168.38–39  
2 (с) М XI.126; АгП 169.24–25

### **Глава 40**

- 1 М XI.70; АгП 168.39–40  
2 (с) М XI.126; АгП 169.24–25

### **Глава 41**

- 1–4 М XI.71; АгП 168.40  
5 (с) М XI.126; АгП 169.24–25

### **Глава 43**

- 1–45 БхгП V.26; ВП II.VI; ГП II; ДбхП VIII  
1–22 Я III.222–224; АгП 371.20–22  
2–7 М IV.88  
8–15 М IV.89  
16–22 М IV.90  
34 (с) М XII.76

### **Глава 44**

- 11 ШанкхСм 15.23  
14–20 М XII.62; Я III.214–215  
21–25 М XII.63; Я III.211, 215  
26–30 М XII.64; Я III.215  
31–34 М XII.65; Я III.213  
35–37 М XII.66; Я III.214–215  
39–42 М XII.67; Я III.214  
44 (с) =М XII.68  
45 (с) =М XII.69; Мбх XIII.112.110

### **Глава 45**

- 1 М XI.48; Вдх 20.43\*  
3–6 М XI.49; Я III.209; Вдх 20.44\*  
7–10 М XI.50; Я III.211  
11–14 М XI.51; Я III.210  
20–21, 31 М XI.52  
32 (с) М XI.53

### **Глава 46**

- 1 Гдх 26.1  
2–9 ШанкхСм 18.1–2

- 6–7 Гдх 26.6  
 10 М XI.212; Я III.319; Ап 1.27.7; Бдх II.2.38; IV.5.6; Вдх 21.20; Гдх 26.2–5; ШанкхСм 18.3; КатхГр 5.11; АгП 171.11  
 11 М XI.215; Я III.317; Бдх II.2.37; IV.5.10; Вдх 21.21; Гдх 23.2; ШанкхСм 18.4; КатхГр 6.1  
 13 Я III.320; Бдх II.2.41; IV.5.9; Гдх 26.20; Вдх 24.3; АгП 171.8  
 18 М XI.216; Я III.320; Бдх IV.5.15\*; ШанкхСм 18.5; АгП 171.10  
 19 М XI.213; Я III.314; Бдх IV.5–13; Вдх 27.13; ШанкхСм 18.8; КатхГр 7.1–3; АгП 171.8–9  
 20 Я III.315; Бдх IV.5.16; Вдх 27.13; ШанкхСм 18.8; КатхГр 7.4; АгП 171.9  
 21 АгП 171.10  
 22 Я III.322; Бдх IV.5.22; ШанкхСм 18.9  
 23 Я III.316; Вдх 27.12  
 24 (с) М XI.224–225; Вдх 24.4–5; Гдх 26.6.8  
 25 (с) М XI.223, 225, 226; ШанкхСм 18.13

#### Глава 47

- 1 Бдх III.8.1; Вдх 23.44; Гдх 27.1  
 2–4 М XI.217–218; Я III.323; Бдх III.8.19–23; IV.5.17\*; Вдх 23.45\*; 27.21\*; Гдх 27.12–15; ШанкхСм 18.11–12; Пар X.2  
 5–6 Бдх III.8.26  
 7 М XI.219; Бдх IV.5.19\*  
 8 М XI.220; Бдх IV.5.18\*  
 9 М XI.221; Я III.324; Бдх IV.5.20\*  
 10 (с) М XI.222; Бдх III.8.30

#### Глава 48

- 1 =Бдх III.6.1  
 2 =Бдх III.6.2  
 3 =Бдх III.6.3 (III.6.2)  
 4 =Бдх III.6.4 (III.6.3)  
 5 =Бдх III.6.6 (III.6.11)  
 6 (м) Бдх III.6.6 (III.6.13); РВ IX.96.6  
 7 Бдх III.6.7 (III.6.14)  
 8 (м) =Бдх III.6.8 (III.6.15)  
 11 =Бдх III.6.9 (III.6.16); АгП 171.7  
 12 Бдх III.6.10 (III.6.17); АгП 171.7  
 13 Бдх III.6.11 (III.6.18); АгП 171.8  
 14 Бдх III.6.12 (III.6.19)  
 16 Бдх III.6.13 (III.6.20)  
 17 (м) =Бдх III.6.5 (III.6.4)  
 18 (м) Бдх III.6.5 (III.6.5)

- 19 (м) **Бдх** III.6.5 (III.6.6); МНУ.4.7  
20 (м) **Бдх** III.6.5 (III.6.7)  
21 (м) **Бдх** III.6.5 (III.6.10); МНУ.19.1  
22 (м) **Бдх** III.6.5 (III.6.8, 9)

## Глава 50

- 1–6 **М** XI.73; **Я** III.243; **Ап** I.24.11, 14–16; 28.21–29.1; **Бдх** II.1.2–3; **Вдх** 20.28; **Гдх** 22.4, 6; **Пар** XII.66–67; **ШанкхСм** 17.1–3; **АгП** 169.1  
3 **Бдх** II.1.3; **Вдх** 20.28; **Пар** XII.66–67; **ШанкхСм** 17.2  
6 **Бдх** II.1.2; **Вдх** 20.28; **Гдх** 22.4; **ШанкхСм** 17.2–3  
7–9 **М** XI.88; **Я** III.251; **Ап** I.24.6–9; **Бдх** II.1.12; **Вдх** 20.34; **Гдх** 22.12; **ШанкхСм** 17.4  
7 **М** XI.88; **Я** III.251; **Ап** I.24.6; **Вдх** 20.34; **ШанкхСм** 17.4  
9 **М** XI.88; **Я** III.251; **Бдх** II.1.12; **Вдх** 20.34; **Гдх** 22.12  
10 **М** XI.89; **ШанкхСм** 17.6  
12 **М** XI.127; **Я** III.266; **Бдх** II.1.8; **Вдх** 20.31; **Гдх** 22.14; **ШанкхСм** 17.8  
13 **М** XI.127; **Я** III.267; **Бдх** II.1.9; **Вдх** 20.32; **Гдх** 22.15; **ШанкхСм** 17.8  
14 **М** XI.127; **Бдх** II.1.10; **Вдх** 20.33; **Гдх** 22.16; **ШанкхСм** 17.9  
15 **М** XI.73; **Я** III.243; **Ап** I.24.11; **Бдх** II.1.3; **Вдх** 20.28; **Гдх** 22.4  
16 **М** XI.109; **Я** III.263  
17–18 **М** XI.111–112  
19–20 **М** XI.113  
21 **М** XI.114; =**Пар** VIII.32  
22 **М** XI.110  
25–28 **М** XI.137; **Я** III.271  
29 **М** XI.138; **Я** III.273  
30–32 **М** XI.132; **Я** III.270; **Ап** I.25.13; **Бдх** I.19.6; **Вдх** 21.24  
33 **М** XI.136; **Я** III.272; **Ап** I.25.13; **Бдх** I.19.6  
34 **М** XI.134; **Я** III.273; **Гдх** 22.25  
35 **М** XI.134; **Я** III.273; **Гдх** 22.23  
36–39 **М** XI.135; **Я** III.271, 274; **Гдх** 22.24  
36 **М** XI.135; **Гдх** 22.24  
40–41 **М** XI.138; **Я** III.272  
46 (с) =**М** XI.141; **Я** III.269; **Ап** I.26.2; **Вдх** 21.25; **Гдх** 22.20–21; **ШанкхСм** 17.12  
47 (с) =**М** XI.142; **Я** III.275; **Гдх** 22.22  
48 (с) =**М** XI.143; **Я** III.276  
49 (с) =**М** XI.144; **Я** III.275  
50 (с) =**М** XI.145; **Я** III.276

## Глава 51

- 1 **М** XI.93; **Я** III.254  
2–4 **М** XI.151; **Я** III.255; **Бдх** II.1.21; **Вдх** 20.19–20; **Гдх** 23.3–4

- 3 М V.5, 12, 19; XI.157; Я I.171–176; Ап I.17.26, 29, 32; Бдх I.12.3; Вдх 14.33, 48; 23.30; Гдх 17.29–30, 32
- 5 М XI.152; Бдх II.1.20; Вдх 20.18; Пар XII.3
- 7 М IV.209; Я I.161, 168; Ап I.18.16–17; Вдх 14.10; Гдх 17.17
- 8 М IV.210, 218; Ап I.18.18, 22; Гдх 17.17; Мбх XII.37.22
- 9 М IV.210, 211; Я I.161; Ап I.18.22; Вдх 14.3; Гдх 17.17
- 10 М IV.212; Я I.162; Ап I.19.15\*; 18.21; Вдх 14.2, 19\*; Гдх 17.17, 19
- 11 М IV.213; Я I.162–163
- 12 М IV.214; Я I.165
- 14 М IV.215; Я I.161, 163; Ап I.18.19; Вдх 14.5
- 15 М IV.216; Я I.163, 164; Вдх 14.11
- 16 М IV.216; Я I.164; Вдх 14.6
- 17 М IV.208, 209; Я I.167, 168; Гдх 17.10–12
- 18 М IV.208, 213; Я I.167, 168; Ап I.16.28; Гдх 17.10
- 19 М IV.207; Я I.162; Ап I.19.1
- 20 М IV.213; Я I.167; Ап I.17.4; Гдх 17.21
- 21 М V.16; Я I.173–175, 177–178; Бдх I.12.8; Гдх 17.36
- 23–24 М XI.148; Бдх II.1.22\*; Вдх 20.21
- 23 Бдх II.1.22\*
- 25 М XI.150; Гдх 23.6; Мбх XII.159.71
- 26 М V.18; Я I.174; Вдх 14.40
- 27 М V.13, 17; Я I.174–175; Вдх 14.44
- 28 М V.11; Я I.172; Ап I.17.34; Бдх I.12.2
- 29 М V.12; Я I.172–174; Ап I.17.33, 35; Вдх 14.48; Гдх 17.28–29
- 30 М V.11, 18; Вдх 14.40; Гдх 17.28
- 31 Вдх 14.48; Гдх 17.34–35
- 34 М V.5, XI.156; Я I.171; Ап I.17.28; Вдх 14.33; Гдх 17.32
- 35 М V.25; Я I.169; Ап I.17.17–19; Бдх I.12.14–15; Вдх 14.37–38
- 36 М V.6; Я I.171; Вдх 14.33; Гдх 17.33
- 37 М V.7; Я I.171, 173
- 38 М V.9; Я I.170; Ап I.17.21–22; Бдх I.12.11–12; Гдх 17.24
- 39–40 М V.8; Я I.170; Ап I.17.23–24; Бдх I.12.9–10; Вдх 14.34–35; Гдх 17.22–23, 25–26
- 42 М V.9, 10; Я I.167; Ап I.17–20; Вдх 14.37; Гдх 17.14; Бдх I.12.14–15
- 43–44 М XI.158; Вдх 23.12
- 45 М XI.159; Я III.282; Вдх 23.11
- 46–47 М XI.160; Вдх 23.11
- 50, 54, 56 М XI.153; Вдх 14.33
- 59 (c) =М V.36; Я I.179; Ап I.17.29–31
- 60 (c) М V.38; Я I.180
- 61 (c) =М V.39
- 62 (c) =М V.34
- 63 (c) =М V.40; Вдх 19.12
- 64 (c) М V.41; Вдх 4.6\*; ШанкхГр II.16.1\*
- 65 (c) М V.42

- 66 (с) =М V.43  
67 (с) =М V.44  
68 (с) =М V.45  
69 (с) =М V.46  
70 (с) =М V.47; Я I.181  
71 (с) =М V.48; Вдх 4.7\*  
72 (с) =М V.49  
73 (с) =М V.50  
74 (с) =М V.51  
75 (с) =М V.52; Мбх XIII.116.14, 34; 117.10  
76 (с) =М V.53; Я I.181; Мбх XIII.116.10, 16  
77 (с) =М V.54  
78 (с) =М V.55

## Глава 52

- 1 М VIII.314, 315; XI.100; Я III.257; Ап I.25.4; Вдх 20.41; Бдх II.1.16; Гдх 12.43; Пар XII.77–78; АгП 169.20  
2 М VIII.316; XI.101; Я III.257; Ап I.25.4; Вдх 20.41; Бдх II.1.17; Гдх 12.44; Пар XII.78; АгП 169.21  
3 М XI.102; Я III.258; ШанкхСм 17.3  
5 М XI.163; МП 227.42  
6 М XI.164; МП 227.43; АгП 173.44  
7 М XI.165; МП 227.44; АгП 169.29  
8 М XI.166; МП 227.45; АгП 169.30  
9 М XI.167; МП 227.46; АгП 169.31  
10 М XI.168; ; МП 227.47; АгП 169.32  
11–13 М XI.169; МП 227.48; АгП 169.33

## Глава 53

- 1 М XI.106, 171; Я III.260; ШанкхСм 17.3; АгП 169.34  
2 Вдх 21.16–17; ШанкхСм 17.9  
3 Вдх 23.6  
4 М XI.174–175; Ап I.26.7; АгП 169.36–37  
5–6 М XI.176; Бдх II.4.13–14\*; Вдх 23.41; АгП 169.38  
7 М XI.174; Гдх 22.36; АгП 169.36  
9 (с) =М XI.179; Ап I.27.11\*; Бдх II.2.11\*; Пар VII.8с–9а; =АгП 169.41

## Глава 54

- 1 М XI.182; МП 227.61  
9 ШанкхСм 17.5  
10 М XI.203

- 11 М II.220; Ап II.12.13–14; Вдх 20.4; Гдх 23.21  
 12 М XI.200; Я III.277; Вдх 23.31; Гдх 23.7  
 13 М XI.41; Вдх 21.27; ШанкхСм 17.6  
 14 Вдх 21.28  
 15 Вдх 21.29–30  
 16 Вдх 20.7–8  
 23 М XI.202; Я III.290  
 24 (с) =М XI.195; Я III.289  
 25 (с) =М XI.198; Я III.288; Ап I.26.7  
 26 (с) =М XI.192; Ап I.1.28–29; Вдх II.76–79; =АгП 170.8–9  
 27 (с) =М XI.193.  
 28 (с) =М XI.194; Ап I.28.11–12; Вдх 23.36; 20.45–47  
 29 (с) =М XI.204  
 30 (с) =М XI.209; Я III.292; =Бдх II.1.7\*  
 31 (с) М XI.190  
 32 (с) =М XI.191; Я III.298  
 34 (с) =М XI.210; Я III.293

## Глава 55

- 1 М XI.248; Я III.300; Вдх 25.1\*; Гдх 24.1  
 2 М XI.249; Я III. 301–302; Бдх IV.1.29\*; Вдх 26.4\*; Гдх 24.10;  
 ШанкхСм 12.18–19  
 3 Я III.301  
 4 М XI.250; Я III.303; Вдх 26.5\*; Гдх 24.10  
 6 М XI.252; Я III.304; Вдх 26.7\*  
 7 (с) =М XI.261; Вдх 26.8\*; Бдх IV.2.15\*; Гдх 24.12; ШанкхСм 9.13  
 9 (с) Я I.23; =Вдх 25.13\*; =Бдх IV.1.28\*; =ШанкхСм 7.13  
 10 (с) =М II.76  
 11 (с) =М II.77  
 12 (с) =М II.78; Бдх II.11.6  
 13 (с) М II.79; Бдх IV.1.29\*; Вдх 26.4\*  
 14 (с) М II.80; Бдх II.7.15\*  
 15 (с) =М II.81  
 16 (с) =М II.82; Бдх II.7.22  
 17 (с) =М II.83; Вдх 10.5\*; 25.11\*  
 18 (с) М II.84  
 19 (с) =М II.85; Вдх 26.9\*; ШанкхСм 12.29  
 20 (с) =М II.86; =Вдх 26.10\*  
 21 (с) =М II.87; =Вдх 26.11\*

## Глава 56

- 1–2 Бдх III.3.7; Вдх 28.10;  
 3–9 =Вдх 28.11 ШанкхСм 11.1

- 3            **Бдх III.3.8; IV.2; Вдх 26.8; ШанкхСм 11.1**  
4            **Бдх III.3.8;**  
5            **М XI.250; Бдх III.3.8; Вдх 26.5; ШанкхСм 11.1**  
6            **М XI.254; Бдх III.3.8**  
7            **Бдх III.3.8; ШанкхСм 11.1**  
8            **М XI.258; Бдх III.3.8; ШанкхСм 11.1**  
10–13       **Вдх 28.12; ШанкхСм 11.2**  
15–17       **Вдх 28.13; ШанкхСм 11.3**  
18–19       **Вдх 28.14; ШанкхСм 11.4**  
21–24       **Вдх 28.14; ШанкхСм 11.4**  
26           **М XI.252; Вдх 26.7**  
27 (с–т)    **=Вдх 28.15; ШанкхСм 11.5**

### **Глава 57**

- 6–7          **М IV.186**  
8            **М IV.187, 190**  
9            **М IV.186; Я I.213**  
10           **М IV.247, 250; Я I.214; Ап I.18.1; Бдх I.9.8; Вдх 14.12; Гдх 17.3**  
11 (с)       **М IV.248; Я I.215; Ап I.19.13\*; Вдх 14.16\***  
12 (с)       **=М IV.249; Ап I.19.13\*; Вдх 14.18\***  
13 (с)       **М IV.251; Я I.216; Ап I.7.20; Вдх 14.13\*; Гдх 17.4**  
14 (с)       **М IV.211, 213; Я I.215**  
15 (с)       **М IV.252**  
16 (с)       **=М IV.253; Я I.166; Ап I.18.14; Гдх 17.6**

### **Глава 58**

- 1–2          **Н I.40.46; ГП I.213.86–87**  
9 (с)       **Н I.41; ГП I.213.87**  
10 (с)       **Н I.42**  
11 (с)       **Н I.43**  
12 (с)       **Н I.45**

### **Глава 59**

- 1–2          **М III.67; IV.25; Я I.97; Вдх 8.9; 11.45; Гдх 5.7–8; 8.16; Бдх II.4.22; ШанкхСм 5.14**  
4            **М IV.25; Бдх II.4.23; Вдх 11.46; ШанкхСм 5.14**  
5–7         **М IV.26; Я I.125; Бдх II.4.23; Вдх 11.46; ШанкхСм 5.15; ШанкхГр III.8.1**  
8–9         **М XI.7; Я I.124; Вдх 8.10; Мбх XII.159.5**  
10          **М XI.27; Я I.126; Мбх XII.159.14; ШанкхСм 5.16**  
11          **М XI.25; Я I.127**

- 13 М III.94; Я I.108; Ап II.4.10; ПарГр II.9.12  
 18 М III.68; ШанкхСм 5.1  
 19 М III.69; Ап I.12.14–15; 13.1; Бдх II.11.1; Гдх 5.3, 9; ШанкхСм 5.2–3; АшГр III.1.1–2  
 20–24 М III.70; Я I.102; Ап I.12.15; 13.1; Бдх II.11.1; ШанкхСм 5.4; АшГр III.1.3; ШатБ XI.5.6.1; ТА II.10  
 25 (c) =М III.72  
 26 (c) М III.77–78; VI.87, 89; Вдх 8.14\*–16\*; ШанкхСм 5.5  
 27 (c) М III.78; VI.89; Вдх 8.14\*; ШанкхСм 5.5  
 28 (c) =М III.80; Вдх 8.14\*–16\*

### Глава 60

- 1 М IV.92; Я I.115; Мбх XIII.107.16; ГП I.213.24  
 2 М IV.50; Я I.16; Ап I.31.1; Бдх I.10.10; Вдх 6.10\*; Гдх 9.41–43; ШанкхГр IV.12.25; ГП I.213.26–27  
 3 М IV.49; Ап I.30.15; Бдх I.10.10; Вдх 12.13\*; Гдх 9.38; ПарГр II.7.15; ШанкхГр IV.12.21  
 4 М IV.46; Ап I.30.18; Вдх 6.12\*; Гдх 9.40; ПарГр II.7.15; ГП I.213.28  
 5 Я I.134; Гдх 9.40; ГП I.213.28  
 7 Вдх 6.12\*  
 8–9 М IV.47  
 10 М IV.46; ГП I.213.28  
 12 М IV.45; Я I.134; Ап I.30.18; Вдх 6.12; Гдх 9.40  
 16 М IV.47  
 18 Вдх 6.12; Гдх 9.40; ГП I.213.28  
 21 М IV.46; Ап I.30.18; ГП I.213.28  
 22 М IV.48; Я I.134; Ап I.30.20; Гдх 9.12; ШанкхГр IV.12.23  
 23 М IV.49; Ап I.30.14–15; Бдх I.10.10; Гдх 9.37; ШанкхГр IV.12.20  
 24 М V.134.; Я I.17; Бдх I.10.11; ГП I.213.30  
 25 (c) =М V.136; Бдх I.10.12–15; Вдх 6.18\*; ГП I.213.31–32  
 26 (c) =М V.137; =Вдх 6.19\*; ШанкхСм 16.23–24

### Глава 61

- 1 Ап I.32.9; Бдх II.6.4; Гдх 9.44; Вдх 12.34;  
 6–7 АшХр I.2.2; Сушр IV.24.6–7; Чар I.V.71; БрВар 85.2  
 8–10 БрВар 85.2  
 13 БрВар 85.8  
 14 АшХр I.2.2; Сушр IV.24.6–7; Чар I.V.73; БрВар 85.3–7; ГП I.213.48–49  
 15 АшХр I.2.2; Сушр IV.24.6; ГП I.213.50  
 16 (c) М IV.152; Я I.98; АшХр I.2.1, 3; Сушр IV.24.4; Чар I.V.71, 72; БрВар 85.8–9  
 17 (c) ГП I.213.50

## Глава 62

- 1–4 М II.59; Я I.19; Бдх I.8.15–16; Вдх 3.64–68; ШанкхСм 10.2; МарП 34.103–109
- 5 М II.61; Я I.18, 20; Ап I.15.4–6; 16.1–2; Бдх I.8.17–18; Вдх 3.26, 30, 36; Гдх 1.36; ШанкхСм 10.5–6; ГобхГр I.2.5.22–23, 27
- 6–7 М II.58, 60; Я I.18, 20; Ап I.16.2; Бдх I.8.14, 20–21; Вдх 3.26; Гдх 1.36; ШанкхСм 10.3
- 8 М II.60; Я I.20; Ап I.16.5–7; Вдх 3.28; Бдх I.8.26; Гдх 1.36; ШанкхСм 10.3; ГобхГр I.2.7–8
- 9 (с) М II.62; =Я I.21; Ап I.16.2; Бдх I.8.23\*; Вдх 3.31–34; Гдх 1.36; ШанкхСм 10.4; ГобхГр I.2.29

## Глава 63

- 1 М IV.33; X.113; Я I.130; Гдх 9.63–64; Вдх 12.2
- 2 М IV.60; Бдх II.6.21; ШанкхГр IV.12.12; ГобхГр III.5.33
- 4 М IV.140; Бдх II.6.22; ГобхГр III.5.34; Мбх XIII.107.25
- 6 М IV.140
- 7–8 М IV.55; Бдх II.6.23; ГобхГр III.5.32; Мбх XIII.107.24
- 9 М IV.140; Вдх 12.43; Мбх XIII.107.24
- 12–14 М IV.67
- 15 М IV.72
- 18 М IV.131; Мбх XIII.107.52
- 23–24 М IV.78; Я I.139; Ап II.20.11; Гдх 9.15; Бдх II.6.16
- 25–32 М IV.39; Я I.133; Гдх 9.66; ШанкхГр IV.12.15
- 39 М IV.130; Я I.152
- 40 М IV.132; Я I.152
- 41 М IV.38; Ап I.31.13; Бдх II.6.15; Вдх 12.9; Гдх 9.52
- 42 М IV.38; АшГр III.9.6; ГобхГр III.5.11
- 45 М IV.77; Бдх II.6.26; Вдх 12.45; Гдх 9.32; АшГр III.9.6;
- 46 Вдх 12.44
- 50 (с) М II.138; Я I.117; Ап II.11.5–9; Бдх II.6.30\*; Вдх 13.58–60; Гдх 6.24–25

## Глава 64

- 1 М IV.201; Я I.159; Бдх II.5.6
- 2 Я I.159; Бдх II.5.7
- 4 М IV.129
- 5 М IV.45; Бдх II.6.24; Гдх 9.61; АшГр III.9.6; ПарГр II.7.6; ШанкхГр IV.12.31
- 6 М IV.129; Бдх II.6.25; АшГр III.9.6
- 8 Ап I.32.8
- 12 М IV.83

13	<b>ШанкхГр</b> IV.12.32.
14	<b>Вдх</b> 12.14
15	<b>Гдх</b> IX.16
16	<b>М</b> IV.203; <b>Я</b> I.159
19	<b>Бдх</b> IV.4.2
21	<b>Бдх</b> IV.4.4
24	<b>М</b> IV.152; II.176; <b>Я</b> I.100; <b>Бдх</b> II.3.5.4
27	<b>Я</b> I.196
30–31	<b>Бдх</b> II.3.5.2

## Глава 65

3–4	= <b>ВдхП</b> II.90.2
6–8	= <b>ВдхП</b> II.90.3–4
14	= <b>ВдхП</b> II.90.7

## Глава 67

1–3	<b>М</b> III.84–86; <b>Бдх</b> II.5.11; <b>Вдх</b> II.3; <b>Гдх</b> 5.10; <b>АшГр</b> I.2.1–2; I.3.1; <b>ПарГр</b> II.9.2; <b>ШанкхГр</b> .II.14.1–4
3	<b>АшГр</b> I.2.2; = <b>КатхГр</b> 54.1; <b>МанГр</b> 2.12.2–3; <b>ШанкхГр</b> .II.14.4
4–23	<b>М</b> III.87–91; <b>Ап</b> II.3.15, 18–23; II.4.1–8; <b>Вдх</b> II.4; <b>Гдх</b> 5.11–17; <b>АшГр</b> I.2.3–10; <b>ГобхГр</b> I.4.8–12; <b>ПарГр</b> II.9.3–10; <b>ШанкхГр</b> II.14.5–17
5	<b>Ап</b> II.3.19; <b>КатхГр</b> 54.2
6–7	<b>КатхГр</b> 54.3
9	<b>Ап</b> II.3.22
10	<b>Ап</b> II.4.2–3; <b>МанГр</b> 2.12.7
11	<b>Ап</b> II.3.21
12	<b>ШанкхГр</b> .II.14.10
15–18	<b>МанГр</b> 2.12.12–15; <b>ШанкхГр</b> .II.14.7
19	= <b>МанГр</b> 2.12.16
20	<b>Ап</b> II.4.2; <b>МанГр</b> 2.12.7
21–22	<b>М</b> III.90; <b>МанГр</b> 2.12.18; <b>ШанкхГр</b> .II.14.16
23	<b>М</b> III.91; <b>Вдх</b> II.5; <b>АшГр</b> I.2.10; <b>МанГр</b> 2.12.20
24–25	<b>М</b> III.82; <b>Мбх</b> XIII.100.8
26	<b>М</b> III.92; <b>Я</b> I.103; <b>Ап</b> II.9.5–6; <b>Вдх</b> II.9; <b>ШанкхГр</b> II.14.22
27	<b>М</b> III.94; <b>Я</b> I.108; <b>Ап</b> II.4.10; <b>ПарГр</b> II.9.12
29	<b>М</b> III.105; <b>Я</b> I.107; <b>Вдх</b> 8.4; <b>Гдх</b> 5.40
30	<b>М</b> III.105; <b>Вдх</b> 8.5
31	<b>ШанкхСм</b> 5.7
33 (с)	<b>М</b> III.100; <b>Вдх</b> 8.6; <b>ШанкхГр</b> II.17.1*; <b>Мбх</b> XII.184.12; <b>МарП</b> 29.31–32; <b>Хит</b> I.63
34 (с)	= <b>М</b> III.102; = <b>Вдх</b> 8.7*; <b>Гдх</b> 5.40
35 (с)	= <b>М</b> III.103; = <b>Вдх</b> 8.8*; <b>Гдх</b> 5.40; <b>Ап</b> II.6.5; <b>Пар</b> I.42; <b>ШанкхГр</b> II.16.3*
36 (с)	= <b>М</b> III.111; <b>Вдх</b> II.6; <b>Гдх</b> 5.44

- 37 (с) =М III.112; Ап II.4.18–20; Бдх II.5.14; Вдх 11.6; Гдх 5.45  
38 (с) =М III.113; Я I.108; Вдх 11.6  
39 (с) М III.114; Я I.105; Ап II.4.12; Бдх II.13.5; Вдх 11.7 Гдх 5.25;  
**ШанкхГр** II.14.21; **ПарГр** II.9.13  
40 (с) М III.115; Бдх II.13.5; 5.18  
41 (с) М III.116; Я I.105; Ап II.8.2; Вдх 11.8, 11; **ПарГр** II.9.14  
42 (с) М III.117; Бдх II.13.6.  
43 (с) =М III.118; Бдх II.13.2.  
45 (с) М III.99; Я I.107; Ап II.4.13–14, 16; II.6.7–14; Вдх 8.12; Гдх 5.31–34

## Глава 68

- 12 М IV.55  
14 М IV.45; Я I.131  
19 М IV.74  
20 М IV.65  
21 М IV.63; Бдх II.6.5; Вдх 12.35; Гдх 9.56  
23 М IV.74  
26 Ап II.8.4  
27 М IV.62; Ап II.18.1; Гдх 9.58  
29 М IV.75  
34 М II.53; IV.76; Бдх II.5.21; Мбх XIII.107.29  
35 М II.53; Бдх II.5.21  
37 Я I.135  
38 М IV.82  
40 М II.51, 52; Ап I.31.1; Бдх II.12.7; Вдх 12.18  
41 М II.52  
42 М II.54; Я I.31; Бдх II.5.21; Вдх 3.69; Гдх 9.59  
43 М II.54; Бдх II.5.21; II.12.7  
46 (с) М IV.43; Я I.131; Вдх 12.31; Гдх 9.32; **ШанкхГр** IV.11.10  
47 (с) М IV.63; II.56; Ап II.1.3; Бдх II.12.9  
48 (с) М IV.62; Ап II.1.2; Гдх 9.59  
49 (с) М IV.65; Гдх 17.13

## Глава 69

- 1 М IV.128; III.45; Я I.79; Ап II.1.16; Бдх I.21.17–18; Гдх 5.2;  
Вдх 12.21; Мбх XIII.107.54  
15 Гдх 9.28

## Глава 70

- 1 М IV.76; Мбх XIII.107.29  
2 Я I.136

- 3 М IV.75; Гдх 9.60; Мбх XIII.107.34  
 1–4 БрВар 53.124  
 13 М IV.57  
 16 БрВар 53.124  
 17 (с) М IV.55; Ап I.2.24; Гдх 2.13; ШанкхГр IV.11.18

### Глава 71

- 1 М IV.135; Я I.153  
 2 М IV.141; Мбх XIII.107.59  
 3 Гдх 2.17  
 4 М IV.17; Я I.129; ГобхГр III.5.29  
 5–6 М IV.18; Я I.123  
 8 М IV.19  
 9 М IV.34; Ап I.30.13; Гдх 9.3  
 11 ГобхГр III.5.15  
 13 М IV.36; Я I.133; Бдх I.5.3; II.6.7; Вдх 12.14, 37; ГобхГр III.4. 27  
 14 М IV.36; Я I.133; Бдх I.5.4; 7.1, 6–9; Вдх 12.14  
 15 М IV.36; Я I.133; Бдх I.5.5; Вдх 12.14; ШанкхГр IV.11.22  
 16 М IV.36; Я I.133; Бдх II.6.7; Вдх 12.38  
 17–18 М IV.37; Я I.135; Ап I.31.18; Бдх II.6.10; Вдх 12.10; ПарГр II.7.6  
 19–21 М IV.37; Я I.135; Мбх XIII.107.18  
 23 М IV.38; ПарГр II.7.8  
 25 М IV.43  
 26 М IV.44, 53; Я I.135; Гдх 9.48; АшГр III.9.6; ШанкхГр IV.11.1  
 32 М IV.53  
 35 М IV.56; Я I.137; Ап I.30.19; Вдх 12.11–12; ; ШанкхГр IV.12.26  
 36 М IV.54; Я I.137  
 37 М IV.53; Я I.137  
 39 М IV.65  
 40 Ап II.20.12; Бдх II.6.8; Гдх 9.32  
 41 М IV.55  
 42–43 М IV.70; Ап I.32.28; Гдх 9.51  
 44 М IV.69  
 45 М IV.74; Я I.138; Гдх 2.17  
 46 М IV.69  
 47 М IV.66; Гдх 9.4–5  
 48–52 М IV.80; Ап I.31.22; Вдх 18.14\*  
 53 М IV.82; ШанкхГр IV.12.18  
 54 М IV.250; Я I.214; Гдх 17.3  
 55 М IV.55  
 56 М IV.57; Я I.138  
 58 М IV.57; ШанкхГр IV.11.6  
 59 Гдх 9.16  
 60 М IV.58; II.193; Бдх II.6.38\*; ШанкхГр IV.7.48; Мбх XII.186.19; XIII.148.24

61	Ап 1.31.9–10
62	Бдх II.6.17; Гдх 9.23; ПарГр II.7.14
64–68	М IV.60–61; Ап I. 32.18; Бдх II.6.31; Гдх 9.65
69	М IV.63;
70	М IV.64; ПарГр II.7.3–4
71	М IV.64
72–74	М IV.138; Я I.132; Бдх II.6.20; Гдх 9.68
75	Я I.153
76	М IV.137; Я I.153
77	М IV.93
79	М IV.144
80	М IV.164
81–82	М IV.164; VIII.299–300; Гдх 2.43; КА III.3.8; МП 227.151–153
83	М IV.163; Вдх 12.41
84	М IV.176
85	М IV.176; Я I.156
86	М IV.150
90 (с)	М IV.155; Я I.154; Вдх 6.1*
91 (с)	М IV.156; Вдх 6.7*; Мбх XIII.107.6
92 (с)	=М IV.158; =Вдх 6.8*; =Мбх XIII.107.13

## Глава 72

7 (с)	=БхгГ II.70
-------	-------------

## Глава 73

1	М III.187; Я I.225; Ап II.17.11; Бдх II.14.6; Вдх II.17; АшГр IV.7.2
2	М III.187, 208, 278; Я I.226, 229; Ап II.17.12; Бдх II.14.6; АшГр IV.7.2
3–4	М III.125; Я I.227, 228; Бдх II.14.6; 15.10*; Вдх II.27*; Гдх 15.21; ШанкхСм 14.9; АшГр IV.7.2; ШанкхГр IV.1.2
5–7	КатхГр 63.1–7
11	Я I.234; КатхГр 63.3
12	М III.209–210; Я I.231–236; Ап II.17.17–19; Бдх II.14.7; АшГр IV.7.7–20; ШанкхГр IV.1.4–6
13–14	Я I.237; ШанкхГр IV.1.7
15	ШанкхГр IV.8
16	М III.232
17	М III.215; Кауш 88.7, 10; КатхГр 63.14; ХирГр 2.13.1
18–19	М III.215; Кауш 88.7–8; ХирГр 2.13.1
20	КатхГр 63.15
21	М III.226–227; Я I.240–241
22	М III.216
23	М III.218; Бдх II 10.4; КатхГр 63.16

- 25 М III.254; Я I.241; Вдх 3.71; АшГр IV.7.27; ШанкхГр IV.4.14.  
26 Я I.245, 252; КатхГр 63.19  
27 М III.258; Я I. 245  
28 (с) =М III.259; =Я I.246  
32 (с) Я I.247

### Глава 74

- 1–8 КатхГр 65–66; АшвГр II.4; 5; ГобхГр III.10; IV.2; ПарГр III.3;  
ШанкхГр III.13; КхадГр III.5  
6–7 ПарГр III.3.11; ШанкхГр III.13.6

### Глава 75

- 1 М III.220  
4 М III.221  
7 Я I.228

### Глава 76

- 1–2 М III.122, 273–274, 276–278, 281; IV.150; Я I.217, 264; Ап II.16.4–6;  
Вдх 11.16; Гдх 15.2–4; Мбх XIII.87.18

### Глава 77

- 7 АшГр IV.7.1  
8 М III.280; Ап II.17.23, 25

### Глава 78

- 1–7 КурП II.20.16–17  
8–49 М III.276–278; Я I.261–270; Ап II.16.8–22  
8–35 Я I.261–270; Мбх XIII.89.2–14; БнП II.18; БП 220.33–41;  
ВайП II.20; КурП II.20.9–15; МарП 33.8–16  
36–50 Ап II.16.8–22; Мбх XIII.87.9–17; БнП II.17.10–22; БП 220.14–21;  
ВайП II.19.10–19; КурП II.20.18–22  
36 Ап II.16.8; Мбх XIII.87.9  
37 Я I.262; Мбх XIII.87.10  
39 Я I.262; Ап II.16.11, 19; Мбх XIII.87.10  
40 Я I.262; Ап II.16.12; Мбх XIII.87.11  
41 Я I.262; Ап II.16.13  
42 Ап II.16.14  
43 Я I.262, 266; Ап II.16.17; Мбх XIII.87.12

- 45 Я I.262; Ап II.16.16; Мбх XIII.87.10  
44 Я I.262; Ап II.16.11, 19; Мбх XIII.87.10  
46 Я I.263, 267; Ап II.16.10; Мбх XIII.87.14  
47 Я I.263; Мбх XIII.87.15  
49 Мбх XIII.87.17  
50 Я I.264  
52–53 (с–г) М III.273–274; Я I.261; Вдх II.40\*; Мбх XIII.88.15, 12; ВайП 82.11; МП 204.5

## Глава 79

- 8 М III.226  
10–11 ШанкхСм 14.18  
16 М III.234  
17–18 ШанкхСм 14.19–22; МП 15.36–38  
19–21 М III.229, 235; Ап II.18.3  
24 (с) М III.202; Ап II.19.3

## Глава 80

- 1 М III.267; Я I.258; Ап II.16.23; Гдх 15.15; Мбх XIII.88.3; ВП I.VI.23–26; III.XVI.5–6; ВайП 8.153–54; 83.3; МарП 32.9–10  
2–5 М III.268; Я I.258; Гдх 15.15; Мбх XIII.88.5; ВП III. XVI.1–2  
6–8 М III.269; Я I.258; Ап II.16.27; Гдх 15.15; Мбх XIII.88.7  
9 Ап II.16.26; Мбх XIII.88.7  
10 М III.270; Я I.259; Ап II.16.27; Гдх 15.15; Мбх XIII.88.8  
11 М III.271; Я I.258; Ап II.16.27; Гдх 15.15; Мбх XIII.88.9  
12 М III.271; Я I.258; Мбх XIII.88.12  
14 (с–г) М III.272; Я I.260; Ап II.17.1–3; Гдх 15.15; ШанкхСм 14.26; Мбх XIII.88.10; МП 204.7; ВП III.XVI.3

## Глава 81

- 2 М III.229  
11 М III.236  
12–13 М III.238  
15 М III.242  
18 М III.242  
19 М III.243  
20 М III.236  
21 (с) М III.237; Вдх II.32\*  
22 (с) =М III.244; Я I.241  
23 (с) =М III.245; Вдх II.23\*–24\*  
24 (с) =М III.246; Вдх II.23\*

## Глава 82

- 1–2 М III.130, 149; ВайП II.21.22  
 3–30 М III.150–167; Я I.222–224; Ап II.17.21; Вдх II.17–19; Гдх 15.16–19;  
 Мбх XIII.90.8–20; ВП III.15.5–8; КурП II.21.23–47; МП 16.14–17  
 3 Я I.222  
 4 Вдх II.17  
 5 М III.159  
 7 М III.162  
 8–9 М III.152  
 12–13 М III.151; Гдх 15.16  
 19 М III.161; Я I.222; Вдх II.19; Гдх 15.18  
 20 М III.156; Я I.223  
 21 М III.156  
 22 М III.164, Гдх 15.18  
 23 М III.157  
 26 М III.153; Гдх 15.18  
 27 Вдх II.19  
 28 М III.159; Гдх 15.19; Мбх XIII.90.8  
 29 М III.157; Я I.224  
 30 Мбх XIII.90.5

## Глава 83

- 1–19 М III.183–186; Я I.219–221; Ап II.17.22; Бдх II.14.2; Вдх 3.19;  
 Гдх 15.28; Мбх XIII.90.25–38; ВайП II.21.23–27  
 2–4 М III.185; Я I.219–221; Ап II.17.22; Бдх II.14.2; Гдх 15.28;  
 Мбх XIII.90.26–27  
 5–8 М III.184; Я I.219; Ап II.17.22; Бдх II.14.2–4; Вдх II.17;  
 Мбх XIII.90.35–36  
 11 Я I.221  
 15–16 М III.185; Я I.219–221; Ап II.17.22; Гдх 15.28; Бдх II.14.2;  
 Мбх XIII.90.26–27  
 17–18 М III.148; Я I.220  
 18 М III.234  
 19 Вдх II.17

## Глава 84

- 2 М II.24; Ап I.32.18  
 4 (с) М II.22–23; Я I.2; Бдх I.2.9–12; Вдх I.8–15

## Глава 85

- 1 ВайП II.15.40; КурП II.20.34; МП 22.61  
 3 Мбх III.80.45

- 6        **ВайП** II.15.15-16; **КурП** II.40.36; **МП** 22.28; 188.81-88  
7        **КурП** II.20.32  
8        **КурП** II.20.35; **МП** 22.25  
9        **МП** 22.20  
10       **КурП** II.20.29  
11       **Мбх** XIII.26.12; **КурП** II.20.35; **МП** 22.69  
12       **Мбх** XIII.26.12; **КурП** II.20.32; **МП** 22.70  
13       **Мбх** XIII.26.12; **КурП** II.20.33; **МП** 22.70  
14       **Мбх** XIII.26.12; **КурП** II.37.10  
15       **КурП** II.20.33; **МП** 22.66  
16       **КурП** II.20.33; **МП** 22.31  
17       **КурП** I.35.12; II.20.34; **МП** 22.11  
18       **КурП** II.20.33; 37.1-4  
22       **КурП** II.20.34  
25       **ВайП** II.15.85; **КурП** II.37.20  
26       **КурП** II.20.33  
27       **КурП** II.20.34; **МП** 22.23, 38  
28       **Мбх** XIII.26.12; **КурП** II.20.33; **МП** 22.10  
29       **КурП** II.20.29; **МП** 22.8  
31       **КурП** II.20.34; **МП** 22.15  
32       **КурП** II.20.32; **МП** 22.7  
35       **МП** 22.63; 163.60  
36       **МП** 22.19  
37       **МП** 22.35  
38       **КурП** II.20.35; **МП** 22.43  
40       **КурП** II.37.44  
44       **МП** 22.25  
46       **КурП** II.20.35; **МП** 22.46, 78  
47       **МП** 22.31  
48       **КурП** II.20.35; **МП** 22.20  
49       **КурП** II.20.35; **МП** 22.23  
50       **МП** 22.36  
51       **МП** 22.12  
53       **МП** 22.19  
58       **М** III.207  
66       **М** III.206; **Я** I.227  
69 (с-г)    =**МП** 204.3  
70 (с-г)    **Вдх** II.42  
71 (с-г)    =**МП** 22.6; 207.40; =**Мбх** III.82.85; 85.7; XIII.88.14; **Рам** II.99.13;  
              =**ГП** II.6.12; **КурП** II.34.13

## Глава 86

- 1-20       **ВдхП** I.147.1-19; **ГП** II.6.15-28  
1        **ПарГр** III.9.1; **ШанкхГр** III.11.1

- 2 ПарГр III.9.3; ШанкхГр III.11.2; ГП II.6.18  
4 ПарГр III.9.6; МП 207.3–8  
5 МП 207.13–15  
6–7 ПарГр III.9.6; ГП II.6.19–22  
8 ПарГр III.9.6  
9 ПарГр III.9.5; ШанкхГр III.11.5  
10 ГП II.6.25  
12 ПарГр III.9.6; ГП II.6.16–17  
15 (м) =ВдхП I.147.1.12  
16 (м) =КатхГр 59.5; ПарГр III.9.6; ШанкхГр III.11.14; =ВдхП I.147.1.12;  
ТС III.3.9.1  
18 (с) КатхГр 59.6; ПарГр III.9.8; ШанкхГр III.11.16; ГП II.5.47  
19 (с) ВайП II.21.17  
20 (с) ВайП II.21.19

### Глава 87

- 1 МП 206.2–6  
2–4 МП 206.7  
5 МП 206.8  
8 (с–г) Вдх 28.20; МП 204.11  
9 (с–г) Вдх 28.21  
10 (с–г) =Вдх 28.22

### Глава 88

- 1 Я I.207; ВарП 112.30  
2 ВарП 112.34–35, 45  
4 (с–г) Я I.206; МП 204.14; ВарП 112.31

### Глава 90

- 3 Ап II.18.19–19.1  
5 Ап II.18.19  
6 Я I.261–267  
10 Вдх 28.18–19

### Глава 91

- 3 М IV.229; Я I.210; Вдх 29.8  
14 Я I.211  
15–16 М IV.229; Я I.210; Вдх 29.8  
17–18 Я I.209

## Глава 92

2	М IV.232; Я I.211
3	М IV.230
4	Вдх 29.16
5	М IV.231; Я I.204–206
8–9	Я I.204–205
10	М IV.231; Я I.210
11–12	М IV.231
13–14	М IV.230; Я I.210
21–23	М IV.229, 232; Я I.210–211; Вдх 29.8–9, 12
27	М IV.232; Вдх 29.12
28	Вдх 29.15
28–32	Я I.211
31	М IV.230; Вдх 29.14
32 (с)	М IV.227; Я I.201

## Глава 93

1–4	М VII.85; Гдх 5.20
7 (с)	=М IV.192
8 (с)	=М IV.195
9 (с)	=М IV.196
10 (с)	=М IV.197; Вдх 28.18*–19*
11 (с)	=М IV.198
12 (с)	=М IV.199
13 (с)	=М IV.200

## Глава 94

1–2	М VI.2; Я III.45; Бдх II.17.5; Гдх 3.26; ШанкхСм 6.1
3	М VI.3; Я III.45; Вайкх VIII.6(115.8–11); ШанкхСм 6.2
4	М VI.4; Бдх II.11.15; Гдх 3.27; Вдх 9.10; Вайкх VIII.6(115.8–11); ШанкхСм 6.2
5	М VI.5; Я III.46; Ап II.22.17; Бдх II.11.15; Вдх 9.12; Гдх 3.29; ШанкхСм 6.3
6	М VI.8; Я III.48; Ап II.21.21; ШанкхСм 6.4
7	Я III.45; Ап II.21.19; Вдх 9.5
8	М VI.6; Ап II.22.1; Бдх II.11.15; Вдх 9.1; Гдх 3.34; Вайкх VIII.7(116.15–17)
9	М VI.6; Я III.46; Бдх II.11.15; Вдх 9.1; Гдх 3.34; Вайкх VIII.7(116.15–17); ШанкхСм 6.4
10	М VI.6, 22; Я III.48; Ап II.22.12; Бдх II.11.15; Вдх 9.9
11	М VI.18; Я III.47; Гдх 3.35; Вайкх VIII.8(117.3–11)

- 12 М VI.15; Я III.47; Ап II.22.24; Гдх 3.35; Вайкх VIII.7(116.15–17)  
 13 (с) М VI.28; Я III.55; ШанкхСм 6.4

### Глава 95

- 1–4 М VI.23; Я III.52; ШанкхСм 6.5–6  
 5–6 М VI.19; Я III.50; Вайкх VIII.8(117.3–11); ШанкхСм 6.6  
 7–10 М VI.13, 21; Я III.49; Ап II.22.2, 17; II.23.2; Бдх II.11.15; Вдх 9.4;  
 Гдх 3.26; Вайкх VIII.8(117.3–11)  
 11–12 М VI.20; Я III.50  
 13–14 М VI.17; Я III.49; Вайкх VIII.8(117.3–11)  
 15 (с) М XI.235  
 16 (с) =М XI.239

### Глава 96

- 1 М VI.33, 38; Я III.56; Ап II.21.7–8; Бдх II.17.1–6; Вайкх II.6(125.16–  
 126.4); ШанкхСм 7.1; Мбх XII.237.3  
 2 М VI.38, 43; Я III.56; Ап II.21.10; Бдх II.11.16; 17.18–28; Гдх 3.11.14;  
 ШанкхСм 7.2; Мбх XII.246.5  
 3 Вдх 10.7  
 4 М VI.57; Вдх 10.22\*; ШанкхСм 7.3; Мбх XII.269.10  
 6 М VI.56; Бдх II.11.22; 18.4; Вдх 10.8; Мбх XII.269.9  
 7 М VI.54; Я III.60; Вайкх II.6(125.19–126.4); ШанкхСм 7.4;  
 Мбх XII.237.7  
 8 М VI.53; Я III.60; ШанкхСм 7.4  
 9 М VI.58  
 10–11 М VI.44; Вдх 10.13; ШанкхСм 7.5; Мбх XII.237.7  
 12 Гдх 3.21  
 13 Вдх 10.9; Гдх 3, 18  
 14–17 М VI.46; Бдх II.11.25; 17.43; 18.2; ШанкхСм 7.6  
 18 М VI.45; Мбх XII.237.15  
 19–20 М VI.47; Бдх II.11.23; Вдх 10.29; Гдх 3.24; ШанкхСм 7.7;  
 Мбх XII.269.6, 8  
 23 (с) М VI.48; Я III.53; ШанкхСм 7.1; =Мбх XII.9.25  
 24 М VI.72; ШанкхСм 7.8, 12–15  
 25–42 М VI.61–64; Я III.63–64; ШанкхСм 7.9–11  
 44–53 М VI.76; Мбх XII.316.42.43; Майтри-упанишада III.4  
 51 Я III.70; ШанкхСм 7.23  
 54–55 Я III.84  
 57–59 Я III.85  
 60–64 Я III.86  
 65–67 Я III.87  
 68–72 Я III.88  
 73–76 Я III.89

77–79	<b>Я</b> III.90
80–83	<b>Я</b> III.100
84	<b>Я</b> III.101
85–87	<b>Я</b> III.102
88	<b>Я</b> III.103
89	= <b>Я</b> III.84
91	<b>Я</b> III.93–95
92	<b>Я</b> III.96–99
93	<b>Я</b> III.91; <b>ШанкхСм</b> 7.25; <b>Мбх</b> XII.291.24, 26
94	<b>Я</b> III.91; <b>ШанкхСм</b> 7.24; <b>Мбх</b> XII.291.26–27
95	<b>Я</b> III.92; <b>ШанкхСм</b> 7.26; <b>Мбх</b> XII.291.26
96	<b>Я</b> III.179; <b>ШанкхСм</b> 7.27
97–98 (с)	<b>М</b> XII.12; <b>Я</b> III.178; <b>БхгГ</b> XIII.1–2

### **Глава 97**

2–5	<b>ШанкхСм</b> 7.15, 29
9–14	<b>ШанкхСм</b> 7.17–22
16–20	<b>ШанкхСм</b> 7.28–34

### **Глава 98**

7–101	<b>Мбх</b> XIII.149; <b>ГП</b> I.15; <b>ПадП</b> VI.72
-------	--------------------------------------------------------

### **Глава 99**

9–22	<b>Мбх</b> XII.221.19–26
------	--------------------------

## Приложение 2

### Мантры в «Вишну-смрити»

«Аблинга» (abliṅga), «Аблинга-сукта» (abliṅga-sūkta). Другие названия: «Абдайвата» (abdaivata) или «Абдайвата-сукта» (abdaivata sūkta), а также во мн. ч. «Аблинги» (abliṅgāḥ) или гимны «Аблинга» (abliṅgāḥ ṛcaḥ). Название «Аблинга» встречается в Ви 56.16 и в Вдх 28.13; «Аблинги» — в Гдх 25.7 и Бдх II.7.2; 17.37; III.2.7; IV.2.13; «Тройственный гимн Абдайвата» называют его Я I.24 и М VIII.106; М XI.133 — просто «Абдайвата». Эти названия указывают на три стиха гимна РВ X.9.1–3, составленные размером гаятри:

āro hi śṭhā mayobhuvā tā na ūrje dadhātana | mahe raṅyā cakṣase || 1  
yo vaḥ śivatamo rasas tasya bhājayateha naḥ | uśatīr iva mātarāḥ || 2  
tasmā araṃ gamāma vo yasya kṣayāya jinvatha | āro janayathā ca naḥ || 3,

которые встречаются также в АВ I.5.1–3; СВ II.1187–1189 и других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда)<sup>1</sup>. По названию āro hi śṭhā эти мантры упоминаются в ШанхГр 3.1.4; по названию āro hi śṭhā в Вдх 15.20; вместе со следующей строфой АВ I.6.1 эти мантры называются śambhumaobhū в Кауш 9.1; 18.25; 19.1; 41.14; 43.12.

По пратике āro hi śṭhā («О воды») эти мантры приводятся в Ви 64.18, 65.3, в Гдх 26.10, в КС 4.8; АпШр 5.20.6 и многих других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). По пратике āro hi śṭhā mayobhuvāḥ — в Бдх II.8.11 (где уточняется, что их должно быть три), а также в ШатБ 6.5.1.2; АшвГр 2.8.12; 9.8; 4.6.14; ХирГр 1.10.2; 21.5; 2.18.9; МанГр 1.2.11. [Ви 56.16; 64.18, 65.3]

«Агнирврата» саман (agnirvrata) — название мантры РВ VIII.44.16 (СВ I.27; II.882): agnir mūrdhā divaḥ kakut и т.д. В Ви 56.27 (= Вдх 28.15) упоминается только по названию; по пратике agnir mūrdhā divaḥ kakut — в Я I.300. Эта мантра полностью и по пратике agnir mūrdhā встречается во многих других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 56.27]

«Агхамаршана» (aghamaṛṣaṇa) или «Агхамаршана-сукта» (aghamaṛṣaṇa sūkta) — букв. «уносящий грехи», знаменитый гимн РВ X.190 («Космический жар»):

<sup>1</sup> Здесь и далее мы ссылаемся на «Ведийский конкорданс» М. Блумфилда: *Bloomfield M. Vedic Concordance*. Baltimore, 1906 (Harvard Oriental Series. Vol. 10).

ṛtaṃ ca satyaṃ cābhīddhāt tapaso'dhy ajāyata |  
 tato rātry ajāyata tataḥ samudro arṇavaḥ || 1  
 samudrād arṇavād adhi saṃvatsaro ajāyata |  
 ahorātrāṇi vidadhad viśvasya miśato vaśī || 2  
 sūryācandramasau dhātā yathāpūrvam akalpayat |  
 divaṃ ca pṛthivīm cāntarikṣam atho svaḥ || 3

Мантры гимна предписывается произносить при выполнении ежедневных ритуалов и очистительных церемоний. Тексты предполагают знание гимна; в «Вишну-смрити», в дхармашастрах, дхарма- и грихьясутрах, а также во многих других санскритских памятниках он упоминается только по названию (М XI.260,261; Я III.302; Вайкх II.8 (127.1); Бдх II.8.11; 17.37; III.4.5; 5.2; 10.10; IV.7.15; 3.8; 4.2; Вдх 22.9; 23.19, 23; 26.8; 28.11; Гдх 19.12; 24.10,12; ХирГр 2.18.9; Мбх XII 148.26; 207.13 и многих других).

Помимо Ригведы гимн полностью приводится в ТА 10.1.13–14 (МНУ 5.5–7); по пратике ṛtaṃ ca satyaṃ ca упоминается в Вайкх II.13 (130.14–15), ШанкхГр I.4.2, Бдх IV.4.2, Мбх XII.338.5.

Как указывает Т.Я. Елизаренкова, «Автор, по анукрамани, — Агхамаршана... Тема, по анукрамани, — космогония. Размер — ануштубх... Текст этого гимна не анализируется в редакции падапатха, а это говорит о том, что гимн является поздней интерполяцией» (Ригведа. Мандалы IX–X. Изд. подгот. Т.Я. Елизаренкова. М., 1999, с. 549). [Ви 22.10; 46.5; 51.25; 55.4, 7; 56.3; 64.19]

«Аджьядоха» саман (ājyadoha) — Ви 56.27 (= Вдх 28.15) называет три самана «Аджьядоха». Согласно комментарию Нандапандиты, это саман СВ I.67; II.490 (= РВ VI.7.1): mūrdhānaṃ divo aratiṃ pṛthivyāḥ. Эта мантра полностью и по пратике mūrdhānaṃ divaḥ встречается во многих других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 56.27]

«Атишанги» (atīṣaṅgāḥ) — Нандапандита отождествляет это название с саманами, которые начинаются со слов purojīti vo andhasaḥ, что соответствует СВ I.545; II.47 (= РВ IX.101.1). П. Оливелл со ссылкой на комментарий Саяны (Sāyaṇa) на АрБ 6.4.2.12–13 пишет, что эти саманы соответствуют стихам СВ II.47–49 (= РВ IX.101.1–3) (Dharmasūtras: The Law Codes of Apastamba, Gautama, Baudhāyana, and Vasiṣṭha. Annot. Text and Transl. by P. Olivelle. Delhi, 2000 [Sources of Ancient Indian Law], с. 711). Кроме Ви 56.10 и Вдх 28.12, ни дхармашастры, ни грихьясутры эти саманы не упоминают. [Ви 56.10]

«Атхарваширас» (atharvaśiras) — Нандапандита поясняет, что это название относится к мантре, начинающейся со слов brahmā devānaṃ prathamāḥ saṃbabhūva («Брахма поднимается среди богов»), что соответствует «Мундака-упанишаде» (I.1.1). В других наиболее значимых санскритских текстах подобное название и пратика не встречаются. [Ви 56.22]

«Ашвасукта» (aśvasūkta) см. «Госукта» [Ви 56.19]

«Бархаспатья» (bārhaspatya) — Нандапандита отождествляет это название с мантрой somaṃ rājānaṃ varuṇam. См. «Махаврата». [Ви 56.17]

«Брихат» саман (bṛhat) — название мантры РВ VI.46.1 (СВ I.234; II.159): tvām id dhi havāmahe и т.д. Под этим названием помимо Ви 56.27 (= Вдх 28.15) упоминается в АпГр 2.6.1. Полностью мантра также приводится в АВ 20.98.1 и многих других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда); по пратике tvām id dhi встречается в РВидх II.113. В БхГГ X.35 говорится, что Кришна — «Брихат» саман среди саманов. [Ви 56.27]

«Бхарунда» см. саманы «Бхарунда»

бхур, бхувах, свах см. въяхрити [Ви 55.10]

«Вамадевья» саман (vāmadevya) — название мантры РВ IV.31.1 (СВ I.169; II.32; АВ 20.124.1; ВС 27.39; 36.4; ТС 4.2.11.2): kauā naś citra ā bhuvad ūti sadāvīdhaḥ sakhā | kauā śaciṣṭhayaḥ vītā || Под этим названием помимо Ви 56.27 (= Вдх 28.15) упоминается в ГобхГр 4.6.7; 7.34 и АпГр 2.6.2. Под названием «Самапавитра» (sāmapavitra) этот саман встречается в Ап I.2.2. Мантра полностью и по пратикам kauā naś citra ā bhuvat, kauā naścitrah и kauā naḥ приводится во многих текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 56.27]

въяхрити (vyāḥṛti) — возвания bhurbhuvahsvah («бхур, бхувах, свах» — букв. «Земля, Воздушное пространство, Небеса!»). Ви 55.15 (= М II.81) называет эти возвания тремя «великими въяхрити» (махавъяхрити). Некоторые другие дхармашастры приводят семь возваний (Бдх II.7.7; 17.36 и сл.; Вайкх II.8[127.3–5]), которые произносятся в определенном порядке. «Гаутама» говорит о пяти возваниях (Гдх 25.8), «начинающихся с Ом и оканчивающихся satu» (Гдх 1.51). Эти возвания считаются священными и могущественными. Также см. саманы «Въяхрити». [Ви 55.9, 10, 12; 56.12]

«Гаятри» (gāyatṛī) — другое название «Савитри». [Ви 54.11; 55.5, 9, 15, 16; 64.37]

«Госукта» (go-sūkta) — название мантры РВ VIII.14.1 (СВ I.122; II.1184; АВ 20.27.1): yad indrāhaṃ yathā tvam и т.д. Эта мантра полностью и по пратике yad indrāhaṃ встречается в некоторых других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). Под названием «Госукта» помимо Ви 56.18 упоминается в Вдх 28.14 и под названием «Ашвасукта» (aśvasūkta) в Ви 56.19. [Ви 56.18]

«Девакрита» (devakṛta) — название мантры devakṛtasyainaso vayajanam asi и т.д., которая с большими вариациями полностью приводится в Бдх IV.3.6, в самхитах «Яджурведы» (ВС 8.13; ТС 3.2.5.7), в МНУ 18.1 и нескольких других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). В Ви 56.4 и в Вдх 28.11 эта мантра упоминается только по названию «Девакрита». Согласно толкованию комментаторов, М XI.257 называет эту мантру «мантры śākala-hotṛya» — букв. «мантры, предназначенные для жертвоприношения шакала» (см. также М XI.201). По пратике devakṛtasya мантра встречается в Гдх 25.10, 27.7 и в некоторых других текстах. [Ви 56.4]

«Джьештха» саман (jyeṣṭha-sāman) — упоминается во всех основных дхармасутрах и дхармашастрах только по этому названию. При отождествле-

нии его ни у комментаторов, ни у переводчиков нет единодушия, причем разногласия начинаются с вопроса, является этот саман каким-либо саманом СВ (и комментаторы, и переводчики указывают разные саманы) или каким-либо другим священным текстом (здесь также наблюдается разнობой). Нандапандита в этом отношении хранит молчание, Ю. Йолли считает, что это саман СВ II.209–211. [Ви 83.4]

«Друпادا Савитри» (*drupadā sāvitṛī*) — согласно «Ведийскому конкордансу» М. Блумфилда, так называется мантра *drupadād iva tumucāṇaḥ*, которая встречается в АВ 6.115.3; ВС 20.20; МС 3.11.10 (157.11); КС 38.5; ШатБ 12.9.2.7; ТБ 2.4.4.9; 6.6.3; АпШр 19.10.5; Бдх IV.4.4. Под названием «Друпادا» (*drupadā*) эта мантра приводится в Пар 11.20 и, согласно М. Блумфилду, в БрПар 2.55,135. [Ви 64.21]

«Дургасавитри» (*durgāsāvitṛī*) — эта мантра в Ви 56.9, как и в других дхармашастрах, упоминается только по этому названию или названию «Дурга» (*durgā*) (ср. Вдх 28.11; Бдх III.8). Согласно «Ведийскому конкордансу» М. Блумфилда, это название соответствует мантре РВ 1.91.1 *tvam soma pra cikito maṇṣā*, которая встречается также в ВС 19.52; ТС 2.6.12.1; КС 21.14; ТБ 2.6.16.1; и др.; по пратике *tvam soma pra cikito maṇṣā* в АпШр 8.15.15; и др. (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 56.9]

«Золотоцветные» (*hiraṇyavarṇā*) — в комментарии на Ви 65.4 и Ви 86.11 Нандапандита отождествляет это название с мантрой *hiraṇyavarṇāḥ śucayaḥ pāvakāḥ*. Это знаменитая мантра, которая встречается во многих ведийских текстах, в грихья- и дхармасутрах (АВ 1.33.1; ТС 5.6.1.1; ТБ 2.8.9.3; АпШр 10.6.1.1; АпГр 2.4.8; 5.12.6; ХирГр 1.10.2; 21.5; 2.18.9; Бдх II.8.11; и др.; подробнее см. у М. Блумфилда). По пратике *hiraṇyavarṇāḥ śucayaḥ* в МанШр 2.1.1.30; 11.9.1; 11.9.3; МанГр 1.2.11; 10.7; по пратике *hiraṇyavarṇāḥ* в АпШр 16.33.2; Кауш 9.1.4; 41.14; 54.5; 121.1; 136.8; Гдх 26.10; 2.136. Под названием «Золотоцветные» эта мантра помимо Ви 64.18; 65.4; 86.11 встречается в Кауш 90.9; Бдх II.7.2; 17.37, а также в КатхГр 3.5; 16.5 и 43.4, где сутры 16.5 и 43.4, как и Ви 86.11, предписывают четыре мантры. В. Каланд в примечании к изданию текста «Катхака-грихьясутры» указывает, что подразумеваются следующие за этой мантрой три строфы ТС 5.6.1.1–2 (*The Kāthakaghyasūtra with Extracts from Three Commentaries, an Appendix and Indexes*. Ed. for the first time by W. Caland. Lahore, 1925, с. 62). [Ви 64.18; 65.4; 86.11]

«Кушманди» (*kūṣmāṇḍī*) — эта мантра в «Вишну-смрити», как и во многих других дхармашастрах, упоминается только по данному названию, которое может несколько варьироваться (мантры *kūṣmāṇḍāḥ* или *kuṣmāṇḍāḥ*, сукты *kūṣmāṇḍāni* или *kuṣmāṇḍāni* и ричи *kūṣmāṇḍyaḥ* или *kuṣmāṇḍyaḥ*; см. Гдх 19.12; 20.12; 22.36; 24.9; Вдх 22.9; 23.21; 28.11; Бдх I.19.16; II.2.31; III.7.1; 10.10; IV.3.8; 7.5; М VIII.106; Я III.304; и др.). Ю. Йолли считает, что это мантра из ВС 20.14–16 и ТА 10.3–5. М. Блумфилд отождествляет «Кушманди» с двумя мантрами: 1) с мантрой *yad devā devaheḍanam*, которая встречается в АВ 6.114.1; ВС 20.14; ТБ 2.4.4.8; 6.6.1; 3.7.12.1; ТА 2.3.1 и многих других; начало ман-

тры — в Бдх III.10.16 и Гдх 27.6; по пратике *yad devāḥ* — в ШатБ 10.5.4.17 и др.; по названию *devaheḍanam* — в Кауш 46.30; 60.7; 2) с мантрой *vāiśvānārāya prati vedayāmaḥ* (АВ 6.119.2; ТА 2.6.1; 7.1 и Бдх III.7.12). [Ви 8.16; 56.7; 86.12]

**«Махаврата»** (*mahāvrata*) — Нандапандита отождествляет это название с саманом *somaṁ gājānaṁ*. *Somaṁ gājānaṁ* — пратика мантры *somaṁ gājānaṁ varuṇam* и т.д., которая помимо СВ I.91 встречается в ТС I.7.10.3; КС 14.2; МС I.11.4 (164.12) и других текстах. Эта пратика может соответствовать и другим мантрам, но они не являются саманами (подробнее см. у М. Блумфилда). Для мантры, которая в Ви 56.17 называется «Бархаспатья», Нандапандита приводит пратику *somaṁ gājānaṁ varuṇam*. Названия мантр «Бархаспатья» и «Махаврата» упоминаются и в Вдх 28.13,14. П. Оливелл поясняет, что «Махаврата» — это пение саманов в обряде с таким же названием, который проводился в предпоследний день Сома-жертвоприношения. Это песнопение состоит из нескольких саманов: «Гаятри», «Ратхantara», «Брихат», «Бхадра» (*bhadra*), «Раджана» (*rājana*) (*Dharmasūtras: The Law Codes*, с. 712). [Ви 56.24]

**махавьяхрити** см. **вьяхрити, саманы «Вьяхрити»**. [Ви 55.15]

**«Нараяния»** (*nārāyaṇīya*) — Нандапандита отождествляет это название с мантрой, которая начинается со слов *ambhasya pāre bhuvanasya madhuc*, с указанием на «Тайттирия-араньяку» (ТА 10.1.1) и «Нараяна-упанишаду» (МНУ I; эта упанишада с небольшими изменениями входит в состав ТА.10). В других дхармашастрах, а также в грихьясутрах эта мантра не встречается. [Ви 56.25]

**«Павамани»** (*pāvamānī*) — обычно это название гимнов мандалы IX Ригведы, которая посвящена Сома-Павамани (*soma-pavamāna* — «Сома очищающийся»), однако Нандапандита относит эту мантру к ТБ I.4.8. В Ап I.2.2 упоминаются семь «Павамани», начинающихся со слов: *yad anti yas ca dūrake*, что соответствует семи стихам гимна РВ IX.67.21–27. В Ви 56.80 и других дхармашастрах «Павамани» упоминается только по этому названию, которое может несколько варьироваться (*pāvamānāḥ*, *pāvamānyaḥ* и *pāvamānyāḥ*; см. Гдх 19.12; 20.12; Вдх 22.9; 28.11; Бдх II.7.2; 17.37; IV.3.8; 7.5; М V.86; XI.258 и многие другие). Согласно М. Блумфилду, это название соответствует мантре РВ IX.1.1 (СВ I.468; II.39; ВС 26.25): *svādiṣṭhayaḥ madiṣṭhayaḥ* и т.д. и встречается во многих других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 56.80]

**«Падастобха»** (*padastobhā*) — название самана, который в Ви 56.11 и Вдх 28.12 упоминается только под этим названием. Согласно Нандапандите и «Ведийскому конкордансу» М. Блумфилда, это название соответствует мантре *dhartā divaḥ pavate kṛtvuo gasaḥ* и т.д., которая встречается в РВ IX.76.1 (СВ I.558; II.578). Согласно комментарию Ю. Йолли на данную сутру и пояснениям П. Оливелла (*Dharmasūtras: The Law Codes*, с. 713), это саманы СВ II.578–580. В тексте критического издания саман назван «Падастома»

(*padastomā*), однако в рукописи *tha*, в издании Ю. Йолли и «Васиштхе» — «Падастобха» (*padastobhā*). Кроме данной сутры «Вишну» и Вдх 28.12, ни в дхармашастрах, ни в грихьясутрах эти саманы не упоминаются. [Ви 56.11]

«Пурушасукта» (*puruṣasūkta/pauruṣasūkta*) — знаменитый космогонический гимн РВ X.90.1–16, повествующий о принесении богами в жертву тела космического гиганта Пуруши, из расчлененных частей которого возникли элементы Вселенной. Гимн состоит из 16 стихов, размер — ануштубх, стих 16 — триштубх. Перевод этого гимна, а также его анализ см.: Ригведа. Мандалы IX–X, с. 235–236 и 491. Помимо «Ригведы» целиком гимн приводится в АВ 19.6, ВС 31.1–16, ТА 3.12.1–6, и др. Все дхармашастры и грихьясутры, а также многие другие тексты, за редким исключением, упоминают этот гимн только по названию «Пурушасукта» (Гдх 19.12; Вдх 22.9; 26.7; 28.13; Бдх III.10.10; М XI.252 и многие другие), предполагая знание этого гимна. Бдх IV.7.5 называет гимн *sahasrākṣa*; по пратике *sahasraśīrṣā* он упоминается в Я III.304; Кауш 21.1.11 и некоторых других.

В «Вишну-смрити» «Пурушасукта» перечисляется среди «очищающих мантр всех Вед» (Ви 56.26). Принято считать, что чтение этого гимна оказывает мощное очистительное воздействие и предписывается при проведении ежедневных ритуалов (Ви 64.23, 28, 38; 65.15), очистительных церемоний (Ви 55.6) и других обрядов (Ви 86.12). Ви 64.39 утверждает, что нет мантр, приносящих большее благо, чем «Гаятри» и «Пурушасукта». [Ви 55.6; 56.26; 64.23, 28, 38; 65.15; 86.12]

«Пурушаврата» два самана (*puruṣa-vrate sāmānī*) — Нандапандита приводит начало 1-го и 4-го стиха «Пурушасукты». Ю. Йолли поясняет, что эти саманы соответствуют стихам «Араньяка-самхиты» IV.33–34 в издании Голдшмита (Goldschmidt). См. «Пурушасукта». [Ви 56.15]

«Ратхантара» саман (*rathantara*) — название мантры РВ VII.32.22 (СВ I.233; II.30): *abhi tvā sūra noṃno* и т.д. Под этим названием помимо Ви 56.27 (= Вдх 28.15) упоминается также в АшвГр 2.6.1. Полностью мантра встречается в АВ 20.121.1; ВС 27.35; ТС 2.4.14.2; АпШр 17.8.4; МанШр 5.2.3.8, 12 и многих других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 56.27]

«Рудра» (*rudra*) см. «Шатарудрия» [Ви 86.12]

«Савитри» (*sāvitrī*), другое название «Гаятри» — наиболее священная мантра, является частью гимна РВ III.62.10, обращенного к богу солнца Савитару: *tat savitur vareṇyaṃ bhargo devasya dhīmahi | dhiyo yo naḥ pracodāyāt ||*.

Мантра составлена ведийским стихотворным размером гаятри (из трех восьмисложных частей) и считается «Матерью Вед». В дхармашастрах неоднократно встречается прославление этой мантры, в «Вишну-смрити» этому посвящено несколько стихов (Ви 55.12–17; 64.39). Практически все дхармашастры и дхармашастры (кроме Бдх II.17.14, которая ее воспроизводит) упоминают эту мантру только по названию («Савитри» или «Гаятри»), предполагая ее знание; Ви 55.11 и М II.77 также упоминают ее по пратике *ta*.

Иногда слово «Савитри» используется для обозначения обряда упанаяны, так как церемония посвящения этой мантрой являлась центральной частью обряда (Ви 27.26; 28.38; 54.26). Именно инициация мантрой «Савитри» считалась истинным рождением, а ачарья, который проводил ее, — отцом (Ви 30.46 = М II.148). Мантра может быть произносима только дваждырожденными, они должны повторять ее во время ежедневных ритуалов (Ви 64.37; 65.14). Принято считать, что она обладает мощным очистительным действием, и она часто предписывается при очистительных церемониях. Полностью мантра приводится в СВ II.812, в самхитах «Яджурведы» и многих других. По практике tat savituḥ упоминается в АпШр 20.24.6; АпГр 4.11.9; МанГр 1.2.3; 4.4, 8; 5.2; и др. (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 27.26, 27; 28.38; 30.46; 54.24, 26; 55.11, 12, 17]

**саман «Агнирврата»** (agnirvrata) см. «Агнирврата» [Ви 56.27]

**саманы «Аджьядоха»** (ājyadoha) см. «Аджьядоха» [Ви 56.27]

**саман «Брихат»** (bṛhat) см. «Брихат» [Ви 56.27]

**саман «Вамадевья»** (vāmadevya) см. «Вамадевья» [Ви 56.27]

**саманы «Пурушаврата»** (два самана) (puruṣa-vrate sāmāni) см. «Пурушаврата» [Ви 56.15]

**саманы «Бхарунда»** (bhāruṇḍāni) — согласно Нандапандите, «Бхарунда» (bhāruṇḍa) — название определенных саманов, числом 21, которые начинаются со слов: yat te kṛṣṇaḥ śakuna ātutoda pipīlaḥ sarpaḥ (что соответствует РВ X.16.6) и принадлежат к саманам школы Раяяна (gāyāna) [Раяяния (gāyānīya)]. Ю. Йолли считает, что Нандапандита имеет в виду «Аранья-гану» (āraṇyagāna) («Аранья-гана» — одна из частей СВ), и ставит под сомнение его слова. Ученый пишет, что цитируемый стих не встречается в «Аранья-гане» и делает предположение, что это могут быть саманы, называемые в этой работе Ekaviṃśatyanugāna, однако они не содержат стиха, который приводит Нандапандита. Стих РВ X.16.6 совпадает с АВ 18.3.55 и с некоторыми изменениями встречается в ТА 6.4.2; а по практике yat te kṛṣṇaḥ — в Кауш 80.5; 83.20. Саманы «Бхарунда» помимо Ви 56.13 упоминаются только в Вдх 28.12, в других дхармашастрах и грихьясутрах не встречаются. [Ви 56.13]

**саманы «Вьяхрити»** (vyāhṛti sāmāni) — согласно Нандапандите, это «bhūh и четыре других», где четыре других это: bhuvah, svah, satyam, puruṣah. Очевидно, имеются в виду пять воззваний вьяхрити, которые поются как саманы. Ю. Йолли дает отсылку на Ūhyagāna III.2.10 в Satyavrata Sāmāśramī's edition of the Sāma-veda Saṃhitā. См. **вьяхрити**. [Ви 56.12]

**саман «Ратхантара»** (rathantara) см. «Ратхантара» [Ви 56.27]

**саманы «Чандрасукта»** (два самана) (candrasūkta sāmāni) см. «Чандрасукта» [Ви 56.20]

«Таратсамандия» (taratsamandīya) — эта мантра в Ви 56.6, как и в некоторых других дхармашастрах, упоминается только по этому названию (Бдх II.3.5.8; 4.2.5; М XI.254); по названию «Таратсаманди» (taratsamandī) — в Гдх 20.12 и Бдх IV.2.4; по названию «Таратсамах» (taratsamāḥ) — в Вдх 28.11 и Бдх IV.3.8. Согласно «Ведийскому конкордансу» М. Блумфилда, она соответствует мантре РВ IX.58.1–4 (СВ I.500; II.407–410): tarat sa mandī dhāvati и т.д., встречается в Нир 13.6 и БрПар 2.137 (см. у М. Блумфилда). [Ви 56.6]

«Трисупарна» (trisupaṇa) — тексты предполагают знание этого гимна и упоминают его только по этому названию. Гдх 15.28, Ап II.17.22, Бдх II.14.2, Я I.219, а также Ви 83.16 считают знатока «Трисупарны» «очищающим сообщество»; Ви 56.23, а также Вдх 28.14 дают это название в перечне очищающих мантр. Харадатта в комментарии на Ап II.17.22 говорит, что «Трисупарна» — это либо «три стиха Ригvedы, которые начинаются *satuṣkarpardā yuvatīḥ sureśāḥ*» (т.е. РВ X.114.3), либо «три ануваки „Тайттирия-араньяки“, которые начинаются *brahma metu mām*» (ТА 10.48). Последнее толкование приводят Нандапандита в комментарии к Ви 56.23 и Говинда в комментарии к Бдх II.14.2. М. Блумфилд также считает, что «Трисупарна» — это название мантры *brahma metu mām* и т.д., которая встречается в ТА 10.48.1 (МНУ 17.6). [Ви 56.23; 83.16]

«Чандра» саман (candra-sāman) — согласно Нандапандите и М. Блумфилду, этот саман соответствует мантре *atrāha gor amanvata* и т.д., которая встречается в Бдх III.8.8; РВ I.84.15; СВ I.147; II.265; АВ 20.41.3; КС 39.12; ТБ I.5.8.1; АшШр 9.8.3; Нир 2.6; 4.25. В других дхармашастрах и в грихьясутрах ни название самана, ни мантра не встречаются. [Ви 56.14]

«Чандрасукта» два самана (candrasūkta sāmanī) — Нандапандита отождествляет их с двумя мантрами: 1) *eto nvindraṃ stavāma* и т.д., которая соответствует мантре РВ VIII.24.19; СВ I.387; АВ 20.65.1; и др.; по пратике *eto nvindraṃ stavāma sakhāyaḥ* встречается в АшШр 7.8.2; 2) *revatīr naḥ sadhamādaḥ* — соответствует мантре РВ I.30.13; СВ I.153; II.434; АВ 20.122.1, которая полностью и по пратике *revatīr naḥ* встречается и в других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). Ее часто называют «Ревати» (*revatyaḥ*). Вдх 18.12 называет ее «Райвата» (*raivata*). Ю. Йолли считает, что Нандапандита отождествляет эти мантры с СВ I.350 и СВ I.153, а заключительное «са» сутры подразумевает также саман СВ II.812, т.е. «Гятри». [Ви 56.20]

«Шатарудрия» (śatarudriya/śatarudrīya) — название мантры *namas te rudra manyave* и т.д., которая встречается в ВС I.6.1; ТС 4.5.1.1; КС 17.11; ШатБ 9.1.1.14 и в других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). Название мантры «Шатарудрия» упоминается также в Вдх 28.14; ХирГр 2.8.11; КС 21.6; АпШр 17.11.3; 12.2; и др. Под названием «Рудра» (*rudra*) встречается в Ви 86.12 и Я III.304, а под названием «Рудры» (*rudrāḥ*) — в Вдх 22.9; Бдх III.10.10; IV.3.8; Гдх 19.12; АпГр 7.20.8; и др. Нандапандита указывает, что это II анувак мантры *namas te rudra manyave*. [Ви 56.21]

«Ширас» (*śiras*) — название мантры *Om āro jyotī raso'mṛtaṃ brahma bhūr bhuvāsvaḥ Om!* («Ом Воды, Свет, Сущность, Вечное, Брахман, Земля, Воздушное пространство, Небеса!»), которая встречается в ТА 10.27.1 (МНУ 15.2). Как мантра *āro jyotī raso'mṛtaṃ brahma* приводится в ТА 10.15.1; 28.1 (МНУ 13.1; 15.3) и некоторых других (подробнее см. у М. Блумфилда). По названию «Ширас» мантра упоминается в Ви 55.9; Вдх 21.6–8; 25.13; Бдх IV.1.28; Я I.23. [Ви 55.9]

«Шуддхавати» (*śuddhavatī*) — эта мантра в Ви 56.5, как и в некоторых других дхармашастрах, упоминается только по этому названию (например, в Вдх 23.39; 26.5; 28.11; Бдх IV.3.8; М XI.250). Нандапандита дает пратику этой мантры *eto nv indraṃ stavāma*, которая соответствует РВ VIII.95.7 (СВ I.350; II.752). Ю. Йолли считает, что это мантра РВ VIII.84.7–9, однако, похоже, что это ошибка. [Ви 56.5]

*ā me yantu* («Да придут мои [предки]») — согласно М. Блумфилду, пратика этой мантры встречается только в «Вишну-смрити», но она имеется также и в КатхГр 63.4, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру; см.: *The Kāthakagṛhyasūtra*, с. 306. [Ви 73.12]

*abhiramantu bhavantaḥ* («Да будете вы довольны!») — в комментарии на Ви 73.26 Нандапандита поясняет: «...с мантрой *abhiramantu* пусть отпустит брахманов». Это обращение встречается и в КатхГр 63.20. В Я I.252 и ШанхГр 4.2.6 в сходном контексте употреблено *abhiramyatām*. Хотя Нандапандита и М. Блумфилд (с отсылкой только на «Вишну») считают это обращение мантрой, более правильно считать его священной формулой, учитывая, что мантры обычно заимствованы из ведийских самхит. [Ви 73.26]

*abhiratāḥ smaḥ* («Мы довольны») — это выражение встречается только в «Вишну-смрити» (73.26); в Я I.252 в сходном контексте употребляется похожее *abhiratāḥ sma ha*. М. Блумфилд определяет его как мантру и дает отсылки только на «Вишну» и «Яджнавалкью». [Ви 73.26]

*ādityā rudrā vasavaḥ* («О Адитьи, Рудры, Васу!») — согласно М. Блумфилду, эта пратика может представлять различные мантры, которые встречаются в различных текстах. Однако ни одна из них не соответствует мантре, приведенной В. Каландом в издании «Катхака-грихьясутры»: *ādityā rudrā vasavo me sadasyāsteṣāṃ sakhye svadhayā madadhvam | svadhāṃ vahadhvamāṅṅtasya yonīm yātra svadhā pitarastāṃ bhajadhvam* (*The Kāthakagṛhyasūtra*, с. 307), где эта пратика также встречается (КатхГр 63.7). [Ви 73.12]

*agnau karavāṇī* («Да совершу я [жертвоприношение] в огонь!») — очевидно, это выражение является просто словами, обращенными к брахманам, но М. Блумфилд расценивает его как мантру и дает отсылки к текстам, где она встречается как *agnāu kariṣyāmi* (ГобхГр 4.2.38; Бдх II.14.7); *agnāu kariṣye* (ЛшвГр 4.7.18); *agnāu karaṇam* (МапШр II.9.1). Однако среди приведенных М. Блумфилдом текстов нет ни одной самхиты (которые собственно являются источниками мантр), а контексты фрагментов сходны с «Вишну». [Ви 73.12]

**agnaye kavuavāhanāya svadhā namaḥ** («Агни, переносящему жертвоприношения предкам, Свадха намах!») — с небольшими изменениями в сходном с Ви 21.7 контексте, эта, предыдущая (pitṛmate svadhā namaḥ — Ви 21.6) и следующая за ней (somāya и yatmāyāṅgirase svadhā namaḥ — Ви 21.8) мантры встречаются в Бдх II.14.7, а в обратном порядке — в АВ 18.4.71–73 (причем в прозаическом фрагменте). Эта мантра полностью и по пратике агнае kavuavāhanāya приводится в ТБ 1.3.10.3; АпШр 1.8.4; Кауш 88.2 и некоторых других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 21.7]

**ahorātrāiḥ** («Днями и ночами») — согласно М. Блумфилду, пратика этой мантры встречается только в «Вишну», причем он указывает, что комментатор добавляет samaṃdhikāiḥ, однако в комментарии Нандапандиты это добавление отсутствует. Ю. Йолли считает, что эта пратика соответствует мантре в ШанкхГр III.13.5 (ahorātrās ca samaṃdhijāḥ). Пратика ahorātrāiḥ имеется в КатхГр 63.13, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру: ahorātrāiḥ samaṃdhikāiḥ-ardhamāsairmāsairṭubhiḥ | parivatsaiḥ samvatsarasya klṛptibhirantayān-pitēndadhe || (The Kāṭhakaḡhyasūtra, c. 307). [Ви 73.15]

**ambā nāmāsi** («Имя твое Амба!») — согласно М. Блумфилду, эта пратика встречается также в КС 40.4 и АпШр 17.5.4. [Ви 67.7]

**ambhasya pāre bhuvanasya madhye** см. «Нараяния»

**amṛtā vāg** («Бессмертная Речь») — согласно М. Блумфилду, пратика этой мантры встречается только в «Вишну», однако пратика amṛtā vāg имеется и в КатхГр 63.5, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру; см.: The Kāṭhakaḡhyasūtra, c. 306. [Ви 73.12]

**antarikṣaṃ darvir akṣitā** («Как нетленная ложка воздух») — это пратика мантры, которую М. Блумфилд отождествляет с мантрой antarikṣaṃ darvir akṣitāparimitānupadastā sā yathā pṛthvī darvir akṣitāparimitānupadastaivā tata-syeuṃ darvir akṣitāparimitānupadastetistā, которая составляет сутру Кауш 88.9. В других дхармашастрах, дхарма- и грихьясутрах эта мантра не встречается. [Ви 73.18]

**apayantvasurāḥ** («Да уйдут асуры») — эта пратика встречается в КатхГр 63.3, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру: apayantv asurāḥ pitṛpṛāḥ ye rūpāṇi pratimucyācaranti | parāpuro nipuro ye bharanty agniṣṭāṃ lokāt praṇudātyasmāt || (The Kāṭhakaḡhyasūtra, c. 305). Эта мантра полностью совпадает с АпШр 1.8.7 и МанШр 1.1.2.8, где немного отличается в четвертой паде (agniṣṭāsmāt praṇunottu lokāt). Ю. Йолли указывает, что «Вишну» дает пратику только одной из мантр, и, ссылаясь на Девапалу, говорит, что вторая мантра соответствует гимну РВ X.15.1. В других дхармашастрах, дхарма- и грихьясутрах ни эта мантра, ни ее пратика не встречаются. [Ви 73.11]

**apo hi ṣṭhā** см. «Аблинга» [Ви 64.18; 65.3]

**āro jyotī raso'mṛitam brahma** см. «Ширас»

**aśvinoḥ prāṇas tau te** («[Ты] — прана Ашвинов; [пусть] они тебе [дадут жизнь]!») — Нандапандита поясняет, что эта мантра из Катхаки (kāthaka). Данная пратика соответствует КС 11.7: aśvinoḥ prāṇastau te prāṇaṃ dattāṃ tena jīva mitrāvaruṇayoḥ prāṇastau te prāṇaṃ dattāṃ tena jīva bṛhaspateḥ prāṇassa te prāṇaṃ dadātu tena jīva. По пратике aśvinoḥ prāṇaḥ эта мантра встречается в КатхГр 36.10. М. Блумфилд отождествляет пратику, приведенную в Ви 65.2, с мантрой aśvinoḥ prāṇo'si tau te prāṇaṃ dattāṃ tena jīva в МС 2.3.4 (31.16); 2.3.5 (33.11). Он также дает отсылку на мантру aśvinoḥ prāṇo'si tasya te dattāḍ yayoḥ prāṇo'si svāhā в ТС 2.3.10.1; а по пратике aśvinoḥ prāṇo'si в ТС 2.3.11.2 и AnШр 19.24.1. [Ви 65.2]

**atra pitaro mādayadhvaṃ yathābāgam** («О предки, наслаждайтесь [каждый своей] долей») — это пратика мантры, которую М. Блумфилд отождествляет с мантрой atra pitaro mādayadhvaṃ yathābāgam āvṛṣyadhvam и указывает, что она встречается в ВС 2.31; ШатБ 2.4.2.20; 6.1.36; АшШр 2.7.1; ГобхГр 4.3.11; КхадГр 3.5.18 и многих других текстах. В некоторых текстах встречаются и ее варианты, например: atra pitaro yathābāgaṃ mādayadhvam (ТС 1.8.5.1; 3.2.5.5; ТБ 1.6.9.7; AnШр 1.9.9; 8.16.8.) и др. [Ви 73.22]

**atrāha gor amanvata** см. «Чандра» саман

**ayaṃ yajñāḥ** («Эта яджна») — согласно М. Блумфилду, пратика этой мантры встречается только в «Вишну», но она имеется и в КатхГр 63.10, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру; см.: The Kāthakagrhyasūtra, с. 307. [Ви 73.13]

**bāla-vṛttam a-dharmaṃ sa rāja-dvāra-kṛtaṃ sa yat | suvarṇa-stainyam a-vrātyam a-yājyasya sa yājanam | brāhmaṇānāṃ parivādaṃ punīdhvaṃ sa yavā mama ||** («О Ячмень, очисти меня [от греха] неправедных действий, совершенных по неразумению, и от преступления, [из-за которого я предстану] перед судом царя, от кражи золота, от нарушения обетов, от совершения жертвоприношения для тех, для кого не должно совершать жертвоприношения, от порицания брахманов!») — кроме Ви 48.22 и Бдх III.6.5 (III.6.8, 9) эта мантра больше нигде не встречается, а в данных текстах несколько отличается лексически и по объему (в «Баудхяне» приводится две строфы, а мантра «Вишну-смрити» состоит из двух и четырех пад, т.е. первой строфе «Баудхаяны» соответствуют только две пады «Вишну»). [Ви 48.22]

**brahmā devānāṃ padavīḥ kavīnām ṛṣir viprāṇāṃ mahiṣo mṛgāṇām / śyeno ḡḍhrāṇāṃ svadhītir vanānāṃ somaḥ pavitram atyeti rebhan ||** («Сома, который есть Брахма среди богов, предводитель среди поэтов, риши среди жрецов, буйвол среди диких животных, орел среди хищных птиц, дерево свадхити среди деревьев, журча течет через цедилку») — это мантра РВ IX.96.6, в Ви 48.6 она дана полностью, также встречается во многих других текстах (СВ II.294; ТС 3.4.11.1; КС 23.12; ТА 10.10.1, 10.50.1 (МНУ 9.1; 17.8); и др.; подробнее см.

у М. Блумфилда). Пратика этой мантры *brahmā devānām* имеется в ТА 1.11.1 и Бдх III.6.13. [Ви 48.6]

**dadhikrāvṇa** («Дадхикраван») — согласно М. Блумфилду, эта пратика соответствует мантре *dadhikrāvṇo akāriṣam [jiṣṇor aśvasya vājinaḥ | surabhi no mukhā karat pra ṇa āyūṅṣi tāriṣat ||]*<sup>2</sup> (PB IV.39.6; AB 20.137.3; CB 1.358; BC 23.32; TC 1.5.11.4; 7.4.19.4; KC 6.9; 7.4; ШатБ 13.2.9.9; 5.2.9; АпШр 4.14.1; 6.16.6; ГобхГр 3.3.7; и др.; подробнее см. у М. Блумфилда). По пратике *dadhikrāvṇa* помимо «Вишну» эта мантра встречается в ПарГр 2.10.16; Бдх IV.5.12; Пар 11.32 и многих других. Под названием *surabhimatī* — в ТБ 3.9.7.5; Бдх II.7.2; 17.37. [Ви 65.12]

**devakṛtasyainaso vaujanam asi** см. «Девакритта»

**devās ca pitarāś ca** («Боги и предки») — согласно М. Блумфилду, пратика этой мантры встречается только в «Вишну», но она имеется и в КатхГр 63.20, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру; см.: *The Kāṭhakaḥgrhyasūtra*, с. 308. [Ви 73.26]

**dhartā divaḥ pavate kṛtvyo rasaḥ** см. «Падастобха»

**dhūr asi dhūrva** («Ты — поражающий, порази [поражающих нас]») — Нандапандита поясняет, что *dhūr asi dhūrva dhūrvantam* — это яджус Тайттирии (*taittirīya*) — *dhūram*. М. Блумфилд приводит пратику *dhūr asi* и отсылки на BC 1.8; TC 1.1.4.1; MC 1.1.4 (2.16); 1.2.6 (15.11); KC 1.4; 2.7; 31.3; ШатБ 1.1.2.10; ТБ 3.2.4.3; и др., включая данную сутру «Вишну». [Ви 65.10]

**drupadād iva mumucāṇaḥ** см. «Друпада Савитри»

**dyāur darvir akṣitā** («Как нетленная ложка небеса») — в издании текста Ю. Йолли дает чтение *dyāur darvir akṣatā*. М. Блумфилд отождествляет эту пратику с мантрой *dyāur darvir akṣatā akṣitāparimitānupadastā [sā yathā pṛthvī darvir akṣitāparimitānupadastāivā tatasyeyaṃ darvir akṣitāparimitānupadastetistā]*<sup>3</sup>, которая составляет сутру Кауш 88.8. В других дхармашастрах, дхарма- и грихьясутрах эта мантра не встречается. [Ви 73.19]

**eta pitarah** («О предки, придите!») — согласно М. Блумфилду, это пратика мантры *eta pitarah somyāśaḥ* и т.д., которая встречается полностью в МБ 2.3.5 (*eta pitarah somyāso gambhīrebhiḥ pathibhiḥ pūrviṇebhiḥ | dattāsmabhyaṃ dra- viṇeha bhadrāmṛgāyīm ca ṇaḥ sarvavīraṃ niyacchata*) и в виде пратики *eta pitarah somyāsa* в ГобхГр 4.3.4. [Ви 73.12]

**etad bhavadbhyo bhavatībhyo'stu cākṣayam** («Пусть будет неиссякаемо это для вас!») — согласно М. Блумфилду, эта мантра встречается только в «Вишну». В «Катхака-грихьясутре» похожая мантра разделена на две, (отдельно) для мужчин и (отдельно) для женщин: *etad bhavadbhyā ity uktvā*

<sup>2</sup> В квадратных скобках дается продолжение мантры, приведенное в источниках.

<sup>3</sup> См. примеч. 2.

ṛpyantu bhavanta (КатхГр 65.6) и etad bhavatībhya ity uktvā ṛpyantu bhavatyā (КатхГр 65.7). [Ви 74.8]

**etad vaḥ pitarah** («Это вам, о предки») — согласно М. Блумфилду, это практика мантры etad vaḥ pitaro vāśah, которая встречается в МБ 2.3.14, ВС 2.32, АшШр 2.7.6; по практике etad vaḥ — в КхадГр 3.5.30 и других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). Помимо указанных М. Блумфилдом текстов эта практика имеется в КатхГр 63.10, и В. Каланд приводит соответствующую ей мантру: etad vaḥ pitaro bhāgadheyam pātreṣu dattamamṛtaṃ svadhāvat | akṣīyamāṇapurajīvatainaṃ mayā prattaṃ svadhya madadhvam || (The Kāṭhakaḡṛhyasūtra, с. 307). [Ви 73.12, 13]

**etaṃ yuvānaṃ patiṃ vo dadāmy anena krīḍantīś carata priyeṇa | mā hāsmahi prajāyā mā tanūbhir mā radhāma | dviṣate soma rājan** || («Вам, играющим с этим любовником, этого молодого быка я даю в мужа. О царь Сом, да не останемся мы без потомства и не оставят нас силы, да не покоримся мы врагу») — эта мантра в Ви 86.16 представлена полностью; за исключением одного слога, она совпадает с КатхГр 59.5 и с некоторыми отклонениями приводится в ВдхП 1.147.1.12. Первые две пады имеются в ШанкхГр III.11.14 и ПарГр III.9.6 и с небольшим разночтением — в ТС III.3.9.1. Практика etaṃ vo yuvānaṃ встречается в АпШр 9.19.13; практика etaṃ vo yuvānaṃ prati dadhmo atra — в АВ 9.4.24; практика etaṃ vo yuvānaṃ — в Кауш 24.21. [Ви 86.16]

**etat te** («Это для тебя») — согласно М. Блумфилду, это практика мантры etat te tata ye sa tvām apu и т.д., которая с небольшими отклонениями приводится в ТС 1.8.5.1; 3.2.5.5; КС 9.6; ТБ 1.6.9.7; АпШр 1.9.1; 8.16.6 и нескольких других текстах; а по практике etat te tatāsāu — в ХирГр 2.12.3. [Ви 21.10]

**gaṇa-annaṃ gaṇikā-annaṃ sa śūdra-annaṃ śrāddha-sūtakam | saurasya annaṃ nava-śrāddhaṃ punīdhvaṃ sa yavā mama** || («О Ячмень, очисти меня [от греха вкушения] пищи общей трапезы, пищи куртизанок, пищи шудр, [пищи на] поминках и церемониях в связи с рождением, пищи воров и [пищи] нава-шрадхи!») — эта мантра в Ви 48.21 приведена полностью и почти совпадает с мантрой в Бдх III.6.5 (III.6.10) и встречается только в этих текстах. М. Блумфилд отождествляет эту мантру с практикой gaṇāṇṇaṃ gaṇikāṇṇaṃ sa и дает отсылку на МНУ 19.1, однако эта практика соответствует другой мантре. [Ви 48.21]

**ghṛtaṃ yavā madhu yavā āpo vā amṛtaṃ yavāḥ | sarve punīta me pāpaṃ yan me kiṃ-cana duṣkṛtaṃ** || («О Ячмень! Ты — масло-гхи, ты — мед, ты — вода, ты — амрита! Вы все, да очистите меня от греха когда-либо совершенных дурных деяний!») — эта мантра в Ви 48.18 приведена полностью, она почти совпадает с мантрой в Бдх III.6.5 и встречается только в этих текстах. [Ви 48.18]

**hiraṇyagarbha** («Хираньягарбха») — это практика мантры РВ X.121.1: hiraṇyagarbhaḥ sam avartatāgre bhūtasya jātaḥ patir eka āsīt | sa dādhāra pṛthivīm

*dyām utemām kasmai devāya haviṣā vidhema* || (АВ 4.2.7 — немного отличается; ВС 13.4; 23.1; ТС 4.1.8.3–4; 2.8.2; КС 16.15; 40.1; Нир 10.23; и др.; подробнее см. у М. Блумфилда). По практике *hiraṇyagarbhaḥ sam avatātāgre* эта мантра встречается в КС 20.5; ШатБ 7.4.1.19; 13.5.2.23; АпШр 14.29.1; по практике *hiraṇyagarbhaḥ* помимо «Вишну-смрити» — в ВС 32.3; ТС 2.2.12.1; КС 4.16; 8.17; 10.13; ТА 1.13.3; 10.1.3 (МНУ 1.12); МанШр 3.5.18; ПарГр 1.14.3; МанГр 1.10.10 и многих других. [Ви 65.13]

**hiraṇyavarṇāḥ** см. «Золотоцветные»

**idamāraḥ pravaha** («Унесите прочь, о воды») — это пратика мантры *idam āraḥ pra vahata yat kiṃ ca duritam mayi | yad vāham abhidudroha yad vā śepa utāṅṛtam* || (РВ 1.23.22; Х.9.8; МанШр 1.8.4.40); а также похожей мантры *idam āraḥ pra vahatāvadyaṃ ca malaṃ ca yat | yas cābhidudrohāṅṛtaṃ yas ca śepe abhīruṅam* || (АВ 7.89.3; ВС 6.17; АпШр 7.21.6; Кауш 57.24). В АшШр 3.5.2; 6.13.11 приводится еще один сходный вариант мантры. Пратика *idam āraḥ pra vahata* упоминается в АшШр 8.12.6; Кауш 57.24; и др., а пратика *idam āraḥ pra vahata yat kiṃ ca* — в РВидх 2.29.4. [Ви 64.18; 65.6]

**iha ratiḥ** («Здесь радость») — это пратика мантры, которая встречается в ШатБ 4.6.9.8; АпШр 21.9.13; ШанкхГр 3.11.4; ПарГр 1.10.1; 3.4.7; 9.4; 14.10; и др. В параллельном фрагменте Катх 59.3 приведена пратика *iha raḍiḥ*. [Ви 86.9]

**mā me kṣeṣṭha** («Да не оставите вы меня!») — согласно М. Блумфилду, пратика этой мантры встречается только в «Вишну», но она имеется и в КатхГр 63.17, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру; см.: *The Kāṭhaka-grhyasūtra*, с. 308. [Ви 73.25]

**Om namo bhagavate vāsudevāya** («Ом, поклонение Бхагавану Васудеве») — 12-слоговая мантра, посвященная Васудеве. [Ви 49.1, примеч.]

**pitā vatsānām** («Отец телят») — Нандапандита поясняет, что эта мантра из Катхаки (*kāṭhaka*), и она действительно является пратикой мантры из КС 13.9 (*pitā vatsānām patir aghnyānām atho pitā mahatām gargaṅgānām*) и встречается в АВ 9.4.4, ТС 3.3.9.2 и некоторых других текстах. По практике *pitā vatsānām* эта мантра также упоминается в МанШр 9.5.3 и в КатхГр 59.6. [Ви 86.13]

**pṛthivī darvir akṣitā** («Как нетленная жертвенная ложка земля») — М. Блумфилд отождествляет эту практику с мантрой *pṛthivī darvir akṣitāparimitā-nupadastā sā yathā pṛthivī darvir akṣitāparimitānupadastāivā tatasyeyaṃ darvir akṣitāparimitānupadastetistā*, которая составляет сутру Кауш 8.10. Пратика *pṛthivī darvir* в сходном с сутрой Ви 73.17 контексте имеется в КатхГр 63.14. Причем в «Катхака-грихьясутре» с этой мантрой предписывается совершать подношения предкам, но в отличие от Ви 17–19 не уточняется, каким именно. Поэтому возможно, что под этой пратикой в «Катхака-грихьясутре» понимаются и следующие две мантры, приведенные в «Вишну», так как, за ис-

ключением первых слов, они совпадают с Кауш 88.8–10. В других дхармашастрах, а также в грихьясутрах эта мантра не встречается. [Ви 73.17]

**punar mām** («Пусть опять ко мне...») — Нандапандита поясняет, что эта пратика соответствует мантре с пратикой *punar mām āitv indriyam*, которая с некоторыми различиями имеется в АВ 7.67.1, ТА 1.32.1, ШатБ 14.9.4.5, БрихадУ 6.4.5 и в грихьясутрах (АшвГр 3.6.8, ХирГр 1.17.4, МанГр 1.3.1; начало ее приводится в ГобхГр 3.3.34). По пратике *punar mām* эта мантра помимо «Вишну» встречается в КхадГр 2.5.35 и М II.181. [Ви 28.51]

**purojiti vo andhasaḥ** см. «Атишанги»

**pūṣā gā anv etu naḥ** («Пушан пусть идет вслед за нашими коровами») — это пратика мантры, которая встречается в РВ VI.54.5; ТС 4.1.11.2; КС 4.15; 20.15; ТВ.2.4.1.5 и некоторых других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). Пратика этой мантры имеется в КатхГр 59.2; пратика или мантра целиком, иногда с небольшими отклонениями, приводится и в других грихьясутрах (ШанкхГр 3.9.1; 11.5; ПарГр 3.9.5; ХирГр 1.18.1). [Ви 86.9]

**puṣpāvātīr** («Цветущие») — Нандапандита поясняет, что эта пратика соответствует мантре с пратикой *puṣpāvātīr prasūvatīh*, и указывает, что это гимн (gṛaḥ) Тайттирии — «*puṣpat*», что соответствует мантре ТС 4.2.6.1 (= КС 16.13). Похожая мантра с такой же пратикой встречается в РВ X.97.3; АВ 8.7.27; ВС 12.77 и некоторых других текстах. [Ви 65.9]

**rathe akṣeṣu vṛṣabhasya vāje** («В колеснице, в игральные костях, в силе быка») — согласно М. Блумфилду, это пратика мантры, которая имеется только в «Вишну». В соответствии с комментарием Нандапандиты этой пратике соответствуют четыре мантры школы Катха (*kāṭhāśākhā*). Ю. Йолли пишет, что он не обнаружил их в берлинском манускрипте — единственном полном манускрипте «Катхака-самхиты». Однако мантра с пратикой *rathe akṣeṣu vṛṣabhasya vāje* полностью приводится в КС 36.15 (*rathe akṣeṣu vṛṣabhasya vāje | vāte parjanya varuṇasya śuṣme | indraṃ yā devī subhagā jajāna | sā na āgan varcasā samvidānā ||*) и открывает блок, состоящий из четырех мантр. Эта мантра встречается также в ТВ II.7.7.2 и с небольшим отклонением в АВ 6.38.3. В тексте Ю. Йолли и рукописях *ka*, *gha* и *sa* критического издания дается чтение *ratheṣvakṣeṣu vṛṣabharājā*, и Ю. Йолли дает перевод данной пратики, ссылаясь на комментарий Саяны (*Sāyana*) к ТВ II.7.7.2 (3–6): “(Proud) of the chariot, of the poles, the hero”. [Ви 65.7]

**revatīr naḥ sadhamādaḥ** см. «Чандрасукта»

**rudra-sūktam** см. «Шатарудрия»

**śaṃ naḥ āpo dhanvanyāḥ** («Воды [успокаивают] нас») — Нандапандита поясняет, что это мантра из Катхаки (*kāṭhaka*), и она действительно является пратикой мантры, приведенной в КС 2.1, вопреки утверждению Ю. Йолли, который пишет, что он не обнаружил ее в в берлинском манускрипте «Кат-

хака-самхиты». Похожая мантра с этой же пратикой встречается в АВ 1.6.4. [Ви 65.5]

**śaṃ no devīr abhiṣṭaye** («В поддержку нам богини») — это пратика мантры РВ X.9.4 (СВ I.33), которая с вариациями встречается также в АВ 1.6.1; ВС 36.12; КС 13.15; 38.13; ТБ 1.2.1.1; 2.5.8.5; ТА 4.42.4; АлШр 5.4.1; МанШр 6.1.5; ХирГр 1.5.7 и многих других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда). Пратика этой мантры śaṃ no devīr неоднократно приводится в «Катхака-грихьясутре» (КатхГр 12.1; 23.4; 24.10; 45.8; 49.1), в Я I.301, ШанкхГр 8.8 и многих других. Пратика śaṃ no devī упоминается в Я I.230, Кауш 9.7; 140.5; и др. [Ви 86.11]

**samṣṛjatu tvā pṛthivī samānī va** («О Земля, соедини Вас, которые подобны...») — М. Блумфилд отождествляет этот фрагмент мантры с пратикой samṣṛjatu tvā pṛthivī и считает, что она встречается только в Ви 21.14. Нандапандита полагает, что это фрагмент мантры, которая упоминается как samānī va ākūtiḥ. Samānī va ākūtiḥ является пратикой мантры завершающей строфы Ригvedы: samānī va ākūtiḥ samānā hṛdayāni vaḥ | samānamastu vomano yathā vaḥ susahāsati || (РВ X.191.4). Т.Я. Елизаренкова указывает, что завершающий гимн Ригvedы «...фактически является заговором на согласие», все его стихи имеются в «Атхарваведе» (АВ 6.63.4; 5.64.1–3); см.: Ригведа. Мандалы IX–X, с. 550. Эта мантра приводится также в ТБ 2.4.4.5, АшвГр 3.5.8. По мнению М. Блумфилда, мантре samānī va ākūtiḥ соответствует пратика samānī vaḥ; по этой пратике она также встречается только в Ви 21.14. [Ви 21.14]

**sarvāṃs tān agra** («Их всех, о Агни!») — вероятно, в тексте критического издания «Вишну-смирिति» и в рукописях, которым следует Ю. Йолли, допущена оплошность, так как М. Блумфилд приводит эту пратику со ссылкой на «Вишну» как sarvāṃs tān agne, и Ю. Йолли дает перевод в соответствии именно с этой пратикой. М. Блумфилд отождествляет эту пратику с мантрой sarvāṃs tān agna ā vaha, которая встречается в АВ 18.2.34b (sarvāṃs tān agna ā vaha piṭṛn haṁṣe attave — «Их всех, о Агни, приведи сюда отведать жертвенную пищу!»). [Ви 73.12]

**snātāḥ pītā bhavata yūyam āpo asmākam udare yavāḥ, tā asmabhyam anamivā a-yakṣmā an-āgasah santu devīr amṛtāṃ ṛtāvṛdha iti ||** («О Божественные Воды, подобные амрите, увеличивающие рта! Выпитые и омывшие нас и явака в нашем чреве — да будут они дающими нам радость, целительными для нас и избавляющими от грехов») — эта мантра в Ви 48.10 дана полностью. М. Блумфилд указывает, что она имеется только в «Вишну», а также приводит пратику сходной мантры śvātrāḥ pītā bhavata yūyam āpaḥ, которая встречается в ВС 4.12 и ШатБ 3.2.2.19, а в виде пратики śvātrāḥ pītāḥ в КатШр 7.4.35. Ю. Йолли считает, что это искаженная мантра ВС 4.12 (śvātrāḥ pītā bhavata yūyam āpo asmākam antar udare suśevāḥ | tā asmabhyam ayakṣmā anamivā anāgasah svadantu devīr amṛtā ṛtāvṛdhaḥ ||), что она едва понятна, однако является верной с точки зрения ведийского языка (The Institutes of Vishnu. Transl. by J. Jolly. 1880 [SBE. Vol. 7], с. XIX). [Ви 48.10]

**somaṃ rājānaṃ** см. «Махаврата»

**somaṃ rājānaṃ vāguṣaṃ** см. «Бархаспатья»

**somāya pitṛmate svadhā namaḥ** («Соме с предками, Свадха намах!») — с небольшими изменениями в сходном с «Вишну» контексте эта и две следующие мантры Ви 21.7–8 (agnaye kavayavāhanāya svadhā namaḥ и yamāyāṅgirase svadhā namaḥ) встречаются в Бдх II.14.7 и в обратном порядке в АВ 18.4.71–73, причем в прозаическом фрагменте. Эта мантра также приводится в АшШр 2.6.12; ВС II.29; МанШр 1.1.2.17–18; ХирГр 2.10.7; МанГр 2.9.13; и др. [Ви 21.6]

**suprokṣitam** («[Да будет] хорошо окроплено») — М. Блумфилд отождествляет это изречение с мантрой suprokṣitam и помимо «Вишну» дает отсылку на МанШр 11.9.2; 11.9.4, где оно встречается как suprokṣitam astu. Более правильно считать это изречение священной формулой, учитывая, что мантры обычно заимствовались из ведийских самхит. [Ви 73.25]

**svādiṣṭhayaḥ madiṣṭhayaḥ** см. «Павамани»

**śva-sūkara-avalīḍaṃ ca ucchiṣṭa-upahataṃ ca yat | mātā-pitror aśuśrūṣāṃ tat punīdhvaṃ yavā mama ||** («От [греха вкушения] облизанного собаками или свиньями и оскверняющих остатков пищи, от [греха] неповиновения матери и отцу, О Ячмень, очисти меня!») — эта мантра в Ви 48.20 дана полностью и почти совпадает с мантрой, приведенной в Бдх III.6.5 (Бдх III.6.10), и встречается только в этих текстах. [Ви 48.20]

**tad viṣṇoḥ paramam padaṃ** («На этот высший след Вишну») — это пратика мантры tad viṣṇoḥ paramam padaṃ sadā paśyanti sūrayaḥ | divīva cakṣur ātatam, которая полностью и по пратике tad viṣṇoḥ встречается в РВ I.22.20; СВ II.1022; АВ 7.26.7; ВС 6.5; ТС 1.3.6.2; 4.2.9.3; КС 3.3; 26.5; ШатБ 3.7.1.18 и многих других текстах (подробнее см. у М. Блумфила). [Ви 64.20]

**tat savitur vareṇyam bhargo devasya dhīmahi | dhiyo yo naḥ pracodāyāt ||** см. «Савитри», «Гаятри»

**tejo'si śukram** («Ты — блеск, семя») — это пратика мантры tejo'si śukram amṛtam āyuṣpāḥ. Нандапандита поясняет, что это гимн (ṛcaḥ) «dīratam» школы Катха, но Ю. Йолли пишет, что он не обнаружил эту мантру в берлинском манускрипте «Катхака-самхиты». Эта мантра встречается в ВС 22.1, ШатБ 13.4.1.7. По пратике tejo'si śukram помимо данной сутры «Вишну» встречается в Пар 11.33 и, согласно М. Блумфилду, в БрПар 7.28. [Ви 65.11]

**tṛptā bhavantaḥ saṃpannam** («Вы довольны угощением?») — М. Блумфилд отождествляет эту пратику с мантрой tṛptā bhavantaḥ, указывая, что она встречается только в «Вишну». В КатхГр 63.18 в сходном пассаже приводится похожий фрагмент: tṛptā bhavantaḥ, однако В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» не приводит соответствующую ему мантру. Возможно, что это изречение является просто обращением к брахманам, а не мантрой. [Ви 73.25]

**ūrjāṃ vahantīḥ** («О Воды, дающие силу») — М. Блумфилд отождествляет эту пратику с мантрой **ūrjāṃ vahantīr amṛtaṃ ghṛtaṃ payaḥ kilālaṃ parisrutam** и т.д. Эта мантра полностью встречается в ВС 2.34, Бдх II.10.4, АпШр 1.10.4 и некоторых других текстах (подробнее см. у М. Блумфилда); по пратике **ūrjāṃ vahantīḥ** — в КатхГр 63.16; ГобхГр 4.3.26; КхадГр 3.5.31; 5.278; по пратике **ūrjāṃ** — в КС 4.1.19. [Ви 73.23]

**vācā kṛtaṃ karma-kṛtaṃ manasā dur-vicintitam | a-lakṣmīm kāla-karṣṇīm sa nāśayadhvaṃ yavā mama** («Грехи, совершенные словом, действием и злыми помыслами, О Ячмень, отвори от меня неудачу и злую судьбу») — эта мантра в Ви 48.19 дана полностью, она почти совпадает с мантрой в Бдх III.6.5 (III.6.6) и встречается только в этих текстах; первая половина мантры приводится в МНУ 4.7. [Ви 48.19]

**vāisvānarāya prati vedayāmaḥ** см. «Кушманди»

**vāje vāja** («При каждой жертвенной пище») — согласно М. Блумфилду, эта пратика соответствует мантре РВ VII.38.8: **vāje vāja`vata vājino naḥ** и т.д. Мантра полностью встречается во многих других текстах (ВС 9.18; 21.11; ТС 1.7.8.2; 4.7.12.1; КС 13.14; ШатБ 1.5.24; АшШр 2.16.14; и др.), а также по данной пратике — в ТС 4.1.11.4; 2.11.3; КС 12.14; 20.15; МанШр 5.1.3.11; и др., включая Я 1.247 (подробнее см. у М. Блумфилда). [Ви 73.32]

**vīrān naḥ pitaro dhatta** («О предки, дайте нам сыновей!») — согласно М. Блумфилду, пратика этой мантры встречается только в «Вишну». В отличие от большинства мантр гл. 73 «Вишну-смрити» в «Катхака-грихьясутре» эта мантра отсутствует, однако очень похожая мантра есть в Кауш 88.25: **vīrān me pratatāmahā datta vīrān me tatāmahā datta vīrān me pitaro data**. М. Блумфилд также дает ссылки на ряд похожих мантр в других текстах. [Ви 73.21]

**viśve devāḥ prīyantām** («Да будут все боги довольны!») — М. Блумфилд считает это изречение пратикой мантры, которая встречается только в «Вишну» и как **viśve devāśca prīyantām** в Я 1.245. В отличие от большинства мантр гл. 73 «Вишну-смрити» в «Катхака-грихьясутре» эта мантра отсутствует. [Ви 73.27]

**vṛṣo hi bhagavān dharmāś catuṣ-pādaḥ prakīrtitaḥ | vṛṣomi tam aham bhaktyā sa me rakṣatu sarvataḥ ||** («Благословенный Закон считается быком на четырех ногах, его я выбираю с преданностью, да охранит он меня отовсюду») — эта мантра в Ви 86.15 приведена полностью, и с некоторыми отклонениями встречается только в ВдхП 1.147.1.12. [Ви 86.15]

**yad devā devaheḍanam** см. «Кушманди»

**yad indrāhaṃ yathā tvam** см. «Госукта»

**yad vaḥ kravayād** («О, пожирающий [огонь]!») — согласно М. Блумфилду, это пратика мантры **yad vaḥ kravayād aṅgam adahat**, которая встречается

в ХирГр 2.11.1 и по пратике *yad vaḥ kravayāt* — в Ви 73.15. Пратика этой мантры имеется также в КатхГр 63.13, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру: *yad vaḥ kravayādajahāde-kamaṅgaṃ piṭṭlokaṃ janayañjātavedāḥ | tadva etena punarāpyūyatāmariṣṭāṣaḥ pitaro mādayadhvam ||* (The Kāṭhakaḡrhyasūtra, с. 308). Эта мантра не соответствует мантре в ХирГр 2.11.1, хотя совпадает с ней по пратике. [Ви 73.15]

**yamāyāṅgirase svadhā namaḥ** («Яме-Ангирасу, Свадха намах!») — с некоторыми изменениями в сходном с «Вишну» контексте эта и две предыдущие мантры (*agnaye kavuavāhanāya svadhā namaḥ* и *śomāya piṭṭmate svadhā namaḥ*) Ви 21.6–7 встречаются в Бдх II.14.7 и в обратном порядке — в АВ 18.4.71–72, 74, причем в прозаическом фрагменте. В АВ 18.4.74 мантра обращена к Яме и предкам (*yamāya piṭṭmate svadhā namaḥ*), обращение к предкам присутствует и в Бдх II.14.7. Сходная с «Вишну» мантра *yamāyāṅgirasvate piṭṭmate svadhā namaḥ* приводится в АпШр 1.8.4, МанШр 11.9.1, ХирГр 2.10.7, МанГр 2.9.13, и др. Пратика *yamāya piṭṭmate* встречается в Кауш 88.4. [Ви 21.8]

**yan me mātā** («Если моя мать») — согласно М. Блумфилду, это пратика мантры *yan me mātā pralubhe*, которая встречается в АпШр 1.9.9 (*yan me mātā pramamāda yaccasārānanuvaratam*), в ШанкхГр 3.13.5 (*yan me mātā pralubhe vicarantyaḡpativrātā*) и ХирГр 2.10.7. В полном виде эта мантра присутствует в М IX.20. Пратика *yan me mātā* имеется в КатхГр 63.5, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру: *yan me mātā pralulobha yaccasārānanuvratam | tan me getaḥ piṭā vṛḡktāmābhurāno'vapadytām ||* (The Kāṭhakaḡrhyasūtra, с. 306). Во второй и четвертой паде эта мантра несколько отличается мантры в «Ману». [Ви 73.12]

**yan me prakāmāt** («Что от моего наслаждения») — согласно М. Блумфилду, эта пратика встречается только в «Вишну», причем он указывает, что комментатор добавляет *athavā*, однако в комментарии Нандапандиты это добавление отсутствует. Пратика этой мантры имеется в КатхГр 63.13, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру: *yan me prakāmāduta vāpyakāmādasṃsiddhve brāhmaṇe 'brāhmaṇe vā | yatskandati niṛṭṭiṃ pātha ugrāmagniṣṭsarvaṃ śundhatu | uśantastena pitaro madantām tena pūtena devatā mādayantām ||* (The Kāṭhakaḡrhyasūtra, с. 307). [Ви 73.15]

**yan me rāmaḥ** («Черная [птица] моё») — согласно М. Блумфилду, эта пратика встречается только в «Вишну», однако она имеется в сходном контексте в КатхГр 63.19, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру: *yanme rāmaḥ śakuniḥ śvāpadaśca yanme'śucirmant-rakṛtasya prāśat | vaiśvānaraḥ savitā tatpunātu tasminpūte devatā mādayantām tena pūtena pitaro madantām ||* (The Kāṭhakaḡrhyasūtra, с. 308). В «Вишну-смрити» в рукописи *gha* вместо *rāmaḥ* употребляется *pāmaḥ*. Мантра, начинающаяся со слов *yan me rāmaḥ*, вероятно, является обращением с просьбой защитить от оказывающих дурное влияние неких черных птиц. Эти птицы упоминаются в «Атхарваведе», например АВ 7.64.1а, 2а, в Кауш 46.47, и др. [Ви 73.26]

**yās tiṣṭhanti** («Которые находятся») — М. Блумфилд отождествляет эту пратику с мантрой *yās tiṣṭhanti yā dhāvanti* и помимо данной сутры «Вишну» дает отсылки на ШанхГр 3.15.5а и АпМП 2.19.2а (АпГр 8.21.3), но ни в издании этих текстов, имеющих в нашем распоряжении, ни в издании перевода грихьясутр Г. Ольденберга данная мантра не встречается. Однако пратика *yās tiṣṭhanti* имеется в КатхГр 63.5, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру: *yās tiṣṭhanti yā dhāvanti yā adrugdhāḥ parisasruṣiḥ | adbhirviśvasya dhartṛbhirantaranyānpitṛdadhe* || (The Kāthakagrhyasūtra, с. 306). [Ви 73.12]

**yat te kṛṣṇaḥ śakuna ātutoda pipīlaḥ sarpaḥ** см. саманы «Бхарунда»

**yavo 'si dhānya-rājo 'si vāruṇo madhu-saṃyutaḥ | nirṇodaḥ sarva-pāpānāṃ pavitram ṛṣibhir smṛtam** || («Ты Ячмень, ты царь хлебов, Варуна, наделенный мадху, устраняющий все грехи, риши считают тебя очищающим») — эта мантра в Ви 48.17 приведена полностью, она совпадает с мантрой Бдх III.6.5 (III.6.4) и встречается только в этих текстах. [Ви 48.17]

**ye atra pitarāḥ pretāḥ** («Те предки, которые умерли») — согласно М. Блумфилду, пратика этой мантры встречается только в «Вишну», но она имеется и в КатхГр 63.15, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру (The Kāthakagrhyasūtra, с. 308). [Ви 73.20]

**ye devā manojātā monojuṣaḥ su-dakṣā dakṣa-pitaras te naḥ pāntu | te no 'vantu tebhyo namas tebhyaḥ svāhā** || («Те могущественные боги, что рождены в сердце и в сердце пребывающие, чей отец Дакша, пусть они защитят нас и нас подвигнут, тем богам поклонение и тем богам Сваха!») — эта мантра в Ви 48.8 дана полностью и, за исключением одного слова, совпадает с мантрой, приведенной в Бдх III.6.8 (*ye devā manojātā monojuṣaḥ...*). Согласно М. Блумфилду, она встречается в ВС 4.11, ТС 1.2.3.1, ШатБ 3.2.2.18, и др. Пратика этой мантры *ye devā manojātā monojuṣaḥ* с некоторыми вариациями имеется в ТС 6.1.4.5, МС 3.6.9 (72.14) (*ye devā manujātā*), и др. [Ви 48.8]

**ye māmakāḥ pitarāḥ** («О мои предки») — согласно М. Блумфилду, эта пратика встречается только в «Вишну», но она имеется и в КатхГр 63.10, и В. Каланд в издании «Катхака-грихьясутры» приводит соответствующую ей мантру (The Kāthakagrhyasūtra, с. 307). [Ви 73.13]

**yuñjate mana** («Сосредоточив разум») — это пратика мантры *yuñjate mana uta yuñjate dhiyo viprā viprasya bhato vipaścitaḥ | vi hotrā dadhe vayunāvid eka in mahī devasya savituḥ pariṣṭutiḥ* || (PB V.81.1; BC 5.14; 11.4; 37.2; TC 1.2.13.1; 4.1.1.1–2; KC 2.10; 15.11; ШатБ 14.1.2.8; ТА 4.2.1; ШветУ 2.4; и др.; подробнее см. у М. Блумфилда). По пратике *yuñjate manaḥ* помимо «Вишну» эта мантра встречается в КС 18.19; 25.8; АпШр 11.6.10; 15.1.1, а по пратике *yuñjate* — в МанШр 4.1.6; МанГр 1.2.3. [Ви 64.22; 65.2]

**yuvā suvāsā** («Юное, нарядное») — это пратика мантры *yuvā suvāsāḥ parivīta āgāt sa u śreyān bhavati jāyamānaḥ | taṃ dhīrāsāḥ kavaya un nayanti svādhyo manasā devayantaḥ ||* (РВ III.8.4; КС 15.12; ТБ 3.6.1.3; ПарГр 2.2.9; и др.; подробнее см. у М. Блумфилда). По пратике *yuvā suvāsāḥ* помимо «Вишну» эта мантра приводится в ТА I.27.2, МанШр 5.2.8.10, ПарГр 2.6.25, МанГр 1.22.8, и др. [Ви 65.8]

## Приложение 3

### Словарь терминов и мифологических имен

**Агни** (agni) — огонь и бог огня, в ведийской религии бог домашнего очага; практически лишен антропоморфного облика, как правило, описывается метафорически. Ви 89.2 называет Агни *sarva-devānāṃ tikhat* — букв. «рот всех богов», т.е. «Пожиратель жертвы», возносящий жертву богам. Среди многочисленных эпитетов Агни в «Вишну-смирти» встречаются Агнисвиштакрит (agni-sviṣṭakṛt) — букв. «Агни, хорошо исполняющий жертвоприношение»; «Пожирающий» (kravyād) (Ви 73.15); Индрагни — Индра и Агни, не как отдельные божества, а как единая божественная пара (Ви 67.3).

**Агнисвиштакрит** см. **Агни**

**агнихотра** (agnihotra) — один из важнейших ведийских ритуалов, сохранявшийся в индуизме, представляет собой жертвенные возлияния в огонь, совершаемые ежедневно утром и вечером (нитья), а также по желанию (ка-мья).

**адхарма** (a-dharma) — понятие, противоположное дхарме: нарушение должного, беззаконие, упадок нравов, анархия и т.п.

**ама-шраддха** (āma-śrāddha) — шраддха, которая выполняется с использованием сырой (неприготовленной) пищи.

**амрита** (amṛta) — в индуистской мифологии божественный напиток бессмертия, утраченный во время всемирного потопа и добытый богами и асурами при пахтании Молочного океана. Амрита — символ вечности и мистического соединения с Абсолютом (Брахманом).

**анваштака** (anvaṣṭaka) — девятый день после полнолуния.

**анваштака-шраддха** (anvaṣṭaka-śrāddha) — шраддха, которая совершается в день анваштака.

**ангула** (aṅgula) — мера длины, около 2,5 см.

**артха** (artha) — польза, материальная выгода и успех; согласно традиционным представлениям, одна из «трех жизненных целей человека» (триварга) наряду с дхармой и камой (в качестве четвертого элемента иногда добавляется мокша — освобождение).

**асуры** (a-sura, букв. «не-боги») — братья богов, сыновья Дити и Кашьяпы. В Ригведе асуры — боги изначального мира Хаоса и редко демоны. Начиная

с «Атхарваеды», под асурами понимаются только могущественные демоны, противники богов, не уступающие им в силе и мудрости, но в отличие от богов не наделенные бессмертием.

**Атман** (*ātman*) — одно из ключевых понятий в религиозно-мифологической системе индуизма. В нетерминологическом значении употребляется как возвратное местоимение («сам», «себя» и т.п.). В индуистской мифологии и философии Атман — всеобщая основа и первопричина, пронизывающая все сущее, он непостижим, не имеет каких-либо конкретных характеристик и выступает как обозначение субъективного психического начала, индивидуально-го бытия, «души», понимаемых и в личном, и в универсальном плане.

**ачамана** (*ācamana*) — наиболее распространенная церемония очищения перед началом и после завершения большинства ритуально-значимых действий (чтение Вед, жертвоприношение, принятие пищи и т.п.), а также после произнесения лживых слов, соприкосновения с ритуально-нечистыми предметами или человеком. Выполняется путем «отхлебывания» воды мелкими глотками из ладони, может также сопровождаться и рядом других действий: чтением соответствующих мантр, прикосновением к различным частям тела и т.п.

**ачарья** (*ācārya*) — обучающий правилам праведного поведения (ачара, *ācāra*), т.е. воспитатель, наставник. В Ви 29.1 и некоторых других дхармашастрах (например, М II.140, 145) ачарья приравнивается к гуру — наиболее почтенному учителю, который, совершив обряд посвящения — упанаяну, принимает мальчика в ученичество и передавал ему священное знание Вед и ритуала. Термин «гуру» часто является синонимом «ачарья», но имеет и более широкий смысл. Отношения между гуру и учеником — это отношения, возникающие после упанаяны; гуру может быть только один, ученик живет в доме гуру после упанаяны, и в этом смысле ачарья не всегда может уподобляться гуру. См. также **гуру**.

**Ачьюта** (*acyuta*) — Вечный, Бесконечный, Непокколебимый, Нетленный, Нерушимый — имя-эпитет Вишну/Кришны.

**ашадха** (*āṣāḍha*) — июнь-июль, в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Ашадха (*āṣāḍhā*).

**ашвамедха** (*aśvamedha*) — жертвоприношение коня, один из наиболее священных и торжественных ведийских ритуалов. Это жертвоприношение совершалось могущественными царями и обладало самой мощной очистительной силой.

**ашвина** (*āśvina*), **ашваяуджа** (*āśvayuja*) — сентябрь-октябрь, в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Ашвинов (*āśvinī*).

**аштака** (*aṣṭaka*) — восьмой день после полнолуния.

**аштака-шраддха** (*aṣṭaka-śrāddha*) — шраддха, которая совершается в день аштака.

**бали** (*bali*) — одно из обязательных ежедневных жертвоприношений, предписываемых домохозяйину; заключается в подношении пищи духам-бхутам, животным и птицам.

**Брахма** (brahma) — один из трех верховных богов индуистского пантеона — абсолютный дух, порождающий все сущее; упоминается уже в Ведах. Брахма воплощает священное слово Вед и рассматривается как персонификация Брахмана, Мировой Души. В индуистской иконографии Брахма изображается сидящим на лотосе, вырастающем из пупа покоящегося Вишну. Его супруги: персонификация одноименного священного гимна — Савитри и богиня мудрости Сарасвати. У оз. Пушкар в окрестностях Аджмера (Раджастан) (см. с. 264, примеч. 1) сохранился единственный храм, посвященный Брахме. Его эпитеты: Праджapati, Сваямбху (Самосуший) и др.

**Брахма-лока** (brahma-loka) — мир Брахмы.

**Брахман** (brahman) — Мировая Душа, Абсолют.

**брахмариши** (brahma-ṛṣi) — риши брахманского происхождения.

**брахмачарин** (brahmacārin) — ученик, изучающий Веды под руководством наставника и соблюдающий соответствующие обеты, важнейшим из которых является обет целомудрия; находящийся на первой из четырех жизненных стадий (ашрам); соблюдающий обет целомудрия.

**брахмачарья** (brahmacarya) — первая из четырех стадий (ашрам) жизни дваждырожденного; период ученичества, в течение которого юноша живет в доме своего наставника, изучает Веды и соблюдает соответствующие обеты; обет целомудрия; целомудренная жизнь.

**Брихаспати** (bṛhaspati) — ведийское божество, «владыка молитвы», бог-покровитель священного слова и жертвоприношения, божественный прототип земного учителя и жреца. В послеведийской мифологии — жрец и наставник богов, воплощение мудрости и проницательности, олицетворение планеты Юпитер.

**Бхагаван** (bhagavan) — букв. «владеющий долей, судьбой (бхага)». Изначально в ведийской литературе — эпитет, который в контексте прошений, обращаемых к божеству, имел смысл «щедрый», «милостивый». В индуизме — эпитет Вишну и Шивы, а в ответвлении вишнуизма — бхагаватизме — верховное божество. Однако иногда употребляется как эпитет и в адрес других богов. В «Бхагавад-гите» (букв. «Песнь Господа») образы Бхагавана и Кришны уже прочно соединены. В «Вишну-смирти» одно из самых употребляемых обращений к Вишну, может использоваться и с другим именем-эпитетом Вишну, например Вараха Бхагаван (Ви I.18), Бхагаван Васудева (49.1; 90.3; 97.10). В переводах санскритских памятников обычно передается как «Господь», «Владыка», «Владелец» или не переводится.

**бхадра** (bhādra), **прауштрапада** (pauṣṭhapaḍa) — август-сентябрь, в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Проштхапада (proṣṭha-paḍā).

**бхуты** (bhūta) — демонические существа, которые, по поверьям индийцев, посылают несчастья и болезни на людей, порчу на скот, губят урожай и т.п. Чтобы умилостивить бхутов, им приносят жертвы — бали. Часто бхутами считаются духи умерших насильственной смертью или тех, для кого не были проведены погребальные обряды.

**вайшакха** (vaiśākha) — апрель-май, в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Вишакха (viśākḥā).

**Вараха** (vārāha) — Вепрь — одно из воплощений (аватар) Вишну.

**Васудева** (vāsudeva) — имя-эпитет Вишну/Кришны.

**Васушена** (vasuṣeṇa) — имя-эпитет Вишну/Кришны.

**веданги** (vedāṅga) — вспомогательные науки, дополнение к Ведам; предназначены для помощи в чтении, толковании и правильном применении Вед при жертвоприношении. Насчитывается шесть веданг: шикша (śikṣā) — фонетика, чхандас (chandas) — метрика, व्याкарана (vyākaraṇa) — грамматика, нирукта (nirukta) — этимология, джьетиша (jyotiṣa) — астрономия и кальпа (kalpa) — ритуал.

**витасти** (vitasti) — мера длины, равная 12 ангул.

**Вишва-девы** (viśva-deva) — «Все-Бог» — единое групповое божество, иногда — обозначение Марутов.

**вратья** (vrātya) — тот, кто не прошел своевременно обряд инициации и, соответственно, лишен возможности участвовать в обрядах дваждырожденных.

**вришали** (vr̥ṣhalī) — девушка, достигшая половой зрелости, но не выданная замуж.

**гандхарвы** (gandharva) — вечно юные полубоги-небожители, музыканты и певцы, слуги богов, услаждавшие их музыкой и пением; почитаются также хранителями священного напитка сома, целителями болезней и распространителями небесных знаний. Повелитель гандхарвов — бог небесного свода Воруна.

**Говинда** (govinda) — имя-эпитет Вишну/Кришны.

**готра** (gotra, букв. «коровье стойло») — экзогамный род, ведущий свое происхождение по непрерывной мужской линии от одного предка, иногда мифического.

**гуда** (guḍa) — патока из сахарного тростника или приготовленный из нее сахар.

**гуру** (guru) — тот, кто дает священное знание, наставник, учитель. Этимологически слово «гуру» значит «тяжелый» (ср. представление о весе (gravitas) богов в античной литературе). В древнеиндийских текстах подчеркивается божественный характер гуру (например, Ап II.2.26). Гуру также означает «почтенный», это некий сакрально-значимый образ, так может называться не только учитель, но и почтенные старшие — отец, свекор и т.д. См. также **ачарья**.

**гхи, гхрита** (ghṛta) — очищенное топленое масло (обычно из коровьего молока, реже — из молока буйволицы); традиционно считается обладающим мощной очистительной силой (в магическом смысле), с глубокой древности используется в качестве подношения богам, в различных обрядах, для приготовления ритуальных блюд и т.п. отождествляется с напитком бессмертия — амритой, широко используется в индийской медицине.

**дайтьи** (daitya) — демоны-асуры, противники богов, сыновья Дити и Кашьяпы.

**дакшина** (dakṣiṇā) — дар, вознаграждение жрецам-брахманам за совершенные жертвоприношения или присутствие при религиозной церемонии; вознаграждение учителю после окончания периода ученичества.

**Двалара-юга** (dvāra-uga) — третий из четырех мировых периодов (юга), когда в мире начинают преобладать зло и пороки, людей поражают недуги, единая Веда делится на четыре части, и уже не все способны ее постичь. См. **юга**.

**Джаганнатха** (jagannātha) — Владыка мира, имя-эпитет Вишну/Кришны.

**Джанардана** (janārdana) — Волнующий, побуждающий людей, имя-эпитет Вишну/Кришны.

**джапа** (japa, букв. «бормотание», «шептание») — определенная духовная практика, заключающаяся в многократном повторении мантры или имени бога с целью сосредоточения на их сущности. Традиция различает три вида джапы: *mandra* — выполняется вслух, *urāṅśu* — шепотом и *mānasa* — мысленно. Наиболее благотворной считается манаса-джапа. Вспомогательным средством для джапы являются четки, изготовляемые из различных пород деревьев в зависимости от того, имя какого бога повторяется.

**джата** (jāṭā) — волосы, собранные в узел на макушке.

**джьйштха** (jyaīṣṭha) — май-июнь, в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Джьештха (jyeṣṭhā).

**дикша** (dīkṣa) — церемония посвящения перед началом жертвоприношения.

**дрона** (droṇa) — мера зерна; в дхармасутрах встречается только в Ап II.20.1, где предписывается использовать дрону кунжута при ежемесячной шраддхе; в дхармашастрах упоминается только в тождественных фрагментах М XI.133, Я III.274, Ви 50.37 (которые предписывают дать дрону кунжута при убиении куропатки) и в довольно необычных фрагментах М VII.126 и Ви 23.36. Комментаторы в основном определяют дрону как 4 ādhaka. В комментарии на Ви 23.37 Нандапандита поясняет, что 4 ādhaka = 1024 muṣṭi (пригоршни), но в разных странах может различаться. Согласно MW, ādhaka примерно соответствует 3 фунтам и 11 унциям, т.е. приблизительно 3,5 кг, и дрона соответственно равна 14 кг. См. также **кумба**.

**Дханвантари** (dhanvantari) — бог-врачеватель.

**Индрагни** (indrāgni) — Индра и Агни, не как отдельные божества, а как единая божественная пара. Такой синкретизм при упоминании имен божеств часто встречается и в дхармашастрах, и в ритуальных сутрах. Иногда наряду с синкретизмом некоторых божеств наблюдается тенденция расщепления их на разные ипостаси, например Агнисвиштакрит — Агни в ипостаси «пожирателя жертвы».

**итихасы** (itihāsa, букв. «так это было») — «рассказ о минувшем», «сказания древности» — легендарная традиция, к которой относятся эпические поэмы «Махабхарата», «Рамаяна», а также пураны.

**Йога** (yoga, букв. «соединение») — соединение с божественным Абсолютом: 1) путем обретения «истинного знания» природы и божественного Абсолюта (Брахмана) — джняна йога; 2) путем добродетельного исполнения своего долга и религиозных обрядов — карма йога; 3) путем преданного служения божеству — бхакти йога.

**Йогин** (yogin) — аскет, достигающий посредством специальных упражнений полного самоконтроля; аскет, практикующий йогу.

**Кали-юга** (kali-yuga) — последняя из четырех юг — период упадка. См. юга.

**кальпа** (kalpa) — полный мировой цикл, охватывающий эволюцию Вселенной и ее распад; иногда под кальпой понимают «день и ночь Брахмы». В конце каждой кальпы происходит уничтожение миров и наступает «ночь Брахмы», по завершении которой начинается новая кальпа. Кальпа делится на 14 манвантар, или «периодов Ману». Каждая манвантара имеет своего Ману, прародителя человечества и всего живого.

**картика** (kārtika) — октябрь-ноябрь, в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Криттика (kṛttikā).

**Кашьяпа** (kaśyapa) — божественный мудрец-риши, в ведийской мифологии ему приписывается участие в творении мира. В более поздней мифологии Кашьяпа — сын Брахмы, один из семи великих риши. Его жены, дочери Дакши, породили от него богов, асуров, гандхарвов, апсар, нагов, ракшасов и другие существа.

**Кешава** (keśava) — Длинноволосый, Пышноволосый, Курчавый — имя-эпитет Кришны.

**крисара** (kṛsara) — кушанье, приготовленное из риса, молока и кунжута.

**Крита-юга** (kṛta-yuga), **Сатья-юга** (satya-yuga) — «благий век», первая из четырех юг, описывается как период всеобщего благоденствия. См. юга.

**криччхра** (kṛcchra) — обобщающее название для покаяний, ограничивающих приемы пищи. В дхармасутрах криччхра — 12-дневное покаяние, которое в «Вишну» (Ви 46.10) и дхармашастрах представлено как покаяние праджапатья.

**криччхра-атикриччхра** (kṛcchra-atikṛcchra) — покаяние, при котором предписывается питание только молоком в течение 21 дня.

**кришналя** (kṛṣṇalā) — семена вьющегося кустарника *Abrus precatorius* Linn. (англ. rosary pea, crab's eye, coral bean, Indian liquorice и др.; хинд. guñcī, ratti; санскр. guñjā). Это маленькие, гладкие, продолговатые семена, обычно ярко-красного цвета с черной верхушкой, иногда белые, очевидно, существовали и черные. Вес семени 1–2 грана (1 гран = 0,0648 г), но, несмотря на это различие, они использовались в ювелирном деле в качестве стандартной меры веса. Как мера веса встречается уже в самхитах «Яджурведы» (ТС II.3.2.1; МС 2.2.2) и брахманической прозе (ТБ I.3.6.7). В более поздних текстах также называется raktikā или guñjā. Кришной может называться и монетка или кушечек золота соответствующего веса (КС XI.4 говорит о золотой кришной).

**кула** (kula) — большая патриархальная семья, клан, патронимия.

**кумбха** (kumbha) — горшок, кувшин, упоминается со времен Ригведы; как правило, делался из глины, иногда из золота, использовался для хранения воды, масла, зерна и т.п. В М VIII.320 (= Н 19.33) и в сходной сутре Ви 5.12 слово «кумбха» используется для обозначения меры зерна, а в Ви 90.3 — масла. В определении этой меры веса в комментаторской традиции наблюдается большой разброс (см., например, пояснения Г. Бюлера на М VIII.320). В комментарии на Ви 5.12 Нандапандита определяет кумбха как 20 дрон, а также приводит анонимную цитату, где говорится, что кумбха равна двум дронам. Ю. Йолли и словарь MW указывают, что 20 дрон (т.е. кумбха) — чуть меньше, чем 3 бушеля и 3 галлона, т.е. примерно 121 л. В комментарии на Ви 90.3 Нандапандита утверждает, что кумбха топленого коровьего масла соответствует 25 палам.

**Лакшми** (lakṣmī) — одно из имен супруги (шакти) бога Вишну, сопровождающей его во всех его проявлениях; богиня красоты, счастья и процветания.

**магха** (māgha) — январь-февраль, в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Магха (maghā).

**Мадхусудана** (madhusūdana) — Губитель демона Мадху — имя-эпитет Вишну/Кришны.

**манвантара** (manvantara) — или «период Ману»; 14 манвантар составляют калпу, каждая манвантара имеет своего Ману, который является прародителем человечества и всего живого.

**мантры** (mantra) — священные формулы, молитвы и заклинания, заимствованные, как правило, из ведийских гимнов.

**маргашира** (mārgaśīrṣa), аграхаяна (agrahāyaṇa/āgrahāyaṇa), — десятый, а позднее — первый месяц года, соответствует ноябрю-декабрю. В этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Мригаширас (mṛgaśīras).

**маша** (māṣa, букв. «боб») — мера веса, равная 5 кришналам или 0,324–0,648 г. См. также **бобы-маша** (Прил. 4).

**млеччи** (mleccha) — обобщающее название для всех племен и народов, стоявших вне круга арийской, ведийско-брахманской культуры; неиндийские народности, лесные или пришлые (например, греки); дикари, варвары.

**Молочный океан** (kṣīra-uda) — один из семи океанов; в Молочном океане обитает Вишну, в этом случае обычно именуемый Нараяной.

**мунн** (munī) — отшельник, мудрец.

**накшатра** (nakṣatra) — букв. «звезда, планета, созвездие»; одна из 27 частей лунного зодиака; созвездие, через которое проходит луна, «лунный дом». В солнечном календаре насчитывается 12 накшатр, а в лунном — 27 или 28.

**Нараяна** (nāgāyaṇa) — имя-эпитет Вишну/Кришны.

**никшепа** (nikṣepa) — вещь, данная на сохранение с указанием ценности; депозит (имущество, размещенное без права использования), соответствует др.-рус. «поклажа»; сырье, данное ремесленнику для обработки. И то и другое обычно передавалось без свидетелей.

**Ом** (om) — священное слово. Произносится в начале и в конце молитв и при различных ритуалах, часто ставится в начале и конце индуистских текстов.

**Падманабха** (padma-nabha, букв. «тот, у кого лотос вместо пупка») — имя-эпитет Вишну.

**Падмасамбхава** (padma-sambhava, букв. «рожденный из лотоса») — эпитет Брахмы.

**панчагавья** (pañcagavya) — пять продуктов коровы: молоко, простокваша, масло, моча и навоз,

**парака** (parāka) — покаяние, при котором предписывается 12-дневный пост.

**парапурва** (parapūrvā, букв. «та, которая принадлежала другому») — женщина, у которой ранее был муж и которая не имела права на вторичную брачную церемонию.

**парван** (parvan, букв. «узел») — дни перехода луны из одной фазы в другую. Парваном называют дни новолуния и полнолуния; день новолуния, восьмой день после новолуния, день полнолуния и четырнадцатый день после полнолуния (между полнолунием и новолунием — темная (неблагоприятная) половина месяца, поэтому, очевидно, восьмой день после полнолуния опускается). В индийской традиции эти дни считаются священными и часто совпадают с днями религиозных праздников, поэтому слово «парван» часто употребляется в значении «праздник». Дхармашастры предписывают в эти дни избегать жертвоприношений (Ви 82.18), сексуальную связь с женой (Ви 54.8), рекомендуют поститься (Ви 68.8) и исполнять обряды умиротворения (Ви 71.86). Бдх I.21.22 приводит цитату: «Восьмой день убивает учителя, четырнадцатый — ученика, пятнадцатый день убивает знание, поэтому следует избегать [обучения] в дни парвана». А также говорит: «...известно, что в дни парван бесчинствуют раکشасы и пищачи» (Бдх I.21.19).

**пауша** (pauṣa) — декабрь-январь. В этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Пушья (puṣya).

**пинда** (piṇḍa) — шарик из вареного риса, приносимый в жертву предкам.

**пишачи** (piśāca) — злые духи, людоеды и оборотни, разновидность демонов.

**правара** (pravara), или аршея/арша (ārṣeya/ārṣa), — группа ведийских мудрецов-риши, признаваемых предками жреческих родов. Не должны были заключаться браки между теми, чьими предками были одни и те же риши.

**праваргья** (pravargya) — вступительный обряд перед жертвоприношением сомы, во время которого молоко вливается в раскаленный горшок или в кипящее масло.

**прадакшина** (pradakṣiṇā) — почтительный обход вокруг образа божества, священного места или другого сакрального объекта, совершаемый слева направо (по солнцу). Обход справа налево, т.е. в противоположном направлении, — элемент погребальных обрядов.

**Праджапати** (praṣāpati, букв. «повелитель рожденных», «владыка живых существ» и т.п.) — древнее божество, бог-создатель. В Ведах занимал второ-

степенное место, позднее сливается с другими богами-творцами (Вишвакарман, Дхатар); начиная с сутр, отождествляется с Брахмой как верховным божеством, творцом земли и неба, в эпосе и в других индуистских памятниках становится эпитетом или одним из имен этого бога.

**пруджапатья** (prājāpatya) — 12-дневное покаяние, во время которого предписывается прием пищи три дня только вечером, три дня — утром, три дня — пищи, данной без просьбы, три дня — полное воздержание от пищи.

**правава** (prāva) — священный слог Ом. См. **Ом**.

**пранаяма** (prāṇāyāma, букв. «задержка дыхания») — управление дыханием, сводится главным образом к замедлению дыхания и увеличению интервалов между вдохом и выдохом. Пранаяма является четвертой ступенью восьмиступенчатой йоги Патанджали и наряду с асаной (третьей ступенью) лежит в основе хатха-йоги.

**праштхапада** (praśthapada) см. **бхадра**.

**праяшчитта** (prāyaścitta) — специально совершаемые покаяния с целью искупления ритуальной нечистоты.

**преты** (preta) — умершие.

**Пришнигарбха** (pṛṣṇi-garbha) — имя-эпитет Вишну/Кришны. По традиции трактуется двояко: «рожденный из лона Пришни» (Пришни — имя нескольких женских божественных персонажей, например матери Кришны — Деваки) и «лоно пришни»/«семья пришни» (где под «пришни» понимается пища, вода, Веды и амрита).

**пунарбху** (punarbhū) — женщина, имеющая право на вторичное замужество. Дхармасутры различают пунарбху, которая прошла свадебную церемонию, но сохранила девственность после свадьбы, и ту, которая лишилась девственности. К первой категории относится девушка, прошедшая брачную церемонию до наступления зрелости и ставшая вдовой до начала супружеских отношений (см., например, Бдх IV.1.16; Вдх 17.74). Вероятно, к этой же категории должна была принадлежать и девушка, покинувшая мужа, неспособного быть мужчиной. «Вишну-смрити» говорит, что пунарбху — это только девственница (akṣatā).

**Пурушоттама** (puruṣottama, букв. «высочайший из мужей [людей]») — высший дух; имя-эпитет Вишну.

**путрика** (putrikā) — девушка, выдаваемая замуж с условием, что ее сын будет считаться сыном ее отца, а не мужа.

**Пушан** (pūṣan, вероятно от pūṣ — «расцветать») — древнее ведийское солярное божество, покровитель скота, дорог, богатства и благополучия. Его атрибут — стрекало, колесницу влекут козы. В послеведийской мифологии заметной роли не играет; включается в группу Адитьев.

**пхалгуна** (phālguna) — февраль-март, в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Пхалгуни (phalgunī).

**ракшасы** (rakṣas) — демоны, живущие в лесах, порождение тьмы; пожирают людей и приносят всяческий вред.

**Расатала** (*rasātala*) — нижний мир или ад, один из семи адов подземного мира.

**риши** (*ṛṣi*) — певцы и создатели священных гимнов Ригведы, хранившие их в своих семьях и передававшие их поколение в поколение; посредники между богами и людьми. В более поздней мифологии — мудрецы и провидцы. В зависимости от происхождения делятся на три класса: девариши — божественные мудрецы, брахмариши — риши брахманского происхождения и раджариши — великие святые царского происхождения или древние цари, прославившиеся своим благочестием и заслугами.

**Рудра** (*rudra*) — ведийское божество, олицетворяющее разрушительные силы, но одновременно и исцелитель; связан с идеей плодородия и жизни. Рудра — прототип Шивы, супруг Сати и отец Марутов.

**саманы** (*sāman*) — «песнопения», священные тексты или стихи, предназначенные для сакрального пения, гимны «Самаведы».

**самтапана** (*sāmtapana*) — покаяние, при котором предписывается употребление в пищу в течение дня только коровьей мочи, навоза, молока, простокваши, масла, воды, настоянной на траве куша, и полное воздержание от пищи на следующий день.

**сандхья** (*sandhyā*) — соединение дня и ночи, т.е. утренние и вечерние сумерки. Это время считается самым благоприятным для выполнения ежедневных утренних и вечерних обрядов и молений (сандхья-упасана).

**санскары** (*saṃskāra*) — в широком смысле общее обозначение ритуальных церемоний, включая жертвоприношения и предваряющие их действия, способствующие ритуальному очищению. В узком смысле под санскарами понимаются обряды, которые совершаются в определенные периоды жизни человека и подготавливают или «очищают» его, порождая новые качества, дающие возможность выполнения следующих обрядов жизненного цикла.

**саньяса** (*saṃnyāsa*) — четвертая стадия жизни (ашрама) — отречение от мира; предписаниям для этой ашрамы посвящена Ви 96. Этот термин, обычный для метрических дхармашастр, в дхармасутрах встречается только в Бдх II.17.1.

**саньясин** (*saṃnyāsin*) — отрешившийся от мирской жизни; последняя из четырех жизненных стадий (ашрам), предписанных дваждырожденному.

**сапиндикарана** (-шраддха) (*sapindī-karaṇa*) — церемония приобщения умершего через год к сонму предков.

**сапинды** (*sa-piṇḍa*) — близкие родственники, приносящие поминальную жертву (пинду) общему предку. В текстах нет единодушия в определении отдаленности этого общего предка, еще больший разброс наблюдается в комментаторской традиции, где и слово «пинда» трактуется по-разному. Ви 22.5, как и большинство текстов, считает сапиндами родственников до седьмого колена (по восходящей и по нисходящей линии).

**Сарасвати** (*sarasvatī*) — богиня мудрости и красноречия, покровительница наук и искусств; почитается как супруга (или дочь) Брахмы (хотя есть и другие предания о ее происхождении и другие изображения). В поздневедийской литературе отождествляется с богиней священной речи Вач (*vāc*).

**сатья** (satya) — Истина.

**Сатья-юга** (satya-yuga) см. **Крита-юга**.

**Свадха!** (svadhā) — ритуальный возглас, произносимый во время проведения заупокойных обрядов и подношений жертв. М III.252 указывает: «... произнесение „Свадха!“ — высшее благо при всех обрядах в честь предков». «Свадха» также может означать и приносимую жертву (букв. «собственная доля» жертвы) богам или предкам (см., например, Мбх XIV.2.3). Однако в подобном значении это слово в дхармашастрах не встречается.

**свадхьяя** (svādhyāya, букв. «самообучение», «чтение для себя») — обязательное ежедневное повторение или изучение священных текстов.

**Сварга-лока** (svarga-loka) — небеса.

**Свах!** (svāhā) — «su-āhā» — «На благо!», ритуальный возглас во время бросания в огонь жертвенной пищи, приглашающий богов вкусить жертву.

**снаатака** (snātaka) — ученик, совершивший торжественное ритуальное омовение (snāna), которым заканчивается период обучения; после этого ученику разрешается возвратиться домой.

**Сома** (soma) — ведийское божество, олицетворение священного растения и напитка сомы, часто отождествлявшегося с напитком бессмертия — амритой. Позже — бог Луны, по одним мифам появился на свет при пахтании океана богами и асурами, по другим — сын Дхармы или риши Атри.

**сома** (soma) — важнейшее в ведийском ритуале священное растение и ритуальный напиток, изготовлявшийся из сока этого растения; воспевается во многих гимнах Ригведы, иногда отождествляется с богом Сомой.

**срува** (sruva) — малая деревянная жертвенная ложка; употреблялась для возлияния масла в жертвенный огонь.

**суварна** (suvarṇa), или «золотой», — золотая монета весом 16 маша или 5,184–10,368 г.

**сура** (surā) — крепкий спиртной напиток, известный с древнейших времен; часто — общее наименование спиртных напитков. Сура обычно готовилась из ячменя или риса, иногда использовалась и пшеница (см., например, Чар I.27.185). Ви 22.82 (= М XI.95) утверждает, что сура бывает трех видов: гауди — напиток типа рома, возгоняемый из патоки сахарного тростника; мадхви — напиток, изготовлявшийся из меда, винограда или цветов мадхука, и пайшти — водка из риса или других зерновых.

**тапасвин** (tapasvin) — подвижник, удаляющийся в лес для совершения аскезы с целью накопления магического жара (тапаса).

**таптакриччхра** (taptakṛcchra) — 12-дневное покаяние, во время которого необходимо, воздерживаясь от пищи, пить в горячем виде три дня воду, три дня — масло, три дня — молоко, три дня соблюдать полное воздержание.

**тарпана** (tarpaṇa) — ритуальное возлияние воды богам и предкам.

**тиртха** (tīrtha, букв. «переправа», «брод») — место паломничества. Обычно тиртхи расположены по берегам священных рек, озер или других водоемов, омовение в них считалось очищающим от грехов и сулящим благополучие.

**Трета-юга** (tretā-yuga) — вторая из четырех юг — период, когда справедливость постепенно уменьшается, появляются пороки, но все строго соблюдают религиозные обязанности, получают распространение всевозможные жертвоприношения. См. юга.

**триварга** (trivarga) — три жизненных цели индуиста: дхарма, артха и кама.  
**тула** (tulā) — мера веса, 1 тула = 100 пал.

**удгатар** (udgātar) — жрец, поющий гимны «Самаведы» во время шраута-жертвоприношений.

**упадхьяя** (upādhyāya) — учитель, обучающий различным дисциплинам; Ви 29.2 определяет упадхьяю как учителя, обучающего только одной части Вед или берущего плату за обучение.

**упакарма** (upākarma) — церемония по случаю начала обучения.

**упанаяна** (upanayana) — обряд посвящения в ученичество, инициация; предписывался только для трех высших варн (дваждырожденных), был привилегией и необходимым условием принадлежности к этим варнам. Под ученичеством понималось не образование в современном смысле слова («минимум культуры»), а изучение именно священных ведийских текстов, необходимых для совершения соответствующих ритуалов и дающих право на их выполнение.

**упанишады** (upaniṣad, букв. «тайное учение») — религиозно-философские произведения поздневедийской литературы, примыкающие к брахманам и развивающие традиции умозрительного истолкования ритуала.

**утсарга** (utsarga) — церемония по случаю окончания обучения.

**Хари** (hari) — имя-эпитет Вишну/Кришны.

**хаста** (hasta) — мера длины (локоть), около 0,5 м.

**хома** (homa) — один из видов жертвоприношения богам, обряд возлияния очищенного масла в огонь.

**Хришикеша** (hṛṣīkeśa) — имя-эпитет Вишну/Кришны.

**чайтра** (cāitra) — март-апрель — первый месяц; в этот месяц луна при полнолунии может находиться в созвездии Читра (citrā).

**чандалы** (caṇḍāla) — согласно дхармашастрам, «самые низкие из людей» (М X.12) — сыновья, рожденные женщиной-брахманкой от шудры, вайшьи или кшатрия; обобщающее название для неприкасаемых; название одной из каст неприкасаемых в Бенгалии.

**чандраяна** (cāṅdrāyaṇa) — лунное покаяние, при котором предписывается употребление определенного количества горстей пищи: при росте луны добавляя одну горсть ежедневно, при убывании — уменьшая на одну горсть; в нолунии — соблюдать пост.

**Чатур-юга** (catur-yuga) — См. юга.

**чхандасы** (chandas) — священные гимны Вед.

**Шакра** (śakra) — Могучий — одно из имен бога Индры. Мир Шакры — небеса.

**Шаранга** (*śārṅga*, букв. «сделанный из рога») — наделенный великой мощью лук Вишну/Кришны, один из трех божественных луков, которые принадлежали небожителям: лук Гандива принадлежал Варуне, лук Виджая — Индре.

**шастры** (*śāstra*, букв. «наставление», «учение») — руководства по различным дисциплинам, основанные на Откровении и излагающие некую вечную истину, изначальное Слово.

**Швета-двипа** (*śveta-dvīpa*) — один из семи островов-континентов, окруженный Молочным океаном Кшира/Кширода. Согласно толкованию Нандапандиты, это место обитания Бхагавана, т.е. Вишну.

**Шеша** (*śeṣa*) — тысячеголовый мировой змей, на котором, согласно легендам, возлежит Вишну.

**шитакриччхра** (*śītakṛcchra*) — 12-дневное покаяние, при котором предписывается, воздерживаясь от пищи, пить в холодном виде три дня воду, три дня — масло, три дня — молоко, три дня соблюдать полное воздержание.

**шмашана** (*śmaśāna*) — место сожжения трупов.

**шравана** (*śrāvaṇa*) — июль-август, в этот месяц луна при полнолунии находится в созвездии Шравана.

**шраддха** (*śrāddha*) — ритуал поминовения предков, поминальное жертвоприношение, обеспечивающее благополучное существование умерших предков в загробном мире. Обряды шраддхи подробно описаны в специальных ритуалистических текстах — шраддхакальпах. Начиная с эпоса, появляется идея о том, что шраддха особенно действенна, если совершается в определенных тиртах, например в Праяге или в Гае.

**шротрий** (*śrotriya*) — ученый брахман, знающий Веды.

**экоддишта-шраддха** (*ekoddiṣṭa-śrāddha*) — шраддха, предназначенная для одного (индивидуальная шраддха). Эта шраддха совершается в течение года после смерти человека, пока умерший еще не приобщился к сонму предков и пребывает в чистилище в некоем промежуточном состоянии.

**юга** (*yuga*) — согласно традиционным представлениям индийцев, четыре последовательно сменяющие друг друга мировых периода: Крита-юга, Трета-юга, Двапара-юга и Кали-юга, которые в совокупности составляют Чатур-югу («Четыре юги»), или Маха-югу («Великую югу»). По аналогии с греко-римской мифологией юги часто называют золотым, серебряным, медным и железным веками. Названия четырех юг соответствуют названиям сторон игральной кости — четыре, три, два и один, каждая последующая сторона считалась менее благоприятной. Эта символика развертывается далее: от юги к юге жизнь людей и они сами ухудшаются; дхарма, которая персонифицируется как бык или корова (см. Ви 86.15), постепенно теряет свою опору: вначале она держится на четырех «ногах», затем — на трех, на двух и, наконец, — на одной; продолжительность юг также соотносится как 4:3:2:1, но в конкретных цифрах в различных текстах наблюдается большой разброс. 1000 Маха-юг составляют одну кальпу, или один день Брахмы (Ви 20.12, 13).

**явака** (yāvaka) — вид пищи, приготовленной из ячменя.

**яджна** (yajña) — жертвоприношение, основная форма ведийского обряда. Персонификацией яджны является вепрь Вараха.

**якши** (yakṣa) — одна из разновидностей полубогов, слуги бога богатств Куберы и хранители его сокровищ.

**Яма** (yama) — первый человек, умерший на земле и ставший богом смерти, владыкой подземного царства и царства мертвых. Яма — покровитель южной стороны света, его ездовое животное (вахана) — черный буйвол; атрибуты: петля-удавка, жезл закона, трезубец; эпитеты — Дхармараджа (Царь дхармы), Дандадхара (Держащий скипетр наказания).

**Яма-Ангирас** (yama-aṅgiras) — ипостась Ямы, связанного с предками.

## Приложение 4

### Словарь флоры

**агару** (agaru) — MW определяет как растение *Agallochum*, *Amyris agallocha*. Агару часто отождествляют с агургу. Агургу — алое древовидное (*Aquilaria agallocha* Roxb.) — большое вечнозеленое дерево, его древесина и извлекаемая из нее смола хорошо известны своими ароматическими свойствами; распространено в лесах Индии (Бенгалия, Ассам) и в Бутане. Ви 79.11 предписывает подносить предкам во время шраддхи сделанные из агару умашения, в дхармасутрах и других дхармашастрах ни агару, ни агургу не упоминаются.

**алабу** (alābu) — тыква бутылочная, лагенария (*Lagenaria vulgaris* Ser.). Существует два вида бутылочной тыквы: с горькими и сладкими плодами. Алабу относится к сладким видам, молодые побеги съедобны, по вкусу напоминают кабачки. Высушенные молодые завязи лагенарии не портятся и используются путниками в дальней дороге для быстрого приготовления пищи. Бутылочная тыква выращивается обычно ради плодов, очень разнообразных по величине и форме. После освобождения от мякоти их используют как посуду для хранения жидкостей и сыпучих продуктов; из них делают музыкальные инструменты, табакерки, игрушки и т.п. Чаши из бутылочной тыквы упоминаются уже в АВ 8.10.29, 30; 20.132.1. В дхармашастрах странствующему аскету в качестве чаши для подаяния предписывается использовать чашу из бутылочной тыквы наряду с чашами из дерева, глины или бамбука (Ви 96.7; М VI.54; Я III.60). В дхармасутрах ни подобные чаши, ни данное растение не упоминаются, за исключением Вайкх 2.8 (127.1–3) (чаша для подаяния) и Бдх I.14.9 (в контексте предписаний очищения сосудов). Ви 79.17 называет алабу среди продуктов, которые не рекомендуется подносить предкам во время шраддхи.

**амалака** (āmalaka) — вид миробалана (*Embllica officinalis* Gaertn.; *Phyllanthus emblica* Linn.). Маленькое или среднее листопадное дерево, распространено по всей Индии в лиственных лесах и на холмах (до 200 м); также культивируется, широко используется в медицине. Плоды — самый богатый природный источник витамина С. Дерево почитается священным как у вишнуитов, так и у шиваитов. Ви 99.12 говорит, что в этом дереве пребывает богиня Лакшми. В дхармасутрах и других дхармашастрах не упоминается.

**амарант колючий** см. **тандулияка**

**амлика** (āmlīkā/amlīkā) см. **тамаринд**

**апамарга** (arātmārga) — ветвистый кустарник (*Achyranthes aspera* Linn.) высотой до 1 м, распространен по всей Индии, растет вдоль дорог и на пустырях, на холмах (до 900 м). Часто упоминается в АВ, а также в ВС и в брахманической прозе в контексте черной магии и целительства (см.: Macdonell A.A. and Keith A.B. Vedic Index of Names and Subjects. Vol. I—II. L., 1912. Repr. Delhi, 1995, vol. I, с. 25). В Ви 61.14 названо при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов, в Я 1.302 — в качестве дров при жертвоприношении планетам, в дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**арджуна** (arjuna) см. **какубха**

**аримеда** (arimeda) — левкена, вид акации (*Acacia leucophloea* Roxb., Willd.; *Mimosa leucophloea* Roxb.). Достаточно большое (до 35 м) листопадное дерево, покрытое шипами, с длинными широко раскинутыми ветвями, листья дваждыперистые с многочисленными мелкими листочками; маленькие бледно-желтые цветы распространяют приятный запах, особенно в вечерние часы. Кора дерева беловатая, испещренная бурными крапинками, — с этим связаны и названия этого дерева в индийских языках, а также в английском (white-bark acacia). Аримеда распространена в Индии повсюду, особенно в засушливых местах, где может быть единственным источником тени и кормом для скота. Древесина твердая и тяжелая, используется в столярном деле. В Ви 61.14 упоминается при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов, в дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**арка** (arka) — калотропис высокий / гигантский (*Calotropis gigantea* Linn.). Крупный ветвистый засухоустойчивый куст, все части покрыты мягким белым волокнистым пушком и содержат млечный сок. Светло-сиреневые цветы, собранные в зонтик, цветут практически круглый год, плоды — стручки. С наступлением периода дождей теряет свои листья. Встречается в Индии повсюду, преимущественно в засушливых местах, вдоль дорог, на пустырях, большое количество произрастает в Раджастане. Арка почитается священным растением и широко применяется в медицине. Впервые упоминается в АВ 6.72.1. Листья арки использовались в жертвенных церемониях почитания солнца (одно из значений слова арка — «солнце»), гирлянды цветов — при почитании Марутов. Я 1.302 называет арку среди растений, которые использовались в качестве дров при ритуале почитания планет; Ви 61.14 — при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов. Согласно БрВар 85.3, употребление для чистки зубов палочек из арки дарует великую силу. В дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**асана** (asana) — это название может соответствовать нескольким видам деревьев. Исследователи медицинских трактатов обычно отождествляют его с деревом *Pterocarpus marsupium* Roxb., произрастающим в листопадных лесах Индии. Это среднее или высокое дерево (15–30 м) с твердой древесиной, его смола применяется в дубильном деле как вяжущее средство, а также для окраски хлопка. Все части дерева используются в медицине. Название asana также

отождествляют с терминалией войлочной (*Terminalia tomentosa* Wight & Arn). Это высокое (20–30 м) листопадное дерево, тоже произрастающее повсюду в листопадных лесах Индии, его кора используется в красивом деле и медицине. В Ви 61.14 упоминается при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов; в дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**ашваттха** (śvattha), **пиппал** (pippala) — священная смоковница, священная фиговая пальма (*Ficus religiosa* Linn.). Большое листопадное дерево из семейства тутовых, может иметь несколько воздушных корней, молодое — часто эпифитное (т.е. живущее на других растениях и получающее от них питательные вещества); листья ярко-зеленые, с блестящей верхней поверхностью, крупные, сердцевидные, 11–17 см в длину и 7–12 см в ширину. Ашваттха издревле почитается священным деревом, в индийской мифологии это прообраз «мирового дерева». Описание ашваттхи можно встретить в БхгГ XV.1–3, «Катхака-упанишаде» (II.3.1) и других текстах. По преданиям, под ашваттхой родился Вишну; ее не разрешается срубать, ломать ветки и даже срывать листья, если они не предназначаются для ритуальных целей. При обряде возжигания огня путем трения двух кусков дерева из ашваттхи делали верхний («мужской») кусок, нижний («женский») делали из дерева шами, огонь же считался их «ребенком». Ашваттха широко используется в индийской медицине. В Ви 61.4 упоминается под названием «пиппал» при перечислении деревьев, палочки из которых не рекомендуется использовать для чистки зубов.

**бадара** (badara), **ююба** — дерево *Ziziphus mauritiana* Lam.; *Ziziphus jujube* Linn. Низкое ветвистое дерево с маленькими сладкими съедобными плодами (1–2,5 см), широко применяется в медицине. Упоминается в самхитах «Яджурведы» и брахманах. Плоды ююбы использовались для изготовления спиртного напитка каула (Ви 22.83). В Ви 61.14 бадара упоминается при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов. Ап I.2.38 предписывает для учеников-вайшьев посох из бадары (или удумбары). В других дхармасутрах и дхармашастрах это дерево не встречается.

**баклажан см. вартака**

**балбаджа** (balbaja) — вид грубой травы (*Eleusine indica* Linn.). Упоминается со времен Ригvedы (РВ VIII.55.3; АВ 14.2.22, 23), использовалась для плетения корзин и т.п. и, возможно, в качестве топлива и жертвенной подстилки (бархис) (КС X.10). Кроме Ап I.21.1 (где упоминается в качестве предмета торговли), М II.43 и Ви 27.18 (где рекомендуется для изготовления поясов дваждырожденных), в дхармасутрах и дхармашастрах не встречается.

**бандхуджива** (bandhujīva, букв. «живущий группами»), другое название **бандхука** (*Pentapetes phoenicea* Linn.). Красивое ветвистое однолетнее растение высотой 60–150 см, с красными, желтыми или белыми цветами, которые раскрываются в полдень и вянут на следующее утро. Ви I.22 сравнивает алые губы богини Земли с цветами бандхудживы. В дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**бандхука** (bandhūka) см. **бандхуджива**. В Ви 61.3 не рекомендуется использовать бандхуку для чистки зубов. В дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**баньян** см. **вата**

**батат** см. **пиндалука**

**билва** (bilva), или бел, другое название **шрипхала** (śrīphala) — небольшое дерево (*Aegle marmelos* Linn., Corr.), вид дикой яблони. Широко распространено по всей Индии, почитается деревом бога Шивы, иногда его так и называют — шивадрума (śivadruma, букв. «дерево Шивы»). Его листья, напоминающие трилистник, употребляются в качестве подношения Шиве; бел обязательно сажают вблизи посвященных Шиве храмов. Никто, кроме брахманов-шиваитов, не должен использовать его древесину в качестве топлива. Цветет весной, довольно большими зеленовато-белыми цветами с медовым запахом. Плоды большие (5–15 см в диаметре), серо-зеленые или желтоватые, в древесной оболочке, напоминают айву, иногда достигают размера человеческой головы. Плоды съедобны, употребляются при жертвоприношениях и находят применение в индийской медицине. Древесина обладает ароматом, podobным аромату сандала. Ви 23.21 предписывает плоды билвы в качестве средства для очищения одежды амшупата. В Ви 61.14 упоминается при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов.

**бобы-маша** см. **маша**

**брахмасуварчала** (brahmasuvarcalā) — так называют различные виды подсолнечника (*Helianthus*) или растение *Clerodendrum Siphonanthus* R.Br., *Clerodendrum indicum* Linn., Kuntze. Настой из брахмасуварчалы пьют при покаяниях.

**бутылочная тыква** см. **алабу**

**бхустрина** (bhūstṛiṇa) — лимонная трава, лимонное сорго (*Cymbopogon flexuosus* Nees ex Stend., Wats.; *Cymbopogon citratus* DC., Stapf; *Andropogon citratus* DC.). Вид невысокой травы, культивируется по всей Индии, известно несколько видов этой травы: восточно-индийская, западно-индийская и джамму. Трава обладает ярко выраженным лимонным запахом, из нее получают масло, более известное как «кочинское масло», которое широко применяется в косметике и медицине. Ви 79.17 предписывает избегать использовать эту траву в качестве подношения предкам во время шраддхи.

**вартака** (vārtāka) — баклажан, с древнейших времен известен в Индии, которая считается местом его происхождения. Ви 79.17 предписывает избегать использовать баклажаны в качестве подношения предкам во время шраддхи, в дхармасутрах и других дхармашастрах не упоминается.

**вата** (vaṭa), другое название **ньягродха** (nyagrodha) — вечнозеленый индийский баньян, один из видов индийской смоковницы (*Ficus benghalensis* Linn.). Опушенные ветви ньягродхи (ньягродха — букв. «растущая вниз») пускают корни, которые дают жизнь новым мощным стволам; так, одно дерево может превратиться в целую рощу под единой кроной, иногда достигающей в окружности более 500 м. Баньян — одно из четырех деревьев kṣīra-vṛkṣa («деревья с молочным соком», к ним также относятся ашваттха, удумбара, мадхука), из его плодов получают батовое молоко. Наряду с другими видами

смоковницы (ашваттхой, удумбарой и плакшей) баньян издревле считается священным, его сухими ветками разжигают жертвенный огонь. Засвидетельствован культ отдельных деревьев баньяна, например в Гае и Праяге (совр. Аллахабад, где священный баньян почитается и поныне), семь священных смоковниц во Вриндаване и др. Баньян наиболее почитаем у вишнуитов: согласно индуистскому космогоническому мифу, во время прааи Вишну в облике младенца спит на листе баньяна, плавающим по волнам Мирового океана, или играет на ветвях баньяна, стоящего среди вод.

**вибхитака** (*vibhītaka*), **калидрума** (*kalidruma*) — «дерево распри» (*Terminalia bellerica* Gaertn., Roxb.). Коричневые овальные орехи этого огромного дерева использовались как игральные кости (Ап II.25.12; РВ X.34.1). Ви 61.2 не рекомендует применять палочки из этого дерева для чистки зубов. В других дхармасутрах и дхармашастрах не встречается.

**гаурасаршапа** (*gaura-sarṣapa*) см. **горчица**

**горох** см. **раджамаша**, **мудга**

**горчица** (*saṛṣapa*) — обобщающее название для нескольких видов растений из семейства крестоцветных: горчица черная (*Brassica nigra*, *Sinapis ramosa*), горчица индийская (*Brassica juncea*), горчица белая (*Brassica alba*, *Sinapis alba*, *Sinapis glauca*) и др. Это однолетние травы с желтыми цветами, широко культивируются по всей Индии. Семена этих растений содержат жирное масло (до 25%), миروزин и мионовую кислоту, которые и придают им острый вкус и запах. Согласно индийской традиции, семена горчицы являются очищающим средством и применяются для отпугивания ракшасов и другой нечистой силы. Семена горчицы используются как разновесы. В литературе дхармашастр эти растения упоминаются под различными названиями (даже один и тот же вид). В «Вишну-смрити» встречается три вида горчицы: 1) горчица белая гаурасаршапа (*gaura-sarṣapa*, *Sinapis glauca* Roxb.); 2) горчица белая сиддхартхака (*siddharthāka*); 3) горчица черная раджасаршапа (*rāja-sarṣapa*, *Sinapis ramosa* Roxb.). Из семян горчицы белой гаурасаршапы готовится паста, которая, как и кунжутная паста, применяется для притираний как очищающее средство (Ви 19.18; 90.3); используется также для стирки.

**гринджана** (*gṛñjana*) — мелкая красная разновидность лука или чеснока (хинд. «красный чеснок»). Ви 51.3, М V.5 и Вдх 14.33 предписывают избегать употребления в пищу, в других дхармасутрах и дхармашастрах не встречается. В М V.5 Г. Бюлер переводит *gṛñjana* как *onion* (лук), в Вдх 14.33 — как *turnips* (репа, турнепс).

**гуггулу** (*guggulu*) — небольшое дерево с колючими ветвями (*Commiphora mukul* Hook ex Stocks, Engl.; *Balsamodendron mukul* Hook ex Stocks; англ. Indian bdellium tree). Растет вдоль каменистых дорог Раджпутаны, Синда, Белуджистана и Майсура. На коре этого дерева выступает ароматическая смола, гуггулу (*guggulu*), которая используется как медикамент и ароматическое средство. Ви 61.4 не рекомендует применять палочки из этого дерева для чистки зубов, что, очевидно, связано с горьковатым вкусом древесины. Ви 79.10 предписывает подносить предкам во время шраддхи ароматическую смолу гуггулу, смешанную с топленным маслом и медом.

**дарбха** (darbha) — многолетнее травянистое растение (*Desmostachya bipinnata* Linn., Stapf; *Eragrostis cynosuroides* Retz., P. Beauv и др.) с толстым чешуйчатым основанием корня, переходящим в разветвленное корневище и пучок многочисленных прямых остроконечных листьев длиной около 50 см и шириной 1 см. С древнейших времен дарбха почитается священной травой и широко употребляется для ритуальных целей. Нередко отождествляется с травой куша, но иногда упоминается и наряду с ней. Дарбхой часто называют бархис — подстилку из травы вокруг жертвенного огня при жертвоприношении. Для этих целей в древности рекомендовалась священная трава куша, позднее наряду с ней начинают упоминать дарбху или поясняют, что, если нет куши, взять дарбху. В АВ 6.43 о дарбхе говорится, что это трава, успокаивающая гнев (manuśamana); очевидно, для этой же цели она предписывается и в Ви 48.5. Исходя из контекста Ви 73.25, можно предположить, что дарбха использовалась и как оберег. Иногда дарбха означает просто пучок или охапку травы, например, в Вдх 21.2: lohitarbha — т.е. пучок травы лохита (lohita). Подробнее см.: *Gonda J. The Ritual Functions and Significance of Grasses in the Religion of the Veda. N. Y., 1985, c. 52–107.*

**джатипхала** (jātiphala) — не ясно, какое это растение. Ви 66.2 предписывает сделанные из него умещения в качестве подношения богам и предкам. Современные справочники по растениям отождествляют это название с мускатным орехом (*Myristica fragrans* Houtt.).

**дурва** (dūrvā) — свинойрой пальчатый или бермудская трава (*Cynodon dactylon* Linn., Pers.). Многолетнее травянистое растение семейства злаков; дурва упоминается со времен Ригведы, почитается священной и используется в ритуалах.

**дхава** (dhava) — дерево *Grislea Tomentosa* Roxb. или *Anogeissus latifolia* Roxb. ex DC, Wall. ex Guill & Perr. Ви 61.2 не рекомендует использовать палочки из этого дерева для чистки зубов. Упоминается в АВ 5.5.5; 20.137.11, эпосе и медицинских трактатах; в дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

#### жасмин см. малати

**зелень** (śāka) — неоднократно встречается в тексте, Ви 80.1 предписывает подносить предкам во время шраддхи.

**ингуда** (iṅguda) — терминалия китаппа (катапан) или индийский миндаль (*Terminalia Catappa* Linn.). Ви 61.4 не рекомендует использовать палочки из этого дерева для чистки зубов.

**кавака** (kavaka) — вид грибов, которые раскапывают.

**какубха** (kakubha), другое название **арджуна** — дерево *Terminalia arjuna* Roxb. ex DC., Wight & Arn. Это большое вечнозеленое дерево широко распространено по всей Индии. В Ви 61.14 встречается при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов.

**калашака** (kāla-śāka), **туласи/тулси** (tulasī/tulsī) — священный базилик, (*Ocimum sanctum* Linn.; *Ocimum tenuiflorum* Linn.). Небольшой ветвистый кустарник; является особым объектом почитания в вишнуизме и специально выращивается. Все его части широко используются в ритуалах и в медицине. Несмотря на то что туласи имеет большое ритуальное значение в вишнуизме, ни в дхармасутрах, ни в дхармашастрах (не говоря уже о ведийской литературе) не упоминается и только под названием «калашака» встречается при перечислении наилучших подношений предкам во время шраддхи в М III.272 и Ви 80.14. В пуранах же туласи не только упоминается, но ему посвящается ряд легенд.

**калидрума** см. **вибхитака**

**камфорное дерево** (karpūra) — высокое дерево *Cinnamomum camphora* Linn., Presl. Все его части содержат камфорное масло, превращающееся в камфору при соединении с кислородом.

**капиттха** (kapittha) — дикая яблоня (*Limonia acidissima* Linn.; *Feronia elephantum* Corr.; англ. elephant apple, wood apple). Небольшое дерево, плоды созревают в октябре-ноябре, размером с яблоко, покрыты твердой кожурой, их мягкая с острым запахом коричневатая сердцевина сладка на вкус и съедобна. См. также **танка**.

**каранджа** (karañja) — индийский бук (*Pongamia pinnata* Linn., Pierre; *Pongamia glabra* Vent.; *Derris indica* Bennet.). Ви 61.14 называет среди деревьев, палочки из которых предписываются использовать для чистки зубов. Нандапандита в комментарии на Ви 66.11 приводит анонимную цитату, где не рекомендуется использовать масло каранджи для свечильников. В Ap I.17.26 karañja (kalañja) упоминается среди растений, запрещенных в пищу, в достаточном редком значении «красный чеснок». В других дхармасутрах и дхармашастрах не встречается.

**каша** (kāśa) — вид травы *Saccharum spontaneum* Linn.; цветет белыми цветами, используется для изготовления ковриков, ею покрывают крыши и т.п.; вместе с травой куша персонифицирована как один из помощников бога Ямы.

**ковидара** (kovidāra) — дерево баухиния (*Bauhinia variegata* Linn.). Нандапандита называет это растение также угараттрака. Ковидара — небольшое дерево, цветущее белыми, розовыми и розовато-лиловыми с фиолетовыми точечками цветами (февраль-апрель); растет в засушливых местах, высаживается как декоративное дерево. Молодые листья идут на приготовление роликов «бидис», а цветочные почки могут использоваться в пищу как овощи. Листья являются хорошим кормом для скота, а древесина топливом. Иногда так называют дерево париджата (одно из пяти чудесных деревьев в небесном саду Индры, полученное богами при пахтании океана) и индийское коралловое дерево (см. **парибхадрака**). Ви 61.4 не рекомендует применять палочки из ковидары для чистки зубов, Ви 68.31 запрещает употребление в пищу листьев. Вайкх 3.5 (136.9–11) предписывает избегать употребления этого растения в пищу лесному отшельнику. В других дхармасутрах и дхармашастрах не встречается.

**кокос** (nārikela) — из него готовился спиртной напиток.

**конопля см. шана**

**кунжут** (*tila*), или сезам, — однолетняя трава *Sesamum indicum* Linn. Семена/зерна содержат большое количество масла (до 60%). С древнейших времен разводится по всей территории Индии (на высоте до 1200 м), найден при раскопках Харappy, упоминается в АВ 2.8.3; 6.140.2; 18.3.69; 4.32, санхиты «Яджурведы», брахманической прозе, упанишадах и др. Согласно традиции, зерна кунжута обладают мощной очистительной силой и с древнейших времен использовались в ритуалах и обрядах. В дхармасутрах и дхармашастрах кунжут упоминается довольно часто. При выполнении шраддхи зерна кунжута были важнейшим компонентом подношения предкам как средство, отпугивающее ракшасов и т.п.

**кусумбха** (*kusumbha*) — сафлор, культурный вид сафлора (*Carthamus tinctorius* Linn.). В Индии несколько видов сафлора, все они имеют шипы на листьях и соцветиях. Сафлор — однолетнее растение высотой 45–60 см, стебель многоветвистый, ценная кормовая культура. Ви 79.17 предписывает избегать использовать сафлор в качестве подношения предкам во время шраддхи.

**куша** (*kuśa*) — часто определяется как трава *Poa cyposuroides* Retz. Трава с длинными острыми стеблями из рода осоковых. Многие древние и современные авторы отождествляют ее с травой дарбха, однако эти травы несколько отличаются (подробнее см.: *Gonda J. The Ritual Functions*, с. 29–107). Куша и дарбха широко использовались в ритуальных целях, они считались наиболее священными травами и чаще других упоминаются в текстах. Очевидно, в основном эти травы применялись при жертвоприношениях в качестве жертвенной подстилки (бархис), покрывавшей место обряда, в конце ритуала бархис сжигали на жертвенном огне (Ви 73.2, 17; 79.2; 86.9). Ви 79.2 рекомендует при отсутствии травы куша взять траву каша или дурва. Из травы куша/дарбха устраивали сиденье для гостя во время его торжественного приема, делали символические изображения, заменявшие жертвенных животных, амулеты и обереги. Дхармашастры предписывают настои из травы куша (или включающие ее) в качестве очищающего питья при покаяниях (Ви 46.19, 23).

**кушманда** (*kūśmāṇḍa*) — тыква восковая (*Benincasa hispida* Thunb., Gogn.). Большое вьющееся двуполое растение с крупными желтыми цветами (мужские длиной 7–10 см, женские короче); выращивается по всей Индии, преимущественно в южных и центральных районах. Плоды имеют овальную форму, в незрелом виде покрыты волосками, по мере созревания приобретают восковой налет и достигают иногда 20 кг. Недозрелые плоды используют как овощи, зрелые служат сырьем для приготовления цукатов. Благодаря высокому содержанию пектинов и восковому налету плоды могут храниться длительное время, поэтому этот вид называют также тыквой зимней. Чар 1.27.102 упоминает кушманду в ряду растений, которые плохо усваиваются и требуют обработки перед приемом в пищу. Ви 79.17 предписывает избегать использовать ее в качестве подношения предкам во время шраддхи.

**кхадира** (*khadira*) — вид акации (*Acacia catechu* Linn. f., Willd.; *Mimosa catechu* Linn. f.). Листопадное дерево (9–12 м) с темно-серой или коричневой корой, ствол и ветви покрыты короткими шипами. Твердая древесина дерева

использовалась для изготовления плугов, коромысла весов (при проведении ордалий — см. с. 215, гл. 10, примеч. 1), жертвенных столбов, ритуальных ложек, разного рода амулетов, посохов для кшатриев (Ви 27.21), а также палочек для чистки зубов (Ви 61.14). Кора и смола дерева (называемая *kath* или *cutch*) обладают целебными свойствами и применяются в медицине.

**кхарджура** (*kharjūra*) — финик лесной (*Phoenix sylvestris* Linn., Roxb.). Высокая пальма, распространена и культивируется в Индии повсюду. Похожа на обычную финиковую пальму, но плодоносит во влажный сезон, а плоды более мелкие и сухие. Важный источник пальмового сахара-сырца, сок получают подсечкой ствола и используют для питья, получения патоки, сахара и спиртных напитков. Плоды добавляют в бетель. Листья применяют для плетения, из них также делают кровлю, ствол используют в строительстве. *Kharjūra* может обозначать и обычную финиковую пальму (*Phoenix dactylifera* Linn.), однако ареал ее распространения в Индии ограничивается Синдом и Пенджабом.

**лотос** (*padma*) — неоднократно встречается в тексте. Корни лотоса (*shāluka*) предписываются для подношения богам (Ви 51.37), упоминаются также семена лотоса (*padma-akṣa*) (Ви 23.24; 46.17) и его стебли (*bisa*) (Ви 46.15). Ви 99.2 называет красный лотос (*kokanada*) и несколько разновидностей синего лотоса: *nīla-abja* (Ви 99.3), *nīla-pankaja* (Ви 1.22) и *nīla-utpala* (Ви 1.27).

**лук** (*palāṇḍi*) — лук репчатый (*Allium cera* Linn.); культивируется по всей Индии. Все дхармасутры и дхармашастры предписывают избегать употребление лука в пищу.

**лук мукундака** см. **мукундака**

**мадхука** (*madhuka*) — высокое листопадное дерево (*Madhuka logifolia* Koenig, Macbride; *Bassia logifolia* J. Koenig; *Bassia latifolia* Roxb.) с пышной кроной и бледно-желтыми быстро опадающими ароматными цветами. Цветы мясистые и сладковатые, используются для возгонки спирта. Масло семян добавляют в топленое масло гхи (поэтому в народе мадхуку называют масляным деревом), также применяют для изготовления мыла и свечей.

**малати** (*mālātī*) — вид жасмина (*Jasminum grandiflorum* Linn.). Большой ветвистый кустарник с ароматными цветами, из которых делают гирлянды. Распространен по всей Индии и широко культивируется, используется в медицине. Из цветов получают душистое масло, применяемое в парфюмерии. В Ви 61.14 встречается при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов.

**масура** (*masūra*) — чечевица (*Eryum hirsutum* Linn.; *Lens culinaris* Medikus). Важное продовольственное и кормовое растение семейства бобовых; известна в Индии с древнейших времен (*Om Prakash. Food and Drinks in Ancient India* (from earliest times to c. 1200 A.D.). Delhi, 1961, с. 2, 11, 12, 61). Упоминается в ВС XVIII.12, ТБ III.8.14.6, БрихадУ VI.3.13. Ви 79.18 предписывает избегать использовать масуру в качестве подношения предкам во время шраддхи. В дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается, но упоминается в КА II.15.31 (при описании муки) и 24.14 (в контексте предписаний по поводу земледелия).

**маша** (māṣa) — бобы-маша, мунго, черный грам, урд (*Vigna mungo* Linn.; Nepper, *Phaseolus mungo* Linn.). Упомянется уже в АВ 6.140.2; 12.2.53; в настоящее время — важная бобовая культура, широко культивируется по всей Индии. Как и некоторые другие дхармасутры (Ап II.16.23; Гдх 15.15) и дхармашастры (М III.267; Я I.257), Ви 80.1 предписывает подносить бобы-маша предкам во время шраддхи.

**мешашринги** (meṣaśṛṅgi) — вид лианы (*Odina Pinnata* Linn.; *Gymnema sylvestre* Retz., R.Br.).

**мочака** (mocaka) — другое название дерева шигру. Ви 61.5 не рекомендует использовать палочки из этого дерева для чистки зубов. В дхармасутрах и других дхармашастрах не упоминается. См. **шигру**.

**мудга** (mudga) — горох-мудга, зеленый горошек, золотой горошек (*Vigna radiata* Linn., Wilczek; *Phaseolus radiata* Linn., non Roxb. & auct.). Хотя издревле горох-мудга культивировался и употреблялся в пищу в качестве как отдельного блюда, так и в составе других блюд, большинство текстов, включая пураны (см., например, ВП I.VI.21–23; ВайП VIII.153–154), не предписывали использовать его для совершения жертвоприношений и для подношения предкам во время шраддхи, вероятно не считая священным. Ви 80.1, а также МапП 32.10 рекомендуют подносить горох-мудга предкам во время шраддхи. В М IX.39 упоминается при перечислении растений, произрастающих «согласно их семен», в дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**мукундака** (mukundaka) — вид лука. Ви 79.17 предписывает избегать использовать в качестве подношения предкам во время шраддхи.

**мунджа** (muñja) — вид тростника (*Saccharum arundinaceum* Retz.; *Erianthus arundinaceus* Retz., Jesw. ex Heyne; *Saccharum ciliare* Anderss.; *Saccharum muñja* Roxb.). Гигантская трава (высотой до 3 м); растет пучками, встречается в Индии повсюду в заболоченных местах и по берегам рек. Стебли гладкие и полые внутри, с узлами, междоузлия достаточной длины, листья темно-зеленые (до 1,5 м), соцветия, состоящие из парных колосков, розоватые, белые или серебристые (до 60 см). Мунджа широко использовалась в обыденной жизни (для изготовления веревок, шнуров, плетения корзин и т.п.), в медицине и в ритуальных целях. Неоднократно упоминается уже со времен Ригvedы, например, для процеживания сомы во время жертвоприношений (РВ I.161.8) (подробнее см.: *Gonda J. The Ritual Functions*, с. 122–132). Согласно предписаниям дхармашастр, пояс ученика-брахмана должен быть из травы мунджа (Ви 27.18; 28.37; М II.42; Ап I.2.33; Гдх I.15; Бдх I.3.13; Вдх 11.59), «Апастамба-дхармасутра» и для кшатрия наряду с поясом из тетивы лука предписывает пояс из травы мунджа с вплетенным железом (Ап I.2.35). От названия этой травы образовано и название пояса для учеников-брахмачаринов — мауñјі (Ви 27.18; 28.37, 40; Я I.39).

**мускатный орех** см. **джатипхала**

**мыльное дерево** (ariṣṭa, ariṣṭaka) — *Sapindus emarginatus* Vahl.; *Sapindus laurifolia* Vahl.; *Sapindus Detergens* Roxb. Плоды дерева содержат пенящиеся моющие вещества (сапонины) и применяются в качестве мыла для стирки шелка и шерсти (Ви 23.20; М V.120; Я I.186; Бдх I.8.39), а также для мытья волос. Ви 61.2 предписывает избегать использовать средства из этого дерева для чистки зубов, видимо потому, что благодаря высокому содержанию сапо-

нинов (до 38%) древесина дерева обладает горьким, острым вкусом; при попадании в кровь в ничтожных концентрациях сапонины вызывают разрушение эритроцитов. Однако при приеме внутрь растение нетоксично и используется как лекарственное средство, так как сапонины не всасываются или разрушаются в кишечнике.

**нивара** (nīvāra) — дикий рис (*Hygroryza aristata* Retz., Nees ex Wight & Arn.; *Pharus aristatus* Retz.). Водяная гладкая трава (длина стебля 30–45 см) с узкими продолговатыми зернами. Распространена повсюду в Индии, растет в танках, водоемах и на влажных участках земли. Упоминается в самхитах «Яджурведы» и брахманах, у Панини (П III.3.48). АпШр XVI.19.13–14, ВП I.VI.21–23, ВайП VIII.153–54 называют нивару среди диких, но пригодных для жертвоприношения зерновых. Ви 80.1 предписывает подносить дикий рис предкам во время шраддхи. В дхармасутрах и других дхармашастрах не упоминается.

**никунджа** (nikuñja) — большой вьющийся колючий кустарник с белыми цветами (*Acacia caesia*), распространен повсюду в Индии в сухих лесах. Ви 85.59 говорит, что заросли никунджи являются благоприятными местами для проведения шраддхи.

**нимба** (nimba) — большое или среднее (7–20 м) листопадное дерево (*Azadirachta indica* A. Juss.) с горькими плодами; его листья обладают антисептическими свойствами; их жуют во время погребальной церемонии (Ви 19.8). В Ви 61.14 упоминается при перечислении деревьев, палочки из которых предписываются для чистки зубов.

**ниргунди** (nirguṇḍī) — ароматный большой (около 3 м) кустарник или небольшое дерево *Vitex negundo* Linn. Цветет фиолетовыми цветами. Все части растения, горькие и едкие на вкус, широко используются в медицине. Ви 61.3 называет среди деревьев, палочки из которых не рекомендуется использовать для чистки зубов. Нандапандита отождествляет его с растением сураса (surasa), которое Ви 79.17 запрещает подносить предкам во время шраддхи. В дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается. См. сураса.

**ньягродха** см. вата

**падмака** (padmaka) — среднее или большое дерево (*Prunus cerasoides* D. Don; *Prunus puddum* Wall., Roxb., ex Brandis.; англ. Himalayan wild cherry, bird cherry). Растет в Гималаях (на высоте 900–2300 м). Древесина красноватая, довольно твердая, приготовленные из нее притирания высоко ценились из-за целебных свойств.

**палакья** (pālakyā) — свекла. Ви 79.17 предписывает избегать использовать свеклу в качестве подношения предкам во время шраддхи.

**палаша** (palāśa) — небольшое пышное дерево (*Butea monosperma* Lam., Taub.; *Butea frondosa* Koenig ex Roxb.; хинд. «дхак») с изогнутым стволом и большими несимметричными ветвями; цветет в феврале или марте оранжево-красными цветами. Его большие листья состоят из трех частей, средняя часть длиннее (около 20 см) и шире боковых. Листья вогнутые и напоминают ложку для жертвоприношений. Красный сок дерева используют как вяжущее средство. Палаша издревле почитается священным деревом; оно использова-

лось для изготовления жертвенного столба, священной утвари, различных амулетов (в особенности с целью достижения долголетия), ветки вместе с топленным маслом бросали в жертвенный огонь. Ви 27.21 (как и другие дхармасутры и дхармашастры) предписывает посохи из дерева палаша для учеников-брахманов. Дхармасутры рекомендуют избегать использовать это дерево для изготовления «сиденья, падук, средств для очищения зубов и т.п.» (Ап I.32.9; Бдх II.6.4; Гдх 9.44; Вдх 12.34). Ви 61.1 также не рекомендует спать на ложе из этого дерева (Ви 70.6) и использовать палочки из него для чистки зубов.

**парибхадрака** (pāribhadra) — индийское коралловое дерево (*Erythrina variegata* Linn.; *Erythrina indica* Linn.). Ви 61.5 упоминает парибхадраку среди деревьев, палочки из которых не рекомендуется использовать для чистки зубов, что, очевидно, связано с горьким вкусом древесины.

**перец длинный см. пиппали**

**пилу** (pīlu) — дерево сальвadora персидская (*Salvadora persica* Linn.; англ. salt bush, toothbrush tree). Небольшое вечнозеленое дерево, произрастающее на соленых и черноземных почвах, широко используется в медицине. Ви 61.4 не рекомендует применять палочки из этого дерева для чистки зубов. Трудно сказать, с чем связан подобный запрет, так как именно сальвadora персидская используется для изготовления зубных щеток *мизвак*, которые сотни лет употребляются на арабском Востоке, и их высокие целебные свойства подтверждены современными научными исследованиями.

**пиндалука** (piṅḍāluka) — это растение в санскритских памятниках упоминается крайне редко: согласно Чар I.27.123, это клубневый овощ, КА II.24.22 называет его среди тех растений, которые сажают по границам (полей) и срезают (очевидно, для созревания). Помимо Ви 79.17, где предписывается избегать использования пиндалуки в качестве подношения предкам во время шраддхи, в других дхармашастрах и дхармашастрах не встречается. Возможно, это батат — такое значение приводят словари MW и МПС. Хотя родина батата Мексика, существует предположение, что батат попал в Старый Свет задолго до путешествия Колумба. Батат (*Ipomaea batatas* Linn., Lam.) — многолетнее растение, разводимое в настоящее время всюду в субтропиках, а иногда и в умеренном поясе. Его белые, желтые, розовые или красные подземные клубни, достигающие 30 см и 0,5 кг, очень мучнисты, отличаются приятным сладким вкусом и употребляются в пищу, идут на корм скоту, листья используются в пищу как овощ. Из муки пекут хлеб и возгоняют спирт.

**пиппал см. ашваттха**

**пиппали** (pipralī) — индийский длинный перец (*Piper longum* Linn.), стручки и растение.

**просо-приянгу** (priyaṅgu) — вид культивируемого проса (*Panicum italicum* Linn.), во мн. ч. — зерно этого проса. Родиной этой культуры считается Индия. Встречается в самхитах «Яджурведы» и брахманах, БрихадУп VI.3.13 называет его среди десяти возделываемых злаков, ВП I.VI.20–22 — среди семнадцати, считая пригодным для жертвоприношения. Упоминается в Гдх 17.3 и Вдх 14.12 среди даров, которые может принимать брахман. Ви 80.1 предписывает подносить просо-приянгу предкам во время шраддхи.

**просо-шьямака** см. **шьямака**

**пхалгу** (phalgu) — небольшое дерево (*Ficus oppositifolia* Roxb., Willd.; *Ficus hispida* Linn.) семейства тутовых. Кора и плоды используются в медицине. Ви 79.22, 24 упоминают сосуды, сделанные из дерева пхалгу. В дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**пшеница** (godhūma) — пшеница культивировалась в Индии с древнейших времен, о чем говорят раскопки поселений долины Инда, где обнаружены два сорта пшеницы. Некоторые ученые (например, Н.И. Вавилов) считают родиной пшеницы северо-запад Индии (Панджаб). Однако в ведийский период и позднее, вплоть до средних веков, пшеница, вероятно, не являлась важным зерновым продуктом. Среди ведийских самхит пшеница упоминается только в «Яджурведе», она встречается в брахманах, БрихадУп VI.3.13 называет пшеницу среди десяти возделываемых злаков. Литература сутр не дает предписаний использовать пшеницу при жертвоприношениях в отличие, например, от риса или ячменя. В эпосе пшеница встречается крайне редко. В дхармасутрах и дхармашастрах не упоминается, за исключением М V.25 и Я I.169, где приготовленное из пшеницы, ячменя и молока допускается в качестве пищи дваждырожденного даже в несвежем виде (об этом говорит и Ви 51.35). Медицинские трактаты называют пшеницу среди второстепенных злаков. Только пураны уделяют этой культуре должное внимание и, как Ви 80.1, предписывают подносить предкам во время шраддхи.

**раджамаша** (rājamāṣa) — горох коровий, вигна, лобия (*Vigna sinensis* Linn., Hassk.; *Vigna satjang* Walp.; *Vigna unguiculata* Linn., Walp.). Важнейшая кормовая культура, особенно для северных штатов. Коровий горох (*Vigna satjang* Walp.) — один из основных сортов вигны, высевается в сезон дождей. Упоминание бобов-раджамаша впервые встречается у Патанджали (V.1.20; II в. до н.э.), о них повествует и «Чарака-самхита» (*Om Prakash. Food and Drinks*, с. 276). Ви 79.18 предписывает избегать использовать горох-раджамаша в качестве подношения предкам во время шраддхи. В дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**раджасаршапа** (rāja-sarṣapa) см. **горчица**

**рис** (vṛīhi) — в Ригведе не упоминается, часто встречается в «Атхарваведе», «Яджурведе» и позднее. Дхармасутры и дхармашастры, как правило, называют рис общим термином vṛīhi, хотя известно большое количество сортов риса и слов, его обозначающих (Ви 80.1 упоминает также дикий рис — pīvāga). В узком смысле под vṛīhi понимают рис, созревающий в сезон дождей, в отличие от śālī, который созревает зимой, и летнего риса ṣaṣṭika, созревающего за короткий период (60 дней), причем среди этих трех основных видов риса vṛīhi считается второстепенным. Рис широко использовался в пищевом рационе, входил в состав большого количества кулинарных блюд. Как обобщающее определение пищи дхармасутры и дхармашастры используют термин anna. В большинстве случаев подразумевая рис, хотя в более узком смысле anna означает рис, сваренный в соотношении 1:5 с водой. Приготовленный рис широко использовался в ритуалах и обрядах как один из основных компонентов жертвоприношений богам и предкам, подношений брахманам и др.

**рис дикий** см. **нивара**

**сандаловое дерево** (или санталовое дерево) (*sandana*) — вечнозеленое дерево (*Santalum album* Linn.) высотой около 10 м, часто паразитирует на корнях сахарного тростника, бамбука, пальм и др. Отличается сильным благоуханием, распространено в засушливых районах Индии, особенно на Юге (Карнатака, Тамилнад, Керала). Его желтоватая или желто-розовая ароматная древесина (желтый или белый сандал) употребляется в парфюмерии, медицине, идет на изготовление художественных изделий. Наиболее благовонные сорта сандалового дерева произрастают в горах Малаягири в Западных Гхатах к югу от Майсура и к востоку от Траванкора. Это белый сандал, называемый шрикханда (*srikhanda*) или, по месту происхождения, малаягири.

Сандал использовался в Индии с древнейших времен, в больших количествах вывозился арабами в Европу, притирания из сандала высоко ценились, считались освежающими, дающими прохладу и успокоение, это качество часто обыгрывается в поэзии (сандал успокаивает любовные муки и т.п.).

**сарджа** (*sarja*) — индийский копал (*Vateria indica* Linn.). Большое красивое вечнозеленое дерево (20–30 м), молодая листва красноватого цвета, с января по март цветет мелкими белыми ароматными цветами, распространено на Юге и в Западных Гхатах (до 1200 м). Широко используется смола этого дерева, известная как индийский копал, или белый даммар. В Ви 61.14 упоминается при перечислении деревьев, палочки из которых рекомендуются для чистки зубов, Ви 79.17 предписывает избегать использовать в качестве подношения предкам во время шраддхи.

**сафлор** см. **кусумбха**

**сахарный тростник** (*ikṣu*) — *Saccharum officinarum* Linn. С древнейших времен широко культивируется в Индии, которая считается местом его происхождения, откуда сахарный тростник (а также метод извлечения из него сока и изготовления сахара-гуда) распространился на восток и на запад. Из сахарного тростника получали спиртные напитки гауди (Ви 22.82) и айкшава (Ви 22.83).

**свадхити** (*svadhiti*) — согласно МПС, возможно, это «огромное дерево с твердой древесиной».

**свекла** см. **палакья**

**сиддхартхака** (*siddharthāka*) см. **горчица**

**суварчала** (*suvarcala*) — рута душистая (*Ruta graveolens* Linn.). Ароматный многолетний полукустарник высотой около 75 см с небольшими желтыми цветами. В Индии культивируется в садах как пряное и лекарственное растение. Чар I.27.90 называет его в ряду растений, которые плохо усваиваются и требуют обработки перед приемом в пищу. Ви 79.17 предписывает избегать использовать руту в качестве подношения предкам во время шраддхи.

**сураса** (*surasa*, букв. «богатый соком», «приятный на вкус») — это название может обозначать разные растения. Согласно Нандапандите, это растение ниргунди. Ви 79.17 предписывает избегать использовать это растение в качестве подношения предкам во время шраддхи. См. **ниргунди**.

**тамаринд**, или индийский финик (название от араб. *tamr hindī* — «индийский финик») (*Tamarindus indica* Linn.). Высокое вечнозеленое дерево (до

40 м) с раскидистой кроной и парноперистыми листьями. Цветы желтоватые, с красным рисунком на лепестках. Плоды — темно-коричневые не вскрывающиеся стручки (15–20 см), семена окружает клейкая кисло-сладкая мякоть, богатая винной кислотой. В Индии встречается повсюду, часто культивируется как декоративное дерево и ради плодов, употребляемых в пищу и в медицине. Древесина твердая, используется в столярном деле. В «Вишну-смрити» упоминается под названием «амлика» (*āmlikā/amlikā*) среди деревьев, палочки из которых не рекомендуется использовать для чистки зубов (Ви 61.5). В дхармасутрах и других дхармашастрах тамаринд под этим названием не встречается.

**тандулияка** (*taṇḍulīyaka*) — колючий амарант (*Amaranthus spinosus* Linn.). Небольшое растение (высотой 30–60 см) с прямым бороздчатым красным стеблем, листья обычно по краям красные, маленькие цветы фиолетово-красные, реже желтоватые или бледно-зеленые, цветет с июля по октябрь. Встречается в Индии повсюду, подобно другим видам амаранта разводится как декоративное растение. Некоторые виды амаранта играют немаловажную роль как овощи и растения, их семена идут на приготовление муки. Ви 79.17 предписывает избегать использовать амарант в качестве подношения предкам во время шраддхи.

**танка** (*ṭaṅka*) — согласно толкованию комментаторов, является разновидностью дерева капиттха. Плоды танки использовались для изготовления спиртного напитка танка (*tāṅka*). См. **капиттха**.

**тилва** (*tilva*), **тилвака** (*tilvaka*) — дерево *Symplocos racemosa* Roxb. Упоминается в ШатБ III.8.1.16, где говорится, что около него неблагоприятно сооружать могилу. В МС III.1.9 встречается при описании жертвенного столба юпы (*yūpa*) как прилагательное *tailvaka*, т.е. «сделанный из тилвы» (*Macdonell A.A. and Keith A.B. Vedic Index*, с. 312). Ви 61.3 упоминает тилву среди деревьев, палочки из которых не рекомендуется использовать для чистки зубов. В дхармасутрах и других дхармашастрах не встречается.

**тиндука** (*tinduka*) — вид хурмы (*Diospyros embryopteris* Pers.; *Diospyros malabarica* Desr., Kostel.). Не очень высокое (около 15 м), вечнозеленое дерево семейства эбеновых. Широко используется в индийской медицине, из его плодов получают мягкую смолу для склеивания сосудов и починки лодок. Ви 61.3 называет тиндуку среди деревьев, палочки из которых не рекомендуется использовать для чистки зубов. В дхармасутрах и других дхармашастрах не упоминается.

**туласи/тулси** (*tulasī/tulsī*) см. **калашака**

**тыква бутылочная** см. **алабу**

**тыква восковая** см. **кушманда**

**удумбара** (*udumbara*) — вид фигового дерева (смоковница) (*Ficus rasemosa* Linn.; *Ficus glomerata* Roxb.); почитается священным. Хотя не встречается в Ригведе, в «Атхарваведе» упоминается довольно часто. Отличается плодородностью, согласно «Айтарей-брахмане» (V.24), плодоносит три раза в год (поэтому также называется *sadāphala* — «всегда плодоносящее»). «Айтарей-брахмана» (VII.15) также отмечает сладость его плодов, подобных меду (мад-

ху). Древесина удумбары обладает большой твердостью, из нее, например, делался сошник плуга. Часто упоминается вместе с деревом кхадира. Удумбара широко использовалась для ритуальных целей, из нее изготавливали жертвенный столб и сиденье для совершающего жертвоприношения, различные предметы жертвенного ритуала: ложки, чаши (Ви 79.24), мутовки и т.п. (см. БрихадУ VI.3.13), а также амулеты. Из удумбары предписывается делать посох для вайшьев (Ви 27.21), отвар листьев рекомендуется при покаянии парнак-риччхра (Ви 46.23).

**уподаки** (upodakī) — индийский шпинат (*Basella alba* Stewart; *Basella rubra* Linn.; *Basella cordifolia* Lam.). Ви 79.17 предписывает избегать использовать это растение в качестве подношения предкам во время шраддхи.

### **финик лесной см. кхарджура**

**чеснок** (laśuna) — культивируется по всей Индии. Все дхармасутры дхармашастры, включая Ви 51.3, предписывают избегать употребление чеснока в пищу.

**чеснок-гринджана** (gṛñjana) см. **гринджана**

**чечевица** см. **масура**

**чхатрака** (chatrāka) — вид грибов со шляпкой.

**хлебное дерево** (kṣudrapanasa) — *Artocarpus communis* Forst; *Artocarpus incisus* Linn. Большое дерево с крупными питательными плодами, которые широко используются в пищу. Из плодов хлебного дерева также изготавливали спиртной напиток панаса.

**шалмали** (śālmālī) — шелковичное дерево (*Bombax ceiba* Linn. или *Sal-malia malabarica* DC., Schott & Endlicher). Широко распространено повсюду в Индии, в Гималаях (до высоты 1500 м), также выращивается на плантациях. Это высокое красивое дерево с прямым стволом (до 40 м) и раскидистыми ветвями, его серая или коричневая кора покрыта твердыми острыми шипами. Дерево покрывается множеством красных цветов (реже — оранжевых, желтых или белых) еще до появления листьев. Из коры получают смолу (semul-gum или tocharas), которая применяется в медицине. Ви 61.5 не рекомендует использовать палочки из этого дерева для чистки зубов.

**шамы** (śāmī) — разновидность акации; это дерево обычно идентифицируется с *Prosopis spicigera* Linn. или *Mimosa suma* Roxb. При обряде возжигания огня посредством трения двух кусков дерева из шамы делался нижний — «женский» — кусок, «мужской» кусок делали из ашваттхи. Ветки шамы использовали при обрядах умиротворения злых сил (АшвГр II.8). Само название дерева, очевидно, связано с глаголом śam — «успокаиваться». Ви 61.3 не рекомендует применять палочки из этого дерева для чистки зубов.

**шана** (śaṇa) — вид конопли (*Cannabis sativa* Linn.; *Crotolaria juncea* Linn.). Однолетняя двуполая трава (женские растения называют собственно конопля, мужские — посконь и т.п.). Имеет жестковолосистый прямостоячий ветвистый стебель, достигающий 1,5 м, у некоторых разновидностей может быть выше.

Конопля выращивается главным образом ради лубяных волокон — пеньки. Семена содержат масло, употребляемое в пищу и для малярных красок, жмых идет на корм скоту. С древних времен шана применяется в медицине (упоминается в ШатБ I.6.1.24; 2.15; III.2.1.11; в АВ 2.4.5 говорится, что она растет в лесу). Для наркотических целей используются сушеные плодоносные верхушки женских растений *Cannabis sativa* Linn. или их листья, а также настойка и экстракт из травы. На Востоке употребление конопли очень распространено в форме курения так называемого гашиша, вызывающего приятные фантастические грезы, чем и объясняется злоупотребление им. В этом контексте обычно используется название «бханг» (bhaṅgā), но, несмотря на то что оно встречается уже в Ригведе (РВ IX.61.31, см. также АВ II.66.15), ни в дхармасутрах, ни в дхармашастрах не упоминается. Ви 61.5 не рекомендует использовать шану для чистки зубов, Ви 68.31 предписывает избегать употребления в пищу зелени этого растения. В М II.44 говорится, что из шаны должен быть сделан священный шнур кшатрия, в Вдх 11.60 — пояс вайшьи, в Ап I.2.40 — одежды ученика-брахмана.

**шанкхапуши** (śaṅkhaṣṣṭī) — трава *Canscora decussate* Rox., Schult. Высота травы до 60 см, распространена по всей Индии (до 1500 м), обладает целебными свойствами очищающего и омолаживающего характера, широко применяется в традиционной индийской медицине. Отвар из травы предписывается при выполнении покаяний. Упоминается в М XI.148, Вдх 27.11, Бдх II.1.22 и др. П. Оливелл считает, что это *Andropogon aciculatus*, поясняя, что Говинда в комментарии на Бдх II.1.22 отмечает, что эта стелющаяся трава растет преимущественно на побережье.

**шафран** (kuṅkuma) — растение *Crocus sativus* Linn., а также тычинки его цветов, которые используют как краску и пряность. Цветы шафрана и сделанные из него умящения предписываются в качестве подношений богам и предкам во время жертвоприношений, умящения могут предлагаться предкам во время шраддхи.

**шигру** (śigru), другое название **мочака** (mocaka) — моринга (*Moringa oleifera* Lam.; *Moringa pterygosperma* Gaertn.). Среднего размера дерево, с пробковой серой корой, хрупкими негустыми ветвями, небольшими белыми цветами и длинными плодами-стручками (45 см); распространено по всей Индии, также культивируется. Все части дерева горькие и едкие на вкус, широко применяются в медицине. Ви 61.3 не рекомендует использовать палочки из этого дерева для чистки зубов. Ви 79.17 запрещает подносить шигру предкам во время шраддхи. М VI.14 и Вайкх 3.5 (136.9–11) предписывают лесному отшельнику избегать употребления в пищу этого растения. Я I.171 перечисляет шигру в ряду запрещенной пищи. В дхармасутрах это растение не упоминается. См. также **мочака**.

**шлешматака** (śleṣmātaka), другие названия: шлешмала (śleṣmāla), шлешмата (śleṣmāta), шелу (śelu) (*Cordia dichotoma* Forst. f.; *Cordia obliqua* Willd.; *Cordia latifolia* Roxb.; англ. sebesten plum). Небольшое дерево, его плоды (размером с вишню) используются для изготовления маринадов. Кора, листья и плоды широко применяются в медицине. Ви 61.2 не рекомендует палочки из

этого дерева для чистки зубов. В КА XIV.4.2 шлешматака упоминается среди растений, из отвара которых готовится противоядие. Вайкх 3.5 (136.9–11) запрещает лесному отшельнику употреблять его в пищу; такое же предписание содержится и в Вдх 14.33, где это дерево названо «шлешмантака» (śleṣmāntaka). В других дхармасутрах и дхармашастрах не встречается.

**шпинат индийский** см. **уподаки**

**шринга** (śṛṅga) — дерево *Pistacia chinensis* Bunge ssp.; *Pistacia integerrima* Stewart ex Brandis. Листопадное дерево средней высоты, растет в Гималаях, Кумаоне, Бенгалии и Ассаме. На листьях образуются наросты, из которых получают яд, широко используемый в традиционной индийской медицине. Ви 13.3 предписывает этот яд для проведения ордалии.

**шриврикша** (śṛīvṛkṣa) — согласно Нандапандите, это дерево бильва.

**шрипхала** (śṛīphala) см. **бильва**

**шьямака** (shyāmāka) — вид проса (*Panicum sumatrense* Roth ex Roem. et Schult.; *Panicum miliare* Lam.; *Panicum frumentaceum* Roxb. и др.), во мн. ч. — зерно этого проса. Родиной этой культуры считается Индия. Упоминается в самхитах «Яджурведы» и в брахманах. В АВ 19.50.4 отмечается его чрезвычайная легкость, ЧхандУ III.14.3 указывает, что оно даже меньше горчичного зерна. ВП I.VI.25–26 называет этот вид проса среди некультивируемых, однако пригодных для жертвоприношения злаков (см. также ГобхГр III.8.22–23). Бдх III.2.18 называет его среди других продуктов, составляющих пищу лесного отшельника. В настоящее время культивируется по всей Индии (до высоты 2100 м). Ви 80.1 предписывает подносить шьямаку предкам во время шраддхи.

**ююба** см. **бадара**

**ячень** (yaṇa) — известен в Индии с древнейших времен. В Ригведе слово yaṇa используется и как обобщающее название для злаков, довольно часто встречается в дхармасутрах и дхармашастрах. Ячень широко использовался при покаяниях и в других ритуалах, это один из основных компонентов подношения предкам во время шраддхи (Ви 80.1).

## Список сокращений

- АпМП — «Апастамба-мантра-патха»  
АВ — «Атхарваведа»  
АгП — «Агни-пурана»  
Ап — «Апастамба-дхармасутра»  
АпГр — «Апастамба-грихьясутра»  
АпШр — «Апастамба-шраутасутра»  
АрБ — «Аршея-брахмана»  
АушДх — «Аушанаса-дхармашастра»  
АшвГр — «Ашвалаяна-грихьясутра»  
АшХр — «Аштангахридая-самхита»  
АшШр — «Ашвалаяна шраутасутра»  
Бдх — «Баудхаяна-дхармасутра»  
БнП — «Брахманда-пурана»  
БП — «Брахма-пурана»  
БрВар — «Брихат-самхита» Вараха-  
михиры  
Брих — «Брихаспати-смрити»  
БрихадУ — «Брихадараньяка-упани-  
шада»  
БхгГ — «Бхагавад-гита»  
БхгП — «Бхагавата-пурана»  
Вайкх — «Вайкханаса-дхармасутра»  
ВайП — «Вайю-пурана»  
ВамП — «Вамана-пурана»  
ВарП — «Вараха-пурана»  
ВДИ — Вестник древней истории  
Вдх — «Васиштха-дхармасутра»  
ВдхП — «Вишнудхармоттара-пурана»  
Ви — «Вишну-смрити»  
ВП — «Вишну-пурана»  
ВС — «Ваджасаней-самхита»  
Гдх — «Гаутама-дхармасутра»  
ГобхГр — «Гобхила-грихьясутра»  
ГП — «Гаруда-пурана»  
ДбхП — «Девибхагавата-пурана»  
Дивья — «Дивьятаттва»  
КА — «Артхашастра» Каутильи  
Кат — «Катьяяна-смрити»  
КатхГр — «Катхака-грихьясутра»  
КатШр — «Катьяяна-шраутасутра»  
Кауш — «Каушика-сутра»  
КС — «Катхака-самхита»  
КурП — «Курма-пурана»  
КхадГр — «Кхадира-грихьясутра»  
ЛинП — «Линга-пурана»  
М — «Ману-смрити»  
МанГр — «Манава-грихьясутра».  
МанШр — «Манава-шраутасутра»  
МарП — «Маркандея-пурана»  
МБ — «Мантра-брахмана»  
Мбх — «Махабхарата»  
МНУ — «Маха-Нараяна-упанишада»  
МП — «Матсья-пурана»  
МПС — Малый Петербургский сло-  
варь санскрита (St. Petersburg  
Dictionary)  
МС — «Майтраяния-самхита»  
Н — «Нарада-смрити»  
НАА — Народы Азии и Африки  
НарП — «Нарада-пурана»  
НилП — «Нималата-пурана»  
Нир — «Нирукта»  
П — «Аштадхьяи» Панини  
ПадП — «Падма-пурана»  
Пар — «Парашара-смрити»  
ПарГр — «Параскара-грихьясутра»  
Пи — «Питамаха-смрити»  
Рам — «Рамаяна»

- РВ — Ригведа  
РВидх — «Риг-видхана»  
СВ — «Самаведа»  
СкП — «Сканда-пурана»  
Сушр — «Сушрута-самхита»  
ТА — «Тайттирия-араньяка»  
ТБ — «Тайттирия-брахмана»  
ТС — «Тайттирия-самхита»  
Хит — «Хитопадеша»  
ХирГр — «Хираньякеши-грихьясут-  
ра»  
Чар — «Чарака-самхита»  
ЧхандУ — «Чхандогья-упанишада»  
ШанкхГр — «Шанкхаяна-грихьясут-  
ра»  
ШанкхСм — «Шанкха-смрити»  
ШатБ — «Шатапатха-брахмана»  
ШветУ — «Шветашватара-упаниша-  
да»  
ШП — «Шива-пурана»  
Я — «Яджнавалкья-смрити»  
ABORI — Annals of the Bhandarkar  
Oriental Research Institute  
BI — Bibliotheca Indica  
JA — Journal asiatique. P.  
JAOS — Journal of the American  
Oriental Society  
JBBRAS — Journal of the Bombay  
Branch of the Royal Asiatic Society  
MW — A Sanskrit-English Dictionary  
of Sir M. Monier-Williams  
SBE — Sacred Books of the East  
(«Священные книги Востока»)

## Библиография

- Алаев Л.Б.* Средневековая Индия. СПб., 2003.
- Алиханова Ю.М.* Театр древней Индии. — Культура древней Индии. М., 1975.
- Алиханова Ю.М.* Географический канон в древнеиндийской литературной традиции. — Вестник РГГУ. Вып. 4. Восток: Исследования. Переводы. Кн. II. М., 2000.
- Алиханова Ю.М.* Образ ашрамы в древнеиндийской литературной традиции. — Петербургский Рериховский сборник. Вып. V. СПб., 2002.
- Артхашастра Каутильи, Ману-Смрити, Нарада-Смрити, Вишну-Смрити, Брихаспати-Смрити, Катьяяна-Смрити, Виджнянешвара «Митакшара». Пер. А.А. Вигасина. — Антология мировой правовой мысли. В 5-ти томах. Т. I. М., 1999.
- Артхашастра, или Наука политики. Пер. с санскр. Изд. подгот. В.И. Кальянов. М.—Л., 1959.
- Атхарваведа. Избранное. Пер., коммент. и вступит. ст. Т.Я. Елизаренковой. М., 1976; 2-е изд., репр. М., 1995.
- Ашвалаяна-грихьясутра. Пер. А.А. Вигасина и Н.Б. Беляевой. — История и культура древней Индии. М., 1990.
- Бенавенист Э.* Словарь индоевропейских терминов. М., 1995.
- Бируни Абу Рейхан.* Индия. Изд. подгот. А.Б. Халидов, Ю.Н. Завадовский, В.Г. Эрман. М., 1995 (1-е изд. Таш., 1963).
- Бонгард-Левин Г.М.* Индия эпохи Маурьев. М., 1973.
- Бонгард-Левин Г.М.* Древнеиндийская цивилизация. М., 1980.
- Бонгард-Левин Г.М., Бухарин М.Д., Вигасин А.А.* Индия и античный мир. М., 2002.
- Бонгард-Левин Г.М., Ильин Г.Ф.* Индия в древности. М., 1985.
- Брихадараньяка упанишада. Пер., предисл. и коммент. А.Я. Сыркина. М., 1964 (Памятники литературы народов Востока. Переводы. V).
- Бхагавадгита. Пер. с санскр., исслед. и примеч. В.С. Семенцова. М., 1999.
- Бэшем А.* Чудо, которым была Индия. М., 1977.
- Васильков Я.В.* Земледельческий миф в древнеиндийском эпосе (сказание о Ришьяшринге). — Литература и культура древней и средневековой Индии. М., 1979.
- Васильков Я.В.* Эпос и паломничество (о значении «паломнической» темы в «Махабхарате»). — Литература Индии. М., 1979.

- Васильков Я.В.* «Махабхарата» как исторический источник (к характеристике эпического историзма). — НАА. 1982, № 5.
- Ватсьяяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскр., вступит. ст. и коммент. А.Я. Сыркина. М., 1993 (Памятники письменности Востока. СХІ).
- Вертоградова В.В.* Архитектура. — Культура древней Индии. М., 1975.
- Вигасин А.А.* Источниковедческие проблемы изучения «Артхашастры». — ВДИ. 1972, № 1.
- Вигасин А.А.* [Рец. на:] *Trautman T.R.* Kauṭilya and the Arthaśāstra. Statistical Investigation of the Authorship and Evolution of the Text. Leiden, 1971. — ВДИ. 1973, № 2.
- Вигасин А.А.* Женщина в Древней Индии (вместо послесловия). — *Варди-ман Е.* Женщина в древнем мире. Пер. с нем. М.С. Харитоновна. М., 1990.
- Вигасин А.А.* О государственности на Древнем Востоке. — ВДИ. 1990, № 1.
- Вигасин А.А.* Индия в гуптский период. — История Востока. Т. II. М., 1995.
- Вигасин А.А.* Основные черты социальной структуры древней Индии. Автореф. докт. дис. М., 1995.
- Вигасин А.А.* Основные черты социальной структуры древней Индии. Докт. дис. М., 1995 (рук.).
- Вигасин А.А.* «Охрана природы» в Древней Индии. — ВДИ. 1995, № 2.
- Вигасин А.А.* «Смешанные касты» в «Законах Ману». — Стхапакашраддха. Сб. статей памяти Г.А. Зографа. СПб., 1995.
- Вигасин А.А.* Древняя Индия. — История Востока. Т. I. М., 1997.
- Вигасин А.А.* Артхашастра и ритуалистика. — Древние культуры Восточной и Южной Азии. М., 1999.
- Вигасин А.А.* Время в эдиктах Ашоки. — Антропология культуры. Вып. I. М., 2002.
- Вигасин А.А.* Историография истории Древней Индии. — Историография истории Древнего Востока: Иран, Средняя Азия, Индия, Китай. М., 2002.
- Вигасин А.А.* Идеал царя в эдиктах Ашоки. — Индия: общество, власть, реформы. М., 2003.
- Вигасин А.А., Романов В.Н.* Наблюдения над композицией дхармашастр. — Древний Восток и античный мир. М., 1980.
- Вигасин А.А., Самозванцев А.М.* «Артхашастра»: проблемы социальной структуры и права. М., 1984.
- Виная-питака. Пер. и коммент. В.В. Вертоградовой. — Хрестоматия по истории древнего Востока. Ч. 2. М., 1980.
- Вишну-смрити. Главы 1–5, 19, 20, 31–47, 98. Пер. Н.А. Корнеевой. — История Древнего Востока. Тексты и документы. М., 2002.
- Вишну-смрити. Главы II–VII. Пер. А.А. Вигасина. — Практикум по истории древнего мира. Вып. I. Древний Восток. М., 1989.
- Вишну-смрити. Главы V–XIV. Пер. А.А. Вигасина. — Антология мировой правовой мысли. В 5-ти томах. Т. I. М., 1999.
- Гаруда-пурана. Человек и мир. Пер. с санскр., исслед., коммент. Е.В. Тюлиной. М., 2003.

- Геннеп А. ван.* Обряды перехода: Систематическое изучение обрядов. Пер. с франц. Ю.В. Ивановой, Л.В. Покровской. Послесл. Ю.В. Ивановой. М., 1999.
- Дандекар Р.Н.* От вед к индуизму: Эволюционирующая мифология. Составление, вступит. ст., примеч. Я.В. Василькова. Пер. с англ. К.П. Лукьяненко. М., 2002.
- Дхармасутра Апастамбы* с комментарием Харадатты. Пер. В.Н. Романова. М., 1976 (рук.).
- Дхармашастра Нарады.* Пер. с санскр. и коммент. А.А. Вигасина и А.М. Самозванцева. Вступит. ст. А.А. Вигасина. М., 1998.
- Дюмон Л.* Ното Hierarchicus. Опыт описания системы каст. Пер. с франц., предисл. Н.Г. Краснодембской. СПб., 2001.
- Елизаренкова Т.Я.* К вопросу о лингвистическом аспекте перевода «Ригведы». — История и культура Древней Индии. М., 1963.
- Елизаренкова Т.Я.* Язык и стиль ведийских риши. М., 1993.
- Законы Ману.* Пер. С.Д. Эльмановича, пров. и испр. Г.Ф. Ильиным. М., 1960 (Памятники литературы народов Востока. Переводы. II).
- Законы Нарады.* Гл. 5. Пер. Т.Я. Елизаренковой. — Хрестоматия по истории Древнего Востока. М., 1963.
- Извлечение из «Записок о западных странах» Сюань Цзана.* Пер. А.М. Осипова. — Индия в литературных памятниках III–VII веков. М., 1984.
- Индуизм. Джайнизм. Сикхизм: Словарь.* М., 1996.
- Источниковедение истории Древнего Востока.* М., 1984.
- Камандака.* «Нитисара», IV, 7,1. «Идеальные элементы государства». Пер. с санскр. А.А. Вигасина. — Индия в литературных памятниках III–VII веков. М., 1984.
- Кокова Ю.Г.* Паломничество Баладевы. — Стхапакашраддха. Сб. статей памяти Г.А. Зографа. СПб., 1995.
- Косамби Д.Д.* Перекресток. — Индийский этнографический сборник. М., 1961.
- Краса М.* Самое многолюдное паломничество в мире. — Боги, брахманы, люди. Четыре тысячи лет индуизма. Пер. с чеш. Л.В. Журавлевой. М., 1969.
- Кудрявский Д.Н.* Исследования в области древнеиндийских домашних обрядов. Юрьев, 1904.
- Лубоцкая Н.Ю.* К изучению памятника древнеиндийского права Нарадасмрити. — Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. 1970. М., 1972.
- Лубоцкая Н.Ю.* Скр. «divya» и его параллели в индоевропейской терминологии «божьего суда». — Ученые записки Тартуского университета. Труды по востоковедению. Т. II, 1. Тарту, 1973.
- Маламуд Ш.* Испечь мир: ритуал и мысль в древней Индии. Пер. с франц. и вступит. ст. В.Г. Лысенко. М., 2005.
- Матсья-пурана.* Пер. А.А. Вигасина. — История и культура древней Индии. М., 1990.
- Махабхарата.* Книга первая. Адипарва. Пер. с санскр. и коммент. В.И. Кальянова. М.–Л., 1959 (Литературные памятники).

- Махабхарата. Книга пятая. Удьйогапарва, или Книга о старании. Пер. с санскр. и коммент. В.И. Кальянова. Л., 1976 (Литературные памятники).
- Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскр., предисл. и коммент. Я.В. Василькова и С.Л. Невелевой. М., 1987 (Памятники письменности Востока. LXXX).
- Махабхарата. Книга десятая. Сауптикапарва, или Книга об избииении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о женах. Изд. подгот. С.Л. Невелева и Я.В. Васильков. М., 1998 (Литературные памятники).
- Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня. Изд. подгот. Я.В. Васильков и С.Л. Невелева. СПб., 2003 (Литературные памятники).
- Махабхарата. Книга о Бхишме (кн. VI, гл. 13–24). Книга о побоище палицами (кн. XVI). Пер. с санскр., послесл., примеч., толковый словарь Б.Л. Смирнова. Аш., 1981.
- Махабхарата. Вып. V, кн. 1 («Мокшадхарма». Кн. 12, гл. 174–335). Пер. с санскр., предисл. Б.Л. Смирнова. 2-е изд. Аш., 1983.
- Махабхарата. Вып. V, кн. 2 («Нараяния». Кн. 12, гл. 336–367). Пер. с санскр., примеч. и толковый словарь Б.Л. Смирнова. 2-е изд. Аш., 1984.
- Медведев Е.М.* Раннее средневековье. — История Индии в средние века. М., 1968.
- Медведев Е.М.* Очерки истории Индии до XIII века. М., 1990.
- Нарада-смрити. Гл. I–XI. Пер. и коммент. А.М. Самозванцева. — Индия в литературных памятниках III–VII веков. М., 1984.
- Никольская К.Д.* Древнеиндийская «Наука политики» (историко-культурные аспекты). Автореф. канд. дис. М., 2003.
- Пандей Р.Б.* Древнеиндийские домашние обряды. Пер., предисл. и коммент. А.А. Вигасина. 2-е изд. М., 1990.
- Панчатантра. Пер. с санскр. и примеч. А.Я. Сыркина. М., 1958 (Литературные памятники).
- Периханян А.Г.* Ордалия и клятва в судопроизводстве доисламского Ирана. — Переднеазиатский сборник. История и филология стран древнего Востока. М., 1979.
- Ригведа: Мандалы I–IV. Изд. подгот. Т.Я. Елизаренкова. М., 1989 (Литературные памятники).
- Ригведа: Мандалы V–VIII. Изд. подгот. Т.Я. Елизаренкова. М., 1995 (Литературные памятники).
- Ригведа: Мандалы IX–X. Изд. подгот. Т.Я. Елизаренкова. М., 1999 (Литературные памятники).
- Романов В.Н.* Древнеиндийские представления о царе и царстве. — ВДИ. 1975, № 3.
- Романов В.Н.* О социальной значимости дхармашастр. — Санскрит и древнеиндийская культура. Ч. II. М., 1979.
- Романов В.Н.* Некоторые особенности этических представлений древних индийцев. — ВДИ. 1980, № 3.
- Романов В.Н.* К вопросу о жанре дхармашастр. — История и культура Центральной Азии. М., 1983.

- Романов В.Н. Некоторые особенности генезиса древнеиндийской цивилизации. К проблеме историко-культурных закономерностей перехода от первобытности к древнему обществу. Автореф. канд. дис. М., 1985.
- Романов В.Н. Историческое развитие культуры. Проблемы типологии. М., 1991.
- Самозванцев А.М. Правовой текст дхармашастры. М., 1991.
- Самозванцев А.М. Книга мудреца Яджнавалкьи. М., 1994.
- Самозванцев А.М. Поздние дхармашастры. — Российское востоковедение в память о М.С. Капице. Очерки, исследования, разработки. М., 2001.
- Самозванцев А.М. Индия: религия, верования, обряды (древность и средневековье). М., 2003.
- Сахаров П.Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. М., 1991.
- Семенов В.С. Проблемы интерпретации брахманической прозы. Ритуальный символизм. М., 1981.
- Серебряный С.Д. О понятиях «автор» и «авторство» применительно к истории санскритской литературы. — Санскрит и древнеиндийская культура. Ч. II. М., 1979.
- Страбон. География. Пер. и коммент. Г.А. Стратановского. М., 1964 (Памятники исторической мысли). Репр. М., 1994.
- Сумцов Н.Ф. Символика славянских обрядов: Избранные труды. М., 1996.
- Топер П.М. Перевод в системе сравнительного литературоведения. М., 2000.
- Топоров В.Н. Древнеиндийская драма Шудраки «Глиняная повозка»: Приглашение к медленному чтению. М., 1998.
- Тулси Дас. Рамайна или Рамачаритаманаса. Море подвигов Рамы. Пер. с хинди, коммент. и вступит. ст. А.П. Баранникова. М.—Л., 1948.
- Тэрнер В. Символ и ритуал. Пер. с англ. Сост. и автор предисл. В.А. Бейлис. М., 1983.
- Упанишады. Пер. с санскр., предисл. и коммент. А.Я. Сыркина. М., 1967 (Памятники письменности Востока. XVI).
- Хитопадеша. Доброе наставление. Пер. П. Гринцера. — Индийская средневековая повествовательная проза. М., 1982.
- Чхандогья упанишада. Пер. с санскр., предисл. и коммент. А.Я. Сыркина. М., 1965 (Памятники письменности Востока. VI).
- Шрадер О. Индоевропейцы. Пер. с нем. Ф.И. Павлова. Общ. ред. и вступит. ст. А.Л. Погодина. Изд. 2-е, стереотип. М., 2003.
- Юлен Мишель. Природа и культура в индийской теории стадий жизни (ашрама). Пер. с франц. Е.Г. Рудневой. — Бог-человек-общество в традиционных культурах Востока. М., 1993.
- Яджнавалкья-смрити. Книга вторая (о судопроизводстве). Пер. и коммент. А.М. Самозванцева. — НАА. 1986, № 4; 1988, № 3.
- Яджнавалкья-смрити. Книга третья (об искуплении грехов). Пер. и коммент. А.М. Самозванцева. — НАА. 1990, № 5.
- Яджнавалкья-смрити. Раздел о царе. Пер. и коммент. А.А. Вигасина. — Индия в литературных памятниках III–VII веков. М., 1984.

- Agni-purāṇa. Ed. by R. Mitra. Vol. 1–3. Calcutta, 1873–1879.
- Aiyangar Rangaswami K. V.* Introduction to Vyavahārakāṇḍa of Kṛtyakalpataru (with index) of Lakṣmīdhara. Baroda, 1958.
- Āpastambīya Dharmasūtra. Āpastamba's Aphorisms of the Sacred Law of the Hindus with Extracts from Haradatta's Commentary, the Ujjvalā. Ed. by G. Bühler. Bombay, 1932 (Bombay Sanskrit and Prakrit Series. № XLIV, L).
- Āpastamba-Śrauta-Sūtra. Text with English Translation and Notes by G. U. Thite. Vol. I–II. Delhi, 2004.
- Apte V. M.* Social and Religious Life in the Grihya Sutras. Bombay, 1939. Reset Edition 1954.
- The Ashṭādhyāyī of Pāṇini. Ed. and transl. into English by Śrīśa Chandra Vasu. Allahabad, 1891. Repr. Delhi, 2003.
- Āśvalāyana Gṛhyasūtram. With Sanskrit Commentary of Nārāyaṇa. English Transl., Introduction and Index. Ed. by Narendra Nath Sharma. Delhi, 1976.
- Atharva-Veda-Saṃhitā. Transl. into English with Critical and Exegetical Commentary by W. D. Whitney. Vol. 1–2. Delhi, 1996.
- Auboyer J.* Daily Life in Ancient India from approximately 200 BC to AD 700. Transl. from the French by S. W. Taylor. L., 1967.
- Banerji S. Ch.* Dharma-sūtras. A Study of Their Origin and Development. Calcutta, 1962.
- Banerji S. Ch.* Society in Ancient India. Delhi, 1993 (Reconstructing Indian History & Culture, № 1).
- The Baudhāyana Śrautasūtra. Critically ed. and transl. by C. G. Kashikar. Vol. 1–4. Delhi, 2003.
- The Baudhāyana-dharmasūtra with the “Vivaraṇa” Commentary by Śrī Govinda Svāmī and Critical Notes by M. A. Ch. Śāstrī. Ed. with Hindi Translation, Explanatory Notes, Critical Introduction & Index by U. Ch. Pāṇḍeya. Varanasi, 1972 (The Kashi Sanskrit Series. 104).
- The Bhagavad Gīta. Text, Translation and Commentary by Sri Swami Sivananda. Shivanandagar, 1989.
- Bhāgavata Purāṇa of Kṛṣṇa Dvaipayana Vyāsa. With Sanskrit Commentary Bhāvārthabodhinī of Śrīdhara Svāmī. Ed. by J. L. Shastri. Delhi, 1983.
- Bharuci's Commentary on the Manusmṛiti (the Manu-śāstra-vivaraṇa. Books 6–12). Vol. I. The Text. Vol. II. The Translation and Notes. Ed. by J. D. M. Derrett. Wiesbaden, 1975.
- Bhat M. S.* Vedic Tantrism. A Study of Ṛgvidhāna of Śaunaka with Text and Translation. Critically ed. with an Introductory Study and transl. with Critical and Exegetical Notes. Delhi, 1987.
- Bhattacharya B.* Studies in Dharmaśāstra. Calcutta, 1964.
- Bhattacharya B.* Studies in Nibandha-s. Calcutta, 1968.
- Bloomfield M.* Vedic Concordance. Baltimore, 1906 (Harvard Oriental Series. Vol. 10).
- Böhlingk O.* Indische Sprüche. Sanskrit und Deutsch. Bd. 1–3. St. Petersburg, 1870–1873.
- Brahmapurāṇam. Poona, 1895 (Ānandāśrama Sanskrit Series. 28).

- Brhaspatismṛti. Reconstr. by K. V. Rangaswami Aiyangar. Baroda, 1941 (Gaekwad's Oriental Series. 85).
- Caraka-Saṃhitā. Text with English Translation. Ed. and transl. by Priyavrat Sharma. Vol. 1-4. Varanasi, 2001.
- Chandra Moti. Costumes, Textiles, Cosmetics & Coiffure in Ancient and Mediaeval India. Delhi, 1973.
- Chatterjee Śāstrī H. Studies in the Purāṇas and the Smṛtis. Calcutta, 1986 (Calcutta Sanskrit College Reaserch Series. № CXXVI).
- Dash Vaydya Bhavan. A Handbook of Ayurveda. Delhi, 1987.
- Dave K. N. Birds in Sanskrit Literature. Delhi, 1985.
- Dayal T. H. The Vishnu Purana. Delhi, 1983.
- Derrett J. D. M. Dharmaśāstra and Juridical Literature. Wiesbaden, 1973 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. IV, pt 1).
- Desai N. Y. Ancient Indian Society, Religion and Mythology as Depicted in the Mārkaṇḍeya-purāṇa. Baroda, 1968.
- Dey N. L. The Geographical Dictionary of Ancient and Mediaeval India. Delhi, 1927.
- Dharmakośa. Vyavahārakāṇḍa. Ed. by L. Joshi. Vol. I, pt 1. Wai, 1938.
- Dharmasūtras: The Law Codes of Āpastamba, Gautama, Baudhāyana, and Vasiṣṭha. Annot. Text and transl. by P. Olivelle. Delhi, 2000 (Sources of Ancient Indian Law).
- Divyatattva of Raghunandana Bhattacharya, Ordeals in Classical Hindu Law. Ed. and transl. by R. Lariviere. Delhi, 1982.
- Dubois J.A. Hindu Manners, Customs and Ceremonies. New Delhi, 2000.
- Filliozat J. The Classical Doctrine of Indian Medicine. Delhi, 1964.
- Die Fragmente des Pitamaha. Hrsg. von K. Scriba. Lpz., 1902.
- Gampert W. Die Sühnezeremonien in der altindischen Rechtsliteratur. Prag, 1939.
- Garuḍa-purāṇa. Bombay: Veṅkaṭeṣvara Press, 1963.
- The Gautama-Dharma-Sūtra. With the Mitākṣarā' Sanskrit Commentary of Haradatta. Ed. with the Hindi Commentary and Introduction by Dr. Umesh Chandra Pandey. Varanasi, 1966 (The Kashi Sanskrit Series. 172).
- Gobhila-Gṛhyasūtra. Ed. by F. Knauer. Dorpat, 1884.
- Gonda J. Aspects of Early Visnuism. Utrecht, 1954. Repr. Delhi, 1969.
- Gonda J. Medieval Religious Literature in Sanskrit. Wiesbaden, 1977 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. I. Fasc. 2).
- Gonda J. The Ritual Functions and Significance of Grasses in the Religion of the Veda. N. Y., 1985.
- Gonda J. The Ritual Sutras. Wiesbaden, 1977 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. I. Fasc. 2).
- Gonda J. Vedic Literature (Saṃhitās and Brāhmaṇas). Wiesbaden, 1975 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. I. Fasc. 1).
- Gonda J. Vedic Ritual. The Non-solemn Rites. Leiden-Köln, 1980.
- Grihya-Sūtra by Pāraskar with Five Commentaries. Ed. by M. G. Bākre. Bombay, 1982.
- The Gṛhya-sūtra of Hiranyakeśin, with Extracts from the Commentary of Mātṛdatta. Ed. by J. Kirste. Vienna, 1889.

- The Gṛhya-Sūtras: Rules of Vedic Domestic Ceremonies. Pt I. Śāṅkhāyana, Āśvalāyana, Parāskara, Khādira. Transl. by H. Oldenberg. Oxf., 1892 (SBE. Vol. 29).
- The Gṛhya-Sūtras: Rules of Vedic Domestic Ceremonies. Pt II. Gobhila, Hiranyakeśin, Āpastamba. Transl. by H. Oldenberg. Yajna-paribhāṣā-sutras. Transl. by F. M. Müller. Oxf., 1892 (SBE. Vol. 30).
- Gupta Shakti M.* Plant Myths and Traditions in India. Delhi, 2001.
- Halbfass W.* India and Europe: An Essay in Philosophical Understanding. Delhi, 1990.
- Haṭha-yoga-pradīpikā. Svātmārāmayogīndraviracitā brahmānandakṛtājyotsnābhighayā ṭīkayā samalamkṛtā. Madras, 1933 (T.P.H. Oriental Series. № 15).
- The Hitopadeśa of Nārāyaṇa. Ed. with a Sanskrit Commentary "Marma-Prakāśikā" and Notes in English by M. R. Kale. Delhi, 1967 (Sixth Edition).
- Die Hymnen des Rīgveda. Hrsg. von Th. Aufrecht. Darmstadt, 1955.
- The Indian Antiquary. Vol. V. Bombay, 1876.
- Indian Medicinal Plants. Vol. 1–5. Orient Longman. 1994.
- Indology and Law. Studies in Honour of J. M. Derrett. Wiesbaden, 1982.
- The Institutes of Bṛhaspati. Transl. by J. Jolly. Oxf., 1889 (SBE. Vol. 33).
- The Institutes of Nārada. Transl. by J. Jolly. Oxf., 1889 (SBE. Vol. 33).
- The Institutes of Vishnu. Transl. by J. Jolly. Oxf., 1880 (SBE. Vol. 7).
- The Jaiminighyāsūtra belonging to the Sāmaveda. With Extracts from the Commentary. Ed. with an Introduction and transl. into English by W. Caland. Lahore, 1922.
- Jolly J.* Das Dharmasūtra des Viṣṇu und Kāthakagrhyāsūtra. — Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der k.b. Akademie der Wissenschaften zu München. Bd. II, H. I. München, 1879.
- Jolly J.* Hindu Law and Custom. Calcutta, 1928.
- Jolly J.* Medicin. Strassburg, 1901.
- Kane P. V.* History of Dharmaśāstra (Ancient and Medieval Religious and Civil Law in India). Vol. I–V. Poona, 1930–1958 (Government Oriental Series. Class B, № 6). 2nd ed. Poona, 1968–1977 (Vol. I. Revised and Enlarged).
- Kangle R. P.* On the Date of Gautamadharmasūtra. — Mélanges d'Indianisme à la mémoire de Louis Renou. P., 1968.
- Kantawala S. G.* Cultural History from the Matsyapurāṇa. Baroda, 1964.
- The Kāthakagrhyāsūtra with Extracts from Three Commentaries, an Appendix and Indexes. Ed. for the first time by W. Caland. Lahore, 1925.
- Kāthaka: Die Saṃhitā der Kaṭha-Śākhā. Hrsg. von L. von Schroeder. Bd. 1–4. Lpz., 1900–1912. Repr. Wiesbaden, 1970–1972.
- Kātyāyana-smṛti (Sāroddhāraḥ) on Vyavahāra. Ed. by P. V. Kane. Text (reconstructed), Translation, Notes and Introduction. Bombay, 1933.
- The Kauśika Sūtra of Atharva Veda, with extracts from the Commentaries of Dārila and Keśava. Ed. by M. Bloomfield. — JAOS. 1890, № 14. Repr. Delhi–Varanasi–Patna, 1972.
- The Kauśitaka Gṛhyasūtras with the Commentary of Bhavatrata. Ed. by T. R. Chintamani. Madras, 1944.
- The Kauṭīlīya Arthaśāstra. Vol. I–III (Pt I–III). Vol. I. A Critical Edition with a Glossary. Vol. II. An English Translation with Critical and Explanatory Notes. Vol. III. A Study. Ed. and transl. by R. P. Kangle. Bombay, 1961–1965. Repr. Delhi, 1992.

- Khādiragr̥hya Sūtram and Drāhyayaṇa Ḡr̥hya Sūtram with the Commentary of Rudraskanda. Ed. by Th. U. N. Singh. Delhi, 1991.
- Kūrma-Purāṇa. Bombay: Veṅkaṭeṣvara Press, 1926.
- Lariviere R. W. An Institution Designed to Prevent Potential Abuses of Ordeals in Classical Hindu Law: *the śiraḥ*. — Journal of the Oriental Institute. Baroda, 1984, vol. 34.
- Law B. C. Historical Geography of Ancient India. Delhi, 1984.
- The Laws of Manu. Transl. by G. Bühler. Oxf., 1886 (SBE. Vol. 25).
- The Laws of Manu. With an Introduction and Notes, Transl. by W. Doniger and B. K. Smith. L., 1991.
- Liṅga-purāṇa. Bombay: Veṅkaṭeṣvara Press, 1906.
- Lingat R. The Classical Law of India (transl. of *Les sources du droit dans le système traditionnel de l'Inde*. P., 1967). Transl. with additions by J. D. M. Derrett. Los Angeles, 1973.
- Macdonell A. A. and Keith A. B. Vedic Index of Names and Subjects. Vol. I–II. L., 1912. Repr. Delhi, 1995.
- The Mahābhārata. Critical Edition by V. S. Sukthankar. Vol. I–V. Poona, 1971–1976.
- The Mahānārāyaṇa-Upaniṣad of the Atharva-Veda. Edited by Colonel George A. Jacob. Bombay, 1888 (Bombay Sanskrit Series, № XXXV).
- Maheswaran Nair. Manuscriptology. Trivandrum, 1998.
- Maitrāyaṇīya Mānava Ḡr̥hya Sūtram with the Commentary of Aṣṭavakra. Ed. by R. H. Sastri. New Delhi, 1982.
- Malinar A. Rājavidyā: Das königliche Wissen um Herrschaft und Verzicht. Studien zur Bhagavadgita. Wiesbaden: Harrassowitz, 1996.
- Das Mānava-Śrauta-Sūtra. Hrg. von F. Knauer. Buch I–V. St.-Petersbourg, 1900–1903.
- Mani V. Purāṇic Encyclopaedia: A Comprehensive Dictionary with Special Reference to the Epic and Purāṇic Literature. Delhi, 1975.
- Das Mantrabrāhmaṇa. 2. Prapāṭhaka. Ed. by H. Jörgensen. Darmstadt, 1911.
- Manu's Code of Law. A Critical Edition and Translation of the Mānava-Dharmaśāstra by P. Olivelle. With the editorial assistance of S. Olivelle. N. Y., 2005 (South Asia Research).
- The Manusmṛti with the Commentary Manvarthamuktāvali of Kullūka. Ed. with Critical and Explanatory Notes etc. by Narayan Ram Acharya. Bombay, 1946.
- Manusmṛti. With the “Manubhāṣya” of Medhātithi. Vol. 1–10. Ed. by G. Jha. Calcutta, 1920–1939. 2nd ed. Delhi, 1999.
- The Mārkaṇḍeya Purāṇa. Ed. by K. M. Banerjea. Calcutta, 1855 (BI).
- The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari, Translation and Notes in English. Foreword by H. H. Wilson. Vol. 1–2. Delhi, 1983.
- Meyer J. J. Das altindische Buch vom Welt- und Staatsleben: Das Arthaśāstra des Kauṭilya. Lpz., 1926.
- Meyer J. J. Gesetzbuch und Purāṇa. Ein Beitrag zur Frage von der Entstehungsart der altindischen Rechtsschriften und der Purāṇa. Breslau, 1929.

- Meyer J.J.* Über das Wesen der altindischen Rechtsschriften und ihr Verhältnis zu einander und zu Kauṭilya. Lpz., 1927.
- The Nārada-smṛti. Critical Edition and Translation by: R. Lariviere. Delhi, 2003 (Sources of Ancient Indian Law).
- Narasimhan S.* Sati. A Study of Widow Burning in India. New Delhi, 1999.
- The Nighaṅṭu and Nirukta. The Oldest Indian Treatise on Etymology, Philology and Semantics. Critically ed. by L. Sapur. Delhi, 1998.
- Olivelle P.* The Āśrama System: The History and Hermeneutics of a Religious Institution. N. Y.: Oxford University Press, 1993.
- Om Prakash.* Food and Drinks in Ancient India (from earliest times to c. 1200 A.D.). Delhi, 1961.
- Padoux A.* About Japa. — Ludwik Sternbach Felicitation Volume. Pt I–II. Lucknow, 1979.
- Pañcatantra of Viṣṇuśarma (Text, Eng. Tr. & Introd.). Ed. by M. R. Kale. Delhi, 1991.
- Parāśara-Smṛti. Parāśara Mādhava. With the Gloss by Madhavacharya. Vol. 1–3. Ed. with Notes by Mahāmahopādhyaya Chandrakānta Tarkālaṅkāra. Calcutta, 1893–1899 (BI). Repr. 1973–1974.
- The Principal Upaniṣads. Edited with an Introduction, Text, Translation and Notes by S. Radhakrishnan. Delhi, 1994.
- The Questions of King Milinda. Transl. by T. W. Rhys Davids. Pt I. Oxf., 1890 (SBE. Vol. 35).
- The Rāmāyaṇa of Vālmīki. Critical Edition. In 7 vol. Gen. ed. G. H. Bhatt and U. P. Shah. Baroda: Oriental Institute, 1960–1975.
- Renou L.* Sur la forme de quelques textes Sanskrits. — *Renou L.* Choix d'études indiennes. T. II. P., 1997 (= JA. 1961, 249 (2)).
- Renou L.* Sur le genre du sūtra dans la littérature Sanskrite. — *Renou L.* Choix d'études indiennes. T. II. P., 1997 (= JA. 1963, 251 (2)).
- Rocher L.* The Puranas. Wiesbaden, 1986 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. 2. Fasc. 3).
- Rocher L.* The Theory of Proof in Ancient Hindu Law. — Recueils de la Société Jean Bodin. Bruxelles, 1964.
- The Sacred Laws of the Āryas as Taught in the Schools of Āpastamba, Gautama, Vāsishṭha and Baudhāyana. Transl. by G. Bühler. Pt I. Āpastamba and Gautama. Oxf., 1879 (SBE. Vol. 2).
- The Sacred Laws of the Āryas as Taught in the Schools of Āpastamba, Gautama, Vāsishṭha and Baudhāyana. Transl. by G. Bühler. Pt II. Vāsishṭha and Baudhāyana. Oxf., 1882 (SBE. Vol. 14).
- Sahni K.C.* The Book of Indian Trees. Mumbai, 1998.
- Śāmedārcikam. Die Hymnen des Sāma-Veda, hrsg., übertzt und mit Glossar versehen von Th. Benfey. Lpz., 1848.
- Samozvantsev A. M.* On the Authenticity of the Āpastambadharmasūtra Text. — Indian History. A Russian Viewpoint. Delhi, 2003.
- Śāṅkhāyana-Gṛhyasūtra. Ed. by S. R. Sehgal. Delhi, 1960.
- The Śatapatha-Brāhmaṇa according to the Text of the Mādhyandina School. Transl. by J. Eggeling. Vol. 1–5. Oxf., 1882–1900 (SBE. Vol. 12, 26, 41, 43, 44).

- The Śatapatha-Brāhmaṇa in the Mādhyandina-śākhā with Extracts from the Commentaries of Śayaṇa, Harisvāmin and Dvivedāṅga. Ed. by A. Weber. B., 1849. Repr. Varanasi, 1964 (Chowkhamba Sanskrit Ser. 96).
- Sen Ch.* A Dictionary of the Vedic Rituals based on the Śrauta and Gr̥hya Sūtras. Delhi, 1982.
- Shastri A. M.* India as Seen in the Bṛhatsaṃhita of Varāhamihira. Delhi-Varanasi-Patna, 1969.
- Sircar D. C.* Studies in the Geography of Ancient and Medieval India. Delhi-Patna-Varanasi, 1960.
- Skandapurānam with Fifth Volume (Uttarardham), Avantikhanda with Rewakhanda by Maharshi Vedavyas. Calcutta, 1962 (Gurumandal Series. № XX).
- Smṛtichandrikā, Āṅhika Kaṇḍa. English Transl. with Notes &c. by J. R. Gharpure. Poona, 1946 (The Collection of Hindu Law Texts. Vol. XXVIII).
- Smṛtichandrikā, Vyavahāra Kāṇḍa. Pt I-III. English Transl. by J. R. Gharpure. Poona, 1948-1952 (The Collection of Hindu Law Texts. Vol. XXIX-XXXI).
- Smṛti Sandarbha. Vol. I-VII. Delhi, 1981.
- The Śrauta Sūtra of Āśvalāyana with the comment. of Gārgya Nārāyaṇa. Ed. by R. Vidyāratna. Calcutta, 1864-1874 (BI).
- The Śrauta Sūtra of Śāṅkhāyana. Ed. by A. Hillebrandt. Vol. 1-4. Calcutta, 1885-1809 (BI).
- Śrīmaddevībhāgavatam (mahāpurāṇam). Ed. by Rāmatejapāṇḍeya. Kāśī: Paṇḍita-Pustakālaya, 1969.
- Staal F.* Agni. The Vedic Ritual of the Fire Altar. Vol. 1-2. Delhi, 2001.
- Staal F.* Ritual and Mantras: Rules without Meaning. Delhi, 1996.
- Sternbach L.* Hitopadeśa and Its Sources. New Haven, 1960.
- Sternbach L.* Juridical Studies in Ancient Indian Law. Vol. I-II. Delhi-Varanasi-Patna, 1965-1967.
- Suśruta saṃhitā. Delhi-Varanasi-Patna, 1981.
- Tachikawa M., Hino S., Deodhar L.* Pūjā and Saṃskāra. Delhi, 2001.
- The Taittirīya-Āraṇyaka of the Black Yajur Veda with the Commentary of Sāyaṇācārya. Ed. by Rājendralāla Mitra. Vol. 1-2. Calcutta, 1872.
- The Taittirīya-Āraṇyaka. With the Commentary of Bhaṭṭabhāskara Miśra. Ed. by A. Mahādeva Śāstri and K. Raṅgācārya. Mysore, 1900-1902 (Bibliotheca Sanskrita, Government Oriental Library Series. Vol. 26, 27, 29).
- Taittirīya-Brāhmaṇa with the Comment of Sāyaṇācārya. Ed. by N. B. Godbole. Vol. 1-3. Poona, 1898 (Ānandāśrama Sanskrit Series. 37).
- Die Taittirīya-Saṃhitā. Hrsg. von A. Weber. Bd. 1-2. Lpz., 1871-1872 (Indische Studien II-12).
- Vāgbhata's Aṣṭāṅgahṛdayam. Text, English Translation, Notes, Appendix and Indices. Transl. by K. R. Srikantha Murthy. Vol. 1-3. Varanasi, 2001 (Krishnadas Ayurveda Series. Vol. 27).
- Vaikhānasaśmārtasūtram. The Domestic Rules of the Vaikhānasa School belonging to the Black Yajurveda. Ed. by W. Caland. Calcutta, 1927.
- Vaitāna Sūtra: The Ritual of the Atharvaveda. Ed. by R. Garbe. New Delhi, 1982.

- The Vājasaneyi-Saṃhitā in the Mādhyandina and the Kānva-Śākhā with the Commentary of Mahidhara Ed. by A. Weber. B., 1849. Repr. Varanasi, 1972 (Chowkhamba Sanskrit Series. 103).
- The Vālmiki-Rāmāyaṇa. Ed. by G. H. Bhatt. Vol. 1–7. Baroda, 1960–1975.
- Varāhamihira's Bṛhatsaṃhita. Ed. and transl. by M. R. Bhat Vol. I–II. Delhi, 1995.
- Varāha-purāṇa. Bombay: Veṅkaṭeṣvara Press, 1902.
- The Vāyu-purāṇa. Ed. by Rājendralāla Mitra. Vol. 1–2. Bombay: Veṅkaṭeṣvara Press, 1895.
- The Viṣṇu Purāṇa. A System of Hindu Mythology and Tradition. Text in Devanagari, English Translation, Notes and Appendices, etc. Transl. and Illustrated by Notes Derived Chiefly from other Purāṇas by H. H. Wilson. Vol. 1–2. Delhi, 1989.
- Viṣṇusmṛti: The Institutes of Vishnu. Together with Extracts from the Sanskrit Commentary of Nandapaṇḍita Called Vaijayanti. Ed. with Critical Notes, an Anukramaṇika, and Indexes of Words and Mantras by J. Jolly. Calcutta, 1881. Repr. Varanasi, 1962 (Chowkhamba Sanskrit Series. Work № 95).
- Viṣṇusmṛti with the Commentary of Nandapaṇḍita. Vol. 1–2. Ed. by V. Krishnamacharya. Madras, 1964 (Adyar Library and Research Centre. Vol. 93).
- Viṣṇusahasranāma with the Bhāṣya of Śrī Śaṃkarācārya. Transl. into English by R. Anantakrishna Sastry. Adyar, 1980.
- Vyavahāracintāmaṇi of Vācaspatimiśra. Ed. by L. Rocher. Gent, 1956.
- Vyavahāranirṇaya of Varadarāja. Ed. by K. V. Rangaswami Aiyangar and A. N. Krishna Aiyangar. Madras, 1942 (Adyar Library and Research Centre. Vol. 29).
- Yājñavalkyasmṛti of Yogīśvara Yājñavalkya with the Mitākṣara Commentary of Vijñāneśvara. Ed. with the “Prakash” Hindī Commentary by U. Ch. Pāndey. Varanasi, 1983.

## Указатель\*

- «Аблинга» Ви 56.16; с. 332, 341  
Абхиджит см. созвездия  
авакирни, обряд Ви 28.52; с. 229  
авакирнин 229  
Авичи Ви 43.9  
агару Ви 79.11; с. 367  
Агастья-ашрама Ви 85.33; с. 271  
Агни с. 36; Ви 11.11; 21.7; 67.3; 73.12;  
89.1, 2; 92.13; с. 207, 221, 255, 278,  
341, 347, 353  
Агнисвиштакрит с. 36; Ви 67.3; с. 353  
«Агнирврата» см. саманы  
«Агни-пурана» 251  
агнихотра Ви 59.2; 67.44; 68.6; с. 353  
агнихотрин 45, 276, 277  
аграхаяни Ви 73.8; с. 255  
аграяна Ви 59.6  
агхамаршана см. покаяния  
«Агхамаршана» с. 37; Ви 22.10, 63; 46.5;  
51.25; 55.4, 7; 56.3; 64.19; с. 243,  
332–333  
Аджа см. созвездия  
«Аджьядоха» см. саманы  
Адитьи Ви 73.12; с. 215, 256  
Адитьядаршана, комментатор 39  
адитьядаршана, церемония Ви 27.10  
Адхарма, божество Ви 67.10  
адхарма Ви 1.54; 32.1; с. 353  
адхиведаника Ви 17.18; с. 217  
айкшава Ви 22.83; с. 222  
айогава Ви 16.4,8; с. 212  
Айравата 207  
«Айтарей-брахмана» 381
- Айянгар Р. 21, 59  
акаша Ви 67.20; 98.2; с. 283, 287  
акша, мера веса Ви 4.8, 9  
«акшайя» Ви 21.4; 73.27; с. 220, 257  
Акшьявата 265, 266, 270  
алабу см. тыква бутылочная  
Аллахабад 265, 270, 371  
амалака Ви 99.12; с. 367  
Амаракантака, гора Ви 85.6; с. 266  
Амаракантака, горы 267  
амарант колочий (тандулияка) Ви 79.17;  
с. 368, 381  
ама-шраддха см. шраддха  
Амба Ви 67.7; с. 251, 341  
амлика см. тамаринд  
амрита Ви 1.34, 54; 48.10, 18; с. 344,  
347, 353, 356, 361, 363  
амшупатта Ви 23.21; с. 223  
анваштака Ви 76.1; с. 353  
анваштака-шраддха см. шраддха  
Ангирас 254  
«Ангирас-смрити», «Ангирас» 59, 212  
ангула Ви 5.25; 11.2; 21.4; 61.16; с. 258,  
353  
анджали Ви 73.27  
Андхатамисра Ви 43.3; 93.10  
Анирудха с. 36; Ви 67.2; с. 251  
аннапрашана Ви 27.11  
Анрита 251  
антилопа Ви 27.20  
руру Ви 80.7  
харина Ви 80.3  
черная 227, 259, 260, 276

\* Для слов, встречающихся в тексте перевода «Вишну-смрити» (Ви), указываются не страницы, а главы и сутры/строфы. Полужирным шрифтом выделяются страницы, на которых дается толкование термина/слова.

- анувака Ви 64.22; 65.2; с. 275  
 анулепана Ви 73.12; с. 256  
 анулома 217, 221  
 Анумати с. 36; Ви 67.3  
 анопатака см. прегрешения  
 ануштубх 16, 25, 230, 231, 236, 333, 337  
 апамарга Ви 61.14; с. 368  
 Апарарка 39, 49, 59, 277  
 Апастамба 16  
 «Апастамба-грихьясутра» 39  
 «Апастамба-дхармасутра»,  
 «Апастамба», дхармасутра Апастам-  
 бы, 16, 24, 31, 34, 38, 42, 43, 48, 51,  
 56, 71, 226, 228, 245, 246, 376  
 «Апастамба-шраутасутра» 206  
 апатрикарана см. прегрешения  
 Апя см. созвездия  
 аргхья 249  
 арджуна см. какубха  
 арии с. 32; Ви 16.3; 27.27; с. 209, 217,  
 260, 263, 264, 270, 276  
 аримеда Ви 61.14; с. 368  
 арка Ви 61.14; с. 368  
 артха Ви 5.193; 29.8; 71.84; с. 353  
 «Артхашастра» (Каутильи) 26, 31, 32, 209  
 арша, форма брака Ви 24.18, 21, 31, 35  
 Арьяварта с. 61; Ви 84.4; с. 263–264, 273,  
 276  
 Арьямана см. созвездия  
 асана Ви 61.14; с. 368–369  
 Асипатравана Ви 43.21  
 астролог Ви 3.75; 82.7  
 асура, форма брака с. 41; Ви 24.18, 24  
 асуры Ви 1.16, 60; 73.11; с. 207, 255, 341,  
 353–354  
 Атала 206  
 атикриччхра см. покаяния  
 атипатака см. прегрешения  
 атисамтапана см. покаяния  
 атитхи Ви 67.34; с. 252  
 «Атишанги» см. саманы  
 Атман Ви 20.51; 30.43; 96.96; 97.7; с. 206,  
 354  
 Атри Ви 36.1; 50.9; с. 207, 231, 239, 254,  
 263  
 атрибуты Вишну Ви 1.50; 98.2; с. 287  
 «Атхарваведа» Ви 5.192; 30.37; с. 236,  
 347, 350, 354, 381  
 «Атхарваширас» Ви 56.22; с. 333  
 Аусаджа с. 63; Ви 85.56; с. 273–274  
 ахавания Ви 31.8; с. 231  
 аханкара 286  
 ахимса 254  
 ахина, жертвоприношение Ви 54.25;  
 с. 243  
 Ахирбудхья см. созвездия  
 Ахиччхатра 273  
 ачамана Ви 21.1, 15, 16; 22.75; 23.54, 55;  
 62.5; 64.27; 65.1, 5; 73.2, 25; с. 220,  
 224, 248, 253, 354  
 ачарья см. учитель  
 Ачьюта см. Вишну  
 Ачьюта, божество с. 36; Ви 67.2  
 Ашадха см. созвездия  
 ашадха см. месяцы  
 Ашвалаяна 16  
 «Ашвалаяна-грихьясутра» 39, 226  
 ашвамедха Ви 8.36; 35.6; 36.8; 51.76;  
 55.7; 85.71; с. 354  
 «Ашвасукта» Ви 56.19; с. 333; см. также  
 «Госукта»  
 ашваттха Ви 11.3; с. 369, 371, 378  
 пиппал Ви 61.4; 68.31; с. 369, 378  
 ашваюджа см. месяцы  
 ашвина см. месяцы  
 Ашвинов (созвездие) см. созвездия  
 Ашвины Ви 65.2; 90.24; с. 249, 342  
 ашрама, стадия жизни с. 17, 28, 33, 34;  
 Ви 1.47–48, 62–63; 3.3; 33.2; 59.26–  
 28; 96.1; с. 207, 208, 355, 362  
 «Аштадхьяи» Панини 222  
 аштака Ви 76.1; с. 354  
 аштака-шраддха см. шраддха  
 «Аштангасамграха» 284  
 «Аштангахридая-самхита» 284  
 Бадаба Ви 85.41; с. 272  
 бадара Ви 61.14; с. 369, 384  
 ююба 222, 369, 384  
 баклажан (вартака) Ви 79.17; с. 369,  
 370  
 «Балакрида» 47  
 балбаджа Ви 27.18; с. 226, 369  
 бали Ви 48.3; 59.23–24; 67.4, 7–9, 12,  
 20–22; 99.21; с. 251, 253, 354, 355  
 Бана 60

- бандхуджива Ви 1.22; с. 369  
 бандхука Ви 61.3; с. 369  
 баньян Ви 46.23; 61.14; 68.31; с. 265, 266, 270, 370, 371  
 вата 370–371, 377  
 ньягродха 223, 370–371, 377  
 «Бархаспатья» Ви 56.17; с. 333, 348; см. также «Махаврата»  
 батат (пиндалука) 370  
 «Баудхаяна-грихьясутра» 40  
 «Баудхаяна-дхармасутра», «Баудхаяна», дхармасутра Баудхаяны 16, 34, 37, 38, 42, 43, 48, 51, 71, 216, 223, 235–238, 342  
 Бенарес см. Варанаси  
 Бенгалия 60  
 Бетва, река 273  
 Бётлинг О. 71  
 Биас, река 273  
 Билвака 267  
 бильва, бел Ви 23.21; 46.16; 61.14; 99.12; с. 234, 379, 384  
 шивадрума 370  
 шриврикша Ви 63.28; с. 384  
 шрипхала 234, 370, 384  
 Биндука Ви 85.12; с. 267  
 бобы-маша Ви 80.1; с. 370, 376  
 Брахма Ви 1.3; 15.44; 20.15–16, 23; 47.10; 48.6; 49.8; 67.19; 98.29, 37, 38; с. 206, 265, 333, 342, 355  
 Брахма-Праджapati Ви 55.18; с. 355  
 Падмасамбхава Ви 1.1; с. 360  
 Сваямбху (Самосуший) Ви 51.61; с. 355  
 брахма, форма брака с. 41; Ви 24.18, 19, 29, 33; с. 225  
 Брахма-лока Ви 30.31; с. 206, 355  
 брахмухурта Ви 60.1  
 Брахман Ви 55.15–16; с. 239, 340, 353, 355, 358  
 брахманы с. 17, 32, 56–60; Ви 2.1, 5, 11, 17; 3.26, 45, 56, 58–61, 63, 72, 73, 76, 79, 81, 84, 96; 5.1–4, 8, 94, 98, 190, 195; 8.2, 20, 40; 9.14, 15, 17, 23, 27, 33; 10.9; 15.3; 16.6, 18; 17.13, 14, 19; 18.1–2, 6, 8, 10, 12, 14, 16–17, 19, 22, 25, 28, 38–39; 19.5, 19–23; 21.1, 3–4, 12–13, 16, 23; 22.1, 8, 11, 13, 22, 84, 91; 23.47–48; 24.1; 27.6, 15, 26, 47; 29.9, 10; 30.23, 44; 32.17, 18; 35.1; 36.1, 3, 7; 38.1; 42.2; 45.3, 5, 15; 49.2; 50.6, 31, 33, 47; 51.50, 53, 59; 54.2, 7, 15, 27, 28, 30; 55.12, 14, 21; 57.7; 59.29; 60.23; 62.9; 63.28, 39; 67.25, 31, 34–36, 41; 68.4, 32; 71.60, 83; 73.1–3, 10, 12–15, 23, 25–27, 32; 74.1; 81.11, 19, 20, 22; 82.1, 30; 83.21; 86.18; 87.6, 8, 10; 88.2; 90.1, 3, 7, 10; 12–17, 19, 24–27; 93.2, 12; 98.30, 36; 99.11; с. 209, 212, 215, 217, 220, 224, 226–228, 232, 238, 241, 246, 252, 254–256, 260, 261, 264, 276–278, 280, 340, 342, 348, 357, 365, 370, 378, 379, 383  
 брахманы, тексты 70, 364, 369, 377–379, 384  
 «Брахма-пурана» 28, 45  
 «Брахманда-пурана» 28  
 Брахмапутра 271  
 брахмариши с. 61; Ви 20.26; с. 219, 355  
 брахмасуварчала Ви 46.23; 51.32, 46; с. 370  
 брахма-тиртха, тиртха Брахмы Ви 62.2, 6; с. 245  
 брахмачарин см. ученик  
 брахмачарья Ви 28.47; с. 229, 355  
 «Брихад-Вишну» 48, 49, 70  
 Брихаспати, божество Ви 90.3; 355  
 Брихаспати 49  
 Брихаспати, планета с. 36; Ви 49.9; с. 239  
 «Брихаспати-смрити», «Брихаспати» 44, 50, 57, 65  
 «Брихат» см. саманы  
 «Брихат-самхита» Варахамихиры 223, 247  
 буддхи Ви 22.92; 96.96; 97.7; с. 286  
 Бхавани Ви 96.98  
 «Бхагавад-гита» 21, 23, 33, 46  
 Бхагаван см. Вишну  
 «Бхагавата-пурана» 60, 206, 211, 232  
 бхагаваты 36, 251  
 Бхагиратхи, река 270  
 Бхагья см. созвездия  
 Бхадра, река 273  
 бхадра см. месяцы  
 Бхангакари Ви 67.8; с. 251  
 Бхарадваджа 207

- Бхаратаварша 273  
 «Бхарунда» см. саманы  
 Бхаручи 47, 244  
 Бхая, божество 251  
 бхикшу 34  
 Бхилса 273  
 «Бхох» Ви 28.17; с. 228  
 Бхригу 254, 267, 287  
 Бхригунга, гора Ви 85.16; с. 267–268  
 Бхувар-лока 206  
 Бхур-лока 206  
 бхустрина Ви 79.17; с. 370  
 бхута-яджна 251  
 бхуты Ви 43.42; 59.19, 23, 28; 14, 21–22;  
 с. 244, 251, 254, 355  
 Бюлер Г. 18, 19, 40, 64, 64, 69, 216, 218,  
 223, 224, 236–238, 240, 241, 243, 254,  
 261, 263, 280, 283, 359, 371
- вайдехаки, каста Ви 16.6, 12; с. 212  
 «Вайджаянти» 51, 67  
 Вайкунтха см. Вишну  
 вайкханаса 34  
 «Вайкханаса-грихьясутра» 40  
 «Вайкханаса-дхармасутра» 16, 31  
 «Вайкханаса-смартасутра» 59, 60  
 вайшакха см. месяцы  
 Вайшвадева, церемония с. 36, 40; Ви  
 67.1–46; 68.7  
 Вайшвадева см. созвездия  
 Вайшравана Ви 67.14  
 вайшы с. 31; Ви 2.1, 7, 13; 3.5, 60; 5.102;  
 8.22; 9.12; 16.4–6; 18.4, 8, 11, 14, 15,  
 19, 21, 25, 26, 28–30; 22.3, 12–15, 22–  
 24, 84; 24.3, 7; 27.8, 17, 26; 32.18;  
 36.1; 37.13; 50.7, 13; 51.51, 55, 56;  
 54.4; 55.14; 62.9; 67.37; с. 209, 226,  
 227, 246, 364, 369, 382, 383  
 «Вайю-пурана» 28, 45, 63, 267  
 валкала 223  
 Вамадева 236  
 «Вамадевья» см. саманы  
 «Вамана-пурана» 63  
 ванапрастха, лесной отшельник с. 34;  
 Ви 17.15; 95.1  
 Варанаси с. 50, 62; 268; Ви 85.32; с. 271  
 Бенарес 51, 69, 268, 273  
 Вараха (эпитет Вишну) см. Вишну
- Вараха, гора Ви 85.7; с. 266  
 Варахамхира 63, 219  
 «Вараха-пурана» 267  
 вардхамана Ви 63.28; с. 247  
 вардхринаса Ви 80.14; с. 260  
 варны с. 28, 30–32; Ви 1.47–48, 61, 63;  
 2.1, 15; 3.3, 46, 66, 80; 5.19, 24, 35–  
 37, 40–41, 104, 152; 6.2–3; 8.15, 38;  
 16.1–3; 18.7, 36; 22.10, 19–22, 66, 73–  
 74; 24.1, 5–6; 26.1–3; 27.25, 27; 28.45;  
 32.2, 5; 36.7; 58.6–9; 62.7; 67.31;  
 с. 207, 208, 210, 212, 217, 221, 225–  
 227, 251, 253, 254, 263, 264, 275, 276,  
 264  
 вартака см. баклажан  
 Варуна с. 36; Ви 48.17; 67.3, 11, 17; 91.2;  
 с. 207, 236, 274, 351, 356, 365  
 Варуна см. созвездия  
 Васави Ви 78.29  
 Васильков Я.В. 62, 269, 272, 274  
 Васиштха 207, 254  
 «Васиштха-дхармасутра», «Васиштха»,  
 дхармасутра Васиштхи 16, 24, 34, 37,  
 42, 43, 45, 48, 51, 216, 231, 276, 337  
 Вастошпати с. 36; Ви 67.3  
 Васудева см. Вишну  
 Васушена см. Вишну  
 Вата, тиртха Ви 85.5, 70; с. 265, 266  
 вата см. баньян  
 вахана 207, 366  
 Ведана, божество 251  
 веданги Ви 1.4, 53; 28.35; 30.3, 38; 83.6;  
 с. 205, 207, 230, 356  
 Веды с. 24, 29, 37, 70; Ви 1.3, 16, 53, 58;  
 2.9; 3.70; 5.31; 7.8; 22.90; 28.34, 36,  
 42; 29.1–2; 30.32, 42–44, 46; 31.7;  
 35.5; 37.4; 51.65–66, 67; 54.13, 15, 29;  
 55.10–12; 56.1; 59.19, 20; 68.39; 71.4;  
 73.28; 82.20–21; 83.5, 15; 93.3–4, 7,  
 12; 99.11, 15; с. 205, 207, 227, 230,  
 232, 233, 244, 253, 254, 262, 281, 337,  
 354–357, 360, 364, 365
- Вена, река 273  
 Ветравати, река Ви 85.48; с. 273  
 вибхитака, калидрума Ви 61.2; с. 371,  
 373  
 Вигасин А.А. 20, 53, 65, 72, 213, 214,  
 225

- «Видванманохара» 50  
 Виджанешвара 48, 50, 51, 223, 230, 254, 283–285  
 Видиша 274  
 «Видья-сукта» 230, 231  
 ви́на Ви 63.30, 38  
 Винайкапандита 50  
 Виндхья, горы 266, 267, 271, 273  
 Випаша, река Ви 85.49; с. 273  
 Вирадж 206  
 «Вирамитродая» 49  
 Витала 206  
 Витаста, река Ви 85.50; с. 268, 273  
 витасты Ви 21.4; с. 258, 356  
 Вишакха см. созвездия  
 Вишама-пантхана Ви 43.18  
 Вишва-девы с. 36; Ви 59.12; 67.3; 73.13; с. 356, 259  
 Вишвамитра 207  
 Вишварупа 47  
 вишишта-адвайта 47  
 Вишну с. 27–30, 33, 35–37, 46, 49, 66; Ви 1.1, 45, 65; 64.20; 67.12; 90.3; 97.16; 98.1, 93, 102; 99.1; с. 205–208, 248, 265, 269, 275, 287, 288, 348, 354–357, 359–361, 364, 365, 369, 371  
 Ачьюта Ви 1.60; 98.81; с. 354  
 Бхагаван с. 30; Ви 1.18, 61; 49.1; 65.1; 90.3; 97.10; 98.2–3; с. 238, 249, 345, 355, 365  
 Вайкунтха Ви 98.59; с. 288  
 Вараха Ви 1.2, 12, 18, 51; 98.79; с. 205, 355, 356, 366  
 Васудева с. 36, 44, 47; Ви 1.60; 49.1; 67.2; 90.3, 17, 19–20; 97.10; 98.8; с. 238, 251, 278, 356  
 Васушена Ви 1.59; с. 356  
 Глава семи Ви 1.56; с. 208  
 Говинда Ви 1.51; с. 356  
 Джаганнатха Ви 1.50, 58; с. 357  
 Джанардана Ви 1.19, 31; с. 357  
 Дхарма Ви 98.88  
 Капила Ви 98.85  
 Кешава Ви 1.33, 39; 49.8; с. 358  
 Кришна, Вишну/Кришна Ви 98.96; с. 206, 269, 274, 287, 334, 354–359, 361, 364, 365  
 Кхандапарашу Ви 98.73; с. 288  
 Мадхусудана с. 29; Ви 1.13, 40, 44; 99.7, 22; с. 359  
 Махапуруша Ви 98.94  
 Махатма Ви 1.60  
 Нараяна с. 47; Ви 1.50; 98.98; с. 282, 360  
 Падманабха Ви 1.50; 98.74; с. 360  
 Пришнигарбха Ви 1.59; с. 360  
 Пуруша с. 46; Ви 64.28; 97.7–9, 13, 15–16; 98.83; с. 287  
 Пуруша-Вишну с. 46; Ви 97.16  
 Пурушоттама Ви 1.51, 56, 58; 99.23; с. 267, 361  
 Семерка Ви 98.44; с. 287  
 Хари Ви 1.36; с. 270, 364  
 Хришикеша Ви 1.50; 98.77; с. 364  
 Вишну-Джалашаи 248  
 «Вишнудхармотгара-пурана» 41, 46, 249, 250  
 Вишнупада Ви 85.44; с. 266, 272  
 «Вишну-пурана» 28, 60, 205, 233  
 «Вишну-сахасранаме» 28, 288  
 «Вопросы Милинды» 273  
 восемь форм брака с. 41; Ви 24.18  
 вратьи Ви 27.27; 57.2; 82.16; с. 243, 356  
 Время Ви 20.21–22, 25–28; с. 219  
 Кала Ви 20.43; с. 219  
 «Вриддха-Вишну» 48  
 вришали Ви 24.41; 53.9; с. 356  
 вришотсарга, ритуал отпущения быка с. 45; Ви 85.71; 86.1; с. 274, 275  
 вьюха 47  
 «Вьявахара-канда» 50  
 «Вьяса-смрити» 59  
 вьятипата 258  
 вьяхрити Ви 54.10; 55.9, 10, 12; 56.12; с. 334, 336, 338; см. также махавьяхрити  
 «Вьяхрити» см. саманы  
 Габхастимат 206  
 Гамперт В. 22, 238  
 Ганга с. 62; Ви 19.11–12; 20.23; 23.61; 64.17; 85.10, 30; с. 264, 267, 269–271, 273  
 Гангадвара Ви 85.28; с. 270  
 Гандак, река 268

- гандхарва, форма брака Ви 24.18, **23**, 28, 37
- гандхарвы Ви 1.17; 24.37; 91.12; с. 207, **356**, 358
- Ганеша 235
- «Гаруда-пурана» 28, 233
- гархапатья Ви 31.8; с. **231**
- гатхи с. 26, 45; Ви 78.51; 80.13; 83.20; 85.68; 87.7; 88.3; с. 274
- гауди Ви 22.82; с. **222**, 263, 280
- гаурасаршапа см. горчица белая
- гаурасаршапа, мера веса Ви **4.4**; с. **211**, **371**
- Гаутама 207
- «Гаутама-дхармасутра», «Гаутама», дхармасутра Гаутамы 16, 24, 34, 43, 48, 51, 56, 64, 218, 240, 334
- Гая Ви 85.71; с. 265, 267–269, 272, 365, 371
- «Гаятри» с. 31; Ви 22.10, 14, 15, 63; 23.37; 54.11; 55.5, 9, 15–16; 83.14; 89.3; с. 229, **334**, 337; см. также «Савитри»
- Гаяширша Ви 85.4, 70; с. **265**
- Гималаи Ви 1.35; 13.3; с. 267–273, 377, 382, 384
- «Гитаговинда» 29
- Глава семи см. Вишну
- Говинда см. Вишну
- Говинда, комментатор 236
- Говиндачандра **49**
- говрата Ви 50.16; 53.3; с. **239**
- Гогра/Гхагра, река 271
- Годавари Ви 85.46; с. 266, **272–273**
- Гомал 273
- Гомати, река Ви 85.47; с. 270, **273**
- Гонда Я. 39
- горочана Ви 63.30; с. **224**, 247
- рочана Ви 23.58; с. **224**
- горчица Ви 19.18; 79.17; 81.4; с. 219, 260, **371**
- горчица белая Ви 23.22; 90.3; с. 219, **371**
- гаурасаршапа **371**
- сиддхартхака Ви 63.29; 79.16; с. **371**, **380**
- горчица черная см. раджасаршапа
- «Госукта» Ви 56.18; с. 333, **334**, 349; см. также «Ашвасукта»
- готра Ви 21.3–4; 24.9; 36.7; 67.23; 73.14, 27; с. 220, 221, 239, 261, **356**
- гочарма Ви 5.182, **184**; 92.4; с. **280**
- граса **234**
- граха Ви 23.8; с. **223**
- греки 59, 64, 64, 359
- гринджана Ви 51.3; с. 371, 382
- грихастха 34
- грихьясутры 33, 35, 36, 38–41, 44, 59, 225, 226, 230, 235, 333, 336–339, 341, 342, 344, 346, 351
- гуггулу Ви 61.4; 79.10; с. 259, **371**
- гуда Ви 23.31; с. 222, **356**, 380
- Гуджарат 266, 269
- Гумти 270, 273
- гуру см. учитель
- гусь (хамса) Ви 44.15; 50.33; 51.29
- Гхагра см. Гогра
- гхи, гхрита см. топленое масло
- Дадхи, океан **207**
- дадьюха Ви 51.29
- дайва, форма брака Ви 24.18, **20**, 30, 34; с. 225
- дайва-тиртха 245
- дайти Ви 20.25; с. 206, **357**
- Дакша Ви 48.8; с. 235, 267, 270, 352, 358
- дакшина Ви 1.8; 21.4, 16; 50.31; 73.26; 74.1; 96.1; с. 225, 262, 281, **357**
- дакшинагни Ви 31.8; с. **231**
- Дакшина-деша 273
- данавы 206
- ланда **211**
- дарбха Ви 1.3; 21.5; 48.5; 67.23; 73.22, 25; 81.23; с. 220, 257, **372**, 374
- дарение коровы с. 45; Ви 59.14; 67.46; **88.1–4**; 90.13–14; 91.17; 92.5–10
- дарственные грамоты 63–66
- дасью Ви 23.50
- «Даттака-миманса» 50
- Дашарна 273
- дваждырожденные с. 31, 33, 35; Ви 2.2, 8–9; 8.16; 18.32; 19.1–2, 4; 22.10, 16–17, 63, 65, 82; 26.4–6; 28.37–39, 40, 48, 51; 51.4, 65–66; 53.9; 54.26–27; 55.8, 13; 56.2; 62.1, 9; 93.7, 9; 100.1; с. 217, 264, 338, 355, 356, 362, 364, 369, 379

- двандва **25**, 242  
 Двапара-юга Ви 20.7; с. 219, **357**, 365  
 Дварака 273  
 двенадцать видов нечистот у людей  
 Ви **22.81**  
 двенадцать видов сыновей Ви 15.1  
 двипа Ви 1.15; с. **207**  
 девадару **250**  
 «Девакрита» с. 38; Ви 56.4; с. **334**, 343  
 Девала 260, 264  
 Девапала 19, 228, 256, 341  
 девариши 362  
 «Девибхагавата-пурана» 232  
 девять отверстий тела **224**  
 Декан 61, 267, 272, 273  
 день Брахмы Ви 20.13  
 Дерретт Д. 22, 53, 218, 244  
 Джабалпур 271  
 Джаяннатха см. Вишну  
 «Джаймини-грихьясутра» 40  
 Джала, океан **207**  
 Джамадагни 207  
 Джамбудвипа **207**  
 Джамбумарга 269  
 Джанардана см. Вишну  
 Джанар-лока **206**  
 джапа Ви 20.45; 22.90; 28.3, 53; 53.9;  
 54.24, 28; 55.19–21; 85.2; 89.4; с. 228,  
 229, **357**  
 джата Ви 63.34; 94.9; с. **357**  
 джатакарман Ви **27.4**  
 джатибхрамшакара см. прегрешения  
 джатипахала Ви 66.2; с. **250**, **372**; см. так-  
 же мускатный орех  
 Джелам, река 273  
 Джонс У. 18  
 Джохла, река 271  
 «Джьештха» см. саманы  
 Джьештха см. созвездия  
 Джьётиратха 271  
 Джьётирлингам 271  
 Джьётиша, река Ви 85.37; с. **271**  
 джьётиша-шастры 258  
 джьяйштха см. месяцы  
 «Дивьятаттва» 58  
 дигесты **18**, 49  
 дигнаги 207  
 дикуша Ви 51.9; 63.39; с. **357**  
 Дипанади Ви 43.20; с. **233**  
 Дити 353, 357  
 Дришадвати (Читанг) 62  
 дрозд говорящий (сарика) Ви 51.29  
 дрона Ви 23.36; 50.37; с. **357**, 359  
 Друпата Савитри Ви 64.21; с. **335**, 343  
 Дула Ви 67.7; с. **251**  
 дундубха, змей Ви 50.31  
 дурва Ви 9.5; 63.30; 79.2; с. **372**, 374  
 Дурга 215  
 «Дургасавитри» Ви 56.9; с. **335**  
 Духсаха **237**  
 дхава Ви 61.2; с. **372**  
 Дханвантари с. 36; Ви 67.3; с. **357**  
 дхарана, концентрация Ви 96.24; с. **282**  
 дхарана, мера веса Ви **4.12**; с. 211  
 Дхарма (эпитет Вишну) см. Вишну  
 Дхарма, божество Ви 67.10; с. 363  
 дхарма с. **14–16**, 22, 24, 28, 31–33, 35,  
 36, 39, 56, 58, 59, 66; Ви 1.5, 16, 48,  
 54, 61, 63–65; 2.4, 16; 3.3, 44; 5.24,  
 187, 193; 8.8; 10.10–12; 11.12; 12.8;  
 13.7; 20.38, 40; 23.61; 24.27; 26.5;  
 28.48; 29.8; 31.9; 32.15; 51.12, 67;  
 52.16; 54.31–32; 67.10; 71.51, 84, 85,  
 90; 93.7–8, 11, 14; 98.89, 90; 99.17,  
 19, 22; с. 207–209, 236, 254, 255, 263,  
 276, 278, 281, 282, 353, 364, 366  
 Дхармараджа см. Яма  
 дхармасутры с. 14, **15–17**, 18–25, 29–31,  
 34, 38, 40, 42–46, 48, 53–56, 59, 61,  
 71, 208, 211, 224, 226, 227, 230, 233,  
 234, 244, 246, 260, 263, 276, 277, 279,  
 333–335, 337, 341, 343, 357, 358, 361,  
 362, 367–373, 375–379, 381, 382  
 дхармашастры с. **14–17**, 18–25, 27, 29–33,  
 35–37, 42–48, 50–60, 63, 64, 66, 67, 72;  
 Ви 3.70; 30.38; 73.16; 83.8; 100.1, 5;  
 с. 207, 208, 212, 216–218, 222, 223, 225,  
 226, 230, 233–235, 239, 242, 244–246,  
 254, 256, 260, 263, 264, 270, 276–279,  
 281, 288, 333–341, 343, 346, 354, 357,  
 358, 360, 362–364, 367–379, 381, 382  
 Дхата Ви 10.10  
 дхату см. семь дхату  
 дхоти **253**  
 дхьяна Ви 96.24; 97.5–6, 11; с. 249, **282**,  
**287**

- жасмин (малати) Ви 61.14; с. 372, **375**  
 журавль индийский (сараса) Ви 51.29;  
 с. 241
- Западные Гхаты 272  
 зима, зимний сезон Ви 9.30; 95.4; с. 215  
 «Золотоцветные» Ви 64.18; 65.4; 86.11;  
 с. 335, 345
- И Цзин** 279  
 изгой Ви 8.2; 15.32, 35; 22.56–57; 30.14;  
 35.3; 46.25; 51.11; 57.3, 14; 64.15;  
 81.17; 82.23; с. 214, 232
- Ильин Г.Ф. 283  
 ингуда Ви 61.4; с. 372  
 Инд см. Синдху  
 индиго Ви 66.3
- Индра с. 36, 51; Ви 1.24; 20.23, 25; 30.6;  
 67.3, 15; с. 206, 207, 230, 251, 259,  
 274, 353, 357, 364, 365, 373  
 Шапра Ви 5.197; 78.23; 59.29; 90.3;  
 99.9; с. 365
- индраваджра, стихотворный размер 26  
 Индрагни с. 35; Ви 67.3; с. 353, **357**  
 Ирвати, река Ви 85.53; с. 273  
 Истина см. сатъя  
 итихасы Ви 3.70; 30.38; 73.16; 83.7; с. 357  
 ишта-пурта **280**  
 ишти вайшванари Ви 59.10; с. 243, 244
- «Йогаштра» 209  
 йогин Ви 1.11; с. 358
- Йолли Ю. 19, 21–23, 38–43, 49, 51, 53,  
 54, 64, 67–72, 205, 206, 208, 209, 212–  
 214, 218, 220, 223, 224, 226, 228, 229,  
 231, 238, 239, 242–247, 249–251, 255–  
 257, 259, 261, 262, 270, 272–274, 276,  
 279, 281, 284, 285, 335–341, 343, 346–  
 348, 359
- кавака Ви 51.34; с. 372  
 кавья 29  
 Кайласа 268, 272  
 Кайтабха Ви 1.54  
 Какакола Ви 43.13  
 какубха, арджуна Ви 61.14; с. 368, **372**  
 Кала см. Время  
 калавинка Ви 51.29; с. 241
- Каласутра Ви 43.6  
 калашака Ви 80.14; с. 373, 381  
 туласи/тулси 274, **373**, 381  
 Калидаса 60, 225, 271, 273, 288  
 калидрума см. вибхитака  
 Кали-юга Ви 20.6; с. 219, 278, **358**, 365  
 Калодака Ви 85.39; с. 271  
 калья Ви 1.2; 20.12, 24; 43.23; с. **358**,  
 359, 365  
 кальпасутры 16, 38, 71  
 Кальхана 58, 60  
 кама Ви 71.84  
 камандалу Ви 71.14; с. 254  
 «Камасутра» Ватсыяны 26  
 камфора Ви 66.2; 79.11; с. 250, 373  
 камфорное дерево **373**  
 камья-снана **278**  
 камья-шраддха см. шраддха  
 Канакхала Ви 85.14; с. 267  
 Канаудж 49  
 Канва-ашрама Ви 85.34; с. 271  
 Кангле Р.П. 209, 222  
 Кане П.В. 17, 18, 21, 22, 30, 41–43, 47,  
 51, 53, 54, 59–61, 63, 64, 226, 235,  
 264–269, 271–274, 277  
 Каннингхэм А. 272  
 Кантака-шалмали Ви 43.19  
 капалики 247, 262  
 Капила см. Вишну 266, 270  
 капиттха с. 222, **372**; см. также танка  
 Капиштхала 268  
 капха Ви 9.29; с. 215, 242  
 карандажа Ви 61.14; с. 250, **373**  
 карма Ви 20.28, 43, 50; с. 208, 261  
 карттика см. месяцы  
 карша Ви 4.13; с. 211  
 каршапана Ви 4.13; 5.26–28, 33, 38, 44,  
 50–54, 60, 91, 140  
 касторовое масло 250  
 Катхака, школа 38–42, 53, 256  
 «Катхака-грихьясутра» 19, 21, 37–42,  
 70, 228, 234, 256, 276, 335, 340–343,  
 345–351  
 «Катхака-кальпасутра» 38  
 «Катхака-самхита» 40, 41, 255, 256, 346–  
 348  
 Катхиявар 264  
 Катьяна 49

- «Катьяна-смирти», «Катьяна» 44, 50, 51, 57, 58  
 каула Ви 22.83; с. 222  
 Кауравы 59  
 Каушки, река Ви 85.35; с. 271  
 каша Ви 79.2; с. 373  
 Кашмир 19, 39, 42, 268, 269, 271, 273  
 Кашьяпа Ви 1.20–21, 30, 33; с. 207, 353, 357, 358  
 Кедара, горы 272  
 Кедара Ви 85.17; с. 268, 269  
 Кедарнатх 268  
 Кешава см. Вишну  
 «Кешаваиджанги» 51, 67  
 Кешаванаяка 51  
 Кёлвер Б. 57, 58  
 Кистна см. Кришна, река  
 книга (пустака) Ви 18.44; 23.56; с. 218–219, 224, 233  
 ковидара Ви 61.4; 68.31; с. 373  
 кокос Ви 22.83; с. 373  
 Кольбрук Г.Т. 18, 69  
 Коморин, мыс 61  
 Кона, река 273  
 Коран 24  
 коршун Ви 43.34, 37; с. 233  
 Коси, река 271  
 Кота Ви 271  
 Кошала 272  
 Краунча-двипа 207  
 крисара Ви 50.31; 51.37; с. 358  
 Крита-юга Ви 20.9; с. 219, 276, 358, 365  
 Криттика см. созвездия  
 «Критьякалпатару» 21, 41, 49, 50  
 криччхра см. покаяния  
 криччхра-атикриччхра см. покаяния  
 Кришна, Вишну/Кришна см. Вишну  
 Кришна, река 271, 273  
 Кистна Ви 271  
 кришнала Ви 4.6, 11; 5.86; 9.5–9; 50.29; с. 358  
 Кришнапандита 254  
 Кубджамра Ви 85.15; с. 267  
 Кубера 207  
 Кудмала Ви 43.14  
 кула Ви 17.11; с. 225, 359  
 Кулука 46, 228, 240  
 кулмаша 279  
 Кумарадхара, озеро 269  
 «Кумарасамбхава» 225  
 кумбха, мера веса Ви 5.12; 90.3; с. 359  
 Кумбхамела 270  
 кунжут Ви 9.6; 19.18; 50.37; 54.18; 68.29; 71.50; 73.11–12, 24; 79.16; 80.1; 81.4; 87.2, 8, 10; 90.6, 10, 19, 22, 27; 92.23; с. 219, 238, 242, 256, 260, 278, 374, 381  
 кунжутное масло Ви 3.97; 90.22; с. 212, 219, 250  
 «Курма-пурана» 63, 266  
 Курукшетра 59, 62, 63, 266, 272–274  
 кусумбха см. сафлор.  
 куша Ви 19.7; 20.44; 46.19, 23; 71.38; 73.2, 12, 17; 79.2; 86.9; 372–374  
 Кушаварта Ви 85.11; с. 266  
 кушманда см. тыква восковая  
 «Кушманди» Ви 8.16; 56.7; 86.12; с. 335–336, 349  
 кхадга Ви 79.16  
 кхадра Ви 27.21; 61.14; с. 215, 374–375, 382  
 Кхандапарашу см. Вишну  
 кхарджура Ви 22.83; с. 222, 375, 382  
 кшатри с. 31, 32, 41, 66; Ви 2.1, 6, 12, 59; 3.59; 5.101; 8.21; 9.13; 16.5–6; 18.3, 9, 11–13, 19–20, 22–23, 25, 28, 29; 22.2, 11–12, 14, 22–23, 84; 24.2, 6, 28; 27.7, 16, 26; 32.18; 36.1; 37.13; 50.7, 12; 51.52, 54; 54.3; 55.14; 62.9; 67.36; с. 217, 226, 227, 246, 364, 375, 376, 383  
 кшетра Ви 1.52; 96.97, 98; 97.21; с. 208  
 кшетраджа Ви 15.3; с. 216  
 кшетраджна Ви 1.52; 96.97, 98; с. 208, 286  
 Кшира/Кширода, океан 207, 365  
 Молочный океан Ви 1.32–33; с. 207, 253, 359  
 лавака Ви 51.31  
 Лакшнау 270, 273  
 Лакшми с. 29; Ви 1.43; 23.61; 98.28; 99.4, 7; с. 246, 359  
 Лакшмидхара 21, 49  
 Ларивьер Р. 57, 213–215  
 Лаугакши 39  
 «Лаугакши-грихьясутра» 39, 41  
 Ленга Р. 18, 22, 25, 53, 64  
 лето Ви 9.26; 59.6; 95.2; с. 215

- ликша Ви 4.2; с. 211  
 «Линга-пурана» 267  
 лотос Ви 1.29; 46.23; 97.9–10; 98.2, 75–76;  
 99.12, 17; с. 241, 264, 287, 355, 360,  
 375  
 корень Ви 51.37; с. 375  
 красный Ви 99.2; с. 250, 375  
 семена Ви 23.24; 46.16; с. 375  
 синий Ви 1.22, 27; 99.3; с. 375  
 стебли Ви 46.15; с. 375  
 Лохаргала 272  
 Лохачарака Ви 43.22  
 Лохашанку Ви 43.16  
 лук Ви 51.3; с. 371, 375, 376  
 лук мукундака см. мукундака  
  
 Магадха 264  
 магадхи, каста Ви 16.5, 10; с. 212, 264  
 Магха см. созвездия  
 магха см. месяцы  
 Мадхавачарья 51  
 мадхви Ви 22.82; с. 222  
 Мадху, демон Ви 1.54  
 мадху Ви 48.17; с. 236, 237, 351, 381  
 мед Ви 3.25; 5.83; 21.10; 22.83; 28.11;  
 30.35; 44.17; 48.18; 51.45; 54.20;  
 57.10; 63.29; 68.45; 73.24; 79.10;  
 87.6, 10; 90.10, 26; 92.16; 99.14;  
 с. 236, 237, 344, 363, 381  
 мадхука Ви 22.83; с. 222  
 мадхупарка 254  
 Мадхусудана см. Вишну  
 Мадхья-деша 264  
 Мадхья-Прадеш 266, 271, 273  
 Майкала, горы 266  
 майрейя Ви 22.83; с. 222  
 Майтра см. созвездия  
 «Майತ್ರания-самхита» 41  
 мала-аваха/малиникарана см. прегреше-  
 ния  
 малати см. жасмин  
 Маликарджуна 271  
 Малини, река 271  
 малиникарана см. мала-аваха  
 «Манав-дхармасутра» 19  
 манас Ви 22.92; 96.96; 97.7; с. 286  
 манвантара Ви 20.11; 43.24; с. 358, 359  
 мантры с. 24, 36–38, 40, 42, 52, 59, 70,  
 72; Ви 1.6, 53; 2.3; 3.87; 8.16; 20.45;  
 21.2, 20; 27.13–14, 29; 46.25; 48.4;  
 51.59; 55.1; 64.18, 20, 36, 39, 40;  
 65.2–13; 73.11–13, 15, 20–23, 25–26,  
 32; 74.8; 75.7; 83.13; 86.9, 11, 13; 90.3;  
 с. 206, 220, 227–229, 235–238, 248,  
 249, 251, 256, 258, 261, 275, 276, 332–  
 352, 354, 357, 359  
 Ману с. 16, 49, 64, 65; Ви 20.24; с. 358,  
 359  
 «Ману-смрити», «Ману», дхармашастра  
 Ману 15, 17, 19–26, 30–32, 42, 43, 45,  
 46, 48–51, 56, 64, 66, 70, 205, 218,  
 224, 228–231, 239–241, 243, 245, 246,  
 252, 280, 350  
 маратхи 60  
 маргаширша см. месяцы  
 Маруты Ви 67.13; 98.27; с. 356, 362, 368  
 масура см. чечевица  
 Матангавипи Ви 85.42; с. 372  
 «Матсья-пурана» 28, 44, 45, 260, 266,  
 275, 277  
 Матхура 51, 267  
 мауна 34  
 «Махабхарата» 28, 33, 46, 49, 59, 61, 62,  
 65, 209, 227, 260, 264–266, 270, 271,  
 274, 287, 357  
 Махабхья, божество 251  
 «Махаврата» см. саманы  
 махаврата Ви 50.5, 11; 52.3; 53.1  
 махавьяхрити Ви 54.10; 55.15; с. 228, 336;  
 см. также «Вьяхрити»; вьяхрити  
 Махаганга, река Ви 85.23; с. 269  
 махакальпа Ви 20.17  
 Махалая, гора Ви 85.18; с. 268  
 махамантры Ви 1.8  
 Маханоди 269  
 Маханарака Ви 43.7  
 махапатака см. прегрешения  
 Махапуруша см. Вишну  
 Махараурава Ви 43.5; 54.7  
 Махар-лока 206  
 махасамтапана см. покаяния  
 Махатала 206  
 Махатма см. Вишну  
 махатма Ви 71.83  
 махатмья 61, 63, 266, 267

- махашалка Ви 80.14  
 Маха-юга 219, 365  
 Махешвара 266  
 машина см. бобы-машина  
 машина, мера веса Ви 4.7, 8; 5.96, 141;  
 50.44; с. 211, 240, **359**, 363  
 машака Ви 4.9, 11  
 Маятиртва 267  
 «Мегхадута» 273  
 мед см. мадху  
 Медведев Е.М. 63  
 Медхатитхи 47, **48**, 58, 228, 230, 241, 257  
 Мейер И.Я. 19, 20, 23, 209  
 меры веса Ви 4.1–13; **210–211**  
 месяцы  
   ашадха Ви 90.12; с. 215, 275, **354**  
   ашваюджа (ашвина) Ви 86.2; 90.15;  
   94.12; с. 215, 275, 281, **354**  
   ашвина (ашваюджа) Ви 90.24; с. 215,  
   **354**  
   бхадра (прауштхапада) Ви 30.1; 76.1;  
   с. 215, **355**  
   вайшакха Ви 87.1; 90.10, 17; с. 277,  
   **356**  
   джьяйштха Ви 90.11; с. 215, **357**  
   картика Ви 78.53; 86.2; с. 215, 275,  
   278, **358**  
   магха Ви 76.1; 90.6, 20, 27, 29; с. 215,  
   255, 270, **359**  
   маргаширша (аграхаяна) с. 36;  
   Ви 3.40; 49.1; 90.1; с. 210, 215,  
   255, **359**  
   пауша Ви 90.3, 19; с. 215, 255, **360**  
   прауштхапада (бхадра) Ви 90.14;  
   с. **361**  
   пхалгуна Ви 90.7, 29; с. 215, **362**  
   чайтра Ви 3.40; 90.9; с. 210, **364**  
   шравана Ви 30.1; 90.13; с. 215, **365**  
 мешашринги 222, **376**  
 мир Брахмы Ви 24.33; 31.10; 92.5; с. 231  
 мир Вишну Ви 24.35; 49.6  
 мир гандхарвов Ви 24.37; 91.12  
 мир солнца Ви 15.46; с. 216  
 мир Шакры Ви 5.197; 59.29  
 «Митакшара» **48–51**  
 Митра с. 36; Ви 67.3  
 митра 248, 259  
 млеччи Ви 22.76; 64.15; с. 263, 264, **359**  
 Молочный океан см. Кшира/Кширода  
 мочака см. шигру  
 мридика Ви 22.83; с. 222  
 Мригаширас см. созвездия  
 Мритью Ви 67.10  
 мурга Ви 80.1; с. **376**  
 мукундака Ви 79.17; с. **376**  
 Мула см. созвездия  
 мулакриччхра см. покаяния  
 «Мундака-упанишада» 287  
 мунджа Ви 27.18; 28.37; с. 226, 227, **376**  
 муни Ви 1.20; 51.77; с. 242, 287, **359**  
 мускатный орех 222, 232, 250, 376; см.  
   также джатипхала  
 мускус Ви 66.2  
 мыльное дерево Ви 23.20; 61.2; с. **376–**  
   **377**  
 Мюллер М. 18, 19, 21, 24  
 нава-шраддха см. шраддха  
 наги 206  
 Надантика, река Ви 85.19; с. **268**  
 наймиттика-шраддха см. шраддха  
 Наймиша, лес Ви 85.31; с. **270**, 273  
 накшатры 44, 63, 258, 259, **359–360**  
 намадхья Ви 27.5  
 намаскар Ви 96.22; с. 282  
 Нандака, меч 207  
 Нандапандита 18, 30, 32, 40, 50–52, 57,  
   61, 67, 69–72, 205, 206, 208, 209, 212–  
   215, 217–227, 229–233, 235, 237–240,  
   242–245, 247–255, 257–269, 271–286,  
   332, 333, 335–343, 345–348, 350, 357,  
   359, 365, 373, 377, 380, 384  
 нандимукха-шраддха см. шраддха  
 Нандини Ви 67.8; с. 251  
 нандьяварта Ви 63.28; с. **247**  
 Нарادا 16  
 «Нарада-смрити», «Нарада» 15, 17, 42,  
   44, 50, 51, 56, 64, 70, 212  
 «Нарадия-пурана» 63  
 Нарака, божество 251  
 Нараяна см. Вишну  
 «Нараяния» с. 37; Ви 56.25; с. **336**, 341  
 «Нараяния-упанишада» 59  
 Нармада **266**, 267, 271  
 Насик 266  
 Непал 70, 268, 269

- нибандхи 18, 21, 49  
 нивара см. рис дикий  
 нийога 216  
 Никрити 251  
 никунджа Ви 85.59; с. 377  
 никшепа Ви 9.3; 36.3; 52.4; с. 360  
 нила, бык Ви 50.25; 86.6; с. 239, 275  
 Нилапарвата Ви 85.13; с. 267  
 нимба Ви 19.8; 61.14; с. 267, 377  
 ниргунди Ви 61.3; с. 377; см. также су-  
 раса  
 Ниррити 229, 251  
 «Нирукта» 223  
 Нитала 206  
 нитья-шраддха см. шраддха  
 нишада Ви 51.14; с. 240  
 нишекакарман Ви 27.1  
 нишка Ви 4.10; с. 211  
 ночь Брахмы Ви 1.1; 20.14  
 ньягродха см. баньян
- Обермиллер Е.Е. 209  
 обряд первой стрижки волос (чудака-  
 рана) Ви 22.29–30; 27.12  
 обряды умиротворения Ви 3.68; 71.86  
 оджас Ви 96.89; с. 286  
 Оливелл П. 16, 18, 218, 224, 237, 243,  
 261, 333, 336, 383  
 «Ом» Ви 1.57; 2.1; 30.33; 55.12, 15, 17–  
 18; 98.6; с. 208, 238, 334, 340, 345,  
 360, 361  
 ордали с. 35, 36, 55–59; Ви 9.1–2, 11–  
 12, 18–21, 23, 33; с. 213–215  
 весами Ви 9.11, 23; 10.1–13  
 водой Ви 9.11, 29; 12.1–8  
 огнем Ви 9.11, 25; 11.1–12  
 освященной водой с. 56, 57; Ви 9.10,  
 14, 15, 31; 14.1–5  
 ядом Ви 9.11, 27; 13.1–7  
 оружие Вишну Ви 1.43; с. 207  
 осень Ви 9.26; 59.6; с. 215  
 «особо оскверненный» Ви 23.1, 2, 6, 42,  
 44; с. 222  
 остатки пищи (трапезы) см. уччишта
- «Павамани» Ви 56.8; с. 336, 448  
 «Падастобха» см. саманы  
 падмака Ви 79.11; с. 259, 377
- Падманабха см. Вишну  
 «Падма-пурана» 28, 45, 60, 206  
 Падмасамбхава см. Брахма  
 Пайтрья см. созвездия  
 «Пайтхинаси-смрити», «Пайтхинаси» 51  
 пайшача, форма брака Ви 24.18, 26  
 пайшти Ви 22.82; с. 222  
 пакаяджна Ви 55.20; 59.1; с. 243  
 пала Ви 11.5; с. 211, 278, 279, 359, 364  
 палакья см. свекла  
 палаша Ви 23.16; 27.21; 46.23; 61.1;  
 63.36; 70.6; с. 245, 377–378  
 пана Ви 4.14; 5.35, 57, 65–66, 81, 106,  
 110, 120, 128, 131, 155, 159; с. 211  
 панаса Ви 22.83; с. 222  
 Панджаб 42, 62, 269, 273, 379  
 паниграхана Ви 24.5; с. 225  
 Панини 25, 222, 376  
 панча махаджна («пять Великих жерт-  
 воприношений») 243, 244  
 панчагавья Ви 22.18, 79; 23.45; 51.47;  
 52.8; 54.6–7; с. 224, 239, 242, 360  
 панчака Ви 73.5–8; с. 255  
 «Панчатантра» 33  
 парак см. покаяния  
 паратурва Ви 15.9; 22.43; с. 360  
 «Парашара-смрити», «Парашара» 22, 50,  
 51, 59, 239  
 парван Ви 54.8; 68.8; 71.86; 82.18; с. 230,  
 253, 254, 360  
 парибхадрака Ви 61.5; с. 373, 378  
 паривраджа 34  
 паривраджака 34  
 паристарана 220  
 Париятра, горы 273  
 Патала 206  
 патания см. прегрешения  
 патхина Ви 51.21; с. 241  
 пауша см. месяцы  
 пашупаты 247, 268  
 пашу-шраддха см. шраддха  
 перец длинный (пиппали) Ви 79.17;  
 с. 378  
 пилу Ви 61.4; с. 378  
 пинда Ви 19.7, 13; 20.32; 21.3, 9, 15, 17;  
 67.23–24; 73.17–19, 22–23; 74.3;  
 75.4–6; с. 257, 362  
 пиндалука Ви 79.17; с. 378

- пипиликамадхья см. покаяния  
 пиппал см. ашваттха  
 пиппали см. перец длинный  
 «Питамаха-смрити», «Питамаха» 57  
 питары с. 45; Ви 78.51; 80.13; 83.20;  
 85.68; с. 274, 282  
 питримедха Ви 22.85; с. 222  
 питритарпана Ви 59.22; с. 244  
 питрья-тиртха 245  
 питта Ви 9.27; с. 215  
 пишачи Ви 1.17; 51.73; с. 360  
 плава Ви 44.16; 51.29; с. 241  
 Плакша-двипа 207  
 покаяния (криччхра) Ви 46.1; с. 233–  
 234, 243, 358  
 агхамаршана Ви 46.2–9  
 атикриччхра Ви 54.30; с. 234, 243  
 атисамтапана Ви 46.21  
 криччхра Ви 52.5; 54.25–26, 30; с. 234,  
 243  
 криччхра-атикриччхра Ви 39.2; 41.5;  
 46.13; 54.30; с. 358  
 махасамтапана с. 41; Ви 46.20  
 мулакриччхра Ви 46.15; с. 234  
 парака Ви 37.35; 46.18; 51.58  
 парнакриччхра Ви 46.23; с. 234  
 пипиликамадхья Ви 47.4, 5; с. 234  
 праджапатья Ви 22.16; 38.7; 46.10;  
 51.45; 53.1, 7; 54.18; с. 234, 243,  
 361  
 саманья-чандраяна Ви 47.9  
 самтапана с. 41; Ви 38.7; 40.2; 46.19;  
 51.34; 52.7  
 таптакриччхра Ви 22.58; 40.2; 41.5;  
 46.11; 51.28; 54.17; с. 234, 363  
 тулапуруша Ви 46.22  
 удакакриччхра Ви 46.14; с. 234  
 чандраяна Ви 37.35; 47.1–4; 51.2, 26;  
 52.6; 53.6; 54.16, 19, 21; 95.12;  
 с. 364  
 шитакриччхра Ви 40.2; 46.12; с. 234,  
 365  
 шишу-чандраяна Ви 47.8  
 шрипхалакриччхра Ви 46.16–17;  
 с. 234  
 явакаврата с. 38, 43; Ви 48.1–22;  
 с. 235  
 явамадхья Ви 47.3, 6; с. 234  
 яти-чандраяна Ви 47.7  
 поручительство см. три вида поручи-  
 тельства  
 Прабхаса Ви 85.26; с. 269  
 правара Ви 24.9; с. 261, 360  
 праваргья Ви 1.8; с. 360  
 прадакшина с. 61; Ви 73.26; с. 219, 247,  
 257, 360–361  
 Праджапати с. 36; Ви 55.10–11, 18;  
 57.11; 62.1; 67.3; 76.2; 77.7; 96.1;  
 с. 240, 270, 360–361  
 праджапати-тиртха 245  
 праджапатья, форма брака Ви 24.18, 22,  
 32, 36  
 праджапатья см. покаяния  
 Прадьюмна с. 36; Ви 67.2; с. 251  
 пракирна см. прегрешения  
 «Прамитакшара» 50  
 прана Ви 65.2; 96.89; с. 249  
 пранава Ви 54.9; 55.9; с. 361  
 пранаяма Ви 50.47; 54.12, 23; 55.2, 8, 9,  
 17; 96.24; с. 242, 282, 361  
 прастха Ви 90.1; с. 278  
 пратика 37, 332–352  
 пратилома 217  
 «Пратитакшара» 50  
 пратиштхапана 223  
 прауштхапада см. месяцы  
 прачара 218  
 Праяга Ви 85.29; с. 265, 270, 365, 371  
 праяшчитта 235, 361  
 прегрешения  
 анопатака Ви 5.29; 36; 43.25; 44.4  
 апатрикарана Ви 33.4; 40; 43.29; 44.8  
 атипатака Ви 33.3; 34; 43.23; 44.2;  
 45.2  
 джатибхрамшакара Ви 33.4; 38; 43.28;  
 44.6  
 мала-аваха/малиникарана Ви 33.5;  
 41; 43.30; 44.9; с. 232  
 махапатака Ви 5.1; 8.25; 33.3; 35;  
 36.8; 43.24; 44.3; 48.13; с. 211  
 патания Ви 5.29; 15.36; с. 216  
 пракирна Ви 33.5; 42; 43.31; 44.10  
 самкарикарана Ви 33.4; 39; 43.27;  
 44.7

- упапатака Ви 5.30; 8.25; 33.3; 37; 43.26; 44.5
- Преталока Ви 20.33; с. 219
- преты Ви 20.33; 43.41; с. 206, 219, 274, 361
- Пришнигарбха см. Вишну
- просо-приянгу Ви 80.1; с. 378
- просо-шьямака Ви 80.1; с. 379, 384
- прохладный сезон Ви 9.30; с. 215
- Проштхапада см. созвездия
- пуджа 256, 279
- пулкаса Ви 16.5, 9
- пумсавана Ви 27.2
- пунарбху Ви 15.7, 8; с. 361
- Пунарвасу см. созвездия
- пураны с. 22, 44–46, 49, 60–63, 66; Ви 30.38; 73.16; 83.7; с. 205–207, 216, 260, 264–267, 271, 273, 274, 276, 277, 358, 373
- пурохита Ви 93.5; с. 281
- Пуруша см. Вишну
- Пуруша, божество с. 36; Ви 20.16, 18–19; 64.28; 67.2; 97.7–9, 13, 15–16; с. 265, 287
- Пуруша-Вишну см. Вишну
- «Пурушаврата» см. саманы
- «Пурушасукта» Ви 55.6; 56.26; 64.23, 28, 38; 65.15; 86.12; с. 238, 248, 337
- Пурушоттама см. Вишну
- пустака см. книга
- Пут Ви 15.44; с. 216
- Путимриттика Ви 43.15
- путра Ви 15.44; с. 216
- путрика Ви 15.4, 5–6; с. 361
- Пушан Ви 86.9; с. 275, 361
- Пушан см. созвездия
- Пушкара-двипа 207
- Пушкары Ви 85.1, 3; с. 264–265, 269, 271
- Пушья см. созвездия
- пхалгу Ви 79.22, 24; с. 379
- пхалгуна см. месяцы
- Пхалгуни см. созвездия
- Пхалгу-тиртха Ви 85.22; с. 269
- пшеница Ви 51.35; 80.1; с. 379
- Пятиречь 273
- Пятиречь на Юге Ви 85.55; с. 273
- «пять Великих жертвоприношений» см. панча махаджня
- Рави, река 273
- «Рагхувамша» 225
- раджадхарма 31, 35
- раджамаша Ви 79.18; с. 379
- раджариши Ви 20.26; с. 362
- раджасаршапа, черная горчица и мера веса Ви 4.3; с. 211, 371, 379
- Раджастхан 264, 269
- «Раджатарангини» 58, 60, 288
- раджджудала см. петух дикий
- раджива Ви 51.21; с. 241
- Раджпутана 268, 371
- раджпуты 60
- ракшаса, форма брака Ви 24.18, 25
- ракшасы Ви 1.17; 79.16; 93.12; с. 206, 207, 358, 360, 361
- «Рамаяна» 33, 274, 357
- Расатала Ви 1.12, 45; с. 206, 362
- Ратхамарга 272
- «Ратхантара» см. саманы
- Раудра см. созвездия
- Раурава Ви 43.4
- Ревати см. созвездия
- Рену Л. 21, 26–29, 37
- Рибиса Ви 43.17
- Ригведа с. 59, 70; Ви 30.26, 34; 50.48; с. 211, 233, 235, 236, 269, 273, 280, 381
- Рикшават, горы 273
- рис Ви 11.10; 21.10; 30.38; 46.22; 59.7; 73.12, 23; 74.5–6; 76.1; 80.1; 90.26; с. 222, 242, 243, 251, 258, 260, 275, 276, 279, 379
- дикий (нивара) Ви 80.1; с. 377, 379
- ритвидж Ви 29.3
- ритуал отпущания быка см. вришотсарга
- риши с. 56; Ви 24.9; 37.29; 48.6, 17; 59.28; с. 206, 232, 355, 360, 362, 363, 342, 351
- родственники-сапинды см. сапинды
- Рост Р. 69
- Рохини см. созвездия
- рохита Ви 51.21; с. 241
- рочана см. горочана
- рта Ви 48.10; с. 236
- Рудра Ви 47.10; с. 235, 265, 267, 362
- «Рудра» 339; см. также «Штагарудрия»
- Рудры Ви 86.12; с. 256, 275

- руру см. антилопа  
рябчик Ви 51.31
- сабха 230  
Сабхрамати, река 273  
Савитар 227  
«Савитри» Ви 27.26–27; 28.38; 30.46; 54.24, 26; 55.11–12, 17; 64.37; 65.14; с. 227, 228, 334, **337–338**; см. также «Гаятри»
- Сагара 270  
саготра **261**  
Сазерленд 50  
сакту-дадхи Ви 68.30; с. **253**  
сакуля Ви 24.38; с. **225**  
Самаведа Ви 30.26, 36; с. 230  
самантапанчака 274  
саманы Ви 1.4; с. 332–339, 342, 351, **362**  
«Агнирврата» Ви 56.27; с. **332**, 338  
«Адхьядоха» Ви 56.27; с. **333**, 338  
«Атишанги» Ви 56.10; с. **333**, 346  
«Брихат» Ви 56.27; с. **334**, 338  
«Бхарунда» Ви 56.13; с. 334, **338**  
«Вамадевья» Ви 56.27; с. **334**, 338  
«Вьяхрити» Ви 56.12; с. 334, 336, **338**  
«Джьештха» Ви 83.4; с. **334–335**  
«Махаврата» Ви 56.24; с. 333, **336**, 348; см. также «Бархаспатья»  
«Падастобха» Ви 56.11; с. **336–337**, 343  
«Пурушаврата» Ви 56.15; с. **337**, 338; см. также «Пурушасукта»  
«Ратхantara» Ви 56.27; с. 336, **337**, 338  
«Чандра» Ви 56.14; с. **339**, 342  
«Чандрасукта» Ви 56.20; с. 338, **339**, 346
- саманья-чандраяна см. покаяния  
«Самварта-смрити», «Самварта» 51, 229  
Самдживана Ви 43.8  
самкарикрана см. прегрешения  
Самозванцев А.М. 213, 244, 263  
Самосуший см. Брахма  
Сампратана Ви 43.11  
самтапана см. покаяния  
санатана-дхарма 15
- Сангхата Ви 43.12  
сандал Ви 66.2; 79.11; 96.23; с. **380**  
дерево Ви 63.30, 38; с. **380**  
паста 225  
сандхья, утренние и вечерние сумерки Ви 28.2–3; 68.12; 69.10; 70.17; 71.77; 82.25; с. 228, **362**  
сандхья-упасана **228**  
Санкаршана с. 36; Ви 67.2; с. 251  
санкхья с. 46; Ви 98.86; с. 282, 283, 287  
сансара Ви 96.25, 39–40; с. 231, **282**  
санскара 35, 38, 226, 240, **362**  
саньяса Ви 22.91; с. **362**  
саньясин с. 33, 34; Ви 63.35; с. 247, 262, 263, 282, **362**  
сапиндикрана(-шраддха) см. шраддха  
сапинды Ви 15.3; 22.1, 5, 21–24, 46; с. 217, **362**  
Саптарша с. 63; Ви 85.43; с. **272**  
Саптарши-кунда **272**  
Саптарчу 272  
Сараю Ви 85.36; с. **271**  
сараса см. журавль индийский  
Сарасвати, богиня Ви 99.4; с. 355, **362**  
Сарасвати, река с. 62; Ви 85.27; с. 268, **269–271**, 273, 274  
«Сарасвати-виласа» **47**  
сарджа Ви 61.14; 79.17; с. **380**  
сарика см. дрозд говорящий  
Сарпа см. созвездия  
Сарпис, океан **207**  
Сарсути, река 269  
Сатара 272  
сати 55, 59–61, 220, 226  
Сатледж 273  
саттра 221  
Сатья, божество с. 36; Ви 67.2  
сатья Ви 1.5; с. 263, **363**  
Истина Ви 8.27–36; 22.92; 55.17; 83.12; 96.16; с. 276, 363  
Сатья-лока **206**  
Саугандхика, гора 268  
Саумья см. созвездия  
сафлор (кусумбха) Ви 79.17; с. **374**, 380  
сахарный тростник Ви 23.31; с. 207, 222, 232, 233, 356, 363, 379, **380**  
сахасранама 28  
свавадини **252**

- «Свадха!» Ви 21.6– 8; 99.5, 15; с. 219–221, 341, 348, 350, **363**  
 свадхити Ви 48.6; с. **380**  
 свадхья, ежедневное повторение священных текстов Ви 22.6; 59.20, 29; 67.44; 71.4; 94.6; 82.24; с. **363**  
 сваминараяны 247  
 Сварга-лока Ви 49.5; с. 280, **363**  
 Сваргамаргапада Ви 85.45; с. 272  
 Свар-лока **206**  
 свасти Ви 90.3; с. **278**  
 свастикачапа **278**  
 Свати см. созвездия  
 «Свах!» 48.8; 99.5, 15; с. 220, **363**  
 Сваямбху см. Брахма  
 свекла (палакья) Ви 79.17; с. 377, 380  
 сезам см. кунжут  
 сезон дождей Ви 9.28; с. 210, **215**  
 Семерка (эпитет Вишну) см. Вишну  
 семь видов убийц Ви 5.192–193  
 семь дней недели с. 44, 63; Ви 78.1–7  
 семь дхату Ви 96.43; с. **283**, 284  
 семь материков (двипа) Ви 1.15; с. **207**  
 семь миров Ви 1.15; с. **206**  
 семь океанов Ви 1.15; с. **207**  
 семь Гатала Ви 1.15; с. **206**  
 семь риши Ви 1.16; 47.10; с. **207**, 272  
 семь элементов государства см. элементы государства  
 сидхартхака см. горчица белая  
 симантоннаяна Ви **27.3**  
 Синдху, Инд, река Ви 85.54; с. 273  
 синхатунда Ви 51.21; с. **241**  
 «Сканда-пурана» 226  
 слон Индры Ви 1.24; с. **207**  
 слуги  
     Брахмы Ви 67.19  
     Варуны Ви 67.17  
     Индры Ви 67.15; с. **251**  
     Сомы Ви 67.18  
     Ямы Ви 67.16  
 смарта 244  
 смешение варн Ви 3.46; с. **210**  
 Смирнов Б.Л. 283  
 смрити с. 15, 17, 22, 42, 44, 46, 48, 49, 51, 54, 55, 59, 71; Ви 71.90; с. 235, 240, 255, 261, 264  
 «Смритичандрика» **49**, 50  
 снана **229**  
 снаката с. 38; Ви 54.29; 63.50; 99.16; с. **363**  
 созвездия  
     Абхиджит Ви 78.27  
     Аджа Ви 78.31  
     Апья Ви 78.25  
     Арьямана Ви 78.17  
     Ахирбудхья Ви 78.32  
     Ашадха Ви 90.12; с. 354  
     Ашвинов Ви 78.34; 90.15; с. 354  
     Бхагья Ви 78.16  
     Вайшвадева Ви 78.26; с. 259  
     Варуна Ви 78.30  
     Вишакха Ви 78.21; 90.10; с. 356  
     Джештха Ви 90.11; с. 357  
     Криттика Ви 78.8; 90.16  
     Магха Ви 90.6; с. 359  
     Майтра Ви 78.22; с. 259  
     Мригаширас Ви 90.1  
     Мула Ви 78.24; с. 259  
     Пайтрья Ви 78.15  
     Проштхапада Ви 90.14; с. 355  
     Пунарвасу Ви 78.12  
     Пушан Ви 78.33  
     Пушья Ви 78.13; 90.3; с. 259, 278  
     Пхалгуни Ви 90.7; с. 261  
     Раудра Ви 78.11  
     Ревати Ви 90.26  
     Рохини Ви 78.9  
     Сарпа Ви 78.14  
     Саумья Ви 78.10  
     Свати Ви 78.20  
     Тваштри Ви 78.19  
     Хаста Ви 78.18  
     Читра Ви 90.9; с. 364  
     Шакра Ви 78.23; с. 259  
     Шравана Ви 49.10; 78.28; 90.13, 20; с. 365  
     Ямья Ви 78.35  
 Сома, божество с. 36, 58; Ви 21.6; 48.6; 67.3, 18; 86.16; с. 207, 220, 240, 336, 342, 344, 348, **363**  
 сома Ви 1.6; 22.50; 51.25; 54.17; 59.9; с. 208, 221, 223, 239, 241, 243, 244, 356, 360, **363**, 376  
 Сомадева 288  
 Сомнатх 269

- Сон, река 271  
 спхья Ви 23.11; с. 223  
 срува Ви 1.4; 23.9; с. 363  
 срук Ви 23.9; с. 223  
 стридхана Ви 17.18; с. 218  
 «Стри-парва» 59  
 Субхага Ви 67.8; с. 251  
 суварна Ви 4.9, 10; 5.183; 9.10; с. 211, 363  
 суварчала Ви 79.17; с. 380  
 Сугандха, река Ви 85.20; с. 268  
 Сударшана, чакра 207  
 Сумангали Ви 67.8; с. 251  
 Сура, океан 207  
 сура Ви 5.100; 22.77, 82; 23.1; 35.1; 36.2; 51.23, 25; 54.7; с. 363  
 сураса Ви 79.17; с. 380; см. также нир-гунди  
 Сурпарака 273  
 «Сурья-сиддханта» 45  
 сута Ви 16.6, 13; с. 212  
 Сутала 206  
 «Сушрута-самхита» 249, 284, 285  
 «Тайттирия-самхита» 41, 59, 224  
 Такша 251  
 Талатала 207  
 тамаринд Ви 66.11; с. 368, 380–381  
 амлика Ви 61.5; с. 368, 381  
 Тамисра Ви 43.2  
 Тандулика-ашрама 269  
 тандулияка см. амарант колючий  
 танка Ви 22.83; с. 222, 381; см. также капиттха  
 Тапана Ви 43.10  
 тапас Ви 22.88, 90, 92; 54.28; 55.17; 59.27; 67.44; 83.11; 85.2; 95.1, 15–16; 99.1; с. 206, 276, 363  
 тапасвин Ви 1.3; 99.14; с. 363  
 Тапо-лока 206  
 таптакриччхра см. покаяния  
 «Таратсамандия» с. 38; Ви 56.6; с. 339  
 тарпана Ви 64.24, 26, 30, 32; с. 363  
 таттва с. 46; Ви 97.1, 16; с. 286  
 Тваштри см. созвездия  
 теджас 259  
 тилва Ви 61.3; с. 381  
 тиндука Ви 61.3; с. 381  
 «Тиртхаятрапарва» 46, 61, 62, 264  
 тиртхи, места паломничества с. 46, 55, 61–63, 66; Ви 35.6; 36.8; 64.18; 85.22, 39, 57, 70; с. 264–274, 363, 365  
 тиртхи на руке Ви 62.1–4, 6–7; 64.30–31; с. 245  
 топленое масло (гхи, гхрита) Ви 3.25; 5.83; 8.16; 13.4; 21.10; 23.58; 44.20; 65.15; 66.11; 68.45; 73.12, 24; 79.8, 10, 13, 22; 87.6, 10; 90.3, 15, 21, 26, 27; 92.16; 99.14; с. 243, 279, 356–357  
 трасарену Ви 4.1; с. 211  
 Траямбака, гора 266, 267  
 трезубец Ви 86.10; с. 275  
 Трета-юга Ви 20.8; с. 219, 364, 365  
 три вида документов Ви 7.1–2  
 три вида поручительства Ви 6.41  
 три источника дхармы Ви 71.91  
 три мира Ви 31.7; с. 205  
 три шага Вишну Ви 1.5; с. 205  
 триварга Ви 59.29; с. 364  
 Тривени-сангам 270  
 тримурти 35  
 триначикета Ви 83.2; с. 263  
 «Трисупарна» Ви 56.23; 83.16; с. 339  
 Трихаликаграма Ви 85.24; с. 269  
 триштубх 25, 26, 29, 46, 230, 231  
 тула Ви 90.21, 22; с. 279, 364  
 тулапуруша см. покаяния  
 туласи/тулси см. калашака  
 Тунга, река 273  
 Тханесар 62, 274  
 тыква бутылочная (алабу) Ви 79.17, 96.7; с. 367, 381  
 тыква восковая (кушманда) Ви 79.17; с. 374, 381  
 удакакриччхра см. покаяния  
 удгатар Ви 1.6; с. 364  
 удумбара Ви 27.21; 46.23; 79.24; с. 369–371, 381–382  
 упаджати 26  
 упадхья см. учитель  
 упакарма, обряд перед жертвоприношением Ви 1.8; с. 206  
 упакарма, церемония начала обучения Ви 30.1, 3, 24; с. 230, 364  
 упаманджана Ви 23.56; с. 222

- упанаяна с. 31, 33, 35, 40, 41; Ви 22.30; 27.15; 29.1; с. 217, 226, 227, 240, 248, 264, 280, 338, 354, **364**
- упанишады Ви 1.9; с. 205, 208, 336, **364**
- упапатака см. прегрешения менее тяжкие
- упаспаршана Ви 64.27; с. **248**
- Упатакша 251
- уподаки, шпинат индийский Ви 79.17; с. **382, 384**
- ураги Ви 1.17; с. 207
- Уткала-деша 267
- утсарга Ви 30.2, 25; с. 230, **364**
- Утгараманаса Ви 85.40; с. 272
- уха 205, **220**
- ученик с. 15, 17, 30, 33, 34, 38; Ви 5.132; 17.16; 22.44, 85, 87; 28.1–2, 4, 12, 41; 30.22, 30–32; 32.6; с. 227–229, 248, 262, 354, 355, 360, 363, 369, 376, 378, 383
- брахмачарин с. 34; Ви 25.17; 28.46, 48, 51; 51.43; 59.26; 60.26; с. 229, **355**
- шишья Ви 17.16; 22.44, 85; 30.30–32
- учитель с. 15–17, 25, 65, 72; Ви 1.56; 5.190; 17.15; 28.1, 18–19, 24, 26–27, 29–31, 43–44; 30.2, 22, 30–32, 41; 32.10; с. 212, 217, 227–229, 262, 354, 355, 357, 360, 364
- ачарья Ви 5.113; 17.15; 22.42, 44, 86; 28.38; 29.1; 39.46; 31.1; 32.1; с. 248, 338, **354**
- гуру с. 15; Ви 5.7; 22.85, 86; 28.7, 9, 10, 13–15, 42, 44; 31.8, 10; 32.5, 6, 13–15; 35.1; 36.4; 37.3; 45.6; 51.66; 54.14; 55.6; 60.22; 63.39; 70.16; 71.22; 82.29; с. 212, 228, 229, 248, **356**
- упадхья Ви 22.44, 86; 29.2; 32.1; 36.6; с. 248, **364**
- уччишта **220**
- остатки пищи (трапезы) Ви 21.15; 28.11, 32; 48.20; 51.10; 71.49; 73.17; 81.23; 91.18; с. **228, 237, 240, 253**
- «Ушанас-смрити» 235
- финик** лесной 222, 374
- хамса см. гусь.
- Харадатта, комментатор «Апастамба-дхармасутры» 34, 228, 241, 242, 246, 260, 339
- Харадатта, комментатор «Гаутама-дхармасутры» 240
- Харамукута, гора 271
- Хардвар 267, 269, 270
- Хари см. Вишну
- «Харивамша» 28, 245
- Харидвара 270
- харина см. антилопа
- «Харита-смрити», «Харита» 48, 51, 59, 235
- Харьяна 62
- Хаста см. созвездия
- хаста Ви 10.2–3; с. **364**
- Хемачандра 209
- Химса, божество **251**
- химса **232**
- Хираньягарбха 216
- «Хираньягарбха» 249, **344–345**
- Хираньякешина (грихьясутра) 40
- Хираньякешина (дхармасутра) 38, 71
- «Хитопадеша» 26
- хлебное дерево 222, **382**
- хома Ви 1.6; 54.10; 55.6; 59.21; с. **364**
- хотар Ви 86.17; с. 223, 276
- Хранители мира Ви 1.16; с. **207**
- Хришикеша см. Вишну
- Хугли, река 270
- цапля белая Ви 44.25; 50.33; 51.29; с. **233**
- чайтра см. месяцы
- чакра, диск Ви 1.50 86.10; 98.2; с. 207, 275, 287
- чакравака Ви 50.33; 51.29; с. **239–240**
- чамара Ви 65.14; с. **249**
- чамаса Ви 23.8; с. **223**
- Чамбал, река 271, 273
- чандалы Ви 16.6, 11, 14; 22.69, 76; 23.50; 51.57; 53.5; с. 212, 223, 263, **364**
- «Чандра» см. саманы
- Чандрабхага, река Ви 85.52; с. **273**
- «Чандрасукта» см. саманы
- чандраяна см. покаяния
- «Чарака-самхита» 210, 241, 249, 284

- Чараяния-Катхака 38  
 чару, горшок Ви 23.9; с. 223  
 чару, жертвенная пища Ви 86.9; с. 275  
 Чатур-юга, четыре юги Ви 20.10–12;  
 43.26; с. 219, 364, 365  
 черная антилопа см. антилопа  
 черной антилопы шкура с. 45; Ви 80.16;  
 87.1, 8, 10; с. 259, 276, 277  
 Черная Яджурведа 38  
 чеснок Ви 51.3; 382  
 четыре варны с. 28, 30, 31; Ви 1.61, 63;  
 2.1; с. 208  
 четыре вида живых существ Ви 1.17;  
 с. 205  
 четыре способа политики Ви 3.38; с. 209,  
 210  
 четыре юги см. Чатур-юга  
 чечевица (масура) Ви 79.18; с. 375, 382  
 Чинаб Ви 273  
 число «семь» 208  
 число «108» Ви 22.15, 64; 54.11; с. 221,  
 279  
 число «1008» Ви 22.10, 63; с. 229  
 Читанг см. Дришадвати  
 Читра см. созвездия  
 чудакарана см. обряд первой стрижки  
 волос  
 Чупуника Ви 67.7; с. 251  
 Чхайя Ви 1.9; с. 206  
 чхандасы Ви 30.1; с. 230, 365  
 чхатрака Ви 51.34; с. 382  
 Чьявана 277  
 хлебное дерево 222, 382
- Шакамбхари** Ви 85.21; с. 268  
 шаката Ви 23.11; с. 223  
 шаки 64, 65  
 Шакра см. Индра  
 Шакра см. созвездия  
 шакула Ви 51.21; с. 241  
 Шалаграма 269, 272  
 Шалмала-двипа 207  
 шалмали Ви 41.19; 43.19; 61.5; с. 382  
 шами Ви 61.3; с. 382–383  
 шана Ви 61.5; 68.31; с. 374, 382–383  
 шанкхапуши Ви 46, 23; 51.23; с. 383  
 «Шанкха-смрити», «Шанкха» 48, 51, 235  
 «Шанкхаяна-грихьясутра» 220
- Шаранга, лук Ви 1.51; с. 207, 365  
 шастры с. 20, 52, 65, 67; Ви 1.47; 71.8,  
 83; 99.18; с. 214, 229, 252, 254, 365  
 Шатадру, река Ви 85.51; с. 273  
 шатанама 28  
 «Шатапатха-брахмана» 207  
 «Шатарудрия» Ви 56.21; с. 275, 339,  
 346; см. также «Рудра»  
 «Шататапа-смрити» 251, 280  
 шафран Ви 66.2, 9; 79.11; 90.21; с. 383  
 швапачи Ви 67.26; с. 212, 251  
 Швета-двипа с. 36; Ви 49.4; с. 207, 365  
 шесть видов крепостей Ви 3.6; с. 209  
 шесть методов внешней политики  
 Ви 3.39; с. 209–210  
 Шеша Ви 1.39–41; с. 364  
 Шива 206, 235, 265, 266, 268, 271, 275,  
 355, 362, 370  
 шигру Ви 61.3; 79.17; с. 376, 383  
 мочака Ви 61.5; с. 376, 383  
 Шипра 273  
 «Ширас» Ви 55.9; с. 340, 342  
 ширас 56, 214–215  
 шитакриччхра см. покаяния  
 шишу-чандраяна см. покаяния  
 шишья см. ученик  
 шлешматака Ви 61.2; с. 242, 383–384  
 шмашана Ви 69.7; 70.13; с. 365  
 Шона Ви 85.37; с. 271  
 шпинат индийский см. уподаки  
 Шравана см. созвездия  
 шравана см. месяцы  
 шраддха с. 32, 33, 35, 38, 44, 45, 60, 61,  
 63; Ви 20.34–36; 21.19, 21; 28.11;  
 51.43; 69.2–4; 73.1, 7, 25; 74.1; 75.1,  
 7; 76.2; 77.7–9; 78.1, 8, 36, 50, 53;  
 79.1, 16; 81.1, 5, 10, 15, 24; 82.3, 30;  
 83.21; 84.1; 85.1, 70; 90.6; 100.3;  
 с. 220, 221, 237, 255, 258, 260, 261,  
 263–268, 270, 272, 274, 353, 354, 357,  
 365, 367, 370–384  
 ама-шраддха с. 41; Ви 51.49; 73.5;  
 с. 353  
 аваштака-шраддха Ви 73.9; 74.1;  
 с. 353  
 аштака-шраддха Ви 73.8; 74.1; с. 255,  
 354

- камья-шраддха с. 33, 41; Ви 73.5; с. 255, 258  
 нава-шраддха Ви 48.21; с. 237, 344  
 наймиттика-шраддха с. 33; Ви 77; с. 258  
 нандимукха-шраддха 222  
 нитья-шраддха с. 33; Ви 76.2; с. 221  
 пашу-шраддха Ви 73.6; с. 255  
 сапиндикарана(-шраддха) с. 33; Ви 20.33–34; 21.19, 22–23; с. 221, 362  
 экоддишта-шраддха с. 33; Ви 21.2; с. 221, 365  
 шраута-жертвоприношения 244, 364  
 шраута-сутры 38  
 Шри, богиня Ви 67.9; 99.1, 4, 8  
 Шриватса Ви 97.10; с. 287  
 шриврикша см. бильва, бел  
 шинга Ви 13.3; с. 384  
 Шрипарвата, гора Ви 85.38; с. 271  
 Шришайла 271  
 шрипхала см. бильва, бел  
 шрипхалакриччхра см. покаяния  
 Шришайла см. Шрипарвата  
 шротрий Ви 30.23; 32.1; 36.6; с. 365  
 шрути с. 49; Ви 71.90; с. 224, 255, 261  
 «Шуддхавати» Ви 56.5; с. 340  
 Шудрака 50  
 шудры с. 31, 32, 66; Ви 2.1, 8, 14; 3.5, 61; 5.103, 115; 8.17, 23; 9.5, 10, 12; 16.4–6; 18.5–6, 11, 16, 18, 22, 24–26, 28, 31, 32, 38–39; 19.1–2, 4; 21.20; 22.4, 16–18, 22–24, 63, 65; 24.4, 8; 26.4–6; 27.9; 28.36, 40; 30.14; 32.18; 37.13; 40.1; 46.25; 48.21; 50.14, 46; 51.50, 54, 56; 54.5, 7; 57.16; 59.11; 62.5, 9; 63.4; 67.37; 71.48, 64; 81.16; 82.14, 22; 93.11; с. 216, 225–227, 237, 239, 242, 244, 246, 252, 264, 344, 364  
 шьямака см. просо-шьямака  
 экавакьята 51  
 экоддишта-шраддха см. шраддха  
 элементы государства Ви 3.33; с. 209–210  
 юга Ви 88.4; с. 219, 276, 365  
 юуба см. бадара  
 ява, мера веса Ви 4.5; 13.4; с. 211  
 ява, ячмень см. ячмень  
 явака Ви 39.2; 48.1, 10, 16; с. 235, 347, 366  
 явакврата см. покаяния  
 явамадхья см. покаяния  
 яваны 64  
 яджна Ви 1.12; 17, 52; 73.13; с. 256, 279, 342, 366  
 Яджнавалкья 16, 65  
 «Яджнавалкья-смрити»,  
 «Яджнавалкья», дхармашастра  
 Яджнавалкьи 15, 20–23, 25, 30, 39, 42, 43, 45–51, 56, 58, 65, 70, 210, 230, 241, 245, 279, 283, 284, 340  
 «Яджурведа» Ви 30.26, 35; с. 334, 338, 358, 369, 377–379, 381, 384  
 якши Ви 1.17; с. 206, 207, 366  
 Яма Ви 20.39; 43.32–33, 37, 44; 64.42; 67.16; с. 207, 231, 350, 366, 373  
 Дхармараджа Ви 90.10, 28; с. 366  
 Яма-Ангирас Ви 21.8; с. 221, 366  
 «Яма-смрити», «Яма» 51, 227  
 Ямуна, река Ви 85.9; с. 264, 266, 270, 271, 273  
 Ямья см. созвездия  
 яти 263  
 яти-чандраяна см. покаяния  
 ятудхана Ви 73.11; 81.4  
 Ячмень Ви 48.17–22; с. 236, 342, 344, 348, 349, 351  
 ячмень Ви 19.9; 46.14; 48.16; 51.35; 59.7; 68.30; 77.1; 79.16; 80.1; 90.17; с. 235, 238, 253, 258, 260, 275, 279, 281, 363, 366, 379, 384

## SUMMARY

This book presents the first complete Russian translation of *Viṣṇusmṛti*, also known as *Viṣṇu-dharmasūtra* or *Vaiṣṇava-dharmaśāstra*. The translation is based on the critical edition: *Viṣṇusmṛti with the Commentary of Nandapaṇḍita*. Vol. 1–2. Ed. by V. Krishnamacharya. Madras, 1964 (Adyar Library and Research Centre. Vol. 93). J. Jolly's edition of the text was also taken into consideration (*Viṣṇusmṛti: The Institutes of Vishnu. Together with Extracts from the Sanskrit Commentary of Nandapaṇḍita Called Vaijayanti*. Ed. with Critical Notes, an Anukramaṇika, and Indexes of Words and Mantras by J. Jolly. Calcutta, 1881).

*Viṣṇusmṛti* belongs to the *dharmaśāstra* literature, but unlike other well-known works of this genre, such as *Manusmṛti*, the so-called Laws of Manu, and *Yājñavalkyasmṛti*, it was composed in the *sūtra* style, with poetical parts mainly composed in *śloka* verses.

The originality of the *Viṣṇusmṛti*'s format caused the pioneers of *dharmaśāstra* studies — prominent European Sanskrit scholars of the late 19th — early 20th century — to presume its affinity with the most ancient texts of this genre. Precisely the format of *Viṣṇusmṛti*, comprised of prose and verse, drew the attention of scholars, who attempted to find in it confirmation of some general assumptions about the development of *dharma* literature.

Despite early studies of *Viṣṇusmṛti* and the fact that it is frequently cited to this day in specialized as well as in general Indological publications, the *Viṣṇusmṛti* did not receive the scholarly attention it deserved. As a result, researchers still rely exclusively on the works of German Sanskrit scholar J. Jolly, which were written over 100 years ago. His English translation and the study of *Viṣṇusmṛti* appeared in the famous Oxford University Press series, *Sacred Books of the East*, edited by Max Müller in 1880.

In accordance with the accepted methods of translation of the time, J. Jolly uncritically accepted the interpretation of the medieval commentator Nandapaṇḍita. J. Jolly not only included Nandapaṇḍita's commentary in his English translation, but he often replaced the parts of the text that were

difficult to translate with arbitrary and approximate rephrasing. In J. Jolly's translation as well as in his commentary there is a tangible inadequacy of the analysis of the content of the text; some words are omitted and often the context is not taken into account while translating. Over the past 100 years there have appeared numerous studies, new translations, and critical editions of *dharmaśāstra* texts including a critical edition of *Viṣṇusmṛti* as well as other related Sanskrit texts. The very principles of translating ancient texts have changed.

In her Introduction to the present edition, the author attempts to define the specific characteristics of the text and to analyze its composition. *Viṣṇusmṛti* is written in classical Sanskrit in accordance with Pāṇini's grammar. There are virtually no grammatical errors, and the language is simple and clear although the part written in prose appears somewhat verbose. Although those characteristics at first make *Viṣṇusmṛti* seem similar to *sūtras*, a closer examination allows one to distinguish it from the *sūtra* genre. The first, introductory, and two concluding chapters are written in verse. Other verse passages appear at the end of each chapter and in this respect the text is similar to Kauṭīliya's *Arthaśāstra*, Vātsyāyana's *Kāmasūtra* and some other texts.

The basic characteristics of *Viṣṇusmṛti*'s compositional structure are its format and its division of the text into 100 chapters. The number of chapters corresponds to 100 epithet-names of Viṣṇu by which the Goddess Earth glorified God in chapter 98. The format of this composition — that is its sequence of relating topics and their intrinsic interconnectendness — is laid out differently in comparison to other *dharmaśāstras*.

The introduction presents an over-all analysis of *Viṣṇusmṛti* and its comparison with other texts of *dharmaśāstra*'s genre, and it allows one to review its timing and place in the *dharma* literature. The study of the text demonstrates that *Viṣṇusmṛti* may have been composed around the middle of the first millennium AD. Unlike other Vedic *sūtras*, *Viṣṇusmṛti*, along with other later *smṛti* texts, was designed not for a narrow audience limited by the parameters of particular schools, but for a significantly broader circle. That explains the tendency for expansiveness, clarity, and completeness in writing. Its second half is expressed in a distinctive Vishnuic character, and it corresponds to numerous early medieval *Purāṇas* and recent *smṛtis*. *Viṣṇusmṛti* is therefore a unique encyclopedia of Vishnuic dharma.

Not only does the text vividly reflect general tendencies in the evolution of the *dharmaśāstra* genre, but it also distinctly shows the essence of processes underway in Indian society. The evolution of *dharmaśāstra* texts clearly shows a major advance in the people's mentality in the first centuries AD. The transition to classical Hinduism signified a colossal leap in the

dissemination of Vedic-Brāhmaṇical traditions to the vast territories with a non-Aryan population.

In the meantime, due to new conditions, the Vedic-Brāhmaṇical tradition itself was undergoing cardinal changes: there was a growing influence on that culture by social and ethnic groups that were not part of this tradition. That explains precisely why *Viṣṇusmṛti* includes a description of rituals which, undoubtedly, existed earlier, but remained outside the genre of *dharmasāstra* (*sati*, pilgrimage to *tīrthas*, ritual of gift of black antelope skins, etc.). Moral edifications occupy a large part of the *Viṣṇusmṛti*. This is characteristic of classical Hinduism that came to replace ancient ritualism.

Over all, one may claim that the *Viṣṇusmṛti* reflects the process of change in the religious consciousness that is connected with the transformation of Indian society on the cusp between Antiquity and the Middle Age.

A careful study of this text is the basis of this translation, the aim of which is to determine the place of *Viṣṇusmṛti* in the *dharmasāstra* literature. This translation of *Viṣṇusmṛti* is based on the analysis of the text itself, on studying contexts and parallel passages from other Sanskrit sources close to *Viṣṇusmṛti* in time and genre. The interpretation of unclear passages is based to a lesser degree on the commentary by Nandapaṇḍita. In addition, other scholarly publications on related topics were used.

The translator has tried to make the Russian version of *Viṣṇusmṛti* as close to the original as possible in terms of its stylistic and syntactic peculiarities. The words in square brackets that are essential for its comprehension are absent in the original text.

The translation includes extensive notes and commentary, an index of parallel passages from other Sanskrit texts, an index of mantras, as well as a glossary of flora, a glossary of terms, a bibliography, a list of abbreviations, and a general index.

Научное издание  
**ВИШНУ-СМРИТИ**

*Утверждено к печати  
Редакционной коллегией серии  
«Памятники письменности Востока»*

Редактор *О.В.Мажидова*  
Художник *Э.Л.Эрман*  
Технический редактор *О.В.Волкова*  
Корректор *Л.В.Халатова*  
Компьютерная верстка *Н.А.Важенкова*

Подписано к печати 22.10.07  
Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная  
Усл. п. л. 26,5. Усл. кр.-отт. 26,6. Уч.-изд. л. 27,8  
Тираж 500 экз. Изд. № 8182. Зак. № 1966

Издательская фирма  
«Восточная литература» РАН  
127051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21  
[www.vostlit.ru](http://www.vostlit.ru)

ППП "Типография "Наука"  
121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6

ISBN 978-5-02-018469-5



9 785020 184695